ПАМЯТНИКИ СТАРОСЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА.

ТОМЪ II, ВЫП. 1-Й.

СУПРАСЛЬСКАЯ РУКОПИСЬ.

Трудъ

Сергѣя Северьянова.

ТОМЪ I.

ИЗДАНІЕ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ТРЕХЪ ФОТОТИПИЧЕСКИХЪ СНИМКОВЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1904.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИССІОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:

И. И. Глазунова, М. Эггерса и Комп. и **К. Л. Риккера** въ С.-Петербургѣ; **Н. П. Карбасникова** въ С.-Петербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильнѣ; **М. В. Клюкина** въ Москвѣ; **Н. Я. Оглоблина** въ С.-Петербургѣ и Кіевѣ; **Е. П. Распопова** въ Одессѣ; **Н. Киммеля** въ Ригѣ; **Фоссъ (Г. Гессель)** въ Лейпцигѣ; **Г. Люзакъ и Комп.** въ Лондонѣ.

Цѣна 2 руб.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Настоящее изданіе заключаетъ въ себѣ полный текстъ старославянскаго памятника, называемаго Супрасльской рукописью (Codex Suprasliensis) и найденнаго въ двадцатыхъ годахъ XIX вѣка профессоромъ Виленскаго университета Бобровскимъ въ Супрасльскомъ монастырѣ (въ Бѣлостокскомъ уѣздѣ Гродненской губерніи). Рукопись въ настоящее время разрознена: первая часть ея, въ количествѣ 118 листовъ, хранится въ Люблянѣ, въ Лицейской библіотекѣ, куда она поступила въ 1845 г. въ числѣ книгъ и бумагъ Копитара, оставшихся послѣ его смерти; вторая часть рукописи, въ размѣрѣ 16 листовъ, была куплена въ 1856 г. покойнымъ акад. А. Ѳ. Бычковымъ и въ настоящее время принадлежитъ И. А. Бычкову, въ Петербургѣ; третья часть, заключающая въ себѣ 151 листъ, находится въ библіотекѣ графовъ Замойскихъ въ Варшавѣ.

Супрасльская рукопись была издана въ 1851 г. Фр. Миклошичемъ по списку съ оригинала, приготовленному Копитаромъ (Monumenta linguae palaeoslovenicae e codice Suprasliensi. Vindobonae 1851). Издатель передалъ подлинникъ не точно: раскрылъ титла, внесъ свои знаки препинанія и, не имѣя подъ руками самой рукописи, допустилъ значительное количество ошибокъ въ напечатанномъ имъ текстѣ. Въ 1868 г. акад. И. И. Срезневскій въ „Древнихъ славянскихъ памятникахъ юсоваго письма“ (Сборникъ Отдѣленія русскаго языка и словесности, томъ III) издалъ четыре отрывка изъ Супрасльской рукописи: три отрывка напечатаны Срезневскимъ по списку, найденному въ бумагахъ Востокова, а одинъ (стр. 225—240 у Срезневскаго) взятъ былъ имъ изъ второй тетради той части подлинника, которая принадлежала А. Ѳ. Бычкову.

Въ 1879 г. Общество Любителей древней письменности выпустило въ свѣтъ фотолитографированное изданіе (№ XL) первой тетради Бычкова, заключающей въ себѣ 8 листовъ подлинника (стр. настоящаго изданія 237—252). По заказу Императорской Академіи Наукъ, въ 1896 г. изготовлены фотографическіе снимки всей люблянской части Супрасльской рукописи въ натуральную величину. Какъ эти снимки, такъ и негативныя стекла хранятся въ рукописномъ отдѣленіи библіотеки Академіи Наукъ.

Поправки къ изданію Миклошича, сообщенныя до сихъ поръ въ печати, касаются только петербургской и варшавской частей рукописи. А. Ѳ. Бычковъ въ V томѣ Извѣстій II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ, 1856 г., стр. 335, помѣстилъ поправки напечатаннаго Миклошичемъ текста петербургской части подлинника. Проф. A. Brückner въ замѣткѣ „Zum Supraslercodex", Archiv für slavische Philologie, томъ XIII, 1891 года, стр. 317—318, указалъ на нѣкоторыя ошибки изданія Миклошича въ варшавской части памятника, но главнымъ образомъ поправки къ этой части текста, напечатаннаго Миклошичемъ (хотя не всѣ, какъ видно изъ настоящаго изданія), сообщены были Zivier'омъ въ его диссертаціи „Studien über den Codex Suprasliensis", Breslau 1892.

С. Н. Северьяновъ, принявшій на себя трудъ приготовить и напечатать настоящее изданіе Супрасльской рукописи, о планѣ своей работы и о пріемахъ ея выполненія сообщаетъ, между прочимъ, слѣдующее:

„Всю работу разбиваю я на двѣ части: на часть палеографическую и часть аналитическую, т. е. на первый томъ съ текстомъ памятника и подстрочными примѣчаніями и на второй томъ со словаремъ и съ особымъ обзоромъ всего памятника.

Въ примѣчаніяхъ къ тексту я отвелъ мѣсто палеографическому описанію строки и страницы пергамена; тамъ же слѣжу я за писцомъ въ критикѣ текста и указываю на различія въ изданіи Миклошича или въ поправкахъ Цивира съ тѣмъ, чтобы завѣрить пользующагося изданіемъ, что данное различіе я имѣю въ виду. Задачей моего изданія было представить Супр. рукопись такъ, *какъ она вышла изъ-подъ пера ея писца*. Поэтому всѣмъ наслоеніямъ и измѣненіямъ, внесеннымъ *болѣе поздними руками*, я отводилъ мѣсто въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ. Если первоначальное чтеніе не представлялось *несомнѣннымъ*, я предпочиталъ оставлять пустое мѣсто, а въ примѣчаніяхъ описывалъ исторію

измѣненія текста съ вѣроятнымъ чтеніемъ, бывшимъ у писца. Точно такъ же я оставлялъ въ текстѣ пустое мѣсто и тамъ, гдѣ бывшее прежде чтеніе выскоблено и на пергаменѣ не заполнено. Если я сомнѣвался въ томъ, что наслоеніе или измѣненіе внесено не писцомъ, то предпочиталъ смотрѣть на это, какъ на дѣло писца, о чемъ оговаривался въ примѣчаніи. Для величины пустыхъ мѣстъ, оставленныхъ мною въ текстѣ, всякій разъ принималось во вниманіе количество буквъ бывшаго чтенія, а если пустое мѣсто было и на пергаменѣ (не заполненная разура), то при передачѣ его величины я сообразовался съ количествомъ буквъ надъ нимъ въ выше лежащей строкѣ. Лигатуры буквъ я оговаривалъ, и только въ томъ случаѣ онѣ отливались для текста, если разъединеніе ихъ на отдѣльныя буквы представлялось спорнымъ (напр., Ꙉ можетъ читаться и тъ, и тъ). Заставки въ текстѣ я не передавалъ, оставляя для нихъ пустыя строки, но полузаставки, заполняющія на пергаменѣ конечную въ статьѣ неполную строку, я передавалъ точнымъ рисункомъ, точнымъ числомъ черть, но въ масштабѣ строки изданія. Въ шрифтѣ я не имѣлъ никакого посягательства на подражаніе буквамъ пергамена, какъ дѣлали Востоковъ и Кёппенъ. Это только ложится на стоимость изданія, а цѣли не имѣетъ никакой; никогда никакое точное изданіе не замѣнитъ пергамена въ производимомъ имъ на глазъ живомъ впечатлѣніи. Однако, я всегда оговаривалъ употребленіе писцомъ круглаго или широкаго о и с. — Пользующіеся моимъ изданіемъ замѣтятъ бо́льшее развитіе примѣчаній во второй половинѣ изданія и то, что здѣсь имѣется въ виду, между прочимъ, и критика текста, тогда какъ въ первой половинѣ изданія примѣчанія по ихъ содержанію — исключительно палеографическія. Уже восемь лѣтъ прошло съ тѣхъ поръ, какъ я $^{16}/_{28}$ января 1896 г. впервые засѣлъ за переписку памятника безъ той опытности, какая стала приходить съ дѣломъ, ставшимъ мнѣ особенно поучительнымъ съ тѣхъ поръ, какъ Ф. Ѳ. Фортунатовъ началъ слѣдить за моими примѣчаніями[1]).

Второй томъ изданія представитъ словарь къ Супр. рукописи со статистической полнотой и съ точнымъ указаніемъ всѣхъ мѣстъ для каждаго факта. Мною принято смотрѣть на каждую статью памятника какъ на отдѣльный моментъ жизни старославянскаго языка, и потому я представляю словарь въ сорока восьми самостоятельныхъ рубрикахъ, которыя составятъ одну словарную статью. Словар-

1) Дополненія къ примѣчаніямъ, помѣщеннымъ въ первой половинѣ изданія, будутъ напечатаны въ видѣ отдѣльнаго приложенія къ этому тому. *Ред.*

ная статья имѣетъ задачей статистически выяснить: 1) написаніе слова (идеализація правописанія не допускается и въ заголовкѣ статьи), 2) значеніе слова по соотвѣтствію съ греческимъ оригиналомъ, 3) родъ существительнаго имени, если только родъ ясно выраженъ согласованіемъ, 4) управленіе слова, 5) всѣ встрѣтившіеся факты морфологіи. Причастіямъ и нарѣчіямъ отводятся самостоятельныя словарныя статьи".

Въ настоящемъ изданіи цифры внизу страницъ (1—570) обозначаютъ страницы памятника; арабскія цифры вверху страницъ (1—118; 1—16; 1—151) указываютъ на листы каждой изъ трехъ отдѣльныхъ частей разрозненной рукописи; римскими цифрами тамъ же (повторяющимися въ примѣчаніяхъ и опущенными въ послѣднихъ листахъ вверху страницъ) издатель обозначаетъ счетъ отдѣльныхъ тетрадей для всей рукописи.

Содержаніе Супрасльской рукописи.

Страница
изданія.

Страница изданія.

ПОПРАВКИ.

Стран.	Напечатано:	Должно быть:
11, 26	ѻ҆дѣсижѫ	ѻ҆ д..
14, 24	Й	и҆
23, 19	крьстиꙗни	..ꙗ҆..
27, 29	безоумьли	..ь҆..
27, прим. 5	с҃тыи	..и
28, прим. 13	препинанія;	препинанія безъ промежутка;
29, 1	и	и҆
51, 7	та же	таже 1)
60, прим. 23	τόυτῳ	τούτῳ
65, 16	сии҆	си и҆ 2)
90, 4	сии стра-	си истра- 3)
94, 14	вьсеѧ҆	вьсеѧ
107, 20	бездьнѣ и тинѣ	бездьнѣи тинѣ 4)
112, 13	пода-	пода 5)
122, 29	не оубо	не оу бо 6)
191, 1	къ то и҆же	къ тои҆ же
191, прим. 1	къ то и҆же	къ тои҆ же
308, 24	вълаза	вълазѫ
349, 17	Іс҃	І҃с·
430, прим. 7	ѧ вм. ꙗ;	.. ѧ sic (вин. мн. отъ є҆ѵⷢ҇гелии);
477, 19 въ нѣкоторыхъ экземпл. напечатано сагъ вм. сатъ		
480, 4 строка примѣчаній	-нѫша 32, 8; ѻ҆г-нѣ	-нѫша 32, 8; ѻ҆г'-нѣ
506, 20	не до..	недо..
508, 3 строка примѣчаній	..го. ѻ҆;	..го· ѻ҆;
553, 4 строка примѣчаній	Паппе	Папе

Кромѣ того, въ различныхъ мѣстахъ изданія, хотя не во всѣхъ экземплярахъ одинаково, плохо отпечатаны отдѣльныя буквы.

---

1) Нарѣчіе, обозначающее послѣдовательность событій 2) си=сѧ; и҆ καί 3) ταῦτα διήθλουν 4) καὶ ἄβυσσον βορβόρου, καὶ... тинѣ вм. тиньнѣи 5) силѫ пода [и] и҆ оу....мѧ ἐνεδυνάμωσας καὶ ἐνίσχυσας 6) οὔπω γάρ.

мъіихъ бо отъ бога ѥсвѣ· твоѥи бо доуши погыбѣль прѣбодолѣ дожи и до съмрьти· не добрѣ мѫдровати на цѣломѫдрованиѥ къ богоу· много бо бѣсованиѥ ѥже отъ тебе томьѥниѥ въвръже тѧ въ хоулѫ· аггела бо ѥгоже посъла гь҃ іс҃ хс҃ и бъ҃· загради оуста плѣжѫштиіхъ· ѥгоже ты своимъ прѣзорьствомъ прѣложи въ аполона· и разгнѣвавъ сѧ аурилиꙗнъ повелѣ съвалъмы оловѣны битї ꙗ по челюстьма· глаголꙗ ѥмоу не жродьно и прѣзорьно отъвѣштавай· вѣды ꙗко прѣдъ цѣсаремь стоиши· и отъведъ паула свѣнѣ сѫдиꙗшта прїзъвавъ іоулиꙗниѭ рече къ неи· владычице моꙗ дша іоулиꙗниѥ· оумолена бывъши отъ мене· не прѣльштаи сѧ боуѥстиѭ павьла брата своѥго· виждѫ бо тѧ дѣвицѫ мѫдрѫ сѫштѫ· и многѫ прѣмѫдрость имѫштѫ· да оутѣшивъши сѧ послоушаи мене· и вѫдеши владычица моѥи дши· и образы златы поставьѭ ти по вьсѧ грады вьсеꙗ вьселеныꙗ· отъвѣштавъши же іоулиꙗни рече· не отъвръгѫ сѧ аурилиꙗне томителю и непрѣподобьне· не прѣльстиши рабы бога вышьнꙗаго· не примышлꙗи ми съмрьти вѣчьныꙗ· лишити мѧ хотѧ

I тетрадь (кватерніонъ) пергамена люблянскаго фрагмента, утратившая изъ восьми своихъ листовъ листъ первый. Содержаніе — мученіе свв. Павла и Іуліаніи (4 марта).

7 хс҃ буква с широкой формы; 9 конечн. въ строкѣ ъ выступаетъ поверхъ строки; 21 імѫштѫ лигатура буквъ шт; 27 ѣ выступаетъ поверхъ строки; 28 подобьне буква ь испорчена при отлѣпкѣ вощинки, бывшей на ней. На нижнемъ полѣ пергамена владѣльческое клеймо съ надписью вокругъ австрійскаго герба «k. k. Lyceal Bibliothek zu Laibach». Листъ подмоченъ и засиженъ мухами. Чтеніе вездѣ отчетливо ясно.

2.

ѥѩ· став'ши же ѥи на мѣстѣ на нѥм'же
повелѣ оурнлиꙗнъ· и авиѥ аг'гелъ г҃нь
прѣдъста прѣдъ нѥѭ· глагол҃ѧ· не оу-
бои сѧ ıоулиꙗни· г҃ь бо ı҃с х҃с ѥмоуже ты
слоужиши посъла мѧ покрыти тѧ·
и показати свѧтоѥ имѧ ѥго вьсѣмъ
боѩштиıмъ сѧ ѥго· и ꙗко отъ желании-
ꙗ къ ıюлиꙗнии течаахѫ народи вьси·
аг'гелъ же отътрѧсъ прахъ ꙗко отъ но-
гъ'нхъ· ослѣпи ѩ и не вѣдѣахѫ камо
идѫтъ· и не можаахѫ приближити сѧ
ѥи· и вьпиꙗхѫ вьси народи коуп'но
глаголѭште· великъ богъ паулѣ и ıоу-
лиꙗнинъ· иже вьсьде съпасъ и покро-
вителѣ боѩштиıхъ сѧ ѥго· и прѣбыва-
хѫ ѥште слѣпи· пришьдъше же покла-
нꙗахѫ сѧ ѥи· вьпиѭште и глаголѭште·
ıоулиꙗниѥ рабо б҃а вышьнꙗго· съгрѣ-
шихомъ прѣдъ тобоѭ ꙗродъскы· нъ
простивъши ны ꙗко блага бога слоужи-
тельница· помоли сѧ х҃соу да подастъ
намъ видѣниꙗ· Ст҃аа же ıоулиꙗни
милосрьдовавъши вьзѧ воды мало·
и възвед'ши очи свои на небо· помоли
сѧ богоу глаголѭшти· г҃и ı҃с х҃се сп҃се вь-
сѣхъ ч҃лкъ· оуслыши мене и покажи·
чоудеса своꙗ ꙗже твориши с҃номъ чло-
вѣчьскомъ· и даръствоуи имъ видѣ-
ниѥ· да прославѧтъ с҃тоѥ и прѣхваль-'
ноѥ имѧ твоѥ· и тако покропи вьсь народ'·

2 г҃нь надъ н видны двѣ точки, концы знака мягкости, смазаннаго писцомъ при постановкѣ титла; 4 бо надъ о видно смазанное писцомъ титло; х҃с буква с широк. формы; ы выступаетъ поверхъ строки; 10 камо буква о широк. формы; 15 ..ва — стяженіе при переносѣ; 16 же буква е испорчена при отлѣпкѣ вощинки; 17 глаголѭште лигатура буквъ шт; 21 х҃соу, 25 ı҃с х҃се буквы с широк. формы; 28 имъ надъ ъ надстрочн. знакъ (') смазанъ писцомъ. Листъ подмоченъ вверху и кое-гдѣ засиженъ мухами.

и҆ вьси ослѣпьѥнии҄ прозьрѣша· и тек'ше въ црькъвь х҃вѫ каꙗхѫ сѧ славаште б҃а· и҆ і҆сповѣдаѭште грѣхꙑ своꙗ бꙑша крьстиꙗни· С҃тꙑи҆ же павьлъ на м'нозѣ мѫчимъ· и҆ биѥмъ палицами желѣзнами· бѣахѫ бо раждъженꙑ свьташте сѧ ꙗ҆кꙑ мльнии҆· и҆ вьпиꙗше глагол҃а· а҆урилиꙗне мѫчителю и непрѣподобьне· ч'то зъло сътворьша мѧ соуровѣ и непрѣподобьнѣ мѫчиши· мнѣ бо о҆бльгъчаваѥтъ о҆тъ мѫкъ х҃с· тебе же и҆матъ причастьника сътворити о҆гню вѣчьноу оумоу· оуготованоу оумоу тебѣ и҆ диꙗволоу· А҆урилиꙗнъ рече· к'де ѥ҆стъ сестра твоꙗ ꙗ҆же тꙑ мѣниши дѣвѫ сѫштѫ· се посълахъ ѭ на блѫдъ· да поидѫтъ ѭ вьси хоташтеи҆· ѥ҆ште дѣва ѥстъ· С҃тꙑи паулъ рече· вѣроуѭ богоу лъгъчаштоуоумоу ми болѣзни· и҆ і҆збавьꙗѭшта мѧ о҆тъ вьсѣхъ зълꙑи҆хъ твои҆хъ оумꙑшлꙗи҆· ꙗко и҆ тѫ и҆матъ покрꙑти· посъла бо а҆г'гела своѥ҆го съ вꙑсотъ небесьскꙑихъ съхранити ѭ· и҆ се чисто и҆ прѣчисто и҆мѫшти дѣвъство възвраштаѥтъ сѧ видѣти ѫзꙑ моꙗ· и҆ повелѣ а҆урилиꙗнъ привести с҃тѫѭ и҆оулиꙗнию· и҆ пришедъши ѥ҆и къ сѫдиꙇштоу· видѣвъ ѭ паулъ и҆спльни сѧ радости и҆ просмиꙗ сѧ· А҆урилиꙗнъ же рече·

4 ..м'но.., 9 ч'то, ..ро.., 11 х҃с, 14 ..вол.., 16 се буквы о и с, всѣ шесть, широк. формы; 17 ..та.. буква т выступаетъ поверхъ строки; 18 да не по подскобленному мѣсту для двухъ буквъ; прежнее чтеніе не видно; при подскобкѣ задѣтъ ножемъ и іотъ слѣдующаго слова ѥште; 19 лигатура шт. На листѣ просвѣчиваются кое-гдѣ письмена съ оборота.

3.

насꙑтишѧ ли сѧ любьѥници твои доброты твоѥꙗ· Їꙋлиꙗни рече· моꙗ доброта и оукрашениѥ и лѣпота хс ѥстъ· иже посъла аг'гела своѥго и покры мѧ оубогѫѭ ꙗко оуп'вахъ на нь· и славьѭ стоѥ имѧ ѥго· ꙗко тъ ѥстъ бъ творѧи чоудеса· и нѣстъ иного развѣ того· и повелѣ аурилиꙗнъ отрѣшити паула· і ископати ровъ въ земи девѧти лакътъ· и принести дръва и огнь и жешти въ ровѣ· и томоу весѣдоуѭштоу ископашѧ ровъ· и принесошѧ дръва и огнь· и іждегошѧ въ ровѣ· таже повелѣ въврѣшти паула и улиꙗниѭ въ огнь· она же идѫшта благословьꙗста бога· и молꙗста спса іс хса помоштьника· и пришедъша на мѣсто· прѣкръстиста лици свои· образомъ крестьнꙑимъ хсовомъ· и въвръгошѧ ꙗ въ огнь· и бѣаста въ огни поѭшта и хвалѧшта бога· и се аг'гелъ гнь съшедъ съ небесе· истрѧсе вънъ пештьницѫ съ огнемъ· и не дастъ огню сътѫжити има· и поꙗста благословѧшта ба въ ровѣ огньнѣѣмъ горѧштиімъ· глаголѫшта благословьѥнъ ѥси гн бе вьсѣхъ вѣк'· весъмрьтьнꙑи· иже помѧнѫ оубожьство наше· недостоиномъ сѫштем' грѣхъ ради нашихъ· безълобенъ сꙑ

3 хс буква с широк. формы; 9 і вставка писца; 16 ..ꙗы.. излишество въ знакѣ мягкости принадлежитъ въ данномъ случаѣ писцу; 17 іс хса, 19 образомъ, хс.. буквы с, о и о, всѣ пять, широк. формы; 26 горѧ.. передѣлка писца изъ бывш. поѭ (г изъ п подскобкой, р на мѣстѣ соскобленнаго іота); при этомъ надстрочн. знакъ надъ бывш. ѭ случайно сохранился и пришелся теперь при р, какъ бы его знакъ мягкости, чѣмъ и ввелъ Миклошича въ заблужденіе при изданіи; 27 вьсѣхъ вѣк' писцомъ по подскобкѣ мѣста того же числа буквъ, что въ этихъ словахъ (слѣды прежняго чтенія — надстрочн. знакъ (') надъ ѣ, теперь неумѣстный, и слѣдъ титла надъ ьс). Верхъ листа подмоченъ.

и влагъ· ꙗже са нама оутасити силѫ ог'-нѣ· и ꙗрость мѫчителꙗ аурилиана· и слъшаахѫ ѥю народи отъдалече стоꙗ-ште· вѣахѫ бо мнози молаште са о неѥ къ богоу· ꙗкоже и многомъ отъ поганъ покаꙗти са и развръсти срьдьца о сва-тоуѭ· и оуклонити са отъ коумирослу-жениꙗ и вѣровати хсоу· мнози же отъ сѫчецъ мѫчаштиихъ стаꙗ повелѣни-ѥмъ аурилианѣмъ· видаште силы бывꙗѥмыꙗ богомъ· вѣроваша къ бо-гоу· и възвѣстиша аурилианоу вь-са бывьшаꙗ· и повелѣ тоу сѫштаꙗ въ ровѣ каменниѥмъ побити· и се на-прасно шоумъ и громъ съ небесе многами млъниꙗми облаци движаште са пла-ни огнѣ· и приидоша облаци дожи I до а-урилиана и сташа и излиꙗша огнь на землѭ· и гласъ съ небесе глагола· аурилиан въ родьство огньноѥ· оуготованоѥ и от'цоу посълавъ аурилианъ пове-лѣ лѣшти ꙗ из-д-рова· и въ тем'ни-цѫ въврѣшти· и вѣаста славашта бога· о чоудесехъ ꙗже сътвори о неѥ· и по сед'ми дьнии изиде аурилианъ и сѣде на сѫдништи· и принесоша ѥ-ликоже вѣаше оу него коумирь· съре-брьн'ы и златы· оукрашены каме-ниѥмъ многоцѣнънъıимъ· и поста-

1 ег'.. паерокъ писца вызванъ остановкой на полусловѣ при переносѣ слова; 2 ..лꙗ излишество въ знакѣ мягкости принадлежитъ въ данномъ случаѣ писцу; 4 мнози постановкѣ паерка могъ помѣшать писцу хвостъ буквы р; 8 хс.. буква с широк. формы; отъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 11 богомъ еръ писца передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 14 каменниѥмъ тоже самое; 15 союзъ и приписка писца надъ строкой; 20—23 на этихъ строкахъ пробѣлы въ печати соотвѣтствуютъ на пергаменѣ заполнен. подскобкамъ справщика, измѣнившаго чтеніе писца так. обр.: на 20-й строкѣ «..ъ идетъ» вм. «..е идиꙗ писца, на 21-й ѥмоу вм. тебѣ писца, въ концѣ строки «ѥго дьниволоу·» вм. «твоѥмоу дн-», на 22-й «и по сихъ·» вм. бывш. у писца «..иволоу· ия»; на конецъ, на 23-й строкѣ какія-то 2—3 буквы писца подскобкой замѣнены буквами изв.. (издатель не возстановилъ того, что было у писца, за недостаткомъ очевидности); 29 послѣ златы точка (знакъ препинанія) въ серединѣ строки и потомъ еще точка на самой линейкѣ; эта послѣдняя точка, очевидно, остатокъ какой-то буквы (мож. б., буквы і); 30 ..нъıимъ еръ писца передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки

ви ѧ по чиноу· подъстьлавъ подъ ногы ихъ багърѣницѫ цѣсарьскѫ· и рече зови паула и ѹлиꙗнниѭ· и постави ꙗ прѣдъ сѫдништемъ· и прѣта има рече· пристѫпьша пожьрѣта богомъ· а не надѣита сѧ избѣжати рѫкоу моеꙗ· Ѻтъи же паулъ осклабивъ сѧ рече· не оставьѭ бога сътворьшаего небо и земьѭ· и поклонѭ сѧ коумиремъ· Аурилиꙗнъ рече· зълосъмрьтьне и непрѣподобьне· коумири ли ти сѧ мьнатъ а не бози· не видиши ли каци сѫтъ· Ѻтъи же паулъ отъвѣштавъ рече· сего дия· ѥгоже мѣниши богоу быти· чловѣкъ бѣ ѹченикъ сотонинъ· навъкъ зѣло хытрость вльшебънѫѭ· блѫдьникъ сы излиха паче вьсѣхъ чловѣкъ· живѫштиихъ· видѣ чловѣчьскы добрыѧ жены и дъштери· тѣмь похота и вь лице беседоуѧ имъ· и съвъкоуплѣѧ сѧ сь ними· прѣврати ѧ чисти і акы бога· своѥѭ вльхвовънѫѭ хытростиѭ измѣниꙗ сѧ· иже прѣтварѣше сѧ овогда тоуромъ быкъ· овогда же крилатамъ п'тицамъ подоба сѧ· орълоу и стръкоу· иже тѣмъ измѣнѥниꙗмъ прѣльсти жены добророднъıѧ· овѣмъ бо ꙗви сѧ въ злато прѣложь сѧ· и богатьство обѣштаваѧ· нъ да не вьсего по радоу изглаголѭ вѣдѣ бо ꙗко гнѣваѥши сѧ·

9 союзъ и писца исправленъ позднѣйшей рукой въ отрицаніе ни приписной буквы и въ промежуткѣ для знака препинанія (теперь знака препинанія на пергаменѣ не видно); такая вставка и отпечаталась чернильн. пятномъ на смежной страницѣ пергамена; . . ѭь излишество въ зн. мягкости принадлежитъ въ данномъ случаѣ писцу; 13 се. ., 14 чло . . буквы с и о широк. формы; 15 конечн. въ строкѣ ъ выступаетъ поверхъ строки; 16 . . ость, 24 ов. . буквы о и о широк. ф.; 25 стръ. . еръ выступаетъ поверхъ строки; 26 . . ниꙗмъ надъ буквой и видятся двѣ точки (надо думать, что это концы уничтоженнаго знака мягкости, первоначально поставленнаго не на своемъ мѣстѣ); ъ въ томъ же словѣ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черты; 27 ов.., 29 ѥк.. буквы о, обѣ, шир. ф.; 30 гнѣваѥши въ отсутствіи іота выразилась тѣснота строки,

Сий же иже близъ днꙗ· глаголемъıй аполонъ· не отъ блжда ли роди сѧ· отъ женъı рекомъıѩ литоус· ѥже не роди ли того въ поустъıни асиистѣи посрѣдѣ дъвою джвоу· ѣко и тъ сътвори дѣла непрѣподобьна· подражаѩ отьца своѥго· такожде же и дионусъ· нарочитъıи вашь богъ· нѣ ли ї тъ отъ блжда родилъ сѧ· бъıвъ отъ семелиѩ кад'мовъı· аурилиꙗнъ рече· жроде непрѣподобьнъıи· отъ крона и ѥреѩ раждаѭтъ сѧ матери божьскъıѩ· паулъ осклабивъ сѧ рече· то ѥсть ли богъ женѫ имъı· аурилиꙗнъ рече· непрѣподобьнъıи жроде· доколѣ хоулъı глаголеши о бозѣхъ много бладъı· и досаждаѩ· а хс вашъ ѥгоже глаголете въı крьстиꙗни бъıти богоу небесьскоуоумоу· не отъ женъı ли роди сѧ· Стъıи же паулъ отъвѣштавъ рече· нѥси оубо достоин'нъ слъıшати таинъ бжиї· да не бладьми своими прѣльстиши отъ прѣдьстоѩштиїхъ сихъ и погоубиши· потрѣба ѥсть решти· въ начало сътвори богъ небо и землѭ и в'сѧ ѣже на нею· послѣжде же вьсѣхъ създа чловѣка по образоу своѥмоу· иже ѥсть о благоизволении· безълобьно непорочьно· правьд'но богочьстиво· и посади ї въ раи пиштѧ· врѣмени же прѣшедъшоу·

1 апо.., 2 отъ (второе), 3 ..с, 6 ..прѣпо.., 9 ..мо.., 10 ..по.., 11 отъ, 17 хс, 20 отъ.. буквы о, с и о, всѣ 9, широк. формы; 21 союзъ нъ вставленъ не писцомъ въ промежутокъ для знака препинанія; самъ же знакъ препинанія перенесенъ въ очень узкій промежутокъ, передъ союзомъ нъ; чтобы сдѣлать его замѣтнѣе глазу, къ нему придано симметрично надъ и подъ строкой по значку (какъ бы spiritus lenis); 27 обр.. буква о широк. ф.

рече богъ· не добро ѥстъ быти чловѣкоу ѥд'номоу· сътворимъ ѥмоу помоштъ подобънѫ ѥмоу· сътворим' рек'ше о҃ць и с҃нъ· нич'соже во творит' о҃ць бе с҃на· ни с҃нъ творитъ ничьсоже безъ о҃ца· и рече· наведе г҃ь оужасть сьна адама· и приимъ ѥд'но отъ ребр' ѥго· сътвори ѥмоу женѫ· отъ своихъ ѥмоу оудовъ· и бѣаше съ адамомъ ѥуа въ рай· ѭже видѣвъ диаволъ и въздревъновавъ· сътвори погыбѣлъ има· отълѫчивъшоу бо сѧ адамоу на оно мѣсто породы· и ѥѵтѫ ѥдинѫ оставив'шоу· пристѫпи диаволъ· и оуподобивъ сѧ змии прѣльсти ѭ· и та жена прѣльсти адама· и бѣаста оба въ прѣслоушании бж҃ии бывъша· и изгънана быста ис породънъıꙗ пишта· дѣлати земьѭ рѫкама своима· и троудноѥ житиѥ вьсприимъша· жиста девѧть сътъ· и л҃ лѣтъ· родивъша с҃ны и дъштери· отъ нихъже исп'лъни сѧ миръ вьсь· адамоу же отъ ослоушаниꙗ конець приѥм'шоу по девѧти сътъ и тридесѧти лѣтѣхъ· и вьсѣмъ от'цемъ нашимъ съведеномъ бывъшемъ въ адъ· жити въ сьмрьти· и не бѣаше различиꙗ посрѣдоу правед'нааго и грѣшнааго· нъ бѣаше прав'дивъıи· ꙗко нечь-

7 сьна гаплографически = сьна на; отъ буква о широк. формы; 9 адамомъ еръ писца передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 12 отъ.., 14 ост.., 22 отъ буквы о, всѣ три, широк. ф.; исп' — паерокъ писца вызванъ остановкой на полусловѣ при переносѣ; 29 грѣшнааго буква о широк. ф.

стистыи· и грѣшитьнии ѩко праведьныи· ѩкоже блаженыи павьлъ апостолъ свѣтило црькъвное свѣдѣтельствоуѩ глаголѧ· цѣсарьствова съмрьть отъ адама доже і до моиси· и не о съгрѣшившиихъ· богъ же неисльстъныи по многыхъ родѣхъ· оуслышавъ стенание и молитвы дрьжимыихъ адомь· своимь словомь· иже есть его единочадыи снъ· по строю изволи чловѣчьскъ родъ въскрѣсити· и раздрѣшити осоуждение послоушаниемь· ѩкоже іѡаннъ свѣдѣтельствоуѥт о немь глаголѧ· въ начало бѣ слово· и слово бѣ отъ ба· и бъ бѣ слово· сии бѣ въ начало отъ ба· вьсѧ тѣмь быша· и бес того не бысть ни едино· иже быси оубо богъ слово небесьное· отьчь снъ· иже есть сила и мѫдрость отьча· и десница вышьнѣаго· благовѣсти

сѧ гаврииломь арханьгеломь· дѣвѣ стѣ и прѣчистѣ отъ рода цѣсарьска сѫщи· именемь марии· глаголѫштоу· дхъ стыи выидеть въ тѧ и сила вышьнѣаго осѣнить тѧ· зане и раждаемое отъ тебе сто· наречеть сѧ снъ бжии· и раждаеть сѧ отъ свѧтаго дха· и отъ непорочныѧ и прѣчистыѧ дѣвы· мирьскаго ради строѧ и съпасениѩ· ниц то-

2 ѩко_ буква о широк. формы; 9 _мь· своимь словомь всѣ три ера писца переделаны изъ ь подсобкой специальн. черточки; 10 чло... 12 ѥса.. буквы о и ѻ широк. ф.; 14 немь ерь писца переделанъ изъ ь подсобкой специальн. черточки: ..во. 15 слово (первое), ..во (второе), сии, 18 от.. буквы о, с и ѻ, всѣ шесть, широк. ф.; 19 буква ч выступаетъ поверхъ строки; 20 благо.. буква о широк. ф.; 21 въ началѣ строки незаполненная подскобка двухъ буквъ, вѣроятно, лишне повторенный слогъ то; 22 отъ буква о широк. ф.

6.

же бо можааше своима ѻчима б҃а бесплатъна видѣти· ѻгнь бо ѥсть ѻпаляѧ б҃ъ· и ник'тоже ѻтъ чловѣкъ б҃а видѣвъ живъ бѫдетъ· того ради оубо строи· роди сѧ х҃с плътиѭ· и ѥже оуспѣваѥтъ връстоѭ по плътьскоуоумоу· и сьпрѣбываатъ съ ч҃лкы ѩкы чловѣкъ ваште трии десѧтъ лѣтъ· ѻбьходѧ грады и вьси· благодарьства вьсѧ оутомьѥныѧ диѩволомь· и потомь пригваждаѥтъ сѧ на дрѣвѣ крьстьнѣѥмь· стражда миръскааго ради съпасениѩ· сьнавьдѣти миръ погыбъшь· по прѣльштениѭ диѩволю· и оумираатъ по чловѣчьствоу· и погрибаѥтъ сѧ· сы съвръшенъ присно· и прѣжде сы· и непригвожденъ· и непостраданнь· и бесьмрьтенъ· и присно сы по божьствоу· и третии дьнь въставъ из мрътвыихъ· ѩв своимъ оученикомъ· рек'ше с҃тыимъ ап҃ломъ· мъногомъ иже по истинѣ вѣровавъшиимъ вь нь· сьпоживъ сь ними· ѩдъı же и пиѩ съ ап҃лы до четырь десѧтъ дьнии· и вьзнде на небеса и сѣде ѻдеснѫѭ от'ца· съ плътиѭ сьмѣсивъшѫѭ сѧ съ б҃жиѥмъ словомъ· и того ради видаи сотона· болитъ съкроушивъ сѧ· сътьре бо и х҃с подъ ногама чловѣчьскама· иже чловѣци благо-

1 ѻч буква ѻ широк. формы; 5 роди писцомъ по подскобкѣ бывш. слова бъплъти; буква ѻ въ поправкѣ и буква с въ х҃с широк. ф.; 18 ..тенъ буква е передѣлка писца изъ і; 20 послѣ ѩв.. подскобка 8—9 буквъ заполнена не писцомъ только буквами ..и сѧ; какъ слѣдъ прежн. чтенія, остался надъ 4-й или 5-ой буквой подскобки надстрочн. знакъ (̒); 21 конечн. въ строкѣ ъ выступаетъ поверхъ строки; 22 ..ломъ буква о широк. ф.; 24 конечн. въ строкѣ ъı выступаетъ поверхъ строки; 27 словомъ еръ писца передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 29 съ и х҃с буквы с, обѣ, широк. ф.

дѣтиѩ бж҃иѩ въходатъ въ цѣсарьство небесъское· єгоже ты лихъ єси· имаши бо часть оучастиꙗ родьства огн҃ьнааго· и съпричастьникъ єси от'цоу твоємоу диꙗволоу· Сии слышавъ аурилиꙗнъ лице свое измѣнѣваше различьнѣ отъ ꙗрости· и скрьжьтааше зѫбы на нь· ꙗко левъ въ драздѣ трашта звѣрь· и не постигъ· и отъвѣштавъ рече къ ст҃оуоумоу паулоу· м'ного ти бладъшоу ождахъ дльготрьпа· ѫроде и непрѣподобьне· доколѣ оукараєши и хоулиши богы· пристѫпивъ пожьри богомъ· аште ли ни· то зьло зьлѣ погоубьѭ ва· да ник'тоже възможетъ избавити ваю отъ рѫкоу моєю· паулъ же и оулиꙗни възъписта коуп'но великомъ гласомъ глаголѭшта крьстиꙗна єсвѣ· и въ х҃са имавѣ надеждѫ· а бѣсомъ не покланѣѥвѣ са· и богомъ твоимъ не слоуживѣ· и мѫкъ твоихъ не боивѣ са· примышлꙗи оубо мѫкы єликы хоштеши· вѣроуєвѣ бо богоу ꙗко побѣжденъ бѫдеши нама· ꙗкоже и диꙗволъ побѣжденъ бъıстъ· силѫ подаѭштоу нама х҃соу· и побѣждаѭштоу твоꙗ пронъıривъıꙗ къзни· И повелѣ аурилиꙗнъ принести дрѣво велико· и принесено бъıстъ· и рече· привѧжате паула на нємь· и пристѫпьша слоугъı съва-

15 възможетъ буква о широк. формы; 17 великомъ еръ писца передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 18 гласомъ тоже; єсвѣ іотъ вытѣсненъ концомъ строки; 19 х҃са буква с широк. ф.; 22 лигатура буквъ шт; 25 си.., 26 х҃соу буквы с, обѣ, широк. ф.

7.

зашѧ ѥмоу рѫцѣ· и҆ повелѣ принести свѣштѧ горѧштѧ· и҆ прижагати лицє паулѥ̑· проповѣд'никоу вь̉пиѭштоу и҆ глаголѫ̑штоу· нє бѫди досадитель̑ владꙑкамъ вь̉сєѧ вьселє̑нꙑѧ· и хоульникъ о҆ бозѣхъ· и҆оу̑лиꙗ̑ни же видѧшти своѥго брата о҆гнє̑мъ о҆палꙗѥ̑ма· възъпи глаголѫ̑шти· а҆урилиꙗ̑не мѫчителю· и҆ непрѣподобь̉не ч'то брата моѥго зъ̉лѣ мѫчиши· и҆ повелѣ и҆ тѫ привѧзати къ дрѣвоу· и҆ свѣштѧ горѫ̄штѧ принести на лицє ѥѩ· и҆ потомь̉ по вь̉семоу тѣлоу прижизати· А҆урилиꙗ̑ноу глаголѫ̑штоу бесрамь̉наꙗ· жена сѫшти стыди сѧ ꙗ҆коже подобаатъ женамъ· и҆оу̑лиꙗ̑ни же о҆склабивъши сѧ рече· по истинѣ а҆урилиꙗне приѥмьѭ̑ тѧ о҆у̑чѧштоу ти мѧ ꙗ҆ко блага о҆ц҃а· глаголѫ̑штоу ти· жена сѫшти стыди сѧ· стыждѫ бо сѧ х҃са моѥго с҃на б҃а живаага· сѫшта прѣдь лицемъ моимъ· и҆ не могѫ о҆ставьши ѥго поклонити сѧ вѣсомъ· нъ стыждѫ сѧ ѥго зѣло· А҆урилиꙗ̑нъ же ꙗ҆рѣше сѧ слышѧ то вь̉се о҆ть̉ нѥ̑ѩ· и҆ повелѣ слоугамъ огнь̑ нанести по вь̉семоу тѣлоу ѥѭ̑· слоугам' же беспрѣстани жегѫштамъ· вь̉си граждане прѣдъстоꙗ̑штиї и҆ позороуѭ̑штиї ѥѭ̑· вь̉з'пишѧ глаголѫ̑ште· самодръжь̉че цѣсарю а҆урилиꙗ̑не· неправедь̉нѣ сѫдиши· неправедь-

7 о̑палꙗѥ̑ма буква о̑ широк. формы; тѣснота строки выразилась отсутствіемъ іота при ѥ̑; 11 горѫшта буква т выступаетъ поверхъ строки; 14 сѫшти лигатура буквъ шт; 19 стыждѫ буква с широк. ф.; 20 х҃са тоже; 21 лицємъ моимъ оба ера писца передѣланы въ ь подскобкой специфич. черточки; 27 по.., 29 сам.. буквы о и с широк. ф.

нѣ мѫчиши· не хоштета пожрьти отъвѣштаи о нею· Аурилиꙗнъ же оубоꙗвъ сѧ народа ѥда крамолѫ въздвиг'нѫтъ· дастъ о нею отъвѣтъ повелѣвъ главѣ има отъсѣшти· и тѣлесѣ ѥю поврѣшти п'сомъ и звѣремъ· и птицам' небесъскыимъ· сиꙗ же отъвѣтъ приѥмъша въ четврътъи день мар'та мѣсаца· изидоста радоуѭшта сѧ и поѭшта глаголааста· съпасе на отъ штиїхъ наю· и ненавидѧштаꙗ наю посрами· ишедъшема же има вънъ града· Стый паулъ оумоли сѣчьцѫ ꙗко да иулиꙗниѭ прѣжде ѥго оусѣк'нѫтъ· Стаа же иоулиꙗни прѣкръстивъши лице своѥ· съ радостиѭ протаже выѭ своѭ · и сѣчьца отъсѣче главѫ ѥи· Видѣвъ же свѧтыи паулъ сестрѫ своѭ съконьчавъшѫ сѧ о господи· въздвигъ очи свои на небо благослови бога· и прѣкръстивъ сѧ протагнѫ выѭ своѭ· и оусѣченъ бысть· и съконьча мѫчениѥ своѥ· И бѣаста лежашти тѣлесѣ стоую вънѣ града· не даѥмѣ възати сѧ отъ крьстиꙗнъ· бѣахѫ бо воини приставиѥни на мѣстѣ томь блюсти· прихаждаахѫ же звѣриѥ и пьси· и пьтица небесьныꙗ· и сѣдѣахѫ окрѫг' тѣлесоу ѥю· ꙗкоже и моухы отъ нею

7 сиꙗ буква с широк. формы; 10—11 послѣ отъ у писца было скръ- а 11-я строка начиналась переносомъ ..ка..; справщикъ передѣлалъ букву с въ о, остальное соскоблилъ и замѣнилъ на 10-й строкѣ ..кръкьи- и на 11-й ..ѭ.. (сравни текстъ на 185,4; чтеніе писца не возстановлено за недостаткомъ очевидности); 11 ..штꙗꙗ описка писца вм. ..штаꙗ; 14 прѣжде буква ж писцомъ по смазкѣ свѣженаписаннаго ш; 16 съ буква с широк. ф.; 17 послѣ своѭ незаполненная подскобка 4—5 буквъ (кажется, было вторично написанное выѭ); сѣ.., 18 от.., 21 ..го.. буквы с, о и о широк. формы; 24 ..ста буква с передѣлка писца изъ і; 27 ..виѥни sic.

отъгоннти· и҆ сице творѣахѫ до сед'ми дьнии҃ и҆ ноштии҃· и҆ не ꙗ҆ша ни пиша звѣрие тии҃· и҆ вьзвѣштено бысть а҆урилиꙗ҆ноу о҆тъ приставьенъіихъ воинъ вьсе то бывъшее҆· и҆ о҆усльышавъ рече· ѿ з'лочьстьное бѣшение рода крьстіꙗньска· ꙗко ни о҆умеръшъ и҆хъ могохъ побѣдити· и҆ посълавъ о҆тъведе стрѣгѫштаа воинъі ноштиѭ· свѣтоу же бывъшоу· и҆ і҆шедъше крьстиꙗ҆ни възаша тѣлесѣ ст҃оую҆· и҆ погребоша мирьнѣ съ радостиѭ· цѣсарьствоуѭштоу г҃оу нашемоу і҆с҃ х҃соу· сь нимьже о҆т'цоу слава· коуп'но съ ст҃ыимь дх҃ом' нынѣ и҆ присно и҆ вь вѣкы вѣкомь амин ⁘

Мѣсаца марта въ е҃ день· мѫчение ст҃аго василиска ⁘

Въ то врѣма цѣсарьствовавъшоу маѯимиꙗноу· приде прѣмѣньникъ въ а҆с'клипиѡда мѣсто· и҆нъ воевода и҆менемь а҆грипа· и҆ поиде на въсточьнѫѭ странѫ привести крьстиꙗнъі жрьти и҆мъ вела богомъ· блаженъіи же василискъ бѣаше вь темници· плача са и҆ мола са и глагола· г҃и помани ма и҆ о҆бличи мое приз'вание· да не о҆тълѫченъ бѫдѫ о҆тъ ст҃ыихъ мѫжь· и҆ ꙗви са е҆моу г҃ь и҆ рече· поманѫхъ та

II тетрадь (кватерніонъ) пергамена (полная).

3 е широк. формы; 6 крьсті.. буква т выступаетъ поверхъ строки; 9 ее.. буква е широк. ф.; 13 іс҃ хс҃оу оба е тоже; 14 о҆т'цоу слава первое о и е широк. ф.; 15 нынѣ излишество въ зн. мягкости въ данномъ случаѣ писца; ам.. буква а выступаетъ поверхъ строки, (надстрочн. знакъ отсутствуетъ за недостаткомъ мѣста надъ буквой); 16 и 17 обѣ строки заняты заставкой; 18 заголовокъ писанъ уставомъ въ 3/4 вышины буквъ устава текста; при этомъ буквы ѣ, а, ъ, ь, ю (іотъ только) выступаютъ изъ строки вверхъ; 19 иниціалъ В рисованъ чернилами и спускается внизъ до 24-й строки; 23 крьст по подскобкѣ мѣста того же числа буквъ; между ст сохранился надстрочн. знакъ (') прежн. чтенія; поправка писца, первоначально, мож. б., опустившаго это слово.

и вьписахъ твоѥ има съ сѫштиими съ тобоѭ прѣвоѥ мѫченикы· ты же си пожали им'же послѣжде възъванъ ѥси· нъ мнозѣхъ старѣи бѫдеши· нъ шедъ оустрои са съ ѫжиками своими· и пришъдъ мѫчениѥ приимеши въ команѣхъ· нъ не бои са отъ мѫкъ азъ бо ѥсмъ съ тобоѭ· и не иматъ тебе врѣдити страхъ чловѣчьскъ· и василискъ же помоливъ са видѣ двьри тьмници отвръсты· къде же свѣтъ бысть въставъ моли'ше стрѣгѫштаа воины· глагола имъ· дадите ми волѭ мало дьнии· да шедъ оустроѭ ѫжикы своа· въ вьси хоумиианьсцѣ· потом' же придѫ къ истиньноуоумоу ѫжицѣ· гоу моѥмоу ис хсоу· Воини же рѣша· боимъ са еда въскорѣ начьнѫ искати тебе· василискъ рече· идѣмъ оубо братиа моа въкоупѣ· даже не придетъ въ команъ воѥвода· воини же идоша съ стыимъ василискомъ· и шедъше прѣбъиша сь нимь въ домоу ѥго· и видѣвъ братиѭ и матерь своѭ· молѣаше са имъ глагола· прѣбѫдѣте о вѣрѣ хсовѣ· и молитвѫ сътворите о мнѣ къ гоу· да съконьчанъ бѫдѫ въ исповѣданиі семъ· азъ бо отъхождѫ отъ васъ· и отъсели не видите мене въ плъти· шьдъ

4 и 7 два случая, что союзъ нъ писца передѣланъ подскобкой въ союзъ и; въ обоихъ случаяхъ передѣлка одного и того же справщика; 12 ..ꙗм.. излишество въ знакѣ мягкости принадлежитъ писцу; 17 ис хсоу оба с широк. формы; 25 хсовѣ такое же с.

же къ гоу молитвѫ сътворѫ за вы· и за въсего рода крьстиꙗньска· да и прѣстанетъ оуже коумирослоужениѥ нечьстивыимъ· и придетъ благодѣть хсова по вьсей земи· Воѥвода же агрипъ вьлѣзъ въ амасиїскъ градъ· съзъва старѣишины града· бѣаше же храмъ коумир’скыи искони· нарицаѥмъи петасъ· и дроугыи серафимъ· онъ же близъ ѥго жрътвѫ сътворивъ· искааше тѣм василиска· и повелѣ привести ї и ины темничьникы· къ градоу команьскоу· и тоу имъ сѫдити· хотѣ’ше бо скоро отити отъ амасиꙗ· рече воѥвода магистриꙗноу и воиномъ· съвазавъше василиска вижште приведѣте· они же шъд’ше ѧша стааго василиска· и съвазакъше ѥго сътворишa ѥмоу оноуштѫ· и гвоздиꙗ остры вънозиша въ оноуштѫ· и обоуша и· и вижште ѥго женѣахѫ· ꙗкоже кръви ѥго земьѭ полиꙗти· гвоздиї бо вънидоша до кости ѥго· тако бо бѣ’ше запрѣштено посъланыимъ отъ воѥводы къ немоу· ведомъ же мѫченикъ хсовъ· къ команѣ· вь велицѣ мѫцѣ сы нача пѣти стъи глагола· аште оплъчитъ са на ма плъкъ не оубоитъ са срьд’це моѥ· гь мнѣ помоштьник

3 не надстрочн. приписка сдѣлана, мож. б., и писцомъ; 4 хс.., 5 Во.., 6 съ.., 9 онъ буквы с, о и о широк. формы; 11 послѣ м, на пергаменѣ, стоитъ ьи по подскобкѣ бывшей буквы ы (= ъ + й); какъ по сущности передѣлки, такъ и по начертанію еря и надстрочн. знака, не напоминающему руки писца, надо приписать передѣлку тому справщику, что въ извѣстн случаѣ передѣлывалъ ъ въ ь (только осторожность не позволила издателю возстановить въ печатн. текстѣ бывшую на пергаменѣ букву ы, такъ какъ въ выскобленномъ мѣстѣ все же нѣтъ потребной для того силы очевидности); 14 отъ, 16 съ.., 17 онн, 19 он.. буквы о и с, всѣ четыре, широк. ф; остры еры выступаетъ поверхъ строки; 20 об.., 26 хс.. буквы о и с широк. ф.; 27 стъи буква с писцомъ на мѣстѣ ошибочно поставленнаго знака препинанія (и теперь точка видна на самой буквѣ, на ея спинкѣ); шт лигатура; 28 оп.. буква о широк. ф.; конечн. въ строкѣ ъ выступаетъ поверхъ строки; 29 ср.. буква с широк. ф.

и азъ оузьрѫ врагы моѩ· г҃и б҃е мои съпаси мѧ отъ оустъ львовъ· и съхрани мѧ съ с҃тыими своими· молѧштоу же сѧ ѥмоу· доидоша на село да почиѭтъ мало· госпожда же селоу томоу ѥлинъıни бѣаше· имѧ ѥи троıани· гости же мѫжа иже ведѣахѫ с҃таго василиска· бѣаше же ихъ до трии на десѧте· онѣмъ же ѩдѫштемъ въ клѣти· приказаша с҃таго дѫбѣ соусѣ аворовѣ· опакы же сы съвѧзанъ· молитвѫ сътворі надлъзѣ· и народъ събъра сѧ къ нѥмоу· и абиѥ бъıстъ трѫсъ и звонъ· ıакоже въскочити ведѫштиімъ ѥго отъ страха· пришедъшоу же народоу къ нѥмоу· вьси дивлѣахѫ сѧ видѧште дѫба обlistвлѥнѣвъша· ти бо бѣдѣхѫ и· издавьна соухъ· и источьникъ изиде из него· ѥстъ же и до сихъ дьнии· видѣвъ же народъ чоудеса господьнѩ· риваахѫ дроугъ дроуга· кто прьвоѥ прикоснетъ сѧ къ нѥмоу· видѣвъши же господыни села того бывъшеѥ чоудо· вѣрова г҃оу съ вьсѣмь домомъ своимъ· привождаахѫ же и бѣсаштаѩ сѧ къ нѥмоу· и ицѣлѣваахѫ· и ина многа знамениıа творѣаше· и вьси славлѣахѫ б҃а· и воѥводины слоугы вѣроваша къ г҃оу· и отрѣшиша ѥго отъ ѫзъ·

8 онѣмъ, 10 авор.., опа.., 13 бъıстъ буквы о и с, всѣ четыре, широк. формы; 18 первый знакъ препинанія поставленъ по написаніи слѣдующ. за нимъ слова; 20 ..ıни излишество въ знакѣ мягкости принадлежитъ въ данномъ мѣстѣ писцу; 26 ..лѣ.. буква л передѣлка писца изъ какой то другой буквы.

ꙗбиѥ же приде стадо воловъ из горы · и поклониша са ѥмоу · иджштем же имъ пѫтемь · по вьса мѣста бывахѫ знамениꙗ ст҃ыимъ василискомъ · молаштоу са и глаголѭштоу · вь вьсѣхъ мѣстѣхъ ѥго благословествитъ доуша моꙗ господа · Пришедъшемъ же имъ вь нейже вьси хотѣхѫ въкоусити · и глаголаша ѥмоу ꙗждь · се бо третиі день ѥсть понеже ничьсоже въкоуси · блаженъи же рече исплъненъ ѥс҆мъ бесьмрътнаего брашьна · васъ питаѥтъ хлѣбъ · а мене слово бж҃иѥ · васъ веселитъ вин° · мене же благодѣть ст҃аго дх҃а · васъ крѣпитъ пишта мене же хс҃ · васъ насытатъ маса · мене же молитвы · васъ покоитъ животъноѥ · мене же мой хс҃ · васъ одеждѫ ризы · мене же правда · вы веселите са смѣхомъ · азъ же пѣтиѥмъ · вы красоуѥте са златомъ · азъ же крьстомъ · вы чаѥте видѣти кназа маловрѣменьна · азъ же чаѭ цѣсара вѣчьнаго · речетъ бо господь мой идѣте благословьѥнии отца моѥго приимѣте оуготованоѥ вамъ цѣсарествиѥ · дошедъшемъ же имъ на оутрыꙗ въ команѫ · слышаахѫ отъ многъ · ѥже творѣше воѥвода мѫкы

1 коловъ слогъ ко на пергаменѣ подскобленъ, но ясно читается; Копитаръ читалъ тоже полностью, оговоривъ въ своей копіи первый слогъ такъ: hae binae literae erasae; Миклошичъ читалъ «ловъ» (см. его изданіе) и въ словарь свой внесъ «ловъ pro колъ sup. 14.6»; 12 ѥс҆.. какографич. случай паерка принадлежитъ писцу; 16 хс҃, 19 хс҃, од.. буквы с и о, всѣ три, широк. формы; 22 ..мъ, ..мъ оба ъ писца передѣланы въ ь подскобкой специфич. черточки; крьстомъ · писцомъ по подскобкѣ мѣста для 10 буквъ (слѣды прежн. чтенія: к изъ в, надъ м сохранился знакъ ( )); 24 ..ѣчьнаго · писцомъ по подскобкѣ мѣста для 9—10 буквъ (надъ г, немного лѣвѣе, сохранился знакъ (ʼ) прежн. чтенія); 27 до.., 28 сльі.., 29 отъ буквы о, с и о, всѣ три, широк. ф.; мѫкы еры выступаетъ поверхъ строки

крьстиꙗномъ· вьлѣзъ же магистриꙗн҄ къ воѥводѣ рече· пришелъ ѥстъ василискъ· повелѣ же воѥвода вьвести ѥго въ храмъ аполоновъ и жрьти· аште ли не хоштетъ· то въскорѣ съмрьтиѭ погоубити і· изведъше же и биѭште глаголаахѫ· вьлѣзъ въ храмъ жьри· повелѣ бо воѥвода или жъръше избъıти ти· или не жъръше зьлѣ оумрѣти· помъıсли оубо да не зьлѣ оумьреши· вѣроуѩ къ невидимоуоумоу богоу· Стъıи же мѫченикъ рече· азъ вѣдѣ ꙗко мои бъ҃ вьсегда видитъ сѧ· и видитъ достоинъıѩ своѩ· азъ помльчѫ себе ради· да повѣдатъ чоудеса ба҃ моѥго· ѥже видѣшѧ на пѫти ведѫштиі мене· воини же иже бѣшѧ сь нимь рѣшѧ· по истинѣ велика чоудеса видѣхомъ сь нимъ идѫште· сим҄ же глаголѭштемъ· пришедъше поѩшѧ василиска· и вьведошѧ и къ воѥводѣ· и глагола ѥмоу воѥвода тъı ли ѥси васискъ словъıи· онъ же рече азъ ѥсмъ· воѥвода рече· чесо ради оубо не жьреши по цр҃ьскоу повелѣнию· василискъ рече кто ти повѣда ꙗко не жьрѫ· азъ въинѫ жьрѫ богоу своѥмоу жрьтвѫ хвалѣ· воѥвода же слъıшавъ радъ бъıстъ· и рече благодѣть милостивъıимъ богомъ· и при-

4 ап.. буква а писцомъ на мѣстѣ ошибочно поставленнаго знака препинанія; 13 досто.. буква т выступаетъ поверхъ строки; 19 сим҄ буква с широк. формы; 22 васискъ sic; 23 онъ буква о широк. ф. Кое-гдѣ просвѣчиваютъ письмена съ оборота.

стѫпивъ василискъ къ крадѣ рече жерьцемъ· что ѥстъ имѧ богоу вашемꙋ· ѡни же рѣшѧ аполонъ· василискъ рече· нареченьѥ бога вашего· пагоубѫ вѣроуѭштиимъ къ немоу знаменꙋѥтъ· вьсь бо вѣроуꙗи къ немоу погыбнетъ вь вѣкы· воѥвода рече· коѥ имѧ иматъ богъ ѥмоуже ты рече жрьти· василискъ рече мои богъ неиздреченънъ ѥстъ и невѣнатъ· и не разоумѣѭ сѧ· и неисповѣданъ невидимъ сы· Воѥвода рече что оубо· имене ли не иматъ богъ ѥмоуже рече жрѫ· василискъ глагола· ꙗже въ стъихъ книгахъ лежашта имена бога моѥго· аште велиши да глаголѭ· воѥвода рече· рьци не боѭ сѧ· василискъ рече ѡтецъ нарицаатъ сѧ· и вьседръжитель· и гь и бъ и вьсѣмъ црь· и гь саваѡѳъ· и съпасъ· и милосрьдъ· и штедръ· и милостивъ· и дльготрьпаи· томоу азъ жрѫ· жрьтвѫ хвалѣ· воѥвода рече· ѥмоуже хоштеши богоу тъчьѭ жри· и избжди насъ· не бо ѥси призъванъ прѣмѫждрати сѧ· василискъ рече· вьнеми жрьтвѫ моѭ· и вьздѣвъ рѫцѣ на небо рече· бе вьседрьжителю· ѥдинъи влаже и милосрьде· послоушаꙗи вьсѣхъ въ истинѫ работаѭштиихъ тебѣ· покажи и ѡ мьнѣ не-

3 ѡни, 17 ѡт.., 19 ..съ буквы ͤ и с, всѣ три, широк. формы. Листъ пергамена кое-гдѣ просвѣчиваетъ сквозь себя письмена съ оборота.

достойнѣ рабѣ своѥмь· своѭ благꙑнѭ· сътворивꙑи чловѣка и въобразивꙑй образомь стꙑимь твоимь· иже въдѹнѫ намъ дха стаго твоѥго· ги Ісоу хе оуслꙑши гласъ мой· и подвигни нечѹвествьна и глоуха коумирѣ сего· и поврьзи ѥго и съкроуши· и расꙑпи Імъ скврьнавѫ жрътвѫ· и покажи Імъ ꙗко тꙑ ѥси ѥдинъ бъ· обличи о мьнѣ силѫ божьства твоѥго вь сь часъ· и абиѥ молитвѫ сътворивъшоу ѥмоу· сьніде огнь съ небесе· и пожьже храма· и лъжеименьнаго бога сътвори· акꙑ пѣсъкъ дробенъ· видѣвъ же воѥвода избѣже вънъ· и вьсь градъ възмѧте сѧ· отъ бꙑвъшаго страха· оста же ѫтрь стꙑи поѩ и глаголѧ· да въскръснетъ богъ и разидѫтъ сѧ врази ѥго· и бѣжѧтъ отъ лица ѥмоу ненавидѧштиі ѥго· огнь прѣдь нимъ да поидетъ· и попалитъ окрьсть врагꙑ своѩ· воѥвода же повелѣ посълати воинꙑ и ізвести і ис храма· тѧжьцѣ бо скрьжьтааше зѫбꙑ на нь· и рече къ нѥмоу· обоуѥне· и вьсеѩ милости богъ стоуждь чьсо ради инако рече· и Інако сътвори· глаголааше жрьти· да въ жрътвꙑ мѣсто влъхвованиѥмъ своимь огнь принесе на храмъ· і бога нашего пожьже

1 своѥмь еръ писца передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 3 твоимь передъ т выскоблено с, а надъ т — титло; буква ꙑ передѣлка изъ бывшаго ъ; т. е. писецъ написалъ было стъ и, не дописавъ повторно стꙑимь, поправился; 8 скврьнавѫ нѣтъ основаній отрицать принадлежность апострофа (вѫ' = вѫж) рукѣ писца; 9 ѥк.., 13 сътвори (знакъ препинанія безъ надлежащаго промежутка), 16 первое и третье о, 20 огнь буквы о, с и о, всѣ шесть, широк. формы; нимь ерь писца передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; знакъ препинанія подскобленъ, а на мѣсто его вставленъ союзъ и не писцомъ; 24 послѣдняя въ строкѣ буква о широк. ф.; 25 стоуждь буквы с и о передѣлки писца изъ чего то (с представляется передѣлкой изъ черты ı; передѣлки современны написанію слова); 28 ..ѥмь своимь оба ъ писца передѣланы въ ь подскобкой специфич. черточки.

да ȁбы не былъ влъхвъ· и̓ насъ бы ôгнѣтъ пожеглъ· ȁбыхомъ не и̓збѣгли и̓ тебе бы пожеглъ ѫтрь̓ ôставъша· нъ ôста ничьсоже прие̓мъ врѣда· ѫтрь̓ сы оу ôг'ня· нъ нынѣ̑ и̓сповѣждь мнѣ ô вльхвованиї своие̓мь̓· и̓ пристѫпивъ пожь̓ри· и̓ отъпоуштѫ та· ȁште ли не хоштеши· прѣпростѣ съмрьти прѣдамъ та· василискъ рече· не жь̓рѫ коумиремъ без'доушьнъıимъ нъ богоу своиемоу· ие̓же вь̇ небесехъ жрътвѫ славѣ· и̓ знамениꙗ̓ же ôгню ꙗ̓же видѣ· и̓ ïна бол̑ьши сихъ сътворѫ· въ и̓ма ôц҃а и̓ сн҃а и ст҃аго дх҃а· разг'нѣвавъ же са воиевода повелѣ ие̓го оу̓сѣк'нѫти· ведоша же и из града и̓ оу̓сѣк'нѫша и̓· на мѣстѣ нарицаие̓мѣ диôскоръ· вои̓евода же повелѣ́ тѣло ие̇моу въврѣшти вь̓ рѣкѫ· нъ вьзаша ие крь̓стиꙗ̓ни ôт'ь спекоулатора· давъше ие̓моу три десати златицъ· и̓ съзъда ие̓моу цръкъве маринъ кто крьстиꙗнъ въ команѣ· бываѭ̑тъ же чоудеса многа на мѣстѣ томь· и̓ вьси наслаждаѭ̑штеи̓ са чоудесъ· славатъ ôт'ца и̓ сн҃а и̓ ст҃аго дх҃а· нъıнѣ̑ и̓ присно е̓ вь вѣкъı вѣкомъ ȁмин҃·:·

мѣсаца марта вь ѕ҃ дьнь̓ чоудотворениꙗ ст҃аго конона и̓же въ исавриї·:·

3 ж писцомъ на мѣстѣ ошибочно поставленнаго знака препинанія; ô (второе) широк. формы; 4 ôг'- паерокъ писца оправдывается остановкой на полусловѣ при переносѣ; 5 союзъ нъ писца передѣлкою н въ и̓ и подскобкою ъ исправленъ не писцомъ въ союзъ и̓; 7 первый знакъ препинанія безъ надлежащаго промежутка, т. е. поставленъ писцомъ по написаніи слѣдующ. слова; 17 диô.. буква ô широк. ф.; 18 буква ш передѣлка писца изъ с тотчасъ по написаніи его; 19 ôтъ буква о писцомъ на мѣстѣ ошибочно поставленнаго знака препинанія; 24 буква ч тоже; 27 строка занята заставкой; 28 и 29 надписаніе болѣе мелкимъ уставомъ (3/4 величины устава въ текстѣ); буквы а, первое и третье 28-й строки, и буквы к и первое а 29-й строки выступаютъ поверхъ строкъ; буквы с первое и ф 2-е и 4-е 28-й строки и оба ф 29-й строки широк. ф.

Вь врѣменехъ с҃тыихъ апостолъ· егда словоу божьства и въплъштениꙗ оус'моштрение чловѣкомъ проповѣда'ше сѧ тъгда вьселенѣи проповѣдьникъ и апостолъ паулъ· похода ꙗзыкы· дойде и къ странамъ исаурьскымъ· и оуслъıшавъ· ꙗко вьси гради имъ и мѣста паче инѣхъ ꙗзыкъ вѣсы имѫтъ· къ коумирьскыимъ прѣльстемь· хотѣаше ити къ горьнїимъ мѣстомъ· нъ възбрани емоу с҃тыи дх҃ъ· многааго ради їхъ ради ихъ невѣрьства· ꙗко не имѫтъ приꙗти проповѣданиꙗ· по реченоу оумоу отъ г҃а· не помештате бисъра вашего свиниꙗмъ· оуклони сѧ отъ нихъ· ноуждѫ себѣ сътворивъ· и їнѣмъ прѣжде жьдѫштиїмъ· проповѣдати слово бе съблазна· по отъкръвению дх҃а с҃таго· потомь же несторъ к'то вь тѣхъ мѣстѣхъ· добрааго корене обрѣтъ сѧ· нада нарицаемѫ имы женѫ· живѫшта вь вьси нарицаемѣ видана· сѫшти отъ града исаурьскааго· и҃і· попьриштъ· и прозабоста плода благовѣрънааго· и нарекоша имѧ емоу кононъ· семоу же въздрастомъ съвръшеноу бывъшоу· родителѣ емоу съвѣштаста сѧ женити ї дѣвицеѭ именемь ан'на·

1 инициалъ В, рисованный чернилами, спускается внизъ, вплоть до 7-й строки; апо.. буква о широк. формы; 6 ы въ концѣ строки ереваго вида; 9 ..имъ постановкѣ надстрочн. знака могъ мѣшать хвостъ буквы ꙁ; 12 вторично написанное «ради ихъ» подскоблено, но ясно читается; 14 отъ, 21 ск.., 23 сѫшти отъ буквы о и с, всѣ четыре, широк. ф; конечн. въ строкѣ ъ выступаетъ поверхъ строки; 26 се.. буква с широк. ф.; 27 ..омъ еръ писца передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 28 род.. буква о широк. ф. Листъ пергамена кое-гдѣ просвѣчиваетъ письмена съ оборота.

дошедъшоу же врѣмени бракоу· ꙗви сѧ кононоу· ар'хаг'гелъ михаилъ· акъı мѫжь въ одежди свѣтьлѣ· и бесѣдоуѩ сь нимъ оглашааше истиньнъıѩ таи · онъ же оувѣштавъ сѧ· и тоу абиѥ срьдьце въдавъ прошааше кръштениꙗ· молѣше же сѧ акъı мѫжоу архаг'гелоу· мнѧ сего чловѣка сѫшта· архаг'гелъ же разоумѣвъ конона оувѣштавъша сѧ· и вьсѣмъ оумомъ приимъшь слово· и просѧшта кръштениꙗ· веде ѥго къ водѣ· и съведъ ѥго· въ стѫѭ и блаженѫѭ троицѫ· и давъ ѥмоу комъканиѥ и знаменавъ ѥго· и скѧтивъ отиде невидимо· видимо бо прѣбъıвааше сь нимь доиждє сти сѧ· и испльнь бъıстъ стаго дха· родителꙗ же ѥмоу сего не вѣдѫшта съвѣтъ о брацѣ твораста· и привєдъша ожениста· онъ же въпрьвоѥ вьземь въжьженѫ свѣштѫ· положивъ подъ спѫдомь· и рече къ женѣ своѥи сѫшти ѥи дѣвици· ч'то ѥсть слажде свѣтъ ли или тьма· она же отъвѣшта свѣтъ ѥсть слажде· и ина приложивъ отъ стаго дха даньıѩ ѥмоу благодѣти словеса казаниѭ· обрати оумъ отроковици· и чиста прѣбъıвъша· троудиста сѧ извѣсто въ в'сеи чистотѣ съхранивъша свои тѣлесѣ· вь не-

3 од. , 4 ѥст.. буквы о и с широк. формы; нимъ еръ писца передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 5 строка начинается написаніемъ нъı не писца (но тоже древней рукой) по подскобленному мѣсту для 2—3 буквъ (передъ знакомъ препинанія писца); онъ, 10 сло.. буквы о и о широк. ф.; вьсѣмъ оумомъ оба ъ писца передѣланы въ ь подскобкой специфич. черточки; 16 бъı.. еры выступаетъ поверхъ строки; 19 онъ, 23 она и отъ.. буквы о, всѣ три, широк. ф.; въ третьемъ же случаѣ буквы тъ связаны въ такую лигатуру, что видѣть въ ней можно и ь, и ъ (за чтеніе ь говорятъ 1) специфическій у писца для ь надстрочн. знакъ, которымъ снабжена и лигатура, 2) конецъ строки и 3) замѣна ера еремъ, обычная передъ слѣдующимъ мягкимъ слогомъ); 25 отъ, 26 об.. оба о широк. ф.; са.. буква с писцомъ на мѣстѣ ошибочно поставленнаго знака препинанія.

истьлѣниї· оуслъıша же мати правьдьноуоумоу· и рада бъıстъ и въсхвали ѩ· и въ той жизни прѣбъıста· потомь же и отца своѥго архаггеловъı ради благодѣти· обративъ блага оугодьника показа бу· ѩкоже и ха ради мѫченик съвръши· оумеръши же стаго конона женѣ чистѣй· и съ материѭ ѥго· въ ѥдномь гробѣ положи ї· оста же о себѣ ѥдинъ растъı· вь вьсемъ трьпѣниї и троудѣ· даноѥ ѥмоу съкровиште отъ благодѣти доуховьнъıѧ· до врѣмене ѩвьѥниꙗ ѥмоу съхрань· Великъ же день твораште аполѡноу· вь пештерѣ коѥи страшьнѣ и темьнѣ· иждє по объıчаю имъ бѣаше творити съборъ исаурьскоуоумоу градоу· идеже многъı тъмъı мѫжь и женъ· отъ исауриѧ събирахѫ сѧ· ѥстъ же въ прѣгъıнѣхъ мѣсто то· и вь непрѣходънъıихъ горахъ· растоѧ отъ града поприштъ четъıрь· въ тъ оубо день събираѭштоу сѧ народоу· и хоташте из града излѣсти· вънезаапъ пристѫпивъ стъıи кононъ· показа сѧ имъ вь томь градѣ· и видѣвъ ѧ въоржѫжьша сѧ и оуготовьша сѧ· на прѣдьлежаштаꙗ нечьстиꙗ· своимъ имъ ѧзъıкомъ въскрича глагола· мѫжи потрьпите· да васъ въпрошѫ·

9 оста буква о широк. формы; 12 ѩвьѥ.. тѣснота строки выразилась отсутствіемъ іота; 14 лѡн писцомъ по подскобкѣ буквъ стол; 18 отъ, 26 въор ., 27 св.., буквы є и с широк. ф.; 28 ..мъ (первое въ строкѣ) еръ писца передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки.

рече же имъ· на ч'то образъ сьвьпльчению ѹстрьмили сѧ ѥсте· ѥда каꙗ рать васъ ноуждьна зоветъ· ѻни же рѣшѧ н҇· нъ трѣбѫ богоу аполоноу творимъ дьнесь· ст҃ꙑи же къ нимъ· да к'то ѥстъ сии аполонъ хотѣлъ бꙑхъ ѹвѣдѣти· ч'то же ѥстъ моштъ ѥмоу· ıли ч'то ѥго сила· ѻни же рѣшѧ ѥмоу· тъ нꙑ строитъ и крѣпитъ въ рати ꙗкоже и ѻтца нашѧ· ѻни бо и прѣдашѧ намъ сиї обꙑчаи· ст҃ꙑи же кононъ въпрашааше ихъ рѫгаѧ сѧ· слꙑшасте ли ѹбо ѻтъ него гласъ· ли дасте ѥмоу слово· ѻни же рѣшѧ· ни нъ ѻбꙑчаи отецъ нашихъ ѹвѣри насъ· ѻнъ же къ нимъ· нъ ѻт'ци ваши ꙗкꙑ бесловесьнаꙗ животьна ѹ прѣльсти вѣахѫ· не сѫште въ разоумѣ истин'наго бога· аште бо бꙑшѧ ѥго вѣдѣли· не бꙑшѧ къ глоухоу и неподвижьноу камꙑкоу толико творили тьштаниѥ· Дадите же ми на нь власть· и покажѫ вамъ кого чьтете и к'то ѥстъ богъ вашъ· да покажѫ ѥго чрьниломъ· да виждѫ може ли измꙑти себе· и дадите ми м'латъ желѣзнъ и съкроушѫ ѥго· и видимъ може ли пакꙑ въ ѻбразѣ своѥмъ бꙑти· подамъ же ѥмоу брашьно· и простеръ рѫкѫ възьмъ да ꙗстъ· доколи безоумѣли ѥсте· сего не разоу-

3 н҇· вставка писца въ промежутокъ для знака препинанія, при чемъ знакъ препинанія перенесенъ за ı, поверхъ строки; 5 ст҃ꙑи, 6 ..онъ, 8 ѻни, 10 ѻни буквы є, о и ѻ, всѣ 4, широк. формы; сиї буква є испорчена при отлѣпкѣ вощинки; обꙑ.. буква ꙑ выступаетъ поверхъ строки; 11 ст҃ꙑи, 12 слꙑш.. буквы є широк. ф., а первая черта ш передѣлана писцомъ изъ є до написанія всего слова; ѻтъ, 13 ѻни, 14 ѻб.., 15 ѻнъ, ѻт'.. буквы ѻ, всѣ пять, широк. ф.; 23 покажѫ bis; 26 ѻбра.. буква ѻ широк. ф.; 28 простеръ буквы с и т испорчены при отлѣпкѣ вощинокъ; ъ въ концѣ строки выступаетъ поверхъ строки.

мѣѩште· нъ нынѣ послоушаите мене· ѩко и азъ ѥсмъ вашего племене· штоуждъ же васъ дѣломъ· останѣте сѧ отъ сихъ и наоучѫ васъ кого бы чисти· и кланѣти сѧ богоу иже въ вышьнихъ сѣдаи· бога сѫшта крѣпа· невидима вьсе же видашта· творьца небоу и земи· и морю· и вьсѣмъ иже сѫтъ вь нихъ· црь ѥстъ крѣпькъ и силенъ· и съпасаѧ въ рати своѧ· погоубьѩѧ же врагы· и коумиромъ слоугоуѭштиимъ· и бѣсомъ жьрѫштаѧ а не богоутацѣмъ врагъ ѥстъ дрѣзъ· тъ не просить жрътвъ кръвакъ· нъ бе съблазна хоштетъ да сѧ познаѥтъ отъ приходаштиихъ къ нѥмоу· без лѫкы и бе зълобы· вѣровати же ѥмоу ѩко богъ истинънын· и отець сноу иночадоу· боу сѫштоу истинъноу оумоу· гоу нашемоу Іс хсоу· иже отъ от'ца неразлѫченъ ѥстъ· ѥгоже ради и вѣкы сътвори· Обьштьникъ же бжьствоу· и цѣсарьствоу ѥго· и сноу ѥмоу ѥстъ дхъ стыи· иже отъ от'ца исходитъ благотвораи· иже ѥстъ надъ вьсѣми дѣлаѥмо· си оубо триименьнаѩ ѥд'но сѫтъ бжьство· ѥдинъ ѥстъ бъ· ревьнивъ сы· и огнь попалѣѧ врагы своѧ· иже коумира чьтѫтъ акы бгы·

3 дѣломъ еръ писца передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; остан.. буква о широк. формы; 5 ..ни.. излишество въ зн. мягкости принадлежитъ въ данномъ случаѣ писцу; 13 послѣ ѥстъ соскобленъ знакъ препинанія; 15 отъ, 20 Іс хс.. буквы о и с, всѣ три, широк. ф.; 23 конечн. въ строкѣ ъ выступаетъ поверхъ строки; 26 си буква с широк. ф.; 28 знакъ препинанія безъ надлежащаго промежутка.

15.

и бѣсомъ жьрѫтъ· и попалѭ вь нихъ вь дьни гнѣвоу· и отъмьстивъ· милосрьдъ же јестъ лише къ вьсѣмъ· призъıвающтиимъ і и вѣроуѩштимъ к' немоу· паче же иже отъ нечьстиıа обратѧтъ сѧ къ немоу· любитъ же и любѧштаа јего· славитъ же и славѧштаа јего· радоујетъ сѧ о мирѣ· јеже дроугъ дроуга любитъ· веселитъ сѧ пакъı о чистости житиıа· и о сьмѣрениі иже оубо зъла ненавидитъ· и о добрѣ порадоујетъ сѧ· аште јего не любите· ıавѣ јестъ ıако зьли јесте· и мѧтежьници· и не имате мошти сътрьпѣти гнѣва јего· Нъ послоушаите и не ожесточите къıѩ вашеѩ к' немоу· понеже ıако рѣхъ не имате мошти сътрьпѣти ıарости гнѣва јемоу· на такъıѩ бо напрасно ıаритъ сѧ· а јеже нъıнѣ акъı безоумьли јесте· на слоужьбѫ блазнаштоу васъ дииаволоу· нъ оставивъше и отъстѫпите отъ него· и обратите сѧ къ гоу нашемоу іс хсоу· и вьсѣхъ васъ благъıихъ насъıтитъ· оучаштоу же јемоу сихъ· отъ такого безоумиıа отъстѫпити· и на съпасьноје прѣити проповѣданије· они же прѣбъıвахѫ непокорѧште сѧ јемоу· ıакоже и на гнѣвъ обратити сѧ имъ на нь· възвраштаѭ-

4 союзъ і — вставка въ строку рукой писца (чернила тѣ же); стяженная форма на переносѣ слова; 6 ıиıа.. излишество въ зн. мягкости принадлежитъ въ данномъ случаѣ писцу; 7 славитъ, 8 о (предлогъ), 10 о (первый предлогъ), 15 оже.., 21 о (первое), 22 отъ, оброт.., 23 іс хс.., 25 отъ (первое), 27 они буквы о и с (числомъ 11) широк. формы.

штоу а ѥмоу отъ трѣбъ имъ паче же бъшъѭ ставѧштоу· мѧтежоу же вывъшоу въ нихъ· ови оустрьмишѧ сѧ оубити ї· ови же ставьꙗахѫ а възбранꙗѭште имъ· ꙗко мало сладъко слышѧште· и обратити сѧ хотѧште· нъ ѥд'наче съврьшениꙗ не имѣахѫ· ѥд'ва же ставишѧ мѧтежь· иже сѧ мнѣахѫ обраштаѭште сѧ· начѧшѧ глаголати къ правед'ноуоумоу· како можеши оувѣрити насъ ꙗко ѥсть богъ· ваштиї нашего бога· нами чьстьноу сѫштоу· Много же ѥмоу глаголѭштоу къ нимъ и оучѧштоу· никакоже покорѣахѫ сѧ· нъ и паче не вѣроваахѫ· ꙗкоже на то имъ прити и чоудесъ отъ него просити· и глаголашѧ ѥмоу· что можетъ сътворити ѥгоже ты чьтеши· да вѣроуѥмъ ѥмоу· покажи оубо намъ понѣ ѥдно знамениѥ· и вѣроуѥмъ ѥмоу и тебѣ· с҃тый же кононъ видѣвъ ихъ толико невѣрьство· ꙗко и знамениꙗ просѧт'· рече къ нимъ ославите ми мало· и се сътворимъ· нѣ ли юнотъ въ васъ и благоголѣненъ· дроузии же больши ини же на конихъ· да поидемъ оубо вьси на мѣсто вашемоу събороу· вы же варіте азъ же акы старъ вьслѣдоуѭ· и дадимъ слово дроугъ дроугоу· иже варив'

3 ови, 4 ови буквы о широк. формы; ..ꙗ.. излишество въ знакѣ мягкости принадлежитъ въ данномъ случаѣ писцу; шт лигатура; 21 с҃тый буква с широк. ф.

доидетъ мѣста того· того ѥстъ силен’ б҃ъ· а иже послѣжде придетъ да местѣ приіметъ б҃ъ имъ· ѩко не сѫштоу ѥмоу боу· они же видѣвъше старостѣ ѥмоу порѫгаша сѧ и обѣшташа сѧ· оуп’ваѭште коньскъіимъ ходомъ· и голѣньми своими· глаголаахѫ во дроугъ къ дроугоу· ѩко не иматъ доити мѣста· до четырѣ дьниі· како во иматъ сътръпѣти толикъ пѫтѣ· бѣд’ноу сѫштоу и горъноу· Ѳ҃тъіи же б҃жии кононъ· разоумѣвъ ѩко отъчаяаша ѥго· ѩко не могѫштоу ѥмоу сего оустава съконьчати· подвиже сѧ паче· и ѥдинъ молитвѫ твора глаголааше· владъіко г҃и б҃е отче вьседръжителю· г҃и і҃су х҃е· ѥгоже ради миръ бъістъ· оукрѣпи мѧ· и съблазні вьсе множьство се· да навъікнѫтъ ѩко блазнатъ сѧ о нихъже вѣроуѭтъ· испльни ѩ да разоумѣѭтъ ѩко ты ѥси б҃ъ· и развѣ тебе иного нѣстъ· и да пріиметъ мѧ с҃тъіи ар’хаг’гелъ михаилъ· иже приведе мѧ на разоумъ твои· и познати мѧ сътвори таинѫ твоѭ из дѣтъска възраста· и абиѥ приде с҃тъіи михаилъ· и с҃таго оукрѣпивъ доведе бес троуда на мѣсто· а сиѩ съблазні невидимѣ· наченъше пѫтѣ походаште и ломаште сѧ бѣахѫ въ горахъ

Ш тетрадь (кватерніонъ) съ утратою 4-го и 5-го листовъ.

4 ѻни, 15 ѻтче, буквы ѻ широк. формы; 17 второй знакъ препинанія безъ надлежащаго промежутка, т. е. поставленъ по написаніи слѣдующ. слова; 19 ѻ (предлогъ) буква широк. ф.

върѫштаѭште сѧ вь стѣнахъ вьсь дьнь тъ и тѫ ноштѣ· ꙗкоже не имѣти имъ силы ни тѣла цѣла ни кости· ни мѣста отъ мѣста прѣити не можаахѫ· Стꙑи же кононъ варивъ на дроугꙑѩ дьни заоутра въставъ обрати сѧ· и обрѣте ѩ на мѣстѣ ижде ихъ бѣ оставилъ· видѣвъше же его вьнезаапь оужасънѫша сѧ· онъ же приближивъ сѧ къ нимъ· нападе на нѧ поимь ѩ и глаголѧ· что се сътвористе· оставивъше мѧ доселѣ а азъ ожидаѭ васъ· да въстѫживъ пакы обратихъ сѧ къ вамъ· они же троудьни и доуша не имѫште· повѣдаахѫ емоу бывъшеѥ молѧахѫ его наставити ꙇ на пѫть· оному же оувѣштавъшоу сѧ· и молитвѫ сътворивъ· отъна отъ нихъ невидѣниемъ ар'хаг'геловомъ· да вьси бывъшиꙇ поидоша вьслѣдъ его· пришедъшемъ же имъ на мѣсто· глагола имъ стꙑи· покористе ли сѧ оубо по оуставоу вашемоу сътворите обѣтъ вашъ· се бо отъпадосте вы и бгъ вашъ· дадите оубо да мьштѫ бгоу вашемоу· они же прѣбывахѫ безокоуѭште· невѣрьствиемъ· и глаголаахѫ не имаши нап'сати вины бгоу нашемоу· мы бо есмъ повиньни съблазнивъ-

8 оужасъ- еръ оправдывается остановкой на полусловѣ при переносѣ; 9 онъ, 11 оста.., 14 они буквы о широк. формы; шт лигатура; 15 молѧа- такъ было у писца; справщикъ же соскоблилъ ѧ, чтобы выгадать мѣсто для приписки іота, иными чернилами возстановилъ ѧ, приписалъ іотъ, поставилъ надъ л излишній въ данномъ случаѣ зн. мягкости, въ видѣ скошеннаго вправо accent circonflexe'а (видъ, писцу чуждый), и вышло теперешнее на пергаменѣ чтеніе молꙗа-; 16 ꙇ писца (ошибочное) соскоблено справщикомъ (тѣ же чернила, что на 15 стр.) и замѣнено на пергаменѣ чтеніемъ ѩ, который втѣснился въ промежутокъ, по ширинѣ пригодный только для буквы ꙇ; он.. буква о широк. ф.; 17 знакъ препинанія безъ надлежащаго промежутка; 18 второе о широк. ф.; 19 оба ъ писца передѣланы въ ь подскобкой специфич. черточки; вьси бы- было у писца, но справщикомъ 15-й и 16-й строкъ (тѣ же чернила) передѣлано въ теперешнее чтеніе на пергаменѣ вь сєкѣ бы- (так. образ.: и подскобкой замѣнено буквой є; первая полов. ы, т. е. ъ, передѣлана въ ѣ продолженіемъ специфич. черточки ера и удлиненіемъ поверхъ строки стана буквы; ко 2-й полов. ы, т. е. къ ı, придѣланы кружокъ и специфич. черточка буквы к; наконецъ, на полѣ вновь приписано ы, первая полов. котораго выступаетъ поверхъ строки); 20 ..нꙇ писца тѣмъ же справщикомъ по разурѣ замѣнено буквой є; 22 ..ста- буква т выступаетъ поверхъ строки; 24 се, 26 они буквы с и о широк. ф.; 27 еръ писца передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки.

ше сѧ на пѫти· тъ бо не ѿтъпаде· и насільѥ сътвориша ѥмоу· не съконьчати ѥже ѡбѣшташа сѧ· Пакы ѹбо рече имъ· что ѹбо хоштете моѥмоу ли вѣроукте богоу или вашемоу· они же рѣша своѥмоу· и рече имъ· иже ѹбо речетъ лъжеименънъи богъ покорите ли сѧ ѥмоу· и вьси ѹставомъ възьпиша· ѹвѣриша же ѥго о семь· и раждегъ сѧ стꙑи доухомь тече къ коумироу· на высоцѣ же стоѧштоу коумиру· въспрѣтивъ ѥмоу рече къ немѹ· тебѣ глаголѭ велитъ ти ис хс мои сълѣсти· страхомъ же клонѧ сѧ и запрѣштениѥмъ сьпаде коумирь съ мѣста своѥго· и валѧ сѧ приде близъ стаго· и ста простъ· ѹжаснѫша же сѧ вьси отъ страха· въздивьше же сѧ отъ чоудесъ вьскричаша велми· поманѫвъ же имъ рѫкоѭ рече къ нимъ· покористе ли сѧ понѣ нынѣ· или ни ѥдначе· видѣша бо коѥго рѫгаѭшта сѧ· да ови обѣштаваахѫ сѧ· дроузии же не покораахѫ сѧ· глаголѭште акы нѣстъ велико чоудо· онъ же не ослабѣаше имъ· нъ прѣбывааше кажа и глаголѧ·

О толикоу вашемоу безоумию· доколѣ прѣбываете въ безоумии· иже ѥстъ бъ· не тацѣхъ хоштетъ да бѫдѫтъ иже

2 ѥмоу надъ ѥ что то выскоблено, и чья то рука поставила здѣсь надстрочн. знакъ въ необычной для писца формѣ (ѥ); 3 иниціалъ опускается подъ строку, не достигая слѣдующей; 5 они буква о широк. формы; 12 ..миру sic; 13 ис хс, 14 стр.. буквы с, всѣ три, широк. ф.; ..омъ еръ писца передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; шт лигатура; 16 ста буква т выступаетъ поверхъ строки; 21 ѥди . безъ іота; 22 коѥго слогъ ко.. на пергаменѣ выскобленъ и не заполненъ (съ лупой ясно читается); 25 оба о широк. ф.; 27 иниціалъ вынесенъ на поле и опускается до 28-й строки.

На нижн. полѣ упражнявшійся переписчикъ нарисовалъ киноварью иниціалъ Б; станъ буквы неискусно представляетъ профиль головы, обращенной влѣво.

ѥмоу сѫтъ свои· и чътѫштии ѥго· нъ тлка срьд'ца имѣти· ꙗкоже ѥстъ самъ истиненъ и благъ сꙑ· и своимъ благомъ велитъ бꙑти· правьдивъ сꙑ· и своимъ такожде велитъ бꙑти· и тацѣмъ такожде велитъ бꙑти· ꙗкъ же и самъ ѥстъ мои б҃ъ· вашь же б҃ъ камѣнъ сꙑ окамени ваша срьдьца· и прѣльстьникъ сꙑ· и дияволъ прѣльстити хоштетъ васъ· и невѣренъ сꙑ невѣр - нъ и васъ сътвори· да не прѣбꙑваите оубо о сихъ· нъ послоушаите мене и отъстѫпите отъ бѣсованиꙗ· и отъ прѣльсти ихъ ꙗко не сѫтъ б҃зи· нъ ѥстъ б҃ъ ѥже мноѭ повѣданъ вамъ· хоштете ли и отъ камꙑка сего оуслꙑшати· иже вами чьстенъ ꙗко прѣльштаѥте сѧ· приближите сѧ къ мнѣ и оуслꙑшите· они же приближивъше сѧ прилежьнѣ зьрѣхѫ къ немоу· видѣти нѣчьто воле вꙑваѭштиихъ отъ него· С҃тꙑи же кононъ съ многомъ прѣштениѥмъ· въс'прѣтівъ коумиру стоꙗштоуоумоу рече· глаголи ми тꙑ к'то ѥстъ б҃ъ· тꙑ ли· или ѥже м'ноѭ проповѣдаѥмъ· тъгда съ многомъ страхомъ камѣнꙑи б҃ъ· рѫцѣ простеръ на небо· чловѣчьскомъ гласомъ извѣшта глаголѧ· ѥдинъ ѥстъ б҃ъ ѥдинъ ѥстъ х҃с· иже тобоѭ пропокѣ-

10—11 теперь читается на пергаменѣ невѣръ-нꙑ, но при переносѣ, послѣ р, у писца была какая то буква, теперь выскобленная и замѣненная буквой ъ; перенесенная же писцомъ часть ..нъ исправлена въ ..нꙑ вставкою въ промежутокъ буквъ ън недостававшей части буквы ꙑ; поправка не писца; **12** отъ.. еръ выступаетъ поверхъ строки; **18** они буква о широк. формы; **21** инициалъ опускается подъ строку, не достигая слѣдующей; кононъ еръ выступаетъ поверхъ строки; **22** ..омъ, ѥмъ оба ъ передѣланы въ ь подскобкой специфич. черточки; въс'п.. какографич. случай употребленія писцомъ паерка; **23** ..миру sic; **26** ..хомъ, **27** ..омъ оба ъ передѣланы въ ь подскобкой специфич. черточки; **29** х҃с буква с широк. ф.

18.

данъ· семоу же бъівъшоу чоудеси· вьсѣ тъмами народъ великомъ гласомъ вьскрича глагол҃ѧ· ѥдинъ б҃ъ кононовъ ѡделѣ· сии же гласъ до дьнесьнѣаго вьпиѭтъ събираѭште сѧ· въ прѣславьнъи тъ день памѧти ст҃аго конона· вьсꙗ исаурии и прѣдѣли ѥи· съ свѣштами исходѧште из домовъ своихъ· съ вечера идѫште вь съборьнѫѭ ѥмоу црькъве· вь видѣнѣ нарицаѥмѣ вьси· прѣбъіваѭште же кричѧште о прѣславьнѣѣмь чоудеси· потрѧсъ имъ рѫкоѭ ѥдва ѫстави глагол҃ѧ· понѣ нъінѣ исповѣдите отъпадениѥ бо҃у вашемоу· дадите оубо да мьштѫ ѥмоу· народоу же многоу вѣровавъшоу· оустръмиша сѧ и съкроушиша коумира· и кръстиша сѧ· прокъ же ихъ ѥдначе не покорѧште сѧ· по диꙗволовѣ силѣ· и тѧжько си сътворивъше о съкроушении коумира своѥго· дроугоѥ что примъіслиша· лѫкава коѥго бѣса приложити силѫ на прѣподобьнаго· иже имъ бѣаше въ съкровѣ вь пештерѣ· страшенъ къто мьнѧ сѧ ратьникъ имъ съі и гоубитель· ѥмоуже и подарахѫ трѣбами· не на оуспѣхъ· нъ да не бѫде отъ него врѣда· вѣровавъше же молѣхѫ сѧ· ꙗко да бъі шелъ и отъгъналъ лѫкаваго

1 сѣ.. буква с широк. формы; 2 гласомъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 4 ѡд.., сии, 7 сь, 8 съ буквы о и с, всѣ 4, широк. ф.; 13 нъі.. еры выступаетъ поверхъ строки.

того бѣса· дроузии же искоушавъше ꙗкоже не имать съдолѣти· а вѣровавъшеи жѧдѣахѫ ꙗко и томоу зълоу одолѣти имать с҃тыи кононъ· и обѣштавъ сѧ имъ поиде сь ними на мѣсто· вьсь же народъ идѣаше· и свѣшта въжегъше сънидоша въ каменѫѭ тѫ распали ѫѭ· съ многомъ страхомъ сѫмнаште сѧ· онъ же видѣвъ ꙗ тако сѫмнашта сѧ· въскрича глаголѧ не боите сѧ· нꙑнꙗ бо оузрите конець· и пристѫпивъ на распали жѫѭ тѫ пештерѫ· и въспрѣти нечистоуоумоу томоу доухоу· ꙗкоже очивисть вьсѣмъ показати сѧ ѥмоу· изѫтри же въпиꙗ поушташе гласꙑ молитвьнꙑꙗ· да ѥмоу не обличитъ скврьнаваго ѥмоу образа· Ономоу же въспрѣтивъшоу ѥмоу· съ многомь страхомь излѣзъ отъ сквожьнѧ кокꙗ идѣашевала сѧ· и ави сѧ вьсѣмъ акꙑ старица растрьзана тѣломь· и въскрича весь народъ въпиꙗ прѣкꙑимъ гласомь· ѥдинъ б҃ъ кононовъ· б҃ъ кононовъ одолѣ· и въспрѣтивъ лѫкавоуоумоу томоу бѣсоу· зарече ѥмоу да никъдеже сѧ не ꙗвитъ· ни пакости сътворитъ комоу· тъгда с҃тыи кононъ въздъхнѫ на нѧ глаголѧ и кажа имъ· видите къто вами съвладетъ· видите кое сѫтъ ваши бози·

4 ок.. буква о широк. формы; 7—8 на пергаменѣ читается «распалинѫ·»; буква и не писцомъ по подскобкѣ какой-то буквы писца; конецъ строки заключенъ знакомъ препинанія; перенесенный писцомъ ѭ вытертъ, но читаемъ; знакъ препин. писца случайно сохранился; 8 съ буква с широк. ф.; ..гомъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 9 онъ буква о широк. ф.; 11—12 на пергаменѣ читается ра- спалин'нжѭ, но буквы н'н справщикомъ строкъ 7—8 по выскобленной одной буквѣ; 13 оч.., 16 ок.. буквы о широк. ф.; 17 иниціалъ едва опускается подъ строку; 18 съ буква с широк. ф.; ..гомъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 19 отъ буква о широк. ф.; скв.. буква в передѣлка писца изъ о; 21 весь буква е передѣлка писца изъ черты ı; 22 ..имъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 23 5-ое въ строкѣ о передѣлка писца изъ черты ı.

Съ концомъ страницы текстъ прерывается за утратой листовъ 4-го и 5-го въ кватерніонѣ.

19.

валѣхѫ ноудаште ѥго· и съ многоѭ ноуждеѭ поведоша и· да иждє влизъ бъіша ꙗко ѥдино пьпьрниште· мъішлꙗахѫ како бъі вьлѣсти къ стоуоумоу· онъ же въ мльчании съі· вьзьрѣвъ видѣ къіихъ бѣсъ сьсѫмнаште сꙙ ѥго· и застѫпаѭшта отъ страха· и повелѣвъ имъ прити къ себѣ· и пришедъше сташа прѣдъ нимь· въпрашаахє же ꙗ глагола· чьсо ради придосте· они же рѣша что велиши намъ творити· онъ же властьѭ повелѣ рекъ имъ· никомоуже отъ чловѣкъ да не творите пакости ни на коѥже зъло дѣло и скврънаво поустити· Они же рѣша· мъі о сихъ вѣхом и о сихъ радоуѥмъ сꙙ· ѥже на чловѣкъи бъіти испрьва· иного бо ничесоже творити не имамъ· да аште оубо хоштеши насъ отъ сихъ оупразнити· аште ли хоштеши ино повели намъ и сътворимъ· нъ не иждени насъ тъчиѭ гнѣвомъ ити въ поустаꙗ мѣста· рече же имъ· идѣте на дѣло ѥсе онъі нивъі протикѫ не копанъі остаѭтъ· да идѣте копаите и потрѣбите· они же слъішавъше идоша съ многомъ страхомъ сътворити повелѣнок· развоиници же зѣло приближівъше сꙙ къ мѣстоу· и молаште своѥго старѣишинѫ копиа пристѫпити сь ними оувѣштати не могоша· и остави-

4 онъ буква о широк. формы; 9 ꙗ (мѣстоим.) имѣетъ необычное начертаніе и, вѣроятно, есть передѣлка, мож. б., изъ начатаго большого юса; 10 они, 11 онъ, 12 отъ буквы о, всѣ три, широк. ф.; 14 иниціалъ едва опускается подъ строку; 20 ..омъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 22 онъі, 24 они буквы о, обѣ, широк. ф.; 25 ..гомъ, ..хомъ оба ъ передѣланы въ ь подскобкой специфич. черточки.

въше ѥго оустрьмишѧ сѧ на мѣсто· копиї же въ печали бывъ о съвѣтѣ ихъ· ѥдинъ оставъ на мѣстѣ· тоу лѫштѫ своѭ потъкъ и ножь свой повръгъ сѣде· и положь главѫ своѭ на колѣноу плака по нихъ· надѣѩ сѧ ꙗко ничьсоже добра имъ бѫдетъ· приближивъше же сѧ къ домоу с҃тааго оудариша вь двьри· кононъ же мьнѣвъ ꙗко кто сѫтъ отъ просѧштиїхъ· или отъ болиї по обычаю приходѧштиїхъ· отврьзе имъ двьри· и видѣвъ ѩ въ орѫжиї мьнѣаше ꙗко съ пѫти сѫ пришьли почиті· къждо же тъкаше дроугъ дроуга въпрашаѩ кое ѥстъ мѣсто иждеже имѣние лежитъ· онѣм же иштѫштеїмъ имѣниꙗ· кононъ тъштааше сѧ оуготовиті имъ трепезѫ· приносѧ имъ вино и велѧ имъ ꙗсти молꙗаше сѧ глаголѧ· Пойдѣте чада да въкоусите· они же не полоучивъше ѥгоже искаахѫ на гнѣвъ обратишѧ сѧ· имъше же ѥго обнажишѧ мечѧ· и простеръше на нь своѩ рѫкы ноуж'даахѫ и принести ѥмоу имѣние· прѣтѧште ѥмоу и оубити хотѧште· многоу же мѧтежоу бывъшоу· и разбойником готовомъ сѫштемъ оубити с҃тааго· вьнезаапъ бѣсомъ многомъ сътекъшемъ сѧ· придошѧ тъштаниѥмъ с҃тааго мѫченика конона· повелѣно бо имъ бѣ· да овы

7 оуда- надстрочн. знакъ ошибоченъ у писца (вм. каморы оу..); 9 ко.., 10 ѥк.., от.. буквы о и о, всѣ три, широк. формы; 11 видѣвъ надстрочн. знакъ надъ ъ по ошибкѣ писца вм. постановки надъ сосѣднимъ ѩ; 13 къждо писецъ первоначально написалъ было кы.., но поправился и вторую часть ы передѣлалъ въ ж (оттого нѣтъ промежутка между ъж); 15 он.. буква о широк. ф.; 18 инициалъ опускается подъ строку, чуть не достигая слѣдующей; 19 они буква о широк. ф.; 22 ноуж' — паерокъ оправдывается остановкой голоса на переносѣ; 28 ..ѥмъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки. 29 бо надстрочн. приписка писца; ы выступаетъ поверхъ строки.

пешти сѫште въ манастъıри въжегъше· дроузиꙇ же на разбоиникъı ѹстръмивъша сѧ ѹстрашиша· ꙗкоже ѡмрьтвѣти имъ и меча ѹпѹстити· ти тако по єдн҄омоу и по двѣма ѡбразоуѭште· влѣчаахѫ· и доведъше пешти и прилагаѭште имъ главъı палѣхѫ· и ісполоу ѹмрьтвивъше пометаахѫ на земи· ст҃ъıи же конон҄ъ помиловавъ ѧ повелѣ бѣсомъ ѡстати сѧ ихъ и ѡсташа сѧ· видѣвъ же ѧ ѡтънемогъша молитвѫ сътвори ѡ н҄ихъ и възникоша· бъıвъше же въ ѹмѣ своємь· въставъше припадоша каѭште сѧ ѡ дрьзости· и плакаахѫ сѧ тѫжаште ѡтъ болѣзни паленıꙗ· и лежаште прѣдъ ногама мол҄ѣахѫ сѧ ємоу да ѡслабитъ имъ ѡтъ многъıѧ болѣзни· Онъ же молитвѫ сътворивъ· без болѣзни сътворівъ и бес тѧгъı ѡтъпоусти ѧ· отъпоуштеномъ же имъ бъıвъшемъ· так текѫште бѣгаахѫ ѣкъı огн҄емъ пакъı гоними· доидеже доидоша мѣста идеже бѣ копиꙇ старѣишина имъ· възрѣвъ же на н҃ѧ и видѣвъ ѹжасе сѧ· ꙗко єдиначе живи сѫтъ· и въ радости бъıвъ· въставъ цѣлова ихъ ѡ прѣславьнѣѥмь чоудеси· съповѣдавъшемъ же имъ єже сѧ имъ събъı· похоули ѧ понеже єго запрѣва не послоушаша· въставъше

же

2 ..въ еръ выступаетъ поверхъ строки; 4 и (союзъ) первая черта его — передѣлка писца изъ о; первоначальное написаніе ѡпостити передѣлано писцомъ въ ѹпѹстити вставкой ү (такъ, что раструбъ буквы надъ строкой, а хвостъ спускается въ промежутокъ буквъ ѡп) и надѣлкой надъ вторымъ о ижицы; 6 ..ѭште лигатура буквъ шт; 8 ст҃.., 10 ѡтъ.. буквы т и ѡ широк. формы; 13 ..мь еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 14 шт лигатура; 15 ѡтъ буква ѡ широк. ф.; 16 мол҄ѣ.. іотъ удержанъ писцомъ при знакѣ мягкости; 17 инициалъ, вовсе не опускаясь подъ строку, едва выступаетъ поверхъ строки и шириной значительно превышаетъ начертаніе ѡ широкой формы; 19 ѡтъ.. буква ѡ широк. ф.; шт лигатура; 20 так послѣ к выскоблено мѣсто для 1—2 буквъ и иными чернилами написано о (тако); 21 ъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 22 бѣ конечный слогъ ..ше забытъ переносомъ; 26 ѡ (предлогъ), 27 съ.. буквы ѡ и с широк. ф.

пойдоша къ своѧ домъі· и ісповѣдаша вьса вьсѣмъ ѥже сѧ сълоучи имъ· ꙗкоже многоу страхоу напасти на вьсѣхъ слъішаштиихъ· нъ и досели нъінꙗ прѣбъіваатъ страхъ стаго конона въ вьсей тои странѣ· да аште кто прѣобидитъ има ѥмоу· недалече приіметъ мьсть· толико же чьстьно ѥстъ има ѥмоу отъ благодѣти· данъіѧ ѥмоу отъ стаго дха· ꙗкоже инъгда дьвѣма къіима лѫкавома· отъ саврьі въ горахъ живѫште· страшномъ възоромъ· и сверѣпа власъі имѫшта· прѣобидѣвъша има ѥмоу и страха ѥго небрѣгша· авиѥ тоу отъ бѣсовъ пришедъша на нꙗ· ꙗкоже прѣстѫпьшема има вьспрѣштениꙗ· и ѥмъше и за власъі влѣчаахѫ ꙇ плачѫшта ведѣахѫ съвазавъше къ ногама рабоу бжию· паче же ѥште растѣше страхъ на нечьстивъіихъ доусѣхъ· ꙗкоже имъ и нивъі дѣлати и пешти сѧ вьсѣмь садомь и нивънъіимъ сѣтиѥмъ повелѣниѥмъ ѥго· и въ тѣхъ нивахъ ѥдина бѣаше осѣта сланоуткомъ· пѫтник же кто мимоидъі· и мьна благодомѫ видѣвъ нивѫ добрѫ и плодънѫ и съзьрѣвъшѫ· и вьзлюбивъ прѣклонивъ сѧ вьза на годѣ· видѣвъ же неблюдомѫ сѫштѫ нивѫ· прѣклони сѧ и потрь-

6 вь.. постановкѣ надстрочн. знака (ь) могъ помѣшать спустившійся надъ еремъ хвостъ буквы ρ 5-й строки; прѣо.. буква о широк. формы; 7 надъ знакомъ препинанія, надъ строкой, писцомъ поставленъ значекъ вида (˘) непонятнаго содержанія; 9 отъ (первое), 11 отъ оба о широк. ф.; 12 ..номъ, ..ромъ оба ъ передѣланы въ ь подскобкой специфич. черточки; 15 отъ буква о широк. ф.; нꙗ іотъ удержанъ писцомъ при знакѣ мягкости; 17 ꙇ надъ строкой — приписка писца; 18 ..вазa.. буква а передѣлка писца изъ черты ı; 22 ..имъ, 23 ..мъ (первое), ..мъ (второе), 24 ..мъ всѣ четыре ъ передѣланы въ ь подскобкой специфич. части; 29 ..трь- буква т выступаетъ поверхъ строки.

21.

за не соумьнѣ сѧ· да ако нача снопы вазати· оуслыша гласъ глаголѫшть довьлѣетъ ти и мини· онъ же възникъ и възьрѣвъ не видѣ никогоже· и нача пакы тръзати хотѧ брѣмѧ накласти скотоу своѥмоу· гласъ же прѣбываше зовы· Довьлѣетъ ти не ѫди несытъ· онъ же пакы възникъ не оузьрѣ никогоже· и нача ѥдьначе тръзати· насытивъшоу же сѧ· съвѧза брѣмѧ хотѧ на скотъ възложити· ѥдва възьдвигъ съ многѫ ноуждѫ възложивъ на плешти свои· абиѥ же зъвавыи ѥго бѣсъ възлѣзе на брѣмѧ· да ѥго ни повръжетъ· и биѧ ѥго сѣде на плештоу ѥмоу· и гонѧаше и къ ногама стааго конона· троудна и потъна отъ тѧгости· и отъ ранъ· и приведъ ѥго къ стоуоумоу кононоу съвѧзавъ съ краденыимъ сланоутъкомъ хоулѣаше глаголѧ· виждь раве бжии ꙗко мы нѣсмъ толми виньни ꙗкоже непослоушьливии чловѣци и зълии· и нынꙗ же ѥже повелѣ сътворихомъ и въкопахомъ нивы· и насѣахомъ сланоутъка и съзьрѣвъшоу ѥмоу· ꙗкоже се видиши самъ· и мимоидꙑ сии лакомыи и прѣобидѣвъ страха твоѥго· несытомъ срьдьцемь трьза много· зѣло же зовѫштоу ми ѥго много и глаголѫштоу довьлѣетъ ти

3 въз.. еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; онъ буква о широк. формы; 7 иниціалъ опускается подъ строчку, не достигая слѣдующей; 8 онъ, 10 съ.. буквы о и с широк. ф.; 11 д передѣлка писца изъ черты ı; 14 ни надъ строкой — приписка писца; 19 ..имъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; сланоу.. буква оу выскоблена и замѣнена юсомъ (ж) рукой справщика (слѣды бывшаго у писца оу видны и теперь, а хвостъ буквы остался не выскобленъ); 22 нынꙗ іотъ удержанъ писцомъ при знакѣ мягкости; 27 ..оѥ.. буква о широк. ф.; ..мъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 28 шт лигатура; 29 ті буква т выступаетъ поверхъ строки.

чловѣче· почто тако твориши· и не ѡста сѧ· нъ и мене прѣѡбидѣ прѣбъıваа въ несъıтъствѣ своемь· и погоуби наша плодъı· толико крадъ единъ да что велиши·

Рабъ же бж҃ии видѣвъ чловѣка съдръжима и събиена· ѿ съключивъшиихъ емѹ зълъ помилова его· и прѣжде повелѣвъ нечистоуѹмоу дх҃оу ѿити и пешти сѧ дѣломь ѿъгна и· ѡнъ же драхлъ ѿиде еже не погнѣва сѧ на крадъшааго· похоуливъ же крадъшааго ѡ несъıтости его· и наказавъ его не начинати ѿъселѣ таціѣхъ татьбинъ· ни прѣбъıвати ѡ несъıтости· ѿъпоусти и· се же до нъıнѣшнѣаго съхраненъ прѣбъıваатъ въ странахъ тѣхъ· ꙗкоже аште и кто начьнетъ ѿъ заградьнъıихъ· и ѿъ виноградъ· не тьчиѭ ѿъ плода нъ и ѿъ листвиꙗ· и ѿъ коего любо сѣмене кѫѭ любо винѫ да ѹкрадетъ немоштьно емоу естъ· да не тоу абие ранѫ възьметъ· ти тако въ мнозѣ молитвѣ исповѣданиемъ тъчно краденоуѹмоу съложивъ златомь или сребромъ принести· ти тъгда мѫкъı да изъидетъ чловѣкъ тъ· такожде же и ѡ птицахъ ꙗже сѫтъ на ст҃ѣемъ гробѣ многомъ сѫштемь· и скотоу иже пригонатъ и приносатъ ѿъ лѣта на ст҃ѫѭ и славьнѫѭ памать· стада различь коловъ·

2 ..ѡє.. буква ѡ широк. формы; 5 инціалъ вынесенъ на поле и опускается въ 7-ую строку; съ.., 6 ѿъ буквы с и ѡ широк. ф.; ..хъ ємѹ, 7 ..ва єго два случая ошибочной постановки надстрочн. знака, назначавшагося для є, надъ сосѣдней съ нимъ буквой; знаки тотчасъ же поставлены на свое мѣсто, а ошибочные не уничтожены: 8 ѿт.., 9 ѡнъ, ѿти.. буквы ѡ, всѣ три, широк. ф.; ѿъ.. буква ѡ писцомъ на мѣстѣ уничтоженнаго знака препинанія; 10 не надъ строкой — приписка писца; погнѣва какографич. случай паерка у писца; 11 ѡ (предлогъ), 14 се, до буквы ѡ, с и ѡ широк. ф.: 16 ..тъ буква т выступаетъ поверхъ строки; 17 ѿъ (первое), 18 ѿъ (первое), 18—19 ѿъ буквы ѡ, всѣ три, широк. ф.; 22 ..мъ, 24 ..мъ оба ъ передѣланы въ ь подскобкой специфич. части: 25 ѡ (предлогъ) широк. ф.; 26 ст҃ѣемъ второе ѣ выскоблено, rasura не заполнена и читаема, а ъ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 28 ѿъ, 29 ст.. буквы ѡ и с широк. ф.

ковꙑлъ· козꙑ овьца многꙑ тъмами пасомꙑ въ горахъ неблюдомѣ· блюдомѣ же сѫтъ страхомь· ꙗкоже не сьмѣти никомоуже начати красти· или бъшиѩ без бѣдꙑ присагнѫти· аште бо се тъчьѭ оузьратъ зълодѣи властельское ѥмоу имѧ· или и знамениѥ вꙑи висаште абиѥ познавъше блюдѫтъ сѧ·

Тако ѥмоу житиѥ богъ почьте· ꙗкоже и по съмрьти ѥго славьнѣиша сътвори· ѥште же къ симь чоудесемъ и се бꙑстъ· въдовици коеи оубозѣ снъ иночадъ ѥд'наче съсꙑ· ѥгоже носашти въ пазоусѣ мати ѥмоу· въ врѣмѧ жатвѣ шъдъши да съберетъ класꙑ на пиштѫ себѣ· положи на земи сна своѥго· и къ жателѣнемъ пристѫпивъши· и берѫшти класꙑ· вънезаапъ влъкъ пришедъ обрѣте повръженъ дѣтиштѣ· никомоуже сѫштоу оу нѥго· и въсхꙑтивъ и отиде· жателѣне же оуслꙑшавъше плача младеништа· и мати почоувъши обрати сѧ· и разоумѣвъши своѥго зъла въскрича съ вьсѣми· жателѣне же ови клицаахѫ ови течаахѫ вь слѣдъ влька· и не постигъше ѥго вратиша сѧ· мати же ѥго и не испочивъши въздѣвъши рѫцѣ и текѫшти иде плачѫшти сѧ до стаго мѫжа· повѣдати ѥмоу своѭ бѣдѫ·

IV тетрадь (полный кватерніонъ).

1 па- буква а передѣлка писца изъ н; 6 постановкѣ каморы (оу..) могъ помѣшать опустившійся изъ 5 строки хвостъ буквы з; 7 шт лигатура; 9 рисованый иниціалъ вынесенъ на поле и опускается подъ 11-ю строку; 18 об.. буква о широк. формы; 21 ..те.. буква е передѣлка писца изъ стана буквы ѣ, начатой подъ вліяніемъ слѣдующ. слога (разстановка буквъ те отвѣчаетъ ширинѣ буквы ѣ); 22 по.., о- буквы о и о широк. ф.; 23 сѧ буква с передѣлка писца изъ і; св.., 24 о-, 25 ов.. буквы с и о, всѣ три, широк. ф.; ..дъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части.

На верхн. полѣ, по самому краю пергамена, проба руки писца — «брате мой» (sic); слова тотчасъ по написаніи смазаны долой съ пергамена, но вцарапавшійся въ пергаменъ контуръ буквъ ясенъ для чтенія. Копитаръ не замѣтилъ надписи.

й дошьдьши манастырѣ· вьскрича мати дѣтишта вел҄ми глаголѫшти· Стъй кононе даждь ми сна моѥго· онъ же оуслышавъ гласа плачоу въскочи къ двьремъ по обычаю· она же видѣвъши й· й похвативъши нозѣ ѥго плака сѧ горько· онъ же въставивъ ѭ въпрашааше· ч'то ѥстъ вина· оной же отъ печали не могѫшти исповѣдати· съповѣдаша иже бѣша сь неѭ пришьли· й оуслышавъ бывъшеѥ· й попече сѧ съ матерьѭ дѣтишта· й ставъ при в'сѣхъ· й вьздѣвъ на высотѫ очи ї рѫцѣ помоли сѧ· й призъвавъ стоѥ трийменьноѥ йма· повелѣ бѣсомъ йти й обратити влька съ дѣтиштемь цѣломъ· они же приз'вани бывъше й невидими скоро пойдоша· й постигоша й далече зѣло· ѥште младеништь въ оустѣхъ носаштѣ· да ови похвативъше за оуши влѣчаахѫ й· дроузий же съзажда порнвaахѫ а дроузиї биахѫ· й тако ведоша влька къ ногама стоуоумоу кононоу· й падъ положи дѣтиштъ прѣдъ вьсѣми· ꙗкоже вьсѣмъ вьскричати гласомъ велиїмъ· й отъ многыꙗ радости просльзивъшемъ сѧ· славити бога о такои силѣ данѣи ѥмоу· й вьземъ дѣтишта отъ звѣрѣ дастъ матери· й молитвѫ съткоривъ

3 иниціалъ вынесенъ на поле и опускается вплоть до 4-й строки; онъ, 5 она, 7 онъ, 8 он.., отъ, 9 съ.., 13 очи, 15 ок.., 16 они буквы о и с, всѣ девять, широк. формы; цѣломъ, 24 ..штъ, 25 ..імъ всѣ три ъ передѣланы въ ь подскобкой специфич. черточки; 27 сл.., о (предлогъ), 28 отъ буквы с и о, всѣ три, широк. ф.; 29 конечн. въ строкѣ ъ выступаетъ поверхъ строки.

отъпоусти вьсѣхъ съ влъкомъ· нечистиї же доуси и ѻтъ коумиръ ихъ изгънани бꙑвъше и ѻсъпами начѧ волѣти страна та· ст҃ꙑи же данѫѭ ѥмоу силоѭ от' ст҃аго дх҃а· ѻтъ вьсѣхъ прѣдѣлъ тоѩ странꙑ прог'на· дроугꙑѩ же ѥже на крѣдъ бѣаше чловѣкомъ ѻбличи· и запрѣтивъ доухомь призъва и сьвѧза· въ имѧ исоу хрьстоса· въложивъ вь три десѧти кръчагъ· и оутврьдивъ и съвѧза и печатьлѣ ѻлокомъ· погребъ вь своѥмъ домоу· се же ѻтъ многꙑихъ ѥмоу чоудесъ ицѣлѣниѩ· ѻ нихъже величаше сѧ имѧ ѥмоу· ѥже ѻ немь бѣаше слоух'· вь своѥмъ житиї помѧнѫхъ ѻтъ м'ногꙑихъ мало· Магнъ к'то воѥвода вьземъ власть от' цѣсарьскааго повелѣниѩ· испльнѥнъ гнѣва на крьстиꙗнꙑ· и гл҃а· иже да не ѻтъврьжетъ сѧ имене хрисостова· да оубиѥнъ бѫдетъ· и гнѣва испльнѥнъ приде къ икониїскоу градоу· и вь гнѣвѣ сꙑ начѧ глаголати· аже вѣсте вь градѣ сьде или въ инѣхъ градѣхъ сѫштѧ или нарицаѭштѧ сѧ крьстиꙗнꙑ повѣдите· ѻни же видѣвъше ꙗко доушетъ гнѣвомъ· оучаахѫ съ страхомъ глаголѭште· слꙑшимъ сѫшта нѣкого въ горниїхъ странахъ именемь конона· тоѩ вѣрꙑ· ѻ немже глаголѭтъ велика чоудеса бꙑ-

1 ..мъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; ѻтъ.., 2 ѻтъ, 3 ѻ (первое), 4 ст҃.., ..лоѭ, от', 5 ѻтъ, 7 ѻб.., 11 ѻл.. буквы є, с и о, всѣ девять, широк. формы; ..омъ, ..ѥмъ оба ъ передѣланы въ ь подскобкой специфич. части; 12 се, 13 ѻ, 14 ѻ (предлогъ) буквы с и ѻ, всѣ три, широк. ф.; 15 ..мъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; ѻтъ буква ѻ широк. ф.; 16 инициалъ опускается въ 17-ую строку; 17 ѻт' буква є широк. ф.; паерокъ въ предл. ѻт' обусловленъ тѣснотой середины строки, въ которую опустился инициалъ 16-й строки; 18 ъ выступаетъ поверхъ строки; 19 л҃ знакъ мягкости подъ титломъ едва примѣтенъ (на фотографич. снимкахъ академіи наукъ вовсе не вышелъ); Копитаръ занесъ было его въ свой списокъ, но зачеркнулъ; 20 хрисостова sic; 25 ѻни буква ѻ широк. ф.; 26 ..мъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 27 слꙑ-, 30 ѻ (предлогъ) буквы с и ѻ широк. ф.; ꙑ выступаетъ поверхъ строки.

ваѭтъ ѿтъ нѥго· ꙗже вьсѣхъ насъ оужасаѭтъ· ѻнъ же рече глаголѩте к'де живетъ въ градѣ· или въ вьси· и градоу имѧ и вьсі· и колико растоѧтъ междоу собоѭ· ѻни рѣшѧ ꙗко вьсь видѣна нарицаѥтъ сѧ· иного коѥго ѿтъ тоѧ вѣры слъıшимъ именемь нисиї· оусоровѣ вьси· по томоу жде пѫти сѫшта· и се оувѣдѣвъ повелѣвъ оустрьми сѧ на мѣсто· и дошедъ оусоровъı вьси· и ѩбиѥ тоу ѩ с҃тааго нисиꙗ· и повелѣвъ блюсти ѥго· ѿтътоли поусти без мѧтежа призъвати с҃тааго конона· ѿтъ виданъı вьси· на ино ѻрѫдиѥ· да не мѧтежь бѫдетъ вь тѣхъ мѣстѣхъ ѥго ради· боꙗше бо сѧ тѣхъ мѣстъ слъıшавъ ꙗко дрьзи и которичи сѫтъ вь нихъ· на оутриꙗ же прѣдъсѣдъ магнъ повелѣ привести с҃таго нисиѭ· се помъıсливъ· или да оувѣштаѭ ѿтъврѣшти сѧ христосова имене· или да мѫчитъ ѥго доньжде приведенъ бѫдетъ с҃тъıи кононъ· нисию же приведеноу бъıвъшоу· нача въпрашати і гл҃ѧ· ч'то имѧ твоѥ и ч'то ти кобь· ꙗкогоже ѻбъıчаꙗ нѣстъ кнѧземъ въпрашати ѻ вьсемь· рече с҃тъıи нисиї· крьстиꙗн ѥсмъ· и повелѣ ѥго бити· с҃тъıи же нисиї прѣтрьпѣ ѻ добрѣмь исповѣданиꙗ христосовѣ· кротъкъ бо и бе зълобъı бѣаше и рѣчиѭ простѫж· не бо бѣше

1 ѻу передѣлка писца изъ и (повторилъ было насъ); ѿтъ, 2 ѻнъ буквы ѻ широк. формы; ..ѩм.. іотъ удержанъ писцомъ при знакѣ мягкости; 4 ѻни, 6 ѿтъ, сл , 11 ѿтъ.., 12 ко-, 13 ѿтъ, ѻр.., . 16 сл.., 18 се, 19 ѿтъ.. буквы ѻ, с и о, всѣ 10, широк. ф.; 26 крьстиꙗн въ концѣ слова какая то буква послѣ н выскоблена и рукой не писца замѣнена буквою ъ; 27 -смъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; с҃т. , 28 ѻ (предлогъ) буквы с и ѻ широк. ф.; ..ѣмь на пергаменѣ не видно подскобки специфич. черточки при передѣлкѣ буквы ъ въ ь, но фактъ широкой разстановки буквъ мь, при слишкомъ большомъ розмахѣ руки влѣво при отчерчиваніи верхняго срѣза буквы, вселяетъ сомнѣніе, не было ли у писца ..ѣмъ; 30 ..жж второй юсъ передѣлка писца изъ черты і; у Миклошича напрасно передано окончаніе съ іотомъ (простѫѭ 34,7).

отъ него съплетъка рѣчемъ· не бо и вѣдѣѣше· нъ бѣѣше добѣ вѣроѭ и трьпѣниѥмь· и иного ѥмоу отъвѣта не дастъ· нъ тъчиѭ крьстиꙗнъ ѥсмъ· магнъ же наипаче гнѣвааѧ сѧ хотѧ ѥмѹ одолѣти· повелѣ горьша възложити на нь раны· да вь тѣхъ оумьретъ даже не придетъ кононъ· биѭштии же без милости биꙗхѫ· онъ же биѥнъ и прѣбывъ многы часы вь тѣхъ ранахъ безъ гласа прѣда доушѫ· и тако добрѣ и прѣподобьнѣ ѥже ха ради съповѣданиѥ съконьча стꙑи нисии· оусоровѣ своѥи ѥмоу вьси· воѥвода же магнъ ничсоже ради потъшта сѧ на сиѥ старѣишинъство притинъ и на пагоубѫ крьстиꙗномъ· поустивъ оубо къ видѣнѣ призвати стаго конона льстиѭ· прѣбыстъ оусоровѣ вьси· ничсоже иного ради· нъ оубити стааго съ нисиѭ ѥже и сътвори· оуготовивъ же конѧ и мѫжа· поустивъ въскорѣ къ видѣнѣ вьси· иждеже бѣаше стꙑи кононъ· и абиѥ сѣдъ на сѫдишти повелѣ ѥго привести· вьсѣмъ же пришедъшиимъ повелѣниѥмъ воѥводы· видѧште стааго образоуѭшта сѧ матѣахѫ сѧ· плачѫште сѧ и ничсоже сьмѣѭште решти· видѣахѫ бо ѥмоу сѣдины бѣлы акы вльнѫ· благо тѣло· осклабьѥнѣ очи· лице въ старости веселоѥ· 24.

1 отъ, 8 отъ.. буквы о широк. формы; 4 ѥсмъ ер переделанъ въ ь подскобкой специфич. черточки; ма — ошибочный надстрочн. знакъ писца; 6 од... 9 онъ буквы о широк. ф.; 21 къ ер выступаетъ поверхъ строки; 25 ..ѥмъ ер переделанъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 26 об.. буква о широк. ф.; 28 ы выступаетъ поверхъ строки; 29 ос.. буква о широк. ф.

въведеноу же бъıвъшоу прѣдъ воѥводѫ· многъ плачь отъ прѣстоѩштиихъ бъıстъ ѥго ради· Воѥвода же хотѧ ѥго пострашити· повелѣ прѣдь нимь положити мѫкы· и начѧ ѥго словесъı льститi глѧ· азъ тебе стара сѫшта и тацѣми сѣдинами оукрашена сѫшта мьнѫ и мѫдрость имаши зѣло· тѣмь противѫ сѣдинамъ покажи и разоума и прѣльсти и боуѥсти· имѧ христосово· не вѣдѣ отъкѫдоу обрѣте сѧ въ васъ· отъметавъ сѧ отъврьзи сѧ и дроугъ бѫдеши моѥѫ цроу· и вьсѣмъ старѣишинамъ· и отъ нихъ вьсе добро тебѣ дастъ сѧ· и ѥлико тебѣ любо и драго тебѣ бѫдетъ· и ѥже вьсѣхъ въıше великъıихъ богъ иѥреиство дастъ сѧ тебѣ· ꙗкоже иномоу никомоуже не лѣпо ѥстъ· нъ добротѣ твоѥи и чоудьнамъ сѣдинамъ· мене же самого вѣдѣ ꙗко любити имаши· не тъчиѫ сихъ ради нъ инѣхъ многъıихъ ходатаю тебѣ бъıвъшоу· да аште оубо оугодьна тебѣ сѫтъ словеса моꙗ и обѣти· вьзникни и обѣштаи сѧ не стъıди сѧ· и отъвръгъ наготѫ облѣци сѧ вь чистотѫ· а не противи сѧ мьнѣ акъı онисиг· робъ же бжии грьчьскомъ ѩзъıкомъ бѣаше грѫвъ и неоустроѥнъ· стаго же дха текѫшти къ немоу бла-

2 отъ буква о широк. формы; 3 инициалъ опускается вплоть до 4-й строки и раздвигаетъ въ ней буквы; 6 ..лѧ· азъ по выскобленному мѣсту писцомъ (ни тѣсноты въ поправкѣ нѣтъ, ни слѣдовъ прежняго чтенія); 9 сѣ.., 11 отъ , об.., о- буквы с и о, всѣ 4, широк. ф.; въ васъ· по выскобленному мѣсту для 4—5 буквъ писцомъ; знакъ препинанія безъ надлежащаго промежутка; надъ первымъ в слѣдъ прежн. чтенія — паерокъ); 14 знакъ препинанія на пергаменѣ обведенъ кривой чертой — замѣтка переписчика; 17 ..ство буквы тв писцомъ по подскобкѣ одной буквы; 25 об.., 26 отъ.., об.., 28 он.. буквы о, всѣ 4, широк. ф.; ъı выступаетъ поверхъ строки; 30 ст.. буква с широк. ф.

годѣти· ѩснѫ рѣчиѭ· исаврьскꙑим' ѩзꙑкомъ отъвѣшта глаголꙗ· на се ли точѧ приде скоро троудивъ себе· и слоугоуѭштаа тебѣ· не вѣси ли ꙗко никътоже насъ не можетъ отъ любъве хр'стовꙑ отълѫчити лъштениі· ни въспрѣштение съмрьти ни огнь ни мечь· Ч'то же глѫ о сихъ· еже положі прѣдъ мноѭ· вел'ми мниши сѧ мънѣ порѫгаѧ· нъ вел'ми самъ бѫдеши порѫганъ· о сихъ разгнѣвавъ сѧ магнъ· повелѣ его мѫчити на многꙑ часꙑ· и повелѣвъ оставити съ гнѣвом' възъва и глаголꙗ· оупваа къ мнѣ глаголѣши· и мѫдриши сѧ словесъи своими мьнѧ· ꙗко тацѣми словес'ꙑ оубѣжати имаши мьсти· остани сѧ оубо понѣ нꙑнѣ отъ боуести· и от' безоумьна оуп'ванија крьстиꙗньска· и обѣштай ми сѧ· отъвѣштавъ же стꙑи нача противѫ маг'ноу глаголати· ѡ безбожьне· и вьсѣкого звѣрѣ тѧжии· доколи прѣобидиши бжие трьпѣние· и противиши сѧ богоу· богꙑ лъже· именънꙑѧ поставлꙗѧ· еже сѫтъ дѣла рѫкоу чловѣчьскоу· отъ камени и отъ дрѣва творени· хода не имѫште· и сиѧ ли поставьꙗеши противѫ вьса сътворьшоу оумоу хоу· ѡ крамольниче бжиі и враже

4 ..ѭшт.. буква ѭ передѣлка писца изъ ѧ, при чемъ іотъ вставленъ въ промежутокъ буквъ съ замѣтной тѣснотой; 5 отъ, 6 отъ.., 8 о (предлогъ) всѣ три о широк. формы; иниціалъ опускается въ 9-ую строку, между ъм; 11 о (предл.) широк. ф.; разгнѣвавъ буква г вставлена писцомъ по написаніи слова; станъ ея въ промежуткѣ буквъ зн, а специфич. черта выдвинута поверхъ строки; 17 ост.., 18 отъ, 20 об.., отъ.., 23 до.., ..об.., 24 про.. всѣ семь о широк. ф.; 25 «лъже· именънꙑѧ», первое е писцомъ по выскобленному мѣсту одной буквы; это е имѣетъ наклонъ вправо (отъ неправильной посадки писца при поправкѣ); 27 отъ, отъ оба о широк. ф.

истинѣ· акы влъкъ пришедъ на ровы ѥмоу заклатъ поиде· акы ст҃а'го нусиѭ мѫчи и оуби· и мене тѣми жде избыти тъштиши сѧ· кѫѭ обидѫ намъ сътворивъше· тако мѫчиши· и прѣбываѭши виѩ· и ноудиши отъстѫпити отъ бога живаго· обѣштаваѩ цѣсарьскыѩ любъве· застѫпьѥниѥ старѣишинамъ· даание имѣниѭ· иереиство скврънаво· то ли прѣмѣноуѥши ми противѫ бж҃иѥмъ даром'· нъ безъ оуспѣха тебѣ да бѫдетъ обѣтъ твои· и аште и съвлѣче мѧ отъ одежда· нъ оубо х҃а вь негоже ѥсмъ облъченъ· не имаши мошти съклѣшти· мы бо х҃а имамъ и ѥдного б҃а вѣмъ· иже может̑ъ насъ избавити робъ своихъ отъ твоѥѭ рѫкоу· да оуже ѥже хоштеши творити то твори· Се пакы слышавъ воѥвода разгнѣва сѧ зѣло· и повелѣ ѥго съвлѣшти и съвѧзавъше бити и· пакы же помышлѣше кыѩ ины мѫкы лютѣиша изъобрѣсти· да вь тѣхъ ѥго погоубитъ· томоу же се помышлѣѭштоу· сего бывъшта слышавъше исаурьска града людиѥ· ꙗко мѫчитъ воѥвода ст҃аго конона· въскорѣ събьравъ сѧ многъ народъ въ орѫжии поидоша на нь· воѥвода же разоумѣвъ множьство матежа· и ꙗко на нь при-

4 ѻв.., 6 ѻтъ-, 7 ѻтъ, ѻв.., 10 скв.. (с на мѣстѣ уничтоженнаго зн. препин.), 13 ѻтъ, 14 ѻв.., 17 ѻтъ буквы ѻ и с, всѣ восемь, широк. формы; 17 своихъ буква с переделка писца изъ т; 19 инициалъ (рисованный, широк. ф.) опускается въ 20-ую строку, между буквами ас; 21 съ.. (первое), 23 ..ѻв.., ..сти, 25 се.., сл.., 28 ѻр.. буквы ѻ и с, всѣ шесть, широк. ф.

дошѧ· на помошть ст҃аго конона· прѣжде бо вѣдѣаше ꙗко семоу ѥсть быти· и конѧ оседълан҄ы оуготова· и обрѣтъ готовы вьсѣдъ побѣже· и доиде икониіска града и тоу гонезе· цииже отъ исавръ пог҄нашѧ вьслѣдъ воѥводѫ ѩти ѥго и оубити· та же не постігъше обратишѧ сѧ· Мнозии же отъ народа вьлѣзъше въ хлѣвинѫ иждe мѫчааше воѥвода роба христосова· обрѣтошѧ ст҃аго на земи ѥд҄ного лежѧшта распѧта· и отрѣшивъ ѥго народ҄ видѣахѫ капльшта отъ него крьви· каплѣми· и вьпиѩхѫ плачѫште сѧ и пекѫште сѧ· отъ тоѩ же крьви къждо подъимъ помазаахѫ своѩ тѣлеса· вѣроуѭште тѣмь сѧ освѧтити· идошѧ же сь нимъ въ манастырь· и м҄ногѫ тѧгѫ имѣахѫ вьсѣчьскы пекѫште сѧ имъ цѣлити раны· и сътворівъше ѥго цѣла прилежаниѥмъ· и вѣрѫ своѭ къждо прѣклан҄ѣѩ сѧ· цѣлова҄ше колѣнѣ правед҄ноуоумоу· и тако радоуѭште сѧ идошѧ въ своѩ домы· По сихъ же троудѣхъ· и х҃а ради ѥже прiѩ мѫкы· показавъ своѭ вѣрѫ· живъ двѣ лѣтѣ въ добрѣ старости и въ славьнѣ· житию конецъ съконьча· сѫштии же тоу посълашѧ къ вьсемоу прѣдѣлоу· прѣподобьнаго съмрьть

3 осед.., конечное въ строкѣ о-, 6 отъ, 8 ок.., отъ всѣ пять о широк. формы; инициалъ опускается недалеко подъ строку; 10 конечное въ строкѣ о-, 12 от.., 13 отъ, 15 отъ, 17 ос.. всѣ пять о широк. ф.; тѣмь буква т передѣлка писца изъ подскобленнаго м; 18 нимъ, 20 имъ, 21 ..ѥмъ всѣ три ъ на пергаменѣ передѣланы въ ь подскобкой специфич. части; 25 По инициалъ въ полѣ опускается въ 26-ю строку, а о широк. ф.; 28 ..ецъ еръ на пергаменѣ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 29 сж.. буква с широк. ф.

повѣдаѭште· и се оувѣдѣвъше сътекошѧ са· плачѫште стаго· и погребъше кго· ꙗкы свокго казателꙗ и оучителꙗ· имъ бывъша· положиша кго въ ковъчезѣ· иже бѣаста блаженѣи· мти кмоу· и блаженаꙗ нареченаꙗ жена кмоу· присно дѣва бывъши· по съмрьти же кго домь кго на црьк'ве отълѫчиша· и копаѭште корении при епп҃ѣ иже тъгда съ лоучи са тоу· доидоша копаѭште до съсѫдъ крьчажьнъихъ· и видѣвъше ѩ съ многомъ оутвръжденіимъ свѧзаны печати олокѣнъи имѫшта· числомъ л҃· и дивлѣхѫ са помышлꙗѭште ч'то се бѫдетъ· и под'вигнѫти хоташте отъ нихъ не въз'могоша тажькомъ сѫштемъ имъ· мнѣахѫ бо ѩ злата пльны сѫшта· или нѣч'то ино· и развивъше кдинъ отъ нихъ· видѣша вьнезаапъ искочівъша ис кръчага· два мрачна люта· и вьса въкоупѣ прѣстоꙗштаꙗ тоу повръгоша на земьѭ· и мрачьна и тьмьна въздоуха сътвориста· ꙗкоже зиждѫштиімъ съсѫды· и вса ѫжа отъвьсѧдоу отътръгнѫти са· и кже бѣаше възградилъ разкрати са· сами же са вьсѣмь кажѫште по въздоухоу· кричаахѫ повѣдаѭште своꙗ имена· Овъ глаголааше азъ ксмъ диомидіи·

5 (второй) и 6 (первый) знаки препин. безъ промежутка; 8 отъ.. буква о широк. формы; 11 ..ча.. буква а передѣлка писца изъ черты і; 13 ..імъ еръ на пергаменѣ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; с на мѣстѣ уничтожен. знака препин.; ол.. буква о широк. ф.; 15 ..лꙗ.. іотъ удержанъ писцомъ при знакѣ мягкости; 16 -д'вигнѫти какографич. случай паерка рукой писца; отъ, 19 конечное въ строкѣ о- оба о широк. ф.; 21 кръча.. еръ передѣлка писца изъ а; 26 на пергаменѣ послѣ вьсѧдоу зн. препин. безъ промежутка (писецъ поправился, отведя ему мѣсто послѣ са); отъ.., 27 са.. буквы о и с широк. ф.; 30 иниціалъ (широк. ф.) въ полѣ опускается недалеко подъ строку; ..діи необычный порядокъ буквъ іи (вм. иі) принадлежитъ писцу.

27.

дроугꙑи глаголаше азъ ѥсмь коутонъ· ꙗкоже отъ того въ страхъ многъ въпасти той вьси· и никомоу отътоли сьмѣти по слъньчьнѣѣмъ заходѣ вьнѣ домоу своѥго обрѣсти сѧ· многꙑ бо оудавиша· дроугꙑѩ же прѣити хотѧшта възбранꙗахѫ имъ· ꙗкоже не прѣходити моста· дроузиї же съсѫди крьчажьний въ то мѣсто иждебѣахѫ положени сѫтъ до д'нешьнѣго· нъ аште к'то ч'то речетъ чесо ради отъвръгоша сѧ зарока ѥмоу бѣси· понеже и чловѣци· прѣстѫпиша заповѣдь ѥмоу· ѭже присно оуча вьсѣмъ глаголаше· не бѫдѣте несꙑти нъ любоимѣньни· вѣдꙑ ꙗко сии доухове лѫкави сѫтъ· симъ зъломъ повин'ни· затвори бо ѩ въ съсѫдѣхъ· они же покорениї с҃таго конона досели прѣбꙑша· да понеже прѣстѫпиша чловѣци заповѣди ѥго· и бѣси тако жде прѣстѫпиша· и симъ бꙑвъшиїмъ· прѣтръпѣвъшиїмъ въ ал'чьбах' и молитвахъ· на дльгꙑ дьни ѥд'ва съкѫташа отъбѣгъшиїма бѣсованиѥ· се же отъ многꙑихъ мало намѣнихомъ· а ѥже цѣлениꙗ въ житии своѥмъ сътвори· и по съмрьти ѥго· ник'тоже можетъ исповѣдати послоушьствоующтоу о томъ богоу·

1 ѥсмъ еръ на пергаменѣ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 3 о̂тъ.. буква о̂ широк. формы; 4 ..нѣѣмъ второе ѣ на пергаменѣ выскоблено, но читается ясно, а ъ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 12 о̂тъ.. буква о̂ широк. ф.; 16 нъ еръ подскобкой специфич. части и кружка передѣланъ въ ı, и теперь на пергаменѣ вмѣсто союза нъ читается отрицаніе нı; 17 симъ буква с широк. ф.; 18 первый знакъ препин. безъ надлежащаго промежутка; о̂- (въ концѣ строки) широк. ф.; 21 з передѣлка писца изъ с; 23 зн. препин. безъ промежутка; 25 о̂тъ.., 26 се буквы о̂ и с широк. ф.; 28 ..мъ еръ на пергаменѣ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 30 о̂ (предлогъ) широк. ф.

томоу бо хрьстови и̑ б҃оу нашемоу· слава
съ о̑т'цемь и̑ съ с҃тыимь д҃хомь нынѣ
и̑ присно и̑ вь вѣкы вѣкомь а̑минь ·:·

мѣсаца марта ·з҃· мѫченик с҃тыи̑хь и̑ славьны-
хь новоꙗ̑вльшиїхь сѧ мѫченикь· деѡ̑дора· ко̑ста-
нтина· деѡ̑фила· калиста· васоꙗ· и̑ дроужины и̑х' ·:·
На мѫченичьскыѩ страсти рече· люба-
штиимь мѫченикы да простьремь
сѧ· благодѣти вьземлѭште о̑ть нї-
хь· новоꙗ̑вльшемь сѧ намь мѫчени-
комь· и̑дѣте оу̑бо станѣте дьнесь·
и̑ да съмотриїмь добраго съвькоупьѥ-
ниꙗ· а̑же о̑ни съкоупиша· мнѣ же ѿ
прѣчисто и̑ хрьстолюбьно послоушанї-
ѥ· оу̑праж'нѥниꙗ мѫчениꙗ сьтатн·
нь любьвьѭ паче же страхомь съдрьжї-
мь· и̑ по и̑стинѣ чоудити ми сѧ при-
де· како прѣо̑бидѣвъше вьсѣхь· кь
б҃оу и владыцѣ и̑ строителю· о̑ть то-
ликы славы и̑ о̑ть сана· кь ни̑хьже вѣ-
хѫ вь мирѣ семь· и̑ ѕѣло лѣпотьнѣ ни-
чтоже бо оть прѣтрьгьшь· нь вьсе
прѣо̑бидѣвъше вѣчьноѥ съпасениѥ
вьзаша· тоѩ бо просиша о̑ть влады-
кы благодѣти· и̑ о̑стрѣ въза̑ша вѣ-
ньца· страстьничьскыѩ троудьи·
и̑ ізволиша ходити по небесемь· а̑ не
маловрѣмен'ноѥ и̑мѣти грѣхоу на-
слаждениѥ· Познаша владыкѫ х҃са

2 о̑т'.. о̑ шир. формы; всѣ три ..мъ передѣланы въ ..мь подскобкой специфич. части ера; 4 занята заставкой; 5—7 заглавіе болѣе мелкимъ уставомъ; буквы с (с҃т.., сѧ..), и о (..ко.., ..до.., ко̑..) шир. ф.; буквы ѣ, а (..ца марта), ъ (-хъ, ..кь), д и ы (..жины) выступаютъ поверхъ строки; ошибочный надстрочн. знакъ въ ко̑.. писцомъ; 8 рисованный инициалъ въ полѣ опускается въ 12 строку; рече р на мѣстѣ быв. точки; 10 о̑тъ о̑ шир. ф.; 13 ..пьѥ- безъ іота; 14 о̑ни о̑ шир. ф.; 16 паерокъ при ж — какографич. случай рукой писца; 17 ..мъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 19 ..о̑б.. о̑ шир. ф.; 20 опущ. сказуем. ἠκολούθησαν; о̑тъ, 21 о̑тъ оба о̑ шир. ф.; 22 ..тьнѣ вм. ..тьно (καὶ μάλα εἰκότως); за тѣмъ незаполн. точкой промежутокъ зн. препин.; 24 ..о̑б.. о̑ шир. ф.; 25 ..ѩ бо писцомъ, бол. жидкими чернилами по подскобкѣ 4 буквъ, изъ коихъ 2-я была γ; ожидаемъ здѣсь нар. топлѣ (θερμῶς ᾐτήσαντο); бо, о̑тъ, 26 о̑с.. всѣ три о шир. ф.; 28 і втиснуто писцомъ между и̑з позже (чернила тѣ же, что и въ поправкѣ 25 строки); 30 инициалъ опускается недалеко подъ строку; х҃са с шир. ф.

28.

зѣло· и҆ паче познани бꙑша ѻ҆тъ нѥг҃о· просиша благодѣти ѻ҆тъ нѥ҃го сь небесе· и҆ соугоубь за ѥд'но вьзаша· възлюбиша паче земьнꙑи҆хъ ст҃аꙗ и҆ добрѣ вьзаша· ѥ҆же вьзлюбиша въсприѧша· паче тьлѣнънꙑхъ нетьлѣньнаꙗ· и҆ а҆виѥ҆ полоучиша· въсхотѣша вѣчьно чьстьни бꙑти· и҆ съ а҆г'гелꙑ веселатъ сѧ· коуплѫ҃ сътвориша съ небесьскꙑи҆ми дѣлꙑ· и҆ соугоубь прио҆брѣтоша· прѣо҆бидѣша земьноѥ вои҆ньство· и небесьскоѥ полоучиша· ѡ҃ дивьнꙑимъ и҆ прѣславьнꙑимъ дѣломъ· к'то не въсчоудитъ сѧ о҆строѭ вѣроѭ҃ сеѭ· како съ радостиѭ҃ къ страстемъ дрьзнѫша· како бе сѫмьнѣниꙗ къ мѫчению҃ пристѫпиша· се оу҆бо да прѣтрьгъше слово на мѫченикꙑ прѣи҆демъ· добрѣ и҆сповѣдаѭ҃ште шьствиѥ҆ нрава· како приведени бꙑша въ срацинъскѫѭ҃ земьѭ҃· и҆ како бꙑша и҆ како имъ мѫчениѥ бꙑстъ· Слꙑшите ѡ҃ боголюбьци· чьстьно и҆ благо послоушаниѥ· о҆тврьзѣте о҆чи вашихъ срьдецъ· и҆ съ тихостиѭ҃ приимѣте· да придѫтъ любими· м҃в· мѫченика· и҆ съ нами доухомь да походатъ· а҆ште оу҆бо и҆ без насъ мѫчени бꙑша· вѣроуѥ҆мъ ꙗ҆ко доухомъ съ нами сѫтъ· да что рекѫ на позоратаѧ слово·

1 о҆тъ буква о широк. формы; 4 -биша, буква и писцомъ по подскобкѣ одной буквы; 5 ..сприѧ.. писцомъ по подскобкѣ 5 буквъ; прежнее чтеніе въсхотѣша, судя по слѣдамъ буквъ х и т; 6 ..ьн.. rasura въ 5 строкѣ могла снять надстрочн. знакъ этого ь; 10 ..є҆б.., 11 ..о҆б.. оба о широк. ф.; 14 въсч.. на пергаменѣ стоятъ паерокъ (надъ с) и еревый надстрочн. зн. (надъ ч); оба знака — слѣды какого то чтенія, засвѣже смазаннаго писцомъ (Миклошичъ въ словарѣ, подъ «въсчоудити сѧ», напрасно отмѣтилъ написаніе «въс'ъ- sup. 40»); 23 инициалъ (широк. ф., рисованный) въ полѣ опускается недалеко подъ строку; 24 о҆т.., о҆чи оба о широк. ф.; 25 ..цъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 28 ꙑ выступаетъ поверхъ строки; 29 ..омъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части.

прип'немь· деѡфилъ ѥже о насъ цѣсарьствоуѥ· волѩ сътворивъ на скврънавъıѩ срацинъı изиде· и се сътворивъ полоучи сѧ ѥмоу· ѥже ѥмоу бѣаше любо· поплѣнивъ славънъıѩ градъı безбожьнъıхъ срацинъ· иждеже и амемоур'мнинъ живѣаше родъ· амемоур'мнинѭ же нарицаѭтъ кнѧза съвѣтъ ихъ· тъ бо и прьвъıи съвѣтьникъ нарицаѥтъ сѧ· обрати сѧ отътѫдоу· приносѧ намъ побѣдьнаꙗ· и плѣнъ многъ и различенъ· сим'же бъıв'шемъ· въста зълодѣи на крьстиꙗнъı· и в'сѧ волѩ своѩ оустроивъ· на дроугоѥ лѣто на вьзлюбьѥнъıи градъ къ амории приде поплѣнити ѥго хотѧ· толико бо бѣаше вьзлюбьѥнъıи и славънъıи градъ· ꙗкоже въторъи словѣѣше отъ цѣсарѣ града· да ꙗко оубо приде къ градоу· реченъıи скврънавъи амемоур'мни· начѧ на градъ плъчити сѧ· и симъ тако бъıваѭштемъ· овогда же борѧ сѧ овогда же лестьми льстѧ градъ прѣѩ· Вьлѣзъ же безбожьнъıи ѫтрь въ градъ· акъı безбожьнъıи творѣше· ѡ бѣдъı к'то довьленъ исповѣдати· печали и въздъıханиꙗ и плачь людии живѫштиихъ въ градѣ томь· видѧ от'ць сна колѣма· и снъ от'ца· и мати своѭ дьштерь· и дъшти своѭ матерь· господинъ робъı· и роби господина· дроугъ дроуга·

7—8 ἀμεμουρμνῆς δὲ καλεῖται ὁ ἄρχων τῆς βουλῆς αὐτῶν; 8 буква с на мѣстѣ ошибочно поставленнаго знака препинанія; 10 об.., отъ.., 17 сло- всѣ три о широк. формы (послѣднее нѣсколько мельче строчныхъ буквъ); 20 ..мни sic; 21 ов.. буква о широк. ф.; 23 инициалъ опускается въ 24-ю строку, въ промежутокъ знака препин.; 27 от'.. буква о широк. ф.; 30 робъı буква р передѣлка писца изъ черты ı (впереди было ıъı).

29.

й братъ брата· й прокъıѧ по рѧдоу· й просто решти дроузиї колѣ̑ми· дроузиї жегоми· дроузиї же давими· тако господьнѫ̑ сьмрьть кьзаша· да оуже ник'деже покоꙗ ник'деже ѡслабьѥниꙗ· ник'деже животворѧшта· нъ вьсьжде сьмрьть вьсьжде печаль· вьсьжде плачь вьсьжде въздъıханиꙗ· вьсьжде колениꙗ вьсьжде крьви· вьсьжде сльзъı й нѣстъ кто милоуѧ· й нѣстъ к'то милосрьдоуѧ· ѿ скр'би ѡ бѣдъı· ѿ плачь ѿ колениѥ· ѿ беззаконънъıимъ тѣломъ· како скврьнатъ въздоуха лютьци· своими скврънавъıими дѣлъı· видаште безбожьнии безаконьноѥ оубиваниѥ· дойдоша й новосвѣтълъıѧ благовѣрию подвижьникъı· ѥже доухомь господьнѣмь златъı строуѫ̑· добрыѧ цвѣтьца крьстиꙗномъ· ѡбьходьни дѣлателѥ̑· прѣдобрии мѫченици· й съвѧзавъше имъ рѫцѣ й нозѣ· повелѣша поустити къ странѣ срациньстѣ· затворити їхъ въ тьмници· й блюсти зѣло· сь ними же й безъ числа множьство крьстиꙗнъ· ѿ чоудо како безакон'никъ вѧжетъ свободъныѧ· како робъ грѣхоу робъı творитъ· ѥже сѫтъ правдѣ дѣлателѥ̑· съвѧзани же бывъше пойдоша вь печали мнозѣ й въ тѫзѣ· пѫтемъ же· ѧже хотѣаше скврьнавъıи сиї· ѧменоурьмнии· оуби-

12 тѣломъ вм. дѣломъ (ὦ τῶν ἀνόμων ἔργων); 15 ..оша писцомъ по подскобкѣ каких-то трехъ буквъ; 19 ѡбь.. буква ѡ широк. формы; 22 срацин.. писцомъ — буква с на мѣстѣ уничтоженнаго зн. препин., а остальныя буквы по выскобленному мѣсту 5 буквъ (надъ и слѣдъ быв. знака (')); 23 сь, 27 съ.. оба с широк. ф.; 29 ..ємъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 30 ѧмен.. sic.

валше· дроугыꙗ же въ роботѫ даꙗше своимъ болѣромъ· дроугыꙗ же вь темницѫ ѿтъпоуштаахше· идѣахѫ же добрии мѫченици· вь сурьскѫ землѭ· лишени стражджште· и вь темницѫ поуштаѥмн· вѣсте бо братиѥ како плѣньници страждѫтъ· Въ темници же сѫштемъ· дроугъ дроуга молꙗше· молити господа· да никакоже ѡблазнивъше сѧ ѿтъ своꙗ вѣры ѿтъпадѫтъ· се бо имѣаше льстивъи на оумѣ· да тъчьѭ въкоусатъ ѿтъ брашьна ѥмоу· и ѡбьштьникомъ быти вѣрѣ· да аште то сътворѧтъ· честьныим' и великыимъ даромъ достоини бѫдѫт'· да ꙗко се вѣаше ѥмоу на оумѣ· минѫша ꙁ҃ лѣтъ вь темьници· чистѣ и крѣпѣ своѭ вѣрѫ блюдѫште· новажденъ же бывъ ѿтъ ѿтьца своѥго диꙗвола· пакостьникъ· повелѣ вьдати сѧ ѥмоу и сь нимъ быти· или не покоривъше сѧ ѡсѫжденомъ быти на сьмрьть· и повелѣ ѿтъ болѣръ своихъ и рече· иди въ темьницѫ· и оустрой ми на оутриꙗ ꙗже имаши знаменитыи мѫжа· нарицаѥмыꙗ крьстиꙗны· шедъ же лютъи слоуга тъ· и вьлѣзъ въ темницѫ повелѣ имъ излѣсти· излѣзъшемъ же имъ· желѣзнами веригами съвѧзати ихъ повелѣ· съвѧзани же бывъше· непобѣдимиї воини хрьстови· идѣахѫ веселѧште сѧ къ пакостьникоу·

3 ѿтъ.. буква ѻ широк. формы; 5 вь постановкѣ ереваго надстрочн. знака могъ помѣшать хвостъ буквы р 4-й строки; 7 инициалъ опускается недалеко подъ строку; 9 ѡб.., 10 се, 12 ѡбь.., 18 ѿтъ, ѿть.. буквы ѻ и є, всѣ пять, широк. ф.; 19 нимъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части (первоначально у самого писца здѣсь былъ ь, срѣзъ котораго былъ на высотѣ прочихъ буквъ; затѣмъ писецъ увеличилъ высоту еря надбавкой стана буквы поверхъ строки и къ этой надбавкѣ придалъ специфич. черту ера, теперь на пергаменѣ выскобленную); 20 ѡс.., 21 ѿтъ оба ѻ широк. ф.; 23 οὕσπερ ἔχεις εἰς τήρησιν περιφανεῖς ἄνδρας; 25 ..зъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 28 съ.. (второе) буква є широк. ф.

сим' же ведомомъ бывъшемъ· въ амемоур'мнинъ дворъ· вьзвѣстиша ѥмꙋ о нихъ· и рече посъланꙑи· се сиї стоѧтъ прѣдъ тобоѭ· онъ же къ немоу покарѣѭ ли сѧ нашемоу законоу· или ни· и рече слоуга не вѣдѣ г҃и· онъ же отвр'зъ оуста своѩ и рече тако· вьсѣчьскꙑ примꙑсливъше не могохомъ ихъ оувѣштати· отъврѣшти сѧ х҃а своѥго и быти съ нами· нꙑнѣ оубо иди и се исповѣждь имъ· обладаѧй вьсеѭ соурикеѭ сице къ вамъ глаголетъ· дъвѣма прѣдълежаштема вештьма· и котораѭштема сѧ има дроуга къ дроузѣ· ѥдно изволите· или отъврѣшти сѧ х҃а и съ нами веселити сѧ· или не покораште сѧ мечемъ дьнесь съкон'чати сѧ· Слꙑшавъше же се довлии воини· и по истинѣ дѣлателе х҃ви акꙑ изъ ѥдинѣхъ оустъ· и ѥдинѣмъ гласомъ рѣша· не бѫди то ѥже отъврѣшти сѧ намъ небесьскааго ц҃рѣ· нъ покланѩѥмъ сѧ троици ѥд'носѫштьнѣ и неразлѫчьнѣ· тебѣ же цѣсароу противимъ сѧ и заповѣдемъ твоимъ не покараѥмъ сѧ· навꙑкохомъ бо отъ с҃тꙑихъ к'нигъ покарѣти сѧ богоу а не кънѧземъ· се же слꙑшавъ льстивꙑй· и раждегъ сѧ гнѣвомъ· и велми възъвавъ повелѣ на оутриѩ на рѣцѣ тигрь-

V тетрадь (полный кватерніонъ).

3 о (предлогъ), 4 онъ, по-, 6 онъ, 9 отъ .. всѣ пять о широк. формы (3-е нѣсколько мельче строчн. буквъ); 10 нꙑнѩ іотъ позже вписанъ писцомъ и за тѣснотой промежутка буквъ нѩ не доведенъ до линейки строки; 11 ок .. буква о широк. ф.; 17 ..емъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 18 инициалъ (рисованный, широк. ф.) опускается въ 19-ую строку, между буквами ой; 20 ..ѣмъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 23 ..нѩ.. іотъ удержанъ писцомъ при знакѣ мягкости; 24 ..ру sic; ..ти- буква т выступаетъ поверхъ строки; 26 отъ, 28 се буквы о и с широк. ф.; 29 ..омъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части.

стѣ да сѧ обраштѫтъ· иже и прьвѣѥ бѣша· тоужде сѫдоу быти прѣдъ лицемь льстиваго· сътвориша же шѧствиѥ ст҃ии· отъ реченаго мѣста до рѣкы· отъ часа девѧтааго до свѣта· да ако сѧ приближиша обои близъ рѣкы· сии же страстоносьци съвѧзани· а сии льстивыи и неоукроштеныи пьсъ· по водѣ иды повелѣ ѩ къ ѥд'ной темници затворити· излѣзъ же ис корабьлѧ приде на кони к' нимъ· ставъ же рече слоугамъ своимъ· приведѣте ми ѥд'ного отъ нихъ· да некъли понѣ тъ сѧ мьнѣ обѣштаѥтъ· и тѣхъ сътворитъ обѣштати сѧ· приведоша же честьнаго съсѫда и стежера мѫченикомъ· крѣпа вѣры камыка· деодѡра непобѣдимааго· славьныина проспадера· дроугааго скоп'ца подражаѩ кон'дачьскыѩ· иже филипоу не покажетъ воды кръстити сѧ· и вѣровати г҃оу· не бо бѣаше томоу непричастьникъ· нъ пролиѩти кръвь· и вьсѣмъ сѧ кръстити· Семоу же ставшоу тькомъ рече мѫченикоу· покори ми сѧ чловѣче· и оставъ сѧ кръстиѩньства съ нами ѥд'нако бѫди· да и чьсть великѫ отъ мене вьзьмеши· и богатьство дамъ ти много· а не съмръти осѫжденъ бѫди· тъи бо скопець ѥси и не печеши сѧ ни о женѣ ни

1—3 ὡσ ἀπὸ σταδίων β̄, ἔνθα ὑπῆρχον τὸ πρότερον, κἀκεῖσε τὸ κριτήριον γενέσθαι κατ' ὄψιν τοῦ δολίου; 3 ..емь ерь такъ отставленъ отъ м, какъ прилично было бы для написанія ъ, и потому этотъ ь имѣетъ видъ недописаннаго ъ (подскобки специфич. части ера здѣсь нѣтъ); съ.., 4 отъ, 5 отъ, 6 об.. буквы с и о, всѣ 4, широк. формы; ы выступаетъ поверхъ строки; 7 сии, 11 ст.., 13 отъ, 14 об.., 15 об.., 17 део.., 18 сл.. буквы с и о, всѣ семь, широк. ф.; 18—19 славьныина проспадера вм. славьна пр.. (περιφανῆ τε πρωτοσπαθάριον); за тѣмъ опущ. εὐνοῦχον τῇ φύσει; 19—20 кон'д.. τῆσ κανδάκησ (подразум. τῆσ βασιλίσσησ αἰθιόπων Дѣян. 8,27); исправь въ словарѣ Микл. смѣшеніе значеній подъ «кондачьскъ»; 20 покажетъ ὑποδεικνύει; 22 οὐδὲ γὰρ τούτου ἄμοιροσ ὁ γενναῖοσ ὑπῆρχεν; 23 вьсѣмъ искаж. изъ читаемаго въ греч. τούτῳ (ἐκχεῖν αἷμα καὶ τούτῳ βαπτισθῆναι); 24 иниціалъ (рисованный, широк. ф.) опускается недалеко подъ строку; 26 ѥд'на- безъ іота; 27 отъ, 29 ос.., 30 о (предлогъ) буквы о, всѣ три, широк. ф.; печеши сѧ φροντίσεισ.

31.

о дѣтехъ· нъ чистъ ѥси· и да ꙗко жилъ ѥси на свои земи· такожде съ прилогомъ и оу мене живеши· и сътворѫ та ѥдного отъ болѣръ своихъ· Отъвѣштавъ же страстоносецъ тлъкомъ рече· да не бѫдетъ мънѣ п'се неоукроштеныи· отъврѣшти сѧ х҃а своѥго небесьнаго цѣсара· и бѣсѣхъ сѧ приложити· да ако тако отъвѣшта съ оуп'ваниѥмъ· не могы тлъкъ извѣштати лѫкавоуȣмоу амемоурмниноу· досаждениꙗ и оукора· и пристѫпивъ нача мѫченикоу казати глагола· покори сѧ мънѣ человѣче и цѣсароу да не оумьреши· Отъвѣштавъ же страстьникъ христовъ рече· окаꙗне и оуныле· и безаконию дѣлателю· аште цѣсароу твоѥмоу оусташтоу мене не покорихъ сѧ· како ми сѧ ѥстъ тебѣ покорити· разгнѣвавъ же сѧ и тлъкъ· и отъ цѣсара своѥго въпрошенъ бывъ· ч'то ѥмоу из'рече· отъвѣшта· досаждаѥтъ ти и оукараѥтъ та ц҃роу· и разг'нѣвавъ сѧ льстивыи· и въжегъ сѧ гнѣвомъ и акы левъ рикаѧ на правед'наго· мечемъ повелѣ честьнѫѭ ѥго главѫ отъсѣшти· да иждеже отъвѣтъ сътвори тоу и тѣло съконьчано бысть· неоукроштении бо безаконию дѣлателе· отрѣшивъше поꙗсъ ѥмоу· власы ѥмоу въвѧзаша· и ра-

1 о (предлогъ) широк. формы; союзъ и не чисто выскобленъ, и rasura не заполнена; 2 свои sic; 3 ..мъ еръ передѣл. въ ь подскоб. спец. ч.; жив.. διάξεισ; 4 иниц. (шир. ф.) едва опускается подъ строку; 5 ..цъ, ..омъ оба ъ передѣланы въ ь подскобкой специфич. части; 7 отъ.., 9 отъ.. оба о широк. ф.; ..ѥмъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 14 Отъ инициалъ (шир. ф.) едва опускается подъ строку, а ъ чернилами писца передѣланъ изъ ь припиской специфич. части ера, безъ надлежащаго для нея промежутка; 16 ок.. о шир. ф.; 2-й зн. препин. и союзъ и писцомъ по подскобкѣ мѣста 2 буквъ; 20 отъ о шир. ф.; 21 послѣ из'рече выскоблены 2—3 буквы; на ихъ мѣстѣ чернилами писца поставленъ зн. препин.; паерокъ надъ з' — каконраф. случай рукой писца; 22 отъ.. буква о широк. ф.; 23 разг'.. паерокъ — каконраф. случай рукой писца; ..ыи еръ выступаетъ поверхъ строки; 24 ..омъ, 25 ..емъ оба ъ передѣланы въ ь подскобкой специфич. части; ..ть буква т выступаетъ поверхъ строки; 26 отъ.., 29 от.. оба о широк. ф.; 30 ..вѧ.. буква в передѣлка писца изъ д.

стръзавъше ризы ѥмоу отъ выѩ до но-гоу· мечемъ оударенъ бывъ· и тако прѣдастъ дш҃ѫ господоу· Оусѣченъ же бывъ истинънъıи дѣлатель хвъ· лежаше на земи акы свѣтъла звѣзда съ небесе на землѭ пришьдъши· ѥдъна-че же ѥмоу гнѣвомъ доушѫштоу· о прѣ-тръпѣнии мѫченика· рече приведѣ-те ми сѣмо мѫжа жестокы· отъ ѥді-ѡпьскыѩ страны· съ мечи да исѣкѫтъ и прочаѩ· и въведъ съвѣтьникы своѩ рече къ нимъ· видѣсте ли прѣтрьпѣ-ниѥ нечьстиваго оного· они же рѣша· видѣхомъ и почоудихомъ сѧ· да что рече сътворимъ прочиимъ· они же отъ-вѣштавъше рѣша· такожде послѣдь-нѭѭ съмрьть да приимѫтъ· да ако часъ третии приде· и обычьнѫѭ мо-литвѫ съконьчавъше стии· начаша дроугъ дроуга поѹштати на добро· пришедъше же сии мѫжи лютии· поу-стиша сѧ на стыѩ да живы ѩ пожьрѫтъ· видѣвъше же ѩ стии акы весели къ вѣ-ньцоу страсти поидоша· Ѥдинъ же отъ нихъ блага рода отъ дѣдъ славе-нъ же племенемъ· васои именемь· свѣ-телъ сы благодѣтиѭ и истинънъıи хвъ воинъ· радъ бывъ и божиѩ благодѣ-ти испльнивъ сѧ· дроужинѣ своѥи рече· станѣте добле ѡ братиѥ и мѫжьскы

1 отъ, но- оба о широк. формы (второе нѣсколько мельче строчн. буквъ); 2 ..емъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 3 иниціалъ опускается въ 4-ую строку, между буквами ат; 7 ..омъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; о (предлогъ), 9 ѥтъ оба о широк. ф.; 10 тъ выступаетъ поверхъ строки; 13 они, 15 они, 18 об.. всѣ три о широк. ф.; 22 с (широк. ф) — приписка писца надъ строкой; 24 иниціалъ опускается въ 25 строку, между буквами ѣд; 25 отъ (первое) буква о широк. ф.; 26 ..емъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; свѣ- буква ѣ выступаетъ поверхъ строки; 30 ст.. буква с широк. ф.

32.

за х҃а· на скврьнаваꙗго сего· да вѣчьнꙑѩ насладимъ сѧ славꙑ· да пойдемъ къ любьноуоумоу пѫти нашемоу· а никътоже отъ насъ не остани· аште ли къто твръда оума не иматъ· да сѧ отълѫчитъ отъ насъ· не вѣсте ли господиѥ мой ꙗко азъ на нашеи земи· славенъ сꙑ племенемь· вꙑсокъ же саномъ· богатъ же ѕѣло· на позорниште мирьноѥ· точаахъ играахъ и троуждаахъ сѧ· тъгда ли имѣниꙗ ради и чловѣчьскꙑ похвалꙑ· и маловрѣменьнꙑѩ сласти подвизаахъ сѧ· а нꙑнꙗ колико паче небесьнаго ради цѣсара· того ради братиꙗ да възможемъ вьси· и да не вътори ꙗвимъ сѧ мѫчеником хрьстовомъ· нъ добліи за нь да постраждемъ· вѣдѣ се братиꙗ ꙗко никꙑиже чловѣкъ бе съмрьти· да аште съмрьть прѣдьлежитъ· съмрьти да оубѣжимъ вѣчьнꙑѩ· ꙗже бо нꙑнꙗ маловрѣменьнаа съмрьть· сънъ праведнꙑимъ нарицаѥтъ сѧ· да никътоже оубо отъ лика не остани· да тъчно вѣньца полоучимъ вьси· отъ мъздодавьца бога· и г҃а нашего Ісоу хрьста· О оуме правꙑѩ вѣрꙑ исплънєнъ· ѡ лѣствице небесе доходашти· ѡ великодоушьнꙑи оуме· ꙗко на сѫдишти пакостьника

1 второй знакъ препин. безъ промежутка; ꙑ, 2 ъ (въ концѣ строки) выступаютъ поверхъ строки; 6 отъ.., отъ оба о широк. формы; надъ го было титло (не чисто выскоблено); 8 сл..·буква с широк. ф.; 9..омъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; шт лигатура; 15—16 възможемъ вм. възмѫжаимъ (ἀνδρισθῶμεν πάντεσ); 20 ъ выступаетъ поверхъ строки; 22..нꙗ іотъ удержанъ писцомъ при знакѣ мягкости; 25 т передѣлка писца изъ ч; 26 отъ буква о широк. ф.; 27 рисованный инціалъ опускается въ 28-ую строку, въ промежутокъ знака препин.

Правый нижній уголъ пергамена надорванъ поперекъ 3 послѣднихъ строкъ, въ концѣ ихъ (чтеніе не испорчено).

не подвиже са твои съмыслъ· нъ паче крѣпѣй бъıстъ· да прѣжде же ѿтъ дроужинъı ѿтътръгъше· лютыѧ и безмілостивъıѧ слоугъı диꙗволокъı· костан҆тина патрикиꙗ на земи сѫшта· аг҇гелъ же бж҇ий на небеси бъıвъ· растръзавъше же ризъı ѥмоу· чьстнѫѭ ѥго главѫ ѿтъсѣкоша· потомь же деѡфила проспада· и по немъ калиста спадара· да ꙗко дойдоша на троудьника хрьстова васоꙗ· видѣвъ ꙗко ризъı растръзаѭтъ самъ са съвлькъ рече· нагъ изидохъ и чрѣва матере моѥѧ· нагъ пойдѫ ѡблѣци ма хрьсте· нетьлѣньнѫѭ твоѭ одеждеѭ· да ꙗко и семоу чьстнѫѭ главѫ ѿтъсѣкъше· ѡставнишѧ и вь темници· иждеже ст҇ии бѣша блюдоми· и поѭште третии часъ ꙗкоже бѣаше им ѡбъıчай· вьнезаапъ оузърѣша силѫ кѫѭ сь небесе поуштенѫ къ нимъ· свѣтити· тройнѫ свитаѭште са· и гласъ ѿтъ неѩ страстоносьца васоꙗ· свѣтило ѥсмъ· видѣвъше же се мѫжи мнози ѿтъ крьстиꙗнъ· въсхвалиша бога· и разоумѣша съконьчание ст҇аго· по съконьчании же хръстова мѫченика· тоу абие по ѥд҆номоу когождо ихъ исѣкоша· и тако блажении своѩ дш҇ѫ прѣдаша·

2 ѿтъ, 3 ѿтъ.. оба ѿ широк. формы; 9 проспада — πρωτοσπαθάριον; 10 спадара — σπαθάριον; 12 ..къ еръ выступаетъ поверхъ строки; 14 хрь- постановкѣ надстрочнаго знака (ь) могъ помѣшать хвостъ буквы р 13 строки; 16 ѿтъ буква ѿ широк. ф., а ъ выступаетъ поверхъ строки; 16—17 мѣсто искаженное: ἀπέτεμον, οἱ τῷ δεσμωτηρίῳ ἐναπομείναντες ἔνθα οἱ ἅγιοι φρουρούμενοί τε καὶ ψάλλοντες τὴν τρίτην ὥραν, καθὼς ἦν αὐτοῖς ἔθος, ἄφνω κ. τ. λ. (*ѿтъсѣкоша, ѡставъшеи вь темници и т. д. со сказуем. вьнезаапъ оузърѣша); 17 ѡставнишѧ ѡ шир. ф., а ѧ вм. а; 20 ѡб.. ѡ широк. ф.; 22 тройнѫ свитаѭште вм. тройнѣ свитаѭштѫ (τρισσῶς καταυγάζουσαν); шт лигатура; 23 ѿтъ, 25 ѿтъ оба ѿ широк. ф.

Съкончаша же сѧ ст҇иі мк҇ мѫченика· мѣсаца марта въ з҇· цѣсарьствоуѭштоу грьчьстѣи власти· михаилъ деѡдѡръ· и декла правовѣрьниі ц҇ри· славѧште б҇а· и похвальнѫѭ ѥмоу пѣснь въздаѭште· ѥдиноѭ дш҇еѭ и ѥдинѣмь оумомъ· течение съкончавъше вѣньца вьзѧша· да ꙗко оуже съкончаша сѧ ст҇ии· повелѣ льстивъи дроугаагo коѥго крьстиꙗна привести глагол҇ѧ покори ми сѧ· и ѥд҇ноoумень ми бѫди· или зьлѣ оумьреши ꙗкы сии· аште ли оубо покориши ми сѧ бѫдеши чьстенъ въ полатѣ моѥи· и многоу имѣнию и даромъ достоинъ бѫдеши отъ мене· прѣльстивъ же сии тъчьнъ быв въ срьдьци· окаанъіи онъ рече сътворѫ волѭ твоѭ ц҇роу· тъчьѭ да полоучѫ жизнь· въ радости же бывъ рече къ немоу· аште ми сѧ хошти извѣстити· принесѫ ти ѥго же въі глаголете кръста· и видаштоу мьнѣ попери і и отъврьзи сѧ ѥго· и се твора бѫдеши ми дроугъ присныи· окаꙗнъіи же рече творѫ волѭ твоѭ ц҇роу· принесъше же чьстънааго кръста христова· и положивъше ѥго на земи· попъра и глагол҇ѧ· отъврьгѫ сѧ таинъно крьстиꙗнъскъі вѣры их҇· и ѥдинооумень ти бѫдѫ ц҇роу·

33.

1 иниціалъ вынесенъ на поле; опускаясь подъ строку, едва доходитъ онъ до слѣдующей строки; 3 ..чь.. постановкѣ надстрочн. знака (ѝ) могъ помѣшать опустившійся изъ 2-й строки хвостъ буквы ρ; 4 ..ѡд.. буква ѡ широк. формы; 7 ..омъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 9 ..лѣ буква ѣ передѣлка писца изъ ѝ (писецъ опустилъ было слогъ — лѣ); какъ слѣдъ такой передѣлки, остался надъ буквой ѣ еревый надстрочн. знакъ; 17 ѥ.., 18 онъ, 25 ок.. всѣ три о широк. ф.; 26 кръ- еръ выступаетъ поверхъ строки; 28 первый зн. препинанія безъ надлежащаго промежутка; ѥтъ.. буква о широк. ф.

ѿ скврьнавъіима ногама како не ѹтрьпоста ти· како не ѹстрашиша сѧ ѥмѹ власи· съ мрачьнъіимъ ѥмоу ѹмомъ· о томъ же о толицѣ· да ако ѹже безаконьноѥ дѣло сътвори и дръзо· болѣре срацинѣсти рѣшѧ къ цѣсароу· не лѣпо ѥстъ жити ѥмоу· нъ и тъ съмрьтиѭ да осѫдитъ сѧ· аште бо своѥѩ вѣръі не съхрани· то ни нашеѩ иматъ съхранити· се же имъ вѣштавъшемъ· амеоур'мнии повелѣ ѥго ѹсѣкнѫти· ѡ бѣдъі къіими ѹбо гласъі извѣшта окаанъіи· къіѩ помъіслъі въ срьдьци ношааше· ѥгда от'вѣта съмрьтьна вьзѧ· ѥже и прѣжде съмрьти съмрьтьнъ бъістъ· иже вѣрѫ погоубивъ и съмрьти не погрѣши ѡкаане· и небоже· ч'то ти прибъітъка бъістъ· да ꙗко ѥго ѹсѣкнѫшѧ· повелѣ тѣло ѥго вьврѣшти съ мѫченичьскъі тѣлесъі вь рѣкѫ· вьвръженомъ же бъівъшемъ· тѣло окаанааго тоу абиѥ погрѧзе· а сихъ добръіихъ мѫченикъ тѣлеса· акъі корабли врьхоу плаваахѫ· и акъі лоучѧ сльнечьнъіѩ къ брѣгоу съвькоуплѣахѫ сѧ главъі имъ къ своимъ тѣлесемъ· не хотѧште сѧ отъ нихъ разлѫчити· не бо прѣзьритъ гь любѧштиихъ ѥго въ истинѫ· и бѣаше видѣти чоудо прѣславьно· како тѣ-

1 инипіалъ не вынесенъ на поле и опускается недалеко подъ строку; ѿ скврьна.. болѣе жидкими чернилами, послѣ чего чернила приняли нормальную густоту (здѣсь писецъ разводилъ чернила?); 3 съ буква с широк. формы; ..имъ, ..омъ оба ъ передѣланы въ ь подскобкой специфич. части; ѥмоу буква ѥ приписка писца поверхъ строки (іота нѣтъ за тѣснотой промежутка буквъ ъм, въ который наполовину опущена буква ѥ); буква же ѹ (въ томъ же мѣстоим.) писцомъ по подскобкѣ одной буквы (вѣроятно, ѥмоу передѣлка писца изъ ошибочно повтореннаго мъ — мрачьнъіимъмъ); 4 о (первое) широк. ф.; томъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 7 съмрь.. при постановкѣ ереваго надстрочн. знака рука писца промахнулась и поставила его надъ м; 12 шт лигатура; 13 ок.. буква о широк. ф.; 15 въ изданіи Миклошича опечатка — ѥште вм. правильнаго ѥже; 16 н передѣлка писца изъ п.

леса с҃тыихъ ношаахѫ сѧ сквозѣ водѫ· нъ б҃ъ· ѡ мѫченици егоже вьзлюбисте· и за негоже съмрьть изволисте· тъ же то чоудо сътвори· да ꙗкоже оубо ношаахѫ сѧ сквозѣ рѣкѫ добрыимъ мѫченикомъ тѣлеса· при брѣзѣ пришедъше сташа· идеже и с҃тии из’волиша· ции же отъ хрьстолюбьць вьземъше тѣлеса имъ· мѵромъ помазавъше· положиша на мѣстѣ знаменитѣ· азъ же вашего събора молѭ ѡ мѫченици· славьнии и чьстьнии· избъраныѩ слоугы добрии мѫченици благовѣрию· оустроени дѣлателе· подражателе хръстови· жилишта с҃таго дх҃а· исповѣд’ници дрьзи· ед’ноѹмни съ аггелы· раби г҃а и отца· оученици иночадааго· отишиѩ и застѫпьници крьстиꙗномъ· въ цѣсарьствѣ небесьстѣемъ сѫште· молите бога отъ ратии· отъ глада и отъ пагоубы· и црькъкънааго тѣла не прѣзьрите· растрьзаема· вь бѣдахъ вьсѣхъ застѫпаите· плѣньникы избавите и за недѫжьныѩ молите· и съгрѣшьшии г҃оу просимъ простынѭ вами вьзати· прочиихъ лѣтъ въ оустрои· и въ говѣнии и въ страсѣ· оукрѣпленомъ быти· да хоудыѩ сеѩ нашеѩ жизни въ покои съврьшивъше· конецъ бе страха полѹ-

2 т выступаетъ поверхъ строки; 8 ю попорчено на пергаменѣ отлѣпкою вощинки; 9 ..омъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 10 знам.. буква м писцомъ по смазкѣ буквы з (слѣды явны); 12 сл.. буква с широк. формы; ъ выступаетъ поверхъ строки; 17 от.. постановкѣ паерка могъ помѣшать хвостъ отъ буквы з 16-й строки; 18 от.. буква о широк. ф.; 20 ..мъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 21 отъ, отъ, отъ буквы о, всѣ три, широк. ф.; ы выступаетъ поверхъ строки; 28 первый знакъ препинанія безъ промежутка; 30 ..ецъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки.

чити· въі бо за х҃а оубиѥни бъісте· и тѣмъ вьзасте вѣньца отъ ржкоу господьноу· и врѣмѧ присѣштениѥ просвьтѣсте сѧ паче сльнечьнъіа свѣтьлости· понеже благодѣти и вѣрж прѣмждрости· посрѣдѣ пакостьникъ· добриі мжченици проповѣдасте· и того ради вь вѣкъі веселите сѧ· цр҃ѧ наша оукрѣпите· вѣрж нашж оутврьдите· насъ застжпаите въинж· имжште бо васъ застжп'никъі· и молитвьникъі· нич'соже сжпротивна приходѧшта к' намъ не възбоимъ сѧ· владъікж хрьста б҃а нашего истиньнаго въинж имжште оуп'ваниѥ· молити насъ ради не прѣстаите· да и мъі полоучимъ вѣчьнжѭ жизнь о х҃ѣ ис҃ѣ г҃и нашемъ· ѥмоуже слава съ от'цемъ и съ ст҃ъіимъ дх҃омь· нъінѣ и присно и вь вѣкъі вѣкомъ· амин·:·

мѣсѧца марта въ д҃ дьнь мжчениѥ ст҃ъіихъ мжченикъ м҃· иже въ севастии мжчени бъіша·:·

Вь лѣтѣхъ ликиниꙗ цр҃а· бѣаше гониѥниѥ велико на крьстиꙗнъі· и вьси благовѣрьнѣ живжштии о х҃ѣ· ноуждаахж сѧ жрьти богомъ· агриколаоу воѥводѣ сжштоу· гоубителю сжштоу свирѣпоу· и бъістроу къ диꙗволи слоужьбѣ· крьстиꙗни же иже бѣ'-

2 -мъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 4 ..тьло- постановкѣ надстрочн. знака (ʼ) могъ помѣшать хвостъ буквы р 3-й строки; 9 ..дите буква т выступаетъ поверхъ строки; 16 ч тоже; 17 буква о широк. формы; 21 строка занята заставкой; 22 ю іотъ выступаетъ поверхъ строки; заглавіе писано уставомъ въ ³/₄ величины устава текста; 24 рисованы й инициалъ вынесенъ на поле и опускается вплоть до 29 строки; 30 ..жь.. постановкѣ надстрочн. знака (ʼ) могъ помѣшать хвостъ буквы р 29-й строки.

35.

хѫ въ воиньствѣ вьси ноуждаахѫ сѧ ѿ ни͡хъ жрьти бѣсомъ· Бѣа́хѫ же воини кападоки͡искыѩ страны· въ саноу і҆єдномъ· живѫште благовѣрьнѣ· числомъ м͠· непобѣдьни и҆ добі вь ратехъ· а҆ се и҆мъ и҆мена· дометиꙗнъ· и҆сухий· ꙁмарагдъ· мелитонъ· и҆раклии· а҆леѯан’дръ· є҆утухий· лусимахъ· домнъ· саке͡рдон· курио́нъ· сунойкъ· ѯан’диі· сеуриꙗнъ· є҆к’дикіі акакий· і҆ѡа́нъ· ганий· а҆данасиі· горк°нии· оу҆а́лъ· и҆оулиꙗн· сисинии· филіктимон· куриіл· оу҆а́лерин· клавдіи· прискъ· дебдоул· є҆утухий· флауій· леѡнтий· а҆ггий· аетиі· никал· хоудион· и҆лиа́диі· кан’дидъ· деѡфил· валериꙗнъ· си вьси а҆ти бывъше ѿъ воєводъ· ноуждаахѫ ѧ жрьти бѣсомъ· нача же воєвода глаголати и҆мъ· єже оу҆спѣшьно вамъ въ ратехъ показасте· и҆ добьєсть дроужинѣ своєи· покажате и҆ нынѣ є҆д’ногласьє ваше· и҆ покорите сѧ вькоупѣ ц͠роу ꙁаконоу· и҆ жьрѣте богомъ прѣжде мѫкъ· с͠тиі же рѣшѧ пакость́никоу· а҆ште ꙁа съмрьтънаа́го ц͠ра борѭште сѧ о҆долѣва’хомъ· ꙗкоже и҆ ты послоушьствоуєши· колико паче ꙁа бесъмрьт́ьнаагo цѣсара подвиꙁаѭште сѧ· побѣдимъ твоєго ꙁълокъꙁньнаагo нрава·

1 ѿ буква о широк. формы; 2 инціалъ опускается во 2-ю строку; 4 ..омъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 5 добі вытерто пальцемъ, но читаемо; союзъ и҆ случайно сохранился и принятъ Миклошичемъ за членное окончаніе предыдущаго прилагательнаго; 7 и 9 первый знакъ препинанія обѣихъ строкъ безъ промежутка; ..о́нъ буква о широк. ф.; 10 су.. sic (εὐνοῖχος); рѣдкій у писца порядокъ буквъ ін (вм. ні); 11 горк° - sic (γοργόνιος); 12 филі- sic (φιλοχτήμων); 13 рѣдкій у писца порядокъ буквъ ін (вм. ні); 14 тоже самое; 17 си буква с широк. ф.; ѿъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 18 воєводъ еръ ошибочно вм. ы (ὑπὸ τοῦ ἡγεμόνος); ѧ ошибочно вм. сѧ (ἠναγκάζοντο); 26 -мрь.. постановкѣ надстрочн. знака (ь) могъ помѣшать хвостъ буквы р 25-й строки; о҆д.. буква о широк. ф.

агриколаи воєвода глагола· єда бо отъ двою прѣдълежитъ вамъ· или жърътве богомъ въ слагы и въ чисти достоиномъ быти· или не покоривъше сѧ отъати живота и воиньство· и отъинѫда оуже прѣдати сѧ мѫкамъ· помыслите оубо и изволите єже на полѫзѫ вамъ· Стии же глаголаахѫ єже на полѫзѫ намъ гь печетъ сѧ· воєвода глаголаа не многоглаголѣите· нъ оутро пристѫпивъше жърѣте богомъ· и повелѣ а въвести въ темницѫ· влѣзъше же стии въ темницѫ прѣклониша колѣнѣ свои· и молиша га глаголѫште· изми насъ ги отъ напасти· и отъ съблазнъ творѧщиихъ безаконии· вечероу же бывъшоу начѧша пѣти ѱалъмъ сии· живыи въ помошти вышьнѣаго· въ кровѣ ба небесънаго въдворитъ сѧ· рече господеви застѫпьникъ мои єси ты· и прибѣжиште бъ мои оупъваѭ на нь· ꙗко тъ избавитъ мѧ отъ сѣти ловьчѧ· и отъ словесе мѧтежьна· и коньчавъше ѱалъмъ помолиша сѧ· и въставъше пакы поѭхѫ до полоунощи· бѣаше же старѣи имъ въ пѣснехъ стыи кѵринъ· а въ отвѣтѣхъ стыи канидидъ· и доменъ· и ꙗвивъ сѧ имъ съпасителъ рече· изволѥние ваше добро·

8 инициалъ опускается подъ строку, не достигая слѣдующей; 16 отъ буква о широк. формы; что до слова съблазнъ, то оно, очевидно, не первоначальное чтеніе, а передѣлка писца (несомнѣнно первоначальной мож. б. только часть ..лаз..); важно замѣтить, что знакъ мягкости можетъ принадлежать, какъ неизвѣстному первоначальному чтенію, такъ и теперешнему н; 19 ..нѣа.. іотъ при знакѣ мягкости; окончаніе здѣсь стяженное; 20 рече вм. речетъ (настоящ. въ кач. будущаго — ἐρεῖ); 28 отв.. буква о широк. ф.; 29 -дидъ· буква ъ писцомъ на мѣстѣ знака препинанія, отнесеннаго за приписку.

36.

нъ иже сътрьпитъ до коньца· тъ съпасетъ сѧ· вьси же оуслышаша гласа сего· и бывъше въ страсѣ бе съна прѣбыша до свѣта· призъвавъ же воеводa вьсѧ дроугы своѩ· повелѣ привести свѧтыѩ· и пришедъше м҃ сташа прѣдъ воеводѫ· и нача глаголати имъ воевода· ѥже имамь издрешти не на благодѣти зьра глаголѭ· нъ ꙗкоже ѥстъ истина· ѥлико сѫтъ воини подъ цр҃емъ· ни сѫтъ ꙗкы вы ни храбри· ни мѫдри ни красьнии тако любими мноѭ· да не оубо любьве моеѩ на ненавистѣ прѣнесете· се оубо вы ѥстъ ненавидѣти и любиті· ст҃ыи кан'дидъ глагола· противѫ твоѥмоу нравоу и имѧ твое положен° бъістъ· агриколаоу сверѣпъ бо ѥси лѣстецъ· воевода глагола· не рѣхъ ли ти ꙗко в ѥстъ ненавидѣти· и любити· ст҃ыи кан'дидъ глагола· ѥлма же въ ны ѥстъ не ты оубо сверѣпоуи отъ б҃а ненавидимъ не изволи любити насъ· неподобьне и завидьливе· и покръвене тъмоѭ· слышавъ же се воевода въздроу ꙗкы левъ· и повелѣ съвѧзати ѩ· и влачаште вести ѩ вь тем'ницѫ· ст҃ыи курионъ глагола· не вьзѧ власти мѫчити насъ нъ въпрашати· тъгда възбоѩвъ сѧ вое-

6 свѧ.. вм. свѧ..; 11 ..мъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; вы ни sic; 19 ..цъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 20 на пергаменѣ читается въ васъ ѥстъ, но «..ъ васъ» передѣлка изъ ы, судя по ширинѣ подскобки; подскобку іота для расширенія мѣста поправки обнаруживаетъ уцѣлѣвшій надстрочн. знакъ; справщикъ повторилъ его въ чуждой писцу формѣ (ˇ) теперь надъ самымъ ѥ; зн. препин. безъ промежутка; 20—21 «и лю-би·» на пергаменѣ читается «или лю-бити»: ю писца выскоблено и замѣнено буквами и лю (зн. мягкости — скошен. вправо accent circonflexe); оконч. ти приписано лигатурой; 21 ст҃.. буква с широк. формы; 22 въ вытерто пальцемъ; послѣ ѥстъ у писца опущено τὸ μισῆσαι καὶ τὸ ἀγαπῆσαι, σὲ μὲν μισοῦμεν, τὸν δὲ θ҃ν ἡμῶν ἀγαπῶμεν; ни лишнее; сверѣпоуи искаженіе вм. сверѣпе (σὺ οὖν, ἄγριε, ὑπὸ τοῦ θ҃υ μισούμενε; равнымъ образ. 23 ожидалась бы форма ненавидиме); 23 отъ буква о широк. ф.; 25 союзъ и въ греч. спискахъ не найденъ, но тамъ онъ могъ исчезнуть, какъ ἁπλογραφία, передъ перфектн. удвоеніемъ послѣдующаго κεκαλυμμένε; послѣ тъмоѭ въ греч. спискахъ читается еще эпитетъ (безъ союза) — ἀγριώνυμε (сверѣпоименине?); сл.., 28 ст҃.. буквы с широк. ф.; 29 впереди нъ не заполнена rasura 2 буквъ.

вода· повелѣ легъко ихъ вести вь тем'ницѫ· запрѣтивъ агланоу капикларию· тврьдѣ блюсти ихъ· жьдѣаше бо и доухова пришествиꙗ· и вьсь оубо день и ношть оучаахѫ сѧ отъ стаго куриона· глаголаше бо имъ· братиꙗ по строю бжию дроужина быхомъ· въ маловрѣменьнаго сего житиꙗ· да не отълѫчимъ сѧ оубо отъ себе· нъ ꙗкоже жихомъ ед'ноѭ дшеѭ· и единѣмь оумомь· тако же и послоушьствоуемъ· ꙗкоже сьде быхом искоушени· маловрѣменьноуоумоу цроу· такожде потъштимъ сѧ искоушени обрѣсти сѧ· боу великоуоумоу цроу· минѫвъшемъ же дьнемь з· сѫштемъ стыимъ вь темьници· приде доухъ отъ кесариѩ· и пришедъ вь севастий і въ и день сѣдъ съ воеводѫ повелѣ привести стыѩ· ведомомъ же имъ· оучааше ꙗ стый курионъ· глаголѧ· братиꙗ не възбоимъ сѧ· ег'да бо вь ратехъ обрѣтахомъ сѧ· и помолихомъ ба· то помагааше намъ и одолѣвaахомъ· и вьси побѣгаахѫ· и мы едини м· п°срѣдоу ихъ обраштах°м' сѧ· п°мьните ли егда сѧ в'рах°мъ на велицѣй брани· съ слъзами молѣ'х°м' ба· и дастъ намъ бгъ силѫ· да ово отъ ниx' оубихомъ· овы прог'нахомъ· и ни едінъ отъ насъ не бы ꙗзвенъ· отъ толи-

2 ..ноу вытерто пальцемъ, но читаемо; ..кларию· писцомъ по выскобленному «рю»; 3 первое ѣ писцомъ по выскобленной буквѣ; 5 ношть постановкѣ надстрочн. знака (ь) могъ помѣшать хвостъ буквы р 4-й строки; 9 отъ.. буква о широк. формы; 12 послѣ «быхом» весь конецъ строки (4 буквы) выскобленъ; первыя 2 буквы замѣнены буквами ꙑ рукой древнѣйш. справщика, а вторыя двѣ (3-я, кажется, о, 4-я ясный слѣдъ буквы и) не заполнены; отсюда теперешнее чтеніе быхомь и-; кромѣ того, надъ м видится слѣдъ паерка писца (δόκιμοι ἐγενόμεθα); 18 отъ буква о широк. ф.; 19 і вставка писца въ строку; 24 ..ли.. іотъ при знакѣ мягкости; 25 од.. буква о широк. ф; 26 шт и мь лигатуры; 26—27 со словъ посрѣдоу и т. д., кончая «молѣ'хом' ба·», писцомъ по выскобленному мѣсту $1^1/_2$ строкъ; первоначальн. чтеніе — «посрѣдоу ихъ обраштахомъ сѧ· съ слъзами молѣ'хомъ ба·»; 28 ов.., отъ, 29 овы, 30 отъ, отъ буквы о широк. ф.

ка народа· нынѣ оубо трои сѫтъ пакости дѣѭште намъ· сотона и доухъ и воѥвода ѥдинъ ѥст же невидимъ оубо м҃ мъ да оудолѣѥтъ· да не бѫдетъ· нъ молѭ васъ· помолимъ оубо акы въинѫ нынѣ б҃а· и не имѫтъ къ намъ прикоснѫти сѧ мѣсти и мѫкы· ни ѫзы· не вьсег'да ли ѥг'да начьнѣѣхомъ сѧ братии· глаголаахомъ ѱал'моса сего· б҃же въ имѧ твоѥ съпаси мѧ и вь силѣ твоѥи сѫди ми· б҃е оуслыши молитвѫ моѭ· вънѹши глаголы оустъ моихъ· и нынѣ того рьцѣмъ ѱал'моса· и оуслышитъ насъ и поможетъ намъ· и ведоми къ пакостьникомъ сего ѱалма глаголаахѫ· и вьси сънидоша сѧ видѣтъ· став'шем' же имъ прѣдъ воѥводѫ и доук'сомъ· вьзьрѣвъ на нѧ доуксъ глагола· сии хотѣли быша да большемъ чьстемъ достойни бѫдѫтъ· бѫдетъ же вамъ отъ мене чьсть велика· и дари болъши инѣхъ· да оуже ѥд'но отъ двоѥго прѣдъложимъ вамъ· или жьрьшемъ богомъ саномъ великомъ и чьстемъ и даромъ достойномъ быти· или не покоривъшемъ сѧ отъѧти поꙗсы и воиньство· и отъндѫдѣ оуже прѣдати мѫкамъ· кан'дидъ глагола вьзьми и поꙗсы наша и тѣлеса· ничтоже бо намъ х҃а

3 послѣ «воѥвода·» выскоблено мѣсто въ 5—6 буквъ (ὅλως δὲ); rasura заполнена древнѣйш. справщикомъ словами нъ вьсѣко; онъ же выскоблилъ послѣ «ѥст» конецъ строки въ 4—5 буквъ и замѣнилъ его чтеніемъ ..ъ съ нами и тъ (1-й и 3-й ъ выступаютъ поверхъ строки); 4 послѣ невидимъ выскоблены 7—8 буквъ и тѣмъ же справщикомъ замѣнены чтеніемъ «и б҃ъ· да ли сии»; 5 да оудолѣѥтъ (ἵνα νικήσῃ) буква ѥ по подскобкѣ буквы є передѣлана тѣмъ же справщикомъ въ букву ѭ, при чемъ надстрочн. знакъ писца (ʿ) сохранился (надъ юсомъ іотованнымъ практикуется камора (ѭ̑)); 13 ..хъ, 14 ..слы- буквы ъ и ы выступаютъ поверхъ строки; 15 ..до-, 18 ст.., 20 сии буквы о и с широк. формы; чь- ерь выступаетъ поверхъ строки; 27 отъ.., 28 отъ.. буквы о широк. ф.; 30 ничтоже буква ч писцомъ по смазанной буквѣ к (ч выступаетъ поверхъ строки).

честьнѣише· тъгда доук҃съ повелѣ каменииме лица имъ бити· ст҃ыи кан'дидъ глагола· наставьниче тьмѣ· и вьсего безаконии оучителю· нач'ни се творити· и оузьрнши мьсть своѭ· въздроувъ же воевода на слоугоуѭштаꙗ воинъі рече· ѿ зълыꙗ слоугъі· поч'то въскорѣ не творите повелѣнаго вамъ· въземъше же слоугы камение дроугъ дроуга биѣхѫ· видѣвъше же ст҃ии бывъшеѥ· дрьзи быша· разгнѣвавъ же са доук҃съ· вьзьмъ камыкъ· вражe да оударитъ ѥд'ного отъ ст҃ыихъ· възвративъ же са камыкъ на лице княже и съкроуши ѥмоу вьсе лице· тъгда ст҃ыи куриѡнъ рече· борѭштии са съ нами врази наши ти изнемогоша и падоша· въ истинѫ да вьнидетъ орѫжие ихъ въ срьдьца их҃· и лѫци ихъ да съкроушатъ са· воевода рече тако ми бози· вльшьство нѣкоѥ бъістъ· ст҃ыи доменъ рече· тако ми х҃ъ б҃ъ нашъ вьмѣстилъ са ѥстъ · бестоуд'на же лица ваша глаголѭштаа на б҃а неправьдѫ· бес'чьстиꙗ бо исплъні · не стыдиши и са прѣисподьнии темьныи диꙗволе· и штоуждь истинѣ· подателю блазномъ· глава диꙗволѣ ты ѥси агриколау· а опашь лисии доук҃съ· иже съ тобоѭ·

2 ст҃.. буква с широк. формы; 6 шт лигатура; 7 иниціалъ опускается недалеко подъ строку; 9 ..ниѥ безъ іота; 12 вьз.. постановкѣ надстрочн. знака (ь) мѣшалъ хвостъ буквы з 11-й строки; ъ выступаетъ поверхъ строки; 13 отъ буква о широк. ф.; 14 ..къ еръ выступаетъ поверхъ строки; 17 ..ши буква и попорчена ссадиной; 22 ст҃.. буква с широк. ф.; 24 строка начинается мѣстомъ выскобленныхъ 3—4 буквъ, замѣненныхъ древнѣйш. справщикомъ словами къ нъі; 25 бес'ч.. какографич. случай паерка у писца; 26 исплъні... конецъ слова выскобленъ справщикомъ (2—3 буквы), и все слово измѣнено имъ въ «исплъ̂ниѥни» (зн. мягкости — скошенный вправо accent circonflexe); послѣ стъідиши на пергаменѣ читается частица ли, но буква л рукой справщика по выскобленной одной буквѣ (только не ш, т. к. для него малъ промежутокъ); 29 въ концѣ строки о- широк. ф.

ка ѻ҆ба слоуꙁѣ сотонинѣ· ѥ҆ште ли не ѹ҆вѣритъ ваю прьвꙑи начѧтъкъ мѫкамъ· начнѣта и҆ въторое· слоугꙑ же глаголашѧ ст҇ꙑи҆мъ· ѻ҆боуѥ҆нии вьсеѩ милости и҆ богомъ враꙁи· чесо ради не жьрете богомъ· ст҇ꙑи курїѡнъ рече· мꙑ къ ѥ҆дномоу богоу приближаѥмъ сѧ· раби і҆с҇ х҇са ст҇аго д҇ха· съврьшити и҆ꙁволѥ҆нииѥ и течениѥ страстемь· и҆ вѣньца вьꙁѧти нетьлѣнию· побѣдивъше каша ꙁълокъꙁньнꙑѩ нравꙑ· тъгда доукъсъ повелѣ вести и҆хъ вь темницѫ· да помꙑслитъ что ѻ҆ нихъ· вьведеномъ же бꙑвъшемъ и҆мъ вь темницѫ· начѧ ст҇ꙑи курїѡнъ пѣти съ вьсѣми и҆ми глагол҇ѧ· к҆ тебѣ вьꙁведохомъ ѻ҆чи наши живѫштоуоумоу на небеси· се ꙗ҆ко ѻ҆чи рабъ въ рѫкоу господиі своихъ· ꙗ҆ко ѻ҆чи рабꙑнѧ въ рѫкоу госпождѧ своѥѩ· тако ѻ҆чи наши къ г҇оу б҇оу нашемоу доиждеже ѹ҆штедритъ нꙑ· и҆ по молитвѣ къ шестоуоумоу часоу нощти· и҆ гласъ бꙑстъ к҆ нимъ· и҆ ꙗ҆вивъшоу сѧ и҆мъ б҇оу· и҆ глагол҇ѫштоу вѣроуѧи вь мѧ а҆ште ѹ҆мьретъ живъ бѫдетъ· дрьꙁаите не боите сѧ и҆хъ мѫкъ· маловрѣменьни бо сѫтъ· сътрьпите мало· и҆ ꙁаконьнѣ пострадайте да вѣньца вьꙁьмете· прѣбꙑшѧ же въ тѫ ноштъ веселаште сѧ· ѻ҆ наказании господьни·

VI тетрадь (полный кватерніонъ).

8 сл.., 4 ѻб.. буквы є и ѻ широк. формы; 4—5 «ѻбоуѥнии вьсеѩ милости и богомъ вразн» искажено въ перепискѣ изъ греч. «ἀπονενοημένοι καὶ πάσης τῆς τῶν θ҇ν εὐμενείας ἐχθροὶ» «Stulti et omni benignitati deorum inimici» *ѻбоуѥнии и вьсеѩ милости богъ врази; 6 ст҇.., 8 і҆с҇ х҇са, сѧ.. всѣ четыре є широк. ф.; д҇ха буква д на мѣстѣ уничтоженнаго знака препин., перенесеннаго писцомъ за это слово; 15 ..рїѡнъ буква і передѣлка писца изъ и, вторая половина котораго пошла въ передѣлку на первую черту омеги; 17 се, 18 ѻчи буквы є и ѻ широк. ф.; буква ч передѣлка писца изъ н; 30 ѻ (предлогъ) буква широк. ф.

Здѣсь пергаменъ невѣрно сброшюрованъ; неумѣстно предшествующій пергаменный л. 38 отнесенъ въ изданіи между лл. 88 и 89, т. е. составляетъ стр. 175 и 176. Недосмотръ Миклошича (edit. pagg. 54—55) замѣтилъ Rudolf Abicht (Archiv Ягича Bd. XV, 322).

ѹтроу же бывъшоу· въ тъ дьнь повелѣ извести ѩ ис темница· и привести· и ставъше прѣдъ пакостьникы рѣша· ѥже хоштете творите· ꙗви же са дїаволъ ѡ деснѫѭ дръжа мечь· ѡ лѣвѫѭ же змиѭ· глаголааше же къ ѹхоу агриколаѹ· мои ѥси подвизаи са· повелѣ же воѥвода· съвазавъше за выѭ вести вьса вькоупѣ къ ѥзероу· ѥсть бо вь севастиї ѥзеро имы водѫ многѫ· въ то же врѣма ѥгда с҃тыѩ мѫчаахѫ· бѣаше стоудень велика· въведъше же ѩ нагы поставиша посрѣдѣ ѥзера· бѣаше же и въздоухъ стоуденъ· и часъ вридъкъ· къ вечероу бо бѣаше дьни· приставиша же имъ стража воинъı· и капиклариꙗ· въскраи же бѣаше ѥзера банѣ· раждежена· да аште кто хоштетъ пристѫпити и избѣгнѫти· прибѣжитъ къ бани· въ часъ же прьвыи ношти· съклѣштаахѫ са отъ стоудени с҃тии· и тѣло имъ распадааше са· ѥдинъ же отъ числа м҃ отъпадъ прибѣже къ бании· и прикоснѫвъ са къ топлотѣ· абиѥ растаа са· и тако отъдастъ дш҃ѫ своѭ· с҃тии же отъпадъше рѣша· ꙗко изъ ѥдінѣхъ ѹстъ гласомъ великъмъ· ѥда вь рѣкахъ прогнѣвавъши са г҃и· ли вь рѣкахъ ꙗрость твоꙗ· или въ мори ѹстрьмьѥние твоѥ· иже бо отълѫчивъ са

3 ..в'ъ.. первоначально писецъ ограничился было паеркомъ, но тотчасъ же нашелъ возможнымъ написать самый ъ, а паерка не уничтожилъ; 5 ѡ (2-й предлогъ), 8 съ.., 20 сък.., 21 отъ, 22 отъ, 23 отъ.. буквы с и о, всѣ шесть, широк. ф.; 25 тако буква т передѣлка писца изъ д; 26 ст҃.., отъ.. буквы с и о широк. ф.; 27 ..омъ, ..ѥмъ оба ъ передѣланы въ ь подскобкой специфич. черточки; 29 ꙗро.. буква о передѣлка писца изъ с.

40.

ѡтъ насъ акꙑ вода разлиꙗ сѧ· и разидоша сѧ вьсѧ кости ѥго· мꙑ же не ѡтъстѫпимъ ѡтъ тебе донѣждеже ѡживиши насъ· и имѧ твоѥ призовемъ· ѥгоже хвалитъ вьса тварь· змиѥве и вьса безденьꙗ· ѡгнь градъ снѣгъ ледъ· доухъ боуренъ творѧштии слово ѥго· ходаи по мороу акꙑ по соухоу· и сверѣпꙑимъ вл҄ьнамъ пол҄ашниимъ рѫкоу твоѥю кротаи· и нꙑнꙗ тꙑ ѥси г҃и иже оуслꙑшавъ мѡѵсиѫ и даѫшта знамениꙗ и чоудеса въ ѥгѵптѣ· въ фараѡнѣ и въ людехъ ѥго· раздѣлѣѩ море и въ поустꙑнꙗ настав люди своѩ· иже оуслꙑшавъ иꙗкѡва молѧшта сѧ· бѣжѧшта вьспрѣштениꙗ исаавова· иже съ їѡсифомъ продакъ сѧ и съпасъ ѥго· иже оуслꙑша с҃тꙑѩ апостолꙑ· и насъ оуслꙑши г҃и· и да не потопитъ насъ боура водьнаа· ни пожьрет насъ глѫбина· ꙗко ѡбништахомъ зѣло помози намъ б҃е спасе нашь· ꙗко стахомъ въ глѫбинѣ морꙋ· и мокрꙑ бꙑша ногꙑ нашѧ кръвьѭ нашеѭ· ѡблегъчи тѧгости нашѧ· и лютости въздоуха г҃и б҃е нашъ· и да оувѣдѧтъ вьси ꙗко к тебѣ въззвахомъ и съпасени бꙑхомъ· к тебѣ оупвахомъ и не постꙑдѣхомъ сѧ· и сѫштоу часоу третиѥмоу ноштиъ слъньце ѡ нихъ въсиꙗ топло ꙗко въ жатвѫ·

1 ѡтъ, 2 ѡтъ.. оба ѡ широк. формы; ..стѫ- буква т выступаетъ поверхъ строки; 3 ѡтъ, 6 ѡг.. оба ѡ широк. ф.; 6—7 знаки препин. позднѣйшей руки (точка вверху строки, свѣтлыми чернилами) послѣ словъ: ѡгнь, градъ, снѣгъ (здѣсь двоеточіе), доухъ, боуренъ; 9 ..ниимъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 10 ..нꙗ іотъ при знакѣ мягкости; 14 «настав» на пергаменѣ читается въ формѣ «наставникꙑи», но оконч. -никꙑи древнѣйш. справщикомъ по выскобленн. 7—8 буквамъ (слѣды первонач. чтенія — знакъ мягкости или камора, что приходится теперь надъ ꙑ, и «оу», конецъ бывш. слова); люди надъ буквой л справщикъ приписалъ зн. мягкости (скошенн. вправо accent circonflexe); 16 буква ж передѣлка писца изъ ш; 17 ..омъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 19 первый зн. препин. безъ промежутка; 23 ..роу sic; 24 ъ (2-й) выступаетъ поверхъ строки; 30 сл.., ѡ (предлогъ) буквы с и ѡ широк. ф.; ..твѫ буква т выступаетъ поверхъ строки.

и҆ растаавъ сѧ ледъ бꙑстъ вода топла· вьси же стрѣгѫштиї снꙋомь съдръжими бѣа҆хѫ· є҆динъ же капикларии бѣа҆ше бъдѧ· и҆ послоушаа молѧштѣ сѧ и҆хъ· и҆ помꙑшлѣа· како и҆же прибѣгъ къ бани· не вьчьте сѧ съ четꙑрьми десѧтꙑ· нъ а҆бьѥ о҆тъ топлотꙑ растаа сѧ· а҆ сии въ колицѣ мразѣ сѫште доселѣ живи сѫтъ· и҆ зьра свѣта и҆же о҆ н҄и҆хъ· и҆ вьзьрѣвъ на небо· хотѧ видѣти о҆тъкѫдоу є҆стъ свѣтъ· видѣ вѣньца съходѧшта на главꙑ ст҃ꙑхъ· числомъ л҃д· и҆ помꙑшлꙗше вь себѣ глаго҆лѧ· четꙑре десѧте и҆хъ є҆стъ· то како є҆д҄номꙋ н҄ѣстъ вѣньца· и҆ разоумѣвъ ꙗ҆ко прибѣгꙑи въ банѭ· не прич҄тенъ бꙑстъ к н҄и҆мъ· и҆ възбоуждь вьсѧ стрѣгѫштаа· и҆ съвръгъ ризꙑ сь себе на лица и҆хъ· въскочи вь є҆зеро вьпиѩ и҆ глаго҆лѧ· и҆ а҆зъ крьстиꙗ҆нъ є҆смъ· и҆ вьшедъ посрѣдѣ и҆хъ рече· г҃и б҃е вѣроуѭ вь тѧ· вь н҄ьже и҆ си вѣроваша· и҆ вьч҄ьти мѧ вь н҄ѧ· и҆ съподоби мѧ и҆скоушениѥ мѫкъ приꙗ҆ти· ꙗ҆ко да и҆ а҆зъ и҆скоушенъ бѫдѫ· побѣжденъ же бꙑвъ диꙗ҆волъ прѣмѣни сѧ въ мѫжескъ о҆бразъ· съвѧзавъ рѫцѣ свои и҆ колѣнѣ свои дръжѧ глаголаашеꙇ ѹ҆вꙑ мьнѣ ѹ҆вꙑ мьнѣ· побѣжденъ бꙑхъ мѫжи сими свѧтꙑи҆ми· и҆ бꙑхъ вьсѣмъ въ рѫгъ· не и҆мꙑ є҆днодоушенъ слоугъ· а҆ште бо бꙑхъ и҆мѣлъ· то

5 ..лѣа знакъ мягкости опущенъ писцомъ; 6 нъ а҆бь- и вся 7 строка по выскобленному самимъ писцомъ; о҆тъ буква о҆ широк. формы; 14 ..мꙋ писцомъ по выскобленному мѣсту 1—2 буквъ; ..ца буква а по выскобленному ѹ самимъ писцомъ; 15 бꙑ- еры выступаетъ поверхъ строки; 19 ..мъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 25 о҆б.., съ.. буквы о҆ и с широк. ф.; 28 ꙑ (въ концѣ строчки) выступаетъ поверхъ строки.

41.

не бꙑхъ побѣжденъ бꙑлъ· и нꙑнѣ что сътворѫ· развраштѫ срьдьци кнѧзема моима· и съжегѫтъ тѣлеса стꙑихъ· и вь рѣкѫ въврьгѫтъ· и се сътворѫ да и остатъка ихъ не бѫдетъ· стꙑи же куріѡнъ рече· кто богъ великъ ꙗко богъ нашъ· тꙑ ѥси богъ творѧи чоудеса· сѫштаѩ бо на нꙑ по насъ сьтвори· и лишениѥ четꙑрь десѧтъ наплънилъ ѥси· и начѧшѧ пѣти· съпаси ньи ги ꙗко осѫдѣ прѣподобьнꙑи· оутроу же бꙑвъшꙋ придоста нечьстиваꙗ мѫчителꙗ· и обрѣтоста капикларита сь ними сѣдѧшта· и въпросиста воинꙑ· что видѣвъ сътвори се· рекошѧ же воини· мꙑ ꙗкоже измрьли бѣхомъ сьномъ· онъ же бьдѣ въ вьсѫ ноштъ· и вьнезаапѫ вьзбоуди нꙑ· и видѣхомъ свѣтъ великъ на нихъ· онъ же абиѥ съврьгъ ризꙑ своѩ· въскочи вь нѧ вьпиѩ и глаголѧ· и азъ крьстиꙗнъ ѥсмъ· и разгнѣвавъша сѧ мѫчителꙗ· повелѣста извлѣшти ѩ· и извѧзавъше ѩ вести на брѣгъ морѣ· и дрколми ногꙑ ихъ прѣбивати· ѥдного же мати прилежааше ихъ· бѣ бо сꙑнъ ѥѩ юнѣи вьсѣхъ· и боꙗше сѧ ѥда како отъврьжетъ сѧ· и на нь присно вьзираше· възлагаѭшти на нь рѫцѣ и глаголѭшти· чадо моѥ сладъкоѥ· ѥште мало прѣтрьпи да съврьшенъ бѫдеши·

5 ст.., 10 съ.. буквы с широк. формы; ньи буква ь очень близко стоитъ къ и, свидѣтельствуя о какой то передѣлкѣ писца по написаніи и; 12 ..лꙗ іотъ при знакѣ мягкости; въ концѣ строки о- широк. ф.; 16 сьномъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 18 знакъ препинанія безъ промежутка; 19 онъ буква о широк. ф.; 25 ..нъ еръ выступаетъ поверхъ строки.

не бой сѧ чадо· се бо х҃с прѣдъстоитъ помагаѭ тебѣ· єгда же имъ прѣбиваахѫ голѣни· прѣдаахѫ д҃шѧ своѩ глаголѭште· д҃ша наша ꙗко п҆тица избави сѧ о-тъ сѣти ловѧштиихъ· сѣть съкроуши сѧ и мы избавьєни быхомъ· помошть наша въ имѧ господьнє· сътворьшаго небо и землѭ· и вьси вькоупѣ рек҆ше аминъ· прѣдаша д҃шѧ своѩ· сынъ же оучимыи материѭ· именемь мелитъ· єште дыхааше· повелѣста же мѫчителѣ привести возы· и въскладъше тѣлеса свѧтыихъ прѣвезошѧ ѩ на брѣгъ рѣкы· оставьше юношѫ чаѭште ємоу живоу быти· видѣвъши же мати єго тъ єдинъ оставьєнъ· отъвръгъши женьскѫѭ немошть· вьземъши же мѫжьскѫѭ крѣпость и мѫдрость· и вьземъши с҃на своєго на рамоу крѣпъко· вьслѣдъ колъ идѣаше· носимъ же с҃нъ матерьѭ прѣдастъ д҃хъ свои радоуѩ сѧ· несъ[ши] же и м҃ти єго поврьже и врьхоу ихъ· вьзгнѣтивъше же огнь съжегошѧ тѣлеса с҃тыихъ· сьвѣтъ же сътворьша мѫчителѣ рекоста· сиѩ останькы аште сице оставимъ· вьзѧти ѩ имѫтъ крьстиꙗни· и наплънити вьсь миръ· нъ придѣте да ѩ въвръжемъ вь рѣкѫ· и събравъше кости с҃тыихъ и пепелъ сьметъше въсыпашѧ вь рѣкѫ· и нич҆соже не

1 се, х҃с, 4—5 о- тъ, 9 сы.., 14 о (первое), 16 отъ.. буквы с и о, всѣ шесть, широк. формы; 21 ..ши надъ строкою писцомъ; 23 съ.., 24 сь.. буквы с широк. ф.; сът.. буква т писцомъ по ссадинѣ на пергаменѣ; 25 сиѩ о.. буквы с и о широк. ф.; 30 на пергаменѣ, послѣ не, по выскобленному мѣсту въ 3—4 буквы, читается погоу-, но почеркъ древнѣйш. справщика.

42.

и рѣка ихъ· по трехъ же дьнехъ ꙗвиша сѧ епископоу града того· именемь петрꙋ· ꙗко сѫтъ съхранєны кости наша семь мѣстѣ· приди оубо вь ношти и ізнеси ны ѝ-з-д- рѣкы· И поимъ епп҃ъ клирикы и мѫжа вѣрьны· и пришедъ ста на брѣзѣ рѣкы· и се просвьтѣша сѧ кости ст҃ыихъ вь водѣ· акы и свѣтильници· и аште кде оставьѥна бываашє кость свѣтомъ ꙗвьꙗше сѧ· и тако събъравъше кости ст҃ыихъ· мѫченикъ· положиша ѩ въ ракахъ· и сице пострадавъше вѣньчани быша· и сиꙗѭтъ ꙗко и звѣздꙑ вь вьсемь мирѣ· богоу вѣровавъше х҃са исповѣдавьше· ст҃аго дх҃а не отъвръгъше сѧ· прославьѥни бꙑвъше о х҃ѣ· памѧть вь житии семь оставиша· на съпасениѥ вьсѣмъ вѣроуѭштиимъ· въ оц҃ь и сн҃ъ и ст҃ыи дх҃ъ· ѩти же быша ст҃ии мѫченици на мѫчениѥ о х҃ѣ· прѣжде четырь калан'дъ мар'та· сирѣчь въ к҃ѕ феуроарa· прѣдаша же своѩ доуша господеви· прѣжде з҃ дьнь марта· при ликинии самовластьци· нам же цѣсарьствоуѭштоу г҃оу нашемоу и б҃оу и сп҃соу· и владꙑцѣ нашемоу і҃с х҃соу· ѥмоуже ѥстъ слава и дръжава и честь· нꙑнѣ и присно и вь вѣкꙑ вѣкомь· аминъ ·:·

Ст҃аго васила архиеп҃па кесариѩ кападокиискꙑѩ·

1 на пергаменѣ, въ началѣ строки, передъ буквой и (первой), читается буква є, написанная справщикомъ по выскобленной буквѣ; 8 ѣ выступаетъ поверхъ строки; 5 инициалъ опускается вплоть до 6-й строки; 14 х҃са, 15 отъ.., 17 о.. (префиксъ), 20 си.., 25 і҃с х҃с.. буквы с и о, всѣ шесть, широк. формы; 28 и 29 заняты заставкой; 30 заглавіе уставомъ въ 3/4 вышины устава текста; инициалъ широк. формы, такой же величины, какъ строчное с (широк. формы) въ текстѣ; этотъ инициалъ стоитъ на линейкѣ и выступаетъ поверхъ строки; 1-ое и 4-ое а и буква ы выступаютъ поверхъ строки.

Пергаменъ просвѣчиваетъ письмена съ оборота.

похвала о м҃ мжченицѣхъ·

О мжченичи памати· како сытость бждетъ любаштиимъ мжченикы· занеже къ добрыимъ клеврѣтомъ· чьсть и оуказание ѥсть приıазни· къ обьштоуоумоу владыцѣ· ıавѣ ѥсть· ıако хвалаште и добл҃а мжжа въ тъчьнѣхъ врѣменех҆· не отължчатъ са подражениıа· блажи оубо по извѣсти пострадавъшаааго мжченикѥ· да бждеши мжченикъ волеж· и излѣзеши без гонении· безъ огнѣ· без-д-ранъ тѣхъ жде мжкъ съподобьѥнъ· нам҆ же прѣдълежитъ не о ѥдиномъ мжченицѣ чоудити са ни о дъвою· ни о десати числа ѥстъ блажимыихъ м҃ сжтъ мжжь· ıакоже ѥдинж дш҃ж имжште· въ раздѣлѣна тѣлеса· а въ ѥдномъ съдыхании· и ѥдинении вѣры· ѥдно же и трьпѣниѥ ѥже противж лютыимъ· и състоıани-ѥ-же за истинж показаша· вьси тъчни дроугъ дроугоу равьни· волеж равьни и страстиж· тѣмже и равьночьстьноу вѣньцоу славы съподобиша са· коѥ оубо слово доидетъ достоино ихъ похвалити· ни аште и м҃ азыци довьлѣли быша толикж добрж дѣтѣль мжжь вьспѣти· а аште и ѥдинъ би былъ чоудимыи· довьлѣаше нашеи силѣ одолѣти· а не нъ толико множьство· тржтъ

1 заглавіе уставомъ въ 3/4 величины устава текста; ..о.. и о широк. формы; 2 рисованый инициалъ (видъ рыбы съ головами на обоихъ концахъ тѣла) вынесенъ на поле и опускается въ 6-ю строку; второе ч передѣлка писца (изъ ц?); 6 шт лигатура; 18 ..омъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 20 ..ни-ѥ-же (ἁπλογραφία) = ..ниѥ ѥже (καὶ τὴν ὑπὲρ τῆσ ἀληθείασ ἔνστασιν ἐπεδείξαντο); въ изд. Миклошича ἁπλογραφία разрѣшена.

43.

оимъскыи· плъкъ непрѣборемыи· тъчьнъ и на бранехъ непобѣдимы· воле же оубо посрѣдѣ ихъ вьведъша памать на обьштѫ польѕѫ· отъ нихъ прѣстоѩштиихъ състроимъ· прѣдъпоказавъше вьсѣмъ· ѣкоже начрьтании мѫжь сихъ мѫжьства· ѣко и довльства побраньскаѣ· многаш'ди бо словописателе· и шарописателе начрьтаѭт' оби словомъ оукрашаѭште· а сии на дъскы чрътаѭште· и многы поѹстиша на мѫжьство обои· ихъже бо слово повѣстиѭ и слоухомъ оуказаатъ сѧ· тѣхъ же и к'нигы мльчашта подражаниѥмъ показаѭтъ· такожде же и мы въспоманемъ прѣстоѩштиимъ· добрѫ дѣтѣлѣ мѫжь· да ѣкоже се прѣдъ лицемъ принесъше дѣанија ихъ· подвигнѣмъ сѧ на подражаниѥ довлѣѭштиихъ· и присн'ѣишиихъ подражаниемъ· то бо ѥстъ похвалениѥ мѫчениk'· оутѣшениѥ събъраныихъ· ѥже къ добрѣ дѣтѣли· не хотатъ бо словеса ѣже о стыихъ· подъ закономъ похвалы быти· занеже хвалаште отъ вины мира сего· начатъкы похвалъ приѥмлѭтъ· а им'же миръ распатъ ѥстъ· како можетъ ч'то отъ сѫштиихъ вь немъ приложити къ славѣ· не бѣ бо ѥд'но отечьство стыимъ· дроугыи бо отъ иноѩ

1 ои.. буква о широк. формы; ..мыи буква и выскоблена, но читаема; 6—7 начрьтаний (ἐν γραφῇ) — проще видѣть мѣстн. пад. безъ предлога въ, чѣмъ насильственно обособлять префиксъ на.. въ предлогъ на, какъ сдѣлалъ Миклошичъ (edit. pag. 62,8; сравни изд. стр. 93, 14—15), занесшій однако въ словарь одинъ и тотъ же случай въ разныя статьи — «начрът..» и «чрът..»; 10 ов.. буква о широк. ф.; ..омъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 11 ..сти- буква т выступаетъ поверхъ строки; 13 ..омъ, 15 ..ѥмъ оба ъ передѣланы въ ь подскобкой специфич. части; ы выступаетъ поверхъ строки; 17 т передѣлка писца изъ д; 18 ..ѥмъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 20—21 ..ни-мъ sic; 24 ..омъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части.

страны бѣ· то како ѡже безградьникы ли ѩ наречемъ· или градьникы вьсеѩ вьселенꙑѩ· ꙗкоже бо въ прѣношение събьраныихъ· принесеное отъ когождо обьште принесъшиимъ бываатъ· такожде и о блаженыихъ сихъ· когождо отечьство обьште вьсѣмъ естъ· и вьси сѫтъ отъвьсѫдоу подаѭште себѣ отечьство· паче же почто иштемъ градъ столштиихъ· на тѣлѣхъ· оставльше нынѣшьнии градъ ихъ· иже естъ разоуменъ· градъ оубо естъ мѫченикъ· градъ бжии· егоже хытрецъ и сьдѣтель бъ· вышьнии Иероусалимъ· свободьныи мати павьлова и тъченъ его· чловѣчьскомь оубо рождениемъ· инъ иного· а дховное едно вьсѣмъ· обеште бо оць имѫтъ богъ· и братиꙗ вьси не отъ едного и едноѩ рождени· нъ отъ въсынениꙗ доуховьнааго· въ съвькоуплѥние еже любьвьѭ сами сѧ съчетавъше· ликъ готовъ приложение велико· славѧштіихъ отъ вѣка га· не по едномоу събьраны· нъ напрасно прѣложьше сѧ· какоже естъ образъ прѣложениꙗ· сиі величьствомъ тѣла· и юностиѭ раштениꙗ· и силоѭ тъченъ вьсѣхъ своихъ· оуньше вьси въ оимъство вѣчьтени быша· и за браньскѫѭ хытро-

4 съ.., 5 ок.., 9 от.., 10 о (второе) буквы с и о, всѣ четыре, широк. формы; 13 ..ецъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 15 ск.. буква с широк. ф.; ..лова буква е передѣлка писца изъ γ; 18 ок.. буква о широк. ф.; оць постановкѣ еревaго надстрочн. знака мѣшало титло, протянувшееся надъ ц и ь; 22 сами буква с на мѣстѣ уничтоженнаго зн. препинанія; 25 на.. надъ строкой приписка писца; 26 сиі буква с широк. ф.; 27 ..омъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки.

Пергаменъ кое-гдѣ просвѣчиваетъ письмена съ оборота.

44.

сть· и҆ за мѫжьство дш҃ѧ· того дѣлѣма велиѩ чьсти и҆мѣахѫ ѡ҆тъ цѣсара· именити сѫште вьсѣми за добрѫ дѣтѣль· ѥ҆гда же ѹ҆же повѣдано бысть· ѥ҆гда же ѹ҆же повѣдано бысть безбожьноѥ ѡ҆но и҆ нечьстивоѥ повѣданиѥ· не нарицати х҃а· ѡ҆ште ли то бѣды подъѥмати· прѣтимъ же бѣ вьсѣкъ ѡ҆бразъ мѫкы· и҆ многа ꙗ҆рость звѣрiнъска двизааше сѧ· ѡ҆тъ неправедъныихъ на благовѣрьныѩ· кови же и҆ съвѣти зьли на нѧ плетоми бываахѫ· и҆ различьни ѡ҆бразѝ мѫкъ примышлени бываахѫ· и҆ мѫчимии неославими· ѡ҆гнь готовъ мечь и҆зъѡштренъ· распѧтиѥ поставьѥно· пропасть· коло воштагы· и҆ ѡ҆ви бѣгаахѫ· а҆ дроѹзии послоѹшаахѫ· и҆ни колѣбаахѫ сѧ· дроѹзии же и҆скоѹшениꙗ тъчиѭ прѣштении ѹ҆боꙗша сѧ· инии же близъ бывъше лютыихъ прѣнемогоша· дроѹзии же пакы въ подвигъ вьлѣзъше· воле же не могѫште до коньчины болѣзни сътрьпѣти· вь срѣдѫ страданиꙗ ѡ҆тъвръгоша сѧ· ꙗ҆коже троѹждаѭштии сѧ въ пѫчинѣ· и҆ брѣмена ꙗ҆же и҆мѣахѫ трьпѣниꙗ погоѹбиша· тъгда ѹ҆бо сии непобѣдимии· и҆ доблии вонни хрьстови· вьлѣзъше вь срѣдѫ показаѭштоѹ кънѧзоѹ к'нигы цѣсаревы·

4—5 ѥгда же ѹже повѣдано бы-стъ зачеркнуто на пергаменѣ чернилами писца одной продольной чертой; 6 ѡн.., 9 ѡб.., 10 ѡтъ, 15 ѡг.. буквы ѡ, всѣ четыре, широк. формы; 16 ..вьѥно на пергаменѣ читается ..влѥно, но буква л поставлена позднѣйшей рукой на мѣстѣ выскобленнаго ь; 17 ѡви буква ѡ широк. ф.; 20 ы выступаетъ поверхъ строки; 25 ѡтъ.. буква ѡ широк. ф.

и послоушаниꙗ отъ вьсѣхъ просѧштоу· свободьномъ гласомь дрьзо мѫжьскы· никакоже оустрашивъше сѧ о прѣтимъіихъ'· вь срѣдѫ вьлѣзъше крьстиꙗни сами сѧ нарекошѧ· ѡле блаженнии ꙗзыци· ѥлико ихъ стъіи тъ гласъ испоустишѧ· иже въздоухъ приѥмъ свѧштенъ бъістъ· аг'гели же слъішавъше вьсплескашѧ· диꙗволъ же сь бѣсъі оуꙗзвенъ бъістъ· гь же на небесехъ написалъ имена ихъ· рѣшѧ же оубо къждо ихъ· вь срѣдѫ вьшедъше крьстиꙗнъ ѥсмъ· и ꙗкоже се вьлазѧштеи въ вьраниѥ въкоупѣ имена своꙗ глаголѭтъ· и на мѣсто бо вьраниꙗ въстѫпаѭтъ· такожде же и сии· тъгда повръгъше нареченаа имена своꙗ· ꙗже отъ рождьства отъ обьштаго спса· къждо себе нарицааше· и то творѣахѫ вьси дроугъ по дроузѣ съчетаѧ себе· тѣмьже бъістъ вьсѣмъ ѥдно имѧ· оуже бо ни онъ· ни онъ· нъ вьси крьстиꙗни наричеми бъівахѫ· воле же чьто сътворилъ тъгда владъіка тъ· лютъ бо бѣаше и разлѫченъ· ово ласканиѥмь тѣшааше· ово же хотѣаше съвратити прѣштении· запрьва оубо льшта'ше ихъ ласканиимъ· покоушаа сѧ ослабити отъ настоꙗниꙗ благъіѧ вѣръі не прѣдадите глаголѧ юности вашеѧ· ни мозѣте измѣнити безъврѣменьноѭ

2 ..номъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; дрьзо (н) мѫжьскы εὐθαρσῶσ καὶ ἀνδρείωσ; Миклошичъ выбралъ слитное написаніе (edit. pag. 64,9) съ оговоркой въ словарѣ, подъ «дрьзомѫжьскы»; 6 въ- на фотографіяхъ академіи наукъ оптическое искаженіе ера въ ерь; 12 ѥсмъ (εἰμί) еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 19 д (первое) передѣлка писца изъ черты ı; 21 онъ, онъ, 24 ов.., 25 ов.. буквы о, всѣ четыре, широк. формы; 27 ..имъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 28 отъ буква о широк. ф.; ..ꙗниꙗ благъіѧ вѣръі писцомъ по выскобленному мѣсту 12—13 буквъ, при чемъ второе ъі первой половиной выступаетъ поверхъ строки, а второй половиной не доходитъ до линейки строки.

съмрьтиѭ· сладъкыѩ сеѩ жизни· не лѣпо ѥстъ ѡбыкъшиимъ ѡделѣвати въ рати· зълодѣискоѭ съмрьтиѭ ѹмирати· къ симъ же и дары ѡбѣштаваате· а дроугоѥ   аше чьсти ѿтъ црѣ и саны приимете· и тъмамі примъішлѣний· ласкааше ѩ· ѥгда же не ѡслабѣша искоушениѥмъ тѣм'· въ дроугыи образъ ѹмышлениꙗ прѣиде· ранами и съмрьтьми и мѫками безмѣрънами· досаждааше имъ· ѡнъ же сица словеса глаголааше· а мѫченича кака· поч'то рече льстиши ны ѡ богобор'че· ѿтъстѫпити ѿтъ бга живааго· ти работати бѣсомъ пагоубънъіимъ· прѣдълагаѩ намъ своꙗ благаꙗ· что можеши толико дати· ѥлико тъштиши са ѿтати· ненавиждѫ такого дара тъштетѫ имѫшта· не приѥмлѫ чьсти матере нечьстиꙗ· дары ли даѥши ѡстаѭштаѩ· славѫ ли ѡстаѭштѫѭ· цѣсареви ли твориши знана· нъ ѿтъ истоваагѡ цра ѿтъводиши· почто малы глаголѫ мало даѥши ѿтъ мира сего· ѡ в'семь мирѣ мы небрѣжемъ· не сѫтъ намъ тьчьна видимаа желаѥмыѩ надежда· видиши ли небо се· коль добро ѥстъ видѣти и коль велико· и земьѭ колика ѥстъ· и вьса ꙗже на неи чоудьна· ничтоже ѿтъ вьсего того тьчьно ѥстъ· блаженьства

1 сл.., 2 ѡд.. буквы с и ѡ широк. формы; 5 на пергаменѣ читается аа дроугоѥ глаше», но гла.. древнѣйш. справщикомъ по выскоблен. мѣсту 2—4 буквъ (справщикъ очень близко къ ѥ началъ свою передѣлку, и между аа осталась незаполнен. на одну букву rasura); руководствуясь чтеніемъ оригинала τὰ δὲ ἐδίδου τιμὰσ, надо предполагать бывшее чтеніе давааше; 6 ѿтъ буква ѡ широк. ф.; 7 первый зн. препин. оставленъ писцомъ безъ промежутка, какъ подлежавшій уничтоженію; 8 ..ѥмъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 9 ѹм.. префиксъ ѹ.. передѣлка писца изъ префикса по..; 11 ѡнъ, 14 ѿтъст.. оба ѡ широк. ф.; 18 шт лигатура; 21 сл.. буква с широк. ф.; 22 нъ ѡ.. буква ѡ передѣлка писца изъ черты ı первоначальн. написанія ны; 23 ѿтъ.., 24 ѡ (предлогъ) оба ѡ широк. ф.; 28 ѥстъ буква т выступаетъ поверхъ строки.

праведънꙑихъ· си бо мимоходѧтъ· а наша прѣбꙑваѭтъ· ѥдинъ даръ желѣѭ вѣньць праведьнꙑи· ѥдинѫ славѫ хоштѫ видѣти· и цѣсарьствиѥ небесьноѥ· зѣло любьѭ вꙑшьнѭѭ чьсть· мѫкꙑ сѧ боѭ геѡньскꙑꙗ· оустрашаѭ сѧ оного огнѣ· а прѣтимаѥго вами не боѭ сѧ· ꙗко клеврѣтъ ми ѥстъ оумѣѥтъ говѣти· небрѣгѫштиихъ о коумирѣхъ· стрѣлꙑ отрочиꙗ имамъ ранꙑ вашѧ· тѣло бо биѥши· ѥже аште дрьзѣ сътрьпитъ· славьнѣѥ вѣньчаѥтъ сѧ· аште ли напрасно оумьретъ· отидетъ избꙑвъ сѫдии нѫждьнꙑихъ· чии слоужьбѫ тѣлесьнѫ прѣимъше· ѥште и дш҃ами власти покоушаѥте сѧ· чии б҃а нашего вꙑшьши сѧ творите· и послѣдьнѥѥ досаждениѥ отъ насъ приимъше негодоуѥте· и страшьнꙑими сими мѫками прѣтите· грѣхъ на нꙑ носѧште· благовѣриѥ· нъ не страшивомъ прѣтіте· ни оужасънꙑимъ· ни пристрашьнꙑмъ· по божиї же люб'ви ѥсе мꙑ· и на колеси привѧзани бꙑти готови· и вѧзани бꙑти и жегоми· и вьсѣкъ образъ мѫкꙑ приꙗти· ѥгда же си слꙑша величавꙑи онъ и сверѣпꙑи· не сътръпѣвъ дръзости мѫжь· прѣвъзвьрѣвъ ꙗростиѭ· съматра'ше коѥ би примꙑшлѥниѥ изобрѣсти· да би дльгѫ и лютѫ им'·

1 си буква с широк. формы; 5 кы.. еревое еры; ..нѫѭ безъ знака мягкости надъ н; ..кы еры выступаетъ поверхъ строки; 7 ог.. буква о широк. ф.; 8 говѣ- ять выступаетъ поверхъ строки; 10 стрѣлы буква р вставка писца по написаніи слова (кружокъ буквы поверхъ строки, а хвостъ между буквъ тѣ); буква же с широк. ф.; тѣ- ять выступаетъ поверхъ строки; 13 от.. буква о широк. ф.; 19 ..ны.. еревое еры передѣлка писца изъ н; 22—23 ..ны- мъ стяженная форма при переносѣ; 23 ѥсе мы οἱ δὲ ἡμεῖς.

46.

сътворилъ съмрьть· ѻбрѣте же ѹмышлѣникъ· съмотрите же како ѥстъ люто· съмотривъ бо ѥстъство тоѧ земьѧ· ѩко стоудень велика ѥстъ вь нѥи· и година времене ѩко зимна· ноштѣ съгладавъ вь нѥиже паче лютость бываѥтъ· нъ и сѣверу тъгда въ тѫ ноштѣ вѣѭштоу· повелѣ вьсѣхъ ѻбнажьшена ѩснѣ посрѣдѣ града съмрьзъшемъ сѧ ѹмрѣти· ѻбаче вѣсте ѥлико васъ искоусисте зимѫ· ѩко тажекъ ѥстъ ѻбразъ тоѧ мѫкы· нѣстъ бо инѣмъ ѹказати нъ искоушьшимъ· тѣло бо вь стоудень въпадъ· запрьва ѹбо вьсе ѻсинѣѥтъ· съсѣдаѭшти сѧ крьви· потомъ възмѫштаѥтъ сѧ· и въскыпитъ· ѫбомъ зыблѭштемъ сѧ· жиламъ съгръждаѭштемъ сѧ· и вьсемоу тѣлоу неволѥѭ съладцаѭштоу сѧ· болѣзнь же напрасна и люта и неиздрічема· до самѣхъ ѹдовъ доходашти· болѣзньно творитъ· мразимыимъ чоуиство· потомь краи ѻтъпадаѭтъ· тѣла· ѩкоже ѻгнѥмъ горѧштемъ· ѻтъгонима бо топлота ѻтъ конецъ тѣла· и въбѣгаѭшти въ глѫбинѫ части· ѻтъ нихъже ѻтъстѫпила· мрьтвы ѻставьѩѥтъ· а вь наже въстѫпаѥтъ болѣзни вьноситъ· по малоу съмрьти находашти мразомъ· тъгда ѹбо при-

1 ѻв.., 10 ѻв.., 15 ѻ.. (префиксъ), съ.. буквы ѻ и с, всѣ 4, широк. формы; ..ни.. древнѣйшій справщикъ поставилъ надъ и знакъ мягкости (по формѣ, скошенный вправо франц. accent circonflexe); крь- ерь выступаетъ поверхъ строки; 16 ..мъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки; 23 ..ѭт· буква т выступаетъ поверхъ строки; 24 ..мъ, ..мъ оба ъ передѣланы въ ь подскобкой специфич. черточки; ѻтъ- буква ѻ широк. формы, а ъ выступаетъ поверхъ строки; 30 ..мъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. черточки.

сѫждени бꙑша на ꙗснѣ вьсѫ ношть стоıати· ѥгда вѣтръ лютъ сѣверъ вѣꙗше не прѣстаа· ѥзеро же бѣ ѡ нѥмъже и градъ сътворенъ бꙑстъ· вь нѥмьже сии страдаахѫ стии· ꙗкоже се поле сътворено бѣ· конѥмъ тешти· то прѣтворьшоу мразꙋ ѥго и съмръзъше сѧ велми· пѣши и съноуѕни по нѥмоу хождаахѫ· рѣкꙑ же прıсно текѫшта сташа помръзъша· макъкоѥ же ѥстъство водьноѥ· каменниѥ подраживо прѣтвори сѧ· сѣверъ же лютъ вѣꙗ вьсе вь нѥмъже дша бѣ на съмр'ть рѣꙗше· тъгда оубо слꙑшавъше повелѣнниѥ· съмотри же ми вь се мѣсто· непобѣдимоѥ же мѫжь сь радостиѭ· отъвръгъ къждо и послѣдьнѭѭ срачицѫ къ съмрьти мразьнѣи идѣахѫ· ꙗкоже се богатъство грабити· сами себе поꙋштаѭште и глаголѭште· ѥда съ ризъ съвлачимъ сѧ· нъ ветъхаго чловѣка отълагаѥмъ· тьлѣѥмаго похотьми прѣльсти· хвалимъ та ги съ сеѭ ризоѭ· и грѣхъ съ себе съвлачаште· понѥже за з'миꙗ облѣкохомъ сѧ ха дѣльма съвлѣцѣмъ сѧ· не мозѣмъ ризъ штадѣти за породѫ ѭже погоубихомъ· ч'то въздамъ гви· съвлѣченъ бꙑстъ и нашь гь· ч'то ѥстъ велико рабови тожде подъꙗти ѥже и гь· паче же и самого га мꙑ ѥсмъ съвлькъшен· оими бо дръзнѫша сътворıти·

1 ꙗс.. буква с писцомъ по выскобленному з; сто- буква т выступаетъ поверхъ строки; 2 с передѣлка писца изъ черты ı (было лютꙑ); 3 не прѣстаа писцомъ по выскоблен. мѣсту 7—8 буквъ (а на мѣстѣ знака препин., отнесеннаго правѣе; надъ н надстрочн. знакъ (ˆ)— слѣдъ прежн. чтенія); ..мъ.. еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 11 прѣ.. передѣлка писца изъ съ.. (с выскоблено и замѣнено буквой п, ъ по подскобкѣ специфич. срѣза превращено въ ѣ; буква р вставлена межъ буквъ такъ, что кружокъ буквы поверхъ строки); сѣ.. буква с широк. ф.; 12 ..мъ.. еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; съ.. писцомъ по выскоблен. мѣсту 1—2 буквъ; 14 съ.., 15 отъ-, 18 сѧ.. буквы с и о, всѣ три, широк. ф.; 27 первый знакъ препин. безъ промежутка; 30 ..ти буква т выступаетъ поверхъ строки.

ѻни съвлѣкоша ӥ раздѣлиша ризы· вел'мі ѹбо напсанѫ нашѫ хоулѫ· собоѭ ѻставимъ· люта ѥстъ зима нъ сладъка порода· болѣзньно съмрьзение· нь сластьнъ покои· мало дож'дѣмъ· ӥ лоно а҆враа҆ма патриа҆рха покрыѥтъ ны· ѥдноѭ ноштиѭ вьсь вѣкъ ӥзмѣнимъ· сьжьжена бѫди нога· да вьнидѫ сь а҆гг҇елы ликоуѥтъ· ѻтата бѫди рѫка· да ӥматъ дръзновение· къ владыцѣ въздѣꙗти сѧ· колико ѻтъ нашихъ ѻ҆имъ· на рати падошѧ· ц҇рѹ тьлѣньноуѹмоу приꙗзнь хранѧште· мы же за приꙗзнь ӥстоваго ц҇рѣ· живота сего не прѣдамъ ли· колико зълодѣйскѫ сьмрьть приѩшѧ· ꙗти бывъше ѻ неправьдахъ· мы же по правьдѣ не сътрьпимъ ли· съмрьти не ѹклонимъ сѧ ѿ сьвоины· не дадимъ зажда днꙗволови· пльти сѫтъ не поштѧдимъ· понеже бо вьсѣко ѹмрѣти ѥстъ· ѹмрѣмъ да ѻживемъ· да бѫдѫтъ жрьтва тѣлеса наша· прѣдъ тобоѭ г҇и· ӥ да приѩти бѫдемъ· ꙗкоже жрьтва жива благоприѩтъна тебѣ· стоуденинѭ сеѭ· вьсежегоми· добро приношение· ново вьсъжежение· не ѻгнемь ни стоуденинѭ жьремо· Си словеса ѹтѣшьнаꙗ· подаваѭште дроугъ дроугоу· ӥ дроугъ дроуга поѹштаѭште· ꙗкоже се стражѧ на рати творѧште· ношть провождаахѫ·

VII тетрадь (полный кватерніонъ).

5 второй знакъ препин. безъ промежутка; 17 такой же знакъ препин.; 19 буква ш передѣлка писца (изъ ж?); 20 второе ѹ вм. ѹ҆; 22 второй знакъ препин. безъ промежутка; 23 л передѣлка писца изъ черты ı; 25 вьсъ- sic (τὸ ὁλοκαύτωμα); 27 инціалъ опускается недалеко подъ строку.

трьпаште страсть· добл҄ьно радоуѭште сѧ· ѡ надѣѥмꙑихъ· рѫгаѭште сѧ противьнѹѹмоу· ѥд'на же бѣ молитва вьсѣхъ· Четꙑре десѧте вьнидохомъ въ подвигъ сь· м҃· вѣньчани бѫдѣмъ владꙑко· да не ѡстанетъ ни ѥдинъ же ѿ чисмене· чьстьно ѥстъ числѧ ѥже почелъ ѥси· четꙑрьми десѧтꙑ дьнии поста· им'же вьзакониѥ вьниде миръ· Четꙑр'ми десѧтꙑ дьньми постомъ· илиꙗ г҃а изискавъ г҃а видѣлъ· молитва же тѣхъ така бѣ· ѥдинъ же ѿ чисмене ѡслабѣвъ· противѫ лютꙑимъ бѣжавъ ѿиде· сѣтованиѥ безмѣрно ст҃ꙑимъ· ѡставилъ молениꙗ ихъ г҃ь· бес коньца бꙑти· поставьѥнꙑ бо стрѣшти мѫченикꙑ· близъ нѣк'де въ бани грѣѥмъ· съмотрааше бѫдѫштаѡго· готовъ приѥмлѧ ѿ ѡнимъ прибѣгаѭштиихъ къ немоу· нъ и ѥште бо и то примꙑшлено бꙑстъ· банѣ близъ· скорѫ помошть прибѣгаѭштиимъ подаваѭшти· и то зьлодѣими· лѫкав'но примꙑшлено бꙑстъ· такого мѣста изъѡбрѣсти· на немъже готовоѥ ѹтѣшениꙗ ѡслабѣваше· трьпѣниѥ подвизаѭштиихъ сѧ· то славьнѣиша ꙗвлꙗаше· трьпѣниѥ мѫченик'· не тъ бо ѥстъ трьпѣливъ иже трѣбовании недоимать· нъ имѣаи ѡбилиѥ· ти въ страдании трьпѧ· Ѥгда же ѹбо

4 иниціалъ вынесенъ на поле и опускается въ 6-ю строку; 6 конечный в̆ъ строкѣ выступаетъ поверхъ строки; 7 суфф. мѧ выскобленъ и замѣненъ окончаніемъ «лѣ·», причемъ знакъ препинанія стоитъ теперь на мѣстѣ юса; 8—9 вьзако- ниѥ вьниде миръ sic (δι' οὗ νομοθεσία εἰσῆλθεν εἰς τὸν κόσμον *имьже възаконѥниѥ вьниде въ миръ; въ изданіи Миклошича префиксъ отдѣленъ, какъ предлогъ, «вь закониѥ», а въ словарѣ отсутствуетъ статья «възако(ниѥ)ниѥ n. νομοθεσία sup. 68,25»); 9 иниціалъ опускается подъ строку, не достигая слѣдующей; 10 г҃а (второе) буква г передѣлка писца изъ к; 14 ст҃.. буква с на мѣстѣ знака препин., отнесеннаго за это слово; 27 ..вь.. писцомъ по смазанному ш; 30 иниціалъ опускается недалеко подъ строку.

48.

они подвизаахѫ сѧ· онъ же блюдѣаше· събѫдѫштеѥ сѧ видѣ видѣниѥ дивьно· силъı нѣкъıѩ съ небесъ съходѧшта· и ꙗкоже се отъ цѣсара· даръı велиѩ оимомъ раздаваѭште· вьсѣмъ же даръı даꙗхѫ· ѥд'ного же тъчьѭ оставиша бе чьсти· недостоина рекше· сѫшта небесьскъıихъ чьстий· иже абиѥ противѫ болѣзни не сътрьпѣвъ· къ ратънъıимъ оубѣже· люто видѣниѥ праведънъıимъ· воинъ оушидь храбъръıи· плѣньникъ овьча хвo· звѣроꙗдимо· а ѥже ока'нѣѥ· ꙗко и небесьнъıѩ жизни погрѣши сѧ· и ни сеѩ же наслади сѧ· абиѥ же прикосновений топлотъı· пльти ѥго растаавъши· любаи же жизнь съпаде сѧ· безакон'новавъ вътъште· а стражь ѥгда видѣ ѥго оуклоньша сѧ· и въ банѭ тек'шѧ· вь мѣсто отъбѣгъшаaго· самь сѧ оустроилъ· и съвръгъ ризъı къ нагъıимъ сѧ примѣси· а вьпиѩ тожде зъваниѥ свѧтъıихъ· кръстиꙗнъ ѥсмь· и напрасніѥмъ прѣложениꙗ· чоудо сътворилъ зърѧштиимъ· числа же напльнилъ· и печаль бъıвъшѭѭ· о оубѣжавъшиимъ приложениѥмъ своимъ оутѣшилъ· подраживъ борьца прѣдъплъчьнъıѩ· цни въ прьвѣѣмь штитѣ падъшааго· абиѥ напльнѣатъ трѫтъ· да не чело ихъ възмѫтитъ сѧ· падъшиимъ· та-

8 т выступаетъ поверхъ строки; 14—15 прико- сновений (ἐν τῇ προσβολῇ) проще видѣть мѣстн. пад. безъ предлога къ, чѣмъ насильственно обособлять префиксъ при.. въ предлогъ при, какъ сдѣлалъ Миклошичъ (edit. pag. 69, 21; сравни изд. стр. 83, 6—7; перенеси въ словарѣ Микл. ст. «косновениѥ» съ приставкой при.. въ свое мѣсто); 17 вът.. буква ѥ на мѣстѣ знака препин., отнесеннаго писцомъ за это слово.

ково же и онъ сътворилъ· видѣ небесьска' чоудеса· позна истинѫ· прибѣже къ вла-дꙑцѣ· причте сѧ съ мѫченикꙑ· обно-вилъ ѥже о оученицѣхъ· отиде иоуда· и вънидє за нь матѳии· подражникъ бꙑстъ паулови· сꙑи вьчера гонитель· дьнесь еуаггелистъ· съвꙑше и сь зъва-ниѥ приѧтъ· не отъ чловѣкъ· ни чловѣ-комъ вѣрова· въ имѧ г҃и исоу х҃а крьсти сѧ вь нь· не отъ паула нъ своѥѭ вѣроѭ· не въ водѣ· нъ въ своѥи крьви· и тако дь-нии начинаѭштоу· ѥдначе дꙑхаѭште огню прѣдани бꙑшѧ· и останьци огньнии· вь рѣкѫ вьсꙑпани бꙑшѧ· да вьсеѭ тва-риѭ· пройдетъ блаженꙑихъ страсть· на земи подвигоша сѧ· стоудень сътрь-пѣшѧ· огню прѣдани бꙑшѧ вода ихъ приѧтъ· тѣхъ ѥстъ гласъ· пройдохомъ сквозѣ огнь и водѫ· и ізведе насъ на про-хлаждениѥ· Сии сѫтъ обьмъшии на-шѫ странѫ· ꙗкоже се сꙑнове части· въ-збранѣѭште нашествиꙗ ратьнꙑихъ· не въ ѥд'номъ мѣстѣ сѧ затворьше· нъ въ многа мѣста сѫште· и многа отечь-ства оукрашьше· и славно ѥстъ· не по ѥ-д'номоу раздѣлени бꙑв'ше приѥмьѭ-штиимъ· нъ размѣшени бꙑвъше въ-коупѣ ликоуѭтъ· Оле чоудо· ни м'нѣ сѫтъ чисменемъ· ни множайше бꙑва-ѭтъ· аште и на р҃ ихъ раздѣлиши· своѥ-

1 онъ, 8 отъ буквы о, обѣ, широк. формы; 7—8 и сь зъва-ниѥ (καὶ αὐτὸς τὴν κλῆσιν) невѣрный словораздѣлъ Миклошича (сьзъваниѥ edit. pag. 70,8) отразился и въ его словарѣ, гдѣ подъ ст. «съзваниѥ» уничтожь «-зъв- sup. 70»; 11—12 дь- нии sic (καὶ οὕτως ἡμέρας ἀρχομένης); шт (второе) лигатура; 13 ..нии· писецъ измѣняетъ обычный порядокъ буквъ ни; 20 иниціалъ опускается подъ строку, касаясь слѣдующей, но не раздвигая въ ней буквъ; 28 иниціалъ едва опускается подъ строку.

49.

го чисмене не и̊злазатъ· а̊ште въ ѥ̊д'но съверешиⷨ м̅· и̊ тако прѣбъıваѭтъ по ѥстъствоу о̊гнѣноуоу̊моу· о̊гнѣ во и̊ къ вѣжагаѭштоуоу̊моу прѣстжпаѥтъ· и̊ весь ѥ̊стъ оу̊ и̊мжштааго· и̊ четъıре десате· и̊ в'си сжтъ въкоупѣ· и̊ в'си сжтъ оу̊ когожде· не завидаштеѥ благодѣа̊ниѥ· неи̊здаѥ̊маа благодѣть· готова помошть крьстьꙗ̊номъ· съборъ мжченикъ· войни побѣдотворци· ликъ славословаштии̊хъ· колико са бъı троудилъ да бъı нѣкако о̊брѣлъ· понѣ ѥ̊дного за та молашта г̅а· м̅ сжтъ съглас'но молитвж въсъıлаѭште· и̊деже д'ва ѥ̊ста и̊ли г̅ съвьрани· о̊ и̊мени г̅н̅и тоу ѥ̊стъ посрѣдѣ и̊хъ· а̊ и̊деже м̅ кто оу̊же притъ· ꙗ̊ко нѣстъ бж̅иѥ тоу пришествиѥ·

И̊же скрьбитъ къ четъıремъ десатемъ да прибѣгаѥ̊тъ· и̊же са веселитъ к̓ ни̑мъ пріт̑ѣкаѥ̊тъ· о̊въ да и̊збждетъ печали· а̊ сь да поштадитъ са веселиѥ ѥ̊го· с'де жена вѣрна за чадъ молашти приходитъ· о̊ходаштоу мжжеви· за възвраштениꙗ молашти· неджгоуѭштоуоу̊моу съпасениѥ· Ѳъ мжченикъı да бждтъ прошениꙗ ваша· ю̊ноша да тъч'никъı подражаѭтъ· о̊т'ци же да помолатъ са таццѣхъ о̊трокъ о̊тьци бъıти· а̊ матери добръı матере повѣсть да въıкнжт'· мати ѥ̊д'ного блаженъıи̊хъ· тѣхъ ви-

2 въ концѣ строки ѥ безъ іота; 5 буква г на мѣстѣ поставленнаго было знака препинанія; 9 съ.., 15 о̊ (предлогъ) буквы с и о̊ широк. формы; 18 иниціалъ вынесенъ на поле и опускается въ 19-ю строку; 20 о̊въ, 21 с'де, 23 о̊х.. буквы о̊ и с, всѣ три, широк. ф.; 25 иниціалъ опускается подъ строку, не достигая слѣдующей; 27 о̊т'.. буква о̊ широк. ф.

дѣвъши прокъіихъ· ѹже стоуденьѭ ѹмерьша· а своѥго иначе дъіхаѭшта· за силоѭ и за сътрьпѣниѥ лютъіихъ· оставльаѭштемъ ѥго кназемъ· ꙗкоже могѫшта нѣкако размъіслити· сама своима рѫкама вьзем'ши на рамо· възложи на кола· на ни҇хъже прочии иже лежаште· на огнь везоми бѣахѫ· по истинѣ мати мѫченича· не испоусти бо сльзѫ немоштьнѫѭ· ни извѣштала ничьсоже· ни сьмѣрено ни недостоино врѣмени· нъ иди рече ѡ̑ с҃ноу на добръи пѫть· съ тъчникъі своими и съ дроугъі своими· не отълѫчи са лика· не покажи са послѣжде инѣхъ владъіцѣ по истинѣ· добра корене добра же и лѣторасль· показа доблаꙗ мати· ꙗко ѹчениими благъіа вѣръі вьскрьмила и паче· неже млѣкомъ· онъ же тако въскръмьѥнъ бъівъ· сице посланъ бъістъ отъ благовѣрнъіа матере· а диꙗволъ отиде посрамьѥнъ· Вьсѫ бо тварь двигнѫвъ на ни҇хъ· въсѫ обрѣте побѣдимѫ доброѭ дѣтѣлиѭ мѫжь· ноштѣ лютовѣтрьнѫ· земьѭ зимнѫ· и часъ врѣмени· обнаженииѥ тѣлесъ· ѡ̑ле ликъ ст҃ъ· ѡ̑ле сьнемъ свѧштенъ· ѡ̑ле трѫтъ непобѣдимъ· ѡ̑ле обьштиі хранителе рода чловѣчьскааго· добри обьштьници печали· съпоспѣшници

4 начальное въ строкѣ о, 13 съ (первое) буквы о и с широк. формы; 17 ..ааѩ sic; 19 онъ, 20 сн.. буквы о и с широк. ф.; 21 а (союзъ) выступаетъ поверхъ строки; 22 от.. буква о широк. ф.; инициалъ опускается въ 23-ю строку; 28 ..тъ буква т передѣлка писца изъ д; 30 съ.. буква с широк. ф.

50.

мольбъı· звѣ̓здъı вьсе҆лѐнъıа· цвѣти цр҄ькъвьний· Васъ не землѐ покръıла· ни небо приатъ· ѽтвръзоша врата ра̊искаа· достойно видѣниѥ̊ воѥ̊мъ· а̊гг҇ел҇ьскъıимъ· достойно патриа̊рхомъ· пророкомъ прав҄ьд҄никомъ· мжжи вь самомъ цвѣтѣ ю҇ности· ѻ̊ житиї небръгъше· паче родител҇ь· паче чадъ г҇а вь̓злюбьше· самого житиꙗ раштениѥ носаште· прѣзь̓рѣша врѣменьнжѩ҇ жизнь̓· да прославатъ б҇а· въ оудѣхъ своих҇ъ· позориште бъıвъшж мирови· и̊ а̊гг҇еломъ и̊ чловѣкомъ· съпадъших҇ъ вь̓здвигоша· сжмнаштиїхъ са ѹ̑тврь̓диша· благовѣрьнъıимъ желаниѥ соугоубиша· ѥ̊днж побѣдж вь̓си благжѩ҇ вѣрж вьздвигоша· ѥ̊динѣмъ же и̊ вѣньцемъ· правдъı ѹ̑красиша са· ѻ̊ х҇ѣ і҇сѣ г҇и нашемъ· ѥ̊моуже слава и̊ дръжава· вь̓ вѣкъı вѣкомь а̊мин ·⁘· ӡӡ ӡӡ ӡ̇ӡ ӡӡ ӡӡ ӡӡ ӡӡ ӡӡ ӡӡ ӡӡ ӡӡ

мѣсаца марта въ г҇ мжка ст҇лаго кодрата и̊ и̊же сь н҇имъ ·⁘·

Отъ многъ и̊ различенъ градъ· пох҇ъıштеномъ бъıвъшемъ крьстиѣномъ· вь̓ врѣмена декиꙗ ц҇ра и̊ ѹ̑а̊лериѣна· и̊ ведомомъ бъıвъшемъ вь никомидинскъıи градъ вудиниꙗ· и̊ вь тьмь-

2 инціалъ опускается въ 3-ю строку; 3 ни буква и передѣлана позднѣйшей рукой въ о (передѣлка оправдывается греч. ἀλλὰ); ѻ̊т.., 7 ѻ̊ (предлогъ) оба ѻ̊ широк. формы; 13 а̊г.. постановкѣ паерка надъ г могла помѣшать буква х 12-й строки; 19 ѻ̊ (предлогъ) буква широк. ѻ.; 21 почти пустая строка послѣ знака ·⁘· заполнена 11-ю парами летягъ; 22 и 23 заняты заставкой; 24 и 25 заглавіе писано въ 3/4 величины устава самаго текста; первыя три а и буквы ѣ, ь и (въ концѣ заглавія) ъ выступаютъ поверхъ строки; 26 рисованый инціалъ вынесенъ на поле и опускается въ уровень 30-й строки; 27 постановкѣ надстрочн. знака (крь̓..) могъ помѣшать хвостъ буквы р 25-й строки.

ницѫ въвръженомъ бъівъшемъ· и съ въсѣцѣмъ оутврьжденииемъ· блюдоми бѣахѫ на въпрашаниѥ· да аще рачатъ жрътвьно ѩсти· то без мѫкъ отъпоуштени бъіваше· пакъі въ своѥ къждо ихъ идетъ отечьство· страхоу же многоу сѫштоу въ градѣ крьстьꙗномъ· паче же· имже въ кесарии· декиоу цр҃ю прѣбъівати· ови оубо бѣжаахѫ въ горъі· ови же на селѣхъ сѫште таахѫ сѧ· искоусьнии же и добии х҃сови раби· съ оупъваниѥмъ въ градѣ прѣбъіваахѫ въ мнозѣ радости· ожидаѭште· да некъли нѣкъгда и ти съподобатъ сѧ прославити б҃а· ѥдинъ же отъ тѣхъ съі· блаженъіи кодратъ· връстоѭ и добротоѭ и родомъ· и богатьствомъ и ѥже вьсего истиньнѣѥ· богочьстиѥмъ оукрашенъ· прихода къ тьмничьноу оумоу· стражоу· и къ воиномъ даа имъ много злато· безъ соумьнѣниꙗ затворенѣи тоу братии слоужааше· комоуждо ихъ потрѣбьноѥ приносѧ· и дрьзнѣиша на мѫченикъ· молѣше поминати ѥго въ цѣсарьствѣ господьни· а страшивъіѧ дрьзъі творѣше побоуштаѧ ѧ· не боꙗти сѧ нъ радовати· поминаѧ имъ ꙗко мнози отъ чл҃къ· не лѣгъко· не съ многоѭ болѣзниѭ житиꙗ сего отъходѧште· ни нъінѣшьнѧѩ жизни съподобиша сѧ· ни тамо покоꙗ полоучиша· и колъжде болѣзни· съдравиѥ съказаѧ глаголааше· ꙗко ѥже за х҃а троудити сѧ·

10 ..мъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 16 постановкѣ ереваго надстрочн. знака (вьс..) могъ помѣшать хвостъ буквы р 15-й строки; 17 ..да вм. ..дa (Миклошичъ ошибочно исправилъ a на д, edit. pag. 73.19); 21 ..шаа вм. ..шaa; 23 творѣ- стяженіе на переносѣ; 24 мѣстоим. ѧ — вставка писца въ промежутокъ знака препин., на мѣстѣ точки, перенесенной за вставку; радов.. писцомъ по выскобленному мѣсту 4—5 буквъ (слѣдъ прежняго чтенія — хвостъ буквы р, бывшей на мѣстѣ теперешняго д); 26 ж sic; 27 ..ш.. буква ш передѣлка писца изъ ж, а і выскобленъ до ясной читаемости; 30 за буква a отъ времени почти стерлась на пергаментѣ.

паче же ѥже за нь оумрѣти· мъзда-м-нога-мъ и великамъ ходатаи ѥстъ· Бывъшоу же таковоуоумоу дьни· вь ньже прѣдъсѣдъ андупатъ въ народѣ· повелѣ привести рабы х҃совы на сѫдиште· приведеномъ же имъ бывъшемъ прѣдъ нь· рече андȣпатъ къ б҃жиѥмъ рабомъ· да повѣдаѥтъ къждо васъ своѥ имѧ· и санъ и отъчьство· Блаженыи же кодратъ зади за вьсѣми стоꙗне дръжимъ никыимъже къ въпрошению андоупата· прьвыи вьсѣхъ· великомъ гласомъ отъвѣштавааше· крьстиꙗни наричемъ сѧ· се ѥстъ чоудьноѥ имѧ наше· слава вьсѣхъ насъ и доброродъство ѥдно ѥстъ· раби ѥсмъ і҃с х҃са г҃а небесъскааго· и невидимааго б҃а· градъ же комоуждо насъ ѥсть· небесъскыи ѥроусалимъ· вь ньже вьселитъ г҃ь вьсѧ надѣѭштѧѧ сѧ на нь· да оубо оуже слыша вьсѧ наша андупате· Андупатъ же акы въ забъвении бывъ· о дръзости мѫжа того· рече къ слоугамъ· отъчаꙗвъшааго сѧ оного приведѣте прѣдъ мѧ· да вижд҄ѫ что дръзость ѥго приобрѣте ѥмоу· онъ же слышавъ· и прошъдъ сквозѣ народъ самъ прискочи· и ставъ прѣдъ въсѣми· и прѣкръстивъ сѧ рече къ андоупатоу· самъ придохъ антоупате прѣдъ тѧ· прѣдъборникъ бывъ дроужинѣ своѥи· противѫ отьцоу твоѥмоу диꙗволоу· въскорѣ оубо твори ѥже хоштеши· да оувѣси отъ

1—2 мъзда-м-нога-мъ (ἁπλογραφία) = *мъздамъ мъногамъ (*ὅτι μὲν τὸ ὑπὲρ τοῦ χ̅υ καμεῖν, μᾶλλον δὲ τὸ ὑπὲρ αὐτοῦ ἀποθανεῖν μισθοῖσ πολλοῖσ καὶ μεγάλοισ πρόξενόν ἐστιν); 2 инициалъ едва опускается подъ линейку и на столько же подымается поверхъ строки; 9 инициалъ вынесенъ на поле и опускается до уровня 10-й строки; стоꙗ буквы тоꙗ передѣлка писца по смазанному «ѣм», написанному подъ вліяніемъ слова вьсѣми; 11 и 14 конечн. въ строкахъ ъ выступаютъ поверхъ строки; 16 ѥсть буквы ть лигатура, выступающая поверхъ строки, съ ясно обозначеннымъ срѣзомъ буквы ь, не позволяющимъ видѣть въ специфич. чертѣ буквы т въ то же время и специфич. черту буквы ъ; 17 ѥроу.. передѣлка писца изъ ошибочнаго написанія и҃рм.., причемъ и передѣлано въ ѥ, титло смазано, изъ смазаннаго м сдѣлано оу; 18 ..штѧѧ вм. ..штѧ; 19 инициалъ опускается недалеко подъ строку и вмѣстѣ съ тѣмъ правой чертой выступаетъ поверхъ строки; 25 късъ.. sic; 27 ант.. sic.

искоуса сего· ꙗко хсови ѥсмъ воини· и призываниѥмъ владыкы нашего· непобѣдни сѫште о къзнехъ· воина твоѥго сотоны· стоимъ противѫ крѣпаште сѧ· Андупатъ рече· глаголи отъчаѥне имѧ своѥ прьвоѥ· и прилоучаи· Стъи кодратъ рече· рѣхъ ти ꙗко кръстиꙗнъ ѥсмъ· и азъ и вьси сии· ѩже видиши братиѩ моѩ· прилоучаꙗ же не имамъ нъ раби гни ѥсмъ· се ѥстъ наше доброродьство· Андупатъ рече· не достоитъ ти кръстиꙗноу сѧ нарицати· ѥл'ма повелѣниѥ непобѣдимыихъ цръ· оумараѥтъ тѧ· виждѫ же тѧ и доброличьна· и рѣчива зѣло· да оубо послоушаи мене дроуже· и вьзвѣштѫ о тебѣ къ цѣсароу· и старѣишинъскоумоу саноу бѫдѫ ти ходатаи· тъчьѭ аште бгы благодарьствиши· прѣблаженыи же мѫченикъ хсовъ кодратъ рече андупате· не юродъствоуи богы гла· не бо сѫтъ бзи мнози· нъ ѥдинъ богъ отецъ· отъ негоже вьсѧ· и ѥдинъ гь ис хс· им'же вьсѧ· Андупатъ рече· сѫтъ оубо множаиши бзи· цръ же заповѣда двѣма на десѧте жрьти богома· им'же повинѫти сѧ подобаатъ· и поклонити· Стъи кодратъ съ дрьзновениѥмъ великомъ гласомъ възъпи гла· не добро ѥстъ многомъ богомъ бытии· ѥдинъ богъ да бѫдетъ· ѥдинъ цръ· Тъгда андупатъ разгнѣвавъ сѧ повелѣ и съвлѣшти· и на дьстѣ протѧгъше бити и жилами соуровамі

4 инициалъ едва опускается подъ строку и едва возвышается надъ строкой; 5 отъ.. буква о на мѣстѣ уничтожен. знака препин.; 6 инициалъ (широкой формы) опускается недалеко подъ строку; кр'ь- 3 передѣлки писца: сначала онъ ограничился паеркомъ (кр'-); потомъ счелъ за лучшее самый ь уписать; ь получился очень малъ и не достигалъ уровня строчн. буквъ; тогда надбавкой черты станъ еря былъ выдвинутъ поверхъ строки; но отчерченный верхн. срѣзъ еря пересѣкъ несмазанный паерокъ, и ь опрометчиво принятъ былъ въ изд. Миклошича (75,2) за ъ; 10 инициалъ едва опускается подъ строку и едва выступаетъ поверхъ строки; 16 аште буква т выступаетъ поверхъ строки; 18 послѣ рече на пергаменѣ незаполненная rasura 2—3 буквъ; 22 инициалъ вынесенъ на поле, выступаетъ поверхъ строки и въ то же время опускается внизъ до 23-й строки; 25 инициалъ (широк. формы) едва опускается подъ строку; 27 богъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 28 инициалъ едва опускается подъ строку; 30 ..тѧ.. вм. ..та...

52.

глаголà· повѣждь си имѧ· ономоу же не отъвѣштаваѭштоу· въпрашааше слѹгы андупатъ· что имѧ ѥмоу ѥстъ· они же рѣша кодратъ· нъ и велика рода ѥстъ· андупатъ рече поштадите и· и въставите и отъ дрѣва· и рече к немоу ч'то се сътвори намъ· поч'то прокоуди чинъ свой· и призъвавъ и близъ себе рече к немоу· поч'то санъ свои и родъ оставивъ· къ соуѥтьнѣ· и крьстиꙗньстѣ вѣрѣ пристѫпи·
Блаженъıй же кодратъ рече· азъ бърахъ припадати въ домъ бога моѥго паче· некъли жити въ жилиштихъ грѣшъньıихъ·
Андоупатъ рече послоушай мене и пожьри богомъ· да не ꙗко зълодѣи зълѣ оумьреши· Стъıй кодратъ рече· блаженъ ѥстъ мѫжъ иже не идетъ на пѫть нечьстивъıихъ· и на сѣдалишти пагоубъньıихъ не сѣде· нъ бѫдетъ въ законѣ гни волꙗ ѥго· перинний· Андупатъ рече· не прѣльштаи себе кодрате· о вьсѣкомъ бо крьстиꙗнѣ· казнь цѣсарьска лежитъ· любо оубогъ ѥстъ любо богатъ· любо сановитъ любо смрьдъ· то ни того поштадитъ сѫдъ· стъıи рече· ей· ибо божиѥ писаниѥ глетъ· нѣстъ рабъ ни свободь· нѣстъ богатъ и ништъ· ни варваръ· ни скудъ· ни елинъ ни жидовинъ· вьси бо о господи ѥдино ѥсмъ· зане молѭ та казнь цр̑ьскѫ· и болѣрьскѫ въскорѣ съконьчаи о мънѣ· азъ бо крьстиꙗнъ·

1 ..лà буква а передѣлка писца изъ ѧ; 10 ..стѣ вм. ..стѣй; 11 инициалъ вынесенъ на поле и опускается въ 12-ю строку; 14 инициалъ вынесенъ на поле, выступаетъ поверхъ строки и, опускаясь, не достигаетъ 15-й строки; 16 инициалъ (широк. формы) опускается недалеко подъ строку; 20 инициалъ (spir. lenis) выступаетъ поверхъ строки и недалеко опускается подъ строку; 27 второй зн. препин. безъ промежутка; ѵ передѣлка писца (изъ о?); 28 ѥсмъ еръ выступаетъ поверхъ строки.

ѥсмъ· родъ мой и достоинъство съ ст҃ъıими ѥсть свѣтьлѣство имѫштиихъ· а не отъ чл҃къ иже дьнесь сѫтъ· а оутрѣ не бѫдѫтъ· андоупатъ рече· послоушай мене и пожьри· и насъıштай сѧ жизни сеѩ и свѣта сего· и то глагол҃ѧ андоупатъ проплака сѧ съ стенаниимь великомъ· доблии же мѫченикъ кодратъ· рече к нѥмоу· не прѣдълагай ми змиинъ оумъıшлении· и диꙗволѣ не проливаи слъзъ· пьсе и въсхъıштьниче· не имаши бо мене прѣльстити· раба бж҃иꙗ· Маѯимъ кназъ рече· пронъıривъıи чловѣче· господинъ мой вельлѣпъıи милоуѥтъ тѧ· а тъı досаждаѥши ѥмоу· Ст҃ъıи кодратъ рече· самъ себе да сѧ плачетъ· о мьнѣ бо нѣстъ трѣбѣ плакати сѧ· ни миловати· аште ли оубо андоупатъ сѫдитъ· то тъı кто ѥси прѣдь нимъ вѣштаваѩ· довьлѣѥтъ намъ си· аште ли и тъı старѣишина хоштеши бъıти· то богъ тѧ проклъни· коментарисии рече· тако ми твои полоучаи владъıко мой андоупате· аште сего тако оставиши· то не иматъ сѧ лѣнити и тѣхъ самѣхъ цр҃ь оукарѧти· и приобраштеши намъ залазъ не хоудъ· Ст҃ъıи кодратъ рече· по истинѣ ꙗкоже рече бж҃иѥ писаниѥ· въскѫѩ величаша сѧ странъı· и людиѥ поучиша сѧ тъштетънъıимъ· прѣдъсташа цр҃е земьстии· и кнази събраша сѧ коупьно· о господи и о христосѣ ѥго· се бо и нъıнꙗ отъ соу-

9 ..зъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 11 инціалъ едва опускается подъ строку; ..зъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 13 тѧ вм. та; 14 и 25 оба инціала (широк. формы) опускаются недалеко подъ строку; 28 цр҃ без іота.

ѥтънꙑихъ кнѧзъ· рабъ б҃жи сѫдъ прикліѣѥтъ· Андупатъ рече· съвлѣкъше бездарьствьнаго· пакꙑ биꙗте· да въспрѧнѫвъ повинетъ сѧ богомъ· и заповѣдемъ владꙑкъ нашихъ цѣсарь· биѥмъ же блаженꙑи глаголааше· слава тебѣ б҃же г҃и іс҃х҃е· ꙗко і мене грѣшьнаго и недостоинаго съподобілъ ѥси· имене твоѥго ради се вьсе пострадати· да и азъ оубогꙑи причтенъ бѫдѫ къ рабомъ твоимъ· любимꙑимъ тобоѭ· благодарьствоуѭ тѧ г҃и· съподоби мѧ владꙑко· исплънити сѧ с҃таго твоѥго д҃ха· даждь ми мѫдрость имѣти· о тебѣ· и непрѣклонънѫ вѣрѫ моѭ съхрани· оумѫдри мѧ мѫдростиѭ твоѥѭ· ꙗко нꙑнѣ врѣмѧ ѥже отъ тебе застѫпьѥниѥ· нꙑнѣ врѣмѧ изволѥниꙗ· нꙑнѣ врѣмѧ ꙗже отъ тебе помоштъ· освѣти мѧ и оутвръди мѧ обѣштаниѥмъ твоимъ· приими мѧ да прославитъ сѧ имѧ твоѥ· мноѭ оубогꙑимъ рабомъ твоимъ· съвръши мѧ о твоѥмъ имени· и приведи мѧ къ твоѥмоу отьцоу· исповѣждь мѧ прѣд нимъ бꙑти ми рабꙋ твоѥмоу· ѥи г҃и ісоу х҃е молѭ тѧ· съвръши ми течениѥ· биѭштиімъ же измѣнивъшемъ сѧ пѧть кратꙑ· и отънемогъшемъ· кръвь течааше рѣками и съ плътиѭ· отъ блаженааго мѫченика· Андупатъ рече къ с҃тоуоумоу· вѣроуѥши ли понѣ нꙑнѣ кодрате богомъ· блаженꙑ кодратъ

1 сначала писецъ написалъ приѥм'-, но тотчасъ счелъ за лучшее уписать самый ѣ, а паерокъ остался не уничтоженнымъ; 2 инициалъ едва выступаетъ поверхъ строки и недалеко опускается подъ строку; ү передѣлка писца (изъ о?); 6 сл.. буква с широк. формы; іс҃х҃е оба слова подъ однимъ общимъ титломъ; 15 мѧ вм. мѧ; 17 ъ выступаетъ поверхъ строки; 21 ..ѥмъ ерь тоже; 28 инициалъ едва выступаетъ поверхъ строки и опускается недалеко подъ строку.

глаголааше· капишта поганъскаꙗ сьребро и злато· ѹста имѫтъ и не глаголѭтъ· очи имѫтъ и не ѹзьрѧтъ· ѹши имѫтъ и не ѹслышѧтъ· ноздри имѫтъ и не обоньѭтъ· рѫцѣ имѫтъ и не посѧжѫтъ· не възгласѧтъ грътаньми своими· подобьни имъ бѫдѫтъ творѧштии ѩ· и вьси ѹп'ваѭштии на нѩ· перинии андѹпатъ рече· тьмномъ словомъ хоѹлиши· мьнѣ зазьрѣти· послоѹшаи ѹбо кодрате и пожьри богомъ· ст҃ыи кодратъ рече· словесемъ тьмнъіимъ добрѣ рече· тъмьна бо ти истина сѧ мнитъ· прѣлесть же свѣтъла· свѣтъломъ ѹбо словесемъ· прѣродительньнъіими начьнѫ гласы· вѣдомо да бѫдетъ тебѣ· ꙗко богомъ твоимъ не жърѫ· и заповѣди кесаровѣ и болѣрьстѣ не повинѫ сѧ· занѥ аште хоштеши мѫчити· то твори волѭ своѭ· и скорѣѥ къ небесьскоѹ ѹмоѹ ц҃роѹ посьли мѧ· Андѹпатъ рече· тако ми богы не имамъ тебе поштадѣти· нъ нѣкацѣми мѫками и горькоѭ съмрьтиѭ погоѹбьѭ та окаꙗне· дьни ѹже пришъдъшоѹ· повелѣ вьсѧ вести ѩ вь темницѫ· повелѣвъ брьселиѥ тлъчено подъ хрьбьтъ блаженаго мѫченика подъсыпати· и камы великъ възложити на прьси ѥмоѹ· и нозѣ ѥмоѹ въ гладѫ въложити· желѣзы же оковати и въсѫдоѹ· и сътвориша тако

8 ѩ юсъ ясная передѣлка писца изъ ь (ѩ вм. ѧ); 21 инициалъ вынесенъ на поле, возвышается надъ строкой и недалеко опускается подъ нее; 29 гл.. sic.

ст҃оуоумоу· и невр'ѣгоша его тако на многы дьни· Блаженыи же кодратъ· ꙗко по истинѣ добии страстотрьпецъ· доброчьстиꙗ· добѣе сътрьпѣ лютыѩ ты мѫкы· и не прѣмѣни сѧ отъ бж҃иѩ надеждѧ· Шьдъ же андупатъ вь никеискыи градъ· повелѣ ст҃ыимъ мѫченикомъ вьслѣдовати· въшьдъ же въ црькъвиште· и пожьрь коумиромъ· повелѣ прѣдъставити ст҃ыѩ· вьниде же и ст҃ыи кодратъ· ꙗко нѣкоторыи добии воинъ пъваѩ своеѭ силоѭ· на сьнитие ратьникъ· прѣди идыи грѧдѣ на ратьникы· вьзираеть крьстъ на лици показаѩ оустрашаеть ратьничьскъ пльк· такожде и добии сии· прѣдъ вьсѣми ст҃ыими идѣаше· свѣтьло вьсе лице и силно показаѩ· и ѫзы облежашта на немъ· акы оутварь многоцѣн'нѫ имы на себѣ величааше и радоваше сѧ· ꙗкоже чоудити сѧ елинъскыимъ философомъ· крьстьꙗньстѣи мѫдрости и трьпѣнию· и славити бога глаголѭштемъ· по истинѣ велика есть вѣра крьстиꙗнъска· ꙗкоже и многомъ отъ нихъ вѣровати богоу· И егда сташа прѣдъ ан'дупатомъ· оумоли ст҃ыи кодратъ слоугы· да того прьвѣе слоугы вьведѫтъ· вьведеноу же емоу бывъшоу прѣдъ андупата· рече андупатъ къ ст҃оуоумоу· пожьри богомъ· 54.

2 и 6 инициалы опускаются подъ строку, не достигая слѣдующей; 8 ..къ- еръ выступаетъ поверхъ строки; 9 ..ромъ буква р передѣлка писца (изъ о?); 16 второе ..ми лигатура; 17 сили.. sic; 18 ..шта вм. ..шта; 2-й зн. препин. безъ промежутка; 26 инициалъ вынесенъ на поле и опускается въ 27-ю строку; 30 буква с передѣлка писца изъ черты і.

С҃тъıи кодратъ рече· рабъ азъ христоса рекъшаого· бози иже н҃бсе и землѭ не сътворьша· да погъıбнѫтъ· Андоупатъ рече· пожри кодрате· мѫченикъ рече· не жърѫ рѣхъ ти оубо ꙗко х҃совъ ровъ ѥсмъ· Андоупатъ глагола· повинѫти ти сѧ подобаатъ закономъ ц҃ремъ· а не х҃соу твоѥмоу ꙗкоже г҃леши· С҃тъıи кодратъ рече· Азъ ц҃роу моѥмоу х҃соу повиноуѭ сѧ· а не чловѣкомъ не вѣдѫштиимъ б҃а· молити сѧ оубо за нѧ повелѣно ѥстъ намъ ѥстъ· да некли обратѧтъ сѧ и приимѫтъ оувѣдѣниѥ истинъı· жръти же коумиромъ никакоже· Андоупатъ рече· да аште оубо молиши сѧ за ц҃рѧ· то подоба ти ѥстъ и повелѣниѥмъ ихъ повиновати сѧ· пишетъ бо сѧ· отъдати кесарово кесареви· и б҃жиѥ богоу· С҃тъıи кодратъ рече· за село моѥ искоупихъ сѧ кесароу· и б҃оу моѥмоу подобаатъ ми искоупити сѧ иже о немъ дльгоу· Повелѣлъ же ѥстъ жрьти крьстиꙗномъ· любо ли оумирати не жьрѫштемь· мъı же готови ѥсмъ за христосово исповѣданиѥ· не тъчиѭ ѥдноѭ оумрѣти· нъ и тъıсѫштами· Андоупатъ рече· видиши ли колико множьство крьстиꙗнъ пожръша б҃ви· ѥда тѣхъ мнитъ ти сѧ бъıти добрѣишоу· С҃тъıи кодратъ рече· зѣло добрѣи доброродьнѣи ѥсмъ· ꙗко не пожръхъ· къде же сѫтъ пожъръшеи·

1 инициалъ (широк. формы) вынесенъ на поле и едва опускается подъ строку; 3 инициалъ выступаетъ поверхъ строки и опускается недалеко подъ строку; 5 и 8 инициалы Ꙗ и Ꙗ едва выступаютъ поверхъ строки и едва опускаются подъ строку; инициалъ С (широк. ф.) опускается недалеко подъ строку; 9 х передѣлка писца (изъ с?); 14 инициалъ выступаетъ поверхъ строки и опускается недалеко подъ строку; 17 отъ.. буква о передѣлка писца изъ ѥ, а передъ бывш. ѥ стояло к, на мѣсто котораго писецъ поставилъ зн. препин.; первое кес.. безъ зн. мягкости; 18 инициалъ (широк. ф.) опускается недалеко подъ строку; рече буква р передѣлка писца изъ черты ı; 21 инициалъ опускается подъ строку, не достигая слѣдующей; 22 буква ю передѣлка писца изъ и; мь лигатура; 24 нъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 25 инициалъ выступаетъ поверхъ строки и опускается недалеко подъ строку; 28 инициалъ (широк. ф.) едва опускается подъ строку.

не виждѫ ихъ оубо· И повелѣ андупатъ привести ѩ прѣдъ сѧ· и ꙗко ѩ хотѣшѧ въвести· блаженъıи кодратъ да не видѣнъ ими бѫдетъ· тако просто стоѩ· рече къ андупатоу повели да мѧ отрѣшѧтъ· отрѣшеноу же ѥмоу бъıвъшоу· текъ блаженъıи въ цръкъвиште· и вьсѧ капишта сътръ поврѣже на земи· видѣвъше же жрьци бъıвъшеѥ похъıштьше и коупно съ воинъı· поставишѧ и прѣдъ андупатомъ· разг'нѣвакъ же сѧ андупатъ· повелѣ и повѣсивъше стръгати· повѣшенъ же бъıвъ ст̃ъıи начѧ славити б̃а· рече к нимъ блаженъıи кодратъ· Ѡ окании и вьсѣко оканнии· что пострадав'ше толь скоро сътѫживъше си отъвръгосте сѧ вл̃дкъı х̃са· и сами сѧ діꙗволоу прѣдасте· не вѣровасте ли бъıти вьскрѣшениѭ мрътвъıимъ· не вѣсте ли ꙗко огню неоугасаѥмоу бъıти· и чрьви неоусъıпаѭштоу и бездьнѣ и тинѣ· и прѣисподьнии дьбри· къıи отъвѣтъ бѫдетъ вамъ· въ славънъıи и великъıи дьнь пришьствиꙗ сп̃са нашего і̃с х̃са· развръзѣте очи оума вашего· и видите отъкѫдоу испадосте· и к'де падосте сѧ· цѣсарьство небесъноѥ оставивъше· непотрѣбьноуоумоу рабоу воини ѥсте· иже отъшъдъшоу вл̃дцѣ· биѥтъ клеврѣтъı своѩ· и оубиваѥтъ· ѥгоже господинъ пришедъ на полъı прѣсѣчетъ· и разоумѣите ч'то сътвористе· мало-

VIII тетрадь (полный кватерніонъ).

1 инициіалъ опускается недалеко подъ строку; 10 разг' - паерокъ, по случаю остановки голоса на переносѣ; 13 послѣ б̃а знакъ препинанія (точка среди строки) а за нею бѣлѣгъ (;.·) съ выноскою въ три строчки на лѣвомъ полѣ (на уровнѣ двухъ строкъ, 13-й и 14-й) уставомъ въ 1/2 величины устава текста, рукою писца — сн ꙗко прид' - ша отъстѫ- пивъшеи··»; 14 инициіалъ едва опускается подъ строку; оканнии sic.

С҃тыи кодратъ рече· рабъ азъ христоса рекъшааго· бози иже н҃бсе и землѧ не сътворѣша· да погыбнѫтъ· Ѧндоупатъ рече· пожри кодрате· мѫченикъ рече· не жърѫ рѣхъ ти оубо ꙗко х҃совъ робъ есмъ· Ѧндупатъ глагола· повинѫти ти сѧ подобаатъ закономъ ц҃ремъ· а не х҃соу твоемоу ꙗкоже г҃лѥши· С҃тыи кодратъ рече· Ѧзъ ц҃роу моемоу х҃соу повиноуѭ сѧ· а не человѣкомъ не вѣдѫщиимъ б҃а· молити сѧ оубо за нѧ повелѣно естъ намъ естъ· да некли обратѧтъ сѧ и приимѫтъ оувѣдѣние истины· жрътн же коумиромъ никакоже· Ѧндупатъ рече· да аште оубо молиши сѧ за ц҃рѧ· то подоба ти естъ и повелѣниемъ ихъ повиновати сѧ· пишетъ бо сѧ· отъдати кесарово кесареви· и б҃жие богоу· С҃тыи кодратъ рече· за село мое искоупихъ сѧ кесароу· и б҃оу моемоу подобаатъ ми искоупити сѧ иже о немъ длъгоу· Повелѣлъ же естъ жрьти крьстиꙗномъ· любо ли оумирати не жьрѫштемь· мы же готови есмъ за христосово испокѣдание· не тъчиѭ едноѭ оумрѣти· нъ и тысѫштами· Ѧндупатъ рече· видиши ли колико множьство крьстиꙗнъ пожръша б҃ви· еда тѣхъ мнитъ ти сѧ быти добрѣишоу· С҃тыи кодратъ рече· зѣло добрѣи добродѣнѣи есмъ· ꙗко не пожрѫхъ· кде же сѫтъ пожърѣшеи·

1 инициалъ (широк. формы) вынесенъ на поле и едва опускается подъ строку; 3 инициалъ выступаетъ поверхъ строки и опускается недалеко подъ строку; 5 и 8 инициалы Ѧ и Ѧ едва выступаютъ поверхъ строки и едва опускаются подъ строку; инициалъ С (широк. ф.) опускается недалеко подъ строку; 9 х передѣлка писца (изъ с?); 14 инициалъ выступаетъ поверхъ строки и опускается недалеко подъ строку; 17 отъ.. буква о передѣлка писца изъ є, а передъ бывш. є стояло к, на мѣсто котораго писецъ поставилъ зн. препин.; первое кес.. безъ зн. мягкости; 18 инициалъ (широк. ф.) опускается недалеко подъ строку; рече буква р передѣлка писца изъ черты і; 21 инициалъ опускается подъ строку, не достигая слѣдующей; 22 буква ю передѣлка писца изъ и; мь лигатура; 24 нъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 25 инициалъ выступаетъ поверхъ строки и опускается недалеко подъ строку; 28 инициалъ (широк. ф.) едва опускается подъ строку.

не виждѫ ихъ оубо· И повелѣ андупатъ привести ѩ прѣдъ сѧ· и ꙗко ѩ хотѣшѧ въвести· блаженъıи кодратъ да не видѣнъ ими бѫдетъ· тако просто стоѩ· рече къ андупатоу повели да мѧ отрѣшѧтъ· отрѣшеноу же ѥмоу бъıвъшоу· текъ блаженъи въ црькъвиште· и вьсѧ капишта сътъръ поврьже на земи· видѣвъше же жьр҄ци бъıвъшеѥ похъıштѣше и коупно съ воинъı· поставишѧ и прѣдъ андупатомь· разг҄нѣвакъ же сѧ андупатъ· повелѣ и повѣсивъше стрьгати· повѣшенъ же бъıвъ ст҃ъıи начѧ славити б҃а· рече к нимъ блаженъи кодратъ· Ѡ оканнии и вьсѣко оканнии· что пострадав҄ше толѣ скоро сътѫживъше си отъвръгосте сѧ вл҃къı х҃са· и сами сѧ діꙗволоу прѣдасте· не вѣровасте ли бъıти вьскрѣшениѫ мрьтвъıимъ· не вѣсте ли ꙗко огню неоугасаѥмоу бъıти· и чрьви неоусъıпаѭштоу и бездьнѣ и тинѣ· и прѣисподьнии дьбри· къıи отъвѣтъ бѫдетъ вамъ· въ славьнъıи и великъıи дьнь пришьствиꙗ сп҃са нашего і҃с х҃са· разврьзѣте очи оумꙗ вашего· и видите отъкѫдоу испадосте· и кдe падосте сѧ· цѣсарьство невесьноѥ оставивъше· непотрѣбьноуоумоу рабоу воини ѥсте· иже отъшъдъшоу вл҃цѣ биѥтъ клеврѣтъı своѩ· и оубиваѥтъ· ѥгоже господинъ пришедъ на полъı прѣсѣчетъ· и разоумѣите что сътвористе· мало-

VIII тетрадь (полный кватеріонъ).

1 иниціалъ опускается недалеко подъ строку; 10 разг҄- паерокъ, по случаю остановки голоса на переносѣ; 13 послѣ б҃а знакъ препинанія (точка среди строки) а за нею бѣлѣгъ (;.·) съ выноскою въ три строчки на лѣвомъ полѣ (на уровнѣ двухъ строкъ, 13-й и 14-й) уставомъ въ $1/2$ величины устава текста, рукою писца — сй ꙗко прид҄ - ша отъстѫ- пивъшеи··»; 14 иниціалъ едва опускается подъ строку; оканнии sic.

врѣменьнъıихъ мѫкъ оубоıавъше сѧ· вѣчьнѣи мѫцѣ сами сѧ прѣдасте· оузьрите въı бѫдѫштаıа вамъ отъ правьдиваго сѫдиıа Іс҃ха· иже отъдастъ комоуждо по дѣломъ своимъ· и се глаголѫштоу· блаженоуоумоу кодратоу· възъпиша отъвръгъшии сѧ· съ слъзами великомъ гласомъ· и рѣша оубоıахомъ сѧ г҃и мѫкъ· и съвъсхъıштени бъıхомъ ıако бесловесьнии животи· и акъı агньци посрѣдоу влъкъ расхъıштени бъıхомъ· съключиша бо насъ грѣси свои· и жити хотѧште въ маловрѣменьнѣѣмъ семъ житии· въ бѫдѫштиимъ вѣцѣ оумрѣхомъ· да что сътворимъ оубо не вѣмъ ѡ оканнии· блаженъıи же кодратъ радости исплъниВъ сѧ· о покаıании ихъ· и слъзъı ихъ видѣвъ рече к нимъ· пъваите братиıе ıако милосрьдъ ıестъ г҃ь нашъ Ісоу х҃ъ· съ слъзами припадѣте к немоу· стоите и нъıнıа о исповѣдании ıеже въ съпаса· своими кръвьми очистите сѧ отъ грѣхъ и ıеже плътиıѫ побѣждени бъıсте· крѣпостиıѫ дш҃ьнѫıѫ побѣдите· тѣмь же кричъ великъ сътворьшемъ на мнозѣ часѣ· и повръгъшемъ сѧ на земи и прьстиıѫ посъıпавъшемъ главъı своıа· толикъ трепетъ бъıстъ прѣдъстоıаштиимъ· ıакоже не тъчъıѫ кръстиıаномъ ıеднѣмъ плакати сѧ съ ними· живѫштии бо вь никеистѣмъ градѣ· оужасъше сѧ отъ бъıвъшаго крича и въплѣ· събра сѧ на мѣсто то мѫжи и женъı·

4 Іс҃ха слитное написаніе обоихъ словъ подъ общимъ титломъ; 8 конечн. въ строкѣ ъ выступадтъ поверхъ строки; 21 ѭ безъ каморы (ѭ); 22 ..чъ еръ выступаетъ поверхъ строки.

56.

и младенци· жидове и҆ ѥ҆лини· и҆ крьстиѩньско множьство· и҆же сѧ тамште творѣа҆хѫ· ѩ҆коже не бѣа҆ше вьмѣстити сѧ народоу· разгнѣвавъ же сѧ о҆ томъ а҆ндупатъ· повелѣ блаженаго кодрата паче стръгати· и҆ свѣштами горѧштами прижагати ребра ѥ҆го· и҆ расѣдаѭ сѧ ꙗ҆ростиѭ съпадааше съ прѣстола· нечловѣчьстѣ повелѣваѩ наносити на нь мѫкы· добии же христосовъ кодратъ· ѩ҆ко никакоже чоуѭ мѫкъ· поѹчааше каѭштаѩ сѧ глаголѩ· добрѣ братиѥ молите сѧ г҃оу прилежьно· о҆нѣмъ же глаголѭштемъ· ѩ҆ко нѣсмъ достоиньни нарицати и҆мене с҃таго х҃сова· оукаравъше и҆· глаголааше и҆мъ· молите сѧ богоу братиѥ молите сѧ· при[бли]жите сѧ къ мьнѣ· о҆нѣмъ же пристѫпивъшемъ· и҆ припадаѭштемъ к немоу· и҆ плачѭштемъ сѧ вельми· и҆ вьсѣмъ тоу сѫштиимъ плачѭштемъ сѧ с ними· вьздвигъ гласъ свои блаженъіи кодратъ· вьзпи съ слъзами глаголѩ· блаженъіи богъ· и҆же ѥ҆диночѧдааго с҃на своѥ҆го и҆соу хрьста посълавъіи· и҆ тѣмъ сѧ примиривъ съ нами· врагомъ же намъ сѫштемъ· прѣлихъіимъ чловѣколюбиимъ присвоистивъ нъі· и҆же вьсѣкѫ тварь сътворивъіи· бъівъшааго ради по о҆бразоу твоѥ҆моу чловѣка· да насъіштаатъ сѧ тобоѭ сътворенъіими зъданий· и҆ нъінѣ владъіко· и҆згънана сътвори сотонѫ о҆тъ рабъ твоихъ сихъ· приими владъіко и҆ нъінѣ съвоинъі

1 первый знакъ препин. безъ промежутка; ѥ҆л.. sic (обыкновенно безъ іота); 9 х передѣлка писца изъ с; 15 ..бли.. надъ строкой писцомъ; 19 с ними· буква с на мѣстѣ уничтожен. знака препинанія.

Мѣстами пергаменъ такъ тонокъ, что писецъ, изъ боязни прорвать перомъ кожу, обходилъ такія мѣста, оставляя лакуны (см. на фотографич. снимкахъ академіи наукъ строки: 4 бла- же.., 7 въ промежуткѣ знака препин. и 13 с҃та-аго).

моѧ· ѹ҆вазъша ѹ҆бо вь҆ с҆ѣтехъ диѩволѣхъ· нъıн҃ѣ же прибѣгаѭштаѧ къ твоѥи благъıни· и҆ ч҃лколюбью҆· да ѹ҆бо не гнѣвай сѧ на на· ѩ҆ко ѿвръгоша сѧ тебе· древьѥ· ѡ҆баче стоѩт҆ непрѣклонни· приими даръ мои недостоинааго раба твоѥго· и҆ съподоби ѧ примѣсити сѧ къ небесьнъıимъ твоимъ· и҆ истинънъıимъ воиномъ· сътвори ѧ самъ знамениѥ въ благо· да ѹ҆вѣдатъ ѩ҆ко помиловалъ ѧ ѥси· и҆ не гноуша сѧ каѭштемъ сѧ имъ· ѥи вл҃дко г҃и і҃с х҃се· ѹ҆слъıши мене раба своѥго· и҆ за доуша ихъ приими моѭ д҃шѫ· ѩ҆ко тебѣ подобаатъ слава· вь҆ вѣкъı а҆минъ·

И҆ съ великомъ гласомъ вьсеи братии· рекъшемъ а҆минъ· напрасно свѣшта ѹ҆тасоша· и҆ рѫкъı мѫчѧштиихъ слоугъ раслабѣша· и҆ облакъ свѣтелъ на вьсѣхъ с҃тъıихъ бѣ· тъма же и҆ mракъ· на а҆ндоупата и҆ на поганъıѧ просъıпа сѧ· ѩ҆коже ѿ страха ѹ҆мъ погоубити а҆н҆тоупатоу· и҆ въстрепетати коупно· съ съвѣтьникъı своими· надѣѭштемъ сѧ имъ· ѩ҆ко и҆ градъ сѧ иматъ пасти· мльчанию же многоу бъıвъшоу· а҆г҃гельскъ гласъ слъıшанъ бъıстъ· поѭштемъ и҆ славословаштемъ б҃а· часома же двѣма минѫвъшема· расхождааше сѧ по малоу тъма· и҆ начаша възирати погании на с҃тъıѧ· и҆ видѣти иже ѡ҆ нихъ свѣтъ· покаавъшии бо сѧ· начаша съ великомъ гласомъ вьпити и҆ глаголати· съгрѣшихомъ и҆ бе-

3 на безъ знака мягкости; 8 с надъ строкою писцомъ; 14 инициалъ вынесенъ на поле и опускается въ 15-ую строку; 16 ..чѧ̂.. надстрочн. знакъ — ошибка писца; 19 ..па буква п передѣлка писца изъ н; 20 а҆н҆т.. sic.

закон҆новахомъ· ѡцѣсти съпасе· ѥд҆ва же вь себѣ бывъ андоупатъ· повелѣ ѩ вести вь темницѫ и оутврьдити· и сънемъше съ дрѣва блаженаго кодрата· въврьгоша и вь темницѫ и оутврьдиша· и на оутриꙗ сѣдъ антупатъ на сѫдишти· повелѣ прѣдъставити ѥмоу раскаавъшаꙗ сѧ· въпрашавъ же ѩ и оувѣдѣвъ прилежьноѥ· и непрѣклоньноѥ исповѣданиѥ ихъ· и не възмогъ прѣвратити имъ оума· повелѣ вести ѩ въ своꙗ· ꙁемьꙗ и грады· ѥдного когождо ихъ· и тоу живы ѩ съжизати· блаженоуоумоу же кодратоу коупно и съ инѣми· къ елиспонтоу прѣдъити· Вьси же сти-и-доша радости исплънивъше сѧ и славаште ба· и тако къждо ихъ веденъ бысть· на своѭ землѭ и ѡ хсѣ съкончаша сѧ· шьдъ же андоупатъ въ апамийскъıи градъ· и пожьръ коумиромъ· повелѣ привести прѣдъ сѧ стыꙗ мѫченикы· и рече къ блаженоуоумоу кодратоу· жьреши ли богомъ оубо вльшве· и непрѣподобьне· или ни· добий же мѫченикъ кодратъ рече· ѡтца твоѥго нарицай такого сѫшта· азъ бо кръстиꙗнъ ѥсмъ и не вѣдѣ ни вльшьбы ни проказьства· и не жьрѫ бѣсомъ· вида же андоупатъ вьсе тѣло стаего ѡдрано· рече къ дроугомъ своимъ· кыꙗ мѫкы нанесѫ на ꙁълосъмрьтънааго сего не вѣдѣ· ѡнѣмъ же не довѣдѫштемъ· и не ѡтъвѣштаѭштемъ ничсоже·

5 вь постановкѣ надстрочн. знака (ʾ) могъ помѣшать хвостъ буквы р 4-й строки; 6 анту.. буква у передѣлка писца (изъ о?); прѣ- буква ѣ выступаетъ поверхъ строки; 10 «въ своꙗ·» надъ строкою писцомъ; 14 инииціалъ опускается подъ строку, почти достигая слѣдующей, но не раздвигая въ ней буквъ; сти-и-доша (ἁπλογραφία) = стии идоша (*παντεσ δὲ οἱ ἅγιοι); 17 ..конч.. sic; т потерто временемъ; 18 знакъ препин. безъ промежутка; 22 первый знакъ препин. таковъ же; 24 ѥсмъ еръ потертъ временемъ, но внѣ сомнѣнія.

На пергаменѣ нѣсколько маленькихъ дыръ; см. академич. фотографіи, въ концѣ строкъ 24 и 27 и въ словахъ: ви-да (26), ..пат-ъ (26), др-оу.. (27), въл-ѳ.. (28).

видѣхѫ бо оуже к҆ томоу не мошти тѣлоу ѥго трьпѣти мѫкъ· повелѣ ан҆дупатъ принести врѣтиште· и҆ вьсадити и вь нѥ· и҆ ископати ровъ· и҆ вьвѣсити и҆ вь нь вь врѣтишти· и҆ бити и· посохами· мнѡгоу же часоу минѫвъшоу· повелѣ и҆зати и и҆з врѣтишта· мьна ꙗко оумрьлъ ѥ· ꙗкоже о҆трѣшиша врѣтиште· искочивъ стꙑи ста простъ· Ан҆дупатъ рече· не ю ѥште почоу мѫкъ· стꙑи же кодратъ възьрѣвъ на небо рече· благодарьствоуѭ та ги ис хсе· ꙗко стрѣлꙑ младенищь бꙑша ранꙑ и҆хъ· и҆ изнеможе вь нихъ крѣпость и҆хъ· мнѣ же силѫ подаи и҆ оукрѣпи ма· И къ ан҆дупатоу рече· о҆каанне· видиши ли и пꙑтаѥши ѥште· ѥже оубо можеши творити то твори· тъчьѭ скорѣѥ· възьꙗривъ же са ан҆дупатъ рече къ нѥмоу· по вьсемоу потоу погоубьѭ та а҆ште и влъшьбами своими пъваѥши· Стꙑи же кодратъ възъпивъ рече· благословьѥнъ ѥси ги бже нашъ· ꙗко избави о҆тъ рѫкꙑ съмрьтьнꙑ жизнь нашѫ· нꙑнѣ оубо въздамъ ти славѫ прѣвꙑшьнюмоу богоу нашемоу· Андупатъ же повелѣ и прѣди вести вь кесариѭ· вьшьдъ же ан҆дупатъ въ градъ на оутриꙗ пожрь вѣсомъ· и повелѣ блаженааго кодрата прѣдъставити ѥмоу· и пꙑтааше о҆тъ нѥго а҆ште хоштетъ пожрьти· оувѣдѣвъ же непрѣложениѥ блаженааго мѫ-

8 инициалъ едва выступаетъ поверхъ строки и опускается подъ строку, не достигая слѣдующей; 10 ко.. буква о передѣлка писца изъ е; 14 инициалъ опускается подъ строку, не достигая слѣдующей; 18 потꙋ sic; 20 инициалъ (широк. формы) опускается недалеко подъ строку; ..зъп... еръ остается подъ сомнѣнiемъ, не есть ли онъ чуждая писцу передѣлка изъ ь придачей специфич. черточки ера; 24 инициалъ выступаетъ поверхъ строки и опускается недалеко подъ строку.

На пергаменѣ маленькiя дыры, въ началѣ строкъ 24, 26 и 27 и въ словахъ вѣ- сомъ (27) и ..драт- а (28), заставляли писца обходить эти мѣста письмомъ.

58.

ченика· рече къ нѥмоу· довьлѣѥть ти оубо ꙗже приꙗтъ мѫкы· пристѫпивъ пожьри богомъ· Блаженъіи же кодратъ рече· игралъ ѥси съ мноѭ мѫками сими твоими· и разгнѣвавъ сѧ андупатъ· повелѣ прострѣти и по остроу камению· и бити і говѧждами жилами по вьсемоу тѣлоу· биѥмъ же блаженъіи славьꙗше б҃а гл҃ѧ· многашьди бърашѧ сѧ съ мноѭ ибо не прѣмогошѧ мене· на хръбьтѣ моѥмъ коваахѫ грѣшьници· оудалишѧ безакониѥ ихъ· и ꙗко съконьча ѱалмъ· Андупатъ рече· биѭте и протѧжьно· добии же мѫченикъ кодратъ рече· биѭте биѭте· плъти оубо пакости твориши· а д҃шѧ не врѣдиши· Андоупатъ рече· окаане зълоу вѣсоу прѣодолѣлъ ѥси· С҃тъіи кодратъ рече· тако ми и г҃а моѥго іс҃ х҃са· зълоу зѣло и не тъчьѭ ѥдномоу· нъ и вьсемоу воиньскоу ѥго господинъ быхъ· господа моѥго ради іс҃ х҃са· ѥмоуже слава въ вѣкы аминъ· Множьствоу же братьѣ ѣ отъвѣштавъшемъ аминъ· разгнѣвавъ сѧ зѣло андупатъ· повелѣ ѧти отъ множьства дъва мѫжа· и привести ꙗ к нѥмоу· ѧтома же има бывъшема· оставивъ ст҃ааго кодрата· о блаженѣмъ саторнинѣ и роуфинѣ начѧ пытати· се бо бѣаста имени ѥю· повѣсивъ же ꙗ повелѣ дърати· желѣзны ногъты

Иниціалы на 3, 12, 16, 17 (широк. формы) и 22 опускаются недалеко подъ строку; изъ нихъ на строкахъ 12 и 16 выступаютъ немного и поверхъ строки; **30** ..ты еры выступаетъ поверхъ строки. Концы строкъ 14—28 потерлись отъ времени, но въ чтеніи несомнѣнны.

дондеже чрѣва начънѫтъ хътѣти изъвалити сѧ на землѭ. Блаженаꙗ же мѫчима молꙗста ст҃аго кодрата. и вьсѫ прѣдъстоꙗштѫѭ братиѭ. молити сѧ богоу за нꙑ. и възъпивъ ст҃ꙑи кодратъ рече г҃и і҃с х҃е. невидимааго отьца. посьли помоштѣ своѭ на нѣ. и застѫпи ꙗ. б҃и б҃же съмѣренъиихъ. помилоуи рабꙑ своꙗ. и даждь имъ трьпѣниѥ. и побѣдѫ дожи и до коньца. Многоу же часоу минѫвъшоу. и ничьсоже отъвѣштаѭштема има. отъ многыихъ бо мѫкъ. не можааста и глаголати. Повелѣ же андупатъ сънемъше ꙗ прѣдати сѣчьцамъ. да на пѫти еллиспонта идѫште отъсѣкѫтъ главѣ ѥю. тѣма же тако съконьчавшема сѧ. Мѫжи боголюбиви и хрьстолюбиви. вьслѣдъствовавъше ихъ пѫтѣма. вьзѧша многоцѣньнꙑꙗ мошти ѥю. давъше злато много сѣчьцемъ. принесъше же ꙗ въ своꙗ градꙑ положиша ꙗ чьстьно. Блаженоуоумоу же кодратоу. повелѣ андупатъ коупно и съ [illegible] вьслѣдъствовати въ аполониѭ. и [illegible] нечьстивъи андупатъ. къ црькви[illegible] аполоново. повелѣ принести ст҃аго кодрата. и прокꙑꙗ принесеномъ же имъ бывъшемъ. ноужданиѥ [illegible] нечьстивъиимъ бѣсомъ. и глагола къ блаженоуоумоу кодратоу.

[illegible] опускается вплоть до 3-й строки; 5 рече буква р на мѣстѣ уничтоженнаго [illegible]; 6 послѣ «х҃е» опущено «с҃не» (υἱὲ τοῦ ἀοράτου πατρός); 10, 13 и 17 инициалы опу[illegible] подъ строку; 25 ѭ передѣлка писца изъ ѥ или ю; ..ьдѣ надстрочн. зн. [illegible] (назначался для еря).

59.

послоушаи оубо мене· и̊ ѡ̊стани сѧ бѣсованиꙗ своѥго· поч'то санъ свои и̊ родъ оукарѣѥши· оувѣждъ богъı и̊ съпаси сѧ· и̊ а̊зъ повелѭ врачемъ и̊цѣлити тѧ· тъчьѭ пожьри богомъ· пристѫпи къ а̊склипию и̊ тъ тѧ и̊стѣлитъ· оубои̊ сѧ величьства богъ и̊ великаaго а̊полона довьꙗго· и̊ ѥ̊раклиꙗ и̊же вьсѣхъ цр҃ъ· и̊ диꙗ· тръвеличьствънаaго· а̊реа̊· писидона· оубо нѣси ли николиже плавалъ по мороу· да бъı оувѣдѣлъ страхъ ѥго· любо ли поклони сѧ сльньцоу свьташтоуоумоу сѧ по вьсеи̊ вьселенѣи̊· ѥда и̊ тъ оумрълъ ѥстъ ꙗкоже тъı хоула глаголѥши· ѥ̊да нѣстъ на небеси·

Блаженъıи̊ же кодратъ рече· а̊зъ покланѣѭ сѧ и̊стин'ноуоумоу богоу· и̊ ѥдиночадоумоу сн҃оу ѥго ис҃ хс҃оу· и̊ не ѡ̊тъмештѫ сѧ свѧтаaго доуха· нъ трепештѫ ѥго крѣпости· и̊ неи̊споврѣдимѫѭ силѫ· поѭ и̊ славьѭ въи̊нѫ· мрътвомъ же капиштемъ не кланѣѭ сѧ· бѣсъ не боѭ сѧ· ни тебе и̊мѫштаго малогодънѫѭ власть· ѥште же мало дьнии̊· и̊ і̊дѫ къ господоу моѥмоу· тъı же зъло-зьлѣ въплачеши· ꙗко не въсхотѣ оувѣдѣти и̊стиннаaго б҃а· давъшаaго ти житъ· сн҃е сотонинъ· ѡ̊бьштьниче нечистъıхъ бѣсовъ· бѣсънъıи̊ пьсе· кръвопивъıи̊ змию· плътоꙗдивъıи мечоу· сверѣпѣи звѣрии̊· не стъıдиши ли сѧ жъра камению прѣдъ народомъ прѣдъ толикомъ мно-

6 и̊стѣл.. sic; 9 второй зн. препин. безъ промежутка; 12 сль.. постановкѣ надстрочн. знака (ь) могъ помѣшать хвостъ буквы ρ 11-й строки; 14 ѥ̊да безъ іота; 15 инiціалъ вынесенъ на поле и опускается въ 16 строку; 23—24 зъло-зьлѣ κακεγκάκως (греч. словари W. Pape и Franz Passow этого слова не имѣютъ); 27 второй зн. препин. безъ промежутка.

жъствомъ народа· иже ничесоже приѥмлѭтъ· сокачиꙗ чистѣиша васъ сѫтъ· иже сѫтъ раби чловѣчьсти· ꙗко въ дворѣхъ закалаѭтъ чистѣ на сънѣдениѥ чловѣкомъ· а не бѣсомъ· вы же коумиромъ безъчоувьствьномъ· жърѫште прѣдъ народомъ· не срамлꙗѥте сѧ· ꙗко и камениѥ закалаѭште вы сънѣдаѥте· да придетъ бестоудьници приѥмлаи жрътвѫ· да ꙗвитъ сѧ· да въспроситъ о себѣ· да приимєтъ да ꙗстъ· да речетъ камѣнъıи богъ вашъ· что хоштетъ да ѥмоу заколѭтъ· козѫ ли или волъ или птицѫ· чьстьнѣишеѥ ѥмоу· оусрамлꙗите сѧ чада стоудовьнаꙗ· вы бо бѣсьни сѫште ны цѣломѫдрьныꙗ бѣшены мьните· и се глаголѭштоу ѥмоу· Разгнѣвавъ сѧ андупатъ· повелѣ соль съ оцьтомъ съмѣсивъше поливати раны ѥго· и соукномъ въстирати· и ꙗко помлъча скатыи· перинии нечьстивыи· повелѣ раждегъше желѣза зѣло жешти и по ребромъ· Блаженыи же кодратъ длъготрьпѣливъ трьпѧ болѣзни· молꙗше сѧ въ оумѣ млъчѧ· и оустьнѣ ѥго подвизаста сѧ· гласа же ѥмоу не бѣаше слышати· отънемогъшемъ же сѧ слоугамъ· повелѣ сьнѧти и и вести вь темницѫ· и на оутрꙗ иповелѣ андупатъ ст҃аго прѣдъвести къ елиспонтъскоуоумоу

10 первый зн. препин. на пергаменѣ или стерся, или забытъ постановкой точки, но промежутокъ для нея оставленъ писцомъ; 15 шт лигатура; 17 инициалъ опускается подъ 18 строку; 21 пери.. потерто временемъ, но читаемо; 23 инициалъ опускается вплоть до 24 строки, не раздвигая ея; 27 ..амъ ерь выступаетъ поверхъ строки; 28 сьна.. вм. сьнѧ..; 29 іпов.. надстрочн. знакъ ошибоченъ у писца (назначался для предыдущаго и).

островоу· и прѣшедъшоу антоупатоу рундакѣ рѣкѫ· изидоша противѫ кмоу кназъ иже бѣ того мѣста· и съ народом' съвъравъшиимъ са· отъ капиштъ· а по истинѣ желаѭштемъ видѣти христосова страстотрьпьца· прослоутик бо мѫченик кго оуже по вьсеи асии· и въхма по вьсеи вьселенѣи обътекло бѣаше· повелѣ же вьсѣмъ андоупатъ прѣдъити· къ прѣди сѫштии вьси глаголемѣи· сероукоминъ· тоу бо капишта многа бѣахѫ поставьена· и прѣбывъ тоу на оутриѩ сѣдъ· повелѣ привести стаго мѫченика кодрата· вьсь же народъ събъравъ са стоѣхѫ позороуѭште мѫченика блаженааго кодрата· онъ же аште и полиѣно бѣаше крьвиѭ вьсе тѣло· и акы мѣхъ бѣаше надъменъ· нъ тихо и свѣтъло показааше лице свок· и ᶜклаба са ведомъ бѣаше слоугами· многыихъ бо ради мѫкъ ѩже нанесоша на нь· не можааше оуже и ходити· вьсь бо пѫть на колѣхъ везомъ бѣаше· и ако прѣдъста прѣдъ андоупатомъ· и рече к немоу· пооумилъ ли са кси ѕко кодрате· или ни· онъ же прѣвеликомъ гласомъ въз'пивъ рече· измладъ ногътии цѣломѫдръствоуѭ· из ѫтробы матере моѥѩ кръстиѩнъ кесмъ· и иного ба не знаѭ развѣ га моего іс хса· тъгда разгнѣвавъ са ан'тупадъ· повелѣ 60.

1 антоу.. sic (ὁ ἀνθύπατος); 7 оуже и 8 обь.. буквы о и ȏ на мѣстѣ уничтоженнаго зн. препин.; 19 с надъ строкой — приписка писца; 25 ѕко тоже; 28 кесмъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 30 ан'тупадъ sic (буква у передѣлка писца изъ черты і).

ѻгнь҇ вьзгнѣтити· и възложити сковрадѫ· слоугамъ же възгнѣтивъшамъ ѻгнь҇· и тако раждежена бѣаше сковрада ꙗкоже ѻбразъ ѥꙗ подобенъ бѣаше ѻгню· и повелѣ андупатъ възложити ст҃аго на сковрадѫ· Блаженъıи же когратъ рече· азъ самъ ѻ себѣ вьзлѣзѫ на сковрадѫ· и не замоуждѫ· и сътворивъ христово знаменьѥ· вьзлеже на сковрадѣ· възметаахѫ же слоугъı диꙗвола на сковрадѫ· пьцьлъ· и масло и трьстиѥ· Ст҃ъıи же кодратъ поꙗше· б҃е на помоштъ мьнѣ вьньми· г҃и на помоштъ мьнѣ потъшти са· да постъıдатъ сꙙ и посрамьıѭтъ сꙙ искѫштии д҃ша моѥꙗ· да възвратꙙтъ сꙙ въспꙙть· и оусрамьıѭтъ сꙙ хотꙙштии мьнѣ зълоу· И коньчавъшоу ѥмоу ѱалмъ· ꙗко дьвѣма часома прѣшедъшема· нача ст҃ъıи рѫгати сꙙ андупатоу глаго҇лꙙ· ѻгнь҇ сии твои стоуденъ ѥстъ· и желѣза сковрадъı мꙙкчаиша сѫтъ твоѥго срьдьца· добрѣ оубо сътвори· троудьна мꙙ сѫтъ ѻтъ шъствиꙗ пѫтьнааго· повелѣ на мꙙкъцѣѥмь семъ ѻдрѣ почити ми· нъıнѣ оубо испочихъ и възмогохъ· и то глаго҇лꙙ ст҃ъıи мѫченикъ ѻбраштааше сꙙ на сковрадѣ· ꙗко на ѻдрѣ по истинѣ настьланѣ· многоу же часоу прѣбъıвъшоу· и ѻгню никакоже прикоснѫвъшоу сꙙ ѥмъ· Повелѣ андупатъ сънемъше и ѻтъ сковрадъı· мало вьнѣ вьси на хлъмъ възведъше· мечемъ

6 иниціалъ вынесенъ на поле и опускается въ 7-ю строку; ког.. sic; 11 иниціалъ (широк. формы) опускается недалеко подъ строку; 16 иниціалъ опускается подъ строку, не достигая слѣдующей; 28 иниціалъ опускается вплоть до 29 строки; 30 ..чимъ еръ выступаетъ поверхъ строки.

главж ѥмоу отъсѣшти· прииим' же отъвѣтъ· и тъшта са на небесьское цѣсарьство· блаженыи кодратъ поѥше глаголѧ· благословьѥнъ гь· иже не дастъ насъ на оуловение зжбомъ ихъ· и нѣкотории отъ вьслѣдъ идѫштаа братиѩ· поидѫхж съ нимъ и дожи и до мѣста идеже хотѣаше съконьчати-са· коньча ѱал'мъ· и на мнозѣ помоливъ са· и благодарьствивъ бога· прѣклонивъ колѣнѣ· и выиж протагъ· къ добрѣ исповѣданиИ· оусѣченъ бысть· на славж и хвалж хсоу богоу нашемоу· нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ·:·

мѣсаца марта въ аі· житиѥ григора папы роумъска'го·

Блаженыи григории· поставьѥнъ бысть патриархъ· стыи бжии цръкви римьстѣи· а прѣжде патриаршьства· цръноризьцъ бѣ въ манастыри· стаааго апостола андреа· нарицаѥмаго клибскаура· близъ стоую мжченикоу· иоана и паула· бѣаше же игоуменъ того манастырѣ· мати же ѥго блаженаѩ силвиа· живѣаше близъ вратъ стааго паула апостола· на мѣстѣ нарицаѥмѣѣмъ кела нова· Тъ же блаженыи григории· ѥг'да сѣдѣаше въ хызинѣ своѥи· и писааше· приде къ немоу маломоштъ· мола и и глаголѩ· помилоуи ма рабе ба вышнѧго· ѩко старѣишина бѣхъ корабьникомъ·

3 бла- (въ концѣ строки) по ссадинѣ на пергаменѣ; 4 послѣ гь точка забыта писцомъ, но промежутокъ для зн. препин. оставленъ; оулове- sic; 5 ..лѣ- по ссадинѣ на пергаменѣ; 9 пр.. чернила сняты при отлѣпкѣ вощинки (читаемо); 10 ..ѣ. и на пергаменной ссадинѣ; 12 хсоу буква х передѣлка писца изъ и; 14 занята заставкой; 15 заглавіе въ $^3/_4$ величины устава текста; мѣсаца марта въ аі писцомъ по выскобленному мѣсту 15—16 буквъ; буквы а (..ца, ма.., па..) и ъ выступаютъ поверхъ строки; ..гор.. буква о широк. формы; мѣ.. буква ѣ передѣлка писца изъ а; 16 рисованый иниціалъ вынесенъ на поле и опускается до 23 строки; 18 ..ства буква т выступаетъ поверхъ строки; 19 црън.. sic; 26 иниціалъ опускается въ 27 строку; 30 ..мъ еръ выступаетъ поверхъ строки.

и҆ и҆стопихомъ сѧ и҆ погоубихомъ много и҆мѣниѥ· и҆ своѥ и҆ стоуждє· любоништии҆ же и҆ по и҆стинѣ рабъ христосовъ· призъвавъ слоугѫ своѥго глагола ѥмоу· брате шедъ даждъ семоу ѕ҃ златицъ· братъ же шедъ сътвори ꙗкоже повелѣ ѥмоу рабъ божий григорий· и҆ дастъ маломошти ѕ҃ златицъ· и҆ ѿтиде· пакъї оу҆бо мало прѣмоудивъ въ тъ жде день· приде тъ жде маломоштъ къ блаженоуоу҆моу григороу глаголѧ· помилоуи҆ мѧ рабе б҃а въїшьнꙗаго ꙗко много погоубихъ· а҆ мало ми ѥси далъ· Блаженъїи҆ же приз҆вавъ слоугѫ своѥго глагола ѥмоу· и҆ди брате даждъ ѥмоу дроугѫѭ ѕ҃ златицъ· сътвори же братъ тако· възьмъ же ништии ві҃ златицъ ѿтиде· пакъї же мало помоудивъ третиѥ въ тъ жде дьнь приде къ блаженоуоумꙋ григорию глаголѧ· помилоуи҆ мѧ рабе бога въїшьнꙗ҆го· даждъ ми дроугоѥ благословьѥниѥ ꙗко много погоубихъ· Блаженъїи҆ же призъвавъ слоугѫ своѥго глагола ѥмоу· и҆ди даждъ ѥмоу дроугѫѭ ѕ҃ златицъ· ѿтъвѣштавъ же глагола· вѣрѫ ми и҆ми чьстънъи҆ ѿтьче ꙗко нѣстъ остала ни ѥдина златица въ ризьници· глагола к немоу блаженъи҆· не и҆маши ли и҆ного никакогоже съсѫда· ни ли ризъна да даси ѥмоу· онъ же ѿтъвѣштавъ рече· и҆ного съсѫда чьстънъіи҆ ѿтьче не и҆мамъ· развѣ сьребрънаго блюда· и҆же ѥ посълала госпожда великаꙗ съ коуцинѫ·

12 и 20 инициалы опускаются подъ строку, не достигая слѣдующей; 21 св.. буква с передѣлка писца изъ черты ı; на лѣв. полѣ, противъ строки, рядомъ двѣ точки — помѣта переписчика; 27 шт лигатура.

62.

глагола къ нѥмоу рабъ бж҃ии григорий· иди брате даждъ ѥмоу блюдъ тъ· братъ же сътвори ꙗкоже повелѣ ѥмоу блаженъıй· и дастъ ништоуоумоу· ништий же въземъ в҃і златицъ и сьребрьнъıи блюдъ отиде· ѥгда же и поставиша патриарх҄а ст҃ѣи црькви римьстѣй· по обычаю патриар'шьскоу· повелѣ сакеларoу своѥмоу въ ѥдинъ дьнь· ѥдноѭ привести в҃і маломошти· на трепезѫ своѭ да обѣдоуѭтъ сь нимъ· сакеларий же сътвори ꙗкоже повелѣ ѥмꙋ патриархъ· и призъва в҃і мѫжь ништь· и ѥгда сѣдоша съ патриархомъ· на трепезѣ обрѣтоша сѧ г҃і· призъвавъ же сакелара глагола ѥмоу· не вѣхъ ли ти реклъ в҃і позъвати· то како без моѥго повелѣниꙗ три на десѧте ѥси позъвалъ· сакеларь же слъıшавъ· и пристрашенъ бъıвъ· отъвѣштакъ рече к нѥмоу· вѣроуи ми чьстънъи владыко· дъва на десѧте ихъ ѥстъ· третиꙗго на десѧте не видѣаше ник'тоже· развѣ патриархъ ѥдинъ· обѣдоуѭштемъ же имъ· видѣаше патриархъ третиꙗго на десѧте сѣдашта на край стола· и се лице ѥго образы измѣнꙗше· овогда оубо видѣти и вѣаше сѣда· овогда же отрока· и ѥгда же въсташа съ трепезы· инъı вьсѧ отъпоусти блаженъıй· а третиꙗго на десѧте· видимааго тако чоудъна· ꙗ и за рѫкѫ· и вьведы и вь клѣть своѭ глагола

8 ..нъ еръ выступаетъ поверхъ строки.

ѥмоу· заклинаѭ та ѡ велицѣи силѣ вьседръжителꙗ бога· повѣждь ми к'то т'ы ѥси· и что ѥсть имѧ твоѥ· ѡнъ же рече к нѥмоу· и ѥже въпрашаѥши имене моѥго· то и то чоудьно ѥсть· ѡбаче азъ ѥсмь ѹбогъıи· пришедъıи к тебѣ ѥгда бѣ въ манастыри с҃таго аньдреа апостола· нарицаѥмаго клѡскаръ· ѥгда сѣдѣаше въ хызинѣ и писаше· ѥмоуже да дъва на десѧте златицъ· и съребръныи блюдъ иже ти бѣ посълала съ коуциѥѭ блаженаꙗ сиѵвиа мати твоꙗ· и да ѹвѣси ꙗко ѡтъ дьне того ѡтъ нѥлиже пода ми съ дльготрьпѣниѥмь· и простомъ срьдьцемъ· нарече та г҃ь патриархоу быти· свѧтѣи црькви своѥи· за нѭже и кръвь своѭ пролиꙗ· и быти ти прѣимьникоу· и намѣстьникоу врьховьнаго апостола петра· глагола же к нѥмоу блаженыи григории· како вѣси ты ꙗко тъгда нарече г҃ь быти мьнѣ патриархоу· ѡнъ же ѡтъвѣштавъ рече· не ѥльма ли аг҃гелъ г҃а вьседръжителꙗ ѥсмь азъ· то того ради вѣдѣ· и тогда бо господь мѧ бѣ посълалъ к тебѣ· искоусити ѹсрьдиѥ твоѥ· аште ѹбо чловѣколюбьнѣ· а не чловѣкомъ твориши видѣти милость своѭ· Блаженыи же то слышавъ ѹбоꙗ сѧ· не оубо бѣаше дотолѣ видѣлъ аг҃гела· акы къ чловѣкоу бо бесѣдова и възира

5 ..мъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 7 с҃таго писцомъ по выскобленному мѣсту того же числа буквъ (надстрочн. знакъ (҆) надъ с — слѣдъ прежняго чтенія); 8 ..скаръ буква а передѣлка писца изъ ѵ; 9 х передѣлка писца изъ з; 12 сиѵв.. sic (σιλβία); мати и 13 ѡтъѩ.. буквы м и ѡ на мѣстѣ уничтоженнаго зн. препинанія; 18 ..ьнаго стяженное оконч.; 28 инициалъ опускается въ 29 строку.

IX. 63.

на нѥ· рече же аггелъ къ блаженоуоумоу· не бои сѧ· се посълалъ мѧ ѥстъ г҃ь да бѫдѫ съ тобоѭ въ житии семъ· блаженыи же слышавъ то отъ аггела паде ницъ на земи· и поклони сѧ господоу гл҃ѧ· аште малааго того ради даания и ничесоже сѫшта· толико множьство штедротъ показа о мьнѣ прѣмилостивыи г҃ь· ꙗкоже аггела своѥго посълати къ мьнѣ· быти ѥмоу съ мноѭ въинѫ· какоѩ оубо славы съподобатъ сѧ прѣбываѭштии въ заповѣдехъ ѥго· и дѣлаѭште правдѫ· без лъжѧ бо ѥстъ рекыи· ꙗко милость хвалитъ сѧ на сѫдѣ· и милоуѩи ништа въ заѥмъ даѥтъ богоу· тъ же самъ аггельскыи господь· строѩи чловѣчьскоѥ съпасениѥ· глаголѥтъ къ о деснѫѭ стоѩштиимъ· градѣте благословьѥнии отьца моѥго· приимѣте оуготованоѥ вамъ цѣсарьство· отъ начала мироу· ал'ченъ бо бѣхъ и дасте ми ꙗсте· жѧдънъ бѣхъ и напоисте мѧ· страненъ бѣхъ и наведосте мѧ· болѣхъ и присѣтисте мене· нагъ бѣхъ и облѣкосте мѧ· въ темьници и придосте къ мьнѣ· ѥльма оубо сътвористе ѥдномоу отъ братиѩ сеѩ моѩ хоудыѩ· то мьнѣ сътвористе· бѫди же вьсѣмъ намъ почитаѭштиимъ же и послоушаѭштиимъ· оуслышати блаженыи тъ гласъ· и вѣчьныихъ благынь· ѩже оуготова богъ любѧштиимъ и· да ны съпри-

IX тетрадь (полный кватерніонъ).

7 о (предлогъ) на мѣстѣ уничтоженнаго зн. препин.; 10 ..тъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 17 ..имн sic; 20 ꙗсте sic; 22 ведо.. писцомъ по смазанному пои..; 28 тъ еръ выступаетъ поверхъ строки.

дондеже чрѣва начьнѫтъ хътѣти изъвалити сѧ на землѭ· Блаженаꙗ же мѫчима молꙗста ст҃ааго кодрата· и вьсѫ прѣдъстоꙗштѫѭ братьѭ· молити сѧ богоу за нꙗ· и възъпивъ ст҃ыи кодратъ рече г҃и і҃с х҃се· невидимааго отьца· посъли помоштѣ своѭ на нѣ· и застѫпи ꙗ· ѥи б҃же съмѣренъıихъ· помилоуи рабы своꙗ· и даждъ имъ трьпѣние· и побѣдѫ дожи и до коньца· Многоу же часоу минѫвъшоу· и ничьсоже отъвѣштаѭштема има· отъ многыихъ бо мѫкъ· не можааста и глаголати· Повелѣ же андупатъ сънемъше ꙗ прѣдати сѣчьцамъ· да на пѫти елиспонта идѫште отъсѣкѫтъ главѣ ею· тѣма же тако съконьчавшема сѧ· Мѫжи боголюбиви и хрьстолюбиви· вьслѣдъствовавъше ихъ пѫтьмь· вьзѧшѧ многоцѣнъныꙗ мошти ею· давъше злато много сѣчьцемъ· принесъше же ꙗ въ своꙗ грады положишѧ чьстьно· Блаженоуоумоу же кодратоу повелѣ андупатъ коупно и съ инѣми· въслѣдъствовати къ аполониѭ· и въшьдъ нечьстивыи андупатъ· въ цръквиште аполоново· повелѣ привести ст҃ааго кодрата· и прокыꙗ приведеном' же имъ бывъшемъ· ноуждаа'ше ꙗ пожрътн нечьстивыимъ бѣсомъ· и глагола къ блаженоуоумоу кодратоу·

2 иниціалъ опускается вплоть до 3-й строки; 5 речи буква р на мѣстѣ уничтоженнаго зн. препин.; 6 послѣ «х҃се·» опущено «с҃не» (υἱὲ τοῦ ἀοράτου πατρός); 10, 13 и 17 иниціалы опускаются недалеко подъ строку; 25 ѭ передѣлка писца изъ ю или ѭ; ..ьдъ надстрочн. зн. ошибочно писцомъ (назначался для еря).

59.

послоушаи оубо мене· и̓ ѡ̓стани сѧ бѣсованиꙗ своѥго· поч’то санъ свои и̓ родъ оукарѣѥши· оубѣждъ богы и̓ съпаси сѧ· и̓ а̓зъ повелѭ врачемъ и̓цѣлити тѧ· тъчьѭ пожьри богомъ· пристѫпи къ а̓склипию и̓ тъ тѧ и̓стѣлитъ· оубои̓ сѧ величьства богъ и̓ великааго а̓полона добьꙗго· и̓ ѥ̓раклиꙗ и̓же вьсѣхъ цр҃ъ· и̓ диꙑ· тръвеличьствъннаго· а̓реа̓· писидона· оубо нѣси ли николиже плавалъ по мороу· да бꙑ оувѣдѣлъ страхъ ѥго· любо ли поклони сѧ сльньцоу свьташтоуоумоу сѧ по вьсеи̓ вьселенѣи̓· ѥда и̓ тъ оумрълъ ѥстъ ꙗкоже тꙑ хоула глаголѥши· ѥ̓да нѣстъ на небеси·

Блаженꙑи̓ же кодратъ рече· а̓зъ поклан҄ѣѭ сѧ и̓стин’ноуоумоу богоу· и̓ ѥдиночадоумоу сн҃оу ѥго і҃с х҃соу· и̓ не ѡ̓тъмештѫ сѧ свѧтааго доуха· нъ трепештѫ ѥго крѣпости· и̓ неи̓споведимѫѭ силѫ· поѭ и̓ славьѭ въи̓нѫ· мрътвомъ же капиштемъ не клан҄ѣѭ сѧ· бѣсъ не боѭ сѧ· ни тебе и̓мѫшта’го малогодънѫѭ власть· ѥште же мало дьнии̓· и̓ і̓дѫ къ господоу моѥмоу· тꙑ же зъло-зьлѣ въплачеши· ꙗко не въсхотѣ оувѣдѣти и̓стиннааго б҃а· давъшааго ти житъ· сн҃е сотонинъ· ѡ̓бьштьниче нечистꙑхъ бѣсовъ· бѣсънꙑи̓ пьсе· кръвопивꙑи̓ змию̑· плътоꙗ̓дивꙑи мечоу· сверѣпѣи звѣрии̓· не стꙑдиши ли сѧ жъра камению прѣдъ народомъ прѣдъ толикомъ мно-

6 и̓стѣл.. sic; 9 второй зн. препин. безъ промежутка; 12 сль.. постановкѣ надстрочн. знака (ʼ) могъ помѣшать хвостъ буквы р 11-й строки; 14 ѥ̓да безъ іота; 15 инціалъ вынесенъ на поле и опускается въ 16 строку; 23—24 зъло-зьлѣ κακεγκάκως (греч. словари W. Pape и Franz Passow этого слова не имѣютъ); 27 второй зн. препин. безъ промежутка.

жъствомъ народа· иже ничесоже приѥмлѭтъ· сокачиꙗ чистѣиша васъ сѫтъ· иже сѫтъ раби чловѣчьсти· ꙗко въ дворѣхъ закалаѭтъ чистѣ на сънѣдение чловѣкомъ· а не вѣсомъ· вы же коумиромъ безъчоувьствьномъ· жьржште прѣдъ народомъ· не срамлꙗѥте сѧ· ꙗко и каменіѥ закалаѭште вы сънѣдаѥте· да придетъ бестоудьници приѥмлаи жрътвѫ· да ꙗвитъ сѧ· да въспроситъ о себѣ· да приіметъ да ꙗстъ· да речетъ камѣнъıи богъ вашь· что хоштетъ да ѥмоу закалѫтъ· козѫ ли или волъ или птицѫ· чьстьнѣишеѥ ѥмоу· оусрамлꙗите сѧ чада стоудовьнаꙗ· вы бо бѣсьни сѫште ны цѣломѫдрьныꙗ бѣшены мьните· и се глаголѭштоу ѥмоу· Разгнѣвавъ сѧ андупатъ· повелѣ соль съ оцьтомъ съмѣсивъше поливати раны ѥго· и соукномъ въстирати· и ꙗко помальча скатый· перший нечьстивый· повелѣ раждегъше желѣза зѣло жешти и по ребромъ· Блаженый же кодратъ дльготрьпѣливъ трьпа болѣзни· молꙗше сѧ въ оумѣ мльча· и оустьнѣ ѥго подвізаста сѧ· гласа же ѥмоу не бѣаше слышати· отъ немогъшемъ же сѧ слоугамъ· повелѣ сьнати и и вести въ темницѫ· и на оутрьꙗ повелѣ андупатъ стаго прѣдъвести къ елиспонтьскоуоумоу

10 первый зн. препин. на пергаменѣ или стерся, или забытъ постановкой точки, но промежутокъ для нея оставленъ писцомъ; 15 шт лигатура; 17 инициалъ опускается подъ 18 строку; 21 перн.. потерто временемъ, но читаемо; 23 инициалъ опускается вплоть до 24 строки, не раздвигая ея; 27 ..амъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 28 сьна.. вм. сьна..; 29 iов.. надстрочн. знакъ ошибоченъ у писца (назначался для предыдущаго ы).

ѻстровоу· и прѣшедъшоу антоупатоу рундакъ рѣкѫ· изидоша противѫ кмоу кнѧзъ иже бѣ того мѣста· и съ народом' събъравъшиимъ сѧ· отъ капиштъ· а по истинѣ желаѭштемъ видѣти христосова страстотрьпьца· прослоутик бо мѫчении кго ѹже по вьсеи асии· и бъхма по вьсеи вьселенѣи обьтекло бѣаше· повелѣ же вьсѣмъ андупатъ прѣдъити· къ прѣди сѫштии вьси глаголемѣи· сероукоминъ· тоу бо капишта многа бѣахѫ поставьена· и прѣбывъ тоу на ѹтриꙗ сѣдъ· повелѣ привести ст҃аего мѫченика кодрата· вьсь же народъ съвъравъ сѧ стоꙗхѫ позороуꙗште мѫченика блаженаего кодрата· онъ же аште и полиꙗно бѣаше крьвиѭ вьсе тѣло· и акы мѣхъ бѣаше надъменъ· нъ тихо и свѣтъло показааше лице свок· и ˁклаба сѧ ведомъ бѣаше слоугами· многыихъ бо ради мѫкъ ꙗже нанесоша на нь· не можааше ѹже и ходити· вьсь бо пѫть на колѣхъ везомъ бѣаше· и ако прѣдъста прѣдъ андупатомъ· и рече к немоу· поѹмилъ ли сѧ кси ѕко кодрате· или ни· онъ же прѣвеликомъ гласомъ възъпивъ рече· измлада ногътии цѣломѫдръствоуѭ· из ѫтробы матере моѥꙗ кръстиꙗнъ кесмъ· и иного б҃а не знаѭ развѣ г҃а моего г҃с х҃са· тъгда разгнѣвавъ сѧ ан'тупадъ· повелѣ 60.

1 антоу.. sic (ὁ ἀνθύπατος); 7 ѹже и 8 обь.. буквы о и ѻ на мѣстѣ уничтоженнаго зн. препин.; 19 с надъ строкой — приписка писца; 25 ѕко тоже; 28 кесмъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 30 ан'тупадъ sic (буква у передѣлка писца изъ черты ı).

ѻгнь възгнѣтити· и възложити сковрадѫ· слоугамъ же възгнѣтивъшамъ ѻгнь· и тако раждежена бѣаше сковрада ꙗкоже ѻбразъ ѥа подобенъ бѣаше ѻгню· и повелѣ андупатъ възложити стаго на сковрадѫ· Блаженъıй же когратъ рече· азъ самъ ѻ себѣ възлѣзѫ на сковрадѫ· и не замоуждѫ· и сътворивъ христово знамениѥ· възлеже на сковрадѣ· възметаахѫ же слоугъı диꙗвола на сковрадѫ· пьцьлъ· и масло и трьстиѥ· Стъıй же кодратъ поꙗше· бе на помоштъ мьнѣ вьньми· ги на помоштъ мьнѣ потъшти сѧ· да постъıдѧтъ сѧ и посрамьꙗѭтъ сѧ искѫштии дша моѥѩ· да възвратѧтъ сѧ въспѧть· и оусрамьꙗѭтъ сѧ хотѧштии мьнѣ зълоу· И коньчавъшоу ѥмоу ѱалмъ· ꙗко дьвѣма часома прѣшедъшема· нача стъıй рѫгати сѧ андупатоу глаголѧ· ѻгнь сии твои стоуденъ ѥстъ· и желѣза сковрадъı мѧкчаиша сѫтъ твоѥго срьдьца· добрѣ оубо сътвори· троудьна мѧ сѫтъ ѻтъ шъствиꙗ пѫтьнааго· повелѣ на мѧкъцѣѣмь семь ѻдрѣ почити минъıнѣ оубо испочихъ и възмогохъ· и то глаголѧ стъıи мѫченикъ ѻбраштааше сѧ на сковрадѣ· ꙗко на ѻдрѣ по истинѣ настъланѣ· многоу же часоу прѣбъıвъшоу· и ѻгню никакоже прикоснѫвъшоу сѧ ѥмъ· Повелѣ андупатъ сънемъше и ѻтъ сковрадъı· мало вьнѣ вьси на хлъмъ възведъше· мечемъ

6 инициіалъ вынесенъ на поле и опускается въ 7-ю строку; ког.. sic; **11** инициіалъ (широк. формы) опускается недалеко подъ строку; **16** инициіалъ опускается подъ строку, не достигая слѣдующей; **28** инициіалъ опускается вплоть до 29 строки; **30** ..чимъ еръ выступаетъ поверхъ строки.

61.

главѫ ѥмоу ѿтъсѣшти· приѧм' же ѿтъвѣтъ· и тъшта сѧ на небесьскоѥ цѣсарьство· блаженꙑи кодратъ поѩше глаголѧ҇· благословьѥнъ г҃ь· иже не дастъ насъ на оулове ниѥ зѫбомъ ихъ· и нѣкотории ѿтъ вьслѣдъ идѫштаꙗ братиꙗ· поидѡхѫ съ нимъ и дожи и до мѣста идеже хотѣаше съконьчати-сѧ· коньча ѱал'мъ· и на мнозѣ помоливъ сѧ· и благодарьствивъ бога· прѣклонивъ колѣнѣ· и выѭ протѧгъ· къ добрѣ исповѣдании· оусѣченъ бꙑстъ· на славѫ и хвалѫ х҃соу богоу нашемоу· нꙑнѣ и присно и въ вѣкꙑ вѣкомъ ·:·

мѣсаца марта въ а҃і· житиѥ григора папꙑ роумъска'го·

Блаженꙑи григории· поставьѥнъ бꙑстъ патриархъ· с҃тѣи б҃жии цръкви римьстѣи· а прѣжде патриаршъства· цръноризъцъ бѣ въ манастꙑри· с҃таа го апостола аньдреа· нарицаѥмааго клиоскаура· близъ с҃тоую мѫченикоу· ѿана и паула· бѣаше же игоуменъ того манастꙑрѣ· мати же ѥго блаженаꙗ силвиꙗ· живѣаше близъ вратъ с҃таго паула апостола· на мѣстѣ нарицаѥмѣѥмъ кела нова· Тъ же блаженꙑ григории· ѥг'да сѣдѣаше въ хꙑзинѣ своѥи· и писаше· приде къ немоу маломоштъ· молѧ и и глаголѧ҇· помилоуи мѧ рабе б҃а вышьнꙗго· ꙗко старѣишина бѣхъ корабьникомъ·

3 бла- (въ концѣ строки) по ссадинѣ на пергаменѣ; 4 послѣ г҃ь точка забыта писцомъ, но промежутокъ для зн. препин. оставленъ; оулове- sic; 5 ..лѣ- по ссадинѣ на пергаменѣ; 9 пр.. чернила сняты при отлѣпкѣ вощинки (читаемо); 10 ..ѣ. и на пергаменной ссадинѣ; 12 х҃соу буква х передѣлка писца изъ и; 14 занята заставкой; 15 заглавіе въ $^{3}/_{4}$ величины устава текста; мѣсаца марта въ а҃і писцомъ по выскобленному мѣсту 15—16 буквъ; буквы а (..ца, ма.., па..) и ꙑ выступаютъ поверхъ строки; ..гор.. буква о широк. формы; мѣ.. буква ѣ передѣлка писца изъ а; 16 рисованый инициалъ вынесенъ на поле и опускается до 23 строки; 18 ..ства буква т выступаетъ поверхъ строки; 19 црън.. sic; 26 инициалъ опускается въ 27 строку; 30 ..мъ ер̃ъ выступаетъ поверхъ строки.

и истопихомъ сѧ и погоубихомъ много имѣниѥ· и своѥ и стоужде· любоништии же и по истинѣ рабъ христосовъ· призъвавъ слоугѫ своѥго глагола ѥмоу· брате шедъ даждь семоу ѕ҃ златицъ· братъ же шедъ сътвори ꙗкоже повелѣ ѥмоу рабъ божий григорий· и дастъ маломошти ѕ҃ златицъ· и отиде· пакы оубо мало прѣмоудивъ въ тъ жде день· приде тъ жде маломоштъ къ блаженоуоумоу григороу глагола· помилоуи мѧ рабе б҃а вышьнꙗаго ꙗко много погоубихъ· а мало ми ѥси далъ· Блаженый же приз'вавъ слоугѫ своѥго глагола ѥмоу· иди брате даждь ѥмоу дроугѫѫ ѕ҃ златицъ· сътвори же братъ тако· вьзьмъ же ништии в҃і златицъ отиде· пакы же мало помоудивъ третиѥ въ тъ жде дьнь приде къ блаженоуоумꙋ григорию глагола· помилоуи мѧ рабе бога вышьнꙗ'го· даждь ми дроугоѥ благословьѥниѥ ꙗко много погоубихъ· Блаженый же призъвавъ слоугѫ своѥго глагола ѥмоу· иди даждь ѥмоу дроугѫѭ ѕ҃ златицъ· отъвѣштавъ же глагола· вѣрѫ ми ими чьстьнъи отьче ꙗко нѣстъ остала ни ѥдина златица въ ризьници· глагола к нѥмоу блаженъи· не имаши ли иного никакогоже съсѫда· ни ли ризъна да даси ѥмоу· онъ же отъвѣштавъ рече· иного съсѫда чьстьный отьче не имамъ· развѣ сребрънааго блюда· иже ѥ посълала госпожда великаꙗ съ коуциѭ·

12 и 20 инициалы опускаются подъ строку, не достигая слѣдующей; 21 св.. буква с передѣлка писца изъ черты ı; на лѣв. полѣ, противъ строки, рядомъ двѣ точки — помѣта переписчика; 27 шт лигатура.

62.

глагола къ нѥ̑моу рабъ бж҃ии григориѝ· ѝди брате даждъ ѥ̑моу блюдъ тъ· братъ же сътвори ꙗкоже повелѣ ѥ̑моу блаженъıи· ѝ дастъ ништоуоумоу· ништиѝ же въземъ в҃і златицъ ѝ сьребрьнъıи блюдъ ѡтиде· ѥ̑гда же и поставиша патриа̑рха ст҃ѣи црькви римьстѣѝ· по обꙑчаю патриа̑р'шьскоу· повелѣ саке̑ларoу своѥ̑моу въ ѥ̑динъ дьнь· ѥ̑дноѭ привести в҃і маломоштина трепезѫ своѭ да ѡбѣдоуѭтъ сь нимъ· саке̑лариѝ же сътвори ꙗкоже повелѣ ѥмѹ патриа̑рхъ· ѝ призъва в҃і мѫжь ништь· ѝ ѥ̑гда сѣдоша съ патриа̑рхомъ· на трепезѣ ѡбрѣтоша сѧ г҃і· призъвавъ же саке̑лара глагола ѥ̑моу· не бѣхъ ли ти реклъ в҃і позъвати· то како без моѥ̑го повелѣниꙗ три на десѧте ѥ̑си позъвалъ· саке̑ларь же слъıшавъ· ѝ пристрашенъ бъıвъ· ѡтъвѣштавъ рече к нѥ̑моу· вѣроуѝ ми чьстьнъи владꙑко· дъва на десѧте ѝхъ ѥ̑стъ· третиꙗго на десѧте не видѣаше ник'тоже· развѣ патриа̑рхъ ѥ̑динъ· ѡбѣдоуѭштемъ же ѝмъ· видѣаше патриа̑рхъ третиꙗго на десѧте сѣдѧшта на краѝ стола· ѝ се лице ѥ̑го ѡбразъı ѝзмѣнꙗше· ѡвогда оубо видѣти и бѣаше сѣда· ѡвогда же ѡтрока· ѝ ѥ̑гда же въсташа съ трепезъı· ѝнъı вьсѧ ѡтъпоусти блаженъıи· а третиꙗго на десѧте· видимааго тако чоудьна· ѧ̑ ѝ за рѫкѫ· ѝ въведъı и вь клѣть своѭ глагола

8 ..нъ еръ выступаетъ поверхъ строки.

ѥмоу· заклинаѭ тѧ о велицѣи силѣ вьседръжителꙗ бога· повѣждь ми к'то ты ѥси· и что ѥсть имѧ твоѥ· онъ же рече к немоу· и ѥже въпрашаѥши имене моѥго· то и то чоудьно ѥсть· обаче азъ ѥсмь оубогъи· пришедъи к тебѣ ѥгда бѣ въ манастыри стаего андреа апостола· нарицаѥмааго клиоскаръ· ѥгда сѣдѣаше въ хызинѣ и писааше· ѥмоуже да дъва на десѧте златицъ· и сьребрьныи блюдъ иже ти бѣ посълала съ коуциѭ блаженаꙗ сильвиꙗ мати твоꙗ· и да оувѣси ꙗко отъ дьне того отъньлиже пода ми съ дльготрьпѣниѥмь· и простомь срьдьцемь· нарече тѧ гь патриархоу быти· свѧтѣи цръкви своѥи· за нѭже и кръвь своѭ пролиꙗ· и быти ти прѣѥмьникоу· и намѣстьникоу връховьнꙗго апостола петра· глагола же к немоу блаженыи григории· како вѣси ты ꙗко тъгда нарече гь быти мьнѣ патриархоу· онъ же отъвѣштавъ рече· не ѥльма ли аггелъ га вьседръжителꙗ ѥсмь азъ· то того ради вѣдѣ· и тогда бо господь мѧ бѣ посълалъ к тебѣ· искоусити оусрьдиѥ твоѥ· аште оубо чловѣколюбьнѣ· а не чловѣкомь твориши видѣти милость своѭ· Блаженыи же то слышавъ оубои сѧ· не оубо бѣаше дотолѣ видѣлъ аггела· акы къ чловѣкоу бо бесѣдова и възира

5 ..мъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 7 стаго писцомъ по выскобленному мѣсту того же числа буквъ (надстрочн. знакъ (ˁ) надъ с — слѣдъ прежняго чтенія); 8 ..скаръ буква а передѣлка писца изъ ʏ; 9 х передѣлка писца изъ з; 12 силв.. віс (σιλβία); мати и 13 отъни.. буквы м и о на мѣстѣ уничтоженнаго зн. препинанія; 18 ..ныго стяженное оконч.; 28 инищіалъ опускается въ 29 строку.

на нб҃ь· рече же агг҃елъ къ блаженоуоумоу· не бои сѧ· се посълалъ мѧ ѥстъ г҃ь да бѫдѫ съ тобоѭ въ житии семъ· блаженыи же слышавъ то отъ агг҃ела паде ницъ на земи· и поклони сѧ господоу гл҃а· аште малааго того ради даанна и ничесоже сѫшта· толико множьство штедротъ показа о мьнѣ прѣмилостивыи г҃ь· ꙗкоже агг҃ела своѥго посълати къ мьнѣ· быти ѥмоу съ мноѭ выинѫ· какоѩ оубо славы съподобатъ сѧ прѣбываѭштии въ заповѣдехъ ѥго· и дѣлаѭште правдѫ· без лъжѧ бо ѥстъ рекыи· ꙗко милость хвалитъ сѧ на сѫдѣ· и милоуѩи ништа въ заѥмъ даѥтъ богоу· тъ же самъ агг҃ельскыи господь· строѩи чловѣчьскоѥ съпасениѥ· глаголѥтъ къ о деснѫѭ стоѩштиими· градѣте благословлѥнии отьца моѥго· приимѣте оуготованоѥ вамъ цѣсарьство· отъ начала мироу· алъченъ бо бѣхъ и дасте ми ꙗсте· жѧдьнъ бѣхъ и напоисте мѧ· страненъ бѣхъ и наведосте мѧ· болѣхъ и присѣтисте мене· нагъ бѣхъ и облѣкосте мѧ· въ темьници и придосте къ мьнѣ· ѥльма оубо сътвористе ѥдномоу отъ братиѩ сеѩ моѩ хоудыѩ· то мьнѣ сътвористе· бѫди же вьсѣмъ намъ почитаѭштиимъ же и послоушаѭштиимъ· оуслышати блаженыи тъ гласъ· и вѣчьныихъ благынь· ѩже оуготова богъ любѧштиимъ и· да ны съприи- IX. 63.

IX тетрадь (полный кватерніонъ).

7 о (предлогъ) на мѣстѣ уничтоженнаго зн. препин.; 10 ..тъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 17 ..ими sic; 20 ꙗсте sic; 22 ведо.. писцомъ по смазанному пои..; 28 тъ еръ выступаетъ поверхъ строки.

мникы сътворитъ х҃с б҃гъ· прѣчистыѧ ради матере ѥго с҃тыѧ богородица· ꙗко томоу подобаатъ слава честь и покланꙗниѥ· нынꙗ и присно и въ вѣкы вѣкомъ· аминъ·:·

мѣсаца марта въ в҃і· мѫчениѥ с҃тааго пионьна· презвутера змурньска града·:·

Паматъ с҃тыимъ обьштевати апостоломъ велитъ вѣды· ꙗко иже паматъ творитъ съ вьсѣмъ срьдьцемъ и вѣроѭ· и инѣхъ оутроуждаѥтъ· больша хоташте подражати· пионию же мѫченика· и паче поминати лѣпо· понеже ѥгда бѣаше въ мироу· многы отъ прѣльсти обрати· апостольскый мѫжь въ насъ бывъ· и коньць ѥгда призъванъ бысть къ г҃оу· и мѫченъ бывъ· съписаниѥ се остави на наказаниѥ намъ· и до нынѣшьнꙗго имѣти намъ паматъ оучениꙗ ѥго· мѣсаца шестааго е҃ дьни· настаѭшти сѫботѣ велицѣй· въ дни вьнегда сѧ роди блаженый мѫченикъ полукарпъ· гонению сѫштоу декиꙗ цѣсара въ змурьнѣ· ѩти быша пионий презвутеръ· и савини исповѣдьница· и асклипиꙗдъ и македони· и лимонъ презвутеръ съборьнѣй цръкъви· пионий же видѣ прѣжде ѥдного дьне· вьнегда сѧ роди роди полукарп'ь· ꙗко въ ты дьни ѩти быша сии съ савиниѭ·

4 зн. препин. безъ промежутка; 6 занята заставкой; 7—8 заглавіе въ 3/4 величины устава текста; буквы ѣ, а (марта, ..аго, ..ска, ..да) выступаютъ поверхъ строки; 9 рисованый инициалъ вынесенъ на поле и опускается ниже 13 строки; 17 ..стъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 18 оста- буква т тоже, а буква а на пергаменѣ потерта временемъ; 20 -нꙗго іотъ при знакѣ мягкости (оконч. стяженное); 29 роди (второе) зачеркнуто чернилами писца; ..карп'ь писецъ не уничтожилъ паерка, когда нашелъ возможнымъ уписать ь, чуть выступающій поверхъ строки; 30 сав.. буква с передѣлка писца изъ черты і.

64.

и҆ съ а҆склипиѥмъ посташте сѧ· и҆ ꙗ҆ко видѣ ꙗ҆ко ѹ҆тро въ тъ дьнь ѧти и҆мѫтъ быти· възємъ розвънꙑ и҆звитꙑ три на вꙑѩ свои҆ѩ възложи· и҆ савининиї и҆ а҆склипиї· и҆ жидѣахѫ сѣдаште въ домоу· се же сътворі за ведомꙑѩ ради· не разоумѣти кꙑих҆ ꙗ҆ко и҆ дроузии и҆дѫтъ о҆скврьнити сѧ въ трѣбахъ· нъ да видѧтъ вьси· ꙗ҆ко вьнѧтъ вь тем҆ницѫ а҆биѥ и҆ти· помольшемъ же сѧ имъ· и҆ вькоусивъше хлѣба и҆ водꙑ· въ сѫботѫ великѫѩ· приде к нимъ полемъ· и҆ и҆же бѣахѫ съ нимъ· вьзискаті и҆ влачити крьстиꙗнꙑ· на трѣбꙑ и҆ на о҆скврьнениѥ· и҆ рече полемѡнъ· вѣмъ ѹ҆бо пиониї· заповѣди црⷭ҇а· ꙗ҆ко велитъ вамъ жрьти богомъ· пионии рече вѣмъ заповѣди бж҃иѩ· кь нимъже велитъ намъ томоу ѥдномоу сѧ кланꙗти· полемъ рече поидѣте ѹ҆бо на съборъ да томоу сѧ о҆бѣштаѥте· рече же а҆склипиꙗди и҆ савиниї· мꙑ богоу живоуоумоу покараѥмъ сѧ и҆ о҆бѣштаваѥмъ сѧ· веде же ѩ полемъ· и҆ пришъдъшемъ имъ· видѣша вьси ꙗ҆ко ѫзꙑ носѧтъ· и҆ акꙑ на прѣславьно чоудо течаахѫ· колико брѣзо народи· ꙗ҆коже о҆тьривати дроугъ дроуга· и҆ пришедъшемъ имъ на мѣсто и҆деже бѣша събърали сѧ· и҆спльни же сѧ вьсе то мѣсто· и҆ въсходи и҆ горьница· єлинъ и жидовъ· и҆ жденъ праздьноваахѫ· понеже бѣаше великаа сѫбота·

1 а҆ск.. буква к передѣлка писца изъ в; передъ пост.. смазанъ зн. препин.; 4 ..нинї sic — περιέθηκε περὶ τὸν τράχηλον ἑαυτοῦ τε καὶ σαβίνης καὶ ἀσκληπιάδου; 10 сѧ вм. сѧ; 11 ..мъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 15 ..ѻн.. буква ѻ широк. формы; 18 передъ «полємъ», на пергаменѣ, пустое мѣсто для 2 буквъ, неудобное для письма; 20 ..ꙗди и҆ савиниї вм. савинии и҆ а҆склипиꙗдъ — ἡ σαβῖνα καὶ ὁ ἀσκληπιάδης; 23 зн. препин. безъ промежутка; 29 первый зн. препин. тоже; и҆ жденъ ошибочно вм. и҆ женъ — ἐγεμίσθη πᾶσα ἡ ἀγορὰ καὶ αἱ ὑπερῷαι στοαὶ ἑλλήνων τε καὶ ἰουδαίων καὶ γυναιχῶν. ἐσχόλαζον γὰρ διὰ τὸ εἶναι μέγα σάββατον (уничтожь въ словарѣ Миклошича статью «иждєнъ»).

поставиша же ѩ посрѣдѣ и҆хъ· и҆ пꙍлемъ рече· ѡ҆ пиѻ́ниѥ· покорите сѧ ѧ̑кꙑ и҆ вьсии҆ жьрѣте да не мѫчени бѫдете· простъръ же рѫкѫ пиѻ́нии҆· свѣтломъ лицемъ ѻ҆тъвѣштавъ рече· Мѫжи и҆же ѻ҆ добротѣ змѹрньстѣи хвалѧште сѧ· и҆ и҆же въ васъ сѫтъ жидове пришьли· послѹшаи҆те мене мало вамъ вѣштаѭшта· слꙑшѫ бо ѻ҆ самоприхꙋдѧштии҆мъ· ꙗ҆ко посмѣѭште сѧ и҆ порадѹѭште сѧ· и҆грѝ мните тѣхъ погрѣшениѥ· и҆м'же не по волѝ жьрѫтъ· лѣпо же бꙑ вамъ є҆линомъ покарѣти сѧ ѹ҆чителю вашемѹ ѻ҆мирѹ· и҆же съвѣштаѥт'· неподобно ѥ҆стъ ѻ҆ ѹ҆мираѭштии҆хъ хвалити сѧ· вам же ѡ҆ жидове мѡ҆ѵсии ꙗ҆ко велитъ· ѧ҆ште видиши ѻ҆сла врага твоѥ҆го падъша подъ брѣменемъ не минѹи҆· нъ въставѧ въстави и҆· такожде же и҆ соломонѹ глаголѭштѹ· ѧ҆ште падетъ врагъ твои не порадѹи҆ сѧ· и҆ ѻ҆ потъчении ѥ҆мѹ не възноси сѧ· ѧ҆зъ бо своѥ҆мѹ ѹ҆чителю покарѣѭ сѧ· ѹ҆мрѣти и҆зволѭ паче· ѧ҆ не прѣстѫпити словесе ѥ҆мѹ· и҆ подвизаѭ сѧ не и҆змѣнити ꙗ҆же прѣжде навꙑкохъ· Потомъ же и҆ наѹ҆чихъ· кꙑи҆мъ ѹ҆бо посмѣѭтъ сѧ жидове· ѧ҆ште и҆ врази и҆мъ ѥ҆смъ ꙗ҆коже вѣштаѭтъ· нъ чловѣци ѥ҆дначе ѻ҆бидѫ ненавидѧште· рьцѣмъ кꙑѩ прѣѻ҆бидѣхомъ· кꙑѩ ѻ҆тъгънахомъ· кꙑѩ ѹ҆бихомъ· кꙑѩ́ ли къ коѹми-

2 ..ѻ̂н.., 4 св.. буквы ѻ̂ и є широк. формы; 5 инициалъ опускается недалеко подъ строку; 6 ..шт̂е надъ т надстрочн. знакъ ошибоченъ у писца; сѫтъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 8 сл.., 13 ѻ̂м.., 14 ѻ̂ (предлогъ) буквы є и ѻ̂ широк. ф.; 17 мин.. буква и передѣлка писца (изъ м?); 20 ни лигатура; 25 инициалъ опускается подъ строку, не достигая слѣдующей; 27 ѥ̂см.. передѣлка писца по смазанному; 28 ..дѧ.. ви. ..дѧ..; ..шт.. передѣлка писца по смазанному.

ромъ ноудиҳомъ· или мнатъ тъчно ѥстъ 65.
свою грѣхъı иже нынѣ страҳа ради чловѣчьска творѧштиимъ· нъ толико оуне ѥлико вол҄нии грѣси неповол҄нъıимъ· к'то оубо поноуди жидовъ жрьти велфегороу· или ѩсти жрътвъı мрътвъıимъ· или блѫдити въ дьштерехъ иностранникъ· или съжешти коумиромъ сынъı и дъштери· или ръпътати на ба или противити сѧ мѡусий· а и не благодѣти имѣти благодѣѭштиимъ· или обраштати сѧ срьд'цемъ въ ѥгуп'тъ· или въшъдъшоу мѡусии възати законъ· решти ароноу· сътвори намъ богъı и телецъ творити· васъ бо могѫтъ прѣльстити· понеже почитаѭтъ сѧ вамъ· книгъı сѫдийскыѩ· цѣсарьскъıѩ исходьнъıѩ· и к'си о нихъже обличени бываѭтъ· нъ иштѫтъ· чесо ради цни не ноудими сами приходѧтъ на жрътвѫ· да тѣхъ ли ради вьсѣмъ крьстиıаномъ зазиракте· мните сѫштѫѭ жизнь токоу подобьноу быти· кыи коупъ болит ѥстъ плѣвъныи ли или п'шеничьныи ѥгда бо придетъ дѣлатель съ лопатоѭ потрѣбити тока· плѣвамъ льгъкамъ сѫштамъ· оудовь вѣтромъ отъносѧтъ сѧ· а пшеница тоу остаѥтъ· Видите пакы въвръжена невода· вьсе лı ѥже съберетъ на потрѣбѫ ѥстъ· тако же и нынѣшьнѩ' жизнь· како оубо хоштете· о семь

1 ѥстъ, 11 ..цемъ, 16 ..скы- буквы ъ и ы выступаютъ поверхъ строки; 24 при.. sic; 27 инициалъ опускается въ 28 строку; 28 лı десятеричная форма ı вызвана тѣснотой отъ опуставшагося сюда инициала.

намъ страдати· ꙗкы правьдьникомъ или ꙗкы и неправьдьникомъ· аште же и ꙗкы неправьдьници· како оубо и вы· тѣми дѣлы неправьдьныими· обличаѥми тожде творите· аште ли ꙗко праведнии· праведныимъ страждѫштиимъ· кыꙗ вамъ надежда имѣти· аште бо праведныи ѥдва съпасаѥтъ сѧ· нечьстивыи и грѣшныи к'де ꙗвитъ сѧ· сѫдъ бо мира належитъ· о немъже известихомъ сѧ многыими· азъ же и обьшьдъ вьсѫ жидовьскѫ землѭ прошедъ· прѣшедъ же иордана видѣхъ землѭ до нынѣшьнꙗго· послоушьствоуѭштоу· бывшоу на неи бжию гнѣвоу· твораштиихъ ради грѣхы и живѫштиихъ на неи· странникы оубиваѭште· и ино много ноуждѫ твораште· Видѣхъ дыма иж неꙗ до нынѣшьнꙗго въсходашта· и землѭ огнемъ оупепеленѫ· и всего плода праздьна· и мокротьныꙗ влагы· видѣхъ и море мрътво· водѫ прѣмѣненѫ своѥꙗ вешти· страхомъ бжиѥмъ отъпадъшѫ· и не могѫшти животьно вь себѣ крьмити· и въсходаште подъ водоѭ комоу вь не· измештетъ и вьнъ· и оудръжати тѣла чловѣчьска не могѫштѫ вь себѣ· приꙗти бо чловѣчьска не хоштетъ· да не чловѣ-

7 ..мѣти писцомъ по подскобкѣ 4 буквъ, при чемъ, гдѣ теперь ѣ, было а (не было ли имати, отвѣчающее чтенію оригинала ποίαν ὑμεῖς ἐλπίδα ἔχετε?); 8 ..ѥт.. возстановлено писцомъ, какъ случайно соскобленное при передѣлкѣ въ 7-й строкѣ; 13 иор.., 17 стр.. буквы о и с широк. формы; 19 инициалъ опускается, не достигая слѣдующей строки; 20 ..ꙗго стяженное оконч.; ..мѭ безъ ь 23 море буква о передѣлка писца изъ є; 24 отъ ерь выступаетъ поверхъ строки; 25 ..шти sic.

ка ради· пакꙑ вьспрѣштена бѫдетъ· И҆ се далече вамъ гл҃ѭ· вꙑ видѣсте и҆ повѣдаѥте· людиискѫ землѭ̑ и҆ декапол̑итъскѫ· и҆ꙁгорѣвъшѫ ѡ҆гнѣмъ и҆ прѣдълежаштѫ до нꙑнѣшьнꙗго· на показаниѥ нечьстивꙑимъ· ѥ҆тни вь сикилии ѡ҆стровъ· и҆схода ѡ҆тъ н҄его ѡ҆гнь· а҆ште и҆ се далече ѡ҆тъ васъ ѥстъ· поразоумѣи топлѣ водѣ и҆сходаштиѧ ѡ҆тъ землѧ̑· и҆ поразоумѣите ѡ҆тъкѫдоу раждизаѥтъ сѧ· и҆ли отъкѫдоу съгрѣваѥтъ сѧ· аште нѣстъ ѡ҆гнь подъ землеѭ· тѣмъ пропокѣдаѭ вамъ· ѡ бѫдѫштиимъ ѡ҆гнѣмъ бꙑти сѫдоу ѡ҆тъ б҃а· словесе ѥго ради і҆соуса христоса· и҆ того ради богомъ вашимъ не слоугоуѥмъ· и҆ капиштоу златоу не покланꙗѥмъ сѧ· симъ же и҆ і҆нѣмъ мнозѣмъ реченомъ бꙑвъшемъ пиѡниѥмъ· полемонъ и҆ сѫштии сь нимъ и҆ вьсь народъ· помлъчаша послоушаѭште· ꙗкоже никомоуже кръкнѫти· рекъшѹ же пакꙑ пиѡнию̑· ꙗко богомъ вашимъ не слоугоуѥмъ· и҆ капиштоу златоу не поклонимъ сѧ· приведоша и҆хъ на срѣдѫ· и҆ приставиша и҆мъ кꙑѩ ѡ҆тъ събора съ полемономъ· молаште сѧ и҆ глаголѭште· ѹвѣштаи сѧ намъ пиѡниѥ· ꙗко тебе любимъ· и҆ многа ради достоинъ ѥси живъ бꙑти· нрава добраго ради и҆ кротости добро ѥстъ да живеши· и҆ свѣта сего видѣти и҆ и҆но много· онь же кь нимь и азь гл҃ѭ ю-

2 инціалъ вынесенъ на поле и опускается въ 3 строку; на правомъ полѣ, противъ строки, шесть точекъ — помѣта позднѣйшаго переписчика; 3 λυδίας γῆν δεκαπόλεως; 6—7 αἴτνης καὶ σικελίας καὶ προσέτι λυκίας καὶ τῶν νήσων ῥοιβδούμενον πῦρ; широкая разстановка буквъ ѥти.. и слѣдъ надстрочн. знака (') надъ и говорятъ о передѣлкѣ писца изъ какого то первоначальн. написанія, смытаго по написаніи строки; 7 зн. прспин. безъ промежутка; 8 поразоумѣи(те) κατανοήσατε; шт лигатура; 16 симъ, 17 ..ѡн.., 21 ..ѥн . буквы є и ѥ, всѣ три, широк. формы; 30 много· онь же кь нимь и азь гл҃ѭ ю.. рукой второго писца.

ко добро єсть жити· нъ оно оуне єсть єгоже мы любимъ· и свѣтъ онъ истинънъи· и се же оубо вьсе добро· и ненавидѧште дѣла бжиꙗ бѣгаємъ· нъ инѣхъ волъшъ хоштемъ· а сихъ прѣобидимъ· алеѯандръ къбо го лѫкавъ мѫжь рече· послоушаи насъ пiоние· пiонии рече ты мене послоушаи· єже бо ты вѣси вѣдѣ· а єже азъ вѣдѣ ты не вѣси· алеѯан'дръ же въсхотѣ порѫгати сѧ ємоу· и рече нарѫгаѧ сѧ· а сиѧ ѫзы чьсо ради сѫть на тебѣ· пiонии рече сего ради· да не прѣходѧште града вашего· поразоумѣѭть ны· ꙗко жъръше и осквърнивъше сѧ придохомъ· и да оувѣсте акы и не въпрашати сѧ велимъ· нъ къ темницѫ идемъ по воли· а не акы инѣхъ волеѭ· ·и насъ въсхытивъше ведете· нъ им'же носимъ ѫзы оставите насъ· не бо съ ѫзами въведете насъ къ коумиромъ вашимъ· ти тако алеѯандръ помлъча· пакы же онѣмъ молѧште сѧ ємоу· ономоу глаголѭштоу ємоу· тако оуставихомъ и оустръмихомъ· и много обличаѧ ихъ· и о бѫдѫштиихъ съповѣдаѧ имъ· Алеѯандръ рече· ч'то оубо на потрѣбѫ сѫть намъ словеса си ваша· имиже и недостоини єсте жити· народоу же хотѧштоу позоръ съборьныи творити· да то оуслышатъ паче· ции отъ стратига пришедъше пѡ-

2 «..нъи·» еръ выступаетъ поверхъ строки; 5—6 Ἀλέξανδρος δέ τις ἀγόραιος πονηρὸς ἀνὴρ εἶπεν, изъ чего вѣроятно, что къбо искажено изъ кътo (τὶς), а го — какой то фрагментъ слова, передававшаго греческое ἀγόραιος; же (δὲ) въ искаженіи вовсе затерялось; во всякомъ случаѣ исключи въ словарѣ Миклошича статью «коголѫкавъ»; 7 оба о широк. формы; 9 л передѣлка писца изъ черты ı; 12 ..он.. буква о широк. ф.; шт лигатура; 17 «волеѭ·· и» судя по греч. чтенію βίᾳ и ширинѣ мѣста на пергаменѣ, передѣлка писца изъ «не по воли», при чемъ не по вол.. смыто, а и превращено въ неоправдывающійся греч. текстомъ союзъ и; передъ нимъ lacuna, шириной въ 2 буквы, заполнена какъ бы двойнымъ зн. препин. (··); 22 он.., 24 о (предлогъ), оба о широк. ф.; 27 ваша буква в передѣлка писца изъ и; 29 ..тъ еръ выступаетъ поверхъ строки.

лемѡноу рѣша· не даждъ глаголати ѥмꙋ да не вълѣзѫтъ на позоришти· планштъ и҆ възисканиѥ о҆ нѥмъ бѫдетъ· се слꙑшавъ полемѡнъ глагола· пiѡниѥ а҆ште не хоштеши жрътi· понѣ приди на мѣсто коумиръско· о҆нъ же рече· нъ не бѫдетъ польза твоимъ коумиремъ· а҆ште тоу придемъ· пѡлемѡнъ рече оувѣштаи сѧ намъ пиѡниѥ· пiѡнии рече· еша могль бꙑхь азь вась оувѣштати крьстиꙗномь бꙑти· они же вельми вьсмиꙗвьше сѧ рѣшѧ· не имаши того створити да живи изгоримь· пионии рече· горе есть ѕѣло оумьрьшоу изьгорѣти· оскабивьши же сѧ савини· полемонь и сѫшти сь нимь рѣшѧ· смѣеши ли сѧ· она же рече· еи аште б҃ь хоштеть· крьстиꙗнꙑни бо есмь· елико бо кь хрьстоу вѣроуѭть· смѣѭть сѧ вь радости вѣчьнѣи· гл҃аше еи· тꙑ бо· емоуже не хоштеши бѫдеть ти приѧти· иже бо не жьрѫть жены вь блѫдньтьствѣ стоѧт'· она же рече· свѧтоуоумоу господоу пешти сѧ о томь· пакꙑ же пиѡнииꙋ рече· полемонь· оувѣштаи сѧ намь пионие· пиони рече· повелѣно ти есть или оувѣштати или мѫчити· аште не можеши оувѣштати то мѫчи· тогда повьпрашавь полемонь гл҃а· пожьри пионие· пиони рече· ꙗко крьстьꙗнь есмь· полемонь рече· коего б҃а чътеши· пиони рече· б҃а вьседрьжителѣ· сьтворьшааго небо и землѭ и вьсѣ ꙗже вь нихь· и вьсѣхь нась· иже подасть намь вьсе бо-

2 ..штъ буква т выступаетъ поверхъ строки; 3 ѥ передѣлка писца изъ е; се, 4 пiѡ.., 6 о҆нъ буквы е и о, всѣ три, широк. формы; 9 начиная съ еша до послѣдней буквы этой страницы, писано рукой второго писца. 13 оска.. sic; 20 ..ѣ ст'ѧт' · рукой перваго писца (Ретъки), исправлявшаго написаніе 2-го писца при условіи тѣсноты мѣста поправки такъ, что зн. препин. втиснутъ совсѣмъ безъ всякаго промежутка; 21 нн надъ строкой и знакъ (ʿ) надъ о — приписка Ретъки; 22 намь ерь передѣлка 2-го писца изъ и; 22—23 пионии sic; 24 аште вставка Ретъки въ промежутокъ знака препин., при чемъ а выступаетъ поверхъ строки (правой чертой), а шт лигатура; 26 и 28 пиони sic; 30 иже между и и ж промежутокъ выскобленнаго е.

богатьство· ѥгоже познахомъ слова ѥго ради Їсоуса христоса· полемонъ рече· пожьри оубо по цѣсару повелѣнию· пиѡнии рече· азъ чловѣкоу жрътвы не творѫ· кръстиꙗнъ бо ѥсмъ· полемонъ рече кръстиꙗнъ ли ѥси· пиѡниї рече· ѥи· полемонъ рече коѥꙗ црькъве· отъвѣшта съборьнѣи не бо ѥсть ина отъ хръста· таче приде на савинѫ· рече бо прѣжде ѥи пиѡнии· ꙗко нарьци себе деѡдоти· да не въпадеши отъ имене пакы· въ рѫцѣ безаконьнѣи твоѥи госпожди бывъшиї· госпожда бо ѥи въ врѣменехъ гордиꙗна цѣсара· хотѧшти обратити савинѫ отъ вѣры· отъгъна ѭ отъ себе съвѧзавъши· потомъ же съ пиѡномъ сѫшти ѧта бысть· въ гонении томь· рече же оубо и тоі полемонъ· что сѧ глаголеши· она же рече деодоть· онъ же рече кръстиꙗнъıни ли ѥси· она же глагола ѥи кръстиꙗнъıни ѥсмъ· полемонъ рече коѥꙗ цръкъве· савина рече съборьныꙗ· полемонъ рече коѥго бога чьтеши· савина рече вьседръжителꙗ· иже сътвори небо и землѭ· и вьсѣхъ насъ· ѥгоже познахомъ слова ѥго ради· Їсоу хръстоса· таче въпраша асклипиада полемонъ· и ли ты кръстиꙗнъ ѥси· асклипиадъ рече ѥи· полемонъ рече коѥꙗ црькъве· асклипиадъ рече съборьныꙗ· полемонъ рече коѥго бога чтеши· ас'кли-

1 съ первой буквы страницы опять продолжается прерванное письмо Ретьки, при чемъ слогъ бо.. повторяется на переносѣ со страницы на оборотъ; 3 ..ру sic; 5 ..ти.. надъ и смазанъ надстрочн. знакъ; послѣ ѥсмъ см. греч. текстъ (въ слав. пропускъ, отчего не понятно повтореніе Полемономъ вопроса); 14 ъ выступаетъ поверхъ строки; 15 и 16 см. греч. текстъ для полноты разсказа; 19 онъ, 20 она оба о широк. формы; ѥи буква ѥ передѣлка писца изъ черты ı, какъ и первая черта буквы и изъ чего то; 21 -смъ буква с передѣлка писца изъ смазаннаго м.

пиꙗдъ рече Іоуса х҃са· полемѡнъ рече· сиї оубо инъ ли ѥстъ· асклипиꙗдъ рече нинъ тъ жде ѥгоже и сиꙗ нарекоста·

Ѳимъ реченомъ бывъшемъ ведоша ѩ въ темницѫ· идѣаше же въслѣдъ народъ многъ· ꙗкоже плъномъ быти въсѣмъ стъгнам’· глаголаахѫ ции о пионии· како присно блѣдъ сы нынꙗ роумѣно лице ѥмоу ѥстъ· дръжаштн же ѥго савинн за ризы· отръванниꙗ ради отъ народа· глаголаахѫ ции наржгаѭште сѧ· тетъка боитъ сѧ да не отърьвена бѫдетъ· ѥдинъ же отъ нихъ възъпи· аште не жьрѫтъ да сѧ мѫчатъ· дроугыи же к’то глаголааше· се чловѣкъ идетъ жрътн· глаголааше же сего ради· иже бѣаше съ нами асклипиꙗдъ· пиѡниі речетъ лъжеши· не бо сего творитъ асклипиꙗдъ· дроузии же глагола’хѫ· сии и сии жрътвѫ сътвориша· пиѡниї рече· къждо своѭ иматъ волѭ· ч’то оубо тебѣ· азъ пиониї сѧ нарицаѭ· се рекъшоу ѥмоу· ѥдъва отъ народа съклѣштеномъ сѫштемъ· въведоша ѩ въ тьмницѫ· прѣдавъше стражемъ· вълѣзъше же обрѣтоша затворена презвутера съборъныꙗ цръкъве· именемъ лимна· и женѫ македоньскѫ· и ѥдного отъ вѣры фругийскыꙗ· именемь еутухиꙗкъ· сѫштемъ оубо имъ въкоупь· оувѣдѣша стрѣгѫштии тъмницѫ· ꙗко приносимаго отъ вѣрънъı-

хъ

1 второй зн. препин. безъ промежутка; 4 инициалъ вынесенъ на поле и опускается до 6-й строки; 6 стъгнам’· буква т выступаетъ поверхъ строки, а «..гнам’·» приписка писца, выступившая въ поле (было забыто переносомъ въ 7-ю строку); 7 ..он.. буква о широк. формы; 8 ..ꙗ іотъ при знакѣ мягкости; ..тъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 13 ..ча.. юсъ по ссадинѣ на пергаменѣ; 16 необычный порядокъ буквъ.. ıи (какъ и случай 132,3) вмѣсто ..иı (какъ 138,2; 140,17; 141,15 и въ иныхъ словахъ); 21 се рек.. тоже.

не възимаѭтъ пішниіна чадь· глаголааше бо пішнъ· ѩко ѥгда ваште трѣбовааховмъ· никомоуже быхомъ·· и нынѣ како хоштемъ вьзати· разгнѣваша же са тьмничьнии стражие· и разгнѣвавъше са въведоша ихъ паче вънѫтрь· ѩкоже не имѣти имъ никоѥѩже милости· славивъше же ба оумльчаша· подаѭштоуоумоу имъ обычена· ѩкоже покаати са стражемъ· ис темница извести ѧ пакы напрѣждъ· Они же прѣбыша рекше слава господоу· сълоучи бо са намъ се на добро· пространие бо имамъ и бесѣдовати и ба молити и день и ноштъ· обаче оубо и въ темницѫ мнози отъ страны прихождаахѫ· оувѣштати хоташте· и слышаште их' отъвѣтъ дивьѩхѫ са· вълажаахѫ же и ѥлико по ноужди бѣахѫ влачими· отъ кръстиѩнъ братиѩ· многъ плачь твораште по вьса часы· паче же о добрыихъ мѫжихъ· и о добрѣ житии бывъшиимъ· ѩкоже плакати са пішниѭ и глаголати· без оума без оума ны мѫчите· без оума ны сѣчете видаште бисъры цръкъвъныѩ отъ свинии попъраны· и звѣзды небесьныѩ подъ опашьѭ змииноѭ· на землѭ влачимы· винограда иже насади десница бжиѩ· отъ свинии прокоуждень· и того нынѣ ѥмлѭтъ вьси мимоходаштеи· чада моѩ· ѩже пакы раждаѭ· донѣжде са

11 инициалъ, опускаясь, не достигаетъ слѣдующей строки; 14 ов.. буква о широк. формы; 15 отъ буква т передѣлка писца изъ с; 20 по вьса часы писцомъ по выскоблен. мѣсту для 9 буквъ (ы на мѣстѣ зн. препин., который перенесенъ за эту букву); 23 ы въ концѣ строки выступаетъ поверхъ ея; 27 ..ни- лигатура.

ѡбрази х҃с въ васъ· млади мои поидоша по жестокоу пѫти· нꙑнѣ соусана ѹдѣбена бꙑстъ· ѡтъ безаконьноу старцоу· нꙑнѣ ѡтъкрꙑваѭтъ младѫ и добрѫ· да насꙑтатъ сѧ доброты ѥѩ· и въ лъжѫ навадатъ на нѭ нꙑнѣ ѹбо· гладъ не хлабьнꙑи ни жажда водьнаꙗ· нъ ⁽ѥже⁾ ѹслꙑшати слово господьнѥ· нꙑнѣ ѹбо въздрѣмаша сѧ вьсѧ дѣвица и съпаахѫ· съврьши бо сѧ г҃лъ г҃а и҃са· ѥда сꙑнъ чловѣчьскꙑи ѡбраштетъ вѣрѫ на земи· Слꙑшѫ же ꙗко и ѥдинъ къждо ближикѫ прѣдаѥтъ· да съвръшитъ сѧ реченоѥ· ѥже прѣдати братъ брата въ съмрьть· или испросилъ ѥстъ васъ сотона· просѣꙗти ꙗкꙑ п'шеницѫ· нъ да никтоже не мнитъ чѧда· ꙗко ѡтънеможе г҃ь· нъ мꙑ г҃летъ бо· или не можетъ рече рѫка моꙗ ѡтати васъ· или ѡтѧжьча слоухъ мои не ѹслꙑшати· нъ грѣси ваши растоꙗтъ посрѣдоу насъ и б҃а· ѡблѣнихомъ бо сѧ дроузии же и прѣѡбидѣвъше· безакониѥ сътворихомъ· дроугъ дроуга хапѭште· и дроугъ дроуга ꙗдѫште сами сѧ ѹморихомъ· лѣпо же бѣ намъ прав'дѫ излиха имѣти· паче кн҃ижьчии и фарисеи· слꙑшѫ бо ꙗко и кꙑѩ ѡтъ васъ жидове призꙑваѭтъ въ сънѣмѣхъ· тѣмъ вьнѣмѣте да никакоже вамъ· и велико и мало· и вольнꙑи грѣхъ прикоснетъ сѧ· и ни ѥдинъ ѡтъ васъ да не съгрѣшитъ·

3 старцоу писцомъ по выскоблен. мѣсту 6—7 буквъ (надъ оу камора — слѣдъ прежняго чтенія); 6 хлабьнꙑи νῦν οὐ λιμὸς ἄρτου, οὐδὲ δίψα ὕδατος, ἀλλὰ... (въ сводѣ литургич. текста Супр. рукописи см. Амос. 8,11); но хлабьнꙑи (καταῤῥάκτης) и хлѣбьнꙑи (ἄρτου) есть фактъ смѣшенія понятій, а не звуковъ а и ꙗ (ѣ), какъ указалъ А. Лескинъ; 7 ѥже надъ строкой писцомъ; 11 иниціалъ (широк. формы), опускаясь, не достигаетъ слѣдующ. строки; 15 просѣꙗти ꙗкꙑ п'ше.. писцомъ по выскоблен. мѣсту того же числа буквъ (слѣды прежн. чтенія — надстрочн. знаки теперь надъ буквами п, с, т); 18 ч передѣлка писца изъ д.

келик'ыимъ грѣхомъ и хоулоѭ ꙗже на свѧтыи доухъ· не бѫдѣте коупно сь ними кнѧзи содомьстиї· и людие гоморьстии· имже рѫцѣ кръве испльнь· мы же ни пророка оубихомъ· ни х͠са прѣдахомъ ни распѧхомъ· да что много глаголѭ вамъ· помните ѥгоже слышасте· и н'ынꙗ весѣдоуите им'же наоучени бысте· понеже и се оуслышасте· ꙗко рѣшѧ жидове х͠с чловѣкъ бѣвѣше· и почи ꙗко ноуждъноѭ съмрьтьѭ· да рекѫтъ намъ коѥмꙋ нѫждеѭ оумьрьшоу· вьсь миръ оученикъ испльненъ бысть· коѥмоу ноуждеѭ оумьръшоу чловѣкоу· оученици и дрꙋзии с нимъ тоѧници· за имѧ оучителꙗ своѥго оумрѣшѧ· коѥмоу ноуждеѭ оумьръшоу чловѣкоу· именемь толико лѣтъ бѣси изгонѧтъ сѧ· и елико на величꙗ въ цръкви съборнѣи бываѭтъ· не разоумѣѭтъ же ꙗко ноуждеѭ съмрьтьнъ ѥстъ· ѥже по своѥи воли изводѧ себѣ отъ житиꙗ· се же ѥмоу глаголавъшоу· повелѣ потъштавъше сѧ имъ излѣсти ис темницѧ· придоста же к нимъ неокоръ иѥпархъ деѡфилъ· съ народомъ многомъ глаголѭшта· се старѣи васъ оуктімонъ въдастъ сѧ· и жрътвѫ сътвори· оувѣштаите сѧ и вы· въпрашаѭтъ бо васъ лепидонъ· и еуктимонъ· піѡнии рече· иже сѫтъ въведени вь темьницѫ·

9 х͠с писцомъ по выскобл. мѣсту 2–3 буквъ; 11 ..амъ к.. тоже (3—4 буквъ); 12 нѫжд.. съ юсомъ; 22 см. греч. текстъ ради полноты его; 26—27 оуктімонъ sic (εὐχτήμων); 29 лепидонъ sic (λέπιδος).

то лѣпо імъ ѥстъ дождати андупата· да видимъ что імъ велитъ· отидоша же много імъ глаголавъше· і пакы придоша съ многомъ народомъ· рече епархъ деѡфилъ· лѫжами андупатъ посъла да ведени бѫдете въ ефесъ· піѡнии рече· да придетъ посъланъіи і поиметъ насъ· деѡфилъ рече· нъ пригкипъ ѥстъ чьстънѣи· і ты паче іди к ѥмоу· аште ли не хоштеши· кнѧзи ѥсмъ· да ѥже хоштѫ творѫ· поврьзъ же и за выѭ дастъ воіномъ вести· ꙗкоже мала ѥго не оудавити· приде оубо на стъгны· і савинии· кричаштема іма великомъ гласомъ· крьстиꙗна ѥсвѣ· і на землѭ помештѫште себе· да не ведени бѫдѫтъ въ коумирьницѫ· шесть воинъ піѡниꙗ ношаахѫ стрьмоглавь· не могѫштемъ же імъ ѥго дръжати· колѣнома тъкаахѫ по ребромъ· а за рѫцѣ і за нозѣ влачаахѫ вьпиѭшта· принесоша же ѥго носаштии· і положиша на земи въ коумирьници· ѥдиначе же стоꙗше еуктимонъ· при коумирьници· і лепидонъ рече· чьсо ради вы не жьрете піѡние· піѡнии рече ꙗко крьстиꙗни ѥсмъ· лепидъ рече ꙗко коѥго ба чьтете· піѡнии рече сътворьшаго небо і землѭ· і море і вьсе ѥже вь нихъ· лепидъ рече· распатыи же оубо кто ѥстъ· піѡнии рече· ѥгоже посъла бъ на съпасениѥ мира· 70.

4—5 θεόφιλος ὁ ἵππαρχος; 8 ѣ передѣлка писца изъ ь (πρίγκιψ); ..тѣ ерь выступаетъ поверхъ строки; 10 первый зн. препин. безъ промежутка; 11 ..мъ ерь выступаетъ поверхъ строки; см. греч. текстъ, интересный словомъ τὸ μαφόριον, опущеннымъ въ славян. (см. у Дюканжа, и въ греч., и въ лат.); 17 ..хѫ передѣлка писца изъ го; 24 лепидонъ sic (ὁ λεπίδος); буква л писцомъ по подскобкѣ иной буквы.

кнѧзи же вел'ми вьзпивъше вьсмиꙗша сѧ· и лепидонъ ѥго нача клати· пиѡнии же вьзъпи богъ вѣренъ и не постыдите сѧ· правдѫ почьтѣте· иже сѫтъ тъчии акы и вы познайте· закономъ вашимъ послѣдоуйте· Насъ мѫчийте акы и не покарѣѭште сѧ· и вы не покарѣѥте сѧ· мѫчити повелѣно вы ѥстъ а не ноудити· и к нѥмоу роуфинъ кто прѣдъстоѩ· въ риторьстѣи хытрости· сии рече стани пиѡние не величай сѧ· онъ же к нѥмоу· то ли ти сѫ риторъства· то ли сѫтъ твоѩ книгы· тѣхъ сократъ отъ адинеи не пострада· той ли сократъ и аристидъ· и аназархъ· и прочии величаахѫ сѧ· имже и философиѭ и прав'дѫ· и тръпѣние любьаахѫ· ѥдинъ же нѣкыи въ санѣ и славѣ мирьстѣи сы рече· не канчи пиѡние· пиѡнии рече не ноуди нъ крадѫ раждъзи и сами вь нѭ вьлѣземъ· терентии же к'то отъ народа въскрича· вѣсте ꙗко си і инѣхъ поваждаѥт' да не жьрѫтъ· да оуже оубо· вѣньца възложиша на нꙗ· она же растръзавъша отъмета'ста· димосии же стоꙗаше дръжа коумирь жрътвънъıи· не же сьмѣаше къ комоу близъ пристѫпити· нъ самъ прѣдъ вьсѣми димѡсии изѣ отъ нѥго· кричаштема же има крьстиꙗна ѥсвѣ· не обрѣтъше что иматъ сътворити· пакы вь темницѫ ведоша· и народъ рѫгаашe сѧ и заоуша'-

На верхнемъ полѣ, надъ первымъ з 1-й строки, копировка этой буквы позднѣйшей рукой, болѣе свѣтлыми чернилами; 1 вьз.. буква ъ писцомъ по подскобкѣ иной буквы; 2 ..донъ sic (ὁ λέπιδος); 6 инициалъ, опускаясь, не достигаетъ слѣдующ. строки; 6—7 ἡμᾶς κολάζετε ὡς μὴ πειθομένους (мѫчий.. sic; ..ште sic); 10 сии буква с широк. формы; 11 онъ еръ передѣлка писца изъ и; 13—14 той ли кажется, вѣрнѣе читать той, какъ фрагментъ греч. чтенія «ἄνυτοι καὶ μέλητοι. ἆρα .....», чѣмъ то или (см. греч. текстъ); 18 не (первое) и передѣлка писца изъ и; 21 си здѣсь и есть ь, протяженный передъ союзомъ і (οὗτος καὶ τοὺς ἄλλους...); 28 она буква о широк. ф.

хж ӥ· ӥ къ савинии к'то глаголааше· ти въ ѻтьчинѫ своѭ не можааше ѹмрѣти· ѻна же рече кто ѥстъ ѻтьчина моꙗ· ӑзъ пиѻнова сестра ѥсмъ· ӑсклипиӑди же къ пиѿниѭ рече· не бойши ли сѧ мене ѻ семъ· ӥ тако вьведена бꙑста вь темницѫ· вълазаштоу же пиѿниѭ вь темницѫ· ѥдинъ ѻт' воинъ ѹдари и по главѣ вел'ми ꙗкоже врѣдити ѥго· Онъ же помльча· рѫцѣ же ѹдарьшоуѹмоу ѥго· ӥ ребра ѻбатриша сѧ· ꙗкоже ѥдва ѥмоу ѻтъдъıхати· вълѣзъша же вь темницѫ славьꙗста б҃а· ꙗко прѣбꙑста въ ӥмѧ христово без врѣда· ӥ не похвали сѧ ѻ нѥѭ врагъ· ӥ прѣбꙑста въ пѣснехъ ӥ молитвахъ· ѹтврьждаѭшта себе· Потом же приде ӑндупатъ въ змурьнии· ӥ приведенъ бꙑвъ пиѿний· сѣдшоу ӑнтупатоу на сѫдишти· въпрашати и нача· что сѧ нарицаѥши· ѻтъвѣшта· пиѿний нарицаѭ сѧ· ӑндупатъ же глагола· жьреши ли· ѻтъвѣшта ни· ӑндупатъ въпраша· кѫѭ вѣрѫ ӥмаши· ѻтъвѣшта съборъныѩ црькве презвутеръ ѥсмъ· ӑндупатъ рече ты ли ѥси ѹчитель ӥмъ· ѻтъвѣшта ѥй· рече ӑндупатъ· воуѥсти ѹчитель ѥси· ѻтъвѣшта пиѿнии б҃жий вѣрѣ ѥсмъ· ӥ вѣроуѭ къ господоу сътворьшоуѹмоу вьсѧ· ӑндупатъ рече жьри· ѻтъвѣшта ни· къ богоу боголѣпьно вѣровати наѹчихъ сѧ· ѻнъ же глагола

X тетрадь (полный кватерніонъ).

4 см. греч. текстъ, исправляющій это мѣсто; 9 инициалъ (широк. формы) опускается недалеко подъ строку; 13 и передѣлка писца изъ к; 16 инициалъ опускается недалеко подъ строку; 18 ӑнт.. sic (ἀνθ..); 20 первый зн. препин. безъ промежутка; 21 ..гол.. буква г передѣлка писца изъ с; 22 первый зн. препин. безъ промежутка; ѻтъ-, 25 ѻтъ.., 26 ѻтъ.. и 29 ѻтъ.. буквы ѻ, всѣ 4, широк. ф.; ..пь- ерь выступаетъ поверхъ строки.

вьси богы чтемъ· і небо і сѫштаа на небеси б°гы· что на въздоухъ вьзираѥши жьри ѥмоу· ѿтъвѣшта не на въздоухъ вьзираѭ нъ къ сътворьшоуоумоу въздоуха· і небо і сѫштаа на небеси· ӑндупатъ рече· рьци к'то сътвори· ѿтъвѣшта· не достоино ѥстъ решти· ӑндупатъ рече· богъ оубо іже ѥстъ зеусъ· іже ѥстъ на небеси· цр҇ь бо ѥстъ вьсѣмъ богомъ· мльчаштоу же піѡнну· і ѡбѣшеноу бывшоу· рѣша жьри· ѿтъвѣшта ни· пакы мѫчівъше і ногътьми рѣша· покаи сѧ· ѿтъвѣшта нѣсмъ ѡбоуѩлъ· нъ живаго бога боѭ сѧ· ӑндупатъ· і іни мнози жрьша· і живи сѫтъ і съмыслѧтъ· ѿтъвѣшта не жьрѫ· ӑндупатъ рече· ч'то сѧ тъштиши на съмрьтъ· пиѡниі рече· не тъштѫ сѧ на съмрьтъ нъ на жизнь· ӑндупатъ рече· не велико чоудо твориши тъштѧ сѧ на сьмрьть· нъ ѥл'ма оубо тъштиши сѧ на съмрьть· живъ да ізгориши· і въписаша вь пинакидꙑ роумьскꙑ· піѡнніи ісповѣдавꙑи сѧ самъ крьстиѩнъ· живоу ізгорѣти повелѣхомъ· шедъшоу же ѥмоу на сѫдилиште съ тъштаниѥмъ· і пришедъшоу коментарисиѡ· самъ сѧ съвлѣче· тачe разоумѣвъ прѣчистꙑи· лѣпотѫ тѣла своѥго· многы радости іспльни сѧ· вьзьрѣвъ же на небо і хвалѫ въздавъ богоу· іже та-

2 о надъ строкой — приписка писца; 6 ѿтъ.. буква ѡ широк. формы; 9 вьс.. постановкѣ надстрочн. знака (ѥ) могъ помѣшать хвостъ буквы з 8-й строки; мль- еръ выступаетъ поверхъ строки; 10 ..нну sic; 12 см. греч. текстъ, дополняющій славянскій; 15 ѿтъ.. буква ѡ широк. ф.; 17 тъ- еръ выступаетъ поверхъ строки; 20 ..шти- лигатура (τρί-γραμμα).

ко ѥ̊го съблюдъша· простръ̊ са самъ на дръ̊во· и̊ прѣда са воиноу пригвоздити са· пригвождѥноу же ѥ̊моу бывъшѹ· пакы димѡ̂сии̊ рече· покаи̊ са· и̊ о̊тъне̊мемъ гвоздиꙗ· о̊тъвѣшта же о̊нъ· чоухъ ꙗ̊ко нич’тоже сѫтъ· тѣмже тъштѫ са да абиѥ въ̊станѫ· о̊бличаꙗ ѥ̊же и̊з’ мрътвъиі̊хъ въскръсениѥ· поставиша оу̂бо ѥ̊го на дрѣвѣ· таче по томъ и̊ пресвутера коѥ̊го митродора вѣры маркі̂аньскъıꙗ· лоучи же са піѡ̂ниꙗ поставіти о̊ деснѫѧ̂· митродора же о̊ лѣвѫѧ̂· и̊ о̊ба зъ̊рѣста на въстокъ· принесеномъ же бывъшемъ дръвомъ· и̊ крѫгомъ гладъше· пиѡ̊ниї затвори о̊чи· ꙗ̊коже народоу мнѣти і и̊здъша· о̊нъ же о̊ таи̊нъихъ мольбѫ твора· пришъдъ же на конецъ молитвѣ· прозъ̊рѣ· ѥ̊ште же пламени великоу сѫштоу· веселъ лицемъ· послѣжде рекшоу а̊минъ· и̊ рекъ господоу прии̊ми моѫ̂ доушѫ· а̊кы о̊търигаꙗ тихо и̊ без болѣзни и̊здъхнѫ· и̊ прѣда доухъ свои господоу· въ̊сѫ кръвь вьсѫ доушѫ· неправь̊дьнѣ о̊сѫжденѣ бывъши· о̊вѣштавъшоу же са съхраните· тако житиѥ живъ блаженъıи пиѡ̊нии· непорочьно неи̊стъ̊лѣнно· присно оу̂ма и̊м’ы своѥго прострътa къ богоу вьседръжителю· и̊ къ ходатаю̂ бо̄у и̊ чловѣкомъ· и̊соуса хръста бога нашего· такомоу же

4 о̊тъ.., 5 о̊тъ.., 7 о̊в.. всѣ три о̊ широк. формы; 10 ми.. буква м на мѣстѣ уничтоженнаго зн. препин.; 14—15 гладъше вм. кладъшемъ (περισωρευσάντων); 16 онъ, 25 о̊в.., 26 ..о̊н.. всѣ три о̊ широк. ф.; 27 ы выступаетъ поверхъ строки.

и҆ достоинъ бъıстъ коньцоу· и҆ великаꙗго подвига побѣдивъ· пройде тѣснъıими двьрьми· на широкъ и҆ великъ свѣтъ· назнамена же сѧ ѥмоу вѣньцъ по тѣлоу· по о҆гни бо тако ѥго видѣхомъ приходивъше· ꙗ҆коже тѣло ю҆но страстьникоу и҆згла҆ждено· и҆ оу҆ши ѥмоу свѣтьлѣ бъıста· брада же ѥмоу а҆къı топрьво брадѣꙗ҆штѹ свьтѣа҆ше сѧ· и҆ лице ѥмоу пакъı свѣтьло и҆ благодѣть чоудьна· ꙗ҆коже крьстиꙗ҆номъ оу҆тврьдити сѧ паче вѣроѭ· невѣрьнии же възбоꙗвъше сѧ· и҆ съвѣдиѭ и҆мѫште въ страсѣ о҆тити· мѫченъ же бъıстъ стъıи пиѡнии мѣсаца марта вı· дьнь сѫбота часъ г· при нанѣ цри· о҆ насъ же црьствоуѭштоу господоу нашемѹ ıс христосоу· ѥмоуже слава и҆ дръжава въ вѣкъı вѣкомъ· а҆мин ·:·

молитва стаго пиѡниꙗ· и҆же сѧ о҆брѣте въ и҆но писаниѥ ·:·

И въ сихъ книгахъ чте сѧ роумъскъı· пиѡнии самъ сѧ и҆сповѣда крьстиꙗ҆на· сѫшта· живъ да сѧ съжежетъ и҆ оу҆годьно бъıстъ· блаженъıи же шедъ на мѣсто и҆ждеже бѣа҆ше о҆гнь раждъженъ· видѣвъ пламень полꙗшть· моли сѧ ведѫштиимъ ѥго воиномъ· о҆слабити ѥмоу часъ малъ· да молитвѫ сътворитъ· и҆ прѣклонивъ колѣнѣ· и҆ въздѣвъ рѫцѣ· и҆нѣмъ подъдръжаштемъ ѥго· самъ бо

8 шт лигатура; 12 съвѣ.. постановкѣ надстрочн. знака могъ помѣшать хвостъ буквы ρ 11-й строки; 15 нанѣ искаж. изъ транan (таково написаніе не рѣдко на ряду съ траꙗнѣ; Trajanus — одно изъ именъ имп. Декія, во времена котораго, именно въ 250 или 251 году, пострадалъ Піоній); 18 занята заставкой (жгутъ съ завиткомъ на лѣвомъ полѣ и трехлопастнымъ листомъ на правомъ; слова строки вытѣснили всю лѣвую половину жгута); 19—20 заглавіе уставомъ въ $^3/_4$ вышины устава текста; мол.. буква о широк. формы; 21 инициалъ вынесенъ на поле и опускается до 24-й строки; 27 о҆сл.. буква о҆ широк. ф.

ѡтъ многа висѣниꙗ не можааше ѡ себѣ рѫкоу въздѣти· нача же молити сѧ господоу и глаголати· слава тебѣ ї҃су х҃е с҃ноу б҃жии иночѧдъıи· съ нимъ съı присно слово божиѥ· живаꙗ сила и живъı творѧ вьсѧ· съкровиште ѡтчоу вѣдѣнию· благоѥ корениѥ новоуоумоу садоу· ѥже къ богоу плодоприношению нашемоу без лъжѧ надежда· познавъшиимъ тобоѭ· ѡтьца и с҃таго д҃ха· вѣнецъ славѣ ѡтцоу· иже различънъıихъ свѣтъ исповѣданию нашемоу· съплитаѥмъ на благѫ вонѭ ѡтьцоу· таина съкръвенаꙗ ѡтъ вѣкъ· и нынѣ ѡбличимаꙗ насъ ради· исповѣдаѭштиимъ владъıчьство твоѥ· Строитель вьсеи твари· дръжаи кръмѫ небесьнѫѭ ѥже ѥсть с҃тъıи д҃хъ· и избавѧ вьсѫ д҃шѫ клатѧштѫ сѧ въ горести диꙗволовѣ· иже дѣлатель добръıи разлѫчаꙗ доухомъ с҃тъıимъ плѣвъı п'шеница· хлѣбъ небесьскъıи· оутвръждаꙗ срьдьца· вѣдѫштиимъ добраꙗ твоꙗ дѣꙗниꙗ· вино благоѥ новаго винограда· веселѧи и свѣтъло творѧи лица· ѡжидаѭштиимъ прихода твоѥго· источникъ животворѧштоуоумоу д҃хоу· неразлѫчимаꙗ десница ѡтьча· живъıи ѡбразъ ѡтчоу подобию· тихоѥ ѡтишиѥ плаваѭштиімъ· надежда безнадеждънъıимъ· свѧтость б°жии благодѣти· праведънъıи

9 ..мъ еръ выступаетъ поверхъ строки; **12** на правомъ полѣ, противъ строки, пять точекъ — помѣта переписчика; **14** ..къ еръ передѣлка писца изъ ь; **16** инициалъ (широк. формы) опускается недалеко подъ строку; **21** второй зн. препин. безъ промежутка; **30** о надъ строкой — приписка писца.

сѫдии· мъздодавьць исповѣдаѭштиимъ сѧ прѣдъ чловѣкы· пѫтѣ водаи къ ѻт'цоу· двьри ѻтчоу въходоу· пастоухъ благыи положивыи доушѫ за ѻвьцѧ· и мене грѣшна'го избавивъ ѻтъ влька· вьсьжде сы иждеже тѧ кто помолитъ истинноѥ цѣсарьство· покоѭ брѣменьныимъ· врачоу болѧштиимъ доушами· иже божиѭ властиѭ ѻставьѩ грѣхы· вѣнецъ мѫченикомъ· истиньный б҃ъ· иже надъ вьсѣми б҃ъ· съ сыномъ и ст҃ыимъ и животворѧштиимъ· и неразлѫчимый ѻтъ б҃жиѩ славы· и свѧтаего дх҃а твоѥго вь тѧ живыи· и вьсѧ ѭже на небесехъ и на земи и въ мори· испльнѣѩ приходомъ· и строѩ и подаѩ пиштѫ вьсеи плъти· тебѣ подобаѥтъ хвала· слава великолѣпотиѥ· свѧтость· ѻтцоу и ст҃оуоумоу дх҃оу вь вѣкы аминъ· И се рекъ· слышаштемъ вьсѣмъ· сътворивъ хв҃о знамениѥ· вьлѣзе въ ѻгнь и зинѫвъ прѣда доушѫ· и съконьча сѧ ст҃ыи мѫченикъ б҃жии въ змурьнии· азъ же власъ въ ефесѣ сы· въ то врѣмѧ оупразнивъ сѧ ѻтъ дѣла цр҃а· прѣписахъ протлъковавъ ѻтъ роумьска ѩзыка ѩзыка на грьческъ·:·

мѣсѧца марта въ г҃і мѫчениѥ ст҃аго савина·:·

Цѣсарьствоуѭштоу диѻклитиѩноу·

2 водаи вм. водаи; 8 передъ доуш.. точка безъ промежутка, очевидно, уничтоженная писцомъ; 10 первый зн. препин. безъ промежутка; 18 ѻт.. буква ѻ широк. формы; 19 инициiалъ опускается недалеко подъ строку; 25 ..ка ѩзы- зачеркнуто на пергаменѣ чернилами писца; 27—28 заняты заставкой; 29 заглавiе уставомъ въ 3/4 вышины устава текста; буквы ѣ и а (..ца марта, ..аго, ..на) выступаютъ поверхъ строки; буквы с (. са.., са..) широк. ф.; 30 рисованый инициiалъ вынесенъ на поле и опускается далеко въ нижнее поле; диѻ.. буква ѻ широк. ф.

Пергаменъ просвѣчиваетъ письмо съ оборота.

заповѣдь посъла сѧ по вьсеи вьселенѣи· ꙗкоже вьсѣмъ не покорѧштиимъ сѧ заповѣди ѥго· и не жьржштии богомъ· мѫчени бывлѭште зълѫ съмрьтиѭ ѹмрѣти· доиде же си заповѣдь по всеи ѥгуптьстѣи странѣ· гонѣнию же ѹбо належаштоу на крьстиꙗны зѣло ѥгуптьстѣ странѣ зѣло мѧтѫшти сѧ· савинъ кто именемь вь то врѣмѧ сы· поуста града пръвыи блага рода сы· славенъ же именемь крьстиꙗнъ сы· належаштаꙗ ради бѣды· отъшъдъ вънъ гра· къ хызѣ малѣ'мъ и съ инѣми крьстиꙗны таꙗше сѧ· къ постѣхъ и молитвахъ дьнь и ноштъ прилежа· многомъ же крьстиꙗномъ ꙗтомъ бывъшемъ· и вьсѣм' имѧ савиноу нарицаѭштемъ· прославив'ше· не хоудо вьзисканиѥ бысть отъ безаконъныихъ· имже зѣло мѫжа прославиша· по том' же мало дьнии ништии кто· по обычаю проса хлѣба· вѣды мѣсто к'де живетъ сватыи савинъ· пришедъ глагола безаконьникомъ что ми дасте и покажѫ вамъ мѣсто· иждe ѥстъ искомыи вами савинъ· они же ѹслышавъше и ради бывъше даша ѥмоу два златика· и шедъше вьслѣдъ него доидоша мѣста· и ѹдаривъше въ двьри акы жродоуѭште ч'то· открызъ ѥдинъ отъ братиꙗ· оувѣдѣти хотѧ что хотѧтъ· абиѥ въскочиша безаконьници· и обрѣтоша стаагo савина съ инѣми ше-

5 си буква с передѣлка писца изъ черты ı; 8 сав.. буква с широк. формы; 9 поуста града τῆς ἑρμουπόλεως (Hermopolis, urbs probe habitata, близъ лѣв. берега Нила; миль на 10 ниже его по Нилу, на прав. берегу, городъ Antinoe, что на стр. 150 антинополь; оба входили въ семиградіе, Heptanomis); 10 сл.., 11 отъ.. буквы с и о широк. ф.; 12 «гра·» недописанное писцомъ слово «града·» (ἔξω τῆς πόλεως); 25—26 нѥго буква н на пергаменѣ выскоблена, мѣсто ея не заполнено, знакъ же мягкости сохранился; 27 от.. буква о широк. ф.

Пергаменъ просвѣчиваетъ письмена съ оборота.

стиѭ братиꙗ· и съвѧзавъше влѣкоша вънъ ис клѣти· Въпрашавъше же кто ѥсть отъ нихъ· искомъıи ими савинъ· и оувѣдѣвъше поим'ше ѥдного съвѧзаша· веригами двоими· и козълъ тѧжькъ възложивъше ѥмоу приведоша ѥго къ воѥводѣ· въ то же врѣмѧ арианъ к'то нарицаѥмъ· старѣишина бѣаше въ поустѣѥмъ градѣ нарицаѥмѣѥмъ· тъ ишедъ на походѫ подлъгъ рѣкѫ оузърѣ издалече плъкъ великъ народа градѫштъ· видѣвъ же мѣсто трѣвно и красьно· сълѣзе отъ конꙗ поглоумити сѧ· бъıстъ же часъ малъ възьрѣвъ очима своима· и оузьрѣ стаго сакина влѣкома съ нѫждеѭ великоѭ· и рече къ коментарисию· к'то ѥстъ ѥгоже ведѫтъ нашего чина воини· онъ же рече мьнѭ ги· воѥвода ѥдинъ отъ небогъıихъ' крьстиꙗнъ ѥстъ· и потомъ мало дошедъше воини· сташа прѣдъ воѥводѫ· и стъкаша коментарисиѥмъ глаголѭште· савинъ ли ѥстъ иже крьстиꙗномъ застѫп'никъ· испръва иштемъıи отъ вашеꙗ отъ вашеꙗ власти· онъ же слъıшавъ и зѣло сѧ въздрадовавъ рече· благодѣть милостивъıимъ и бесъмрътънъıимъ богомъ· и абиѥ повелѣ на въıсоцѣ мѣстѣ прѣстолъ поставити· и сѣдъ на въıсоцѣ рече· савинъ иже нечьстивъıꙗ вѣръı· нарiцаѥмъıимъ кръстиꙗнинъ· досадитель

2 инициалъ опускается въ 3-ю строку; кто буква к передѣлка писца; 4 -дѣвъше буква в передѣлка писца изъ д; 8—9 ἡγεμόνευε τῆς ἑρμουπολιτῶν πόλεως; 9—10 ὅστις ἐξελθὼν ἐπὶ τὰς ὄχθας τοῦ ποταμοῦ; 17 онъ буква о широк. формы; 23 отъ вашеꙗ на пергаменѣ зачеркнуто чернилами писца; 24 отъ, онъ оба о широк. ф.; 29—30 ὁ τῆς δυσσεβοῦς αἱρέσεως τῶν λεγομένων χριστιανῶν ὑβριστής.

да приведенъ бѫдетъ къ нашемоу сѫдилиштоу· коментарисии рече· савина повелѣ ваше величиѥ въ затворѣ быти· аште ли велиши се станетъ прѣдъ твоимъ сѫдилиштемъ· приведеноу же ѥмоу бывъшоу· арриꙗнъ воѥвода рече· да исповѣстъ прѣжде имѧ своѥ и кобь· и отъкѫдоу ѥстъ· с҃тыи сакинъ рече· савинъ нарицаѭ сѧ крьстиꙗнъ же ѥсмъ· воѥвода рече робъ ли ѥси или свободь· савинъ глагола· свободь ѥсмъ въ добрѣ възрастѣ· и воинъ въ доуѕовѣѥмъ чиноу· Воѥвода рече· да ч'то ти бꙑстъ да отиде отъ своѥго воиньства· а не паче себе оустрои ты· и на потрѣбѫ сътворити· свѧтыимъ цѣсаремъ и закономъ имъ· с҃тыи савинъ отъвѣшта· азъ видѣвъ безаконьныѩ имъ заповѣди· дошедъшѧ до робъ христовъ· изволихъ паче примѣтати сѧ въ домъ б҃а моѥго· или жити въ жилиштихъ грѣшьникъ· воѥвода рече· нѣси ли слышалъ о заповѣданыихъ намъ· отъ самодръжецъ· ꙗко да вьси въсѫдоу· въ всѣхъ областехъ и странахъ и мѣстѣхъ· жръти и трѣбы творити милостивыимъ богомъ· савинъ глагола· нѣстъ оуганило сѧ насъ нечьстивоѥ заповѣданиѥ· ꙗкож и прѣжде рѣхъ· ни закони· ѥлѧже ради блазнишѧ· и ізгоубишѧ многы· и нарицаѥши ц҃рѧ· понеже вештиѩ н

8 сак.. буква с широк. формы; 9 ц передѣлка писца изъ ч; 10 сак.. буква с широк. ф.; 12 инииіалъ едва выступаетъ поверхъ строки и только шириной замѣтно отличается отъ строчн. буквъ; 14 «воиньства·» передѣлка писца (до написанія слѣдующ. слова) изъ чиноу (в изъ ч, ь изъ о, с изъ у); ..ѥ передѣлка писца изъ ..го; 17 отъ.. буква о широк. ф.; 21 второй зн. препин. безъ промежутка; ы выступаетъ поверхъ строки; 22 отъ, 26 сав.. буквы о и с широк. ф.; второй зн. препин. безъ промежутка; 27 ꙗкож(е) буква е оторвана и утрачена съ кускомъ пергамена; 28 въ концѣ строки оторвано мѣсто для 2 буквъ (съ- ?); первый зн. препин. безъ промежутка; 29 конецъ строки съ мѣстомъ для 3 буквъ (ѩже ?) оторванъ и утраченъ; 30 тоже мѣсто для 3 буквъ (..е сѫ- ?).

тъ ти закони истиннии· не вѣдѫште бо то творѧтъ· хоулѫ творѧтъ къ своѥмоу господоу и благодѣтелю· азъ же жьрѫ богоу моѥмоу ис҃ хс҃оу· и томоу ѥдномоу слоугоуѭ· арииѡнъ воѥвода разгнѣвавъ сѧ рече· зълаа главо дръзнѫ ли досадити добрꙑѩ нашѧ цр҃ѧ· и ст҃ꙑѩ имъ законꙑ иже сѫтъ поуштени намъ отъ нихъ· на обьштеѥ съпасениѥ· Сакинъ глагола добрѣ да вѣси воѥвода· ꙗкоже николиже жрьти имамъ богомъ твоимъ· аште съ вьсѣмъ вьспрѣштениѥмъ повелишиши· воѥвода се оуслꙑшавъ рече· азъ же нꙑнѣ обаче съ милостиѭ ти прıхождѫ· бесъмрътьнꙑихъ ради богъ милости· исповѣждъ оубо ꙗко сѫтъ бози истиньнии· благодѣтьнии· аште ли ни мьсти и мѫкꙑ ѥже ти бѫдѫтъ отъ мене сътворити тѧ имѫтъ вѣдѣти· ꙗко сѫтъ истиньнии бози· ст҃ꙑи сакин’ отъвѣшта· не имаши тꙑ мене никакоже въспрѣштаѩ мьнѣ мѫками· воѥвода глагола повелѣно ѥ ст҃ꙑими и чьстънꙑими законꙑ различьнꙑими мѫками мѫчити тѧ· аште оубо въ непокорѣ прѣбꙑкаѥши· ст҃ꙑи сакинъ глагола· ште тако оустрашимъ сѧ земьнꙑѩ жкꙑ и мьсти· ѩже аште и многꙑ сѫъ· не могѫтъ вꙑинѫ и присно дръти вь се мѫчимаго· жрътиѩ радı

2 тво.. (первое) буква в передѣлка писца изъ о; 4 томоу камора у писца; 9 инициалъ (широк. формы) опускается подъ строку, не достигая слѣдующей; 13 -шиши второе ши на пергаменѣ зачеркнуто чернилами писца; 15 богъ, 18 отъ, 23 чьстъ- всѣ три ъ выступаютъ поверхъ строки; 27 (а)ште, 28 (м)ѫкꙑ, 29 (-т)ъ (начинающее строку) и 30 (-жа)ти буквы а, м, т (вмѣстѣ со специфич. чертой слѣдующаго ъ) и жа оторваны и утрачены вмѣстѣ съ кускомъ пергамена; 30 вь се есть недописанное вь сеѣ.

76.

соѵѥтънꙑимъ богомъ· колико паче би ѹжасати сѧ намъ х҃а исоуса· могѫштааго мѫками ѹготованꙑими отъ него безаконънꙑимъ· ѹдръжати въ вѣкꙑ· вьсѧ не противьшаѧ сѧ ѥмоу· би оубо бoꙗти сѧ паче бога· и г҃а нашего ісоу х҃а паче сихъ рекомꙑихъ богъ· иже соуѥтьні сѫтъ· аріꙗнъ воѥвода се слꙑшавъ рече се наѹчихъ тѧ· ꙗкоже съмꙑслити и ісповѣдати ꙗко сѫтъ бози· аште ли ни и неволеѭ тѧ приноуждѫ исповѣдати· исповѣждь ѹбо ^по воли^ прѣжде бѣдꙑ· ст҃ꙑи савинъ рече тꙑ мѧ приноудиши· рештi сѫтъ бози ѩже вѣштаѥши· такожде и азъ тѧ приноуждѫ· при народѣ вьсемъ семь· исповѣдати ꙗко ѥстъ богъ на небеси· и развѣ того никтоже инъ· нъ х҃ъ і҃с б҃ъ савиновъ· Се слꙑшавъ воѥвода зѣло же разгнѣвавъ сѧ· повелѣ ѥго обѣсивъше стръгати· толико же стръганъ бꙑстъ ст҃ꙑи б҃жии мѫченикъ· дондеже маса ѥмоу падоша вьса на земи· тъгда воѥвода глаголa· нѣси ли ѥште покорилъ сѧ жрьти богомъ· отъвѣшта ст҃ꙑи савинъ· никакоже ѹбо жьрѫ· ѥдинъ же отъ прѣстоѩштиихъ· висамбонъ именемъ рече· владꙑка нашъ нѣстъ ꙗкоже стоꙗти ѥмоу· нъ издъхнѫти и ѹмрѣти· савинъ слꙑшавъ абиѥ вьскрича гл҃ѧ· нѣсмъ ѹма изгоубилъ· ни отънемогохъ съмꙑсломъ·

5 не противьшаѧ сѧ вм. не покиноуѩштаѧ сѧ (πάντας τοὺς μὴ πειθαρχήσαντας); 7 ..мꙑихъ буква χ передѣлка писца изъ черты ı; 11 исп.. (первое) буква и на мѣстѣ уничтоженнаго зн. препин.; 12 по воли надстрочная приписка писца (зн. мягкости затеривается на пергаменѣ въ письменахъ 11 строки); 18 иниціалъ (широк. формы) опускается недалеко подъ строку); 19 стръ- еръ выступаетъ поверхъ строки; 24 отъ.., 28 сав.. буквы о и с широк. формы; 30 ..мъ еръ выступаетъ поверхъ строки.

Пергаменъ просвѣчиваетъ письмена съ оборота.

ꙗкоже да не бѫдетъ отъстѫпити ѡтъ сътворикъшаго мѧ б҃а· арианъ воѥвода рече· ѥште ли пакы дрьзаѥши и жестокъ ѥси срьдьцемъ савине· нъ не имамъ тѧ сде мѫчити· идѣмъ на онѫ странѫ къ антинопол҃ь· да тоу оувѣси ꙗко сѫтъ истиньнии бози· им'же самодрьжителе нам҃ъ жрьти велѧтъ· савинъ прѣжде воѥводꙑ· ведомъ къ антинополи· прѣшедъ рѣкѫ и отъ немогъ· прѣбꙑ тоу блюдомъ при брѣзѣ рѣкꙑ· излѣзоша же из града народи мнози· видѣти блаженаго мѫченика· воѥвода же вьсѣдъ въ корабь хотѣаше прѣити къ антинопол҃и· иждѥ ст҃ꙑи савинъ провожденъ бѣаше· слꙑшавъ же ст҃ꙑи б҃жии мѫченикъ· ѡбъстоѩштаѩ народꙑ глаголѭшта· ꙗко воѥвода вьлѣзе вь корабь· прити хоташтоу кь сии градъ· въста· и въставъ посрѣдоу народа вьсего помоли сѧ г҃лѧ· Боже мои х҃е ис҃· ѥгоже ради болѣзнь сиѩ прѣтрьпѣхъ· и позоръ и нагъ видимъ ѥсмъ отъ селика народа· оуслꙑши мене дьнесь и простьри рѫкѫ своѭ крѣпѫѭ· и прослави имѧ своѥ и мене грѣшнаго неключимаго роба своѥго· посрѣдоу сихъ людии· тако да прославитъ сѧ ст҃оѥ имѧ твоѥ· да ставиши безаконнаго воѥводѫ посрѣдоу рѣкꙑ· и сътвориши да не прѣиде ѥмоу корабь· нъ да бѫдетъ къ бѣдахъ· да некъли по ноужди прославитъ чьстьноѥ и великоѥ имѧ твоѥ·

5 ἐπὶ τὴν ἀντινόπολιν; 9 ..ли зн. мягкости нѣтъ у писца; 11 г передѣлка писца изъ д; 16 ѡбъ.. буква ѡ широк. формы; 17 к передѣлка писца изъ с; шт лигатура; 19 инициалъ опускается въ 20-ю строку; 21 видимъ буква м передѣлка писца изъ д; 25 первый зн. препин. безъ промежутка; 27 ..водѫ буква в передѣлка писца изъ г.

ѥгоже сѧ отъмеште· к'деже ѩздрече сакинъ· стави сѧ корабь посрѣдоу рѣкъı· и бѣаше клатимъ ѕѣло· да ꙗкоже разоумѣ се воѥвода рече· сѫштиимъ с нимъ въ кораби· видите ꙗко ѥже рече онъ влъхвъ· сътвори влъхвованиимъ· и дръжитъ насъ посрѣдоу рѣкъı· азъ дивлѭ сѧ вида силѫ влъшъствиꙗ ѥго· повелѣ же воѥвода призъвати инѣхъ корабь на помоштьꙗ ѥмоу· и въскричавъше иже бѣахѫ въ кораби призъваша кораблѧ на помоштиꙗ имъ прити· дошъдъше же мѣста· иждe бѣаше корабь воѥводинъ· и ти ѕѣло вѣтръı и влънами мъчими възкраштаахѫ сѧ въспать· и бѣдно имъ бѣаше· ѥдинъ же отъ нихъ корабь не могъı приближити сѧ къ воѥводиноу корабью· обрати сѧ на онѫ странѫ· въз'пи же воѥвода· къ сѫштиимъ въ кораби глаголѧ· шъдъше на онѫ странѫ възиштате прѣдъ градомъ· коѥго савина именемъ· кръстиꙗна сѫшта· оумѫчена мѫками· и рьцѣте ѥмоу чьсо ради стави насъ влъшъствомъ твоимъ· прити на онѫ странѫ к тебѣ· оубоꙗ бо сѧ мѫкъı да тѣмъ не да намъ прѣити· сѫштии же въ кораби шъдъше· и обрѣтъше с҃тааго савина рѣшѧ ѥмоу· та словеса· свѧтъıи же отъвѣштавъ рече имъ· живъ г҃ь б҃ъ мои і҃с х҃с· ѥгоже ради азъ се страждѫ· не иматъ прѣити на онѫ странѫ· доньжде 77.

28 отъ.., 29 і҃с х҃с буквы о и оба с широк. формы.

прѣжде исповѣсть има г҃а моѥго і҃с х҃са· ѥрмиј же к'то воинъ ѥдинъ отъ стрѣгѫштиихъ ѥго рече к нѥмоу· то како можеши разоумѣти· аште воѥвода исповѣсть далече сы· отъвѣшта с҃тыи савинии глагол҄а· ѥгда напишетъ кънигы исповѣдаа бога моѥго· и поуститъ къ мнѣ прѣдъ вьсѣми вами· тъгда и тъ проштенъ бѫдетъ въ градъ вьлѣсти· възвраштьшемъ же сѧ имъ· и пришьдъ съ корабьѥмъ близъ воѥводы· и съповѣдавъше ѥмоу вьса ꙗже слышавъше отъ с҃тааго савина· оуже бо бѣхѫ отъчаали своѥго живота· и іспросивъ хартиѭ написа тако· ѥдинъ б҃ъ савиновъ і҃с х҃с сь нимь инъ никтоже ѥстъ· да ако въписа тако и посъла къ с҃тоуоумоу савиноу· абиѥ оутиши сѧ· и корабь оустрьми сѧ на онѫ странѫ· вълѣзъ же воѥвода въ градъ· и сѣдъ на сѫдилишти· повелѣ привести с҃таго савиниꙗ· и глагола к' нѥмоу· ты началъ ѥси дѣло· ненавидимоѥ отъ богъ и самодрьжецъ· иже стави насъ посрѣдѣ рѣкы влъшьствомъ своимъ· ѥлико бо можааше сътвори мьнѣ акы и хотѣ· ѥже оубо могѫ азъ тебѣ то сътворѫ· и повелѣ свѣшта въжегъше принесті· и страстьника распѧти ѫжи четырьми· и привѧзати и по четыри колы·

2 є передѣлка писца изъ черты ı; 8 ..нъ ерь выступаетъ поверхъ строки; 24 ы тоже.

78.

и подъпалити ѥмоу чрѣво и ребра· доньжде пльть ѥмоу акы воскъ съжежена быкъши растечетъ сѧ· толико же ѥмѹ зъла нанесъшоу ни ѥд'ного гласа испѹсти· нъ прѣбы трьпѧ акы иномоу а не самомоу страждѫштоу· Арианъ воѥвода рече· безоумьлю рьци ми что се хъште быти ꙗко никакоже ничсоже чоуѥши тако мѫчимъ велми горцѣ· что сѧ надѣѥши· или на кого оуп'ваѥши глаголи ми· отъвѣштавъ с҃тый савинъ рече· надеждѫ имамъ къ богоу своѥмѹ Ісоу хрьстоу· ꙗко моштенъ ѥстъ отъ мѫкъ твоихъ соуѥтьныихъ избавити мене· и вѣчьноуоумоу цѣсарьствѹ оуподобити мѧ· воѥвода рече хоштеши оубо зьлѣ оумрѣти· отъвѣшта страстьникъ христовъ глаголѧ· аште оумьрѫ· пакы имамъ ꙗкоже рѣхъ жизнь вѣчьнѫѭ· Арианъ же воѥвода се слышавъ вь гнѣвѣ бывъ· къ воиномъ глагола· се послоухъ вамъ сльньце и мѣсѧцъ· како и ч'сого ради мѫчихъ сего неподобьнааго· да и вы оувѣсте вьси въ градѣ семъ живѫштии· ꙗко не рачи никакоже покаати сѧ ни жрьти богомъ· да съпасетъ сѧ· нъ паче изволи оумрѣти мѫками· да оуже оубо отъвѣтъ сътворити на нь· и се рекъ повелѣ ѥго вь рѣкѫ вьврѣшти· и въ бездьнии оумрѣти·

4 глас.. писцомъ по подскобкѣ 4—5 буквъ; 10 зн. препин. безъ промежутка; 11 отъ.. буква о широк. формы; 26 ъ выступаетъ поверхъ строки.

поимъше же кго воини ведоша надъ брѣгъ рѣкы· и възъмъше камы велии привазаша кмоу къ ногама· вьврѣшти и тако вь рѣкѫ· по отъвѣтоу воеводиноу· ции же оубо отъ многыихъ братиꙗ принесоша кмоу ꙗдь да ꙗсть· онъ же рече что себѣ троуды творите вьзлюбьнии· азъ отъсели не имамъ въкоусити браш'на земнаꙗго· нъ ожидаѭ оноꙗ пишта вькоусити· кгоже око не видѣ ни оухо слыша и на срьдьце чловѣкоу не вьзиде· васъ же вьсѣхъ хоштѫ вьслѣдъ мене идѫштъ· и видаште ма тако подвизати са· да достоини ѫдете и вы вѣчьнѣи жизни вѣньць вьзати· и се кмоу рекшоу· въведоша кго воини въ корабь и камень· кгоже бѣша привазали къ ногама кго· да ако быстъ посрѣдѣ рѣкы· пакы въскрича къ стоꙗштиимъ· и зьраштиимъ к нѣмоу народоу глаголꙗ· вьзьрите на ма и помните ма· и прѣмоудикъше оутрѣ третии дьнь пришедъше· и странѫ сѣвера отъ града обраштете тѣла моего извръжена на соухо· и сего камене иже имамъ на ногоу· хоштѫ вам' да погребете съ моимъ тѣломъ· и се рекъ вьзьрѣвъ на небо стыи бжии страстьникъ савинъ· помоли са глаголꙗ·
Гн Ісу хрьсте слава тебѣ ꙗко сътвори съ мноѭ· недостоинъıимъ своимъ рабомъ·

5 братиꙗ — τινὲς οὖν τῶν ἐκ τοῦ πλήθους ἀδελφῶν ἤνεγκαν.....; 6 онъ буква о широк. формы; 20 глаголꙗ λέγων.

Съ концомъ страницы обрывается чтеніе статьи, конецъ которой утраченъ вмѣстѣ съ начальнымъ листомъ слѣдующаго за тѣмъ кватерніона.

и҆ мнози вѣроваша к' немоу· Слышавъ же кназъ повелѣ привести и҆· пришьдъшоу же а҆лександроу глагола ѥмоу к'назъ· рьци ми ты кто ѥси льстаи многыѩ· и҆ о҆тъвраштаѩ ѩ о҆тъ жрътвъ божьскыи҆хъ· и҆ оучѧ ѩ и҆нои вѣрѣ· рьци оубо намъ кто сы тако льстиши народа· а҆лександръ глагола· крьстиѩнъ ѥсмъ и҆ санъ мои презвутерьскыи· и҆мже саномъ кназоу вѣроѭ оупвахъ· христовы надежда приѩти· а҆н'тонинъ глагола· и҆ к'то ѥстъ хс· а҆лександръ рече съпасъ мира вьсего· и҆ свѣтъ вѣроуѭштиимъ вь нь· А҆нтонинъ глагола· како можетъ съпасъ быти тъ· и҆же бысть распатъ· и҆ съмрьть приѩ· а҆лександръ глагола· то ѥстъ чоудно княже ꙗко оумрѣ плътиѭ· да не тъчьѭ сидв освѣтитъ· нъ и҆ въ а҆дѣ о҆трѣшитъ болѣзни оумьръшиим'· А҆нтонинъ глагола· боуꙗ словеса глаголѥши· и҆ блади многы· како оубо не могы помошти себѣ и҆нѣмъ можетъ помошти· А҆лександръ рече· съмрьть си вѣроуѭштиимъ к немоу жизнь· и҆ нетьлѣние на небесехъ подаѥтъ· А҆н'тонинъ глагола оумлькни оубо блады и҆ пожьри богомъ· а҆лександръ рече· а҆зъ глаголѫ се не бладѫ· а҆ште ли то тебе послоушаѭ·

XI тетрадь (съ утратою 1-го и 8-го листовъ кватерніона).

1 Слѣдуетъ безъ начала и конца мученіе св. Александра, пресвитера въ Сидѣ (Памфилія), при Авреліанѣ (15 марта); иниціалъ (широк. формы) опускается недалеко подъ строку; 7 ..ши лигатура; 8 второй зн. препин. безъ промежутка; 11 ..сто.. буква т вставлена писцомъ по написаніи слова; 14 иниціалъ выходитъ изъ строки вверхъ и внизъ; 18 оу передѣлка писца изъ п; 19 сидв искажено изъ сьде (Макар. минея за мартъ, успенск. сп. Синод. бибки № 992, л. 379: да не тѡкмѡ здѣ соущіа прѡсвѣтитъ. нѡ...); 21 иниціалъ въ полѣ; 24 и 27 иниціалы едва опускаются подъ строку.

Небольшія пергаменныя дыры между буквами ст (4), дѧ (11), ст (12), ко (19), и҆н (26), особая тонина кожи, неудобная для письма, между буквами ет (26) и ъг (29), наконецъ, пергаменное пятно (особая структура кожи) между буквами а҆н' (27) заставляли писца далеко разставлять указанныя буквы.

то не тъчьѭ владѣ ѥсмъ нъ и жродъ. жродоуѭтъ бо словеса твоꙗ. Антонинъ рече тако ми богы. аште послоушавъ пожьреши богомъ. то и владыка имѣнию многоу. аште ли не послоушаѥши лютами мѫками погоубьѭ тѧ. Алеѯандръ глагола не льсти сѧ кнѧзоу. ꙗко послоушаѭ твоѥго ласканиꙗ. да погрѣшѫ хрисостово прішествиѥ. тъ бо ѥстъ богъ живъ. антонинъ глагола. аште не пожьреши. то мѫчима тѧ покажѫ вьсѣмъ. алеѯандръ рече лютами мѫками оумърѫ отъ хрістоса. аште тебе послоушавъ пожьрѫ бѣсомъ нечистыимъ.

Антонинъ глагола. съклъкъше и соуровами жилами биꙗте и по чрѣвоу. биѥмоу же ѥмоу и не вѣштаѭштѹ нич'соже. Глагола ѥмоу кнѧзъ послоушаи мене алеѯандре и пожьри богом'. Алеѯандръ рече. нич'тоже сѫтъ мѫкы твоѧ томителю. и не пожьрѫ рѣхъ ті оубо. ꙗко крьстиꙗнъ ѥсмъ и ѥстъ богъ на небесехъ. помагаи ми. Антонинъ глагола. не рѣхъ ли ти ꙗко остани сѧ владии тѣхъ. и пристѫпивъ пожьри. да бѫдетъ цр҃ѣ волꙗ. Алеѯандръ глагола. азъ жрътвѫ цр҃ю вѣчьноуоумоу приношѫ. сътворивъшоуоу небо и землѭ. и море и вьса

2 иниціалъ недалеко выступаетъ изъ строки вверхъ и внизъ; 4 а передѣлка писца изъ о; 7 иниціалъ опускается недалеко подъ строку; 9 хрисост.. sic.; 14 хрі.. sic; 16 иниціалъ вынесенъ на поле и, опускаясь внизъ, не достигаетъ слѣдующей строки; 19 иниціалъ опускается недалеко подъ строку; 21 и 25 иниціалы вынесены на поле и опускаются недалеко подъ строку; 27 ..лꙗ зн. мягкости при іотѣ; 28 иниціалъ на полѣ таковъ же, какъ въ строкахъ 21 и 25; 29—30 сътворивъшоуоу(моу) не дописано писцомъ.

80.

ꙗже вь нихъ· Антонинъ рече· не мьнатъ ли ти сѧ бози бо ти им'же самодръжецъ цр҃ъ жрътвы творитъ· Алеѯан'дръ рече· чоудо велико обьдръжитъ мѧ кнѧже· да некъли и тебе самого видимъ покаѭшта сѧ отъ прѣльсті коумиръскыѩ· и обраштаѭшта сѧ къ истинѣ· Ан'тонинъ глагола· бѣшенъ ли еси алеѯандре· Алеѯандръ рече· азъ не бѣшѫ сѧ· нъ боѭ сѧ бога и того с҃на исоуса христоса· имѫштааго власть вь дьнь сѫдьныи· доушеѭ и тѣломъ· Антонинъ глагола· възгнѣтите огнь и раждьзѣте сковрадѫ· да въвръженъ бѫдетъ вь нѭ· да тѣмъ бѫдѫтъ вльшъвы его побѣждены· възгнѣштеноу же бывъшоу огноу· раждегоша сковрадѫ· ꙗкоже быти еи подобьнѣ огню· Глагола же емоу ан'тонинъ· Алеѯандре пожьри· даже не бѫдеши къ сковрадѣ· и нич'тоже ти оуспѣетъ егоже ты чьтеши христоса· Алеѯандръ рече не ты оубо о себѣ се глаголеши· нъ от'цемъ своимъ сотонѫ поваждаемъ· егоже достоинъствомъ мѫдрости исплънѥнъ еси· Ан'тонинъ рече да въвръженъ бѫдетъ въ сковрадѫ· да виждѫ ч'то емоу оуспѣетъ распѧтый и оумръй· радоуѩ же сѧ алеѯандръ въскочи въ сковрадѫ· едінъ же вьниде· а бысть видѣти въ ско-

1 иниціалъ едва выступаетъ изъ строки вверхъ и внизъ; **3** иниціалъ опускается недалеко подъ строку; **5** ѧ писцомъ по подскобкѣ мѣста одной буквы; **8** и **9** иниціалы опускаются недалеко подъ строку; **11** ть лигатура со срѣзомъ буквы ь посреди стана лигатуры; **13** иниціалъ (не вынесенъ на поле) недалеко выступаетъ изъ строки вверхъ и внизъ; **19** первый иниціалъ вынесенъ на поле и опускается до 20-й строки, второй — едва опускается подъ строку; **22** иниціалъ едва опускается подъ строку; **26** иниціалъ вынесенъ на поле и опускается недалеко подъ строку.

Между буквами ж· ѥ (29) и ти (30) небольшія пергаменныя дыры повели къ далекой разстановкѣ этихъ буквъ на пергаменѣ.

врадѣ самого третиꙗ· вьшедъшоу же ѥмоу въ сковрадѫ· приде съ небесе роса· и бꙑстъ сковрада ꙗко не видѣвши огнѣ· бѣаше алеѯандръ хвалѧ бога и глаголѧ· цѣсароуми вь вѣкꙑ богъ· сѣдаи на херовимѣ· ѥгоже хвалѧтъ аггели и ар'хаггели· благословлѭ тѧ азъ грѣшънꙑи· алеѯандръ· ꙗко сътвори чоудеса о рабѣ своѥмъ данилѣ· загради оуста львови· и съкроуши вьсѫ противънꙑихъ силѫ· и рава своѥго вѣнчавъ· и нꙑнꙗ оуслꙑши мене боже· и покажи недостоиноуоумоу семоу· твоихъ благꙑнь ан'тониноу· ꙗко надежда ѥго бѣсꙑ съплетенꙑ сѫтъ· ѧже несъврьшенꙑ сѫштѧ· несъвръшенꙑ творѧтъ надѣꙗѭштаꙗ сѧ на нѧ· Антонинъ рече· рѣхъ ти алеѯандре ꙗко бѣсъ имаши· и тѣмъ оуп'ваꙗ не стꙑдиши сѧ· Алеѯандръ рече не разоумѣѥши ли неразоумьне· ꙗко бѣсъ николиже не мѫчитъ сѧ тацѣми мѫками· нъ жрътвъ и скваръ трѣбоуѥтъ непоспѣшънъ жрътвъ· ѧже погрѫжаѭтъ чловѣкꙑ въ погꙑбѣль· отъ негоже тꙑ наоучивъ сѧ· оучитель сꙑ поспѣлъ ѥси въ родъство огньноѥ· и причастьникꙑ поставьꙗѥши иже съ тобоѭ мѫчимꙑꙗ ти· Антонинъ рече· въкопавъше четꙑри дрѣвеса· и протагъше по дрѣвесемъ прива-

15 ..шены еры выступаетъ поверхъ строки; 17 инициалъ недалеко выступаетъ изъ строки вверхъ и внизъ; 19 инициалъ едва опускается подъ строку; 25 отъ буква о широк. формы; 26 нь лигатура; 27 к передѣлка писца изъ г; 28 инициалъ недалеко выступаетъ изъ строки вверхъ и внизъ.

Между буквами чи (29) и от (30) небольшія пергаменныя дыры повели къ далекой разстановкѣ этихъ буквъ на пергаменѣ.

жате и тврьдо· да протажемъ дрѣвесы съкроушитъ са· и пожьретъ· или обличаѥмъ оумретъ злѣ· Алеѯандръ мѫчимъ глагола· нич'тоже сѫтъ хытрости твоꙗ· и пришедъ алеѯандръ протаженъ бысть.на дрѣвесехъ· доблии же мѫченикъ христовъ таковѫѭ мѫкѫ трьпѣаше· вида вьса оуды протажены· и вьса кости своꙗ съкрѹшаѥмы· вельмѫдроуꙗ же алеѯандрь рече· ты ѥси богъ крьстиꙗнескъ· приходивыи къ стыимъ въгодивъшиимъ тебѣ· приди и къ мьнѣ грѣшноумоу· и покажи ꙗко има твоѥ велико ѥстъ· и боꙗштиихъ са тебе· и се ѥмоу рекъшоу измѣни са лице ѥмоу· и бысть акы пламы· и пристѫпи к немоу отъ слоужаштиихъ прѣдъ кназемъ· и гла ѥмоу· вьсѣмь авѣ ѥсть алеѯандре· ꙗко вльшьбами одолѣваѥши· бѣаше бо ти лице блѣдо видимо· нынꙗ же пакы свѣтъло акы сльнце· Алеѯандръ рече добрѣ рече блѣдо· немошти ради пльтьскыꙗ· вьсѣкъ бо въ болѣзни сы тѣлесьнѣи блѣдѣѥ зѣло· свѣтло же ѥже нынꙗ кидѣ· трьпѣниꙗ ради и промышлѣниꙗ божиꙗ· вьсѣкъ бо сътрьпѣвыи съпасаѥтъ са въ вѣкы· слоуга рече да трьпѣнии ли ради измѣноуѥтъ са лице твоѥ· Алеѯандръ рече· ѥи·

3 инціалъ отличается отъ строчныхъ буквъ, едва выступая изъ строки вверхъ и внизъ; ..дръ еръ выступаетъ поверхъ строки; 22 и 30 инціалы недалеко выступаютъ изъ строки вверхъ и внизъ.

навыкни ѹбо и ты ѡ чловѣче· въсѣк' кръстиꙗнъ иштаи надежда къ богѹ· ѹдобь ѡбраштетъ· тѣлесьноѥ бо богатъство съ троудомъ и болѣзниѭ великоѭ ѡбрѣтаѥтъ сѧ· им'же въ погыбѣль дш҃а не въздръжаштаꙗ сѧ идѫтъ· и мнози тоу нынѣ иштѫштии того· а ѥже къ богоу богатъство· скоро ѥстъ и благодарьствьно· ѹдобь ѡбрѣтаѥмо не злата ни сьребра· нъ хоудоѭ мѣдиѭ небесьскоѥ цѣсарьство приѡбрѣсти· Слышавъ же се слоуга глагола· настави мѧ молѭ ти сѧ· да некъли и азъ възмогѫ причастьникъ быти вь вѣкы вѣкъ· Алеѯан'дръ рече вѣроуи богоу и христосоу ѥгоже имѣти имаши жизнь вь вѣкы вѣкъ· Слоуга глагола· боже помагаꙗи рабоу своѥмоу алеѯан'дроу· помози и мнѣ грѣшноу ѹмоу· ѡтътвръгни мѧ ѡтъ скврары гнѹсьныꙗ· и ѡтъ лъжеименитыихъ богъ· и ѡтъ прѣльсти ихъ· и ѡтъ гнѣва непрѣподобьнааго· и вьсѣкоꙗ зъли приѡбрѣтельника ан'тонина· и причти мѧ съ рабомъ своимъ алеѯан'дромъ· и рече алеѯандръ· бѫди боже волꙗ твоꙗ· ѡ молитвѣ раба своѥго· ѹслыша же молитвы ѥго кназъ· ꙗко възглашааше къ богоу· и разгнѣвавъ сѧ погоуби и глагола· съприимь-

2 ѥ передѣлка писца изъ л; 8 ѥстъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 12 инициалъ (широк. формы) вынесенъ на поле и опускается до 13 строки; 13 ..лѭ іотъ при зн. мягкости; 15 и 17 инициалы (второй широк. ф) опускаются подъ строку, не достигая слѣдующей; 20 ѡтът.. sic; 27 ѡ (предлогъ) широк. формы.

нинъ бѫди надълежаштии съмрьти алеѯан'дровѣ· и съконьчай въ исповѣдании мѫчения· повелѣ же и добл'ѣ'го алеѯандра· повѣсивъше стръгати· строужемоу же емоу въз'пи глаголѧ· кръстиꙗнъ есмъ· повелѣ же паче дърати и· ꙗкоже строужемъ бѣаше образъ кръстъный· въ ѹмѣ своемъ сътворивъ· въздвигъ очи свои на небо глагола· благословьенъ еси г҃и б҃е отецъ нашихъ· иже раба своего алеѯандра добьестьнѣйшиими троудъı· крѣп'ка на твое ѹвѣдѣние· се ѹбо скврьн'наго томение ан'тонина· на осрамьение приведъ· Слъıша же то кнѧзъ повелѣ пакъı дърати и· и поливати и оц'томъ съ солиѭ растворивъше· и соукномъ въстирати ранъı его· да некъли възможетъ приноудити и мѫками тѣми пожръти· онъ же пакъı гласомъ великомъ глагола· не срамьꙗеши ли сѧ ѿ мѫчителю о сътворенъıихъ тобоѭ зълии· и о въгаждании бѣсовьстѣмъ· аште бо не бъı бъıло· хъıтрости чл҃овѣчьскъı· то не бъı имѣлъ богъ· тъı же не чоувъствоуѧ и подобие ихъ имъı· слѣпъ съı и къ слѣпомъ прилежѧ· слѣпъı надеждѫ имаши· егоже бо прѣди малъı видѣаше млатъı ковома· и брадъвиѭ тешема· то того нъıнꙗ поста-

14 том.. безъ еря; осра- надстрочн. зн. (о̇) забытъ писцомъ; 15 ь потертъ ссадиной на пергаменѣ (внѣ сомнѣнія); инициалъ (широк. формы) опускается недалеко подъ строку; 16 -зъ специфич. черта ера потерта временемъ (внѣ сомнѣнія); 19 ..тъ еръ передѣлка писца (изъ ı?); 20 ..мъ еръ выступаетъ поверхъ строки.

вилъ ѥси· и бога и наричеши· не повинѫ сѧ оубо тебѣ· ни искрачнла твоꙗ· ни мѫкы твоѧ оустрашатъ мене· имамъ бо вьсѣхъ вѣкъ цѣсара бога застѫпаѭшта мѧ· и се ѥмоу глаголѭштоу· съвидоша раны дъраниꙗ ѥго· ꙗкоже вьсей плъти ѥго обнажити сѧ· и вьси прѣстоꙗштии оужасьни бывъше глаголаахѫ· како сии тръпитъ· не послоушаѭштоу же с҃тоуоумоу алеѯандроу· оувѣштаниꙗ кнѧжа· ни ноуждѧ· ни ранъ· ни гнѣва· принкіпъ кнѧзъ рече· прѣстани алеѯан'дре отъ блади и послоушаи и пожьри богомъ· и цѣсару дроугъ бѫдеши· онъ же отъвѣшта ѥмоу· вѣаше бо срьдьце ѥмоу къ богоу· тѫтьнъ же гласа слыша слышааше сѧ о деснѫѭ и о лѣвѫѭ глагола· мѫжаи сѧ и крѣпи сѧ алеѯандре о имени моѥмъ· отъ вьсѣхъ бо мѫкъ избавьѭ тѧ и отъ рѫкоу кнѧжоу· гласа же слышима оужасаахѫ сѧ вьси глаголѭште· отъкѫдоу гласъ сии· делматии же принкіпъ пристрашенъ бывъ· тъкнѫ алеѯандра глаголѧ· что ѥстъ гласъ сии· пришедъии к' тебѣ· тъгда пакы алеѯандръ благодѣтиѭ б҃жиѭ образъ кръстьныи сътворивъ· отъ чела нача и прѣкръсти вьсе тѣло своѥ глаголѧ· г҃и

9 ..тъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 11 оув.. безъ каморы; второй зн. препин. безъ промежутка; 15 ..сару sic; 17 гласа sic; слыша на пергаменѣ зачеркнуто чернилами писца; 18 ..нжѭ нѣтъ каморы надъ вторымъ юсомъ; 20 о (предлогъ), 23 отъ.. оба о широк. формы; 28 бжиѭ юсъ безъ каморы; 29 отъ буква о широк. ф.

83.

вьседръжителю благословьенъ есн· и има твое да прославитъ сѧ· иже дьнешьнии дьнь вь вѣкы радости рабоу своемоу· дарьствовавъıи· и и- спльни дшѫ рава своего твоѧ бла- гостынѧ· и покажи безаконь- ноуоумоу и безбожьноуоумоу ан'тониноу· и дел'матию· ꙗко ты еси богъ крьстиꙗньскъ· и надѣ- ѭштиимъ сѧ на тѧ мъздоотъдавь- цъ еси· тъгда пакы глагола ан'то- нинъ· алеѯандре пожьри богомъ· Алеѯандръ глагола рѣхъ ти ꙗко не жьрѫ богомъ твоимъ· соуетно- мъ глоухомъ слѣпомъ· Антонинъ рече доколѣ хоулиши и волѧ цра не тво- риши· и ицѣлѣвъ сѧ самъ отъ вьсѣко- ѧ раны съблюдеши· добродьнъ сы не поубожай сѧ самъ· Алеѯандръ рече· чоуждѫ сѧ како ѫродиши сѧ гла- голѧ богы· како оубо могѫтъ сии бо- зи быти· ни видаште ни осѧзаѭ- ште· ни обѫхаѭште· и къ тѣмъ пригваждаеши сѧ· оставивъ жива- аго и истинъналаго ба· и томоу едно- чадаго отрока ісъ ха· сѫштаго и прѣждесѫштааго прѣжде вѣкъ· и надѣеши сѧ на капишта и на бѣ- сы нечистыѩ· твори оубо еже хоште- ши· рѣхъ бо ти ꙗко крьстиꙗнъ есмъ·

5 ш передѣлка писца изъ х; 12 первый зн. препин. безъ промежутка; 13 инициалъ въ полѣ опускается въ 14 строку; 15 инициалъ едва выступаетъ поверхъ строки и недалеко опускается подъ нее; ..нъ буква н передѣлка писца; 19 инициалъ таковъ, какъ въ строкѣ 15; 20 оу писцомъ по подскобкѣ мѣста одной буквы (наклонъ у влѣво говоритъ за исправленіе, какъ бы во время чтенія пергамена другимъ лицомъ, при чемъ писецъ тянулся къ пергамену влѣво); 22 ..сѧзаѭ- писцомъ по подскобкѣ 7 буквъ (мѣсто 7-й не заполнено, и надъ нимъ уцѣлѣла бывшая камора); 25 і вставка писца по написаніи слова; 30 постановкѣ надстрочн. знака (ѐ) могъ помѣшать хвостъ буквы у 29-й строки; ..мъ еръ выступаетъ поверхъ строки.

Строки 6—8 въ концѣ короче буквы на 3—4, по случаю 2 пергам. дыръ и пятна отъ структуры кожи; послѣднее и въ строкахъ 13 и 14, между буквами ѣх и им, далеко разставленными по этому случаю.

и҆ мѫкꙑ твоꙗ не прикасаѭтъ сѧ мене· А҆нтонинъ рече слоугамъ своимъ· възгнѣтивъше о҆гнь и҆ сънъмъше и съ дрѣва· върьзѣте и въ о҆гнь да погоубитꙑ и о҆гнь· възгнѣштеноу же бꙑвъшоу о҆гню· ведомъ бѣаше а҆леѯандръ правимъ дъвѣма а҆ггелома· ѥже вьнидоста сь нимъ въ о҆гнь· и҆ распрашиста пламꙑ· ставъ же а҆леѯандръ посрѣдоу пештьница рече· свѧтъ ѥси боже· иже божьствомъ своимъ съпоустивꙑи оубогоуоумоу а҆леѯандроу· помоштъ сь небесе· да покажеши ꙗко вьса ти покорена сѫтъ· и҆ лоуча пламенънънꙑѩ· ѩже въшествиꙗ твоихъ воинъ не сътрьпѣвъша· страшнаго и҆ трепетънаго повелѣниꙗ твоѥго· оубанжша о҆ мьнѣ· о҆палѣѭтъ же безаконьнааго и҆ нечьстиваго разоумъ· възꙑꙗривъ же сѧ кьназъ повелѣ и҆звести и· и҆ глагола ѥмоу пожри богомъ да поштаждѫ тѧ· и҆ къ цѣсароу съ многоѭ славоѭ посьлѭ тѧ· А҆леѯандръ рече· пожрьти ми велиши и҆ о҆ставити и҆стинѫ· да дроугъ бѫдѫ подобьнострастьньноу человѣкоу· и҆ врагъ бѫдѫ сътворивъшоу оумоу мѧ богоу· и҆ въ вестьлѣнꙑихъ мѣсто· тьлѣниѥ

2 инипіалъ въ полѣ, опускаясь, не достигаетъ слѣдующ. строки; 10 шт лигатура; 16 -нънънꙑѩ sic; ѩже юсъ передѣлка писца изъ ѩ, при чемъ бывшій іотъ случайно сохранился при передѣлкѣ (передѣлано а въ ѧ), и на пергаменѣ читается, какъ бы іотованъ былъ юсъ (ѩ); 19 о҆п.. буква о҆ широк. формы; 24 къ ц.. передѣлка писца изъ кꙑ (вставка лѣвой черты ц); ..ру sic; ..гоѭ юсъ безъ каморы; 25 инипіалъ опускается недалеко подъ строку; 28 -ньноу sic.

Строки 7 и 8 отступаютъ отъ черты лѣваго поля буквы на 2—3, по случаю 2 пергам. дыръ и пятна отъ структуры кожи; такое же пятно далеко раздвигаетъ на пергаменѣ буквы ал (13) и да (14).

84.

приобраштѫ· нъ паче да прѣобиждѫ подобьностраcтъна чловѣка· дьнесь сѫшта а оутрѣ оумираѭшта· и оубоѭ сѧ сѫштааго въ вѣкы· и прѣждесѫштааго· иже оуготови вѣрънымъ· ихъже око не видѣ· ни оуши слышаста· Антонинъ глагола· добрѣ· ꙗко не тъчьѭ богы прѣобидѣлъ ѥси· нъ и цр҃ѣ похоули· зане сътворѫ ти· да живоу ти сѫштоу звѣрьми плоушта ти извлѣчена бѫдѫтъ· алеѯандръ рече· ѥдноѭ и двашди и многашди рекохъ ти· ꙗко не боѭ сѧ мѫкъ твоихъ х҃са ради· не прикаслѭтъ бо сѧ мене· аште бо быхъ не вѣдѣлъ ѥже глаголѭтъ· не искоусиши г҃а бога своѥго· обѣштавъ сѧ оубо богоу· како могѫ възвратити сѧ на жродивѫѭ и непольѕьнѫѭ вѣрѫ бѣсовьскѫѭ· рекшоу господоу· подобьномъ быти глоухыимъ· и неподвижимыимъ· вѣроуѭштиимъ вь нѣ· азъ же ти пакы глаголѭ· примышлѣни ѿ томителю мѫкы· ѭже имаши каштьша· да понѣ тако оувѣси ꙗко немоштьни сѫтъ· не тъчьѭ же мьнѣ ѥдномоу нъ и вьсѣмъ· иже и мене ѥго ради троуждаѭтъ сѧ· Антонинъ глагола нынѣ оувѣдѣхъ ꙗко ты влъшъствомъ кръмиши сѧ· и бѣсованиѥмь многомъ· та словеса обличаѭтъ тѧ

6 далекая разстановка буквъ уш оправдывается небольшой пергаменн. дырой; **7** иниціалъ въ полѣ опускается до 8-й строки; **12** ѭ передѣлка писца изъ ч; **16** ос.. буква о широк. формы; **20** ..нмъ буква м передѣлка писца изъ х; **22** ..лѫ нѣтъ зн. мягкости; **27** иниціалъ едва опускается подъ строку; **28** ты еры выступаетъ поверхъ строки.

ꙗко не х҃са ради ѥгоже глѥши страждеши· нъ дѣиствьнъ сы влъшъвы· прѣлиштаѥши вьса· Алеѯандръ глагола· тебѣ ѫди скврьньниче· тацѣхъ дѣлъ исплънивъшоу сѧ старѣишинъствовати· съ отцемъ твоимъ диꙗколомъ· мнѣ бо ѥже жити х҃с· и ѥже оумрѣти приобрѣтѣль· Антонинъ рече да веденъ ѫдетъ на позориште къ звѣремъ· и ако тъчьѭ вьниде сѣдъшоу кнѧзоу· прѣкръсти сѧ и вьздвиже очи свои на небо· и гласомъ великомъ глагола· твори въскорѣ непрѣподобьне· и вьсѣхъ нечьстиве антонине томителю· волѭ отьца своѥго сотоны· готовъ бо ѥсмъ христосовомъ знамениѥмъ съблюдаѥмъ· прѣобидѣти маловрѣменьнъıѩ мѫкы твоѩ· и то ѥмоу рекшоу отвръзоша оградѫ звѣринъныѭ· и изиде рикаѩ левъ· и акы отьць любовьнъıи приѥмлетъ чѧдо своѥ· тако притекъ львъ скочи на праведьника· и подъ пазоухама ѥго положи нозѣ свои· и лизаше потъ праведьника· и вьзираше на нь· проса божиꙗ строꙗ· да некли разоумѣѭтъ народи· тако стенѫштоу львоу· отвори звѣрокръмьникъ пакы· и изиде инъ львъ и припаде· къ ногама с҃таго· вьзираѩ на лице ѥмоу· изидоша же

6 далекая разстановка буквъ ѩ оправдывается небольшой пергаменн. дырой; 29 ль.. постановкѣ надстрочн. зн. (ʼ) могъ помѣшать хвостъ буквы ρ 28-й строки.

Первая половина страницы просвѣчиваетъ письмена съ оборота. Съ концомъ страницы текстъ обрывается за утратою въ этомъ кватеріонѣ 8-го листа.

хъ молити ꙗ· и҆звести мѧ и҆з бѣдꙑ тоѧ҆· да бꙑхъ покаꙗлъ сѧ къ богоу· о҆на же о҆тъвѣштаста глаголѭшта бездовь молиши сѧ· никтоже бо о҆т сьде пришедъшиихъ и҆сходитъ· и҆ли о҆тъпоуштаѥтъ сѧ дожи и до въскрѣсениꙗ· прѣбꙑваѭштоу же ми и҆ молѧштоу сѧ· и҆ покаати сѧ вел ми о҆бѣштаваѭштоу· глагола ѥдинъ ѥю къ дроугоуѹмоу· порѫчаѥши ли сѧ за нь ꙗко о҆тъ вьсего срьдьца покаѥтъ сѧ къ богоу· о҆тъвѣштавъ дроугꙑи а҆ггелъ глагола· порѫчаѭ сѧ· и҆ а҆кꙑ видѣхъ ꙗко подастъ ѥмоу десницѫ порѫчьникъ· и҆ тъгда видѣвъша вьзведоста мѧ на землѭ въ гробъ мои и҆ къ тѣлоу моѥмоу· и҆ глаголаста ми вьниди о҆тънѫдоуже о҆тълѫчи сѧ· и҆ видѣхъ своѥ ѥстъство а҆кꙑ бисъръ блѣштѧштъ сѧ· мрътвоѥ же тѣлесьноѥ видѣниѥ· а҆кꙑ тинавъ калъ смрьдѧшть чрънъ· и҆ гноушахъ сѧ вьнити вь нѥ· глаголаста же къ мнѣ не мощьно ти ѥстъ покаати сѧ· а҆ште не тѣломъ и҆мьже съгрѣши· и҆ молѧштоу ми пакꙑ да бꙑхъ не въшелъ вь тѣло· тъгда пакꙑ глаголаста ми· вьниди вь тѣло своѥ· а҆ште то ведевѣ та о҆тънѫдоу та вьзведоховѣ· да оубо вьниди да и и҆нѣмъ на оуспѣхъ

XII тетрадь (кватерніонъ съ утратою въ немъ трехъ листовъ — 1-го, 4-го и 5-го; въ кодексѣ 8-й листъ кватерніона ошибочно подшитъ между V и VI кватерніонами и въ кустодіи пагинированъ листомъ 38-мъ).

Слѣдуетъ конецъ повѣсти изъ временъ имп. Ираклія, извѣстной въ нашей литературѣ подъ «Словомъ свв. отецъ о тязіотѣ» (ταξιώτης — воинъ), входившимъ въ составъ Измарагда и къ чтенію назначавшимся въ великую середу.

1 первое предложеніе фрагмента проясняется такъ: καὶ περὶ τὴν ἐννάτην ὥραν, ὁρῶ τοὺσ δύο ἐκείνουσ ἁγίους ἀγγέλουσ παραγεναμένουσ ἐκεῖσε, καὶ ἠρξάμην παρακαλεῖν καὶ δυσωπεῖν ἐξαγαγεῖν με ἐκ τῆς ἀνάγκησ ἐκείνησ, ὅπως μετανοήσω τῷ θῷ (разсказъ отъ лица умершаго «тязіота»); 3 о҆на, 12 о҆тъ.. оба о широк. формы; 21 ..къ еръ выступаетъ поверхъ строки.

Пергаменъ просвѣчиваетъ письмена съ оборота.

бѫдеши· ѡ нихъже съгрѣшилъ ѥси и приѩ· тъгда оубо видѣхъ сѧ ѩко вьнидохъ оустъı моими· и абиѥ начахъ зъвати и глаголати· милоуите мѧ милоуите мѧ· таче изведосте мѧ· тъгда глагола ѥмоу великъıи даласии· въкоуси брашьна· и не рачаашє· нъ тъчиѭ отъ мѣста до мѣста въ црькви падаѩ на лици своѥмъ· исповѣдаашє сѧ богоу съ стенаниѥмъ· и съ сльзами глаголѧ· горе съгрѣшаѭштиимъ· и мѫцѣ жѫдѫштиихъ· горе не каѭштиимъ сѧ доньдеже имѫтъ врѣмѧ· горе оскврьнѩѭштиимъ своѥ тѣло· сътворивъ же четъıри десѧти дьнии отидє чистъ къ господоу· прооувѣдѣвъ прѣжде трии дьнии· съконьчаниѥ своѥ· ходивъшии же и видѣвъшии достоиновѣрьнии отьци· ти съповѣдаша намъ оуспѣха ради· богоу же подобаатъ слава дръжава· и покланѣаниѥ съ безначальнъıимъ отьцемъ· и съ съıномъ и животворѧштиимъ доухомъ· нъıнѣ и присно и вь вѣкъı вѣкомъ· Аминь ·:·

Мѣсѧца марта въ девѧтъı на десѧте· житиѥ прѣподобьнааго отьца нашего· павьла прѣпростааго ·:·

1 ѡ широк. формы; 5 первый зн. препин. безъ промежутка; 15 съ.. буква с широк. ф.; 18—21 οἱ οὖν πορευθέντες καὶ τεθεωρηκότες πατέρες ἀξιόπιστοι αὐτὰ ἡμῖν πάντα διηγήσαντο ὠφελείας χάριν; 21 подо.. буква д передѣлка писца изъ п (во время написанія слова); 25 иниціалъ выступаетъ правой чертой вверхъ изъ строки; 26 и 27 заняты заставкой; 28—30 заглавіе писано уставомъ въ 3/4 вышины устава текста; буквы ѣ (мѣ.., прѣпр..), а (..ца, марта, ..ла, второе ..аго), ъı, ѥ, д (..добь..) и ь (отьца) выступаютъ поверхъ строки; буквы с (мѣс.., прост..) и о (..подобьнааго, отъ.., ..шего, простааго) широк. ф.

86.

Повѣдааше же с҃тыи божии· иераѯ· и кроний· и ини мнози отъ братиѩ о нихъже хъштѫ глаголати· ꙗко паулъ нѣк'то польскъıй ратай· издрадь безълобенъ и простъ житиѥмъ· съ красьноѭ женоѭ съпраже сѧ· зълонравьнѫ разоума· ꙗже отай ѥго съгрѣшааше ⁝ на дльзѣ врѣмени же съ села напрасно въшедъ въ домъ свой· обрѣте ю зъло творѧшта· промыслоу на польѕьноѥ оуправьꙗѭштоу паула· и видѣвъ ѭ съ обычьнѫѭ ѥѧ хотиѭ· въсмиꙗвь сѧ възъпи к нима глагола· добрѣ добрѣ тако ми Ісоуса небрѣгѫ о томъ· азъ оуже к томоу не виждѫ ѥѧ· иди имѣи ѭ и дѣти ѥѧ· азъ бо идѫ и бѫдѫ чрьноризецъ· и ни къ комоу же ничьсоже рекъ· иде въ поустынѭ къ блаженоуоумоу антонию· и тлъкнѫвъ двьри· и ишедъ же свѧтый антонии· въпраша и чьто хъште· глагола паулъ· чрьноризецъ хоштѫ бꙑ҃· отъвѣшта ѥмоу антоний· шесть десѧтъ лѣтъ сы· и старъ оуже сы· сьде чрьнецъ не можеши быти· нъ паче иди въ вьсь· и дѣлаѩ живи благодарьства бога· не можеши бо ты сътрьпѣти скрьбии поустыньскых'· отъвѣштавъ старьць рече· ѥже аште мѧ наоучиши· то то сътворѭ· рече ѥмоу

1 рисованый инициалъ на полѣ опускается до 6 строки; 2 второй союзъ и вставленъ писцомъ въ промежутокъ знака препин., за нимъ; 3 предлогъ о писцомъ по подскобкѣ одной буквы; 6—7 ὡραιοτάτῃ συνεζεύχθη γυναικὶ κακοτρόπῳ τὴν γνώμην; 8 зн. препин. (⁝) втиснутъ (писцомъ?) вовсе безъ промежутка и не вѣрно (см. греч. текстъ); 9 ж на пергаменѣ въ пятнѣ и случайно потерто, если только не порывались на немъ исправить искаженіе (же не отвѣчаетъ греч. тексту); ..мъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 11 на пергаменѣ, между ю и оу, слѣдъ ошибочной вставки того зн. препин., что теперь въ 8-й строкѣ; 18 вь промежутокъ буквъ на пергаменѣ достаточенъ для специфич. черты ера, и для ея написанія даже видна точка приложенія пера; 21 шт лигатура; 26 послѣ -чи, на пергаменѣ, смазанъ зн. препин. (безъ промежутка).

а̑нтоний· рѣхъ ти ѩко старъ ѥси· и̑ не можеши чрьнецъ бъіти· и̑ди а̑ште хоштеши чрьнецъ бъіти· вьлѣзи вь о̑бьштии манастъірь· и̑ждеже ваште братиѩ ѥстъ· и̑же могѫтъ тебѣ и̑ болѣзнемъ твоимъ послоужити· а̑зъ бо ѥдинъ сѣждѫ сьде· патъіи дьнь не вькоушаѩ брашно· и̑ тоже по скѫдоу· сими оу̑бо глаголъі о̑тъганѩше паула· и̑ ак̑ не рачи послоушати ѥго· затворивъ двьри а̑нтонии· того ради не вьниде до трии дьнии ни за ходоу себѣ· старьцъ же прѣбъіваа̑ше не о̑тъхода· въ четврьтъи дьнь· потрѣбънаѩ ноужда ѥмоу бъістъ· и̑ о̑тврьзъ и̑зиде· и̑ видѣвъ пакъі павъла глагола ѥмоу· о̑тиди о̑тъсѫдоу старьче· почто мѧ ноудиши· не можеши сьде прѣбъіти· глагола ѥмоу паулъ· нѣстъ ми лѣзѣ и̑намо и̑ти развѣ сьде· вьзьрѣвъ же а̑нтонии и̑ видѣвъ ѩко не носитъ ничсоже на кръмѫ· ни хлѣба ни водъі· ни и̑ного ничсоже· и четврътъіи дьнь и̑матъ трьпа без брашьна· помъісли ѥда како о̑тъпадетъ и оу̑мьретъ· не о̑бъікъ а̑лчьбъі· и врѣдитъ ми доушѫ· вьведе и кь себѣ·

8 патъіи еры ереваго вида писцомъ; 13—14 οὐδὲ πρὸς τὴν ἰδίαν χρείαν; 18 ѥмоу· о̑тиди писцомъ по подскобкѣ мѣста 10 буквъ (слѣдъ прежн. чтенія — надстрочн. зн. (̔) надъ ти).

Съ концомъ страницы текстъ обрывается за утратою въ кватерніонѣ 4 и 5 листовъ.

Весь листъ пергамена сильно просвѣчиваетъ письмо съ оборота (сомнѣнія въ чтеніи нигдѣ не представляется).

ӥзвѣстивъ же си зѣло ѡ нѣмъ ѡ вьсемъ· блаженъıи ӥ великъıи ӑнтонии· ѩко съвръшена ѥстъ зѣло доуша ѥго· христовъ же рабъ зѣло простъ съı· нѣ по колицѣхъ мѣсѧцихъ христовоѭ благодѣтиѭ· сьдѣиствоуѭштоу ѥмоу ӥ блаженоуѹмоу ӑнтонию· сътвори ѥмоу хъızинѫ ѡсовѣ да ӥскоусъ приӥметъ бѣсовъскъ· живъ же ѥдинъ ѡ себѣ паулъ прѣпростъıи· лѣто ѥдино· ӥ благодѣти съподоби сѧ ѡ бѣсѣхъ· ӥ болѣзнехъ вьсѣцѣхъ· оуправивъ до коньца въздръжаньнѫнѫѭ благодѣть· въ ѥдинъ ѹбо отъ дьнии· зѣло лютѣ бѣсѧштъ сѧ юноша приведенъ бъıстъ къ блаженоуѹмоу ӑнтонию· възьрѣвъ же великъıи ӑнтонии на юношѫ· глагола водаштиимъ ӥ· нѣстъ се моѥ дѣло· ѡ семъ бо чиноу бѣсовьстѣѣмь началънѣѣмь· нѣсмъ сѧ ѥште съподобилъ благодѣти· нъ сии даръ· паула ѥстъ прѣпростааго· шъдъ же великъıи ӑнтонии къ ӥскоусъноуѹмоу паулоу· ведъı ӥ тъı· ӥ глагола ѥмоу отьче пауле· ӥждени бѣсъ сии отъ чловѣка сего· да цѣлъ ӥдетъ въ свои

Слѣдуетъ то же житіе (утраченное см. въ греч. текстѣ).

14 ѹ безъ каморы; **15** -ньнѫнѫѭ sic; **17** ..нъ съ еревымъ надстрочн. знакомъ у писца; **19** на пергаменѣ, на правомъ полѣ, противъ строки, три грубыя точки — замѣтка переписчика; **21** предлогъ ѡ широк. формы; **23** -мь постановкѣ надстрочн. зн. (ь) могъ помѣшать хвостъ буквы ѹ 22 строки.

Пергаменъ просвѣчиваетъ письмо съ оборота.

домъ· и҆ да прославитъ бога· глагола ѥмоу паулъ· а҆ ты что· рече ѥмꙋ а҆нтоний· нѣсмъ праздѣнъ а҆зъ и҆но дѣло и҆мамъ· и҆ о҆ставивъ тоу о҆трока великъіи а҆нтонии· и҆ въз'врати са въ своѭ хъізинѫ· въставъ же безлобѣнъіи старьцъ· и҆ помоливъ са· и҆ призвавъ бѣсашта'аго са глагола· рече о҆тьцъ а҆нтонии и҆зиди и҆зъ чловѣка· бѣсъ же съ хоулоѭ въпиꙗше глагол҃а· не и҆зідѫ зълъій старче лѫкавъій· възьмъ же милотиѭ своѭ биꙗше и҆ по хрьбътоу глагол҃ѫ· и҆зиди рече о҆тьцъ а҆нтонии· бѣсъ же хоулъі вѣштааше на а҆нтонии и на павъла· глагол҃а болъшими· гладиваꙗ сниꙗ· ненасъіштенаꙗ· ꙗже николиже своимъ нѣста съіта· кѫѭ о҆бьштинѫ и҆мата съ мноѭ· что нъі мѫчита· глагола павьлъ· и҆злѣзеши ли· и҆ли и҆дѫ къ хрістосоу· и҆ горе тебѣ и҆матъ сътворити· похоули же и҆ христоса сверѣпъіи тъ бѣсъ въпиꙗ· не и҆зидѫ· разгнѣвавъ же са павьлъ на бѣсъ· и҆ и҆шедъ и҆зъ хъізинъі своѥꙗ въ прѣпладьнѥ ѥгуп'тьстии знокве оубо· ничимъже сѫтъ хоуждъши· вавулонь-

2 первый зн. препин. безъ промежутка; 5 о҆т.. буква о҆ широк. формы; зн. препин. безъ промежутка; 8 ..шта'- апострофъ у писца; 22 второй зн. препин. безъ промежутка; 30 л передѣлка писца (изъ н?).

скꙑѩ ѻноѩ пештьницѧ· ставъ ꙋбо на камени свѧтꙑи старьцъ на зной· молꙗше сѧ богоу глаголѧ сице· тꙑ видиши ис҃ х҃се· распѧтꙑи при пѫнтьстѣмъ пилатѣ· ꙗко не имамъ сьлѣсти съ камене сего· ни имамъ ꙗсти ни пити доньдеже ꙋмърѫ· аште мене не ꙋслꙑши· и ижденеши бѣса сего отъ чловѣка сего· и свободь сего сътвориши отъ доуха сего нечистааго· ѥште же глаголѫштоу прѣпростоуоумоу· и сьмѣреноуоумоу паулоу Ісоусовоу· прѣжде съконьчаниꙗ молитвꙑ· възьпи гласомъ бѣсъ идѫ идѫ· и исхождѫ ноуждею и мѫкоѭ женомъ ѥсмъ· отъхождѫ отъ чловѣка· ꙋже к' томоу не приближѫ сѧ къ сьмѣреноуоумоу и прѣпростоуоумоу паулоу· женетъ бо мѧ и не вѣдѣ камо идѫ· и абиѥ изиде бѣсъ· и прѣложи сѧ въ змии великъ· ꙗко седмь десѧтъ лакътъ· и иде пльза къ чръмъноуоумоу мороу· да съконьчаѥтъ сѧ реченоѥ ст҃ꙑимъ доухомъ· на кого възьрѫ· нъ на кротъкааго и мльчаливааго и сьмѣренааго срьдьцемъ· и трепештѫштааго моихъ· 88.

5 пѫн.. Ποντίου; 8 оуслꙑшин sic; 17 -ждею sic; 19 ..жѫ юсъ писцомъ по смазанному и; 22 ..дѫ писцомъ по подскобкѣ мѣста до точки, шириною въ 2 буквы.

словесъ· си сѫтъ чоудеса съмѣрена'го и прѣпростааго паула· и ина ваштѣша и больша сихъ· сий нарече са прѣпростыи вьсеѭ братиѭ· ѥгоже молитвами причастьници бѫдѣмъ цѣсарьства небесъскааго· нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ· амин .:.

мѣсаца марта к҃· мѫжа сватыихъ· терентиꙗ· африкана· и помпиꙗ .:.

Цѣсарьствоуѭштоу декию· римьстѣи власти· и хоташтоу вьса на своѭ вѣрѫ привлѣшти· отьца бо имѣ диꙗвола· посъла по вьсемоу цѣсарьствоу своѥмоу· ꙗкоже вьса нарицаѭштаꙗ имa христостово· привлѣшти на скверъноꙗдениѥ· аште ли да котори сѫпротиватъ са о томъ· то да предаѭтъ са сѫдоу· посъла же въ африкиѭ нечьстивѫѭ тѫ заповѣдь· къ кназоу фуртоунатиꙗноу африкьскоуоумоу· и дошъдъшоу цѣсароу повелѣнию къ власти ѥго· и приимъ кназъ книгы цѣсара· сѣдъ на сѫдишти· повелѣвааше народъ градъскыихъ приводиті ѥмлѭште· и съсѫды мѫчильныꙗ прѣдъ ними полагати·

7 первый зн. препин. безъ промежутка и слился съ буквою а слѣдующ. слова, выступившаго совершенно въ поле (писецъ не хотѣлъ начинать новой строки, и 8-ая пошла у него подъ заставку; 9—10 заглавіе писано уставомъ въ $^3/_4$ вышины устава текста; буквы ѣ и а (..ца, мар.., ..мѫжа, аф.., ..на) выступаютъ поверхъ строки; 11 рисованый инициалъ опускается въ полѣ ниже 15 строки; 17 хрисост.. sic; ъ выступаетъ поверхъ строки; 22 фур.. sic (φορτουνατιανῷ); 27—28 τὸ πλῆθος τῆς πόλεως συναχθῆναι.

и҆ рече к ни҃мь глаголѧ҃· пожьрѣте богомъ· аште ли ни то зьлѣ и҆мате и҆змьрѣти· мнози же ѿтъ народа видѣвъше мѫчильнꙑѧ сѫдꙑ· ѹбоꙗвъше сѧ прѣштениꙗ· послоушаша кнѧза· и҆ ѿтъстѫпиша ѿтъ вѣрꙑ христосовꙑ· ѡбѣшташа же сѧ нѣкотории ѿтъ ни҃хъ числомь четꙑри десѧти· добльѥ съходивъше съконьчати сѧ· и҆ гл҃ахѫ съ пъваниѥмь· дроугъ къ дроугоу блюдѣте сѧ братиꙗ· не ѿтъвръзѣмъ сѧ господа нашего і҃с х҃са· да и҆ тъ не ѿтъвръжетъ сѧ насъ· разоумѣите ꙗко оуже рече господь· не оубоите сѧ ѿтъ оубиваѭштиихъ тѣлеса· доуша же не могѫштемъ оубити· оубоите же сѧ паче· могѫштааго· и҆ доушѫ и҆ тѣло въ родьствѣ ѡгньнѣѣмъ погоубити· дроугъ дроуга же крѣпльꙗхѫ словесꙑ сими· фуртоунатиꙗнъ же кнѧзъ рече· виждѫ вꙑ мѫжи растомъ добрꙑ· и҆ красьнꙑ и҆ словомъ оумѫдренꙑ· и҆ како таковѣи прѣльсти прѣльсти прѣдасте сѧ· ѥдиного бога и҆сповѣдаѭште и҆ христоса· нѣкого ѥгоже ꙗкꙑ зълодѣꙗ· жидовьстии ѿтроци распѧша· ст҃ꙑи же мѫченикъ терентии· оуста вьсѣхъ рече·

4 мѫчильн.. начертаніе глухого остается подъ сомнѣніемъ, не есть ли специфич. черта ера (какъ читалъ и Копитаръ) только мнимая подрисовка къ ерю письма обратной стороны сильно просвѣчивающаго пергамена; 7 хрисост.. sic; ѡб.. буква ѡ широк. формы; 9—10 добльѥ съходивъше съконьчати сѧ μᾶλλον ἐν γενναιότητι τελειωθῆναι; 21 фу- sic (φορτουνατιανός); 25 прѣльсти выскоблено, и мѣсто не заполнено (слѣды всѣхъ буквъ и надстрочн. знака не оставляютъ сомнѣнія въ чтеніи выскобленнаго).

Весь листъ сильно просвѣчиваетъ письмо съ оборота. Въ кодексѣ листъ этотъ подшитъ ошибочно между V и VI кватерніонами.

аште бы вѣдѣлъ кназъ силѫ распатаагo· то оставилъ бы коумиръскѫѭ соуѥтънѫѭ льсть· и томоу са покланꙗлъ· и томоу въгаждавъ истинноуоумоу сноу· отъ отьца благодатьникоу· и милосръдоу милостивоу· иже покыновениимъ и повелѣниимъ отчемъ· на земьѭ съшедъ· и божьство въ чловѣчьско ѥстъство оукрасивъ· иже и подъꙗ кръстъ нашего ради съпасениꙗ· фоуртоунатиꙗнъ же кназъ то слышав҄ рече къ сватыимъ· пожьрете ли· или прикоснѫвъ са оудовъ вашихъ погоубьѭ вы· терентии рече· мьнѣлъ ли ѥси страхы оубоꙗти са намъ· нѣсмъ бо тольма слаби· да оставим жизнодавьца· и поклонимъ са богомъ стоуждиимъ· нъ простѣѥ твори ѥже хоштеши о насъ· разгнѣвавъ же са кназъ· повелѣ раздърати ризы ихъ· и вести ꙗ въ цръкъвиште коумиръскоѥ· бѣахѫ же капишта та позлаштена и оукрашена· красоѭ многоцѣнъноѭ· вьлѣзъ же кназъ рече имъ· пожьрѣте великоуоумоу богоу ираклю· видите славѫ и силѫ ѥго· терентии рече· прѣльштаѥши са не вѣды пользьнаа ти·

5 ѥтъ буква о широк. формы; 9 и (союзъ) таковъ надстрочн. зн. вм. (ͨ); 12 фоур.. sic (φορτουνατιανός); то слышав҄ надъ строкой писцомъ, при чемъ т станомъ своимъ опускается въ промежутокъ буквъ ър; 13 или буква л передѣлка писца (изъ н?).

сии бо бози ѩже мѣниши· камениѥ и дрѣво и мѣдь и желѣза сѫтъ· оукрашени златомъ на прѣльштениѥ чловѣкомъ· отъ вѣчьныꙗ жизни сии бо не видѧтъ· ни глаголѭтъ ни ходѧтъ· ни слышѧтъ камениѥ сѫште· чловѣкы изваꙗни· и въ видъ чловѣчьскъ ѻбражени· рьцѣте же оубо къ богомъ вашимъ· ѩже мѣните аште могѫтъ помошти себѣ· или комоу дати гнѣвлѭштаꙗ сѧ на нѧ· и се слышавъ кнѧзъ възбѣсивъ сѧ· повелѣ терентиꙗ и африкана· маѯима же и помпиꙗ· въ вънѫтрьнѭ тьмницѫ въврѣшти· и съ вьсѣкоѭ твр’достиѭ блюсти ѩ рекъ· нѣ въ кыи дьнь въпрашаѭ ихъ· блаженааго же зинона и алеѯандра· и ѳеѻдора сѫштемъ имъ числомъ четыри десѧти· ти шесть· повелѣ къ сѫдиштоу привести· и глагола имъ· нич’соже не оуспѣвъше прьвыимъ вашимъ пьрѣниѥмъ· послоушаите мене и пожьрѣте великоумоу ираклоу· они же отъвѣштавъше рѣшѧ· мы многашди рѣхомъ ти· и въ прьвоѥ ти въпрашаниѥ ꙗкоже крьстиꙗни ѥсмъ· и не прѣпьриши насъ капиштемъ нечистомъ поклонити сѧ· мы бо готови ѥсмъ о въпрашании твоѥм’

XIII тетрадь (полный кватерніонъ).

4 отъ буква о широк. формы; 10—11 или комоу дати гнѣвлѭштаꙗ сѧ на нѧ ἢ ἀμείψασθαί τινι ἀμυνομένῳ αὐτούσ; 18 ѳео.. буква о широк. ф.; 28 шт лигатура.

ѿтъвѣштавати· Кнѧзъ рече не послоушаѥте ли мене молаштоуми сѧ вамъ· то ноудите мѧ повелѣноѥ ѿтъ цѣсара сътворити· и инако вамъ нанести· и повелѣ бити ѩ· сѫкатомъ жезлиѥмъ· и жилами говѧждами· простьръше же рѫкы на небо стии мѫченици· рѣшѧ великомъ гласомъ възъпивъше· призьри боже и помози рабомъ своимъ· и избави ны ѿтъ сѫпротивника· Слышавъ же то кнѧзъ· повелѣ ѥште и паче бити ѩ· дондеже измѣни къждо по трьмь десѧтьмь кентоурионы· виѥмомъ же стыимъ· коньчашѧ сѧ тини и жьзлиѥ· тъгда възвѣсивъ сѧ повелѣ дрѣвесы сѫкаты бити ѩ· ꙗкоже оуже и вънѫтрьнѩ ѫды видѣти· тако оубо вышѧ лица свѧтыихъ· ꙗкоже вьсѣмъ чоудити сѧ трьпѣнию ихъ· и ѥгда ѩ много мѫчишѧ глагола кнѧзъ· пожьрѣте понѣ нынѣ ѡкаании· и ѿтъпоуштѫ вы· свѧтии же мльчаахѫ· ничьсоже ѥмоу ѿтъвѣштаѭште· Пакы же повелѣ кнѧзъ гвоздиѩ раждегъше жешти ѩ по хрьбьтоу· и ѥгда ѩ велми мѫчишѧ· повелѣ оцьтъ лютъ съ солиѭ растворивъше

1 инициалъ опускается, не достигая слѣдующей строки; 12 инициалъ (широк. формы) опускается почти вплоть до слѣдующей строки; 26 инициалъ опускается ниже 27 строки.

Пергаменъ сильно просвѣчиваетъ письмо съ оборота (сомнѣнія въ чтеніи не представляетъ).

въ̀зливати на хръбъты ихъ· и соукномъ въ̀стирати раны ихъ· възърѣвъше же свѧтии на небо· / ги҃ боже избавивъıи· свѧтъıѧ три отрокъı твоѧ отъ пешти огньнъıѧ· ананиѭ азариѭ мисаила· и не давъ им' пакости приѧти· избавивъıи даниила отъ оустъ львовъ· и сънабъдѣвъıи моусиѭ отъ рѫкъı фараѡна· съпасъıи деклѫ отъ огнѣ· и от' позоришта· и отъ звѣрии· съвръшаѧи· и хорѫгви дарьствоуѧ любимъıимъ тобоѭ· възведъи пастоуха овьча га҃ нашего исоу хс҃а· дарьствовавъıи на многъı и различьнъı благодѣти· въсиꙗвъıи свѣтъ и тьмѫ· отъгьнавъ· съвиваѧи небо акъı кожѫ· изъчитаѧи звѣздъı небесьскъıѧ· и песъкъ морьскъıи· и истинѫ оукрасивъ· оуслъıши насъ молѧштѧ ти сѧ хс҃е· и помози нам' ꙗко твоѩ есть слава и дръжава въ вѣкъı аминъ· коньчавъшемъ же ст҃ъıимъ молитвѫ· и рек'шемъ аминъ· Пакъı кнѧзъ повелѣ повѣсивъше ѧ стръгати ребра ихъ· деромомъ же свѧтъıимъ на многъı часъı· течение кръвъное отъ ст҃ъıихъ тѣлесъ ихъ исхождааше· ꙗкоже отъ множьства кръвънааго

ꙗко единѣми оустъı рѣша·

3 двухстрочная вставка писца, приписанная на прав. полѣ, на уровнѣ строки, уставомъ, вдвое болѣе мелкимъ, чѣмъ уставъ текста, относится къ тому мѣсту, гдѣ писцомъ поставленъ бѣлѣгъ (/); 25 инициалъ опускается вплоть до 26 строки.

оумочити сѧ ризамъ слоугамъ· и тако не радѣахѫ о мѫкахъ· х͠с бо бѣаше облегъчаваѩ· и помагаѩ имъ· и глагола къ нимъ кнѧзъ· прѣпьрѣшѧ ли вы мѫкы· остати сѧ вѣсованиѩ ѥже имате зълосъмрьтьнии· или прѣбываѥте въ зъловѣрии вашемъ· свѧтии же ничсоже ѥмоу отъвѣшташѧ· нъ възьрѣвъше на небо рѣшѧ· раскопавыи огнемъ градъ содомескъ· и опоустивыи· и нынѣ посъли помоштъ твоѭ· и разори безбожьноѥ вѣсованиѥ· и съврьзи капишта ихъ· и сътворивъше знамениѥ кръстъноѥ на лицихъ своихъ· въздоунѫшѧ на капишта· и тоу абиѥ сътръшѧ сѧ· и быша акы прахъ· и рекошѧ свѧтии къ безаконьноуоумоу кнѧзоу· виждь чьсти вашѧ· кде крѣпость ихъ соуѥтънаꙗ· ѥда възмогошѧ помошти себѣ· се же свѧтыимъ глаголѭштемъ· и цръкъвиште капиштьноѥ разори сѧ· разгнѣвавъ же сѧ кнѧзъ о съкроушении богъ своихъ· повелѣ мечемъ исѣшти свѧтыѧ· приимъше же свѧтии отъвѣтъ· идошѧ радоуѭште сѧ и славѧште господа· пришедъшемъ же имъ къ нареченоуоумоу мѣстоу· прѣклонивъше колѣна· и протѧгъше

16 абиѥ безъ іота; 19 ч передѣлка писца по смазанной буквѣ.

91.

въıѧ своѧ· съконьчаша сѧ мечемъ· въ исповѣдании хрисостовѣ· пришедъше же крьстиꙗни· вьзаша тѣлеса ихъ· и положиша на нарочитѣ мѣстѣ· сим же сватъıимъ съконьчавъшемъ сѧ· Повелѣ безаконъныи кназъ терентиꙗ· и фрикана привести· и глагола к нима· пожьрѣта богомъ· аште ли ни то зьлѣ ва погубыѭ· и нѣстъ бога иже ва из-д-рѫкꙋ моѥѭ избавитъ· Сватаа же рекоста глаголаховѣ ти многашди· ꙗко кръстиꙗна ѥсвѣ и въ христоса имавѣ надеждѫ· бѣсомъ же нечистъıимъ не поклонивѣ сѧ· ни богомъ твоимъ слоуживѣ· и о мѫкахъ твоихъ небрѣжевѣ· да оубо примъıшлꙗи о наю ѥлико хоштеши мѫкъ· вѣрꙋѥвѣ бо богоу ꙗко побѣжденъ бѫдеши нами рабы ѥго· ꙗкоже побѣжденъ быстъ и отьць твои диꙗволъ· Слъıшавъ же то кназъ повелѣ въсадити ꙗ въ темницѫ· и веригъı наложити има на въıѭ· и на рѫцѣ и на нозѣ· и тако блюсти ѥѭ· и сътвориша слоугъı ꙗкоже имъ повелѣно быст'· пове же и тръзѫбьца желѣзнъı подъстьлати има· и не дати никомоуже отъ крьстиꙗнъ въходити к нима· ни пишта има даꙗти·

1 на прав. полѣ, противъ строки, на пергаменѣ, 5—6 грубыхъ точекъ — замѣтка переписчика; 2 хрисост.. sic; 6 инициалъ опускается почти до 7 строки; 7 фрикана sic (ἀφριχανόν); 10 рѫкꙋ юсъ — передѣлка писца изъ о, при чемъ юсъ не покрываетъ о, а только лѣвымъ башмачкомъ наступаетъ на основаніе о, и обѣ буквы прижаты другъ къ другу; 11 инициалъ (широк. формы) опускается подъ строку, немного не достигая слѣдующей; 22 инициалъ (широк. ф.) въ полѣ опускается недалеко подъ строку; 27 пове недописанный слогъ лѣ прибавленъ на пергаменѣ, надъ строкой, рукой поздней, иными чернилами; справщикъ между буквами еж поставилъ точку, какъ бѣлѣгъ, указывающій, куда относится приписка.

въ полоуноштти же молаштема са сватъіима· просвѣтѣ са свѣтъ великъ въ темници о нею· и аггелъ господьнь ста прѣдъ нима глагола· въстанѣта и почивайта· и пристжпивъ аггелъ прикоснж са веригахъ· облежаштиихъ о въін ю· и абик отъпадоша веригъі отъ тѣлесе ю· и бѣаше прѣдь нима трепеза оуготована вьсѣчьскъінми брашьнъі добръіиими· и рече к нима аггелъ· приимѣта отъ прѣдълежаштиихъ прѣдъ вама брашънъ· юже посъла вама господь богъ· сватаю же благословиста господа· и тако приаста брашъна· юкоже и тьмничьнъіимъ стражемъ видѣвъшемъ свѣтъ· въскочити вънжтрь· и истиньнѣк видѣти свѣтъ· въшедъшемъ же имъ обрѣтоша стаю веселашта са· и излѣзъше съ страхомъ· Възвѣстиша кназоу иже видѣша· и въ третии дьнь повелѣ привести ю на сжднште· Ставъшема же стъіима прѣдъ къназемъ· рече къ нима· тако ли наказаша ва мжкъі· ѿ зълобѣсънаю· покаювъше са пожрьти богомъ·

Стъіи рече терентии· мжка си мь-

9 нима буква а передѣлка писца изъ н; 10 второе к передѣлка писца изъ н; 11 ..ъіиими sic; нима безъ зн. мягкости; 22 инициалъ опускается до слѣдующей строки и раздвигаетъ въ ней буквы; 25 инициалъ (широк. формы) едва выступаетъ поверхъ строки; 27—29 вотъ пра-чтеніе этого мѣста: οὕπω ἐπαίδευσαν ὑμᾶσ τὰ βασανιστήρια, ἀπαλλαγῆναι ἧσ ἔχετε μωρίασ, καὶ προσελθεῖν θῦσαι τοῖσ θεοῖσ; 30 инициалъ (широк. ф.) въ полѣ опускается недалеко въ нижнее поле.

нѣ бѫди и любаштиимъ х҃са· жродивоѥ бо· богомѫдростьнѣѥ чловѣкомъ ѥсть· мѫдрость бо чловѣчьска· жродьство оу бога ѥсть· безоумлѣ же и бѣса сѧ бѫдѫ подобьнъ тебѣ· аште бога оставивъ бѣсомъ поклонѭ сѧ· Кнѧзъ же разгнѣвавъ сѧ повелѣ дърати ꙗ· свѧтаа же строужема молиста сѧ· глаголѭшта і҃с х҃е· сыне бога живаага· вь вѣкъı прѣбъıвами свѣте кръстиꙗнъскъıи· вѣро неразоримаꙗ· ꙗви сѧ· и помози нама· и не осрами наю отъ лица твоѥго· слоугамъ же держштамъ ꙗ· и х҃соу облъгъчаваѭштоу мѫкъı· не чоуꙗста свѧтаꙗ болѣзнии· разгнѣвавъ же сѧ кнѧзъ повелѣ сьнъмъше ꙗ съ дрѣва вести вь тьмницѫ· и призъвавъ вьсѧ чародѣꙗ звѣринъıꙗ· повелѣ привести ѥлико имѫть звѣрии· лютъ и зълъ· аспидъı и ехидьнъı· и керастъı· и въметавъше затворити съ свѧтъıима· и бѣахѫ звѣриѥ плѣжѫште· и прѣдъ ногама ѥю сѣдаштемъ· и не прикоснѫша сѧ ѥю никакоже· Свѧтаꙗ же вѣста поѭшта и хвалѧшта бога· прѣбъıша же звѣриѥ затворени сь нима три дьни· и три ношти· въ четврътъıи же дьнь· посъла кнѧзъ ноштиѭ·

7 иниціалъ опускается, не достигая 8 строки; 26 иниціалъ (широк. формы) опускается недалеко подъ строку.

да видѧтъ аште ѥста оуморена свѧтаꙗ звѣрьми· пришьдъше же посъланнии къ двьремъ тьмничьнъиимъ послоушатъ· оуслъишаша ꙗ поѭшта и хвалѧшта бога· хотѧште же извѣстьнѣѥ видѣти· вьзлѣзоша на храминѫ тьмничьнѫѭ· и двьрьцами съмоштраахѫ долоу· и видѣша свѧтаꙗ сѣдѧшта· и агг҃ела господьнꙗ стоꙗшта прѣдъ звѣрьми· и не даѭштоу приближити сѧ имъ· и текъше вьзвѣстиша кнѧзоу ѥже видѣша· и въставъ заоутра рано кнѧзъ· сѣдъ на сѫдишти повелѣ чародѣѥмъ отъвести звѣри· и привести ст҃аꙗ на сѫдиште· шьдъше же чародѣи и приближити сѧ хотѧште къ двьремъ· прити к нимъ звѣремъ· чародѣи своими призываѭште ѩ· не послоушаахѫ ихъ· отвръзъше же двьри тьмници· изидоша коупно вьси звѣриѥ· и измориша вьсѧ чловѣкы· ѩже обрѣтоша тоу стоꙗшта· и тако идоша въ поуста мѣста· и шьдъше стражиѥ тьмничьнии· поꙗша ст҃аꙗ и ведоша къ кнѧзоу· мѫчитель же видѣвъ свѧтаꙗ· не приимъша врѣда никакогоже· вьзвѣсивъ сѧ

18 тѧ надъ строкой писцомъ, при чемъ станъ буквы т опускается въ строку и указываетъ, куда относится приписка; 24 ѩже на пергаменѣ юсъ читается съ іотомъ, но это потому, что ѩ передѣлано писцомъ изъ ꙗ.

дастъ ѿ нєѩ отъвѣтъ· мечемъ оуморити ю· сватаѩ же ꙇдоста радоующта сѧ· ꙇ поѭшта ꙇ глаголѭшта· съпасе насъ скръбѧштиꙇхъ насъ· ꙇ отъ ненавидѧштиꙇхъ насъ прѣможе· воини же на то оуставьѥнии· възьмъше мечь отъсѣкоша главѣ сватоую· ꙇ съконьчаста сѧ въ ꙇсповѣдании хрисостовѣ· мѫжи же кръстиꙗни пришедъше възѧшѧ тѣлесѣ стоую· ꙇ добрѣ съпрѧтавъше положишѧ на мѣстѣ· нарочитѣ· дъвою пъпьриштоу въ далѣ отъ римъска града· мѫчена же бывъша сватаꙗ· терентии ꙇ африканъ· макѯимъ же ꙇ помпии· ꙇ дроужина ꙇхъ при цроу ꙇ томителю· декиа· ꙇ оуалерна· ѿ насъ же цѣсарьствоующтоу господоу нашемоу іс хсоу· ѥмоуже слава ꙇ дръжа въ вѣкы вѣкомъ амиинъ ·:·

мѣсаца марта ка· житиѥ прѣподобънаагo оца нашего ꙇсаакꙇ монастыра далматъска'го ·:·

По поклонении прѣстаагo ꙇ покланиѥмаагo кръста· га ꙇ бога ꙇ съпаса нашего іс хса· коумирослоужению оуже отъвръженоу бывъшоу· вьса подънебесъ-

9 хрисост.. sic; 13 римъ- еръ выступаетъ поверхъ строки; 17 декиа буква к безъ зн. мягкости; 18 ѿ (предлогъ) широк. формы; 20 дръжа(ва) — слово не дописано писцомъ; 22 и 23 заняты заставкой; 24 и 25 заглавіе писано уставомъ въ $^3/_4$ вышины устава текста; буквы ѣ, а (..саца, ..та, ꙇса.., ..ска..), ю, д и ы (второй своей частью) выступаютъ поверхъ строки; буквы о (..подо.., оца, ..шего, ..ност..) и с (..ност..) широк. ф.; ꙇсаакꙇ(а) не дописано писцомъ; 26 рисованый иниціалъ въ полѣ опускается въ 30 строку.

Въ 6-й строкѣ бракъ кожи повелъ къ далекой разстановкѣ буквъ ни въ словѣ воини.

скаꙗ· просвѣтиша сѧ· апостольскомъ пропроповѣданиѥмъ· зане и чьстьныи цѣсарь костантинъ· поздѣ нѣкъгда божьствьныимъ доухомъ вьсеѩ населеныѩ цѣсар'ства· дръжавѫ прѣимъ· и свѧтаго освѣштениꙗ съподобивъ сѧ· и оувѣдѣвъ господа нашего Гс хса Ба истин'наго сѫшта· тъ прьвый цѣсарьствова въ римьстѣ градѣ· и коумира отъвръже· многоглавьный же и многообразьныи змий· диꙗволъ· ино коумирослоужениѥ· арианьскѫѭ хоулѫ изобрѣте· въ дьни бо прѣдъреченааго крьстиꙗнаего цѣсара костантiна· бѣ нѣкто презвутеръ· отъ алеѯандрьскыѩ свѧтыѩ бжиѩ црькве· пагоубьникъ образомъ· и вьсѣкоѩ диꙗвола и врага доушь нашихъ хоулы обрѣтельникъ· прьвый· тъ стыимъ епископомъ и мѫченикомъ петромъ· божиѥмъ авлениѥмъ· отълѫченъ бы отъ свѧтительскыѩ слоужьбы· образъ же отълѫчениꙗ бысть сиць· ѩтоу бывъшоу стоумоу петроу воины· ѩже бѣаше посълалъ цѣсарь диоклитиꙗнъ на оубиѥниѥ ѥго· и въвръженоу бывъшоу

2 пропропо.. sic; 4 ..мъ ерь выступаетъ поверхъ строки; 10 ..стѣ ять тоже; 17 отъ, 24 отъ.., 26 об.., 29 дио.. буквы о, всѣ 4, широк. формы.

въ темницѫ· бꙑстъ по обꙑчаю молаштоу сѧ ѥмоу въ полоуношти видѣти юношѫ красьна стоꙗшта прѣдь нимь· облѣчена въ котꙑгѫ льнѣнѫ· раздъранѫ отъ горꙑ дожи и до долоу· и обѣма рѫкама ѥго имъша за обѣ полѣ ризьнѣи· и закрꙑваѭшта обнаженьѥ своѥ· да ѥмоу не бѫдетъ видѣти голъ прѣсни· и напрасно отврьзе оуста своꙗ стꙑи петръ и рече· гй кто ти ѥстъ раздъралъ котꙑгѫ· онъ же рече арии раздъра ми на двоѥ· нъ блюди сѧ да не простиши ѥго· и да не приимеши ѥго въ обьштениѥ· и да не отрѣшиши ѥго отълѫчениꙗ· арии бо и въ нꙑнѣшьнии и въ бѫдѫштии вѣкъ· да бѫдетъ отълѫченъ отъ славꙑ божиꙗ· призови же ахилѫ и алеѯандра ова презвутера· зане коньчаваѭштоу тебѣ мѫчениѥ· та прѣѥмлѣта по радоу ѥпископъскꙑи столъ· заповѣждъ же има да и та не приимета ѥго на обьштениѥ· и се рекъ господь· без вѣсти бꙑстъ отъ очию ѥго· вьсе же сътворивъ прѣподобьнꙑи ѥпископъ петръ· съконьча сѧ въ добрѣ исповѣдании· разоумѣвъ же арии ꙗко оста въ отълѫчении· нача

4 ок.., 12 онъ оба о широк. формы; 24 шт лигатура.
Пергаменъ просвѣчиваетъ письмо оборотной стороны (сомнѣнія не представляетъ).

ѡ коупьнѣ сѫштьнѣи· и стѣи троици· въсждоу въ алеѯан'дрии хоулѣны оустъı износити· и божьствъна' писаниꙗ отврьнь кръч'млꙗвати· сыноу и словоу божию· рождъшоуоумоу сѧ отъ него безначально прѣжде вѣкъ· штоуждоу быти сѫштиꙗ отьча· и създании вьчинѣти дръзнѫ скврънънъıи· и нечистъıи· того им'же вьса быша· ꙗже на небесе-. хъ и на земи· видимаꙗ и невидимаꙗ· симъ поздѣ нѣкъгда въ слоуха въшедъшемъ· мѣненаго чьстьнаго костантина цѣсара· не прѣзьрѣ нъ книгы написавъ· и посълавъ того поѹштааше· ово наказаниѥмъ ово ѥпитимиѭ· да сѧ останетъ оуже к томоу· отъ таковыѩ богоборъныѩ хоулы· и ꙗко разоумѣ такожде прѣбывати ѥмоу не оуправивъшоу зьли тоѩ· тоу абиѥ арию отъ алеѯандриѩ· въ костантинъ градъ прити скоро повелѣ· да отъвѣштаѥтъ како дръзнѫ хоулити бога· таче цѣсарь събъравъ отъвьсѧдоу стыѩ ѥпископы· въ никеискъı градъ· числомъ· тин· съказа имъ о богоборьнѣи тои боуи ереси обрѣтениѥ· и поустиѩ да сѧ помолѧтъ владъı-

1 стѣи титло (т̄) забыто писцомъ; 4 ч' надъ строкой — приписка писца (станъ буквы опускается въ промежутокъ буквъ ъм); 7 сѫштиꙗ τῆς οὐσίας; 8 дръ- єръ выступаетъ поверхъ строки; 9 второй зн. препин. безъ промежутка; 17 ѥпи.. буква ѥ передѣлка писца изъ смазаннаго іота; 20 та.. буква т — передѣлка писца; 23 зн. мягкости — передѣлка писца изъ ереваго надстрочн. знака (ь); 28 съ.. буква с широк. формы; 29 ов.. буква о на мѣстѣ бывшаго зн. препин.

цѣ х҃соу· да съпоборетъ за истинънжѩ и правжѩ вѣрж· иже прѣхвалѥнии отьци· съдѣиствьникъı имжште с҃тъıи доухъ· и тѣмь дъıхаѭште· иоудеискъıꙗ оубо подобьнъıꙗ ѥреси отъвръгоша изобрѣтениѥ· и иже тоѩ новѣиши· то то молитвами побѣдиша· пришъдъшоу бо ѥмоу отъ алеѯандриискꙗ града· и въ сватъıихъ съборъ въшедъшоу· прѣзоръствоу безоумъноумоу съпомагаѭштоу ѥмоу· исповѣда скврънънжѩ своѭ хоулж· божьствьнии же отьци лѥсть обличивъше· истинънжѩ и нераздѣлимѩѥмжѩ вѣрж· ѥдиносжштиꙗ троичънаѥго· вьсемоу подъ слъньцоу живжштиимъ· вѣрънъıимъ прѣдаша· повѣдавъшии коньстатиноу цѣсароу· такожде вѣровати· ꙗкъı състольникоу сжштоу оуставьѥнию правъıꙗ вѣръı· иже приимъ и вѣровавъ· отъ бога бъıти вѣрьноумоу прѣданию· и чисти и приимати· повелѣниѥмъ же цѣсаремъ вьсждоу по вьсеи земи· та дръжати коуп'носжштжѩ вѣрж· отьца и съına и свата'го доуха· заповѣда· много ѥже оставивъше· къ главизнѣ придѣмъ· вьсѣхъ по вѣкъ видимъıх'·

8 отъ.. постановкѣ надстрочн. зн. (ѥ) могъ помѣшать хвостъ буквы ρ 2-й строки; 12 скв- надъ в еревый надстрочн. зн. поставленъ по замѣшательству писца: буквы вь, обѣ, на столько выступили въ поле, что ихъ надо считать за приписку писца по написанія всего слова; 14 ок.. буква о широк. формы; 15 ..ли.. зн. мягкости при іотѣ; 23 отъ буква о широк. ф.; 26—27 ὁμοούσιον; 28 второй зн. препин. безъ промежутка; 30 ..мъıх'· еры выступаетъ поверхъ строки, а х'· выступило совсѣмъ въ поле.

Пергаменная дыра между буквами: о ѥ (28), ѣ п (29) и и д (30).

ѻ коупьнѣ сѫштьнѣи· и҆ ст҃ѣи тройци· въсѧдоу въ а҆леѯан҆дрий хоулънъı ѹ҆́стъı и҆зносити· и҆ божьствъна҆ писаниꙗ҆ ѻ҆тврьнь кръч҆млꙗвати· съıноу и҆ словоу божиѭ҆· рождъшоуѹ҆моу сѧ отъ нꙗ҆его безначально прѣжде вѣкъ· штоуждоу бъıти сѫштиꙗ ѻ҆тьча· и҆ създании бъчинѣти дръзнѫ скврьнънъıи· и҆ нечистъıи· того и҆м҆же вьса бъıша· ꙗ҆же на небесехъ и҆ на земи· видимаꙗ и҆ невидимаꙗ· симъ поздѣ нѣкъгда въ слоуха въшедъшемъ· мѣнѣнааго чьстьнааго костантина цѣсара· не прѣзьрѣ нъ книгъı написавъ· и҆ посълавъ того поѹ҆штааше· ѻ҆во наказаниѥмъ ѻ҆во є҆питимиѭ· да сѧ ѻ҆станетъ ѹ҆же к томоу· ѻ҆тъ таковъıѩ богоборьнъıѩ хоулъı· и҆ ꙗ҆ко разоумѣ такожде прѣбъıвати ѥ҆моу не ѹ҆правивъшоу зьли тоѩ҆· тоу а҆бие а҆риѭ҆ ѻ҆тъ а҆леѯандриѩ· въ костантинь градъ прити скоро повелѣ· да ѻ҆тъвѣштаѥтъ како дръзнѫ хоулити бога· таче цѣсарь събъравъ ѻ҆тъвьсѧдоу ст҃ъıѩ є҆пископъı· въ никеискъı градъ· числомъ· т҃ӣи· съказа и҆мъ ѻ҆ богоборьнѣи тои боуи є҆реси ѻ҆брѣтениѥ· и҆ поѹ҆сти ѩ да сѧ помолѧтъ владъı-

1 ст҃ѣи титло (҃) забыто писцомъ; 4 ч҆ надъ строкой — приписка писца (станъ буквы опускается въ промежутокъ буквъ ъм); 7 сѫштиꙗ τῆς οὐσίας; 8 дръ- ръ выступаетъ поверхъ строки; 9 второй зн. препин. безъ промежутка; 17 є҆пи.. буква є҆ передѣлка писца изъ смазаннаго іота; 20 та.. буква т — передѣлка писца; 23 зн. мягкости — передѣлка писца изъ ереваго надстрочн. знака (ь҆); 28 съ.. буква с широк. формы; 29 ѻ҆б.. буква ѻ҆ на мѣстѣ бывшаго зн. препин.

95.

цѣ х҃соу· да съпоборетъ за ӥстинънѫѩ ӥ правѫѩ вѣрѫ· ӥже прѣхвальнии ѿьци· сѫдѣиствьникы ӥмѫште ст҃ыи доухъ· и тѣмь дыхаѭште· ӥюдеискыѩ оубо подобьныѩ ѥреси ѿъвръгоша ӥзобрѣтениѥ· ӥ ѩже тоѩ новѣиши· то то молитвами побѣдиша· пришьдъшоу бо ѥмоу ѿъ алеѯандрииска града· ӥ въ сватыихъ съборъ въшедъшоу· прѣзоръствоу безоумъноумоу съпомагаѭштоу ѥмоу· ӥсповѣда скврьр'нънѫѩ своѭ хоулѫ· божьствьнии же ѿьци льсть обличивъше· ӥстiнънѫѩ ӥ нераздѣлаѥмѫѩ вѣрѫ· ѥдиносѫштиѩ троичьнаѥго· вьсемоу подъ слъньцоу живѫштиим'· вѣрънымъ прѣдаша· повѣдавъшии коньстатиноу цѣсароу· такожде вѣровати· акы състольникоу сѫштоу оуставьѥнию правыѩ вѣры· ӥже приимъ ӥ вѣровавъ· ѿъ бога быти вѣрьноуоумоу прѣданию· ӥ чисти ӥ приимати· повелѣниѥмъ же цѣсаремъ вьсѫдоу по вьсеи земи· та дръжати коуп'носѫштѫѩ вѣрѫ· ѿьца ӥ сына ӥ свата'го доуха· заповѣда· много ѥже оставивъше· къ главизнѣ придѣмъ· вьсѣхъ по вѣкъ видимых'·

8 ѿъ.. постановкѣ надстрочн. зн. (ѥ) могъ помѣшать хвостъ буквы р 2-й строки; 12 скв- надъ к еревый надстрочн. зн. поставленъ по замѣшательству писца: буквы кв, обѣ, на столько выступили въ поле, что ихъ надо считать за приписку писца по написаніи всего слова; 14 ѿь.. буква ѿ широк. формы; 15 ..лѣ.. зн. мягкости при іотѣ; 23 ѿъ буква ѿ широк. ф.; 26—27 ὁμοούσιον; 28 второй зн. препин. безъ промежутка; 30 ..мых'· еры выступаетъ поверхъ строки, а х'· выступило совсѣмъ въ поле.

Пергаменная дыра между буквами: о ѥ (28), ѣ п (29) и и д (30).

и҆ невидимъіихъ промъісльникъ богъ· и҆же а҆риѥмъ прѣдъ чловѣкъі похоулєнъіи҆· и҆ сь тварьми вьчьтенъіи҆· ѫтробьнъіи҆мъ подвизанниѥмъ женомъ бѣаше· и҆же въ мотъілъі мѣсто нечистъіѩ ѫтробъі· ѫтробѫ вьсѫ и҆зваликъ· ꙁаждемь нечистъіи҆ тъ· пакъі свѣтиломъ свѣтѧ· дожи и до о҆тъхода прѣподобьнъіихъ о҆тьцъ· достоиньнь жизни своѥѩ коньць о҆брѣте· подобааше бо о҆смрадивъшоу оумоу христосовами хоулами· на смрадьнѣ мѣстѣ съконьчати житиѥ· сим' же тако прѣславьнѣ господьмь и҆соу хрьстомъ· чоудесемъ бъіваѭштемъ· лѣтоу прѣшедъшоу мирьнъіи҆ врагъ белиѣ поставьѣѥтъ съсѫдъ свои а҆къі въторааго а҆риа на правѫѭ вѣрѫ цѣсара оуала· и҆же беꙁаконьнѣи съі· и҆ акъі и҆нъ ахаавъ· на свѧтъіѩ божиѩ цръкви вьꙁбѣси сѧ· о҆б'навьѣѩ вьсѫ а҆риѥвѫ хоулѫ· и҆ повелѣ вьсѧ свѧтъіѩ божиѩ цръкви правовѣрьнъіихъ затворити· не творити вь нихъ о҆бъічьнъіихъ слоужъбъ· и҆ о҆въі и҆хъ сѣньница сътвори· о҆въі же и҆ разарати покоушаашe сѧ· дръжа же таковаꙗ неоутѣшимаꙗ скрьбь· на м'н°га

4 ..нні- безъ іота; 8 свѣтил.. буква с передѣлка писца изъ черты і; 10 ..ньнь sic; 14 с широк. формы; 17—18 белиѣ недописанное слово βελιάρ; 26 вь писцомъ по подскобкѣ мѣста только для одной буквы; 28 о҆въі буква о широк. формы; 30 ..га совсѣмъ выступило въ поле.

Въ первыхъ 6 строкахъ пергаменъ просвѣчиваетъ письмо съ оборота; пергаменная дыра расположилась между буквами: ъ ж (28), є с (29), ѵ т (30).

96.

врѣмена· въ то иже врѣмѧ бѣ· нѣк'то мѫжь въ поустꙑни на въстоцѣ· аггельскомъ житиѥмъ живꙑи на земи именемь исакии· тъ по обꙑчаю· съ небесе божии гласъ слꙑшавъ· велаште сънити изъ поустꙑнѧ· и прiти въ градъ коньстатинь· не ослоушавъ сѧ съниде изъ поустꙑнѧ· и приде въ нареченꙑи градъ· и обрѣте богоборънꙑѩ ереси потопъ доушьнꙑи· и по милостивѣѣмь иеремии пророцѣ· огнь възгорѣ сѧ въ ѫтробѣ ѥго· и обьхождааше вьсѫдоу по божию же попоуштению· наказаѭштоуоумоу присно· на польѕъноѥ· бꙑстъ рать велика отъ поганꙑихъ· и събъравъше плъкꙑ своѩ· прѣплоувъше рѣкѫ рекѫмѫѭ доунавъ· плѣнꙑахѫ дракиѭ· скрьбь же и печаль не хоудѫ имѣахѫ граждане· Тъгда цѣсарь оуалъ· и тъ събъравъ воѩ своѩ· готовлꙗше сѧ изити на сѫпостатꙑ· и бꙑстъ исходѧштоу ѥмоу на поле· глѧдатъ вои своихъ· разгорѣвъ сѧ стꙑимъ доухомъ· акꙑ инъ даниилъ о соусанѣ· свѧтꙑи отьцъ наш· исакии· пристѫпи къ зълочьстъноуоумоу глаголѧ· цѣсароу отврьзи цръкви правовѣрънꙑхъ· и оуправитъ ти господь пѫть

1 въ то иже врѣмѧ (sic) ἐν τῷ καιρῷ οὖν ἐκείνῳ; 3 ко надъ строкой — приписка писца; 7 ослоу- буква о широк. формы; 10 ..ꙑѩ писцомъ по подскобкѣ мѣста для 2 буквъ; на прав. полѣ, противъ строки, 6 грубыхъ точекъ — замѣтка переписчика; 12 ог.. буква о широк. формы; 18 рекѫм.. sic; 21 инициалъ опускается вплоть до 22 строки; ..въ- еръ передѣлка писца (изъ а?); 25 акꙑ еры выступаетъ поверхъ строки; 26 св.. буква с широк. ф.; 27 «наш·» еръ опущенъ писцомъ, и точка служитъ словораздѣломъ въ виду возможнаго при чтенiи слiянiя ш съ послѣдующимъ и; зъ- еръ выступаетъ поверхъ строки.

твои прѣдъ тобоѭ· онъ же видѣвъ и въ такомъ ништи образѣ· и въ пръ-тиштихъ старца· прѣобидѣ и· и не отъвѣшта ѥмоу ни ѥдного словесе· не бо бѣ тъгда тоу ни слѣда чръноризъчьска· таче пакы на оутрия· исходаштоу ѥмоу· ста прѣдъ нимъ и рече· цасароу· отврьзи цръкви правовѣрънъіихъ· и одолѣѥши врагомъ твоимъ· и възвратиши са съ миромъ· Цѣсарь же словеси силѫ почоувъ· ѥже рече стыи ꙗко обратиши са съ миромъ· съвѣтовааше съ съвѣтникы своими· да отврьзѫть црькъви· препоситъ же и прочии· иже вѣахѫ отъ ариѥвы зълыѧ вѣры· паче съвратиша цѣсарѣ· и нарѫгавъше са ѥмоу и оусмиꙗвъше са словесемъ ѥго· шибаахѫ и хръзаны· Послоушавъ же ихъ цѣсарь· прѣобидѣвъ и пойде· въгодьникъ же божии беспрѣстани молꙗше бога· да въскорѣ сътворитъ помоштъ о правѣи вѣрѣ· по дъвою же дьнию оучинивъ цѣсарь воѩ своѩ· исхождааше на рать· Блаженъіи же прѣставъ и на пѫти пристѫпи къ немоу· и имъ за оуздѫ конѣ ѥго ставꙗше и· глаголѧ отврьзи цръкви правовѣрънъіихъ· онъ же по обычаю своѥмоу непрѣклоненъ

3 -тншт.. буква н писцомъ передѣлана изъ ь; ..оѥ.., 4 отъ.. оба о широк. формы; 8 цас.. sic; 9 од.. буква о широк. ф.; 10 ..омъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 11 иниціалъ въ полѣ опускается ниже 12 строки; 16 ..ѥвы безъ іота; 19 иниціалъ опускается до 20 строки; 20 о широк. ф.; 26 иниціалъ въ полѣ опускается въ 27 строку; 30 по оѥ.. оба о широк. ф.; ъ выступаетъ поверхъ строки.

На лѣвомъ полѣ пергамена, противъ 3—6 строкъ, письмо въ 5 строкъ позднѣйшаго владѣльца рукописи (у Миклошича передано съ ошибками):

ѡбрадованаꙗ
радуи сѧ с тобо-
ю Гь имѣ миръ
душамо нашин-
мо

прѣбыстъ· сѫштии же близъ цѣса-
ра· бииѣхѫ и да ѿтъстѫпитъ· ꙇ҆ не мо-
жаахѫ ѿтътръгнѫти ѥго· быстъ же
ѿтътого панштъ· ꙇ҆ сътекоша сѧ м -
зи· ꙇ҆ различьно къждо бииѣхѫ и· ѡ҆-
ви прѫтиѥмъ ѡви бичи· ꙇ҆ дроузии
жьзлиѥмъ· ꙇ҆ ѥдва нѣкого себѣ богоу
попоустивъшоу· възмогоша ѿтътръ-
гнѫти рѫцѣ ѥго ѿтъ оуздъι коньнъι-
ѩ цѣсара· тъгда цѣсаръ оуалъ възбѣ-
сивъ сѧ· възрѣвъ сѣмо ѡнамо· ви-
дѣ мѣсто нѣкако· ꙗкъι вапѫ сѫштѫ
ꙇ҆сак'шѫ· ꙇ҆ тинъι смрьдѧштѫ пль-
нѫ· ꙇ҆ лѣсъ частъ вь неи· ꙇ҆ трьние
зѣло люто ꙇ҆ кѫпиние· въ неже мѣ-
сто ꙇ҆аште въпадетъ какъ любо ско-
тъ· то к томоу живо не ꙇ҆злѣзетъ· съ-
мотривъ оубо цѣсарь мѣсто то· ꙇ҆ оу-
вѣдѣвъ ꙗко сѣть съмрьтьна ѥстъ·
повелѣ въврѣшти ꙇ҆ тоу· ꙇ҆ иде пѫть-
мь своимъ· въвръженоу же бывъшоу
добьꙇ҆омоу ꙇ҆сповѣд'никоу хсовоу ꙇ҆са-
кинѹ· въ съмрьтьнѫѭ пѫчинѫ· прѣ-
бъιстъ цѣлъ· не приимъ никакогож
зъла· ꙇ҆абиѥ бо силоѭ господа нашего
ꙇс хса· пришъдъша дъва аггела ꙇ҆здр -
ста и ꙇ҆с тинъι тоѩ· ꙇ҆ ꙇ҆зведъша и пост -
виста на пѫти· ꙇ҆ рекоста ѥмоу· миръ
тебѣ крѣпи сѧ ꙇ҆ възмѫжаи· ꙇ҆ се рек'ша

XIV тетрадь (полный кватерніонъ).

1 сѫ.., 4 ѿт.. буквы с и ѡ широк. формы; сътек.. буквы ъ и е передѣлка писца; въ концѣ строки м(но)- буквы но отрѣзаны; 5 ѡ-, 6 ѡви оба ѡ широк. ф.; 7—8 καὶ μόλις ποτὲ, τοῦ θυ συγχωρήσαντος; 9 ѿтъ буква ѡ широк. ф.; ..ньнъ(ι)- на пергаменѣ вторая часть ъι отрѣзана; 10 възбѣ- ять обрѣзано, но несомнѣнно выразилось частицей специфич. черты его; 11 ѡн.. буква ѡ широк. ф.; 12 шт лигатура; 12—13 ὥσπερ λίμνην συνεστῶσαν, οὐχ ὕδατος, ἀλλὰ βορβόρου δυσώδους; 16 ско- писцомъ по подскобкѣ 4 буквъ (rasura частью обрѣзана; въ греч. ζῷον); 17 -тъ буква т писцомъ по подскобкѣ одной буквы; конечныя буквы въ строкахъ 21 ѹ, 22 а и 23 ѥ обрѣзаны, но выразились остатками несомнѣнно; 24 никакогож(е) буква е отрѣзана; 26 ꙇ҆здр(а)- буква а тоже; ꙇс хса оба с широк. ф.; 27 пост(а)- буква а отрѣзана; 29 подъ ша, внизъ, рядъ грубыхъ точекъ — замѣтка переписчика.

Правое поле пергамена отрѣзано съ концами строкъ; кромѣ указанныхъ, обрѣзаны незначительно буквы е (3), ѹ (7) и ъ (8).

ѡтидоста ѡтъ нѥго· въ себѣ же бывъ прѣклонивъ колѣнѣ благодарьстві бога· творѧштаго промыслы многы· ѡ рабѣхъ своихъ· въставъ же ѡтъ молитвы· и текъ инѣмь пѫтьмь прѣдъвари цѣсара· и пакы имъ за ѹздѫ конѩ цѣсара· рече къ цѣсарѹ дръзостьѭ· ты ѹбо ѡ цѣсарѹ· ѹморити мѧ хотѣаше въврьгъ мѧ въ тинѫ· нъ господь іс хс хѹлимыи тобоѭ ѡживи мѧ изведъ мѧ изъ сѣти твоѥѧ· на ѡбличениѥ непокорьнааго твоѥго ѹма· да и нынѣ поѹштаѭ тѧ послѹшаи мене· и ѡтврьзи цръкви правовѣрьныихъ· и ѡтъдаждь ѩ· и ѡдолѣѥши рати на нѭже идеши· и възвратиши сѧ мирьнѣ· и бѫдетъ на хвалѫ хваленѩ· Цѣсарь же видѣвъ блаженааго и свѣтлъство лица ѥго· и словесьнѫѭ дръзость· акы забывъ сѧ· не може ѡтвѣштати ѥмѹ словесе· таче по малѣ часѣ глагола цѣсаръ къ блаженоѹѹмѹ· да аште ѹбо не ѡтвръзѫ ни ѡтъдамъ цръкъве правовѣрьныихъ· то ч'то бѫдетъ того дѣлма· тъгда разгнѣвавъ сѧ свѧтыимъ дѹхомъ въгодьникъ христосовъ· по пророцѣ илии· на аха'ва цѣсара издраилитьска· тако и ны-

2 ..го.., 4 ѻ (предлогъ) оба ѻ широк. формы, 6 ..сара по смытому мѣсту, если не засвѣже смазанному (мѣсто 4—5 буквъ); отрицать въ поправкѣ руку писца нѣтъ основанія, но буквы палимпсеста нѣсколько крупнѣе, и р вверху имѣетъ срѣзъ прежде бывшей буквы; 10 хс, ѻжи-, 12 ѻб.., 14 ѻт.., 15 ѻтъ.., ѻд.. буквы с и ѻ, всѣ шесть, широк. ф.; 18 иниціалъ хвостомъ опускается въ 19 строку (между ѥл); 21 ѻтѣ.., 24 ѻт.., ѻтъ.. всѣ три ѻ широк. ф.

Лѣвое поле обрѣзано, но поодаль отъ началъ строкъ.

98.

ны· прорече цѣсароу оуалоу глаголѧ· добро ти бѣ оубо цѣсароу послоушакъшоу мене· отврѣсти и отъдати цръкки правовѣрънꙑихъ· и шъдъшоу възвратити сѧ мирьнѣ· нъ ѥлма не послоуша мене ни прѣклони сѧ· то аште ты шьдъ на рать и живъ обратиши сѧ· то да вѣси ѣко нѣстъ господ' глаголалъ нꙑнꙗ мьноѭ· идеши бо на ратъ и сьнидеши сѧ· и не възможеши стати противѫ врагомъ своимъ· и побѣгнеши отъ лица ихъ· и поженѫтъ тѧ и въбѣгнеши въ храминѫ· и тоу живъ огнемъ съгориши· и тъгда оувѣси въ часъ бѣдꙑ твоѥѩ· ѣко ѥстъ богъ на небесехъ иже тобоѭ хоулимꙑи· Си слꙑшавъ цѣсарь оуалъ· призъва д'ва болꙗрина· има ѥд'номоу саторникъ· а дроугоуоумоу оуикторъ'· прѣдастъ има прѣподобьнааго глаголѧ· затворита и вь темници съ вьсѣкоѭ скръбиѭ· и веригꙑ наложита на вꙑѭ ѥмоу· доньдеже обраштъ сѧ оуморѫ и· по соуктънѣемъ ѥго прореченийи· Тъгда блаженꙑи исакии осклабивъ сѧ малꙑ· рече цѣсару· ѭже ти глаголахъ· аште тꙑ възвратиши сѧ живъ· то нѣстъ господь глаголаль мъноѭ· иде же цѣсарь пѫтьмь своим'·

3 отк.., 6 то, 7 ов.. буквы о и о широк. формы; 8 сѧ буква с передѣлка писца изъ черты ı; 15 конечное въ строкѣ ѥ безъ іота; 17 инициалъ (широк. ф.) опускается недалеко подъ строку; 19 саторникъ sic (σατορνῖνοσ); 25 инициалъ опускается недалеко подъ строку; о- широк. ф.; 26.. ру sic; ѭже καὶ ἤδη, т. е. не видѣть ли на почвѣ переписки въ іотѣ (ѭ) искаженіе союза и (і оуже)? 28 ..лаль sic.

прѣждереченаа же славьнаꙗ мѫжа· поимъша блаженаго исакиа· ведоста и затвориста и· ꙗкоже повелѣно има бꙑстъ цѣсаремь· въшъдъ же свѧтꙑи вь тьмьницѫ· не прѣстааше ноштѣ и дьнь съ слъзами молѧ бога· призьрѣти на стадо своѥ· и въскорѣ посълати ѥмоу помоштъ· дошьдъшоу же цѣсароу ѥдного града близъ доунава· съгладавъ воѩ своѩ и съвѣштавъ сѧ сь ними· нарече дьнь вь ньже сьнидетъ сѧ сь ратьникꙑ· сьшедъшоу же сѧ ѥмоу не може стати противѫ ратникомъ· нъ плешти въдавъ побѣже отъ лица ихъ· они же женѣахѫ вьслѣдъ· и бѣжа доиде села· и обрѣтъ плѣвьницѫ отвръстѫ· въскочи вь нѫ и съ препоситомъ· иже развраштааше доушѫ ѥго· женѫштии же погани видѣвъше ꙗко въ плѣвьницѫ въскочи бѣжа· възъмъше огнь запалиша плѣвьницѫ· и съжегоша и вь неи· и тъ мѫчимъ тоу прѣдастъ доушѫ· по прореченит раба божиꙗ исакиꙗ· оставъшии же вои придоша вь срѣмъ градъ· и посълаша сълꙑ къ цѣсароу гратиꙗноу повѣдаѭште· о вьсѣхъ бꙑвъшиихъ иже абиѥ пришедъ· въ прѣжденареченꙑи градъ срѣмъ· по божию наречению

12 съ.., 15 отъ, они буквы є и о широк. формы; 19 п передѣлка писца изъ н; 24 ѥс.. 27 о (предлогъ) оба о широк. ф.; 29 ..ни.. лигатура.

На лѣв. полѣ пергамена рукой позднѣйшаго владѣльца рукописи (того же, что на стр. 192) написаніе «ꙗжед».

постави имъ цѣсарꙑ именемь деѡдосиꙗ· мѫжа вѣрьна и хрьстолюбива и правовѣрьна· ѥште же не крьштеноу сѫштоу добꙑ сѫшта и храбъра· съ свѣтомъ же обою цѣсароу· съставиша рать на поганꙑ· оужегъшѧ оуала цѣсара· и съдѣиствомъ господа нашего ис҃ хс҃а· и ово ихъ избиша ово же прогнаша· множаиший же ихъ въ доунавѣ бѣжаште истопиѫша· и тако гратиа̂нъ и деѡдосий цѣсара възаста побѣдѫ· и по одолѣнии томь· гратиꙗнъ цѣсаръ иде въ римъ· а деѡдосий въ кꙑснатинь градъ· дошьдъ же солоуна града въ ѧзѫ въпаде и разболѣ сѧ· призъвавъ же епископа солоуньска града именемь ахолиа· пꙑтааше кѫѭ вѣрѫ дрьжитъ· оному же рекшоу нѣстъ дошъла западьнꙑихъ странъ ариꙗньскаꙗ хоула· ни вьзможе прѣльстити· бꙑвъшеѥ тѣмь нечьстьноѥ богоборьѥ· нъ прѣданѫѭ исправа апостолꙑ вѣрѫ дрьжимъ· тъгда цѣсарь деѡдосий съ чьстиѭ то приимъ· проса свѧтааго крьштениꙗ· и крьсти сѧ тоу сѫштиимъ епископомъ ахолиѥмъ солоуна града· въ имѧ отьца и сꙑна и свѧтааго доуха· оустрабивъ же сѧ

5 съ, ок.., 8 ис҃ хс҃, ов.., 9 ов.. буквы с и о, всѣ шесть, широк. формы; 13 римъ еръ выступаетъ поверхъ строки.

по мнозѣхъ дьнехъ къ костантинѣ градъ приде· въ то же врѣмѧ григорий наньзианъскъıи епископъ· вънжтрь въ градѣ въ малѣ црькви съборы творѣѣше· събираѩ и оутврьждаѩ народъ оучениимъ своимъ· о правѣи вѣрѣ· ѩже црькы потомъ цѣсаремъ повелѣниемъ създана быст'· и нарече сѧ анастасиа· въвръгъшаю же болꙗрина блаженаго исакиꙗ вь темницѫ· саторникъ· и оуикторъ· вьлѣзъша въ тьмницѫ къ блаженоумоу исакию глаголаста емоу· моли сѧ богоу отьче· ꙗко цѣсарь побѣди ратьникы и се градетъ· глагола има осклабивъ сѧ малы· кѣдѣ чадо мое градѫштааго вѣрнааго цѣсарѣ деѡдосиꙗ· зълодѣи бо иоуал'· приѩ сѫдъ подобьнъ тебѣ коупьно съ препоситомъ· смрадъ бо съжежениꙗ его еште въ ноздрехъ моихъ естъ· тъгда чоудивъша сѧ· и поклонивъша сѧ абие изидоста· и сърѣт'ша цѣсара съповѣдаста емоу вьсе еже о сватѣемь исакии· и о прорицании его еже вь лице глагола окааноуоумоу оуалоу· и како събы сѧ емоу· слышавъ же то цѣсарь· чоуди сѧ мѫжоу томоу· и абие повелѣ

3 вънж- буква ж передѣлка писца изъ т; 4 на лѣв. полѣ, противъ строки, 5 точекъ— замѣтка переписчика; еры ереваго вида (ы) писцомъ; 5 є и 6 ѡ (предлогъ), обѣ буквы широк. формы; 9 ..гьшаю ерь передѣлка писца изъ иной буквы, при чемъ за тѣснотой не было мѣста для специфич. черты ера; 11 ..никъ sic (σατορνῖνον); 19 тєбѣ sic; 20 см.., 25 ѡ (второй предлогъ), 26 ѡк.. буквы є и ѡ, всѣ три, широк. ф.

Листъ просвѣчиваетъ мѣстами письмо оборотной стороны.

привести и҆ съ вьсѣкоѭ чьстиѭ въ полаты цѣсара· шъдъша же славьнаꙗ та мѫжа съ потъштаниѥмъ вь тьмницѫ· припадоста къ ногама прѣподобьнааго· и҆ молиста сѧ молити сѧ ѥмоу за нꙗ къ богоу· разоумѣвъша ꙗко пророкъ ѥстъ· и҆мже събъıшѧ сѧ ѥмоу вьса прорицаниꙗ· и҆ ї҆зведъша и҆ и҆с темницѧ приведоста и къ цѣсароу· цѣсарь же и҆зъшъдъ противѫ ѥмоу поклони сѧ ѥмоу· и҆ проси молитвъı о҆тъ нѥго·

Свѧтъıи҆ же помоли сѧ и҆ цѣлова и҆· и҆ съповѣда ѥмоу вьсе о҆ зълочьстьнѣѥмь оу҆али· о҆нъ же слъıшавъ и҆ съжаливъ си· о҆ напасти свѧтъıи҆хъ црькъвъ· а҆биѥ казнь заповѣда· и҆ книгъı написавъ посъла на нарочита мѣста· заповѣдаѩшта сице· цѣсарь деѡдосии· побѣдникъ самодръжецъ· къ вьсѣмъ а҆рианъскомъ таи҆ньникомъ· вѣдомо да бѫдетъ вамъ· ꙗко о҆тъ дьнѥшьнꙗаго дьне а҆ште да сѧ о҆браштетъ кто о҆тъ васъ вънѫтрь града събираѩ въ цръкви правовѣрнъıихъ· то съмрьтънѫѭ казнь прии҆метъ· и҆ ѩже свѧтъıѩ цръкъви съ ратиѭ ѥсте прѣѩли· то и҆ тъı о҆ставивъше вьнѣ град

1 ..коѭ юсъ безъ каморы; 1—2 въ полатъı цѣсарѧ ἐπὶ τὰ βασίλεια (юсъ — оконч. прилаг. женск. р.); 5 ..лꙗ.. зн. мягкости при іотѣ; 6 нꙗ тоже; 13 иниціалъ (широк. формы) вынесенъ на поле и опускается въ 14-ю строку; 15 о҆нъ буква о широк. ф.; 15—16 съжаливъ си (не сѧ) отвѣчаетъ οἰκειωσάμενος; 16 о широк. ф.; 23 ..нꙗа.. писецъ ошибочно поставилъ надстрочн. зн. надъ ꙗ вмѣсто постановки надъ а; 29 град(а) буква а отрѣзана съ полемъ пергамена.

Правое поле пергамена отрѣзано, и обрѣзъ повредилъ, кромѣ 29 строки, еще концы строкъ 3 и 14, и въ обоихъ случаяхъ пострадалъ только кружокъ у еря.

прѣбъіваите· вьзвѣсти же и къ старѣишинѣ имъ· иже бѣ въ то врѣмѧ старѣишина арианомъ· именемъ димофилъ сице глагола· вѣроуи вь никѣиськаго събора заповѣди· и примири сѧ съ правовѣрьнъіими· димофилоу же отъбѣгъшоу цѣсара повелѣниıа· и съвькоупльѥниıа и съмирениıа· възда ѥмоу нарѣчиѥ цѣсарь глаголѧ· мира и съвькоупльѥниıа бѣгаѥши· да бѣгати ти отъ свѧтъіихъ цръкъвъ велѭ· Слъішавъ же то димофилъ· призъвавъ въ црькъве вьсѧ арианъі глагола к нимъ· братиıа· цѣсарь чловѣколюбивъ ѥстъ и свои вѣрѣ цръкъвъ проситъ· тихо вьзвѣстивъ намъ· ѩже рече ратиѭ и мѧтежемъ цръкъви вьзасте· то тъі мирьнѣ отъдадите· да вѣсте же ѩко отъ дьнешьнıаго дьне повелѣно нъі ѥстъ вьнѣ града сьбирати сѧ· то рекъ изиде вънъ града съ людьми своими· и тоу съборъі творѧаше прокоѥ· тако го же ариани до четъıръ десѧтъ лѣтъ правовѣрьнъіихъ цръкви дръжаша· деωдосиѥмъ же кръстиıаньнъіимъ цѣсаремъ· не тъчьѭ и цръкъвъ нъ и из града изгънани бъıша· и прѣѩша црькъви правовѣ-

4 ..аа sic (не ..лѧ); 12 инициалъ (широк. формы) опускается недалеко подъ строку; 15 ю пострадало отъ ссадины на пергаменѣ, но читается внѣ сомнѣнія; 16 καὶ τὰ τῆς οἰκείας πίστεως τῶν τὸ ὁμοούσιον φρονούντων ἐκκλησίας ἐπιζητεῖ; 23—24 и тоу.. ..прокоѥ κἀκεῖ τὰς διαγωγὰς τοῦ λοιποῦ ἐποιοῦντο; 24 тако го же искажено изъ тако бо же (вм. тако же бо) οὕτω μὲν οὖν; 25 ..вѣр.. буква в передѣлка писца изъ р.

Лѣвое поле пергамена отрѣзано поодаль отъ началъ строкъ.

рѣнии· не замоудивъ же цѣсарь съборъ єпископпъскъıи сътвори· о право вѣрѣ оутврьдитъ· никеискжѭ вѣрж· и поставити въ късжатинѣ градѣ єпископа· и дати оустрои свѧтъıимъ црькъвамъ вьсѣмъ людемь· Повелѣ же цѣсарь деѡдосии· прити на съборъ и старѣишинамъ єретичьскамъ· събраша же сѧ коупносжштаа вѣръı· отъ алеѯандриѩ тимодеи· отъ иєроусалима же курилъ· и мелетии отъ антиѡхиѩ· бѣаше ж тоу григории нанѣзианъскъıи· и ахолии отъ солоуна· и инии сь ними мьнози· бѣаше же вьсѣхъ р҃н· отъ ариєвъı же и македонѣ странъı· єлеуси маркианъ ламѱачьскъıи· и єугдни єфесъскъıи· и маръ· халкидоньскъ и прочии· вьсѣхъ бѣ л҃ѕ· отъ нихъ же наиваште отъ єлиспонтъскъıихъ· и отъ асиискъıихъ градовъ бѣахж· събраша же сѧ мѣсаца маиа· єпископи же и цѣсарь· и свѧтъıи отьцъ нашъ исповѣд'никъ исаки и вьсѣчьскъı сѧ дѣаша присъвъкоупити ѩ хоташте· къ правѣи и коуп'носжштнѣи вѣрѣ· они же мал радикъше о томь· и оувѣштаниѩ т ни въ кжѭ же намѣнивъше рѣша·

2—3 о право(н) не дописано писцомъ; 7 -демь ерь отставленъ отъ м на промежутокъ, приличный еру, и верхн. срѣзъ буквы удлиненъ влѣво, какъ бы для специфич. черты ера, — точно, ь есть недописанный ъ; инициалъ, опускаясь, близко подходитъ къ 8 строкѣ; 9—10 τῆσ μὲν ὁμοουσίου πίστεωσ; 11 отъ, 12 отъ оба о широк. формы; ж(є) буква є отрѣзана съ полемъ пергамена; 15 отъ буква о широк. ф.; 16 -євъı безъ іота; καὶ μακεδονίου μέρουσ; єлеуси(н) ἐλεύσιοσ κυζίκου 2-ое н отрѣзано вовсе, а 1-ое обрѣзано по 2-ой чертѣ; 17 єугдни (εὐήθιοσ) буква г вставка писца надъ строкой; 18 ..ньскъ(ı) ерь выступалъ поверхъ строки; отъ него остались только специфич. черта его и точка отъ нижн. срѣза; остальное отрѣзано; 19 отъ, 21 отъ, 22 съ.. буквы о и с, всѣ три, широк. ф.; 24 исаки(н) конечное н отрѣзано; 27 они буква о широк. ф.; мал(о) отрѣзано о (οἱ δὲ μικρὰ φρονήσαντεσ); 28 т(а) отрѣзано а (καὶ τὰσ παραινέσεισ παραλογισάμενοι).

Правое поле пергамена отрѣзано; кромѣ выше указанныхъ, обрѣзаны еще буквы, но явно выражены остатками: ѣ (14), н (17 и 20), ъ (19), у (25) и т (28).

волимъ арианъскжѭ вѣрж неже къ коупносжштиѭ приложити сѧ· и тако имъ изглаголавъшемъ· изгънаша ѩ изъ съвора цръкъвънаго· ѥште же изъ самого того града· отъкръгъшемъ сѧ правыѩ вѣры· оутвръдивъше же никеискжѭ стжѭ правжѭ вѣрж коуп'но· и ти оуставиша оустав' вѣры· цѣсарь же о поставлѥнии епископа къснатины града· къ епископомъ глагола да постават'· и нарекоша нек'тариꙗ нѥгого· мжжа именита и доброговѣина· кротъка образомъ отъ болѣръска рода сжшта· и дръжаштоу тъгда епар'шъскый санъ· приведенъ же бысть людьми на епископьство· и поставлѥнъ бысть свѧтыими отьци рн сжштоу тоу· и христолюбивоуоумоу цѣсароу деωдосиѭ· и чьстьноуоумоу отьцоу нашемоу исакиѭ· Тъгда оубо оуставъ оуставиша да и къснатинѣ града епископъ· то жде старѣишинъство да иматъ и тж жде чьсть· ѭже и римъска града епископъ· зане нареченъ бысть новыи римъ· симъ вьсѣмъ сице бывъшемъ· въскорѣ и съборъ епископъскый коне-

1 къ еръ выступаетъ поверхъ строки; 1—2 ἢ τῷ ὁμοουσίῳ; 6 оутврь- постановкѣ надстрочн. знака (ь) могъ помѣшать хвостъ буквы р 5-й строки; 7 стжѭ надъ строкой писцомъ; 9 о (предлогъ) широк. формы; 12 нѥгого sic (τίσ); 19 от.. буква о широк. ф.; 22 инициалъ опускается вплоть до 23 строки; 27 си- буква с широк. ф.

Лѣвое поле пергамена отрѣзано безъ вреда началамъ строкъ.

цъ приѩ· на славѫ господа нашего Ī
х̃са· тъгда блаженꙑи исакїи ра-
доуѩ сѧ о оустроѥнии цр̾къвьнѣѣ-
мъ· и правꙑѩ вѣрꙑ· и тъ прослав
бога о вьсѣхъ чоудесехъ· ѩже сътв -
ри· мꙑслѧштоу же ѥмоу абиѥ ит
въ поустꙑнѫ· отъньждоуже божи-
ѥмь ꙗвьѥниимъ приде сѣмо· на
дѣло ѥже и съконьча· оувѣдѣвъ-
ша же многашди намѣнꙗнаꙗ сла-
въная мѫжа· саторнинъ и оуктор
пристѫпьша къ прѣподобьноуоу-
моу· молꙗста сѧ да ѥю не оставитъ
онъ же ꙗко отьць доуховьнъ· став -
ꙗше ꙗ глаголꙗ· господоу поспѣвъ-
шоу коньчати дѣло· на неже тъ
нꙑ ѥстъ посълалъ· подобаатъ въ-
зкратившоу сѧ мьнѣ· дръжат
сѧ по своѥ дѣло въздръжаниꙗ· вѣ-
ръная же та мѫжа молꙗста сѧ ѥм
съ слъзами· приꙗти молѥниѥ ѥю
разоумѣвъ же блаженꙑи доуховь-
нѫѭ ѥю любьве· ѭже имата къ не-
моу· рече к нима· мьнѣ оубо жела-
ниѥ ѥстъ възвратити сѧ отъньжд -
же ѥсмъ пришелъ· нъ ѥл'ма ꙗко ра-
ба христова любьве имата покои-
ти моѭ хоудость· то ѥже ва рекѫ о-
кꙑ отьць· то послоушаита· иже

1 Ī(с) буква с отрѣзана съ полемъ пергамена; 2 х̃са буква с широк. формы; 4 прослав(и) ἐδόξαζεν, 5 сътв(о)- и 6 ит(и) ἀναλῦσαι буквы и, о и и отрѣзаны; 7 от.. буква о широк. ф.; 10 ..нꙗ.. зн. мягкости при іотѣ; 11 оуктор(ъ) sic (οὐίχτωρ), а ъ отрѣзанъ; 13 ..витъ (:) еръ выступалъ поверхъ строки (осталась отъ него одна специфич. часть, остальное же отрѣзано); 14 онъ буква о широк. ф.; став(ь)-, 18 дръжат(и) ἔχεσθαι, 20 ѥм(оу), 21 ѥю(·) и 25 отъньжд(ѕ)- буквы ь, и, оу, точка и ѕ отрѣзаны; 27 ..кои- буква о широк. ф., и ея форма оправдывается уменьшеніемъ высоты на половину (здѣсь пришлась въ самой строкѣ маленькая пергамен. дыра).

Правое поле пергамена отрѣзано съ концами строкъ; обрѣзаны, но читаются внѣ сомнѣнія по остаткамъ буквы: а (2), ѣ (3), в (4 и 5), р (11), у (12), ъ (17), ю (21) и е (29). Пергаменъ просвѣчиваетъ письмо оборотной стороны.

ваю варивъ сътворитъ ми хызинѫ сѣсти ми вь нѥй· то тоу бѫдетъ ми житиѥ дожи и до исхода доуша моѥѩ· послоушаста же мѫжа та словесъ прѣподобьныихъ ѥго· и вьзъста реташта са ѡба· къто ѥю варивъ· съжиждетъ ѥмоу клѣть· саторнинъ же имѣаше село вънѣ града· не далече града· такожде же и ѹик’торъ· имѣаше и тъ ѹ приморија· и начаста зъдати ѡба въ има блаженааго исаакиа· саторнинъ же много мѫдръство въсприимъ· ѹмысливъ правьдѫ ꙗко мѫжь тъ· мльчаливѫ жизнь ѥстъ ѡбыклъ· и не трѣвоуѥтъ ныниꙗ красенъ хлѣвинъ· сътвори ѥмоу клѣть дъвопомостнтѫ· и вьсѣчъскы съвръшивъ ѭ· приде къ блаженоумоу и глагола ѥмоу· се сътворихъ клѣть ꙗкоже ѥси повелѣлъ· въшъдъ живи вь нѥй· въшедъ же сватыи ѡтьцъ нашъ вь клѣть· и видѣвъ ѭ безмльвьнѫ· годѣ ѥмоу бысть· и сѣде вь нѥй съ многомъ ѹсрьдиѥмъ· ѹиторъ же бѣаше прѣградилъ много мѣсто· многамъ хлѣвинамъ· и великамъ· ѹвѣдѣвъ же ꙗко варилъ ѥстъ сато-

4 сло- буква о широк. формы (вдвое мельче строчн. буквъ); 7 съжи.. sic; 12 сат.. буква с широк. ф.; 13 πολλῇ τῇ φρονήσει χρησάμενος; 15 ѡб.., 17 съ.., 20 се буквы о и оба с широк. ф.; 26 ѹиторъ sic (οὐίχτωρ).

Безъ вреда для письма отрѣзано лѣвое поле по линіи, отчерчивающей его.

рнинъ· печальнъ бꙑстъ ѕѣло· и въшьдъ къ прѣподобьноуоумоу вь клѣть· покланꙗаше сѧ ѥмоу молѧ и· да бꙑ и то мѣсто съзъданоѥ о имени ѥго прѣѩлъ· прѣподобьнꙑи же мѫжь ꙗкꙑ отьць чѧдолюбивъ· прѣпираше и глаголѧ· ни чѧдо· не тако тѧжько си твори· господьнꙗ ѥстъ заповѣдь ѥже глаголетъ· бѫди вамъ· ѥи· ѥи· и ни· ни· а ѥже лише того· то отъ проньꙑра ѥстъ· на нѥмъже оубо мѣстѣ господь съподобилъ мѧ ѥстъ сѣсти· то на томъ подоба ми ѥстъ сѣдѣти мльчаште доже и до коньца жизни моѥѩ· и помоливъ сѧ за нꙗ отъпоусти мирьнѣ· и бѣаше блаженъıи исакии· живꙑ аггельско житиѥ· многашьди же мѣнѥнаꙗ она славьнаꙗ мѫжа· не идѣаста прѣжде въ полатѫ къ цароу· аште не рано вь зорѧ шьдъша къ прѣподобьноуоумоу покланꙗста сѧ ѥмоу· и тако благословлѥниѥ вьзъмъша· отъхождаа́ста радоуѭшта сѧ· Многомъ же инѣмъ повѣдаѭшта· о прѣподобьнѣѥмь· на рьвьность доуховьнѫѭ вьстависта· и приходꙗахѫ отъвьсѭдоу къ нѥмоу по вьсѧ дьни· възграждаѥми и оутврь-

5 о (предлогъ) широк. формы; 10 ни (второе) буква н передѣлка писца изъ и (надстрочн. знакъ не уничтоженъ на пергаменѣ); 16 отъ.. буква о широк. ф.; 17—18 καὶ ἦν ὁ μακάριος ἰσαάκιος ἐπιδεικνύμενος ἐπὶ γῆς ἀγγελικὴν πολιτείαν; 20 аште буква т выступаетъ поверхъ строки; 24 отъ.. буква о широк. ф.; 25 инициалъ вынесенъ на поле и, опускаясь, не достигаетъ 26 строки; 26 о (предлогъ) широк. ф.; т выступаетъ поверхъ строки.

ждаѥми ѡ вѣрѣ господьнии· прѣподобьнъıимъ словесъı ѥго· мнози же молѣахѫ и прити ѥмоу въ домъı ихъ· да помолитъ сѧ богоу за нѧ· онъ же видѧ вѣрѫ ихъ и непрѣзорьство показоуѩ хаждааше· аште ли да сълоучааше сѧ нѣ оу кого оумоудити ѥмоу· то изъхождааше ноштиѭ· и вратомъ градънъıимъ затвореномъ сѫштемъ· стоѩше и молитвѫ творѣаше къ богоу· и прѣкръштааше врата и сама сѧ отврьзаахѫ· и тако хождааше вь клѣть своѭ· и вѣрьнъıи же цѣсарь деѡдосии прихождааше к немоу· и молѣаше и да поминаѥтъı и· въ свѧтъıихъ ѥго молитвахъ· и господь рекъıи· идже ѥста дъва или триѥ събрани въ моѥ имѧ· то тоу ѥсмъ посрѣдоу ихъ· тъ на славѫ свѧтаго своѥго имене изволи· оумножити сѧ словесъноуоумоу стадоу· въгодника своѥго· ꙗкоже бо велегласьнаꙗ трѫба трѫбѧшти въставлѣѥтъ многъı· на въплъчениѥ рати· тако небесьскоѥ житиѥ прѣподобьнаго отьца нашего исаакиа· вьсѧдоу же и вьсѣмо пропокѣдаѥмо· на аггельскоѥ се житиѥ многъı приведе· не бо бѣаше ѥште тоу никакогоже чрьноризъ-

4 онъ буква о широк. формы; 5 непрѣзорьство τὸ ἀκενόδοξον; 10 ст.. буква с широк. ф.; 12 -ше писцомъ по подскобкѣ мѣста двухъ буквъ.

ца· тъгда видѣвъ саторнинъ божиѭ благодѣтиѭ множаштѫ сѧ братиѭ· многѫ имꙑ любъве къ рабоу божию· отъдастъ ѥмоу вьсе то село· да бѫдетъ властиѭ ѥмоу на манастиръ· бѣаше же блаженꙑи ꙗко свѣтило въ тьмнѣ мѣстѣ свьта сѧ· аште же сѧ сълоучааше къгда идѫштоу ѥмоу въ градꙑ съ възъвавъшиимъ ѥго въ домꙑ своꙗ благословьѥниꙗ ради· ти аште прошааше кто отъ ништиихъ нѣчьсо дати себѣ· то аште сѧ сълоучааше не имѣти ѥмоу ничьсоже дати ѥмоу· то котꙑгѫ съвлѣкъ съ себе дадѣаше ништоуоумоу· тако же творааше вьса лѣта житиꙗ своѥго· господоу работаѩ въ молитвахъ прѣбꙑваѩ· любостраньниѥ творѧ· ништелюбиѥ застѫпаѩ· памѧть свѧтꙑихъ творѧ· добродръзостенъ· некоторичьнъ безълобенъ· безгнѣвьнъ· поучаливъ· въ кротости оучѧ приходаштаѩ къ правѣи вѣрѣ· заповѣдаѩ и съвѣдѣтельствоуѩ о вьсѣхъ· исповѣдати и славити· неразъдѣлꙗѥмѫѭ и коуп'носѫштѫѭ троицѫ· отьца и сꙑна и свѧтааго доуха· ꙗко тѣмъ доброчьстънꙑимъ исповѣданиимъ· съпасениѥ чловѣчьско

гн помилоуи ретъка амин

4 отъ.. буква о широк. формы; 7—10 ἄποτε δὲ ἐγένετο ἀπιόντι αὐτῷ εἰσ τὴν πόλιν, προσκαλουμένων αὐτόν τινων ἐπὶ τῷ εὐλογεῖσθαι τοὺς οἴκουσ αὐτῶν, εἰ....; 17 ꙑ выступаетъ поверхъ строки; 20 первый зн. препин. безъ промежутка; 24 о (предлогъ), 27 от.. оба о широк. ф.

На правомъ полѣ, по самому краю пергамена, на высотѣ 18—25 строкъ, запись писца всей рукописи, нѣкоего «Ретъка». Сомнѣваться въ тожествѣ почерка записи и всей рукописи нѣтъ ни малѣйшаго основанія.

състоитъ сѧ· и ино же много поѹчаѧ· не прѣста ни ѹмлъкнѫ отъ добра· състарѣвъ же сѧ ѹбо въ добрѣ старости доиде коньца житию· и съзъвавъ вьсе еже о христосѣ доуховьное его стадо· поѹчивъ ѩ словесы многы· твръдомъ и непозыбномъ прѣбывати на камени· вѣры господьнѧ· прѣдастъ· прѣштедроуѹмоу богоу· бысть же плачь въ братии его ради· ѹслыша же и крьстиꙗнъıи цѣсарь деѡдѡсии о немъ ꙗко ѹже ѹсьпе· и тѫжааше зѣло· посъла же кръкъıгѫ да вьложивъше вь нѭ чьстьное тѣло прѣподобьна'го· привезѫтъ вь великѫѭ цръкъве· ѭже тъгда ирини нарицааше сѧ· и отътѫдоу и пакы несѫтъ на погребение· и томоу бывъшоу обноштьницѫ твориша въ намѣненѣи цръкъви· и тако на ѹтриꙗ вьсь градъ коупно съ архиепископомъ· и съ вьсѣмь клиросомъ· съ хвалами и пѣсньми доуховъныими· несоша и проваждаѭште дожи и до погребениꙗ· аурилианъ же единъ отъ славьныихъ цѣсаръ мѫжь· противѫ манастырю отьца исакиа· на полоунощь съзъда цръкъве свята'го· прьвомѫченика стефана· въ врѣмѧ же изношениꙗ тръблаженааго

2 съ- еръ выступаетъ поверхъ строки; 5 о (предлогъ) широк. формы; 8 второй зн. препин. безъ промежутка (перенесенъ писцомъ съ конца строки, гдѣ точка, однако, не уничтожена); 10 ѹ.., 12 о (предлогъ), 16 отъ-, 18 е.. (παννύχιον) буквы о и о, всѣ четыре, широк. ф.; 24 единъ еръ выступаетъ поверхъ строки.

ӥсакиꙗ· постави помошть на пѫти прѣдъ манастꙑремъ· множьство мѫжъ много· да въсхꙑтивъше донесѫтъ мошти свѧтааго отьца нашего ӥсаакиꙗ· въ прѣжде реченѫѭ црькъве благословлениꙗ ради· ӥ положити ӥ тоу ꙗкоже ӥ бꙑстъ· тако оубо ӥзволи положити сѧ въ цръкъви стаго прьвомѫченика стефана· о деснѫѭ свѧтꙑѧ трепезꙑ· вънѫтрь въ олтари· оученици же ѥго печалоуѭште си· възвратиша сѧ въ манастꙑрь· недалече сѫштоу отъ прѣжде реченꙑѧ цръкъве· Съконьча же сѧ свѧтꙑи отьць нашъ ӥ ӥсповѣдникъ ӥсакии· мѣсѧца марта ·ка· цѣсарьствоуѭштоу хрьстолюбивоуоумоу црю ѳеѡдосиѭ· на славѫ господоу нашемоу іс хсоу· ѥмоуже слава ӥ дръжава вь вѣкꙑ вѣкомъ аминъ ·:·

мѣсѧца марта кв мѫченикѥ свѧтоуѭ· трофима ӥ еукарпиѡна ·:·

Мъногоу бꙑвъшоу плиштоу и мѧтежоу любимаа братиѥ· ӥ горьцѣ прѣтѧштоу цѣсароу на божиѧ рабꙑ· люто же зъло дѣлаѭштемъ по вьса мѣста кнѧземъ· ӥ новꙑ ӥ лютꙑ ӥзобрѣтаѭште мѫкꙑ· лежаа-

XV тетрадь (полный кватерніонъ).

7 ..во-, 9 о (предлогъ) широк. формы; 11 печалоуѭште си (не сѧ) ἀνιώμενοι (сравни си въ прим. 15—16, стр. 199); 13 отъ буква о широк. ф.; 14 инициалъ (широк. ф.) опускается недалеко подъ строку; 18 іс хсоу оба с широк. ф.; 21 и 22 заняты заставкой; 23—24 заглавіе болѣе мелкимъ уставомъ, чѣмъ уставъ текста; буквы ѣ и а (..ца, мар.., еукарпиѡна) выступаютъ поверхъ строки; ..сѧца, тро.. буквы с и о широк. ф.; 25 рисованный инициалъ въ полѣ опускается въ 27 строку.

хж бо дарове мнози ѿтъ цѣсара· да иже ѡбрѣтъ крьстиꙗна прѣдастъ· то тъ да вьзьметъ дары· и тако вьсѣкоѩ пакости и вьсѣкоѩ бѣды· вьса вьсждоу испльниша сѧ· господь же помагалше вьсѣмъ подвизаѭштиимъ сѧ на мжчение· ꙗкоже бꙑстъ ѡ славьноую мжченикоу· трофимѣ и еукарпиѡнѣ· сиꙗ оубо сватаꙗ мжченика· воина бѣаста оу того кънѧза мжчѧштаго крьстиꙗнꙑ· инъ же никтоже не бѣаше ѥмоу извѣстенъ· развѣ сею ѡ мжчении· люта бо и нечловѣчьска сжшта· на божиѩ рабꙑ бꙑста лютѣиша· посълана же бꙑста· трофимъ и еукарпиѡнъ· мжчитъ рекомꙑѩ рабꙑ божиѩ· съвѧзати же вьсѧ приѡбѣштаваѭштаѩ сѧ к' нимъ· и тоѩ жде вѣрꙑ сжштаѩ· идоста же примꙑшлѣѭшта горькꙑѩ мжкꙑ· тако оубо мꙑслѧштема има· бꙑстъ нѣчто сице невѣрьнꙑимъ не извѣсто· вѣрьнꙑимъ же и ѕѣло не извѣсто· ѡгнь бо многъ съ великомъ шоумомъ· на въздоусѣ вьинж гласъ испоуштаaше· камо сѧ подвизаѥта трофиме· и еукарпиѡне· поч'то ли рабомъ моимъ прѣтита· не прѣѡдолѣѥта тѣмь· ниже их' побѣдита· нъ бждета и ва сь ними· тако мьнѣ миловавъшоу ва· Се слꙑ-

9 сиꙗ буква с широк. формы; 10 шт лигатура; 13 ѡ (предлогъ), 17 съ.. буквы ѡ и с широк. ф.; 23 отрицаніе не на пергаменѣ выскоблено, но читаемо; ѡг.. и 28 ..ѡд.. оба ѡ широк. ф.; 30 инициалъ (широк. ф.) опускается недалеко подъ строку.

шавъша лютаꙗ та· и҆ соуроваꙗ и҆ нечлѻвѣка· падоста на земи не сътрьпѣвъша ни вида того ни гласа· долоу клачашта и҆ лици закрꙑваѭшта· к'то сиї ѥсть рекоста великꙑи богъ· ꙗвивꙑи сѧ и҆ глаголавꙑи къ нама· блажена бꙑховѣ бꙑла· а҆ште бꙑховѣ раба ѥго бꙑла· се и҆ма съ великомь страхъмь глаголѭштема· раздра сѧ ѻгньнꙑи ѻблакъ и҆ ста· и҆ гласъ и҆з' нѥго бꙑсть· въстанѣта глаголѧ и҆ покаита сѧ· и҆ грѣси ваю ѻставѧтъ сѧ· и҆ ꙗко ѹставивъша сѧ въстаста съ пъванимь· и҆ видѣста нѣкого въ бѣлахъ ризахъ посрѣдѣ ѻблака сѣдашта· многꙑ же прѣстоѩшта· ѹжасъша же сѧ вида того· рекоста прїи҆ми на господи ѻтъвѣтъ творѧштема· ѻ нихъже съгрѣшиховѣ· то и҆ма рек'шема без вѣсти а҆бие бꙑсть ѻблакъ· Ѻнꙗ же плакаа҆ста сѧ и҆ тѫжааста ѻ томь ѥже сътвориста зьло много· и҆ молиа҆ста съ слъзами припадаѭшта· проштениꙗ просѧшта ѻ съгрѣшении҆хъ ѥю· пришьдъшема же и҆ма близъ никомидиѩ· живѫштии въ г'радѣ надѣахѫ сѧ зьло нѣч'то приѩти ѻтъ нѥю· сѫштиимъ тоу крьстиꙗномъ· ѻна же а҆бие пришьдъша къ претороу ѥже ѥсть сѫдиште· и҆ждеже

8 вида буква д передѣлка писца изъ т; на прав. полѣ, противъ строки, рядъ точекъ — замѣтка переписчика; 12 ..вꙑи.. ерь внѣ сомнѣнія (на фотографіяхъ Академіи Наукъ, къ ерю, ложно пририсована еровая специфич. черта, но пергаменъ не даетъ сомнѣваться, что это просвѣтъ съ оборота); ..тъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 18 ..ште- буква е писцомъ по подскобкѣ а; 19 ѻ (предлогъ) широк. формы; 21 иниціалъ (широк. ѻ.), опускаясь, близко подходитъ къ 22 строкѣ; 26 г'- какографич. случай паерка принадлежитъ писцу; 29 ѻна буква ѻ широк. ф.

Пергаменъ сильно просвѣчиваетъ письмо оборотной страницы; въ 5-й строкѣ прорванное мѣсто повело къ далекой разстановкѣ буквъ ѥс.

ıма бѣаше повелѣлъ прѣбꙑвати кънѧзъ· забꙑста же о немьже бѣаста посълана· ни цѣсара закона ни заповѣдии помьнѣ'ста· нъ паче божии законъ изволиста· ѥже ѥстъ съпасениѥ доуши и тѣлоу· вьлѣзъша же въ тьмницѫ раздрѣшиста абиѥ сѫштаꙗ тоу· братиѭ ꙗ наричѫшта· бꙑвъшеѥ же ꙗвьѥниѥ съповѣдаѭшта· и ꙗко и вѣ хоштевѣ крьстиꙗна бꙑти повѣдаста· ꙗко многꙑимъ мьнѣаше сѧ дѣлоу прѣславьноу бꙑти· трѡфимъ и еукар'пиѡнъ· словѫштаꙗ при лютости и при дръзости· и кнѧземь посълана на крьстиꙗнꙑ мѫчитъ· она же небрѣгъша повелѣниꙗ кнѧзъ паче крьстиꙗномъ приꙗѥта· Слꙑшавъ же кнѧзь бꙑвъшаꙗ приде вь никомидиѭ· и призъвавъ ꙗ рече· что ва бꙑстъ вьсѣхъ чловѣкъ окааннѣишаꙗ· како тврьдѣи доуши ваю напрасно прѣмѣниста сѧ· отравена ли бꙑста повѣдита ми· нъ оумъ ли ѥста погоубила· съберѣта оумъ и поманѣта сѧ· да не то жде приимета· ѥже многашди инѣмъ сътвориста· Она же отъвѣштавъша рекоста· занѥже творихове то оувѣдѣхове господа· истиньноѥ слово вѣдимоѥ· разоумѣхове комоу

16 она буква о широк. формы; 16 ..ниꙗ написаніе десятеричнаго ı объясняется дырой на пергаменѣ, стѣснившей писца въ написаніи и; 18 инициалъ (широк. ф.) вынесенъ на поле и опускается недалеко подъ строку; 21 ок.., 22 о-, 24 съ.. оба о и с широк. ф.; 27 инициалъ (широк. ф.) опускается недалеко подъ строку.

Дыра на пергаменѣ, въ 5-й строкѣ, повела къ далекой разстановкѣ буквъ ол; то же самое въ строкѣ 16 съ буквами ıꙗ.

сътвориховѣ· сь тѣми хоштевѣ быти· съ тѣми желаѥвѣ жити· ꙗроу да бы обрѣлъ лютѣиша и нечловѣчьнѣиша· да быша та жде и нама сьдѣлалы· ꙗже и вѣ о равѣхъ божиихъ· о исповѣд'ницѣхъ крьстиꙗньскы вѣры· с' нимиже и на да быховѣ съподобила сѧ· тѣми отъвѣштаѥвѣ о нихъже съгрѣшиховѣ· и то има рек'шема· повелѣ кнѧзь бити ꙗ жъзлиѥмъ по ребромъ· и власѣномъ соукномъ вьстирати раны ѥю· и не оуспѣ ничьсоже· видѣаше же ꙗ сладьцѣ трьпѧшта· сетьнѣѥ же побѣжденъ бывъ отъвѣтъ дастъ о нею· огню прѣдати ꙗ повелѣ· она же и нанесеныꙗ има раны добьѥ сътрьпѣвъша· и съ пострадавъшиими причьтъша сѧ· коуп'но съ с҇тыими мѫченикъи· съподобиста сѧ приѧти небесьскоѥ цѣсарьство· съконьчаста же сѧ свѧтаꙗ божиꙗ мѫченика· въ никомидиистѣ градѣ· о христосѣ господі нашемъ· сь нимъже о҇тцоу слава и дръжава· съ свѧтыимъ доухомь· нынꙗ и присно и вь вѣкы вѣкомъ аминъ ·:·

Мѣсаца марта· к҇г· мѫжа с҇тааго дометиа и оученикъ ѥго ·:·

5 о (второй предлогъ) широк. формы; 10 кназь постановкѣ паерка (к') могъ помѣшать хвостъ буквы р 9-й строки; 11 ы выступаетъ поверхъ строки; 15 она буква о широк. ф.; 18 ..кън таково начертаніе еры; 20 съ.., 22 о (предлогъ), 23 сь оба с и о широк. ф.; о҇тцоу надстрочн. приписка писца (о широк. ф. и втиснуто въ строку, между буквами ѥс; остальное надъ строкой и заключается вводной чертой, въ видѣ запятой); 24 съ буква с попорчена прорывомъ пергамена (сохранилась только верхушка буквы); 25 буква а на мѣстѣ уничтоженнаго зн. препин. (·:·); 26—28 заняты заставкой; 29 и 30 заглавіе болѣе мелкимъ уставомъ; буквы ѣ, а (..ца, ..ка, ..аго, ..тна), д, оу и ъ выступаютъ поверхъ строки, буквы с (..сац̑а) и о (..аго, до.., ѥго) широк. ф.

Іоулиꙗноу тъгда пришедъшоу къ антиохийскꙑи градъ· не бо ѥстъ цѣсаремъ того нарешти· довьлѣѥтъ бо ѥмоу безаконникомъ и прѣстѫпьникомъ звати и· занѥ заповѣди божиꙗ прѣстѫпивъшоу ѥмоу коумиромъ жрьти· тъ бо наоучинъ сѧ божиѥмъ словесемь· и поставьѥнъ бꙑвъ клиросѣ диꙗкъ· и носивъ прѣчистꙑѩ таинꙑ· въ олтари прѣстоꙗлъ слоужѧ· прѣстѫпи свои санъ паче же не прѣстѫпи· нъ того богъ ꙗко недостоина оукорь сътвори· ꙗко июдовѫ подражавъша прѣ прѣльсть· Въшьдъ оубо въ антиохийскꙑи градъ· доброчьстънꙑѩ гонꙗаше· а иже ѩ гонꙗаше то тꙑѩ прилюбьꙗше и кръмьꙗше· инꙑ же ноуждааше бога отъврѣшти сѧ· да съконьчаѥтъ сѧ реченоѥ апостолоу рекшоу· пронꙑривии же чловѣци и чародѣицѧ· на горьшеѥ прѣспѣѭтъ льсташтеи льстьми· стоꙗштеи же на тврьдѣѥмъ камени рѫгаахѫ сѧ томоу· бѣꙗше бо мѫжь тъ не простъ· и грѫвъ· нъ проказивъ· славоѭ и имѣниѥмъ· възгражденꙑихъ на пѣсьцѣ дша прѣльштаѩ· тъ оубо въшьдъ въ градъ· въ црькъве великѫѭ· ѭже създа цѣсарь коньстатинъ· оукори и безъчьство-

1 рисованный инициалъ въ полѣ опускается ниже 5 строки; Іоул.. таковъ надстрочн. знакъ вм. обычной каморы; анти- буква т выступаетъ поверхъ строки; 3—5 ἀρχούσησ αὐτῷ..... χαλεῖσθαι αὐτόν; 14 первое «прѣ» зачеркнуто на пергаменѣ чернилами писца; инициалъ опускается въ 15 строку; ..дъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 24 мѫжь буква ж исчезла съ прорывомъ пергамена (осталась незначительная часть верха буквы); 30 ..стко буква о широк. формы (вдвое мельче прочихъ буквъ).

Пергаменъ прорванъ въ 24-й строкѣ.

ка іж҃· конѣмъ граждъ сътворивъ іж҃· а олтарь своѥмоу конѹ отълѫчи стаѭти· такова же и таковаꙗ зъла чьстьнѣи божии цръкви показа· на того оубо нечьстивааго рать въста отъ асурии· и ноужда ѥмоу бѣаше ити вои· тъ же исхождааше на рать· идѫштоу же ѥмоу на пѫть· нѣкотории пристѫпивъше к немоу· наваднша на праведника дометиа· тъгда томителѣ сладьцѣ приимъ вадивъшаꙗ тыꙗ· отъвѣшта глаголѧ шъдъше приведѣте ми и· то слышавъше окаании ради выша славаште томітелꙗ· да твръдо и непостѫпьно вѫдетъ· иже отъ него на крьстьꙗны вѣшеник· и текше къ пештерѣ стааго дометиꙗна· видѣша и акы аггельскъ образъ имѫшта· стоꙗшта и протагъша рѫцѣ на небо· и добродарьствънѫѭ пѣснь въспоуштаѭшта богоу· коупно съ дьвѣма оученикома своима· и прьвоѥ оубо оужасни бывъше· глаголаахѫ дроугъ къ дроугоу· како оубо възможемъ пристѫпити къ таковоуоумоу мѫчителю· или кѫѭ винѫ обраштемъ на погоубьѥниѥ ѥго· ѥда приобраштем грѣхъ себѣ· дроузии же глаголаахѫ· отъженѣмъ и отъ прѣдѣлъ сихъ·

1 πᾶσαν γὰρ φάτναις ἵππων ἐπλήρωσεν; 2 ол.., 5 отъ, 14 ок.. всѣ три о широк. формы
На лѣвомъ полѣ пергаменная дыра вошла и въ текстъ, отчего строки 16—18 отступили на пергаменѣ буквы на 3 отъ линіи началъ строкъ. Небольшая пергаменная дыра въ строкѣ 13 повела къ далекой разстановкѣ буквъ ы.

аште ли вьсѧ люди привлѣчетъ къ себѣ и вѣроуѭтъ къ рождъшоуоумоу сѧ отъ мариѩ· ѥгоже распѧшѧ нѣкъгда ꙗко достоинна съмрьти сѫшта· съ двѣма разбоиникома жидове· цѣсароу оубо на крьстиꙗнъı гнѣваѭштоу сѧ· и болꙗромъ и кнѧземь· кто ставитъ сего оубити· градѣте оубо видимъ что сѫтъ· и въшед шемъ въıше мѫжа того стаго· видѣшѧ и стоꙗштѣ съ дьвѣма оученикома ѥго· молитвѫ шестаго часа творѧшта· и глаголашѧ ѥмоу· изиди готови сѧ на пѫтѣ къ цѣсароу· онъ же не отъвѣшта имъ нъ прѣбъıвааше въ молитвѣ своѥи· и пакъı рекошѧ ѥмоу· изиди готови сѧ на пѫтѣоутросниѭ къ цѣсарꙋ· тоу бо приходитъ· онъ же не хотѧ оставити молитвъı· не отъвѣшта имъ словесе· абиѥ же акъı льви кръвоꙗдивии· оустрьмишѧ сѧ на нь скрьжьштѫште зѫбъı· и въземлѭште камениѥ метаахѫ на нь· и на оба оученика ѥго· толма же безбожьнии ти метаашѧ камениѥ на правьдьника· донелѣже наплънишѧ пештерѫ камениѥмь· ꙗкоже не знати пештеръı· и тако свѧтъıи прѣдастъ доу-

4 ..иина sic; съ (предлогъ) буква с широк. формы; 7 ..лꙗ.. зн. мягкости при іотѣ; 10 того буква т передѣлка писца изъ с; 12 ..гола буквы го въ нижней половинѣ содраны со слойкой пергамена; 13 ж тоже самое; 14 онъ буква о широк. ф.; 18 на пѫтѣоутросниѭ искаженіе изъ на пѫтѣстросниѭ ἐν τῇ ὁδοστρωσίᾳ; 19 ..рꙋ sic; 21 отъ.. буква о широк. ф.

На прав. полѣ двѣ пергаменныя дыры укоротили письмо въ строкахъ 13—21.

шѫ господоу· съ дьвѣма ѹченикома своима· и бꙑстъ правед҄никоу и ѹченикома ѥго· гробъ пештера та· и текъше побивъшии правьд҄ника· възвѣстиша цр҃оу иѹлиꙗноу вьса бꙑвъшаꙗ· и ꙗко мꙑ правьдника побихомꙑ· ѿ безаконьнааго възбѣшениꙗ· ѿ ѥже тъгда ослѣплѥниѥ невѣрънꙑихъ чловѣкъ· ѹбиваѭштиихъ вѣрънꙑѩ· и правъдѫ кръвьми оскврьнити· тъшташтаѧ сѧ и вьсѣ мѣста слѣдаштемъ· ꙗкоже повити доброчьстиꙗ дѣлателѧ· нъ сѣ оставивъ ѥже безбожьнꙑихъ тѣхъ· на доброчьстьнꙑѩ възбѣшениѥ· къ свѧтоуѹмоу дометиꙗноу повѣстемъ възвраштѫ сѧ· мѣсто ѹбо свѧтааго пештерꙑ· погоублѥно и без вѣсти бꙑстъ· посꙑпано камениимь ѥже на правьдника меташѧ· порастъ бꙑлиѥмъ многомъ и трьниѥмъ· тако бо и до дьнешьнꙗго дьне ѥстъ· нараштениѥ горꙑ тоѩ· прѣшьдъшема же дьвѣма лѣтома по съконьчании свѧтааго· сълоучи сѧ коупьцоу нѣкоторооуѹмоу· гънавъшоу вельбѫдꙑ своѩ и пасти ѩ на мѣстѣ томь· пасѫштемъ же сѧ вельбѫдомъ тоу· по прилоучаю ѥдна отъ нихъ шьдши· близъ вьси вьлѣзе въ нивѫ

6 на прав. полѣ, противъ строки, рядъ точекъ — замѣтка переписчика; 7 и 8 инициалы опускаются недалеко подъ строку; ѥсл.. буква о широк. формы; 13 сѣ sic; 22 ..нꙗ.. зн. мягкости при iотѣ; 23 первое ш передѣлка писца (изъ ж?).

На прав. полѣ, противъ строкъ 23—30, пергаменная дыра.

ѥсти хоташтi· тѫ же видѣвъ господі-нъ нивъі тоа· тече изгънати ѭ· изг°-нима же въпаде сѧ въ пѣровъ· и изло-ми ногѫ прѣдьнѭѭ· и которѣ бъівъ-ши междоу господиномъ вельбѫда· и господиномъ нивъі· поврьже ѭ въ го-рѣ· на мѣстѣ идеже лежа'ше сватъіи· невидимь никъімьже· шьдь оубо господи-нь еа вь курестинь градь· и повѣда кьна-зоу о нивѣ· и како оклоснишѧ емоу вельбѫдь· вельбѫдоу же оставеноу бъівьшоу тоу до четырь дьнии· и ле-жаштоу на мѣстѣ и покоушаѫ-штоу сѧ вьстати· и разломеныѧ но-гы· не могѫштоу оутврьдити· стѫ-пи· и вънидѥ ѥмоу нога въ доупинѫ пештерънѫѭ· идеже бѣахѫ мо-шти сватъіхъ· и абиѥ оутврьди сѧ нога вельбѫдоу и бъістъ съдрава·

Пришъдъ же господинъ ѥго· притече къ нѥмоу· вельбѫдъ же видѣвъі и· истръже ногѫ своѭ и тече и сърѣте и· онъ же видѣвъі и и къ оужасти бъів'· хва-лѣше и славлѣаше господа· въпрашаа-хѫ же ѥго дроужина ѥмоу· что ѥст' прѣславъноѥ се· онъ же рече имъ а-зъ оставихъ и на мѣстѣ хромъ сѫ-штъштъ· они же рѣша ѥмоу гради и покажи намъ· да видимъ извѣстъ-нѣѥ мѣсто то· и шъдъше на мѣсто

NB. Строки 8—16 (начиная со слога ..димь и кончая слогомъ -пи·) писаны неискусной рукой писца № 2, письмо котораго обильно поправками.

8 ъ единичн. случай ерового написанія буквы въ почеркѣ № 2; при томъ еровая специфич. черта на столько коротка за тѣснотой промежутка буквъ, что надо считать ее дополненной по написаніи слова и, вѣроятно, писцомъ № 1; этого же послѣдняго поправка— буква оу, вставленная въ промежутокъ для одной буквы; 9 εἰς τὴν χυρεστῶν πόλιν; 14 сѧ буква с на мѣстѣ бывш. знака препин.; 20 иниціалъ въ полѣ опускается близъ 21 строки; 23 онъ буква о широк. формы; 23—24 первоначально переносъ былъ «бъі- въ·», послѣ же приписано къ концу строки «в'· хва-», а по выскобленному «-въ·» уписано «лѣше и» (хва- совсѣмъ въ полѣ); передѣлка самого писца; 26 онъ, 28 они оба о широк. ф.; -штъштъ на пергаменѣ 2-ое ш выскоблено, и мѣсто его не заполнено; 29 ..тъ буква т выступаетъ поверхъ строки.

110.

ѻбрѣтоша доушинѫ великѫ· и̂ а̂бик҄ нѣкотории ѿтъ̂ нихъ рѣша к҄моу· по и̂стинѣ сватаaго дометиꙗ мѣсто се к҄стъ· и̂ ѹ̂бо сьде ѻ̂браштемъ и̂ стꙑ҄ѧ мошти к҄го· и̂ шъдъше приведоша попꙑ да творатъ молитвꙑ на мѣстѣ· ѻ̂ни же мотꙑкꙑ и̂ рꙑла възeмъше копаша· и̂ ѻ̂брѣтъше мошти и̂знесоша съ пѣсньми и̂ хвалами· и̂ съ достоиньнѫѭ чьстиѭ· и̂ вьнесоша вь цръкве тоу сѫштаа вьси· многоу же народꙋ сътекъшоу са· и̂ мꙑслаштемъ въс҆хватити правьдника мошти· и̂ ѹ̂ченикоу к҄го· въспрѣтиша и̂мъ· ꙗ̂ко крамольникомъ· любьк҄ници же сватꙑи̂хъ· възьмъше мошти и̂хъ положиша· на сватѣѣмь мѣстѣ· бꙑстъ же на странахъ тѣхъ праздьникъ великъ· вьси бо съшедъше са попове же и̂ клирици· ѻ̂блаши же и̂ чрънoризьци· и̂ и̂гоумени сътвориша праздьникъ великъ· дръжатъ же памать сватꙑи̂хъ моштии· дожи и̂ до нꙑнꙗ· се к҄стъ сватаaго дометиꙗ житиѥ· се к҄стъ праведника мѫченик· си сѫтъ прѣподобьнаaго троудьнꙇ въгодьни богоу· и̂ ѻ̂тцемь и̂ а̂г҄гелом҄· и̂ чловѣкомъ тѣхъ ради и̂злиха любимъ к҄стъ богомъ· чътомъ же к҄стъ кънази· покланꙗк҄мъ же чистители·

7 ѻ̂ни буква ѻ широк. формы; **14** первый зн. препин. безъ промежутка; **15** ..ль.. постановкѣ надстрочн. знака (ь̂) могъ помѣшать хвостъ буквы ѹ 14-й строки; **20** ѻ̂к.. буква ѻ широк. ф.; **24** житиѥ безъ iота; **25** и **26** въ концѣ укорочены пергамен. дырой (25-ая— буквы на 3, 26-ая — буквъ на 5); οὗτοι οἱ τοῦ δικαίου κόποι, πρέποντες τῷ θῳ; **27** а̂г҄ге.. (безъ зн. мягк.) второе г передѣлка писца изъ а; **27—30** концы строкъ писаны по пятну (отъ структуры кожи).

и҆ доброчьстивъıи҆мъ людемъ· и҆же и҆ дръзновение и҆матъ молитвовати къ богоу за нъı· ѥ҆моуже слава дръжава· коупьно ѻ҆тьцоу и҆ с҃тоу оу҆моу д҃хоу· нъıнѣ и҆ присно и҆ вь вѣкъı вѣкомь а҆мин ·:·

Мѣсаца марта к҃д· страсть сватаго чистителѣ и҆ мѫченика· а҆ртемиа ·:·

Вь лѣто двоудесатьноѥ и҆ четврьтоѥ· цѣсара диѡ҆клитиана· матежь бъıстъ великъ· и҆ вьзисканиѥ бѣсовьскоѥ и коумирьскоѥ· посъла же по вьса градъı и҆ по вьсей земи казнь· повелѣвалѫ вьзискати ьсѣхъ капиштъ· паче же и҆же златомъ многоцѣнънъıи҆мъ оу҆крашенъı· пришьдъшоу же нѣкомоу комитоу· въ странъı лаѻ҆дикиискъıѧ· и҆ вьшьдъ въ градъ вьзискааше мѣстъ црькъвиштьнъıи҆хъ· и҆ждеже стоıаше капиште а҆полоново· и҆ ѻ҆брѣтъ жрътвѫ· и҆ дъмьıанъ принесе и҆мъ· сисиний же ѥ҆пископъ коупно и҆ съ презвутеромъ а҆ртемомъ· въшедъ въ цръквиште а҆ртемидово· вьса капишта съкроуши· и҆ ѻ҆гнемъ съжеже· слъıшавъше же сѫштий въ градѣ кръстиıани сътекоша сѧ въ цръкъве божиѭ· ѥ҆пископъ же сисинии оу҆чааше глагола

6—7 заняты заставкой; 8—9 заглавіе уставомъ болѣе мелкимъ; буквы ѣ, а (..ца, ..та, ..ра.., другое ..та.., ..ка, ..миа) и ь выступаютъ поверхъ строки; буквы с (..са.., стр.., сва..), широк. формы; 10 рисованный иниціалъ опускается въ полѣ до 16-й строки; 11 матежь буква т передѣлка писца изъ ж; 15 на пергаменѣ читается теперь ьсѣ, но к очень поздней рукой по подскобкѣ мѣста одной буквы; 24 ѥпископъ sic (не ..коупъ); 26 начало строки отступило отъ линіи поля буквы на 4, по случаю пергам. дыры; 29 сѧ вставка писца (с — въ тѣсномъ промежуткѣ буквъ ав, а юсъ надъ строкой).

къ христовомъ рабомъ· чѧдьца моꙗ· ѥда кто васъ отълѫчи сѧ отъ любьве христосовы· имже вьниде антихръстъ въ градъ· погоубитъ крьстиꙗн· сътвори же комисъ· въ дьнь игри· и позоры· и ловитвы· и до дроугыихъ пѧти дьний· таче въшьдъ въ цръквиште артемидово· вьзисковаше капиштъ црькъвьныихъ· и нѣкотории отъ елинъ обадише епископа глаголѭште· ꙗко сисиний епископъ коупно съ артемомъ презвутеромъ· та съкроушиста капишта артемидова· Слышавъ же комисъ ꙗко вьси крьстиꙗни събрали сѧ сѫтъ въ цръкви коупно съ епископомъ· повелѣ воиномъ своимъ оседълати ѥмоу конь цѣсарьскъ· да въшьдъ въ орѫжи своѥмъ въ црькъве· кръвьмъ пролиꙗниѥ сътворитъ кръстиꙗномъ· иметъ же епископа сисиниꙗ· и съ ардемомъ презвутеромъ· излѣзъ же из града и съ воины· вѣаше во цръкъы пѧти пъпьришть отъ града· и приближаѭштоу сѧ ѥмоу къ цръкъви· ꙗко въ далѣ ѥдного пъпришта· въстрѧсе сѧ· и огнь великъ начѧ жешти и· ꙗкоже съпадъшоу сѧ ѥмоу съ конꙗ оумирати· принесъше же одръ възложивъше и на нь принесошѧ въ преторъ· полоу-

10 ..ии sic (ἄνδρεσ τινὲσ ἐκ τῶν ἑλλήνων διέβαλον τὸν ἐπίσκοπον); ..скопа, не ..скоупа; 13 та (ταῦτα, т. е. τὰ εἴδωλα) буква т передѣлка писца изъ д; 14 иниціалъ (широк. формы) опускается недалеко подъ строку; 18 въ орѫжи(и) недописанное слово (μετὰ τῶν ἁρμάτων); 21 ард.. sic (ἅμα πρεσβυτέρῳ ἀρτέμονι).

Пергаменъ разорванъ; разрывъ идетъ отъ 5-й строки вверхъ, по лѣвому полю, и отъ 25-й строки (отъ ѥмоу) внизъ, наискось, до нижняго края листа; чтеніе не испорчено.

ношти же бꙑвъшоу· повелѣ комисъ свѣшта принести· и свѣтити по вьсемоу претороу· и прѣбꙑвати сь нимъ воиномъ ѥго· и глагола къ доместикомъ своимъ· васнь крьстиꙗни проклаша мѧ· и богъ ихъ мѫчитъ мѧ· глаголаша к немоу доместици· доброчьстикꙑи бози· и освѣштаниѥ богꙑнꙗ артемидꙑ· ти тѧ имѫтъ сънавьдѣти· лютѣ же ѥмоу страждѫштоу и не могѫштоу тръпѣти болѣзни· повелѣ воиномъ своимъ шъдъше въ црькъве· и решти пискоупоу сисинию ꙗко богъ кръстиꙗнескъ великъ ѥстъ· помоли сѧ оубо за мѧ къ богоу· да въстанѫ и избѫдѫ мѫкꙑ сеꙗ· и поставьѭ ти златъ образъ въ градѣ семь· шедъше же воини глаголаша епископоу ѥже слꙑшаша· отъвѣштавъ же епископъ глагола имъ· шъдъше повѣдите комитоу вашемоу· злато твоѥ и сьребро твоѥ да бѫдетъ съ тобоѭ· аште ли да вѣроуѥши въ господ҄ нашъ і҃с х҃с· то избѫдеши болѣзни тоѩ лютꙑѩ· томоу же рекъшоу вѣроуѭ тъчьѭ да избѫдѫ сего· абиѥ же съдравъ бꙑстъ· и повелѣ воиномъ своимъ въпрашти кръкꙑгѫ имъ· да идетъ съ ними въ кеса-

13 пис ... sic (τῷ ἐπισκόπῳ); 17 сеꙗ sic (вм. сѩ; какая случайность привела писца къ іоту при а, пергаменъ не проясняетъ) τῆς τιμωρίας ταύτης; 20 отъ .., 25 і҃с х҃с буквы о и оба с широк. формы.

рискъıй градъ· изшедъшоу же ѥмоу из града лаодикийскааго· и шьдъшоу трий поприштъ· сърѣте и рабъ божий артемонъ· идъı из'лова· дивиѩ животъı оулавьıѩ словомъ хсовомъ· вьслѣдьствоваста же вьслѣдъ ѥго дъва ѥлени· и шесть дивиихъ козъ· иже идоша къ ѥпископоу сисинию· имѣаше бо ѥпископъ сисиний· врътъ пoградъ красьнъ· повелѣ же комисии ставити кръкъıгѫ· и въпрашааше раба божиꙗ артемона· како звѣри сиꙗ оулови· мьнѣаше бо комис ꙗко питаѥми сѫтъ и кротьци· глагола же к нѥмоу рабъ божии артемонъ· словесемь христосомъ си оуловьѥни бъıша· Комись рече старче· тако ми ѥстъ разоумѣти ꙗко крьстиꙗнъ ѥси· артемонъ рече· азъ отъ младеньства крьстиꙗнъ ѥсмъ· повелѣ же абиѥ комисъ· веригъı ѥмоу наложивъше на въıѭ· прѣдати и дъвѣма воинома· и вьслѣдовати ѥмоу дожи і до кесарийска града· тъгда повелѣ сватъıи артемонъ· ѥленьма и дивиимъ козам'· ити къ ѥпископоу къ врътпоградоу· они же съ спѣхомъ шьдъше сташа близъ града· видѣвъ же ѩ ѥпи-

2 лао.., 9 сис.. буквы о и первое с широк. формы; 14 сиꙗ вм. сиѩ; 16 т выступаетъ поверхъ строки; 17 христосо(во)мъ слогъ опущенъ писцомъ (διὰ τοῦ λόγου τοῦ χριστοῦ); 18 инициалъ опускается вплоть до 19 строки, гдѣ становой чертой своей совпадаетъ со специфич. чертой еря; 25 і вставка писца въ тѣсномъ промежуткѣ буквъ нд; 30 близъ града — πλησίον τοῦ παραδείσου.

скоупъ глагола къ вратароу· отъкждоу придоша снѧ дивиѧ козꙑ и ѥлении ꙗвиѥ же ѥдинъ отъ ѥлению отвръзъ оуста своꙗ рече· чловѣч'скомъ гласомъ· рабъ божии артемонъ ꙗтъ бꙑстъ· нечистꙑимъ комисомъ· и идꙑ въ кесариискꙑи градъ· сьвѧзанъ прѣданъ бꙑстъ дьвѣма воинома· намъ повелѣ прити къ врът̑пградоу семоу· оужасенъ же бꙑвъ епископъ· о чловѣчьстѣ гласѣ елени· и не имꙑ вѣрꙑ о ст҃ѣмь артемонѣ· повелѣ вратароу призъвати диꙗкона филеа· и пришъдъшоу ѥмоу глагола къ немоу епископъ· диꙗконе филеа· видиши дивиѩ снѧ козꙑ и ѥлени· стоѩшта близъ града· глагола ѥмоу диꙗкъ· еи господи виждѫ· дивьно чоудо ти имамъ съповѣдати филеа· ѥдинъ бо отъ ѥлениꙗ чловѣчьскомъ гласомъ глагола· ꙗко презвутеръ и рабъ божии артемонъ· ꙗтъ бꙑвъ нечистꙑмъ комисомъ· идетъ въ кесариѭ· и оужастъ обьдръжитъ мѧ о чловѣчьстѣ гласѣ ѥлене· и аште то тако ѥстъ· то гради възьми благословениѥ· и иди въ кесариѭ· съ ѥдинѣм слоугоѭ· и испꙑтаи аште то ѥстъ

1 отъ- буква о широк. формы; 18 близъ града πλησίον παραδείσου; 20 на пергаменѣ надъ промежуткомъ зн. препин. и надъ диві... надстрочная приписка позднѣйшей руки агл҃а ѥпп҃ъ (ὁ δὲ ἐπίσχοπος λέγει αὐτῷ· χαινὸν χαὶ παράδοξον θέαμά σοι ἔχω ὑφηγήσασθαι); 27 ѥлене іотъ вставленъ писцомъ по написаніи слова; 28 зн. препин. безъ промежутка; 29 второй зн. препин. тоже.

истина· велика бо печаль въ мьнѣ естъ· въземъ же дийакъ благословениѥ отъ епископа· и помоливъ сѧ идѣаше пѫтьмь· шьдъ оубо въ кесарийѫ· иска'ше раба господьнꙗ артемона· бѣаше же свѧтыи вь темници· обрѣтъ же и дийакъ глагола къ немоу· рабе бога вышьнѣ'го· и пастоуше словесьньйхъ овецъ· како ны остави едины· и въпалъ еси въ рѫцѣ томителю· и ник'тоже отъ насъ оувѣдѣ· развѣ единъ отъ дивийхъ животъ глагола епископоу· ꙗко рабъ божии· артемонъ· ꙗтъ бывъ комисомъ нечистыймъ иде въ кесарийѫ· не вѣровавъ же епископъ· того ради посъла мѧ сѣмо· аште истина естъ еже слыша· великѫ бо печаль иматъ о тебѣ· глагола к' немоу свѧтыи артемонъ· рабе божии филеа· шьдъ вьзвѣсти владыцѣ моемоу свѧтоуоумоу епископоу· да молитъ сѧ за мѧ· да побѣждѫ нечистааго· и хрьстоненавидьна'го примышлѣꙗ· и бѫдѫ съпричѧстьникъ христосоу· еште бо нѣстъ въпрашаниѥ о мьнѣ было· шьдъ оубо вьзвѣсти епископоу· ꙗко рабъ божий артемѡнъ вь тьмници сѣдитъ· и молитъ сѧ да сѧ молиши за нь· епископъ же помоли сѧ глагола·

XVI тетрадь (кватерніонъ съ утратой 7 и 8 листовъ).

1 естъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 11 еди- 2-й надстрочн. зн. — ошибка писца; 13 рабъ буква б на пергаменѣ случайно потерта (безъ кружка); 2-й зн. препин. безъ промежутка; 22—24 ἵνα νιχήσω τοῦ μιαροῦ χόμητοσ τὴν χαχότεχνον πλάνην χαὶ γένωμαι χ. τ. λ; итакъ нечистааго (τοῦ μιαροῦ) относится къ опущенному въ перепискѣ *комиса; хрьстоненавидьна'го (*τοῦ μισοχρίστου) ожидается въ оригиналѣ переводчика въ томъ же согласованіи съ χόμητοσ; понятіе же ἡ χαχότεχνος πλάνη переводчикомъ передано формой мн. числа οἱ «примышлыи», откуда acc. plur. — данное «..шлѣꙗ»; кромѣ того, на пергаменѣ, въ суфф. слова хрьстоненавид-ьн-а'го, къ ь ложно пририсовалась специфич. черта ера просвѣтомъ съ оборота (внѣ сомнѣнія), что и повело къ чисто механической опискѣ Копитара (..ън..), внесенной Миклошичемъ въ изданіе (pag. 165, lin. 6) и словарь (pag. 673, b, lin. 9); этотъ суфф. ьн на пергаменѣ (см. академ. фотографіи) съ далеко разставленными буквами, по случаю пергаменной складочки; 26 по тому же случаю разставлены буквы дъ.

господи іс хсе избавивъіи данийла из оустъ львовъ· избавивъіи три отрокъі отъ пештьнааго огнꙗ· цѣсара наухoдоносора· избави и и раба своѥго артемона отъ томителꙗ комиса· и даждъ ѥмоу побѣдити вьса оумышлениꙗ· ꙗже творитъ на нь· по сътворении же комисоу обычнъіꙗ позоръі· повелѣ на оутрьниі дьнь привести раба божиꙗ артемона· пришьдъшоу же ѥмоу· комись глагола к немоу· повѣждь ми старьче что ти ѥстъ имꙗ· онъ же рече артемѡнъ· комись рече· тъі ли ѥси разоривъіи и съкроушивъіи великѫ богънѫ арфемѫ· глагола свꙗтъіи артемонъ· азъ ѥсмъ· комисъ глагола· повѣждь ми старьче како прѣобидѣ силѫ ѥꙗ· и не гнѣва сꙗ на тꙗ· васнь рекѫ ти имже милостива ѥстъ· то тѣмь ти ѥстъ дала животъ и не оуморила тебе· свꙗтъіи артемонъ рече· тебе прѣобиждѫ молꙗ сꙗ богоу моѥмоу· да побѣждѫ мѫчительство твоѥ· а ли мрьтваго того и нѣмааго капишта нѣстъ ми прѣобидѣти· комись глагола· по правьдѣ нарече сꙗ артемонъ· ꙗкоже бо мьнѫ то рабъ ѥси богънꙗ артемидъі· и за нѥже тождеименитъ ѥси· то тѣмь

4 нау.. sic; избави и и sic (ῥῦσαι καὶ); 7 сътво- буква о широк. формы (мельче строчных буквъ); 11 первый зн. препин. безъ промежутка; 15 арф.. sic (Ἄρτεμιν); 23 моѥ.. буква м писцомъ по смазаннымъ двумъ буквамъ (тк, судя по слѣдамъ смазаннаго; надъ ними двѣ случайныя точки писца остались не смазанными; обѣ напоминаютъ собой надстрочн. знакъ (')).

114.

ти ѥстъ дала животъ· Сватъı артемонъ глагола· нечистъıи· и непрѣподобьнъıи съıне диꙗволь· омраченe оумомъ· аште хоштеши оувѣдѣти о имени моѥмъ· то оувѣждъ· ꙗко ѥште сѫштѫ ми въ ѫтробѣ матерни· обѣштаниимъ дано бъıстъ има моѥ· комисъ рече почти си старость и оусрамьıи сѧ сѣдинъ своихъ· и пожьри великоуоумоу богоу асклипиꙗ·

Мѫченикъ глагола· шесть на десѧте лѣтъ сътворихъ въ анагностьствѣ· почитаѧ книгъı божиѧ· и дъва десѧти и осмь лѣтъ сътворихъ почитаѧ христосово еуангелиѥ· и три лѣта сътворихъ въ презвутеръствѣ оуча божиѩ силѫ· и капиштемъ не пожрѣхъ· а нъıнѣ ли велиши ми подоб'ноуоумоу тебѣ нечоувьствъноуоумоу бѣсоу пожрѣти· да аште оубо хоштеши да пожьрѫ ѥмоу· то идѣвѣ въ црък'вище иждеже стоитъ богъ твои· и пожьрѫ ѥмоу· Комисъ глагола нъ своѭ славѫ иматъ великъıи богъ асклипии· и аште не приметъ тьмьꙗньнааго каждениꙗ ни жрътвъ· то не можеши вьнити въ цръкъве· бѣахѫ же въ цръквишти томъ змиѥве живѫште· и жърьци ѥдноѩ лѣта сладька брашна подаꙗхѫ

1 иниціалъ (широк. формы) опускается недалеко подъ строку; 5 второй зн. препин. безъ промежутка; 6 ..штѫ sic; 7 ок.. буква о широк. ф.; 11 иниціалъ въ полѣ, опускаясь, не достигаетъ 12 строки; 15—16 и три лѣта въ греч. καὶ τριάκοντα τρία ἔτη; 16—17 προσφέρων θυσίαν λογικὴν τῷ χῳ καὶ διδάσκων τὴν τοῦ θῡ δύναμιν καὶ σοφίαν; 23 иниціалъ доходитъ до 24 строки (надъ ъ), не раздвигая въ ней буквъ; 24 ἀλλὰ ἰδίαν δύναμιν καὶ δόξαν; 25 ..тъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 27 ..къ- еръ выступаетъ поверхъ строки.

и҆мъ· Глагола свѧтъи· и҆дѣмъ въ црькъве· да а҆ште не приметъ мене· ни дастъ вьнити въ црькъве· то тъгда дьмьꙗнъ вьзьмъ и҆ жрътвы въздамъ ѥ҆моу· и҆дѫштоу же комисоу и҆ съ народомъ многомъ· и҆ свѧтоуоумоу· и҆ приближаѭштоу сѧ мѫченикоу къ црьк'виштоу· не сътръпаште ѕвѣрие тии силъı мѫченика· и҆ славъı сѫштаа на нѥмь· свистаниꙗ и҆ матежа· творꙗахѫ въ црькъвишти· ꙗкоже цръквиштоу ѕъıбати сѧ· акъı дѫбоу о҆тъ вѣтра ѕъıбьѭштоу сѧ· видѣвъ же комись и҆ народи о҆тъбѣжаша· и҆ глагола комись свѧтоуоумоу· видиши ли старьче ꙗко велика сила ѥ҆стъ· и҆ не приѥмьѥтъ никогоже вьнити безъ дьмиꙗна· глагола правьдьникъ· повели жърьцоу своѥмоу да о҆тврьзетъ црькъве· и҆ азъ вьнидѫ· тъгда повелѣ комисъ жьрьцоу да о҆тврьзетъ· и҆нъ же нѣкто жьрецъ и҆менемь виталии· глагола· молѫ сѧ вашеи свѣтьлѣи власти· не могѫ о҆творѣсти бесъ дьмьꙗна и҆ жрьтвъı· великъ бо гнѣвъ ѥ҆стъ о҆тъ бога асклипиꙗ· тъгда приимъ жьрьцъ тьмиꙗнъ принесе· и҆ о҆твръзъ црькъве абиѥ о҆тъбѣже· тъгда глагола комисъ

1 иниціалъ опускается недалеко подъ строку (онъ передѣланъ писцомъ изъ строчной буквы надбавкой стана подъ нижнимъ срѣзомъ буквы); 12 црък.. здѣсь к ни паерка, ни ера не имѣетъ; 16 на лѣв. полѣ, противъ строки, 6 точекъ — замѣтка переписчика; 17 ие буква и передѣлка писца изъ ж; 20 о҆тврь.. на пергаменѣ верхушка еря исчезла при отлѣпкѣ вощинки (надстрочн. знакъ надъ ь предполагается; что это не былъ ъ, говоритъ промежутокъ, недостаточный для специфич. черты ера); 25—26 весъ неумѣстный при ассимиляціи ъ — какографич. случай рукой писца.

праведьникоу· старьче· аште прѣбидиши и можеши вьнити вь црькъве то вьниди· приближивъшоу же сѧ ст҃оуѹмоу· и сътворивъ христосово знамениѥ на челѣ своѥмъ· вьниде въ цръкъве· и сташа звѣриѥ непостѫпьни· помоли же сѧ свѧтъи глаго҃лѧ· Благословьѥнъ ѥси господи боже· иже рабомъ твоимъ даниiломъ съвръгъи змиꙗ· и змиꙗ ѹбивъи· такожде господи· и при мьнѣ грѣшьнѣѣмъ твоѥѭ силоѭ· и твоимъ божьствомъ звѣри сиѩ ѹмори· да прославитъ сѧ имѧ твоѥ свѧтоѥ· излѣзоша же звѣриѥ вънъ црькъве повелѣниимъ правьдника· и вьслѣдьствоваша ѥго· ни ѥдного отъ чловѣкъ врѣдѧште· видѣвъше же народи и комисъ звѣри излѣзъша вьнъ и цръкве· отъбѣгошѧ· тъгда глагола имъ свѧтъи· почто то бѣгаѥте· не боите сѧ стоите· и нꙑнꙗ ѹзьрите ꙗко силоѭ божиѭ измъръжтъ· начѧша же змиѥве глаголати чловѣчьскꙑ гласꙑ· комисе почто приведе въ градъ сии· правьдиваого сего мѫжа да нꙑ погоубитъ· и тꙑ не ѹспѣѥши ничсоже· Слꙑшавъ же комисъ гласъ звѣрии· ѹбоꙗ сѧ· и хотѣаше бѣжати· и глагола мѫченикъ·

8 иниціалъ не достигаетъ 9 строки; **20** о̂тъ.. буква о̂ широк. формы; **27** ѹсп.. буква о передѣлка писца изъ є; 28 иниціалъ (широк. ф.) не достигаетъ 29 строки.

не бой са бъıлꙗ· се бо оуже измьржтъ· въздоунж же на нꙗ правьдникъ· и падъше прѣдъ ногама ѥго расѣдаша са· ꙗкоже отъ плꙋска того мьнѣти вьсѣмъ ꙗко громъ бъıстъ·

Глагола же скатъıи артемонъ видиши ли бъıлꙗ· чьсти ваша· како силоѭ божиѥѭ и господа нашего іс хса измьрѣша· оужасьнъ же бъıвъ комисъ ꙗко безъ жъзла и безъ оржжиꙗ измори ѧ· бѣахж бо въ широтж пати лакътъ· а въ дльготж два десати ти пати лакътъ·

Видѣвъ же старѣишина жьрьчьскъ въздвигъ гласъ великъ глагола·

Великъ богъ крьстиꙗньскъ· и велика слава мжжа сего· ꙗко твоиѭ силоѭ измори звѣри сиѧ· припадъ же къ ногама стаго глагола· раве бога живаго молѭ ти са не отъстжпьѭ отъ тебе· знаменаи ма силоѭ бога твоего· да бждж съвьршено овьча стада твоего· доселѣ бо прѣлиштаахъ са· надѣꙗ са на капишта· и на звѣри сиѧ· отъшъдъшоу же народоу и кназоу· не трьпаштоу срама· повелѣ сватаего вести на сждиште· да прѣдъ народомъ въпрашаѥтъ ѥго· приведеноу же бъıвъшоу мжченикоу· глагола

8 ..сѣда- буква а передѣлка писца изъ о; 4 плꙋ.. вм. плю..; 6 иниціалъ вынесенъ въ поле и опускается въ слѣдующ. строку; 8 іс буква с широк. формы; 14 иниціалъ таковъ, какъ въ 6 строкѣ; 16 иниціалъ тоже въ полѣ, но едва достигаетъ 17 строки; 17 ..ѭ юсъ безъ каморы; 18 ·лоѭ тоже; 21 ..пьѭ тоже; 25 ѻ широк. ф.; 28 ..до- буква о широк. ф. и вдвое мельче строчн. буквъ.

116.

к нѣ̑моу комисъ· тако ми великѫѭ богынѭ̑ артемѫ· и двоѥнадесѧтелоучьноѥ слъньце· аште ми не исповѣси коѥѭ силоѭ измори нарочитыѩ сиѩ змиѩ· то мѫчѫ тѧ по вьсѣмъ оудомъ· свѧтыи артемонъ глагола силоѭ христосовоѭ· и рафаила архаггела звѣри сиѩ изморихъ· комисъ глагола распѧтыи нашимъ родомъ· ѥда можетъ силѫ имѣти· Свѧтыи артемонъ глагола· омрачене оумомъ· змиѥ обьветъшавъшиꙗ· рабе дьври огньныѩ· ѥште ли сѧ отъмештеши не хотѧ слышати· ꙗко силоѭ божиѥѭ звѣриѥ измьрѣшѧ· тъгда повелѣ комисъ· желѣзнъ одрьць раждешти· и отъ пльтии ѥго оудъı отърѣзовати· и глагола к' нѣ̑моу комись· видиши ли старче· како пльти твоѩ нынѣ̑ трошѧтъ сѧ огнѣ̑мъ· правьдникъ же възьрѣвъ на небо глагола· господи исоу христе не прости нечистааго комиса· ѥлма дръзнѫ на мѧ се сътворити ми· нъ виждъ господи· ꙗко имене твоѥго ради се приѥмьѭ· даждъ ми оубо тръпѣниѥ· да до коньца осрамитъ сѧ· оуслыши боже молитвы раба своѥго· и молѣ̑ниꙗ моѥго господи саваѳ'·

5 сиѩ буква с на мѣстѣ уничтож. знака препин.; 6 с широк. формы; 9 нашимъ въ греч. τοῦ ὑμετέρου; 11 инициалъ въ полѣ опускается ниже 12 строки; 21 ..дни- надстрочн. зн. писцомъ ошибочно надъ и (вм. ..д'ни-?); 25 съ.. буква с передѣлка писца изъ черты ı; 30 ..ѳ' буква ѳ широк. ф.

ѩко ты ѥси богъ ѥдинъ надъ вьсѣми цѣсарьствиними населенꙑꙗ· ты бо ѥси сътворилъ господи небо и землѭ· и вьсе чоудимоѥ подъ небесемь· и господь ѥси вьсѣмь и нѣстъ никтоже противаи сѧ тебѣ· милостиѭ твоѥѭ господи съпаси мѧ· ты бо освѧти обраꙁъ отрока своѥго ꙁаклана бе ꙁълобꙑ авела· и оуправи на вꙑсотѫ· въꙁвода въгодьника своѥго енѡха· съкрꙑши же кивотъ и съхрани прѣподобьнаего ноѥ· въꙁвꙑши же благословьѥниѥмъ чистителѧ мелхиседека· и жрътвами искоушенааго прослави авраама· оумножи же о сѣмени чѧдъ славьнаего іакова· иꙁъхвати же иꙁъ огнѣ палѧшта любостраньнаего лота· крѣпькааго же трьпѣниѥмъ оублажилъ ѥси іѡва· твоѥѭ же волеѭ въꙁдръжаниѥмъ іѡсифъ пльтьнꙑѩ побѣди страсти· възвеличи сѧ на врагꙑ доброчьстиѥмъ· въгодьникъ твои моуси· тако вьси въправьдивъше сѧ· хвалѧтъ тебе прославьшааго ѩ бога· и аꙁъ господи боже мои твои рабъ молѭ ти сѧ· помилоуи мѧ твоѥѭ милостиѭ· и помоꙁи мі своѥѭ силоѭ· и то глаголѭштоу правьдьникоу· ѥдина отъ мьниі

8 отрока: σὺ γὰρ ἡγίασας τὸν τύπον τοῦ υἱοῦ σοῦ; 8—9 бе ꙁълобꙑ ἀκακῶς; 19 оу безъ каморы; 23 на лѣвомъ полѣ, противъ строки, 5 точекъ — замѣтка переписчика; 29 силоѭ юсъ безъ каморы; 30 мьниі ошибочное написаніе вмѣсто алъниі, греч. τῶν ἐλάφων.

117.

сѫштиихъ въ лаѡдикїи· вѐпискоупи градѣ· ѝслѣдивъши въ слѣдъ ѥго приде въ кесарию· и пришъдъши посрѣдоу народа· припаде къ ногама свѧтаагѡ мѫченика· ѝ лизаа- ше нозѣ ѥго· ѝ став'ши противѫ комісоу гласомъ чловѣчьскомъ глагола· скврьньниче ѝ неподобьниче· сыне днѩволь· подроуже ѻгню· ѫжико тьмѣ· поч'то мѫчиши тако соуровѣ· раба божиꙗ ѻртемона· се бо мьнѣ дивиѥмоу животоу въ поустыни живъшѹ· нынѣ же мѫжемъ симъ посълана быхъ въ градъ· дьнесь же дъва дьни ѥста ѻтънѥлиже ѝзидохъ ѝз града ѥпископьꙗ· вьзискаѭшти ѝслѣдаашти моѥго господина· доухомь бо свѧтыимъ ноудима ѥсмъ· ѻбличити ти зълыѩ мысли· се же вѣды бѫди былꙗ· ꙗко рабъ божий ѻртемонъ· ѻтъмьштенъ бѫдетъ· дьвѣ боптици въвръжете тѧ въ клокоштѫштъ конобъ· ѝ пльти твоѩ вьсѧ съвьратъ ѝ сокомъ сѧ сътворѧтъ· ꙗко правьдьна мѫжа ѝ прѣподобьна христосова· тако соуровѣ мѫчилъ ѥси· разгнѣвавъ же сѧ комисъ· ꙗко дивиимъ животомъ слышитъ· повелѣ воиномъ своимъ· да проводѫтъ ѭ· ѻна же велми ѻтъскочивъши

1—2 лаѡдикїи· (буква ѻ широк. формы) вѐпискоупи градѣ ἐν τῷ παραδείσῳ λαωδικείας ἐν τῷ ἐπισκοπίῳ; 2 въ слѣдъ вм. правильнаго acc. plur. слѣды, зависящаго отъ ѝслѣдивъши ἐξιχνιάσασα τὰ ἴχνη αὐτοῦ, ἦλθεν; Миклошичъ невѣрно читалъ префиксъ ѝ- (ἐξ-), какъ союзъ ѝ (pag. 170, lin. 1 et 11); 7 глас.. буква с передѣлка писца изъ черты і; 15 ѝз града ἐκ τοῦ παραδείσου; 16 читай ѝ ѝслѣдаашти (καὶ ἐξιχνιάσαι), гдѣ союзъ ѝ гаплографически исчезъ, благодаря стеченію трехъ и; 18 ѻб.. буква ѻ широк. ф.; 19 ти dat. poss. (ἐλέγξαι σου τὴν δεινὴν ἐπίνοιαν); 27—28 ὅτι ὑπὸ τοῦ ἀγρίου ζῴου ταῦτα ἀκούει; 30 ши лигатура.

изиде вь слѣдъ състольника кнѧжа· й авиѥ йздъıха· печаленъ же бывъ комисъ о бывъшиймъ· въставъ отъ сѫдишта йде въ преторъ· й на оутрьнйи дьнь повелѣ сътворити коновъ· й в'ложити вь нь пьцелъ й разварити ı· й съвѧзавъше стааго артемона стрьмоглавь· въврѣшти и вь нь· да въскорѣ йзбѫдетъ ѥго· пришъдъша же слоугы глаголашѧ комисоу· ꙗкоже повелѣ сътворихомъ· клокоштетъ коновъ й вънь совaатъ· не ймъ же ймъ вѣры комисъ· глагола йдѣмъ да видимъ дѣло· й тако да приведенъ бѫдетъ сѣдинавыи старьць· сѣдѧштоу же комисоу на колесници· й приближаѭштоу сѧ ѥмоу къ коновоу· напрасно сь небесе придоста дъва аггѣла въ образѣ орьлоу· й похвативъша комиса отъ колесница въвръгоста и въ коновъ· й велми съвьрѣ ꙗкоже ни кости ѥго обрѣсти сѧ· бѣаше же свѧтыи молѧ сѧ й прѣклонивъ колѣнѣ· тако глаголааше г҃и ты моѥ прибѣжиште ѥси· отъ скрьби одрьжѧштаꙗ мѧ· й ты господи истръгыи нозѣ мои отъ сѣти ловѧштийхъ мѧ· видѣвъше же воини й вьсь народъ бывъшеѥ· отъбѣжашѧ· й оста

1—2 славян. текстъ такъ дополняется греческимъ: ἐξῆλθεν κατόπισθεν τοῦ συγκαθέδρου τοῦ κόμητος· ῥίψας ὁ στρατιώτης τόξον, ἐκέντησεν τὸν συγκάθεδρον εἰς τὸ ἧπαρ, καὶ εὐθέως ἀπέψυξεν; 2 зн. препин. безъ промежутка; 6 вь нь и 8 вь нь въ обоихъ случаяхъ надъ н нѣтъ зн. мягкости; 2-й зн. препин. безъ промежутка.

118.

свѧтꙑй ѥдинъ на н҃ѥмъже бѣ мѣстѣ· тъгда свѧтꙑи прѣклонивъ колѣнѣ· и҆ помоли сѧ на мѣстѣ томъ· и҆ и҆скꙑпѣ множьство водъ много·

Пришьдъ же жьрецъ виталий· глагола блаженоуоумоу мѫченикоу· праведенъ сѫдъ божий· ѩко не дастъ прѣподобьноу оу҆моу своѥмоу видѣти и҆стьлѣнии҆ ѩ· даждъ и҆ мьнѣ господі ба н҃ѫ бестьлѣньнѫѭ· и҆ моли сѧ за мѧ да и҆збѫдѫ грѣхъ мои҆хъ· и҆ бѫдѫ ѥмоу и҆стинъньнꙑй робичиштъ· не ѡ҆тъстѫпьѭ отъ тебе· ни ѡ҆тъ разоума хрисостова· хотѧштоу же кръстити сѧ виталию· дъва мѫжа въ бѣлахъ ризахъ сьнидоста къ водѣ· и҆ възложиста рѫцѣ свои на главѫ ѥго· и҆ ѡ҆свѣтиста и҆· свѧтꙑй же а҆ртемонъ стоѩше посрѣдѣ и҆хъ· и҆ и҆зъходаштоу виталиӱ и҆з водꙑ· подастъ ѥмоу рѫкѫ мѫченикъ· виталий же поѩше глаголѧ· господь свѣтитель мои и҆ съпасъ мой· кого оу҆боѭ сѧ· въ тѫ же ноштъ гласъ бꙑстъ сь небесе глаголѧ· рабе вꙑшьн҃ѣаго и҆ съпричастьниче христовъ а҆ртемоне· и҆зиди и҆з града того и҆ и҆ди въ а҆сиѭ· на мѣсто рекомоѥ вули· ѥже ѥстъ при мори· тоу бо ѡ҆брашти ши а҆лек҃сандра· и҆ ѥго матере пуронии҆ѭ·

1 ..тѣ буква т выступаетъ поверхъ строки; 5 инициалъ опускается на полѣ ниже 6 строки; 6 второе оу без камори; 14 хрисост.. sic; 18 свѧ.. буква с широк. формы; 20 ..лиӱ вм. ..лию; 28 вули sic (βουλβί).

посълана бо ѥста и та тамо· и бѫдеши и ты очиштаѩ многы отъ бѣсъ· и отъ ѩзъ различьнъıихъ· тебѣ бо тоу ѥстъ дано прославити сѧ чловѣкы· мнози бо прѣльштени быша тоу не вѣдѫште славы христосовы· оутроу же бывъшоу вьси сънидоша сѧ крьштений· и приимъ блаженъıи хлѣбъ и разломивъ· и чашѫ наливъ дастъ имъ глагола· сии хлѣбъ тѣло ѥстъ христосово· и чашѫ· се кръвь ѥстъ пролиѥнаꙗ за наша доуша· блюдѣте сѧ чада· да никтоже васъ отълѫчитъ отъ любъве христосовы· твърдѣ стоите· мьнѣ бо повелѣно ѥстъ ити въ асиѭ· Слышавъ же епископъ анатолий кесарийскаго града ꙗко кръстиша сѧ отъ него мнози· и ако оучитъ словеси истиньноу оумоу· изъшъдъ изъ цръкъве съ народомъ многомъ· иде къ правьдникоу артемоу цѣловатъ ѥго· и потомь помоли сѧ епископъ съ сватыимъ· и оукрасиша мѣсто то· иждеже бѣ мѫченикъ пострадалъ· и сътвориша цръкъве· и многы кръштенꙑѩ отъ мѫченика· постави попы и диꙗкы· и виталиꙗ постави епископа· и дастъ ѥмоу палестинъскыѩ страны· нарече же мѣстоу томоу имѧ

3 ..ыих.. сильно потерлось отъ времени, и надстрочн. зн. предполагается; 7 вьси надстрочн. знакъ предполагается на мѣстѣ, потертомъ отъ времени; т выступаетъ поверхъ строки; 10 имъ еръ передѣланъ писцомъ изъ л или а; глагола зн. мягк. забытъ писцомъ; 16 инициалъ (широк. формы), опускаясь, не достигаетъ слѣдующ. строки; 18 отъ надъ о надстрочн. зн. предполагается, какъ вытертый временемъ; 25 ..стра.. буква р, опущенная писцомъ, вставлена имъ по написаніи слова; 26 о- широк. ф.; 30 имѧ.... здѣсь текстъ обрывается за утратою 2-хъ листовъ кватерніона (7-го и 8-го).

N. B. Этимъ листомъ заканчивается люблянская часть пергамена. На нижнемъ полѣ листа печать съ надписью «k. k. Lyceal-Bibliothek zu Laibach»; листъ мѣстами насквозь промокалъ отъ чернилъ 285 страницы; какъ крайній, онъ сильно потертъ объ столъ (сомнѣнія въ чтеніи нѣтъ).

жърьцемъ· и мьнѣ бѫдетъ страдати подроужиѩ и вола своѥѩ· а твоѭ шиѭ брадвиѭ отъсѣкнетъ· къ семоу на земи ми бесѣдоуѭши и прѣдъ двьрьми клѣти моѥѩ· а сь небесе зать обѣштаваѭши ми прикести· то кое ѥстъство небесьнъıихъ брака желѣѥ· вьса небесьнаа доуховѥ сѫтъ бес пльти·

Й аггелъ отъвѣшта· пльтьнъıихъ дѣлма и бесплътьнъıихъ съıнъ въıшьнѩго наречетъ сѧ· дѣвица рече отъкѫдоу ѹбо имать отьца имѣти· отъ мене хотѧи сѧ ѩкоже глаголѥши родити· и аггелъ отъвѣшта· се то ти ѥстъ дивно и мѫжа не знаѭши· и родиши ѥгоже глаголѭ· и сиротоѭ дѣтиштѣ не бѫдетъ· и из ѫтробъı твоѥѩ изидетъ· и двьрии не врѣдитъ· и дѣвицеѭ пакъı бъıти не погоубиши· и доити имаши родивъшааго сѧ· и бога исповѣси отъ тебе родивъшааго сѧ· и на рѫкоу носити имаши младеништѣ· и на херовимѣ и оузьриши· семоу бо отъ тебе родивъшоуоумоу сѧ дѣвице· дастъ гь богъ столъ давъıда отьца ѥго· и цѣсарьствоу ѥго не бѫдетъ коньца·

Дѣвица отъвѣшта· и не хотѧ глаголѧ и тъı съблазни сѧ· твоѩ оуста тебе оглаголаша· свои оустьнѣ тебѣ бъıста обличениѥ· тократѣ глагола·

XVII тетрадь (полн. кватерн.) начинаетъ петерб. часть. Слово на благовѣщ. (нач. Ἀδελφοί, βασιλικῶν μυστηρίων ἑορτὴν ἑορτάζωμεν σήμερον), лжеприпис. Златоусту. 1 дополняю фрагментъ: καὶ ἡ παρθένος· ἄρτι τοῦ οἴκου μου ἔξελθε, μὴ ἀκούσῃ ὁ Ἰωσήφ, καὶ ἀναγγελῇ τοῖς ἱερεῦσι, καὶ ἐγὼ συνστερήσομαι συζυγίας καὶ πόθου, σκεπάρνῳ δὲ ἀποτέμῃ τὸν τράχηλόν σου; «стр.. подр..» ср. статью XXI (246, 15—16 съ прим.); иной переводчикъ, in cod. Vindob. slav. 137 (болг. пис. XIII в.) — и азъ лишити сѧ имамь снѧтиѣ и любкі· а твоѫ главѫ теслоѫ ѿчеснеть; 3—4 на земи ми ἐγγύς μοι (иныя ἐγγὺ и ἐν γῇ, что при итакизмѣ тожествено); cod. 137: понѣже ѿ зімныіхъ ми вѣщаѥши; 6—7 καὶ ποία φύσις ἐν οὐνῷ ἐπιθυμητικὴ (иныя ἐπιθυμητὴ) γάμου ἐστί; cod. 137—то коі ѥство желаѥмо брака· нбскоі вьмѣсти имать; 7—8 вм. *вьси небесьнні д..? но въ «πάντα τὰ ἐπουνια πνατα ἀσώματα ὑπάρχει» првдчикъ могъ πνατα принять безъ члена и отнести къ предикату, хотя словораспол. въ оригиналѣ было категоричнѣе; cod. 137 опустилъ это предл., но за то дополняетъ: како бесплътьнаѣ съ плътиѫ примѣсить сѧ πῶς οὖν τὰ ἀσώματα μιγήσεται σώμασι; 9 и 27 инициалы въ полѣ опуск. до 11 и 29 стр. (2-й рисованъ).

сꙑнъ вꙑшьнꙗго наречетъ сѧ родаи сѧ· а нꙑнꙗ глаголѥши сꙑнъ даѵидовъ· ч'то се слово· ѥгда хоштеши мои оумъ на небе-сѧ възнесеши· и ѥгда хоштеши на землѭ сънесеши· коѥмоу вѣрѫ имѫ· прьвоуꙋ-моу ли или въторооуоумоу реченооуоумꙋ· глаголѥши бо· ꙗко дастъ ѥмоу г҃ь богъ столъ даѵида отьца ѥго· и цѣсарьствꙋ ѥго не бѫдетъ коньца· **Н**иктоже вь цѣсарихъ бꙑстъ бе съмрьти· **Н**икто-же обьштаго коньца оубѣжа· вьсѧ прѣставьꙗтъ владꙑка бесъмрьть-нꙑи· вьсѣхъ измрьмьрѫтъ чрьвье· ни-к'тоже отъ цѣсарь вратъ адовъ оубѣжа· никтоже того прѣскочи сѣтии· никто-же того мрѣжь гонезнѫ· **Н**и саоулъ прьвꙑи поновикꙑи цѣсарьскꙑи вѣнь-ць· ни даѵидъ рогомъ ꙗвьѥнꙑи досто-инъ цѣсарьствию нареченъ· ни самоу-илъ иже цѣсарем отьць масломъ дрѣ-вѣнꙑимъ познавамꙑ недостоина· ни соломонъ прѣмѫдрꙑи· иже ножемъ обличи зазора лъжа· ни езекиꙗ иже сльзами възврати съмрьти нарѣчиѥ· то како мои сꙑнъ цѣсарьствовати иматъ вь вѣкꙑ· **И** аггелъ отъвѣшта· се бо то ти ѥстъ мариѥ дивно и таино· ꙗко вьси оумрѣшѧ а твои сꙑнъ съмрьть побѣдитъ· мрътвꙑѩ въставитъ· гро-бꙑ отврьзетъ· адовꙑ клоучѧ съкроу-

4 и 5 възнесеши и сънесеши (въ иномъ переводѣ възводиши и сводиши cod. slav. 137) настоящ. соверш. в. не въ кач. буд. — ἀνάγεις и κατάγεις; **9** иниціалъ опускается вплоть до 10-й строки, раздвигая въ ней буквы ьт; **10** иниціалъ опускается недалеко подъ строку; **13** измрьмьрѫтъ наст. соверш. в. въ кач. буд. λογοθετήσουσι (Montfaucon λογοθετοῦσιν; cod. 137: всѧ имать чрьвие изѣсти); **16** иниціалъ опускается недалеко подъ строку; ..ѣжь гонезнѫ и дальше саоул.. писцомъ по подскобкѣ мѣстъ съ тѣмъ же числомъ буквъ; **22** соломонъ (ерь выступаетъ поверхъ строки) писцомъ по подскобкѣ мѣста для 4—5 буквъ; познавамꙑ нед.. ὁ δι' ἐλαίου γνωρίζων τὸν ἄξιον, καὶ ἀποθούμενος τὸν ἀνάξιον; cod. 137: ѡлѣемь помазаа· и (sic) достоинаго· і ѡрѣта недостоинааго; Микл. напрасно отдѣлилъ членное оконч. въ союзъ и (edit. 174,4); **23** л надъ строкой писцомъ; **26** иниціалъ опускается недалеко подъ строку.

2.

шитъ· многа тѣлеса ѹмръшиихъ вьскрѣситъ· отъ бесъмрьтьна бо родивъ сѧ съмрьть ѹморитъ· не мози не вѣровати да не въ винѫ въпадеши· о нѥмъ бо глаголѫ· ѹже въ твоѭ ѫтробѫ слышаниймъ въскочи· твоѥѩ ѫтробы поновьѥниꙗ твора· И дѣвица рече· да ти ѥмѹ вѣрѫ имѫ· прьвоѥ ми обличи· како и сынъ вышьнꙗго и сынъ даѹидовъ· ѥже отъ мене хоштетъ сѧ ꙗкоже глаголѥши родити сѧ на земи· ѥмоѹже мѣниши быти безъ отьца· то како дъва отьца нарече· и аггелъ рече прьвоѥ выкни ти тъгда пьри сѧ· ѥгда ти рекѫ сынъ вышьнꙗго· прѣжде вѣкъ бе страсти родивъшааго· отьца назнаменахъ· ѥгда рекѫ сынъ даѹидовъ· понѥ ты ѥси отъ отьца даѹидова тѣмь глаголахъ· приимши извѣсто слово бесѣды моѥѩ храни· и азъ бо робъ того ѥсмъ· ѥгоже ты имаши зьрѣти акы бога вь себѣ дѣлаѭшта· и поѹштеный к нѥи аггелъ сице бесѣдовавъ остави ѭ· И мариꙗ вь себѣ си размышлꙗше· повѣдѣ ли се Ιωсифоѹ· или паче съкрыѭ тайноѥ се· ѥда бѫдетъ сългалъ приходивый· почто ми гнѣвити ѩзыкъ старцоѹ· и ꙗкоже сего сумьнѣаше сѧ· ѫтроба дьмѣ'ше сѧ· и младеништь ѫтрь движааше сѧ· мариꙗ же ч'то сътворити не ѹмѣаше· многы ризы на ѫтробѣ полагаѭшти·

7 инициалъ опускается до 8-й строки, въ промежутокъ зн. препин.; 22 аггелъ безъ зн. мягк.; 23 инициалъ въ полѣ опускается ниже 24-й строки; 27 су.. sic.

На нижнемъ полѣ, недалеко подъ буквами ..бѣ полага.., проба пера «Ги помилоуи» (принадлежитъ ли она самому писцу или одному изъ позднѣйшихъ переписчиковъ, судить трудно).

Їѡсифа гонезнѫти хотѣаше· нъ не можа’ше́ града ѹ҆крꙑти връхоу горꙑ стоꙗшта· Їѡсифа тъкнѫ видѣние ѫтробꙑ· и҆ из’ница вьзираꙗ дѣвичѫ ѫтробѫ съмотрѣ’ше· въпрашати хотѣаше· тоже мльчати ѥмоу ноужда бѣаше· и҆ оу҆крꙑти хо́тѣаше а҆кꙑ продавъшоу ѹ҆моу дѣвъства съсѫдъ· тоже прьваꙗ жизнь ставьꙗше· да ѹ҆же своѭ доушѫ печалиѭ томьꙗше· Ѡ горе мьнѣ рече· что сътворѫ а҆зъ· лице дѣвиче· ходъ дѣвичь· о҆чи дѣвичи· о҆склабьѥние дѣвиче· бесѣда дѣвича· а҆ ѫтроба не дѣвича· нъ матерѣ· не могѫ тръпѣти· да ꙗвьѭ дѣло· таче а҆ште о҆бличѫ мариѭ· срамъ о҆бьшть· възъпьѭ ли зовꙑ то боѭ сѧ· ѥда како бе сѣмене дѣтиштоу о҆бадитель бѫдѫ· нѣ никтоже дѣтиштꙋ о҆бадитель· ѥл’ма не и҆матъ родаи҆ сѧ вьсѣавъшаа҆го и҆· вьсѣко ми ѥстъ и҆ глаголати и҆ мльчати бѣда· ч’то ѹ҆бо сътворѫ призъвавъ ли въпрашаѭ· и҆ли прѣжде въпрошениꙗ о҆бличѫ· нъ писаниѥ сьвѣдѣтельствоуѥтъ глаголꙙ· о҆бличи а҆ да не сътвори· възъвавъ ѭ гнѣвьномъ лицемъ· сѫди въ ѫтробѣ сѫштоуꙋмоу· сѫдии сѣдѣаше· повѣждъ ми рече ѿ мариѥ· что се бꙑстъ не потаи҆ мене ѥже ти сѧ сълоучи· нѣ сьде никогоже сеꙗ бесѣдꙑ слꙑшꙙ· вѣдѣ храни-

6 оу҆кр.. таковъ надстрочн. зн. (вм. каморы); 10 инициалъ опускается, не достигая слѣдующ. строки; 25 ѭ безъ каморы; 26 сѫди κριτής τοῦ ἐν κοιλίᾳ κριτοῦ ἐκαθέζετο; «замѣчательно, ... гдѣ въ греч. нѣтъ члена, тамъ пишется сѫди съ однимъ и» (Востоковъ въ Остр. Ев. стр. 281); слова эти оправдываются и здѣсь, и въ Клоц. сборн., и въ Зогр. и Мар. Евв. (Лук. XVIII, 2), и, наконецъ, въ Синайск. Псалт. (Пс. 49,6 и 74,8); првдчкъ иной въ cod. slav. 137 тк: сѣде сѫдꙗ҆ сѫдиі сѫщо- (sic, въ концѣ строки) моу҃ въ чрѣвѣ.

ти тайноѥ· никомоуже сего нѣ слышати· тъчьѭ мьнѣ ѥдномоу повѣждъ· отъкждоу се ѥстъ· семоу отьца покажи ми· да тѧ проштѫ грѣха· милости бо достойна бѫдеши· акы помысломъ прѣдолѣна жена· 3.

Тъгда чистаꙗ дѣвица мариꙗ· плачѫшти сѧ рече· аште отьца семоу иштеши· не имаши никде обрѣсти· и аште сиротѫ мьниши то и того отъпаде· Іѡсифъ рече· и сълъгати мариꙗ не можааше· како бо ни сирота можетъ быти ни отьца имѣти· мариꙗ рече· аште истинѫ повѣдѣ не имеши ми вѣры· ѫтробы зьриши· а таѩштааго сѧ вь нѥй не видиши· чрѣво съмотриши а не помыслиши· отъ ѫтробы прѣжде дьньница отъ отьца родивъша сѧ тоу живѫшта· аште ти повѣдѣ ѥже глагола аггѣлъ· речеши сама сѧ послоухъ себѣ твориши· твоѥ послоушьство нѣстъ истинъно· приведи кто слыша кто ли тоу стоꙗ· приведи истинъны послоухы· аште сего иштеши николиже не обраштеши· ѥдинъ бо ѥдинѣмъ къ ѥдной поуштенъ бысть· и ѥдного родѧштааго сѧ дѣльма· ѥдиной глагола· не бѣ никогоже· аште ли бы кто былъ· то раждаѥмоуоумоу сѧ оуто бы хотѣлъ отьцъ быти·

И ꙗкоже не ѧ вѣры дѣвици· разоумѣвъши

7 инициалъ въ полѣ опускается въ 8 строку; 15 ѩ іотъ объясняется передѣлкой писца, въ чемъ убѣждаетъ грязное написаніе ѧ (ср. норму ѧ въ 30 строкѣ пергамена); видѣть передѣлку изъ ѭ очень вѣроятно: головка бол. юса у писца бываетъ такъ мала, что легко можетъ исчезнуть въ той степени утолщенія праваго штриха ѧ, какую видимъ въ данной передѣлкѣ; 25 ..штенъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 30 инициалъ въ полѣ опускается въ нижнее поле.

жена· мариꙗ въ инѫ мысль приде· ти и не хотѧшти рече· ѥлми ꙃѣло нейзвѣста ѥсмъ· ти по истинѣ ѫтроба мѧ прѣдаѥ· дѣтиштъ мѧ обавьꙗѥ въ ѫтробѣ скачѧ· почто паче сама гнѣвлѭ Іѡсифа· да заражѫ млъчаниѥмъ отъвѣштаниѥ· да съвѧжѫ млъчаниймъ оустьнѣ· ти съ аггеломъ невидимо съпьрѫ сѧ· Къде си нынꙗ ѥси иже радоуй сѧ мьнѣ глагола· въ кыихъ мѣстѣхъ живеши повѣждъ· да тамо придѫти обѣшѫ сѧ вын твоѥй· дондеже пришъдъ извѣсто сътвориши Іѡсифоу· чии сынъ се· иже въ моѥѩ ѫтробы постели играѥ· не могѫ старьца ꙃьрѣти подъ обѫꙃомъ коуꙗѭшта· а ты кде моудиши не вѣдѣ· приди ти ꙃа мѧ пьри сѧ· Си марий глаголѭшти скоро аггелъ къ Іѡсифоу приде· и извѣстивъ слово изгънати дѣвицѫ стави· не бой сѧ Іѡсифе· приѩ женѫ си· не бракоу обьштънѫ· нъ божийхъ тайнъ строинѫ· женѫ ти мѣнѭ нъ отьць нѣси· отьца на ꙃеми не ишти· ни на небеси матери· вьсего бо сиротьства ѥстъство иꙃбы· ѥдинъ бо отъ ѥдного· ѥдноѭ прѣжде вѣка роди сѧ· и пакы ѥдинъ отъ ѥдиноѩ· ꙗкоже вѣстъ ѥдинъ раждаѥтъ сѧ· Не сътѫжи марий· не сътвори печали ѥже отъ мариѩ· не ишти како да не тебе врѣ-

30—1 разоумѣвъши жена ὑπονοῆσαν τὸ γύναιον; **4** дѣт.. буква д передѣлка писца изъ т; **9** иниціалъ, опускаясь, не достигаетъ 10 строки; си передаетъ членъ τὰ при νῦν (ποῦ τὰ νῦν ὑπάρχεις) со значеніемъ категоричности въ опредѣленіи настоящ. времени въ предѣлѣ настоящей минуты; ..нꙗ зн. мягкости при іотѣ; **18** рисов. иниціалъ (широк. формы), опускаясь, не достигаетъ 19 строки; скоро буква с передѣлка писца изъ черты ι; агг- знакъ мягк. исчезъ съ пергамена при отлѣпкѣ восковой капли; **20** τὸ ἐκβαλεῖν τὴν παρθένον ἐκώλυεν; **21** приѩ(ти) (παραλαβεῖν) не дописано писцомъ (приѩти марнѭ женѫ своѭ cod. slav. 137, какъ и въ литургич. текстѣ — Матѳ. 1,20).

дитъ свѣтъ· не мати ковьчегомъ· да не кладеши ѥже въ нѥмъ· бес порока съсждъ· бе скврънъі хлѣвина· безъ възмжштениꙗ стькльница· безъ сѣмене порождениѥ· без невѣстьства дѣвица· безъ чрътога чистаꙗ· безъ отъсѣчениꙗ камъі· заключенъ градъ· источьникъ печатьлѣнъ· несѣта нива· несаждена лоза· несъповѣдомо чоудо· неизоумѣѥмо рождениѥ· аште ли не вѣроуѥши ми глаголжштоуоумоу ти· врѣмене рождению пожьди· да аште въстенетъ или въсплачетъ сѧ мариꙗ· ꙗкъі инъі женъі· чловѣкъ ѥстъ а не богъ плътиѭ· отъ мариѩ родаи сѧ· И Iосифъ отъвѣшта· аште се сице ѥже глаголеши ѡ аггеле· въскжѭ разгнѣваша сѧ ѩзъіци· и людиѥ поучиша сѧ тъштетънъіимъ· и аггелъ рече· аште хоштеши навъікнжти скоро навъікъни· господь бо рече къ родаштоуоумоу сѧ· сънъ ми ѥси азъ дьнесь родихъ тѧ· ꙗко томоу подобаатъ слава и дръжава· чьсть и покланѣниѥ· нъінѣ· и присно и въ вѣкъі вѣкомъ аминь·:· 4.

стаго Iоана златооустаго слово на благовѣштениѥ богородици·

Пакъі радости благовѣштениѥ· пакъі свободѣ възвѣштениѥ· пакъі възваниѥ пакъі възвраштениѥ· пакъі веселиѥ·

1—2 μὴ περιεργάζου τὴν θήκην, μήποτε ζημιωθῇσ τὴν ἐνθήκην (къ сожалѣнію, cod. slav. 137 опустилъ это предлож.); 7 градъ ὁ κῆποσ (врьтоградь cod. slav. 137); 12 въспл.. буква с передѣлка писца изъ черты ı; 15 инициалъ опускается ниже 16-й строки, разрывая ее въ буквахъ ıг; 16—18 «inepti graeculi dictum non sanum», поспѣшно замѣтилъ Монфоконъ; но ясно, что словами Пс. 2,1 авторъ влагаетъ въ уста смущеннаго Іосифа пророчество Давида (см., напр., толкъ Θеодорита) о козняхъ жидовъ противъ Христа, кк бы антитезу къ увѣщанію ангела «не мати ковьчегомъ» и т. д. (см. выше); 19 навъікнжти авторъ «Замѣтокъ» въ Изв. отд. рус. яз. Акад. Наукъ, III, 1151. (СПБ. 1898) невѣрно утверждаетъ, кк фактъ, написаніе ера будто бы на пергаменѣ и въ этомъ случаѣ: въ изд. Микл. (177,22 навъікънжти) еръ вычеркни; 23 ..нꙗ.. зн. мягк. при іотѣ; 25 занята заставкой; 26—27 въ заглавіи уставъ нѣсколько мельче; буквы с (ст.., слово) и о (..стаго слово, благо.., ..гор..) широк. формы; буквы а (..аго, ..на златооуста.., на) выступаютъ поверхъ строки; 28 рисов. инициалъ въ полѣ опускается ниже 30 строки.

пакъı работъı избавьѥниѥ· аггелъ съ дѣвоѭ глаголѣтъ· понеже къ женѣ глагола змиѣ· въ шестъй мѣсацъ рече посъланъ бъıстъ аггелъ гаурийлъ отъ бога· къ дѣвици обрѫченѣ мѫжоу· посъланъ бъıстъ гаурийлъ възвѣститъ вьсемоу мироу съпасениѣ· посъланъ бъıстъ гаурилъ· носѧ адамоу натаниѥ възъваниѣ· посъланъ бъıстъ гаурийлъ къ дѣвици· да нечьсть женьска родоу· вь чьсть обратитъ· посъланъ бъıстъ гаурийлъ· подобьнь оуготовати чистоуоумоу женихоу чрътогъ· посъланъ бъıстъ гаурийлъ· обрѫчити създаниѥ· създавъшоуоумоу ѥ· посъланъ бъıстъ гаурийлъ· къ доушевьнѣй полатѣ· цѣсара аггеломъ· посланъ бъıстъ гаурийлъ къ дѣвици обрѫченѣи іосифови· блюдомѣ же исоусови· посъланъ бъıстъ рабъ беспльтьнь· къ рабѣ непорочьнѣ· посъланъ бъıстъ свободь отъ грѣха· къ не приѥмьѭштии истьлѣниѣ· посъланъ свѣтило възвѣштаѩ слъньце правьдьноѥ· посъланъ бъıстъ оутро идъı прѣдъ свѣтомъ дьньнъıим· посъланъ бъıстъ гаурийлъ· възвѣштаѩ сѫштааго вь нѣдрѣхъ отъчихъ· и на рѫкоу матерню· посъланъ бъıстъ гаурилъ съказати сѫштааго на прѣстолѣ· и въ врътьпѣ· посъланъ бъıстъ гауриі-лъ· възвѣштаѩ цѣсарьско таиноѥ знаѥ-

7 ..рилъ sic (γαβριήλ); 16 посл.. sic (безъ ера); 23 на лѣв. полѣ, противъ строки, 5 точекъ — замѣтка переписчика; 27—28 гаурилъ sic; 29 гауриі- въ свѣтопечати Об-ва люб. др. пис. (1879. XL) ошибочно н вм. и (по винѣ ретушера).

5.

моѥ· а не испытаѥмо· тайноѥ кланѣѥмо· а не прѣмѣримо· тайноѥ богословесьствоуѥмо· а не испытаѥмо· тайно исповѣдаѥмо· а не мѣримо· Въ шестыи мѣсаць посъланъ бысть гаурийлъ къ дѣвици· кый же мѣсаць шестый· и глаголетъ· кый· отънѣлиже ѥлисаведь приятъ благовѣштениѥ· отънѣлиже зачатъ Iωана· отъкждоу же се оубо явѣ· да съкажетъ ти самъ архаггелъ глаголя къ дѣвици· и се рече ѥлисаведь ѫжика твоя· и та зачатъ сынъ· и се ѥи ѥстъ мѣсаць шестыи· нарицаѥмѣи бывъши неплодьви·

Въ шестый мѣсаць глагола· се бо ѥстъ шестыи мѣсаць· зачатию Iωановоу· подобаaше бо варити войноу воѥводѫ· подоба'ше прѣжде прити вѣстьникоу· прѣдъ господьнѥмъ пришъствиѥмъ· Въ шестый оубо мѣсаць посъланъ бысть аггелъ гаврийлъ къ дѣвици· обрѫченѣ мѫжоу а не прилѣп'нѣ· порѫченѣ Iωсифоу· а хранимѣ Iсоусоу· чьсо ради порѫченѣ· да не въскорѣ разоумѣѥтъ льстьць тайны· яко бо из дѣвица изити цѣсарю· вѣдѣаше лѫкавьнъій· и тъ бо исаиѥвы гласы слышааше· ѥже рече· се дѣвица вь чрѣвѣ зачьнетъ и родитъ сынъ· и вьсачьскы блюдѣаше· възглашеныихъ о дѣвици· да ѥгда почоуѥтъ· яко съконьчаѥтъ сѧ тайноѥ се· то приготовитъ пророкъ· да того

4 инціалъ опускается въ 5 строку, раздвигая въ ней буквы ау; 7 ..ятъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 13 τῇ καλουμένῃ στείρᾳ; и въ литургич. текстѣ (Лук. 1,36) нѣтъ слова «бывъши» — нарицаюмѣи неплодъви Остр., Зогр. и др.; 14 инціалъ въ полѣ опускается ниже 15 строки; 15 ..до- буква о широк. формы (нѣсколько мельче строчн. буквъ); 18 инціалъ, опускаясь, не достигаетъ 19 строки.

ради владыка· ис поржченыѩ изиде· да лѣстьца оутаитъ сѧ· поржченаа бо иномоу повиньна ѥстъ· Въ шестыи мѣсѧцъ посъланъ бысть гаврилъ архаггелъ· къ дѣвици обржченѣ мѫжоу· ѥмоуже има Іѡсифъ· слыши оубо что ти о семъ мѫжи· и о дѣвици что ти пророкъ рече· дадѧтъ сѧ рече запечатьлѣныѩ книгы· мѫжоу вѣдѫштоу писмена· что же сѫтъ знаменанъıѩ ты книгы· непореченаꙗ дѣвица· цѣмъ же даны бѫдѫтъ· свѧтителы ꙗвѣ ꙗко· комоу же се· не семоу ли древодѣли Іѡсифоу·

Сь бо Іѡсифъ братиꙗ чьстьномъ браком' женивъ сѧ прѣжде· и родивъ сыны страда подроужиꙗ· и живѣаше въ чистотѣ· питаѩ дѣти своѩ къ наказании и оучении господьни· тѣмь оубо пришедъ на проповѣдь паулъ апостолъ· и ѥдного отъ сыновъ семоу обрѣтъ пишетъ· иного же отъ апостолъ не видѣхъ· нъ тъкмо иꙗкова брата господьнꙗ· не ꙗко отъ мариѩ· нъ ꙗко отъ Іѡсифа рождена· понеже оубо жърьци· ꙗко цѣломѫдрьноу Іѡсифови обржчиша мариѭ· и прѣдаша ѥмоу ѭ· врѣмене брачьнааго живѫште· подобааше оубо сице прѣѥмъѭштоу· блюсти дѣвицѫ непорочьнѫ· се бо пророкъ прѣжде издалече прогласи· дадѧтъ сѧ рече книгы печатьлѣныѩ·

3 иниціалъ опускается ниже 4 строки, раздвигая въ ней буквы аү; 7 что ти на пергаменѣ зачеркнуто чернилами писца; 12 ꙗвѣ ꙗко δῆλον ὅτι; 14 рисов. иниціалъ (широк. формы), опускаясь въ полѣ, не достигаетъ 15 строки; 15—16 страда (ἀπέβαλε, въ иныхъ ἀπεβάλλετο и ἀποβάλασ*) на пергаменѣ съ нечисто выскобленными буквами р и да (rasura не заполнена и ясно читается); страдати подроужиы въ томъ же значеніи (лишиться жены овдовѣть) извѣстно и предыдущей статьѣ, XX (стр. 237, 1—2 съ прим.); 18 тѣмь въ свѣтопечати Об-ва люб. др. пис. (1879. XL) вм. еря, по винѣ ретушера, ь; 24—25 ὡσ σώφρονι τῷ ἰωσὴφ ἡρμόσαντο τὴν μαρίαν; 25 мариѭ юсъ — какая-то передѣлка писца по подскобкѣ.

*) ἀποβάλασ (cod. Vindob. theol. Lamb. 151. chart. sec. XIV. f. 61v l. 32: καὶ γεννήσασ υἱούσ, καὶ ἀποβάλασ τὴν γαμετὴν) форма очень рѣдкая; другой случай, именно ἐκβάλαι, отмѣтилъ E. A. Sophocles (Greck lexicon of the roman and byzantine periods. Leipzig. 1890) изъ Пандектовъ Антіоха (Migne t. 89. p. 1516. C); случай Софокла прослѣженъ мной по ркписямъ

мѫжоу оумѣѭштоу кнѝгꙑ· сирѣчь 6.

вракъ сътворивъшоуоумоу· и҆ речетъ не могѫ чисти и҆хъ· чесо ради оубо не можеши· ѡ҆ Іѡсифе· не могѫ рече чисти· кнѝгꙑ бо сѫтъ печатьлѣнꙑ· комоу же блюдомꙑ· творьцоу вьсѣхъ· вьселѥниѥ хранимо· нъ да на прѣдълежаштеѥ прѣи҆демъ· Въ шестꙑи мѣсацъ· посълан̑ъ бꙑстъ а҆гг̑елъ гаврии҆лъ къ дѣвици· сица заповѣди прии҆мъ· приди оубо рече ѡ҆ а҆гг̑еле· слоуга бѫди страшьноуоумоу таи҆ноу· съкръвеноу послоужи чоудеси· на вьзисканиѥ заблѫждъшоуоумоу а҆дамоу сьнити мои҆ми штедротами хоштѫ съзъданааго по мое҆моу о҆бразоу· грѣхъ· въ моѭ капь сътвореннааго о҆бетьши· тварь рѫкоу моѥѭ и҆змьжда о҆чрьнѣ· ѭже съзъдахъ добротѫ· влькъ моѥ вьспитаниѥ сьнѣдаѥтъ· о҆поустѣ раѭ жителинъ· дрѣво животьноѥ· пламеньнꙑи҆мъ о҆рѫжиѥмъ хранимо ѥстъ· двьри мѣста пиштьнааго затвориша сѧ· милоуѭ побѣжденааго· и҆ хоштѫ сьнати сѧ съ борѭштии҆мъ· оутаи҆ти сѧ хоштѫ силъ небесьскꙑи҆хъ· тебѣ ѥдномоу повѣдоуѭ таи҆ноѥ се· и҆ди къ марии дѣвици· и҆ди къ доушевьноуоумоу градоу· о҆ н̑емъже пророкъ глаголааше· прѣславьна глаголаша сѧ о҆ тебѣ граде

8 инициіалъ, опускаясь близко къ буквамъ гг 9 строки, могъ помѣшать постановкѣ паерка надъ первымъ г; 18 точкѣ приличнѣе бы быть передъ очрьнѣ; 20 жителинъ «male domicilium», замѣтилъ Микл. про это мѣсто (Lexicon); отнюдь нѣтъ, на ряду съ «ἔρημόν ἐστι τοῦ παραδείσου τὸ οἰκητήριον (иныя τὸ κτῆμα)» есть также чтеніе «ἔρημος (ἐστὶν добавл. № 96) ὁ τοῦ παραδείσου οἰκήτωρ» (codd. Vindob. Nesseli theolog. 123 et hist. 96).

Вѣны (codd. Vindob. theoll. Lamb. 73. нач. XIII в. f. 289v l. 12; 192 кон. XIII в. f. 41r l. 20; 165 бумаж. XIV в. f. 178 l. 15), именно въ 26 Словѣ: ὅταν δὲ καὶ μὴ δυνηθῇ ἐκβάλαι (№ 192; ἐκβάλλαι № 73; ἐκβαλεῖν № 165) αὐτὸν ἀπὸ (ἐκ №№ 192 и 165) τῆς κέλλης (№ 165; κέλης № 192; κέλλας № 73), ἄρχεται κ. τ. λ.

иди къ словесьноуоумоу моѥмоу раю· иди къ въсточьнъıимъ моимъ дверьмъ· иди къ моѥго словесе достоинoу селоу· иди къ въторооуоумоу небеси земьноуоумоу· иди къ пространоуоумоу ѡблакоу· възвѣсти ѥи моѥго пришьствиѩ росж· иди къ готованѣи мьнѣ с҃тости· иди къ изволѣнию моѥго чьстьнааго храма· иди къ чистѣи невѣстѣ· по пльти родьства моѥго· глаголи въ оуши словесьноуоумоу ковьчегоу· оуготоваи ми слоухоу въходъ· нъ не говори ни съмати доуша дѣвици· кротъко ѩви сѧ къ свѧтилиштоу· пръвъıмъ гласомъ· радость възьпи ѥи· тъı рьци марии· радоуи сѧ ѡбрадованаѩ· да азъ помилоуѭ ѥуж ѡзълобьѥнжѭ· Слъıшавъ же се аггелъ помъıшлѩше вь себѣ си· ѩкоже лѣпо мъıшлѩше· дивн° дѣло прѣходитъ оумъ· глаголѥмоѥ· иже херовимомъ страшьнъ· и серафимомъ невидимъ· иже ѥсть аггельскъıмъ силамъ неразоумьно· ѡбѣштаваѥтъ дѣвици самъ· своимъ лицемъ пришьствиѥ ѩвити· паче же въходъ слоухомъ ѡбѣштаваѥтъ ѥи· и ѡсждивъıи ѥугж дъштерь своѭ· велми славити грѧдетъ· глаголѥтъ оуготовати ми слоухоу въходъ· то можетъ ли чрѣво вьмѣстити невьмѣстимааго· въ правдж дивьно чоудо таинааго· въ прав'дж страшьна

6 моѥго надстрочн. зн. не на мѣстѣ у писца (вм. ..ѥг..); 9 на пергаменѣ промежутокъ зн. препин. остался безъ точки, которая неумѣстно читается между буквами ѣи (безъ промежутка); 16 ѥуж безъ вставочнаго г; 17 рисов. инициалъ (широк. формы) опускается въ полѣ въ 18 строку; 18 ѩкоже лѣпо ὡσ εἰκὸσ, т. е. въ порядкѣ вещей; 22 неразоумьно конечное о или простая описка, или графическая замѣна ера (ὃ πάσαισ ταῖσ ἀγγελικαῖσ δυνάμεσιν ἀκατανόητοσ); 26 своѭ (ѥѭ? или сѭ?) καὶ ὁ τὴν εὔαν καταδικάσασ τὴν αὐτῆσ (иныя ταύτησ) θυγατέρα δοξάζειν τοσοῦτον (велми изъ *толми? иныя οὕτωσ, но чаще безъ нарѣчія) ἐπείγεται.

таина· таковаа же аггелоу помышлꙗѭштоу· владыка рече къ немоу· ч'то съмѫштаѥши сꙙ и дивиши сꙙ ѡ гаурилe· не прѣжде ли отъ мене посъланъ бысть· къ захарии жърьцоу· не дасть ли ѥмоу родьствоу иѡановоу благовѣштениꙗ· и не имшоу вѣры жърьцоу· млъчаниѥ наведе на нь· не осѫди ли ты старца неглаголаниѥмъ· и не ты ли издрече а азъ оутвьрдихъ· не твоимъ ли благовѣштениимъ дѣло послѣдьствова· не зачатъ ли неплоды· не послоуша ли ложесно· не отиде ли неплодъныи недѫгъ· не отъбѣжа ли лѣность ѥстьства· не нынꙗ ли ѥстъ класъ творꙙшти· не роди безчадънаꙗ· ѥда не възможетъ отъ мене· сътворьшоу оумоу всѣчьскаꙗ словомъ· почто въ дѣвѣ помышлѣнии вьниде· ч'то же пакы аггелъ рече· Владыко ѥже исцѣлити ѥстьствьнъꙗ съблазны· ѥже раздрѣшити страшъныꙗ ѫзы· ѥже оумрьштвениѥ оудъноѥ къ животьнѣи възъвати силѣ· ѥже повелѣти тѣлеси поспѣхъ творити дѣтемь· ѥже раздрѣшити неплодьство· прѣстарѣвъшиихъ оудъ· ѥже прѣстарѣвъшѫ сꙙ трьсть· прѣобразити на младъ онъ образъ· ѥже неплодовитѫ землѭ· рѫковатьми абиѥ ꙗвити матерь· дѣло твоѥꙗ силы ѥстъ·

3—4 гаурилe sic (ὦ γαβριήλ); 15 класъ творꙙшти (σταχυοφοροῦσα) буква к передѣлка писца изъ г; 20 рисов. иниціалъ опускается ниже 21 строки, разрываетъ ее въ буквахъ ъꙗ, при чемъ 2-я часть буквы ъ за помѣхой иниціала вынесена поверхъ строки; 22 в надъ строкой писцомъ; 23 въ надъ строкой писцомъ; 24—25 творити дѣтемь τὸ ἐπιτάξαι τῇ φύσει τὴν τῆς παιδοποιΐας ἐνέργειαν; 28 онъ не отвѣчаетъ греч. тексту; не видѣть ли въ немъ искаженное оконч. -ьнъ слова младьнъ, извѣстнаго XXXV статьѣ Супр. ркпси (см. стран. 397,9) въ значеніи ἁπαλός полный соку и силы, стало быть, равнозначущаго слову χλοηφόρος, читаемому въ этомъ мѣстѣ (τὸ γεγηρακυῖαν καλάμην μετασχηματίσαι πρὸς χλοηφόρον σχῆμα)?

На нижн. полѣ пергамена рукой писца «ми» (проба пера или чернилъ).

ѻбычаѥмъ съвръшаѥмо· И сьвѣдѣтел҃ьствоуѥтъ сарра· и̓ съ н҃еѭ ревека· и̓ пакы а̓нна· грѫстокааго неплод҄ьства· работавъша страсти· и̓ ѻт҄ь тебе свободѫ прии̓мъша· а̓ ѥже дѣвици родити· не причѧштъши сѧ къ мѫжоу· выше того ѥстъ закона тѣлесънааго· и̓ твоѥ заповѣдаѥши ѻтроковици пришьствиѥ· небесьстиї и̓ земьстии конь҄ци· не вьмѣстѧт' тебе владыко· то како тѧ вьмѣститъ чрѣво дѣвиче· владыка же пакы рече а̓гг҃елоу· то како мѧ вьмѣсти сѣнь а̓вра'мьѩ· а̓гг҃елъ рече· и̓м'же страннолюби҃ю и̓мѣа̓ше пѫчинѫ· пакы тоу владыко· ꙗвл҃ь сѧ патриа̓рхови въ припѫтьнѣи сѣни· мимои̓де вьсѣчьскаа и̓спльнѥѩ· и̓ како понесетъ мариѩ ѻгн҃ь божьства твоѥго· прѣстолъ твои политъ зареѭ свѣта сѧ· и̓ тѧ ли можетъ понести· оужасъна дѣвица· владыка же рече къ н҃емоу ѥи· аште сътвори пакость ѻгн҃ь въ поустын҃и кѫпинѣ· то и̓ марии сътворитъ пакость пришьствиѥ моѥ· а̓ште ли же тъ ѻгн҃ь· стѣн҃ь тавыи· съ небесе пришьствиѥ божиѩ ѻгн҃и· напои же кѫпинѫ· не ѻпали· что оубо речеши ѻ правьдѣ· не въ ѻгн҃ьнѣ пламени· нъ въ ѻбразѣ дъждевѣ съходѧштии· тъгда же а̓гг҃елъ съконьча повелѣниѥ ѥго· и̓ къ дѣвици въшъдъ възъпи глагол҃ѧ· Радоуи сѧ ѻбрадова-

1 иниціалъ почти доходитъ до 2-й строки безъ вліянія на нее; 2 на лѣв. полѣ, противъ строки, 6 точекъ — замѣтка переписчика; 12 а̓вр.. надстрочн. зн. обращенъ въ ненадлежащую сторону (подъ вліяніемъ апострофа слѣдующаго слога); 18 политъ φλέγεται; 19—20 оужасъна лучше видѣть съ членнымъ оконч. -наа (въ греч. прилаг. здѣсь постоянно съ членомъ ἡ), но мнѣ не извѣстно чтеніе ἡ εὐκατάπληκτοσ, а извѣстно или ἡ εὐκατάφλεκτοσ, или ἀκαταφλέκτωσ ἡ, или ἀκαταπλήκτωσ ἡ (разъ отриц. ἀ- передѣлано писцомъ изъ εὐ-); можно тоже предполагать оконч. -на искаженнымъ изъ -нѣ (*εὐκαταπλήκτως ἡ); 21 ы выступаетъ поверхъ строки; 24 стѣн҃ь тавыи (τὸ πῦρ) τὸ σκιογραφῆσαν, т. е. огонь только призрачный, безъ конкретнаго свойства жгучести (Pape's Handwörterbuch); 25 по надъ строкой писцомъ (ἤρδευσε μέντοι τὴν βάτον, οὐ κατέφλεξε δέ); 30 иниціалъ опускается въ нижнее поле.

8.

нꙗ господь съ тобоѭ· оуже ти неприꙗзнь не оудобьꙗѥтъ· идеже бо прьвѣѥ сѫпостатъ брань положи· тоу прьвѣѥ врачъ былиѥ прилагаѥтъ· ѭдоуже начатъка исходъ съмрьть имѣ· тѫдоу же живот' въходъ животьнъıи сътвори· женоѭ въз'драсте зълоѥ· и женоѭ истѣкаѭтъ лоучьшаꙗ· радоуи сѧ обрадованаꙗ· не срамьꙗи сѧ ꙗко повинна сѫшти осѫждениꙗ· мати бо благодѣтиѭ бываѥши осѫждеоуѥмоу· радоуи сѧ обрадованаꙗ невѣсто· и родительнице чиста· запоустѣвъшоу оумоу вьсемоу мироу· радоуи сѧ погрѫжьшиꙗ въ чрѣвѣ съмрьть матерьнѫ· радоуи сѧ доушевьнъıи храме божии· радоуи сѧ обьштеѥ жилиште· небеси и земи· радоуи сѧ неразлѫчьнаго ѥстъства мѣсто пространоѥ· симъ оубо тако сѫштемъ· приде къ болѧштиимъ врачь· сѣдѧштиимъ въ тьмѣ слъньце правьдьноѥ ꙗки сѧ· вльнꙗѭштиимъ отишиѥ· и невлънѧштеѥ сѧ пристаниште· непрѣмѣнно· ненавидѧштиимъ рабомъ отънѫдь ходатаи роди сѧ· и мироу съвѫзъ· плѣненъıимъ рабомъ избавитель· приде борѭштиимъ съ любъвиѭ крѣпъкъ покровъ· тъ бо ѥстъ миръ нашъ ѥмоуже съподобимъ сѧ· наслаждати сѧ вьсегда· благодѣтиѭ самого христоса· ѥмоуже слава и държава· вь вѣкъı вѣкомъ амин·:·

6 въз'- паерокъ, неумѣстный при д, — какографич. случай при переносѣ у писца; 22—23 τοῖσ ἀδιάλλακτα μισουμένοισ δούλοισ.

мѣсаца марта к҃ѕ· мѫчение ст҃аго иринеа·.·

Єгда нравъ благъ съ доброчьстиемъ въздрастъ· большиихъ желаѩ страхъ божии приимєтъ· тъгда вьсе еже вь семь житии прѣобидѣвъ· къ обѣштанъиихъ благъиихъ приꙗтию подвизаетъ сѧ· да ꙗже послоушаниимъ акъı сѫшта вѣроѭ твръдоѭ вида въждела· та же пакъı божиеѭ славоѭ въсприим' славитъ господа· еже бъıстъ и о блаженѣмъ иринеи епископѣ еремииского града· кротости ради лихъıѩ· и еже о божии доброговѣнии· дѣлъı оутврьди наречение· постигъшоу во гонению· еже бъıстъ при диоклитиꙗнѣ и маѯимиꙗнѣ цр҃и· Приведенъ оубо бъıстъ сватъıи иринеи къ кнѧзоу провоу· и въпрошенъ бъıвъ аште хоштетъ пожрѣти богомъ· отъвѣшта блаженъıи иринеи глагол҃ѧ· нъ и жити же съ вами не хоштѫ· тъгда повелѣ затворити и вь тьмници· многомъ же дьнемь минѫвъшемъ· сѫштоу емоу вь тьмници· въ полоуношти пришъдъшоу кнѧзоу· изведенъ бъıстъ пакъı блаженъıи иринеи· и различънъı мѫкъı сътрьпѣвъ· и въпрашаемъ почто не пожьреши· отъвѣшта глагол҃ѧ· ꙗко бога имамъ егоже из младъı връстъı чисти навъıкохъ· и глаголемъıмь

1 занята заставкой; 2 заглавіе уставомъ болѣе мелкимъ, чѣмъ текстъ; буквы ѣ и а (мѣсаца) выступаютъ поверхъ строки; буква с (..сѧ..) широк. формы; въ греч. минеяхъ 21 или 23 августа (съ лугдунскимъ Иринеемъ одновременно; есть даже проложнаго рода житіе «μαρτύριον τῶν δύο ἁγίων μαρτύρων εἰρηναίων»); 3 рисов. инициалъ въ полѣ опускается до 8 строки; ὅταν τις τρόποις ἀγαθοῖς εὐσεβείας συνασχηθῇ, τῶν κρειττόνων ἐφιέμενος, καὶ φόβον θῦ προσλάβηται, τότε κ. τ. λ.; 8 зн. препин. безъ промежутка; 8—9 καὶ ἅπερ διὰ τῆς ἀκοῆς τὰ μένοντα (иныя безъ чл. παρόντα) πίστει βεβαίᾳ θεώμενος ἐπεθύμησεν; 10—11 ταῦτα θᾶττον δι' αὐτῆς τῆς αὐτοψίας ὑπολαβὼν ἔχειν, δοξάζει χ̅ν̅; 12—13 τῆς τοῦ σιρμίου πόλεως (иныя т. п. τοῦ σερμίου), т. е. срѣмьскаго града; 17 инициалъ не достигаетъ 18 строки; 18 ..нъ, 27 ..мъ оба ъ выступаютъ поверхъ строки; 30 ..мъıмь еры тоже, а мь лигатура.

вами богомъ не поклонѭ сѧ· провъ рече· приобрашти жизнь себѣ· добьлѣѥтъ ти ѩже приѩ досажденіѩ· Сватъıи иринеи рече· не приобраштѫ съмрьти· жизни прѣдълежашти· нъ да отъ бога жизнь приимѫ· провъ рече имаши ли женѫ· отъвѣшта не имамъ· се же глаголааше блаженъıи иринеи· господьнѭ заповѣдь съконьчаваѩ глаголѭштѫѭ· любаи отьца и матере· или братиѭ· или женѫ· или чада паче мене· нѣстъ мене достоинъ· на нѭже заповѣдь възираѩ блаженъıи· на небо имѣаше оумъ· видѣти желаѩ славѫ господьнѭ· и вьсе чловѣчьско житиѥ оставивъ· нич'соже паче господа· вѣдѣти же и имѣти исповѣдааше· пакъı оубо рече къ немоу кънязь· вѣдѣ та сынъ имѫшта· понѣ тѣхъ дѣльма пожьри· онъ же отъвѣштаваааше· сынове мои бога имѫтъ ѩкоже и азъ· иже можетъ ѩ сънабьдѣти· тъı же повелѣноѥ ти сътвори· провъ рече съвѣштаваѭ ти юноше пожрѣти· да не различьнъıимъ мѫкамъ прѣдамъ та· Сватъıи мѫченикъ иринеи рече· не жьрѫ· твори ѥже хоштеши· оувѣси бо ѩко силоѭ христосовоѭ добѣѥ вьсе сътрьпьѭ· провъ рече· ѥльма же не хоштеши повинѫти сѧ цѣсароу· вь рѣкѫ въврѣженъ бѫдеши· иринеи рече· тъı различьнъıими мѫками

XVIII тетрадь (полный кватерніонъ).

7 отъ.. буква о широк. формы; 14 ..ти- лигатура; 17 кън.. sic; 19 онъ буква о широк. ф.; 24 ч выступаетъ поверхъ строки; 26 ..сто- буква т тоже, а о широк. ф.; 27 буквы ..ок.. повреждены на пергаменѣ ссадиной.

Въ строкѣ 24 маленькое структурное пергаменное пятно; на немъ пришелся юсъ (мѫк..); подъ юсомъ пятно прорвалось.

прѣштааше оумоцити мѧ· и азъ надѣахъ сѧ ꙗко мечемъ отъсѣчеши ми главѫ· за-нѥ молѫ та повели и то сътворити· да оу-вѣси како крьстиꙗни съмрьть прѣобидѣ-ти навыкохомъ· христосовы ради любъве разгнѣвавъ же сѧ кънѧзъ· о дрьзости ст҃а'-го мѫченика иринеа· повелѣ мечемъ оу-сѣкнѫти и· Свѧтыи же мѫченикъ· ꙗко вьторыи вѣньць полоучивъ рече· благо-дѣть исповѣдаѭ богоу моѥмоу· даръ-ствовавъшоу оумоу ми различьныимъ мѫкамъ тръпѣнию вѣньць· и ѥгда прѣ-лѣзоша мостъ рекомыи артемись· съ-влѣкъ ризы своѩ· и възьрѣвъ на небо· по-моли сѧ глаголѧ сице· господи да отвръ-зѫть сѧ небеса· и да приимѫтъ доушѫ раба твоѥго· ꙗкоже и людемъ твоимъ вьсѣчьскыи црькъве· и вьсѣкого испль-нениꙗ ѥѩ· к тебѣ вѣроуѩ г҃и Ісоу хрьсте· се вьсе стражд҃ѫ· и оусѣкнѫвъше и въвръ-гоша и вь рѣкѫ· се же сѧ сътвори въ срѣ-мѣ· старѣишиньствоуѭштоу провоу· цѣсарьствоуѭштоу же вь вѣкы исоу хрь-стоу господоу нашемоу· ѥмоуже слава ны-нѣ и присно и вь вѣкы вѣкомъ аминь ⁖

мѣсаца марта к҃д· мѫченик ст҃аго Іѡны· и варахиси-ꙗ· и дроужины ѥго ⁖

Въ лѣто осмонадесатоѥ цр҃ѣ перськаа са-вориꙗ· гонѥниѥ бысть на црькви христосо-вы· и на чьтѫштаѧ вьседрьжителꙗ бо-

4 опущено мѣст. мы — πῶς ἡμεῖς οἱ χριστιανοί; 5 хо надъ строкой писцомъ; 8—9 ὥσ-περ δευτέρου βραβείου ἐγκρατὴς γενόμενος; 14 ..о· по- писцомъ по выскобленному мѣсту для 4 буквъ (чернила тѣ же); 17—19 ꙗкоже — ѥѩ ὑπέρ τε τοῦ λαοῦ σου, καὶ τῆς καθολικῆς ἐκ-κλησίας, καὶ παντὸς τοῦ πληρώματος αὐτῆς; 20—22 ἐρρίφη (иныя ἐπέμφθη) εἰς τὸν ποταμὸν τὸν λεγόμενον σαὸν, τὸν ὄντα ἐν τῷ σερμίῳ; 24 ..ка буква а повреждена прорывомъ небольшого пергаменнаго структурнаго пятна; 26—27 заглавіе уставомъ болѣе мелкимъ; послѣ числа к҃д на пергаменѣ оставленъ промежутокъ знака препин., но самой точки не видно; буквы ѣ и а (мѣсаца, ..рта) выступаютъ поверхъ строки; къ началу и концу 26 строки придано по орнаменту (вм. заставки); 28 рисов. инициалъ на полѣ опускается въ ниж. поле; 30 начальный слогъ во- повторенъ писцомъ при переносѣ.

10.

бога· и҆ повелѣ цѣсарь саворий· нечьстивъимъ влъхвомъ· свѧтъıѩ цръкви хрьстиꙗнъскъı о҆гнемъ зажизати· о҆брѣтаѥмъıѩ же крьстиꙗнъı· повелѣ и҆мати и҆ ноудити ѩ жрьти· и҆ повиновати сѧ попомъ· повиноуѭштаѩ же сѧ и҆ жьрѫштаѩ· на великъı санъı и҆ чьсти възводити· неповиноуѭштаѩ же сѧ горькамъ и҆ различьнамъ мѫкамъ прѣдаꙗти·

Въ то же врѣмѧ гонениꙗ· о҆брѣтоша сѧ въ персьстѣ земи· вь нѣкоторѣи вьси нарицаѥмѣи и҆аса· дъва брата варахисиі и Іѡна и҆менемь нарицаѥма· мѫжа правьдика· и҆сплънь сѫшта вѣръı· и҆ хранѧшта заповѣди господьнѧ съ страхомъ· сиꙗ оубо свѧтаꙗ слъıшавъша гонениѥ кръстиꙗньско· о҆ставивъша жилиште своѥ· и҆доста на мѣсто то и҆деже нечьстивии вльсви мѫчахѫ крьстиꙗнъı горьцѣ·

Бъıвъшема же и҆ма въ вьси вардіаховъ· и҆ приближивъша сѧ къ тьмници· и҆деже вьси крьстиꙗни затворени бѣахѫ· и҆ припадъша къ тьмничьноуоумоу стражоу моліаста и҆· да вьнидета въ тьмницѫ· вьлѣзъша же о҆брѣтоста девѧть мѫжь крьстиꙗнъı затворенъı· и҆ видѣвъша ѩ въ мнозѣ скръби сѫшта цѣлокавъша ѩ· и҆ начаста оувѣштавати ѩ глаголѫшта· не оубоимъ сѧ ничьсоже братиꙗ и҆ о҆тьци· нъ въ и҆мѧ распѧтааго· постра-

6 попомъ искаженіе изъ «когомъ» (καὶ πείθεσθαι τοῖς θεοῖς); **10** инициалъ въ полѣ опускается въ 11 строку; **11** нѣко.. буква к передѣлка писца изъ г; **12** ἰασά; **19** мѫч.. буква м передѣлка писца изъ н; **20** инициалъ въ полѣ опускается въ 21 строку; вардіаховъ віс (ἐν τῇ κώμῃ βαρδιαβώχ) буква і писцомъ вставлена между буквъ да и за тѣснотой мѣста не доведена до линейки строки; **27** сѫшта, а не сѫштѧ, какъ у Срезневскаго (Древніе славян. памятники юсоваго письма. Спб. 1868, стр. 228).

Правое поле пергамена обрѣзано безъ вреда для концовъ строкъ.

ждамъ· въ ѥдинъ часъ· да приимемъ вѣчьнъıи животъ· ꙗкоже и отьци наши· и страстотрьпци и мѫченици приѩша· такожде же и ти мѫченици видѣвъше свѧтаꙗ іѡнѫ и варахисиѡна· и оусрьдьнѣиши бъıвъше о пришьствии ѥгı· такожде и іно много поѹчаахѫ свѧтаꙗ· и дроугъ дроуга акъı благодѣтьнъıимъ масломъ· на трьпѣниѥ мѫкъı и на съврьшениѥ мѫчениꙗ· помазаѭште оукрѣпꙗахѫ·

Свѧтъıимъ же мѫченикомъ затворенъıмъ въ тьмници· имена сѫтъ си· заиндас· лазаръ· мародас· нерсис· илиа· марис· акивос· симвоидис· сава· сии оубо мѫчени бъıша тъгда скръби приимъше многъı· и въ подвизании мѫченичьствѣмь съконьчаша сѧ· течениѥ съкрушивъше добрѣ· и страстьнъıимъ и не тьлѣѭштиимъ· ни оувѧдаѭштиимъ вѣньцемъ оувѧзоша сѧ· мѫченомъ же бъıвъшемъ тѣмъ свѧтъıимъ· и възлетѣвъшемъ на небо· и въ агг҃льскъıи ликъ въчиненомъ бъıвъшемъ· Потомъ нѣкотории отъ влъхвъ· обадиша свѧтаꙗ· іѡнѫ и варахисиꙗ· къ тримь старѣишинамъ влъшьскъıимъ· масдрадоу· сирадоу· маарнисиоу· сѫдаштиимъ с҃тъıимъ глаголѭште· та ни жрета· ни покиноуѥта сѧ ц҃рю повелѣнию· ни рачита поклонити сѧ огню ни сльньцоу

6 «ѥгı ·» таковъ остатокъ первонач. написанія; буква, бывшая подъ каморой (слѣдъ бывшаго напоминаетъ букву γ) выскоблена; какая то черта ı бывшаго написанія дополнена позднѣйшей ·рукой до написанія ю (теперешнее чтеніе «ѥю·» отвѣчаетъ греч. αὐτῶν); 11 инициалъ въ полѣ опускается до 12 строки; 15 скръби буква и передѣлка писца изъ ı подскобкой кружка и дописской (еревый надстрочн. зн. уцѣлѣлъ); 18 послѣ -ше на пергаменѣ точка (какъ преждевременно поставленный зн. препин., писецъ оставилъ безъ промежутка); 22 агг҃лль.. sic; 26—27 сирадоу σηρώθ; 27 строка кончается выскобленнымъ мѣстомъ для 3 буквъ (недостатка противъ греч. текста нѣтъ; было свѧ- ?).

ни водѣ· ѥште же къ семо   лаахѫ· ѩко деватѣ мѫжѣ ѡни тог   и не повинѫша са цѣсароу повелѣ   ю· ймъже тѣма дъвѣма бѣахѫ ѡтъвраштени· Тъгда йсплъниввъше са ѩрости многы старѣйшинъı жърецьскы· повелѣша привести ꙗ· приведенома же йма бъıвъшема· й ставъшема прѣдъ старѣйшинами влъшьскамi· глаголаша йма вльсви· заклинаѥмъ ва· ѡ непобѣдимѣмъ нашемъ цри саворий· без лъжа ѡтъвѣштавайта намъ· ѡ нѥмъже въпрашаѥмъ ваю· творита волѭ цѣсарѫ· й повиноуѥта са повелѣнию ѥго· й покланꙗѥта са слъньцоу· й огню· й водѣ· по законоу й по заповѣди цѣсара нашего· йли ни· Отъвѣштавъша же сватлꙗкѡна· й варахи[сн]и· глаголаста имъ· да глаголевѣ· а вы послоушайте акы кнази· й сѫдиꙗ цѣсара персьска· ймже избьрани ѥмоу ѥсте· й правьдиви сѫдиꙗ· й того ради йзбъра вы й сѫдъ вьсь свой въ рѫцѣ ваши прѣдастъ· да въ правъдѫ сѫдите· а не бесправьдиꙗ дѣлаѥте· нынꙗ оубо вы славьнъıꙗ сѫдиꙗ· не подоба'тъ вы земьнааго   цѣсара боꙗти са· нъ ѡного давъшааго [вамь] мѫдростѣ й съмыслъ· ймѫштааго власть небесы й земьѭ й вьсѣцѣмъ дыханиѥмъ· йже положи прѣдѣлы й оуставы часы· й даѥтъ

1 къ семо(у глаго)лаахѫ πρὸσ τούτοισ ἔλεγον — что въ скобкахъ, то утрачено съ вырваннымъ клокомъ пергамена; 2 ѡни тог(о рад)и не... ἐκεῖνοι διὰ τοῦτο οὐκ... — тоже самое; 3 повелѣ(ни)ю τῷ δόγματι — тоже самое; 5 инициалъ въ полѣ опускается въ 6 строку; 7 бъıвъ.. специфич. черта ера пропала въ линіи разрыва пергамена, но слѣды ея еще замѣтны (Копитаръ тоже читалъ ъ); 16 строка кончается выскоблен. мѣстомъ 3 буквъ (недостатка текста нѣтъ); 18 сн надъ строкой писцомъ; 18—19 λαλήσωμεν ἡμεῖσ. ὑμεῖσ δὲ.... не исчезло ли гаплографически мѣстоим. ѥѣ? 20—21 δι' ὅτι ἐκλεκτοὶ αὐτοῦ ἐστε δικαιοκρῖται; 22 ἐξελέξατο ὑμᾶσ καὶ.... Микл. (edition. pag. 188,21) и Срезн. (Др. слав. пам. 230,20) невѣрно читали изъбравъшй; ошибочно читалъ и писецъ, какъ показываетъ оборотъ надстрочн. знака въ й вм. й; 23 ваш.. писцомъ по подскобкѣ 2—3 буквъ; 26 послѣ ..аго пробѣлъ на пергаменѣ, буквъ на 6—7, за помѣхой пергаменнаго структурнаго пятна, расположившагося вдоль по строкѣ («rasura 6 litt.», невѣрно замѣтилъ Копитаръ); 27 вамь надъ строкой писцомъ; 30 строка кончается выскоблен. мѣстомъ 3 буквъ (недостатка текста нѣтъ).

мѫдр дастъ вамъ мѫдрость· да по мѫд и ваши сѫдите въ правдѫ· по пльт одобѣнъıимъ вамъ· заклинаѥвѣ ѹбо васъ· вѣройѫ истинънойѫ· повѣдите намъ· коѥго бога подобаатъ нама отъврѣшти сѧ· небесьскааго ли или земьнааго· вѣчьнааго ли или маловрѣменьнааго· мъı ѹбо вѣроуѥмъ въ бога сътворивъшааго небо и землѭ· и не вѣроуѥмъ къ човѣкоу тѣлѣньноу· не можевѣ ѹбо вѣровати въ човѣка· иже мало поживъ ѹмираѥтъ· и погрѣбаѥтъ сѧ ѣко и мъı· то слъıшавъше же вльсви отъ нѥѭ· разгнѣвавъше сѧ велми· повелѣшѧ принести жьзлиѥ шипьчано не оцѣштено· на мѫчениѥ стоую ıѡнъı и варахисиа· отълѫчивъше ѣ разно· да не слъıшита къждо ѥю въпрашаниꙗ подроуга си· и ѹкрѣпитъ сѧ на троудъ христосовъ· прѣдьсѣдъше же· масрад· и сирод· и марнисии· трии старѣишинъı вльшьскъı· на въпрашаниѥ стоую· и повелѣшѧ съ ѣростиѭ въвести стааго ıѡнѫ ѥдного· въведеноу же бъıвъшоу ıѡнѣ рѣшѧ къ немоу вльсви· что ти сѧ мьнитъ· аште ѹбо чьтеши и поклониши сѧ сльньцоу· и огню и водѣ· и съконьчаѥши повелѣниѥ цр҃е· аште· ли то възложимъ на тѧ мѫкы жестокъı и лютъı зѣло· не помъı-

1 мѫдр(ость· и) дастъ вамъ мѫдрость· σοφίαν. καὶ ἔδωκεν ὑμῖν φρόνησιν — что въ скобкахъ, то утрачено съ вырваннымъ клокомъ пергамена; 2 по мѫд(рост)и ваши τῇ φρονήσει ὑμῶν — тоже самое; 3 по пльт(и п)одобѣнъıимъ вамъ τοῖς κατὰ σάρκα ὁμοίοις ὑμῶν — тоже самое; 3—5 ἐνορκίζομεν οὖν ὑμᾶς· ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ εἴπατε ἡμῖν; 5 ..атъ ерь выступаетъ поверхъ строки; 16 мѫч.. юсъ писцомъ по подскобкѣ какой-то буквы, не опускавшейся подъ строку; 20 масрад sic (ὁ μασδράθ); 21 марнисии sic (μααρνησί); ы выступаетъ поверхъ строки; 24 -нѫ ѥдного· във.. писцомъ по выскоблен. мѣсту, приблизительно для 14 буквъ; 25 и 26 въ серединѣ строкъ пришлось пергаменное структурное пятно; 29 второй зн. препин. безъ промежутка ошибоченъ у писца (назначался послѣ ли?); писцомъ тѧ вм. та.

12.

шл҃аи же вь себѣ ꙗко мы хоштемъ· да подъймеши ты что зъло· мы не хоштемъ тебѣ зъла никакогоже· аште не ты самъ въсхоштеши зъло приобрѣсти себѣ· Отъвѣштавъ же блаженъıи Iѡ҃на рече имъ· азъ сего житиꙗ не трѣбоуꙗ҃· христосова житиꙗ ради· прѣходитъ бо и николи прѣбъıваа́тъ· да оубо того ради николиже не отъврьгѫ сѧ господа моѥго Iс҃ хс҃а· живѫштаго вь вѣкы· ꙗко тъ ѥстъ надежда вьсѣмъ крьстиꙗномъ· и не осрамьꙗѭтъ сѧ вьси вѣроуꙗ҃штии вь нь҃· зан҃е тъ обѣшта намъ глаго҃лѧ· аминъ аминъ глаго҃лѭ вамъ· иже отъвръжетъ сѧ мене при чловѣцѣхъ· то и азъ отъвръгѫ сѧ ѥго· при отьци моѥмъ небесьстѣѣмь· и при свѧтыихъ агг҃елѣхъ· прити бо иматъ на облацѣхъ небесъскъıихъ· въ славѣ отца своѥго и свѧтъıихъ агг҃елъ и архаг҃гелъ· и оуже оуготовьѥно отъдати комоуждо чловѣкоу по дѣломъ ѥго· нъıнꙗ оубо то слъıшавъше повелѣниѥ ѥже повелѣно въı ѥстъ о мьнѣ творити· то скорѣѥ творите· неже помъıшл҃ѣите ꙗко оставьꙗ҃ домъ господьнь҃· ѥль҃ма же тъ нъı сътвори слоужити въ домоу ѥго ст҃ѣѣмь· и рече намъ въı ѥсте свѣтъ мироу· и пакъı въı ѥсте соль земи· аште соль обоуꙗѥтъ то чимъ

1 ..шл҃аи sic; 2 ..мъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 4 зъло приобрѣсти κακὸν κατὰ τῆς ἑαυτοῦ σρ̄ίας προξενῆσαι; равнымъ образомъ въ строкѣ 6 «сего житиꙗ» замѣняетъ греч. «ταύτης τῆς σρ̄ίας».

Правый верхній уголъ пергамена сильно надорванъ.

ѡсолитъ сѧ· аште ѹбо ѩкоже вы глаголете· повелѣнию цѣсарю послоушаѥмъ· и заповѣди ѥго сътворимъ· то не мы ѥдини ѡтъвръжемъ сѧ господа нашего· нъ наше ѡтъвръжениѥ вьсѣхъ вина бѫдетъ· то слышавъша ѡтъ нѥю старѣйшины влъшьскыѩ· разгнѣвавъша сѧ зѣло· повелѣша съвѧзати и по перскоу законоу· и провръша жьзлъ междоу рѫкама и стегноу ѥго· и бѣаше сѣдѧ свѧтыи на земи· сѣдѧштоу же ѥмоу мѫчаахѫ и жьзлиѥм'· ѡсѫкатомъ· дотолѣ же мѫчиша и· доньдеже ребра ѥго ѡголиша· мѫчимъ же не ѡтъвѣштаваше ничесоже· нъ славьѩше бога глаголѧ· слава тебѣ боже ѡтьць нашихъ авраама исаака· иакова· изведи насъ из мира сего· ѩко съподобилъ ѥси привести насъ на вѣрѫ свѧтѫѭ своѭ· и нынѣ господи даждь намъ трьпѣниѥ· да сътворимъ и съконьчаѥмъ· вьсѧ ѥлико заповѣда намъ ст҃ыи твои доухъ· и съподоби мѧ мѫченичьскыимъ съвръшениимъ вьгодити тебѣ· того бо по вьсѧ дьни ѡжидаѭ· и си рекъ ст҃ыи иѡна· рече гласомъ великомъ къ вльхвомъ· азъ ѡтъ кнѧзѧ вашего и ѡтъ вьсѣхъ дроугъ вашихъ· иже сѫтъ агг҃ели сотонини· ѡтъстѫпаѭ и ѡтъмештѫ сѧ вьсѣхъ ихъ· и ѡтъ сльньца и ѡтъ лоуны· и ѡтъ звѣздъ и ѡтъ ѡгнѣ· и ѡтъ воды· ѩже мѣните

4 строка кончается выскоблен. мѣстомъ 2—3 буквъ; точка поставлена, повидимому, чернилами писца по подскобкѣ; отъ бывшаго чтенія уцѣлѣлъ хвостъ буквы ѹ или ρ или χ (недостатка противъ греч. текста нѣтъ); 6 ѡтъ нѥю вм. ѡтъ нѥго (παρ' αὐτοῦ); 8 перс(ь)скоу ерь опущенъ писцомъ (срав. персъска 264,2); 13 ..мъ ожидалось бы членное оконч. ..мъи — ὁ δὲ βασανιζόμενος; 16 ἀβραὰμ καὶ ἰσαὰκ καὶ ἰακὼβ союзы въ славян. могли исчезнуть гаплографически; 17 строка кончается выскоблен. мѣстомъ 2—3 буквъ; 26—27 вашихъ вм. ѥго — αὐτοῦ; 30 -здъ буква з писцомъ по смазанному д.

богы штоуждъ ѥсмъ ѿтъ нихъ· и не поклонѭ сѧ имъ бъхма· нъ вѣроуѭ азъ къ отца и сына и стаaго доуха· въ прѣчистѫѭ троицѫ съпасаѭштѫѭ вьсь миръ· иже и богы вашѧ сътворишѧ· имъже ноудите мѧ покланѣти сѧ· Си слышавъше старѣишины влъшьскыѩ· повелѣшѧ ѫжемъ за ногѫ повръзъше и влѣшти· кънъ на мразъ· и прѣбыти ѥмоу на ледѣ вьсѫ ношть· бѣаше бо зимноѥ врѣмѧ· и блюсти ѥго что сътворитъ ледоу· они же сътворишѧ тако· и блюдошѧ ѥго съ страхомъ великомъ· оставикъше и тоу до свѣта· пакы же сѣдошѧ беззаконници на сѫдишти своѥмъ· и повелѣшѧ слоугамъ привести· прѣдъ лица ихъ свѧтаaго варахисиона· въшъдъшоу же стоу оумоу и ставъшоу на сѫдишти· рѣшѧ къ немоу вльсви· ч'то мыслиши варахисиѥ· жъреши ли и поклониши сѧ слъньцоу и огню и водѣ· ѩкоже послоушавъ поклони сѧ и братъ твои Іѡна· или приимеши раны на тѣлеси своѥмъ· отъвѣштавъ же свѧтыи варахисиѡнъ рече им'· ѩкоже и Іѡна поклони сѧ ѥмоуже поклони сѧ· то и азъ паче поклонѭ сѧ и славословьѭ и възношѫ и· вы глаголасте лъжѫ о немъ· нъ истина не дастъ ѥмоу того сътворити· кто бо бы възмоглъ ослѣпити оумъ срьдечъныи ѥго· да бы сѧ поклонилъ тои твари· ѩже слоужитъ чловѣкомъ· и оставилъ съ- 13.

1 ..кло- буква о широк. формы; 16 ..хн.. буква х писцомъ передѣлана изъ с; 18 ы выступаетъ поверхъ строки; 22 отъ- буква о широк. ф.; на прав. полѣ, противъ строки, рядъ точекъ — замѣтка переписчика.

творьшааго и· аште бо дѣло чъстьно было· то славьнѣ ѹбо бы отъ чловѣкъ слоужениѥ приималъ· и не бы слоужилъ намъ рабъскомъ чиномъ· се бо нынѧ видимъ ꙗко богатии и ништии· и зълии и добрии· отъ того слоужьбѫ приѥмлѭтъ· и рабъ ѥстъ огнь вашъ чловѣкомъ· большиимъ и сътворивъшиимъ и· тако ѹставивъшоу намъ· ꙗкоже ѹбо неправьдьно ѥстъ ѥже ноудити насъ да поклонимъ сѧ слоужьбѣ мира сего· богъ на работѫ· тъ огнь дастъ намъ чловѣкомъ· и остати сѧ бога сътворьшааго небо и землѭ и море· и вьсѧ ꙗже вь нихъ· нъ лѣпо ѥстъ паче ономоу хвалѫ и поклонъ и чьсть· отъ цѣсарь же и кнѧзь· и воѥводъ· и отъ вьсего дыханиꙗ приимати· иже сътвори высотѫ и глѫбинꙑ· ѥгоже глѫбокꙑѩ мысли· не можетъ никтоже домыслити сѧ· ни възьрѣти довьлѣнъ на высотѫ славꙑ· имже трѣбоуѥмъ ѥго вьси сынове чловѣчьстии· тъ бо ѥстъ кръмаи вьсѫ населенѫѭ· и вьсѧ мѫдростиѭ своѥѭ ѹготови· се же трѣбоуѥтъ отъ насъ да вѣмъ имѧ господа нашего вьси сынове чловѣчьстии· а не соуѥтьнꙑими дѣлꙑ и льстьми прѣльштаѥмъ сѧ· тъ бо рече· не сътворите себѣ капиштъ· ни покланѣите сѧ дѣломъ рѫкъ вашихъ· ни иной твари никоѥиже· зане азъ

12 чловѣко.. писцомъ по выскоблен. мѣсту 7—8 буквъ; 19 ..кто.. буква т передѣлка писца изъ а; 21 ѹ его же передѣлка изъ о надставкой ижицы.

ѥсмъ господь богъ вашъ· испрьва сы и до коньца прѣбываѩ· и нѣстъ иного бога развѣ мене· и славы моѥѩ иномоу не дамъ· ни благоизволѣнии моихъ ваанииимъ· ни чьсти моѥѩ подамъ капиштемъ· азъ оуморѫ и оживьѭ· и никтоже ѥстъ иже оубѣжитъ рѫкоу моѥѭ· тъгда разгнѣваша сѧ старѣишины вльшъскыѩ· слышавъше рѣчи ты отъ нѥго· начаша чоудити сѧ имъ и трьпѣнию ихъ· и рѣша не въпрашаимъ ѥго нынѣ· да не никтоже отъ чтѫштиихъ и кланѣѭштиихъ сѧ сльньцоу и огнѹ и водѣ· оуслышатъ таковыихъ словесъ ѥго· и отъвръгѫтъ сѧ и ти такожде· и отъстѫпатъ отъ жрьтвъ· нъ паче оуслышимъ ихъ ноштиѭ· да никтоже разоумѣѥтъ· глаголѥмыихъ отъ нѥѭ· ни ѩже отъ насъ творимыихъ· и бысть тако· и въсташа тъгда отъ сѫдишта не сѫдити· сѣдъше же ноштиѭ· и мльчанию сѫштоу многоу· повелѣша привести скатааго варахисиона· приведеноу же ѥмоу бывъшоу· и мльчанию сѫштоу многоу· послоушаахѫ ѥго· мъного оубо вльхвомъ въпрашавъшемъ ѥго· и ст҃оуоумоу бж҃иѭ мѫдростиѭ прѣодолѣвъшоу имъ· разгнѣвавъше сѧ безаконьници· повелѣша принести съвалъмы мѣдъны· и раждегъше ѩ паче огнѣ· подъложиша подъ обѣ пазоусѣ 14.

7 сѧ (вм. сѧ) надстрочная приписка писца; 10 ..имъ писецъ ограничился было паеркомъ, но тотчасъ приписалъ очень плотно къ м и самый ъ, не уничтоживъ паерка; 11 ἵνα μή τισ; 11—12 ..штиіихъ sic; 12 огнѹ буква н безъ зн. мягк.; 16 ноштиѭ, ὅτε πάντεσ ἐν ἡσυχίᾳ καθεύδουσιν, добавляетъ греч. текстъ; 17 нѥѭ зн. мягк. (нѥѭ) забытъ писцомъ; 26 бж҃иѭ форма твор. пад. 29 см. греч. текстъ, болѣе полный въ описаніи пытки.

Пергаменъ потерся въ строкахъ 14 (буква о въ ѥго), 15 (..ъст..) и 16 (буква н въ ..шимъ); сомнѣнія въ чтеніи нѣтъ.

и рѣша к немоу вльсви тако ми вѣньцъ цѣсара пєрсъска саворна· ꙗко аштє ис пазоухъı истрасєши любо и єдинъ съвалъмъ· и да падєтъ на зєми· то да вѣси ꙗко оужє вѣмъ извѣсто ꙗко отъкръжє са бога своєго·

Отъвѣштавъ жє стъıи варахисии· рєчє къ нимъ· слоугъı сотонинъı и кнази грѣшьнии· тако ми съпасєниє бога моєго· и погъıбѣль сотонъı отьца вашєго· нє имамъ оубоıати са отъ бога вашєго· ни єдного отъ свалъмъ повръшти на зєми· нъ имєнє ради хса моєго оудръжж а· азъ жє нъıнѣ заклинаıж въı богомъ живъıимъ· къ сєи мжцѣ аштє и инъı иматє мжкъı лютъı· то навєдѣтє на нъı· кто бо єстъ изходаи на ратъ· и нє въдаа са вьсѣмь срьдьцємъ на сьмрьть· да възьмєтъ славж вєликж· и даръı отъ цѣсара многъı· и санъ вєликъ· то рєкъшоу стоуоумоу варахисию· възвѣсивъшє са вєлми вльсви· повєлѣша принєсти олово и растопивъшє възлиꙗти на очи· и въ ноздри ємоу възлиꙗти и въ оуста и къ оуши· да ни слъıшитъ ни глаголєтъ· и потомъ повєлѣша слоугамъ глаголжштє· поимъшє и вєдѣтє въ тьмницж· и повръзъшє за єдинж ногж повѣситє и тоу· и съткориша тако· и то имъ рєкъшємъ· повєлѣша пакъı нєчьстивии вльсви· привєсти к ним блажєнаго иѡнж· пришъдъшоу жє

1 исправь у Микл. къ (193,14); цѣ- буква ѣ передѣлка писца изъ а; 2 паз.. зачѣмъ-то буквѣ п придана поперечина буквы и и надъ а поставлено титло (҃) иными чернилами; 5 извѣсто, а не ..стно, какъ у Срезн. (стр. 236,9) и какъ невѣрно поправилъ Zivier въ изданіи Миклошича; 6 иниціалъ, такъ наз. «крестное о», опускается въ полѣ недалеко подъ строку; крестъ внутри его, изъ 4 точекъ, повидимому, чернилами писца; 12 хса писцомъ по подскобкѣ 2 буквъ (былъ переносъ -дн?); 15 на нъı (?) ἐπαγάγετέ μοι; изх.. вм. изъх.. — еръ опущенъ писцомъ (срав. 267,5), тк кк на пергаменѣ нѣтъ ассимиляціи исх.., кк напечаталъ Микл. (pag. 193,25; Zivier не исправилъ); 16 на лѣв. полѣ, противъ строки, 4 точки — замѣтка переписчика; 17 сьмр.. между буквами сь писцомъ выскоблено р до написанія всего слова; 29—30 привєсти к ни(мъ) блажєнаго иѡнж скоблено, но на столько, что читается, кромѣ исчезнувшаго ..мъ.

ѥмоу глаголаша к немоу вльсви· привести к нимъ блаженаго Іѡнѫ· пришъдъшоу же ѥмоу глаголаша к немоу вльсви· ч'то ѥстъ Іѡна· како ѥстъ плъть видѣти ти· и како прѣбы ноштъ онѫ въсѫ стоꙗвъ връхоу леда· и на лютѣи стоудени· отъвѣшта к нимъ блаженъіи Іѡна· и рече· вѣдѫште вѫдѣте сѫдиꙗ и цр҃и· ꙗко богъ мои ѥжде изволи доуша моꙗ· отънелѣже роди мѧ оц҃ь мой· и помьнѭ и вѣдѣ· николиже таковъіѧ добръі подастъ ми ношти· не помьнѭ ѥште отънелѣже ѥоумъ къ чловѣцѣхъ· и оувѣдѣхъ ч'то ѥ чоувъство· ꙗко такова покойна прѣиде надъ мноѭ ноштѣ· приде бо ми   льгъіни отъ дрѣва скатаго· на немже распатъ бъістъ господѣ мои Іс҃ Хс҃· се рекшоу ст҃оумоу Іѡнѣ· отъвѣшташа вльсви и рѣша к немоу· братъ твой варахисии отъвръже сѧ бога твоѥго· а тъі прѣбъіваѥши ѥште к немоу· отъвѣштавъ же ст҃ъіи Іѡна рече к нимъ· вѣдѣ и азъ ꙗко отъвръже сѧ дьꙗвола· и вьсѣхъ агг҃лъ ѥго· и владъıцѣ хс҃оу съвръшенѣ самъ сѧ ѥстъ принеслъ· глаголаша ѥмоу вльсви· не погоуби зьлѣ доуша своѥꙗ· оуне бо ти ѥстъ отъврѣшти сѧ бога своѥго· отъвѣштавъ Іѡна рече к нимъ· слѣпии и жродивии· глаголѣте въі сами ꙗко мѫдри ѥсмъ· и мѫдростиѭ нашеѭ изобраштемъ истин

1 «ѥмоу глаголаша к немоу вльсви» выскоблено, но такъ, что еще довольно ясно читается; 1—4 привести .... вльсви повторено писцомъ; 8 сѫдиꙗ [и] цр҃и ἄρχοντες τοῦ βασιλέως; 10 оц҃ь мой (?) ἡ μήτηρ μου; 12 помьнѭ безъ зн. мягк. надъ н; 12—13 ѥоумъ—искаженное ѥсмь ἀφ' οὗ εἰμὶ ἐν ἀνδισ καὶ γινώσκω τί ἦν αἴσθησις; 15 льгъıни (ἀποφορά) слово передѣлано писцомъ (изъ свѧтъıни?) подскобкой 1—2 буквъ впереди теперешняго л (rasura не заполнена, и надъ ней слѣдъ быв. чтенія, надстрочн. зн. (̔)), передѣлкой быв. д на теперешнее л (средн. поперечина уцѣлѣла), вставкой буквы ь (не доведено до линейки строки) и передѣлкой быв. т на теперешнее г подскобкой специфич. части; 24 ѥстъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 28 ж̊ какая-то передѣлка писца; въ концѣ строки опущено «како»? — πῶς λέγετε ὑμεῖς ἑαυτούς, ὅτι φρόνιμοί ἐσμεν; 30 истин(ж) юсъ обрѣзанъ съ полемъ пергамена.

Правое поле пергамена отрѣзано съ кружкомъ конечнаго въ 9 строкѣ ера, половиной буквы ѕ 13 строки и конечнымъ юсомъ 30 строки.

можетъ ли чловѣкъ имꙑ пшеницѫ въ житьници своѥи лежаштѫ и храна ѭ· дъждоу же и тѫчамъ и громоу· и мльниꙗмъ находаштемъ· не възьмъшоу отъ пшеница въ рѫкоу своѥѭ· и сѣꙗти въ имѧ господьне· и сѣавъ· ожидаѥтъ пришедъши жатвѣ напльнити гоумно· отъ малаго оного ѥже вьсѣа· надежда ради ѥго ꙗже имѣ къ христосоу· аште ли да неврѣжетъ пшеница лежати ѥи въ житьници· и да не въсѣѥтъ отъ нѥѩ· то оскѫдѣѥтъ пшеница· не можетъ бо изъобиловати· такожде и въ насъ чловѣцѣхъ ѥстъ видѣти· аште кто погоубитъ доушѫ имене ради господа нашего і҃с х҃са· то ѥгда хоштетъ обънавьꙗти сꙑнꙑ чловѣчьскꙑ· тꙑ надѣѭштаѩ сѧ на нь и творѧштаꙗ волѭ ѥго· обновитъ сѧ свѣтомь онѣмь своимъ· иже не прѣходитъ ни разарѣѥтъ сѧ николиже· и прѣобидѣвъшаꙗ заповѣди ѥго въвръжетъ въ огнь неоугасаѥмꙑи·

Слꙑшавъше же то вльсви· онѣмѣша на много врѣмѧ словесемъ ѥго чоудаште сѧ· послѣжде же отъвѣштавъше рѣша ѥмоу· не прѣлиштаи себе іѡна и послоушаи †аниѩ· отъвѣштавъ же блаженꙑи іѡна глагола къ нимъ· добрѣ рѣсте ꙗко прѣлиштаѭтъ †аниꙗ· нъ отъ васъ поганꙑихъ· не прѣлиштаѥтъ ино ничтоже чловѣкꙑ· нъ тъчьѭ житиѥ мира сего·

4 не възьмъшоу (?) μὴ λαμβανειν ἐκ τοῦ σίτου χαίρων ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ καὶ σπείρειν ἐν ὀνόματι χ̅ῦ; (у Срезн. 237,34 невѣрно възе.., согласно съ чѣмъ ошибочно поправлялъ Zivier изданіе Миклошича); 12 ѩ передѣлка писца изъ ѥ; 14 доушѫ αὐτοῦ τὴν ψυχὴν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ; 15—18 ἐν τῷ νέῳ κόσμῳ, ὅτε φαίνεται ἡμῖν καὶ ἔρχεται ἀνανεοῦν τοὺς υἱοὺς τῶν ἀ̅ν̅ω̅ν ἐκείνους τοὺς ἐλπίζοντας ἐπ' αὐτόν, καὶ ποιοῦντας τὸ θέλημα αὐτοῦ· ἀνανεοῖ αὐτοὺς ἐν ἐκείνῳ τῷ φωτὶ αὐτοῦ; 16 сꙑнꙑ у Копитара (и Микл.) невѣрно въ обоихъ случаяхъ ꙑ вм. ъı (Zivier не исправилъ); 17 ..штаѩ, ..штаꙗ вм. ..штаѩ и ..штаѩ 20 ..въшаꙗ вм. ..въшаѩ; 22 инициалъ въ полѣ опускается до 24 строки.

16.

а иже въкоушаѭтъ скръби господьнѣ· то не прѣлиштаѭтъ сѧ николиже· ѩкоже бо богатъ нѣкто· пиръ великъ гостемъ своимъ оуготовивъ· и посълавъ по зъванꙑѩ имъ· изъходаште зъвании къждо и своего домоу· вѣдатъ извѣстьнѣ ѩко идѫтъ на веселие· и съ оусрьдиемъ на пиръ приходатъ· въшедъше на обѣдъ· и сѣдъше на трепезѣ въкѹсивъше вина· да аште добро бѫдетъ· то сладьцѣ пиѭтъ отъ него и възвеселатъ сѧ· и отъ оупитиѩ не могѫтъ ити въ домꙑ своѩ· понеже много сѫтъ пили въсладивъше си виномъ· доньдеже придѫтъ свои имъ· и имше приведѫтъ въ домꙑ своѩ· иже за оутра въстаѭште· егда исѫчатъ вино· радоуѭтъ сѧ зѣло ѩко оу своихъ сѫтъ си дома лежали· такожде и раби христосови· егда видатъ ѩко зовѫтъ ѩ сѫдиѩ на сѫдиште· то вѣдатъ ѩко на троудъ и на ноуждѫ идѫтъ· егда идѫтъ и оупиѭтъ сѧ отъ мѫкъ· и отъ любъве христосовꙑ· то оуже к томѹ не помьнатъ ни домовъ ни чада· ни имѣниѩ· ни могѫтъ приобрѣсти ни злата ни съребра· ни иного ничьсогоже еже въ мироу семь· нъ прѣобидатъ и цѣсара и кназа· ожидаѭште едного тъчьѭ цѣсара великааго хса· егоже воини есмъ мꙑ· въ родꙑ родъ прѣбꙑваѭшт

10 первый зн. препин. безъ промежутка; **21** идѫтъ еръ выступаетъ поверхъ строки; **26** ничьсогоже срав. ту же форму выше (153,23) и въ Саввиной книгѣ—чьсого еще лишѫ сѧ (Матѳ. 19,20); см. еще у Микл. подъ ничьто (ничьсого bell. troj. 40); **30** въ родꙑ родъ вторая половина ꙑ (черта і) вставлена писцомъ и за тѣснотой не доведена до линейки строки; прѣбꙑваѭшт(е) буквы шт лигатура, а е обрѣзано съ полемъ пергамена (οὗτινος στρατὸς ἐσμὲν ἡμεῖς εἰς γενεὰς γενεῶν διαμένοντες αὐτῷ).

Правое поле пергамена обрѣзано съ концомъ 30-й строки (прочія строки не пострадали отъ обрѣза).

ѥмоу· ѥгоже цѣсарьство не прѣходитъ· нъ прѣбываатъ въ вѣкы· то рекъшоу стоуоумоу іѡнѣ· повелѣша вльсви прьсты ѥмоу отъсѣкати обоѩ· рѫчьныѩ и ножьныѩ· и поматаша ѩ прѣдъ стымъ иѡнѫ· и рѣша къ немоу вльсви· се видиши како расыпахомъ прьсты твоѩ по земи· пожиди оубо· ѥгда врѣмѧ бѫдетъ жаткы· то придѫтъ ти мьнози прьсти· отъвѣштавъ стыи іѡна рече· азъ мъногъ рѫкъ не трѣбоуѭ· нъ ѥстъ богъ съзъдавꙑи мѧ· иже пакы обновитъ мѧ· обновьѥниимъ своимъ ѥже хоштетъ творити о насъ· то слышавъше отъ него вльсви· и ꙗрости исплъньнивъше сѧ повелѣша възварити пьцьлъ въ коновѣ· и покелѣша слоугамъ да одержѫтъ грѫгомь вьсѭ главѫ ѥго· ѭдоуже власи сѫтъ· к томоу же и ѩзыкъ ѥмоу оурѣзати· и сътвориша тако· и повелѣша влъсви· и въвръгоша прѣдъ нимъ кожѫ главы ѥго   зыкъ· въ коновъ пьцьлъныи·   томъ же въвръгоша и самого того стаго въ коновъ пьцьлъныи· въвръженоу же бывъшоу стоуоумоу· абиѥ излиꙗ сѧ вънъ коновъ и вьсь пьцьлъ· и не прикоснѫ сѧ ѥмъ· и никакоже не врѣди ѥго ни при чесомьже· видѣвъше же нечьстивии вльсви бывъшеѥ то чоудо· и дививъше сѧ

5 пома.. описка писца вм. поме.. ἔρριψαν; 6 иѡнѫ форма твор. пад.; 18 грѫ.. вм. крѫ.. περὶ κύκλῳ; уничтожь у Микл. статью «грѫгъ m. instrumentum quoddam» etc. (одно орудіе мученія отмѣчено въ Словарѣ Миклча словомъ «окрѫжьникъ m.»; нашъ писецъ склоненъ къ написанію г вм. к (см. сводъ описокъ его въ предисловіи); 22 (и ѩ)зыкъ καὶ τὴν γλῶσσαν — что въ скобкахъ, то выскоблено, и rasura (двухъ буквъ) не заполнена; 23 (по)томъ же ὕστερον δὲ μετὰ τοῦτο то же самое.

Въ строкахъ 22 и 23 пытались кислотой возстановить выскобленное, но безъ успѣха. Этимъ листомъ кончается петербургская часть Супрасльской ркпси.

ѹжасоша сѧ· ꙗко не врѣди его никакоже таковаꙗ мѫка· повелѣша принести вратъ и въложити и вь нь· и сътѧгнѫти и завити ѕѣло· и сътвориша тако слоугы· и съломиша сѧ кости его вьсѧ· и потомъ прѣтрѣша и полъма· прѣтъренѹ же емоу бывъшоу· повелѣша вльсви троупъ его въврѣшти въ ꙗмѫ глѫбокѫ· и стрѣшти его тврьдѣ· и бысть тако· тако же сѧ ѹбо съконьчавъшоу стоуѹмоу иѡнѣ· повелѣша пакы привести стаго варахисиѡна· приведеноу же емоу бывъшоу· глаголаша къ немоу вльсви· поштади ѹдовъ своихъ варахисие· и не въсхошти безгодьнѣ осѫдити себе· Отъвѣштавъ же стыи варахисии рече къ нимъ· ни азъ есмъ създавыи себе· ни азъ погоубьıаѩи себе· нъ есть господь сътворивыи мѧ и тъ обновитъ мѧ силоѭ своеѭ· и тъ мѧ избавьıтъ и хранит· непорочьна отъ рѫкъ вашихъ· и отъ рѫкоу цѣсара вашего ѹкоренаго· иже сътворьшааго и бога не вѣстъ· нъ волѧ и повелѣниꙗ того дьꙗвола подвизаатъ сѧ съконьчати· то рекъшоу стоуѹмоу варахисиоу· рѣша влъсви мы есмъ сами досаждаѭштии· и ѹкараѭштии цѣсара савориꙗ· Си ѹбо прѣльстиѭ своеѭ пъваѭште· небрѣгѫтъ никогоже то имъ рекъ-

XIX тетрадь (полный кватерніонъ). Начало варшавской части Супрасл. ркпси, со своей особой пагинаціей нынѣшней кустодіи (библіотеки майората графовъ Замойскихъ).

9 первый зн. препин. безъ промежутка; 15 инициалъ опускается въ 16 строку; 17 противъ строки, на прав. полѣ, 5 точекъ — замѣтка переписчика; 18 ..кьıиѩ постановкѣ надстр. зн. (ќ) могъ помѣшать хвостъ буквы з 17-й строки; 19 обновитъ наст. соверш. в. не въ кач. буд. (ἀνανεοῖ); 20 избавьıтъ и хранит· ῥύεται καὶ φυλάττει (Zivier не исправилъ у Микл. ..ьıтъ 197,22); 24 зн. препин. безъ промежутка; 26 рѣша влъсви дополни такъ: εἶπον οἱ δύο ἀρχιμάγοι μασδρὰθ, σιρὼθ πρὸς μααρνεσὶ τὸν ἀρχιμάγον; 28 савор.. (σαβώριον) между буквъ ор незаполнен. rasura (съ контуромъ Δ) одной буквы (передѣлано ω въ о? или шершавина пергамена обойдена писцомъ?); инициалъ опускается въ 29 строку; 30 небрѣгѫтъ никогоже οὐ προσποιοῦνταί τινα.

Надстрочные знаки мѣстами сильно полиняли отъ мокраго прессованія въ мастерской переплетчика.

телѥмъ таковꙑꙗ о х҃ѣ благодѣти· ѥмоуже слава и дръжава· въ вѣкꙑ вѣкомъ аминъ ·:·

мѣсаца марта л҃ житиѥ прѣпростѣ· отьца іѡана игоумена ст҃ꙑꙗ горꙑ синеискꙑ· ѥмоуже прирокъ схоластик'·:· Ѥже оубо которꙑи ѥстъ родивꙑи· добѣꙗго сего и въскръмивꙑи· прѣжде чръноризъства да тако рекѫ чоудьнꙑи градъ земьнꙑи ѥстъ· нѣстъ же ми потрѣба глаголати о немъ· а ѥже которꙑи ѥстъ нꙑнѣ· приимꙑи· и безбрашьнꙑимъ брашьнꙑимъ кръма чоудьна'го сего· то не не вѣдѣ нъ и зѣло вѣдѣ· ѥстъ бо и тъ нꙑнѣ въ ономь· о немъже великомъ гласомъ въпиѥтъ павьлъ глаголѧ· ихъже жиште на небесехъ ѥстъ· насꙑштаѧ брашьнъмъ безвѣштьнꙑимъ· ненасꙑтаѭштааго сѧ· и невидимааго бога· добротꙑ дозьрѧ· ꙗко разоумьнꙑимъ оумомъ тъчиѭ дозьрѧ и чоудаѧ сѧ· достоинъ троудъ своихъ дарꙑ приимъ· и вѣньца· къ тѣмъ причетанъ бꙑвъ· и присно съ тѣми прѣбꙑваѧ· ихъже ногꙑ стоѧтъ оубо въ оуправлѥнии· и како оубо тоу· съ безвѣстьнꙑими вештьнꙑими притекъ ста· повѣдѣ ꙗвѣ· шесть на десѧте лѣтъ оубо сѫштоу блаженоуоумоу врьстоѭ· тꙑсѫштьноу же разоумъ-

4 заставка; 5—6 б. мелк. уставомъ; схо .. х писцомъ изъ л; житиѥ прѣпростѣ (вкратцѣ моск. печ. 1647 г.) βίος ἐν ἐπιτομῇ (исправь у Микл. Lex. 742 «прѣпрость отьца»); 7 рисов. иниціалъ въ полѣ; 8 ..микꙑи Ziv. не исправилъ у Микл. ..мꙑи; 13 ..нъ[ін]мъ на пергаменѣ ін выскоблено и не заполнено (зн. надъ и уцѣлѣлъ); ἡ (πόλις) ἀμβροσίᾳ ἑστιάσει ἑστιῶσα; 17 ..лѧ Ziv. не досмотрѣлъ зн. мягк.; жиште τὸ πολίτευμα — можно ли видѣть описку жи(ли)ште? не было ли бы тогда τὸ οἰκητήριον? мѣсто это изъ Филипп. 3,20 и повторяется въ ст. XXX (стр. 349,24) съ чтен. житиѥ πολίτευμα, кк въ печ. Лѣств. (М. 1647. л. 5 об.) и Шишат. ап. 241; у Микл. (Lex.) нѣтъ жиште, хотя онъ искаженій вовсе не игнорируетъ; 18 ..мъ специф. ч. ера доходитъ у писца до линейки (передѣлка?); безвѣ .. ѣ вм. є (ἀΰλῳ, не ἀδήλῳ); 19 эпич. союзъ и начинаетъ новое предл.; 27 ..стьнꙑми писцомъ изъ ..стьньми; читай безвештьнꙑми τοῖς ἀΰλοις (у Микл. Lex. p. 14. col. 1. l. 7—8 «male» etc. вычеркни); вештьнꙑи[ми] ὁ ἔνυλος на пергаменѣ ми писецъ правильно зачеркнулъ; 27—28 притекъ ста (у Микл. 200,6 притекъста) συνθέων ἐστι, что при imperf.=aor. (ἔθεον) и графикѣ ἔστη (ударенія не было) одинаково отвѣчаетъ и нашему aor., и praes. моск. печати спрясывалъ ѥсть (л. 6 об.).

3.

нжѭ хꙑтростиѭ· приведе сѧ самъ ѩко нѣкака чиста самоизвольна жрътва къ великоуоумоу чистителю· тѣло оубо свое на синеискѫѭ горѫ принесъ· а доушѫ на небесьскѫѭ· ѩкоже мьнѫ и отъ того самого мѣста· велик° нъ невидимоуоумоу· оуправьение и оуспѣхъ приобрѣсти помꙑсливъ· и тоу живꙑ велико съмѣрение приим'· отъсѣче отъ себе вьсѧ своѩ волѫ· и прѣклони вꙑѭ своѭ на съмѣрение· и тако стрьмь оумрьтвивъ сѧ самохотьѭ· ѩко бесловесьнѫ нѣкакѫ и несамовольнѫ доушѫ имꙑ· и естьствьнааго естьства измѣненѫ имꙑ бѣхма· а се есть чоудьнѣе· еже въ мнозѣ прѣмѫдрости си· простꙑимъ же житиемъ· и съмѣрениимъ· отъгъна прѣмѫдростьно величание· таче по девѧтьнадесѧтьнѣ'мь лѣтѣ· акꙑ нѣкого съла и застѫпьника· къ вꙑшьнюоумоу цѣсароу оучителѩ своего· прѣдьпосълавъ· изиде на мльчаньное мѣсто· въ рѫкоу несꙑ ѩко орѫжие на оутврьждение себѣ игоумена молиткꙑ· пѧть ньпришть же къ далѧ отъ манастꙑрѣ мѣсто приимъ сѣде· мѣстоу же томоу има долас· четꙑри десѧти же лѣтъ сътвори тоу сѣда· безъ сътѫжениѩ· и горѧштѫ любъвьѭ· и божьствьнꙑимъ

4 синей.. зв. ı передаетъ греч. произнош. αι (ἐν τῷ σιναίῳ ὄρει); ..жѭ писцомъ по подскобкѣ; 6 καὶ ἐξ αὐτοῦ τοῦ ὁρωμένου χωρίου; 7 нъ ошибкой писца вм. къ (πρὸς τὸν ἀόρατον) 12 стрьмь (χυρίως) исправь у Микл. (Lexic. pag. 894) ъ въ ь въ «стрьмъ sup. 200»; 14—15 ест.. естъ- (еръ выступаетъ поверхъ строки) τῆς φυσιχῆς ἰδιότητος; 15 имꙑ на пергаменѣ правильно зачеркнуто чернилами писца (Копитаръ почему-то отмѣтилъ у себя въ копіи «имꙑ бѣхма voluit abesse»; но въ греч. не находитъ себѣ соотвѣтствія только зачеркнутое писцомъ «имꙑ»: οὔτω τε χυρίως τεθνηχὼς ἑαυτῷ, ὡς ἄλογόν τινα καὶ ἀθέλητον ψυχὴν ἔχων, καὶ τῆς φυσιχῆς ἰδιότητος ἀπηλλαγμένην πάντη); 20 ..нѣ'.. Ziv. не поставилъ у Микл. апострофа (ed. p. 200,21); 23 ..ное постановкѣ надстр. зн. (ѥ) могъ помѣшать хвостъ буквы ρ 22-й строки; 25 ..на Ziv. не исправ. у Микл. ..на; 30 ..мъ еръ выступаетъ поверхъ строки.

огнѥмъ разгараѩ сѧ присно· и кто ѥстъ довълѥнъ словесꙑ исповѣдати· того добльсти и троудꙑ· ꙗже сътвори тоу сѣдѧ· обаче то понѣ мало отъ начѧтъкъ съповѣмъ блаженаго сего· благоизволѥниꙗ· ꙗдѣаше оубо отъ вьсего нъ по малоу зѣло· заповѣди рад[и] не тѣмъ величаѥтъ сѧ· нъ да присно съмѣрениѥ иматъ· отъ масти же вьсѣкоѩ добьѥ съхрани сѧ· по вьсѧ же часꙑ· съмрьть помꙑшлѣѩ доушѫ своѭ въстави на больша троудꙑ· послоушаниѥмъ же мѫчителѩ враждѫ ꙗко мечемъ отъсѣче· затворениѥмъ же и мльчаниѥмъ паѫчинꙑ хоуждьшѫѭ славѫ оумори· како ли съповѣдѣ ꙗже при насъ вѣньца исплете себѣ слъзънꙑимъ точениѥмъ· ихъже тайноѥ дожи и до нꙑнꙗ прѣбꙑваатъ дѣло· въ пештерѣ ꙗже маломъ отъстоꙗше отъ хꙑзинꙑ ѥго· Въ той же вьсегда сѣдѧ съ слъзами плакааше сѧ· и кричааше и въпиꙗше велми· ꙗкоже се бꙑша нѣкомоу орѫжиѥмъ очи избадали· съна же толико приѥмлꙗше· ѥликоже тъчьѭ оума не погоубити· бессьниѥмъ· наипаче же прѣдъ сънъмъ молитвꙑ твораше· и кънигꙑ почитааше· то бо ѥмоу бѣаше тъчьѭ оунꙑниѥнию въсхлаштениѥ· течениѥ же ѥго молитва непрѣстанна·

7 рад[и] вставлено писцомъ въ быв. промежутокъ зн. препин., при чемъ и вынесено поверхъ строки за тѣснотой мѣста; 17 на лѣв. полѣ пять грубыхъ точекъ — замѣтка переписчика; 20 инициалъ, опускаясь, едва достигаетъ 21 строки; 22—23 ꙗкоже се οἷα [въ иныхъ однородныхъ случаяхъ οἷον и ὥσπερ, чаще съ неопр. мѣст. τὶ или τινά; см. переводы въ статьѣ VI (οἷον 83, 17; 93, 4; 94, 21; ὥσπερ 86, 12; 90, 17—18; οἷόν τι 90, 5; ὥσπέρ τινα 91, 29), ст. XXVII (ꙗко се ὥσπερ 312,8) и Чудовской Псалтыри (всегда съ неопр. мѣст. 5ª, 17; 28b, 16—17; 29c, 17; 32ª, 4; 33b, 7; 37b, 7—8 и т. д.); еще см. у Микл., подъ «сь» и подъ «ѩкоть»]; 23—24 бꙑша.... избадали, т. е. бꙑша избадали; 26 бессьн.. sic; 29 оунꙑниѥнию sic; буква ꙑ передѣлка писца изъ и до написанія всего слова (еровой кружокъ придѣланъ ко второй чертѣ и, тогда кк первая черта служитъ специфической чертой ера; поперечина бывшаго и не уничтожена).

Подъ 22 строкой маленькія дыры (подрядъ четыре) интерваломъ разорвали слово въпиꙗ- ше.

а къ богоу любъı без мѣръı· того бо ноштъ и дьнь въ чистотѣ житиꙗ своѥго· ꙗко въ зрьцалѣ дозьрꙗ· не можааше насъıтити сѧ· того подражаѩ житиꙗ· мѡси нѣкто отъ тоу сѫштиихъ чрьньць· моли сѧ игоуменоу· да и бъı приѩлъ Іѡан къ себѣ· да ѥмоу би былъ оученикъ· и приноуди и игоуменъ моли и· и приѩ и къ себѣ· и бѣаше с нимъ прѣбъıваѩ· ѥдноѭ же оубо отъ дьнии· повелѣ отьць Іѡанъ мѡсеоу ити нѣ на коѥ мѣсто· и копавшоу ровъ съвратити водѫ· и привести на напаꙗниѥ зелию· дошъдъшоу же ѥмоу нареченаго мѣста· повелѣноѥ без лѣности творѣаше· зною же въ прѣпладьнии бъıкъшоу· възлеже мѡусии подъ камъıкомъ великомъ· и оусъпъ почиваше· не хотѧи же зъла рабомъ своимъ господь бари по обычаю· сѫштоу бо великоуоумоу отьцоу въ хъıзинѣ· и молитвѫ творѧштоу къ богу· въздрѣма сѧ и оусънѫ малъı· и видѣ нѣкога въ свѧтительстѣ лѣпотѣ възбоуждаѭшта и· и поносѧшта ѥмоу о сънѣ и глаголѭшта· Іѡане како бес печали съпиши· а мѡиси въ велицѣ бѣдѣ прѣбъıваатъ· абиѥ же въскочивъ за оученика своѥго молитвѫ творꙗше· таче пришъдъшоу ѥмоу вечер'· въпрашааше ѥго· ѥда ти сѧ что зъло съ- 4.

1 ..тъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 2 Zivier не исправилъ у Микл. «день» (201,21), кк и (8) «при ноуждн и» (см. «Corrigenda» изданія, къ 201,25) вм. «приноуди и» κατεβιάσατο αὐτὸν (иныя ἐκβιασάμενοσ τὸν μακάριον); наше «и игоуменъ» представляется плодомъ неудачной компиляціи списковъ съ разными чтеніями, «αὐτὸν» и «τὸν ἡγούμενον», или же второе неудачно уцѣлѣло изъ полнаго оригинала при механической урѣзкѣ одной изъ ἐπιτομή; 8—9 и приѩ и.... къ себѣ расходится съ греч. ταῖσ ἐκείνων ἱκεσίαισ προσληφθῆναι (иныя προσελήφθη λοιπὸν) παρ' αὐτῷ (иныя παρ' αὐτοῦ и παρ' αὐτά); 12 предъ ровъ на пергаменѣ не заполнена rasura двухъ буквъ (къ?); 21 ..твѫ надъ строкой писцомъ; 23 нѣкога sic (τινὰ); 26 Zivier не исправилъ у Микл. «Мо..» 202,9.

твори· ѡнъ же рече· ꙗко камы великъ мѧ хотѣ погнести· почивающтоу ми къ прѣпладьние подь нимъ· аште не бы мене напрасно възъвалъ· да ѡштоутивъ ѡтъскочихъ· съмѣреный же ѡтъць по истинѣ· ничесоже ѡтъ видѣныихъ съповѣдавъ тайнѣ же благааго бога похвали· бѣаше же и ѡбразъ· и цѣлитель врѣдомъ невидимыимъ· ꙗкоже нѣкъгда нѣкто исаакии именемь· тѧжестиѭ пльтолюбивааго бѣса велми съдръжимъ· и въ ѡтъчаании бывъ къ великоуоумоу семоу ѡтьцоу притече· и съ сльзами и въплѣмъ исповѣдааше свои врѣдъ ратъ· блаженый же чоудивъ сѧ вѣрѣ его· на молитвѣ станевѣ рече ѿ дроуже· и ꙗко молитвънаа словеса съконьчаваахѫ сѧ· еште ницоу лежаштоу болѧштоуоумоу· господь творѧи волѭ въгодьникомъ своимъ· тъ оуслышавъ и раба своего молитвы· и ѡблъгчча братоу томоу ратъ· и благодарьствиста га ба· нѣкотории завистиѭ постреквкаеми· ꙗзычьна и владьника и нарицаѭ· аже дѣломъ наказавъ· вьсѣчьскы сѧ вьсѣмъ показааше мошти· силѫ подаѭштоу емоу вьсѣмъ хсоу· мльча же вьсе лѣто не глаголѧ ни къ комоуже ничъсоже· екоже завистьникомъ молитвьникомъ быти глаголѭште-

4 Zivier не исправилъ у Микл. възв . (202,15); **14** свои врѣдъ ратъ (sic) τὸν ἔμφυτον πόλεμον; **25** -цаѭ вм. -цахѫ ἀπεκάλουν (нарицáхѹ печат. Лѣствица М. 1647); **27** вьсѣмъ буква м изъ х писцомъ; **30** шт лигатура.

5.

мъ· ѩко источьникъ присно текꙑи затвори сѧ· и҆ съпасениѥ вьсѣхъ погꙑбе· ѹмолѥнъ же бꙑвъ· пакꙑ по пръвꙑи сѧ чинъ· таче чоудивъше сѧ вьси· вьсѣмъ ѹправлѥниимъ ѥго· ѩко новоꙗвивъша сѧ нѣкого мѡсеꙗ· на старѣишинъство братиꙗ възведоша· на началъно свѣштило свѣштѫ· добрии же искоусьници· глоумивъше сѧ и не сългаша· нъ въсходитъ на горѫ и тъ· и непрѣходънꙑи прѣшьдъ мракъ· богообразъноѥ приѥмлѥтъ· разоумьнꙑими възходимъ степеньми законоположениѥ· и видъ словомъ божиѥмъ отвръзаатъ оуста· и доухъ вьвлѣче и отърыгнѫ слово и словеса· и блага съкровишта срьдьчьнаго· и прѣходитъ видимаго житиꙗ коньчинѫ· въ наставении издраилитъскꙑихъ чрьноризьцъ· ѥднѣмъ тъчиѭ не подобьнъ бꙑвъ мѡсеѡви· ѥже вꙑшьнии иѥроусалимъ въходъ· ѩкоже онъ вь нижьнии· нѣкако сългань бꙑстъ· и съвѣдѣтельствоуѭ мнозии же тѣмь· и съпасоша сѧ и съпасаѭтъ сѧ· съвѣдѣтель добии давꙑдъ новꙑи· прѣмѫдраго мѫдрости и съпасениꙗ· съвѣдѣтель же добрꙑи ішанъ нашъ прѣподобьнꙑи пастꙑрь· отъ негоже за памать ѹмолѥнъ бꙑвъ съ горꙑ

8 «свѣштѫ·» юсъ писцомъ по подскобкѣ 2 буквъ, за которыми былъ зн. препин., перенесенный писцомъ ближе къ ж (вторая половина выскобленнаго осталась не заполнена); 10 тъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 18 вид.. надстрочн. зн. ошибочно писцомъ (назначался для второго а); 19 наставе.. безъ еря; ..лн.. зн. мягк. Zivier не досмотрѣлъ (Микл. 203,16 ..лн..); 20 онъ же не исправилъ у Микл. ..ць (203,17); 21 ..нін порядокъ буквъ ін (вм. ні) у писца случается въ концѣ строки; 22 Ziv. не исправилъ у Микл. въсх.. (203,18), а въ съвѣдѣтельствоуѭ(тъ) (24) напрасно уничтожилъ зн. мягк.; самое слово не дописано писцомъ (μαρτυροῦσι); 26 Ziv. не исправилъ у Микл. съв.. (203,21); 28 ..(ъ)ин Іѡан.. писцомъ по подскобкѣ мѣста съ тѣмъ же числомъ буквъ; 30 за памать ὑπὲρ ποίμνης (ѡ паствѣ моск. печ. 1647 г.).

обрѣмьꙗѧ ихъ праштаѧ прѣбъıвати· ни безъ искоушениꙗ· нъ по малоу ведъı ѧ· и божьствьнъıими напаꙗѧ питии· плодоносьствовати подобьно зьваниꙗ· сьсѫждааше· дъвадесатьноуоумоу оубо и осмоуоумоу лѣтоу пришьдъшоу· и благодати свьтѧшти сѧ ꙗже на немь· и вьсѫдоу расходѧшти сѧ· севастиискъıи митрополитъ· отъ прослоутиꙗ оубо ѥже о немъ прѣклонивъ сѧ· и отъ колонискаа града людии· оумоленъ бъıвъ· акъı на ино орѫдиѥ того призъвавъ· оуже цръкъвънъıхъ сановъ порѧдиѥ прошьдъша постави епископа· нареченааго града того епископоу оумъръшоу· и сице епископьство неволеѭ приимъ· правьѥниꙗ чрьноризьскааго житиꙗ не измѣни· нъ въ епископьствѣ акъı въ манастъıри троуждааше сѧ· дрьжа сѧ паче по немьвениѥ· стъıдѧ сѧ не тъчьѭ отъ иного видѣти сѧ· нъ и самъ нагъ видѣти сѧ· помъıшлꙗѧ адамовѫ наготь· и ѥже о томь· и полагааше ѥдинѫ бъıти отъ великъıихъ добротъ ѥже не мъıти сѧ· и просто решти вьсѣми образъı творꙗѣше спѣхъ въгодити богоу· алчьбами же и молитвами· и оцѣштениѥмь тѣлесьнъıимъ· и чистотѫ срьдьчьнѫѭ помъıслъı присно чистѧ· и вьсѣко вышениѥ възємьѭштеѥ сѧ· на вѣдѣ-

1—4 строки, кромѣ концовъ ихъ («прѣбъıвати», «..лоу ведъı ѧ», «питии» и «..ваниꙗ»), рукой писца или по шершавому мѣсту пергамена, здѣсь случайно болѣе тонкому, или по подскобкѣ; все точно соотвѣтствуетъ греч. тексту, но 1 строка фрагментарна: μήτε καταφορτίζων αὐτοὺς (ни обрѣмьꙗѧ ихъ) τῷ τοῦ κανόνος ζυγῷ νεοπαγεῖς ὄντας, μήτε μὴν ἀπόνους αὐτοὺς μένειν συγχωρῶν (праштаѧ прѣбъıвати), καὶ ἀγυμνάστους (ни безъ искоушениꙗ); ср. искоусъ γυμνάσιον у Микл. (Lexicon); 3 питии νάμασι (ср. у Микл. пиваниѥ τὸ νᾶμα); 4 подобьно ἀξίως (ср. у Микл. съподобити ἀξιοῦν, подобьнъ ἄξιος и, подъ той же статьей, подобьноу бъıти ἀξιοῦσθαι; еще см. подоба ἀξίωμα); 10 прѣкл.. δυσωπηθείς; 11 людии οἰκητόρων; акъı еры выступаетъ поверхъ строки; 12 орѫдию πράγματι; призъв.. μεταπεμψάμενος; 13 ..нъıхъ буква х передѣлка писца изъ смазаннаго с; 19 ..тъıр.. Ziv. не исправ. у Микл. ..тир..; 26 на лѣв. полѣ 6 точекъ — замѣтка переписчика; -рꙗѣше sic (ср. 281,5 . рѣаше); 27 моли.. ошибочн. надстр. зн. у писца.

ник божик· нъ и братъ кмоу пергамии· обѣма цѣсарема въгодивъ· и старѣишинъства многа градънаѩ прѣдръжавъ· отъ доброты сего освѣштаѥмъ· много спѣшеник творѣаше въгаждати богѹ· нъ и братоу-чадъ оубо ѥмоу деѡдѡръ· славънꙑи антиграфеусъ· сего иже въ добротахъ състарѣвъшааго сѧ· божьствънааго того слꙑшаник приѥмьѧ· и доушѫ слъшанииꙑмъ освѣштаѧ вельми въгаждааше богоу· съ вьсѣмъ домомъ своимъ· иже деодѡръ отъ вьсего нꙑнѩ болѣрьска съвѣта· и къ доброчьстивоуоумоу нашемоу цѣсароу иоустиниѥнѹ· о съмꙑслѣ и чистотѣ житиѩ· и правѣ вѣрѣ и милости чоудимъ ѥстъ· и се же послѣжде· азъ же на вьраждение лѣтьноѥ въсхождѫ· семоу оубо іѡаноу божьствьноуоумоу· девѧть лѣтъ въ ѥпископии сътворивъшоу· сълоучи сѧ мѫжоу сестры ѥго мариѩ· пасиникоу нарицаѥмоу· строити рамѣньскѫ власть· иже отъ дѣиства сотонина· нача отъштиштати и съмѫштати семоу вьрѫченѫѭ црьквь· строѧштиимъ обо ѭ не дадꙑ лѣпааго творити промꙑшлѩѩ· и строѩ цръкъвънꙑхъ потрѣбъ· прибѣгаѭштаѧ же къ оустакомъ· тоѩ съ ноуждеѭ отътрързаѧ· и оустакомъ оутврьждениѥ разараѧ· и многашти молимъ· и словесꙑ божии тѣшимъ· 7.

2 ζήνωνι καὶ ἀναστασίῳ, добавляетъ греч.; 3 пр.. διανύσασ (ср. 282,5); 4 отъ д.. с.. ὑπὸ τῆσ αὐτοῦ ἀρετῆσ; 5 тв.. ἐτίθετο; 7 «сего иже въ» болѣе жидк. чернилами (писецъ разводилъ чернила); анти.. Ziv. не исправ. у Микл. анті..; 7—8 въ д.. ἐν ἀρεταῖσ; 10 слъшаниимъ (διὰ τῆσ ἀκοῆσ) Ziv. не исправ. у Микл. свѣштаниимъ (ошибка Копитара); 16 мил.. συμπαθείᾳ καὶ ἐλεημοσύνῃ, но оба выраж. часто не различались въ нашихъ переводахъ; 20 сътв.. διατελέσαντοσ; сълоу.. вычеркни у Микл. (Lex. p. 933) «сълѫч- sup. 206»; 22 рамѣньскѫ τῶν ἀρμενίων; 23 отъштиштати (ζημιοῦν) оба шт у писца лигатурно, и оба передѣланы изъ ч; ..штн.. у писца ошибочно вм. ..шті..; 25 обо ѭ (у Микл. окоѭ edit. 206,21) читай оубо ѭ — τοῖσ μὲν οἰκονομοῦσιν αὐτὴν (т. е. τὴν ἐκκλησίαν)...., τοὺσ δὲ κ. τ. λ.; 26 пром.. Ziv. не исправ. у Микл. ошибку Копитара пом..; ..нꙑ-хъ Zivier напрасно исправилъ въ ..нꙑихъ; 30 и словесꙑ божии тѣшимъ (еръ выступаетъ поверхъ строки) καὶ διὰ τοῦ δούλου τοῦ θῦ νουθετούμενοσ.

горни показаѧше сѧ· марии сестры оуже оумръши· Отътолѣ оубо въ печаль лютж въпадъ правьдныи· приноужденъ бы въ кѣснатинь градъ възити· и бывъ тоу и полезна своки црькви сътворивъ· на коньць цѣсарьства зинонова· еуфимоу архиепископоу кѣснатина града· потроудивъшоу сѧ за нь· боговъгодьнъ съвѣтоуѣтъ съвѣтъ въ свѧтыи градъ отити· и оупразнивъше сѧ отъ потрѣбъ мира сего мльчати· и отъпоустивъ иже бѣша сь нимъ клирици· и съ творенꙑими повелѣнии· и оутаивъ сѧ вьсѣхъ· и единъ обрѣтъ сѧ· вьсѣдъ въ корабь приде въ иероусалимъ· и прѣбывъ въ гостиньници ꙗже прѣдъ градомъ· ꙗже създана быстъ отъ блаженꙑꙗ еудокиꙗ· въ нейже гостиньници цръкꙑ естъ стаго геωргиꙗ мжченика· и бывъ въ ней· и мирьское сътжжание видѣвъ· печальнъ бы въ оумѣ· и молꙗше бога съ слъзами· довести сѧ въ мѣсто добровъгодъно и мльчально· и на съпасение стройно· и тако емоу прѣбывающтоу въ штоуждекръмьници· и молѧштоу сѧ богоу о томь· походѧштоу емоу ноштиж едномоу по срѣдоудворий· и на небо възьрѣвъ· оузьрѣ напрасно звѣздж образъ кръстънꙑй имжштж· идѫштж на нь· и слыша гласъ глаголѫштъ отъ свѣта того· аште хоштеши съпасти сѧ·

1 горни χειρότερος; ..ааше Zivier не исправилъ Микл. (Копитара) ..аше; сестры ошибочно вм. сестрѣ (dat. abs.) τῆς ἀδελφῆς αὐτοῦ; у Микл. (ed. p. 206,26) лишнее же изъ копіи Копитара; 2 иниціалъ (шир. формы) едва опускается подъ строку; 5 сътв.. διανύσας; 8 ..тъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 10 -въше са sic; 11—12 иже бѣша сь нимъ кл.. [и] съ (съ)твор.. п.. τοὺς σὺν αὐτῷ πρεσβυτέρους τε καὶ κληρικοὺς μετὰ τῶν ἀνυσθέντων θείων κελεύσεων (предлогъ съ или префиксъ съ- могли въ перепискѣ исчезнуть гаплографически, кк и ненужный союзъ и въ обратномъ графич. явленіи могъ возникнуть изъ сосѣдней флексіи -и); 17 ..тъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 20 ..лѩ зн. мягк. при іотѣ писцомъ; 26 по срѣдоудворий εἰς τὸ τοῦ γηροκομείου μέσαυλον; 27 звѣздж ἀστέρα φωτός, въ связи съ чѣмъ (29—30) отъ свѣта того ἐκ τοῦ φωτὸς ἐκείνου.

8.

то въслѣдоуи свѣта сего· и҆ вѣровавъ и҆зиде скоро· и҆ въ слѣдъ и҆дѣаше свѣта того· и҆ свѣтоу веджштоу приведе въ великжѭ лаврж свѧтааго ѡ҆тца нашего савъı· салоустиоу въ то года патриа҆рхоу сжштоу въ и҆ероусалимѣ· бъıвъ ѹ҆бо въ велицѣи лаврѣ· ѡ҆брѣте ѡ҆блаженика савж дроужинъı прибравъша ри҃ чръноризьць· въ многѣ ѹ҆бо плѣтьнѣѥмь ѹ҆божьствѣ ходаштемъ· доуховьнъıими же благодѣтьми богатомъ сжштемъ· блаженикъ ѹ҆бо сава того прии҆мъ· прѣда и строителю манастъıръскоуѹ҆моу· а҆къı нѣкого ѡ҆тъ новопристжпивъшии҆хъ повелѣвати ѥ҆моу да слоужитъ· не вѣджштемъ вь нѥмь съкровишта доброу· да не чоудитъ же са никтоже· и҆мже ѹ҆таи са ѡ҆тъ старца чьстънааго савъı съкровиште Iѡаникв ѹ҆правьѥнии· нъ паче да помъıшлиѥтъ таковъıи· ѣко ѥгда хоштетъ богъ ѡ҆бавити свѧтъıимь своимъ· то пророци сжтъ· ѥгда ли хоштетъ съкрътъ· подобиѭ вьсѣхъ видатъ· и҆ послоушьствоуѥтъ ми словоу елисеи пророкъ глаголѧ ѡ соманитѣнъıни· ѣко болѣзньна доуша ѥѩ ѥстъ· и҆ господь съкръı ѡ҆тъ мене· божьствьнъıи же Iѡаннъ· вьсе съконьчаваше послоушаниѥ· строителѣ же и҆ прокъıи҆хъ ѡ҆тьць· съ вьсѣмь поѹштаниѥмь

2 скоро εὐθέως; 3 веджштоу ὁδηγοῦντος; при[ве]де ἦλθεν; 4 салоу—буква оу передѣлка писца изъ и (σαλουστίου); 5 въ то года τηνικαῦτα; патр.. с.. ἱεραρχοῦντος; см. въ греч. синхроническія подробности; 6 на прав. полѣ 6 точекъ — замѣтка переписчика; 8 прибр.. ποιησάμενον; 9 ..жь.. постановкѣ надстроч. зн. могъ помѣшать хвостъ буквы з 8 строки; 9—10 ход.. διαγόντων; оубо — же δὲ (μὲν?) — δὲ, а у Микл., кк и у Копитара, же опущено; 19 Iѡаниѥвъ оу.. τῶν ἰωάννου κατορθωμάτων (ср. 293,9); 21 ѥгда г надъ строкой писцомъ; мь лигатура; 22 ли δὲ; 23 под.. гаплографически вм. по под.. καθ' ὁμοιότητα πάντων; 24 между ми и словоу вертикальн. рядъ 5 точекъ и на прав. полѣ 5 точекъ — замѣтки переписчика; 25—26 ѡ сом.. περὶ σουνανίτιδος; 30 шт, ни и второе мь — три лигатуры.

и҆ съмѣренꙇи҆мъ слоужа· водѫ ѿ потока възноса· вара дѣлаѭштии҆мъ· и҆ работаꙗ и҆мъ въ каменꙇи· и҆ въ прокꙑи҆хъ слоужьбахъ зъданиꙗ· вънегда манастꙑръскаꙗ штоуждекръмьница зъдааше са· потом же постави и блаженъıи сава· сокачиѭ· варити и҆ слоужити братии вьсей· приимъ же слоужьбѫ тѫ съ оусрьдиемъ и҆ съ радостиѭ· слоужааше вьсѣмъ ѿцьмъ· въгаждаꙗ комоуждо съ всѣмъ сьмѣренꙇимъ· и҆ кротостиѭ· и҆ тѫ ѥмоу творашть слоужьбѫ· сълоучи са градити манастꙑръ ѿ лаврꙑ на сѣверъ· на приꙇманиѥ тоу новоприходаштиихъ и҆з мира· чрънорizьчьскѫѭ и҆стинѫ· прькоѥ въ томъ наоучати са· ти тако въ лаврѣ жити· манастꙑръскоѥ оуправьѥниѥ· и҆скропꙑтьнѣ наоучивъшемъ са блаженоуоумоу савѣ· и҆звѣстоуѭштоу и҆ глаголѭштоу· ꙗкоже цвѣтьць прѣдъварꙗѥтъ прѣдъ ѡвоштемъ· такоже и҆ манастꙑрьскоѥ житиѥ· ѿъходьнааго варѣѥтъ· семоу оубо зиждемоу манастꙑроу· приноуждаѥмъ бѣаше правьдивꙑи тъ мѫжъ· инѫ слоужьбѫ творити· и҆ варашть носити брашьно дѣлателемъ десати пьприштъ въ далꙗ ѿ манастирѣ· лѣтоу же коньчавъшоу ѡ такои

2 дѣл.. τοῖσ οἰκοδόμοισ; **10—11** въг.. δουλεύων; **12** твор.. ἐκτελοῦντοσ; **13** сълоу.. у Микл. ж — ошибка Копитара; **16** истинѫ τὴν ἀκρίβειαν (ср. у Микл., Lexicon, истовъ ἀκριβήσ, неистовьнъ μὴ ἀκριβήσ, истѣѥ ἀκριβέστερον); **18—19** ман.. оупр. τὸν κοινοβιακὸν κανόνα; **19** искр.. (ἀκριβῶσ) Микл. въ изданіи исказилъ это слово отдѣленіемъ и- въ союзъ (ed. 208,22); въ Lexic., p. 851, «скропꙑтьнѣ», но ibid., p. 262, «искропꙑтьнѣ» (въ ст. искрь..); **21** ꙗкоже ὅτι ὥσπερ; **23** ман.. ὁ κοινοβιακόσ; **24** передъ ѿъх.. точка, конечно, не умѣстна (τοῦ ἀναχωρητικοῦ съ подразум. ἀνθρώπου); **25** ман.. τοῦ κοινοβίου; **27—28** инѫ — дѣл.. ξενοδόχοσ τυγχάνων, πρὸσ ταῖσ ἄλλαισ τοῦ ξενοδοχείου ὑπουργίαισ μαγειρεύειν τοῖσ τεχνίταισ, καὶ δεύτερον ἀχθοφορεῖν, καὶ βαστάζειν τά τε ἑψητὰ τὰ λοιπὰ ἀναλώματα, καὶ τοῖσ κοπιῶσιν ἀποχομίζειν; **28** ȣ передѣлка писца изъ о; **29—30** ман.. ξενοδοχείου; **30** о надъ строкой писцомъ.

слоужьбѣ· и вьсѣмъ отьцемъ възградившемъ са о того оустроении· и чистотѣ и доуховьнѣмъ разоумѣ· да кмоу отьцъ нашь сава клѣть на мльчание· чьстьныи оубо иоаннъ клѣть приимъ· и повелѣнъ мльчати прѣбꙑ три лѣта· пать вь недѣли дьнии не авлꙗа са чловѣкоу съпроста· ни ничсоже вькоушаа· вь сѫботѫ же и вь недѣлѫ прѣбѣвие вьсѣхъ въхождааше вь цръкве· и по вьсѣхъ исхождааше послѣжде· ꙗрѣ и съ страхомъ· и съ вьсѣмь говѣниимь стоа вь пѣтии по глаголаноуоумоу вь ѱалмѣхъ· работаите богоу съ страхомъ· и радоуите са кмоу съ трепетъмъ· толико же кмоу бѣаше пооувръзение· ꙗкоже слъзити кмоу зѣло въ годъ безскръвьнꙑа жрътвꙑ· и не мошти са самомоу дръжати· ꙗкоже видаштиимъ отьцемъ сльзьнꙑи даръ дивити са давьца благꙑихъ бога· трьмь оубо лѣтомъ коньчавъшемъ са· порѫчено кмоу бꙑсть манастꙑрьское строительство· и помагааше кмоу богъ вь вьсемъ· и благослови са манастꙑрь· и оумножиша са дроужина при строительствѣ кго· коньчавъшоу же слоужьбѫ· въсхотѣ блаженꙑи сава поставити и въ санъ цръкъвьнꙑи· акꙑ добра и съвръшена чрьнца сѫшта· и поимꙑ и въ сватꙑи град'·

XX тетрадь (полный кватерніонъ).

5 ..мъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 8 ни нич ..вък.. μήτε τινὸς μεταλαμβάνων; 10 и [по] вьсѣхъ καὶ πάντων ἐξήρχετο ὕστερος; 12—13 стоа вь пѣтии ἱστάμενος τὸν τῆς ψαλμῳδίας κανόνα; 14 богоу (τῷ χῷ) изъ Пс. 2,11; но мнѣ не извѣстна псалтырь съ чтеніемъ богоу; 17—18 безскръвьнꙑа ошибочно вм. бескръвьнꙑа τῆς ἀναιμάκτου; 20 дивити са (и славити) ἐκπλήττεσθαι καὶ δοξάζειν (буква д на мѣстѣ уничтожен. зн. препин.); 23 ман.. τῆς λαύρας; 25 ман.. ἡ λαύρα; 27 ..хо.. ошибочн. надстр. зн. у писца; 29 добра ἐνάρετον; 30 ..мꙑ (λαβών) протяженіе ъ передъ и.

приведе къ блаженикоу илии архиепископоу и доброты того съповѣдавъ· молꙗаше поставити и попа· и архиепископъ о нѥмъ слышавъ· иде на свꙙтоѥ главьноѥ мѣсто· хотꙙи своима рѫкама поставити и· великыи же сии отьць оудръжанъ бывъ· ꙗкоже не мошти оубѣжати съ сѫштиимъ· рече къ архиепископоу· чьстъныи отьче· понеже съгрѣшилъ ѥсмь· нѣчто молѭ особь блаженыима вама повѣдати· и аште мꙙ достоина творита быти· то приимѫ поставлѥниѥ· и поимъ и на въсходъ с҃тааго голгоды особь· рече· поштади житиꙗ моѥго молѭ сꙙ твоѥи скатыни· и никомоуже таины възвѣштаи· да не и отъ мѣста сего отидѫ· Семоу же извѣстивъшоу ѥмоу глагола· азъ отьче· оньсица града епископъ поставлѥнъ ѥсмь· нъ понеже оумножиша сꙙ безаконениꙗ моꙗ· оудалихъ сꙙ бѣжа и въдворихъ сꙙ въ поустынѭ· чаѭ божиꙗ присѣштениꙗ· правьдьно же помыслихъ· донѣдеже ѥсмь въ крѣпости тѣлесьнѣи· послоужити и поработати отцемъ· да ѥгда отънемогѫ то безъ осѫждениꙗ бѫдѫ· отъ инѣхъ слоужьбѫ приѥмлꙗ· Се слышавъ архиепископъ чоуди сꙙ· и призъва блаженаго сабѫ и глагола ѥмоу· нѣчто ми повѣда· и не мошьно ѥсть поставити ѥго

2 добр.. τὰς ἀρετὰς; 4—5 гл.. м.. χράνιον; 7 съ сѫшт.. (ѥмоу разоумомь) μετὰ τῆς προσούσης αὐτῷ συνέσεως; 11 твор.. νομίσητε; 12 приимѫ δέχομαι; ..мъ протяженіе ера передъ и (λαβών); 13 с҃тааго голгоды τοῦ ἁγίου γολγοθᾶ; итакъ голгода не жен. р., что̀ не отмѣчено у Микл. (Lexic.); къ сожалѣнію, въ еванг. текстѣ родъ не выраженъ (Матѳ. XXVII, 33, Мар. XV, 22 и Іоа. XIX, 17); 15 вьз.. Zivier не исправилъ у Микл. въз..; 16 иниціалъ опускается въ 17 строку; не и (μή) у Микл. опущено и (Ziv. не исправ.); 27 иниціалъ (шир. формы) опускается подъ строку, не достигая слѣдующей строки; 30 зн. препин. безъ промежутка.

попа· нъ ѿтъ дьнешьнꙗго дьне да мльчитъ· никомоуже сътѫжаѭштоу ѥмоу· да архиепископъ се рекъ ѿтъпоусти ѧ· Блаженꙑи же сава печальнъ бꙑвъ въ оумѣ· ѿтиде триидесатъ пьпришть въ далꙗ ѿтъ манастирѣ· и вьлѣзъ въ пештерѫ· падъ прѣдъ богомъ молꙗше са съ слъзами глаголꙗ· въскѫѭ ма господи тольма прѣзьрѣ· ꙗкоже ма прѣльстити· и мьнѣти достоина сѫшта чистительства Іѡана· и нꙑнꙗ владꙑко господи ѡбави ми ѡ немъ· ꙗко печальна доуша моꙗ ѥстъ до сьмрьти· аште съсѫдъ· иже мьноѭ мьнѣнѣ ѡсваштенъ· и добропотрѣбьнъ· и божьствьнааго твоѥго мура подобьнъ подъꙗтиꙗ· непотрѣбьнъ прѣдъ твоимъ величьствомъ бꙑстъ· ѡ сихъ и сицѣхъ же словесехъ бьдаштоу съ сльзами ѿтьцоу савѣ· аггельскъ нѣкакъ ꙗки са гласъ глаголꙗ· не непотрѣбьнъ нъ избъранъ съсѫдъ ѥстъ Іѡанъ· епископъ бо оуже поставьѥнъ нꙑнꙗ попъ не можетъ бꙑтъ· доселѣ же видѣниѥ· ѿтьцъ же сава· въ ѡбꙑчаи сꙑ богоꙗвьѥниꙗ же и аггельска видѣниꙗ· не оубоꙗ са· нъ радъ бꙑвъ· приде въ хꙑзинѫ прѣподобьнааго Іѡана· и ѡбьмъ и глаголааше· ѿтьче Іѡане· тꙑ оубо иже на тебѣ даръ съкрꙑ ѿтъ мене· господь же мои ѡбави· божьствьнꙑи же Іѡан'нъ

1 да мль- ἡσυχάσει; 3 да καί; 4 иниціалъ, опускаясь, не достигаетъ 5 строки; 6 ..лꙗ вм. обычнаго ..ла, при чемъ юсъ, повидимому, какая то передѣлка писца (Копитаръ замѣтилъ: «sic ex corr.»); ἀνεχώρησεν ὡσ τριάκοντα σταδίων τῆσ μεγίστησ αὐτοῦ λαύρασ, ἐκ δυσμῶν τοῦ καστελλίου, εἰσ σπήλαιον, ἔνθα μετὰ ταῦτα κοινόβιον συνεστήσατο; звукъ и въ манастирѣ соотвѣтствуетъ греч. η въ -τήριον (срав. ѱалтирь); 7 ..лꙗ- зн. мягк. удержанъ писцомъ при іотѣ; 11 Іѡана не опредѣленіе къ слову чист.., а дополненіе къ мьнѣти (въ греч. accus. cum infin.); 14 мьнѣнѣ вм. мьнѣнъ (τὸ σκεῦοσ τὸ ὑπ' ἐμοῦ νομισθὲν ἡγιασμένον κ. τ. λ.); Микл. ошибочно читалъ второе нѣ = нѣсть; 18 бꙑстъ καθέστηκεν; 18—19 бьд.. νυκτερεύοντι; 20 гласъ μορφή; 23 бꙑтъ sic (πρεσβύτερος γενέσθαι νῦν οὐ δύναται); 26 бꙑвъ буква в передѣлка писца изъ с; 27 прѣп.. τοῦ θείου; 28 ѿт.. буква ѡ широк. формы.

рече· печальнь ѥсмь отьче· не бо хотѣх' дабы кто оувѣдѣлъ таины сеѧ· и ныню не възмогѫ на мѣстѣ семъ жити· старьць же сава обѣшта сѧ богоу словесемь· никомоуже съпроста того повѣдати· и отътолѣ мльчати нача въ хызинѣ· ни въ црькъве прихода· ни къ комоуже съпроста глагола· развѣ къ слоужаштѹоумоу ѥмоу до четырь лѣтъ· тъчьѭ вь дьнь свѧштениꙗ· бывъшаарго въ манастыри чьстьнѣи црькъви· прѣстыѧ богородица и приснодѣвы мариѧ· тъгда бо тъчьѭ архиепископа илиѭ· свѧтыи отьць нашъ сава оумоливъ· и много спѣшениѥ сътворивъ· на свѧштениѥ пришъдъша· приноуди прити и цѣловати· иже патриархъ бесѣдовавъ сь нимь· и възлюбиѥ ѥго доуховьныи· разоумъ же и оустрои и сладькыѭ бесѣдѫ· вь чьсти имѣаше вьса лѣта патриаршьства своѥго· четыремъ же лѣтомъ коньчавъшемъ сѧ· и блаженоуоумоу савѣ· отъ лавры отъшъдъшоу на страны скудопольскыѧ· бесчиниꙗ ради послѣдьниихъ· иже въ новѣи лаврѣ быша· чьстьныи иѡанъ бѣжа бесчиньнааго събора отиде въ поустынѭ роувинѭ· вь пѧтьдесѧтьноѥ своѥѧ връсты лѣто· мльча же тоу лѣтъ шесть вьсего житиꙗ чловѣчьска отълѫчивъ сѧ·

4 богоу ошибочно вм. бога (διὰ τοῦ λόγου τοῦ θῦ) подъ вліяніемъ обѣшта сѧ; 8 гл.. συντυγχάνων; 10 дьнь Zivier не исправилъ у Микл. день (ed. p. 211, 18); 11 ἐπὶ τῆς ἐννάτης ἰνδικτιόνος, опредѣляетъ время событія греч. текстъ; црь.. οἴκου; 16 прити ἐξελθεῖν; 18 въз.. Ziv. не испр. у Микл. въз.. (211, 19); 20—21 патр.. τῆς ἱεραρχίας; 21 ..омъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 27—28 роувинѭ τοῦ ῥουβᾶ; 28 пѧтьдес.. Ziv. не испр. у Микл. пѧтьнад.. τῷ πεντηκοστῷ τῆς αὐτοῦ ἡλικίας χρόνῳ, ἐπὶ τῆς ἐνδεκάτης ἰνδικτιόνος (добавляетъ греч. текстъ); 29 мльча же (ἡσύχασε δέ) Ziv. не испр. у Микл. мльчаше (211, 27).

глаголати къ богоу люба въ мльчании· и оумьныи зракъ· длъгыимъ трьпѣнимъ очиштаа· ꙗкоже отъкръвеномъ лицемъ славж господьнж видовати· вьсе спѣшение твора отъ славы въ славж· оуспѣвати большиихъ желаниимъ· но двою же дьнию или по трьхъ· естьствьныа ради тѣлеси потрѣбы ослабѣꙗ исхождааше ис пештеры· и объхождааше поустынж· събирании ради самораст ж штиихъ мелагрии· отъ нихъже кръматъ сѧ иже въ поустыни отъходьници· и въ единъ отъ дьнии· въ начатъкъ того божествьнааго хождениꙗ· не оу искоусьнъ бывъ тоа пѫстына· изъшьдъ на съхождение· и заблждивъ въ безпжтьныа врѣгы заиде· и не обрѣтъ кждоу съвратити сѧ къ пештерѣ· не могы же грасти· паде задоушивъ сѧ· и тоу напрасно на вѣтрѣ бывъ божьствьнымъ присѣштениимъ· акы пророкъ ꙗкоже мьнж амбакоумъ· обрѣте сѧ въ своеи пештерѣ· лѣтоу же изходаштоу· разоумѣвъшоу поустынж тж· и мѣсто оувѣдѣвъшоу отъ негоже на вѣтрѣ прѣнесенъ бысть· обрѣте е пьпрпштъ пать отъ пештеры· Братъ нѣкто пришъдъ въ роувж· прѣбы оу него годъ малъ· отъходьное житие съ нимъ живы·

2—3 τῇ μακρᾷ φιλοσοφίᾳ; **8** -стк.. Ziv. не исправилъ у Микл. ..стък.. (212,4); **14—15** въ нач..—хожд.. ἐν ἀρχῇ τῆς αὐτόθι διαγωγῆς; **15—16** не оу—пѫст.. πρὶν ἐν πείρᾳ τῆς αὐτῆς γένηται ἐρήμου; **16** на съхожд.. ἐπὶ τὴν εἰρημένην συλλογήν; **17** без(ъ)п.. буква з случайно сцарапана, но читается вполнѣ ясно; кто-то позднѣйшими чернилами поврежденное з замѣнилъ буквою с, кк и читается въ изд. Микл. (212,10); **20** задоушивъ сѧ ὀλιγοψυχήσας; **21** на в.. в.. μετάρσιος γεγονώς; **23** ам̑б.. не ам̑в.., кк было у Микл. до поправки Цивира; **24** из(ъ)х.. у писца ошибочно безъ ъ; **26** на в.. п.. μετάρσιος ἀπηνέχθη; **28** инициалъ опускается въ 29 строку; пришъ- еръ выступаетъ поверхъ строки; **29** въ роувж (εἰς τὸν ῥουβάν) оу передѣлка писца изъ ж.

ѝже братъ сытостъ паче прии́мъ такова’го трьпѣнию глагола къ старьцоу· оу҆же великоу дьни приближаюштоу са· възидѣвѣ оу҆же въ манастырь ѻ҆тьче· ѝ великъ дьнь ѝ праздьникы съ ѻ҆тьци сътворивѣ· ꙗ҆ко ничсоже брашна не ѝмавѣ сьде· развѣ мелагрии сихъ· божьствьнꙑй же ІѠаннъ не хотѣаше ѝти тамо· ѻ҆тцоу нашемоу не сѫштоу тоу савѣ· нъ манастыра ѻ҆тъшъдъша ꙗ҆коже рѣхомъ· тѫжаштаго же брата ѻ҆тити хоташта оу҆вѣштавааше глагола· помлъчимъ брате ѝ вѣроуимъ· ꙗ҆ко ѝже въ поустыни шесть сътъ тысѫштъ прѣкръмикъй· вь четырехъ десатех’ лѣтѣхъ· тъ ѝ насъ· не тъчьѭ потрѣбьнꙑихъ· нъ ѝзобильнꙑихъ накръмитъ· сице бо рече не небрѣгѫ тебе· ни ѻ҆ставьѭ тебе· ѝ въ еу҆аггелии рече· не пьцѣте са глаголѭште· что ꙗ҆мъ ѝли что пиемъ· ѝли въ что ѻ҆блѣчемъ са· вѣстъ бо ѻ҆тьць вашь небесьскꙑй· ꙗ҆ко трѣбоуѥте сего вьсего· тъчьѭ просите цѣсарьства божию ѝ правьдꙑ ѥго· ѝ то приложитъ са вамъ· потрьпи оу҆бо чадо· ѝ ѫзъкꙑй пѫть паче пространааго поч’ти· не штадаште бо са ѥже жити сьде вѣчьнѫѭ мѫкѫ творитъ· сѫштии же сьде страдьба· благꙑихъ готовитъ насꙑштанию· сими ѝ сицѣми словесꙑ глаголавъшоу ѻ҆тцоу·

2 трьп.. (τῆς τοιαύτης φιλοσοφίας) постановкѣ надстрочн. зн. (ѣ) могъ помѣшать хвостъ буквы ρ 1-й строки; 3 великоу дьни τῆς πασχαλίας ἑορτῆς; 4 въз.. Ziv. не исправилъ у Микл. въз..; ман.. τὴν λαύραν; 5 ѝ вел.. д.. ѝ пр.. καὶ τὴν τοῦ πάσχα ἑορτήν; 10 ..дъша вм. dat. abs. ..дъшоу (ἀλλὰ τῆς λαύρας, ὡς εἴρηται, ὑποχωρήσαντος, т. е. τοῦ σάβα); у Микл. (212, 26) вставь ъ (..дша); 17 нъ (ѝ) ѝз.. ἀλλὰ καὶ τοῖς περιττοῖς союзъ могъ исчезнуть гаплографически; 18 сице вм. τῷ αὐτός; 21 въ надъ строкой писцомъ; 23 сего буква с передѣлка писца изъ г; просите ζητεῖτε πρῶτον (Матѳ. 6, 33); 24 то ταῦτα πάντα (Матѳ. ib.); 26—27 не шта..—сьде ἡ μὲν γὰρ ἐνταῦθα ἄνεσις; 28 страдьба ἡ.... κακοπάθεια; 29—30 сими ѝ сицѣми сл.. τούτοις τοῖς τοιούτοις λόγοις.

не послоуша братъ· нъ отиде пѫтемъ иже въ манастырѣ идѣаше· томоу же отъшьдъшоу· приде чловѣкъ нѣкто незнаемъ съпроста къ старьцоу имѣꙗ осьла многъ благынѣ наложено· имѣше же брѣма хлѣбы чисты и топлы· вино и масло дрѣвѣное· и млады сыры и аица· и криницѫ медоу и съложивъ отиде· чьстьныи же отьць нашь Iωаннъ· о присѣштении божии възвесели сѧ доухомъ· отъшьдыи же братъ пѫтьмъ заблѫдивъ и зѣло сѧ съкроушивъ· възврати сѧ третии дьнь гладъмь мьры· и раслабѣвъ· и своего прѣслоушаниꙗ насытивъ сѧ плода· и обрѣтъ толикы благынѧ въ пештерѣ· о своемъ невѣрьствѣ и непокорении покаавъ сѧ· припаде къ старьцоу съ стоудомъ· проштениꙗ проса приꙗти· попекъ сѧ о немошти чловѣчьстѣ· и о братѣ поболѣвъ· въстави и и оутѣшааше глаголѧ· вѣждь зѣло ꙗко можетъ господь въ поустыни оуготовати трепезѫ· 12.

Въ то лѣто оубо аламоундарь сиснкъ· цѣсаръскыи санъ възьмъ· иже персомъ дань даꙗхѫ· иде на аравиѭ и на палестинъ съ многоѭ ꙗростиѭ на гръкы въсждоу плѣниꙗ· и несьвѣдами поемлѧ плѣнникы· и много бе за-

1 «нъ» и писцомъ изъ о (было начато отиде? вставка нъ вызвана ошибкой писца послоуша вм. послоушавъ? μὴ πεισθεὶσ ὁ ἀδελφὸσ ἀνεχώρησε); 6 на прав. полѣ 5 точекъ—замѣтка переписчика; 13 зн. препин. безъ промежутка; 18—19 «пр.. къ ст.. съ ст..» опущено Копитаромъ и не вошло въ изд. Микл. (Ziv. не досмотрѣлъ); 19—20 пр.. проса приꙗти συγχώρησιν λαβεῖν ἀξιῶν; 20 передъ поп.. опущено писцомъ подлеж. ὁ δὲ γέρων; шт лигатура; 25 инициалъ въ полѣ опускается до 27 строки; ἀλαμούνδαροσ ὁ σιχίχησ (у Микл. Аламоундарьсиснкъ 213,28); 26—27 βασιλέωσ ἀξίωμα τῶν ὑπὸ πέρσασ τελούντων σαραχεινῶν εἰληφώσ; 28 палестинъ (ἀπῆλθε τῇ τε ἀραβίᾳ καὶ παλαιστίνῃ) съ ъ=ѣ; ср. въ Чудов. Псалт. нъ при гозѣ и маговѣ· юдина палестинъ мира сѧ наслади· при ахазѣ же· ни всѧ палестинъ· нъ июдово колѣно (f. 84ʳ); у Микл. (Lexic. 552) нѣтъ «палестинь f.»; въ его ст. «палестинъ m.» вычеркни «sup. 213» (нашъ случай); въ ст. же «палестина» примѣръ изъ Синод. Библіи 1499 г. «противѹ палестинъ» соотвѣт. «contra palaestinos» (Vulgata, Ierem. 47,1; о латинизмѣ этого примѣра см. Буслаева «Матер. для ист. пис.» М. 1855); 29—30 несьвѣдами κατὰ πολλὰσ μυριάδασ.

кона твора· по ѡмидьствѣѥмь плѣнѥнии· множьствоу оубо ратьничьскоу рашъдъшоу са по поустыни сей· старѣйшинамъ же и хранителѥмъ тоя поустыня възвѣстивъшемъ о ратьницѣхъ хранити са· по манастыра великыя лавры· отци възвѣстиша чъстьноуоумоу семоу отьцоу· не ходити въ лоуврѣ нъ въ лаврѫ прити· и прѣбывати въ своѥй хызинѣ· Іѡанъ же божъствьный божъствьныя сласти въкоусивъ· мльчаний ради сея са люба дръжааше· и отъстѫпити не можааше· помысливъ вь себѣ глагола· аште са не печетъ богъ мноѭ· то въскѫѭ и живѫ· и сице вышьнѣаго положивъ себѣ оубѣжиште· прѣбы безъ оужасти· богъ же иже присно свои штада робъ аггеломъ своимъ заповѣда по писаноуоумоу прѣподобьнаго съхранити· извѣстити же ѥмоу хота малы оубоявъша са· стража видома поусти льва велика ѕѣло· и страшьна хранашта и· ноштиѭ и дьниѭ отъ оубиваѭштиихъ поганыихъ съвѣта· обаче оубо прьвѫѭ ноштѣ оузьрѣвъ льва съпашта· малы оубоя са ꙗкоже ть ми съповѣда· ꙗкоже оубо ноштѣ и дьнь вьслѣдоуѭшта и не отъстѫпаѭшта· и ратьникомъ отъоумыѭшта льва· видѣ благодарь-

2 ратѣ.. τῶν βαρβάρων; 3—6 стар..— манастыра καὶ τῶν φυλαρχεῖν τε καὶ φυλάττειν τὴν ἔρημον τεταγμένων μηνυσάντων τὴν τῶν βαρβάρων ἔφοδον εἰς τὰ μοναστήρια ἀσφαλίζεσθαι; словомъ же великыя (6) начинается главн. предлож.; 8—10 не ходити .....хызинѣ τῆς μὲν ἐν τῷ ῥουβᾷ διαγωγῆς ἀποστῆναι, εἰς δὲ τὴν λαύραν ἀνελθεῖν, καὶ ἐν τῷ ἰδίῳ ἡσυχάσαι κελλίῳ; 10 Іѡанъ у Микл. невѣрно два н; 11—12 τῆς θείας γλυκύτητος διὰ τῆς ἡσυχίας ἀπογευσάμενος, ταύτης ἀσπασίως εἴχετο; 12 на лѣв. полѣ 5 точекъ—замѣтка переписчика; 16 вышьнаго accus. object. τὸν ὕψιστον при acc. praedicat. καταφυγήν; 18 свои(хъ) не дописано писцомъ ὁ πάντοτε τῶν ἑαυτοῦ κηδόμενος δούλων; ..мъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 21 ѥмоу въ греч. acc. object. αὐτὸν при acc. praedicat. δειλιάσαντα оубоявъша са; 24 дьниѭ подъ вліяніемъ ноштиѭ, замѣтилъ Лескинъ про этотъ случай; ср. еще Изборн. 1073 г. л. 121^{b} не дьныѭ нъ ноштьѭ; другіе примѣры (изъ Юр. ев. 1119 г., Никон. Панд. слово 10; Житіе Власія въ Чет. Мин., Февр.) см. Срезневскаго «Матер. для словаря» СПБ. 1890 стр. 769; 29—30 рат.. отъоум.. л..видѣ τοὺς βαρβάρους ἀμυνόμενον τὸν λέοντα θεασάμενος.

ствьныѩ пѣсни въсылааше богоу· не оставьѥмѫштоуоумоу жьзла грѣшьныихъ· на причастиѥ правьдьныихъ·

Блаженикъ оубо отьць нашь сава· пришьдъ отъ скѵдополи и новѫѭ съставивъ лаврѫ· и на пештерьноѥ граждениѥ пришьдъ· и въспомѧнѫвъ бывъшеѥ ѥмоу видѣниѥ нѣкъгда о прѣподобьнѣѥмь Іѡанни· иде к нѥмоу въ роувѫ и глагола ѥмоу· се съхранилъ тѧ ѥсть богъ отъ ратьничьска прихожденіꙗ и извѣсти ти видомь ти стражь посълавъ· въстани и ты сътвори ныинѣ чловѣчьскоѥ· и бѣжи акы отьци· да веде и въ величаишѫ лаврѫ· и затвори і въ хызинѣ· пѧти десѧть ти пѧти лѣтъ сѫшта· никомоуже иномоу отъ дроужины вѣдѫштоу ꙗко ѥпископъ ѥсть· многомъ же лѣтомъ минѫвъшемъ· оустрои богъ· ꙗвити съкровьноѥ богатьство Іѡанноко· образомь сицѣмь· мѫжь нѣкто отъ асиꙗны земьлѧ сы· ѥдерии же нарицаѥмъ ѥпископьскыимь саномь почьтенъ· и того достоинѣ живы въ Ієроусалимъ пришьдъ· и чьстьныимь мѣстомъ поклонивъ сѧ· и животворивоуоумоу дрѣвоу· и многа имѣниꙗ раздаꙗвъ оубогыимъ же и манастырьмъ· и изиде и свѧтаго гра иды въ своѭ отьчинѫ· и вь-

4 иниціалъ на полѣ опускается до 5 стр.; 5 отъ скѵдополи ἀπὸ νικοπόλεως; надстрочн. зн. союза и таковъ у писца; 9 Іѡанни sic; у Микл. нѣтъ «иоаннь m.», возможнаго подъ вліяніемъ произношенія греч. ἰωάννης; ср. на стр. 115,7 «ѥраклѣ» (Ἡραχλῆς) и на 283,19 образованіе «Іѡанѥвъ» при «Іѡанновъ» (293,21; 295,5); 11 ратьничьска τῶν βαρβάρων; 12 видомь ти стражь αἰσθητόν σοι φύλακα; 14—15 между «да» и «(въз)веде» писцомъ опущенъ текстъ оригинала: ἵνα μὴ λογισθῇ σοι τύφος. καὶ πολλαῖς ἑτέραις πρὸς αὐτὸν χρησάμενος παραινέσεσιν ἀνήγαγεν; 15 величаишѫ(ѭ) εἰς τὴν μεγίστην λαύραν (ἐπὶ δευτέρας ἰνδικτιόνος, добавляетъ греч. текстъ, т. е. въ 509 году); 16 но въ греч. πεντήκοστον ἕκτον; 20—21 съкровьноѥ богатьство τὸν κεχρυμμένον θησαυρόν; 22 отъ ас.. з.. ἐκ μὲν τῆς ἀσιανῶν ὁρμώμενος χώρας; 23—24 τῇ τάξει ἀρχιεπίσκοπος ὤν; 27 τῷ ζωοποιῷ τοῦ σταυροῦ ξύλῳ; 29 и изиде ἐξῆλθε безъ союза; 30 гра(да) не дописано писцомъ (πόλεως).

Внѣшнее поле пергамена оторвано безъ вреда для концовъ строкъ.

сѣдъ въ корабь· и҆ малъı въ пѫчинѫ ѿтъплоувъ· нѣ ѿтъ коѥ҆го сѫпротивовѣтриꙗ възврати сѧ съ многоѭ бѣдоѭ въ а҆скалонъ· и҆ хотѣвъшоу ѥ҆моу по двою̑ дьнию̑ ѿтъплоути· ꙗ҆ви сѧ ѥ҆моу въ сънѣ а҆гг҄елъ господьнь глаголѧ· не моштъно ти ѥ҆стъ и҆ти· а҆ште да не възвративъ сѧ къ ст҃ъıи градъ· ї и҆деши въ лаврѫ чрьньца савъı· и҆ побесѣдоуѥ҆ши къ чрьньцоу ї҆ѡаноу къ мльчаливоуоумоу· мѫжоу правьдивоу и҆ добромъ житиѥ҆мъ· сѫштоу ѥ҆пискоупоу· и҆ въ богатьствѣ мирьстѣ бъıвъша· и҆ божиꙗ страха и҆ любьве· вьсего мирьскааго прѣѡ҆бидѣвъша· и҆ своѥ҆вольствънъимъ ѹ҆божьствъмъ· и҆ въздръжаниимъ' въздръжавъшоу сѧ самомоу·

Тъгда ѹ҆бо ѥ҆дерии въставъ ѿтъ съна· и҆ видѣниѥ расѫдивъ съ вьсѣцѣмъ потъштаниѥ҆мъ въпрашаѧ приде въ лаврѫ ѿтьца савъı· и҆ видъ ѿ҆'цемъ повѣдакъ· веденъ бъı къ мльчальникоу· и҆ цѣловавъı и҆ прѣбъı ѹ҆ нѥ҆го дьва дьни· и҆ въ продлъжениѥ пришъдъ рѣчи· закла и да повѣстъ ѥ҆моу ѡ҆ себѣ· и҆ да съкажетъ ѥ҆моу кто ѥ҆стъ· и҆ сице принꙋжденъ повѣда и҆ родъ· и҆ ѿтьчьство и҆ чиститеьство· и҆ то ѹ҆вѣдѣвъ ѥ҆дерии· и҆ прѣчоудивъ сѧ рече· по и҆стинѣ и҆ нъıнѣ камениѥ свато валѧ-

7 и҆ти πλεῦσαι; 8 союзъ ї (въ греч. союза нѣтъ) вставленъ писцомъ въ промежутокъ знака препин.; 9 τοῦ ἀββᾶ σάβα; 10 τῷ ἀββᾷ ἰωάννῃ; 11—12 καὶ ἐναρέτῳ ἐπισκόπῳ ὄντι; 12—13 и҆ въ б.. м.. бъıвъша любопытный варіантъ къ греч. καὶ πλούτῳ κομῶντι πνευματικῷ; 16—17 тавтологія, не оправдывающаяся греч. καὶ ἀσκήσει ταπεινώσαντι; 18 инціалъ въ полѣ опускается до линейки 19 строки; 21 видъ (здѣсь) и видѣниѥ (строка 19) передаютъ одно и то же τὴν ὀπτασίαν; ѿ'.. Ziv. не поставилъ паерка у Микл.; 23 ..въı еры принимай за ъ, протяженный передъ мѣстоим. и҆ (въ греч. ἀσπασάμενος безъ члена).

ѥтъ сѧ по земи· и҆ сице поклонивъ сѧ правѣдивоуоумоу· и҆де къ блаженоуоумоу савѣ· и҆ повѣда томоу же и҆ ѡ҆тцемъ вьсѣмъ· ѥ҆же ѡ҆ божьствьнѣѣмъ і҆ѡ҆аннѣ· и҆ ѡ҆тътоли оу҆вѣдѣнъ бысть родъ і҆ѡ҆анновъ и҆ ѥ҆пискоупьство· Въ седмьдесѧтъноѥ и҆ девѧтоѥ лѣто връсты сего і҆ѡ҆анна· свѧтыи ѡ҆т'ць нашъ сава въ мирѣ оу҆сьпе· мѣсѧца декѧмбра въ е҃· Тъгда оу҆бо печальнъ бысть въ оу҆мѣ чьстьныи сь висьръ· понеже не и҆злѣзе и҆с хызины· и҆ приде на съконьчаниѥ с҃тааго ѡ҆тца· семоу оу҆бо въ толицѣ печали быкъшоу· и҆ ѡ҆тьча лишениꙗ съ слъзами плачѫштоу сѧ· ꙗ҆ви сѧ ѥ҆моу вь сьнѣ ѡ҆ц҃ь нашъ глаголѧ· не пьци сѧ ѡ҆тьче і҆ѡ҆анне· аште бо и҆ плътиѭ ѡ҆тълѫчихъ сѧ ѡ҆тъ тебе· нъ доухомь с'ь тобоѭ ѥ҆смъ· семоу же глаголѭштоу ꙗ҆ко моли владыкѫ да и҆ мене приимет'ь· рече блаженыи сава· томоу нынꙗ не мошьно ѥ быти· и҆скоусъ бо великъ хоштетъ быти въ лаврѣ· и҆ хоштетъ богъ да ѥ҆си въ плъти на оу҆вѣтъ· и҆ оу҆тврьждениѥ крѣпѧштиимъ сѧ вѣры ради· и҆ троуждаѭштиимъ· то видѣвъ и҆ слышавъ божьствьныи і҆ѡ҆ан'нъ радостьнъ оу҆бо быст'ь· ѡ҆ ѡ҆тьци скрьбь ѡ҆тътрасъ· тъчьѭ печаалше сѧ ѡ҆ възвѣштенѣѥмъ и҆скоусѣ· 14.

3 же и҆ τε καὶ; 4 предл. ѡ҆ писцомъ изъ є; 5 ἐγνώσθη τοῖς πατράσι τό τε γένος; 6 иниціалъ опускается ниже 7 строки; 6—7 сед.. и҆ девѧтоѥ хорошій варіантъ къ греч. τῷ ἑβδομηκοστῷ; см. въ Acta SS. замѣтку къ греч. тексту: «apud Lipomanum et Surium, annus octavus omissus, qui est Christi 531, indictione X»; но (531+3) : 15 дастъ въ остаткѣ не 10, а только 9 (т. е. не 10-й, кк надо, а 9-й индиктіонъ); итакъ славян. текстъ исправляетъ замѣтку Липомана: въ греч. опущена въ лѣтахъ святого цифра 9, что указываетъ на 532 г. или 10 индиктіонъ, т. е. 24 годъ пребыванія въ келліи, согласно съ греч.; 9 .. мѣра буква м писцомъ изъ к; 10 инициалъ въ полѣ опускается въ 11 строку; 11 ἰωάννης, дополняетъ греч. т.; 12 ..ны какая-то передѣлка писца (раньше знакъ препин. былъ на мѣстѣ ы); 13 семоу αὐτῷ; 15 ѥ҆моу безъ соотвѣтствія въ греч.; 16 ὁ πατὴρ ἡμῶν σάβας; не пьци сѧ μὴ λυπηθῇς (περὶ τῆς ἐμῆς τελευτῆς, добавляетъ греч. т.); 19 семоу αὐτοῦ; 24 да ѥ҆си καὶ βούλεταί σε ὁ θ͞ς εἶναι ἐν τῇ σαρκί; 25—26 τῶν ὑπὲρ πίστεως ἀνδριζομένων.

Помъішлѥниѥ же вѣна видѣти како отължчаѥтъ сѧ доуша отъ тѣлесе· и вънегда о семъ бога молѣаше· въсхъітити сѧ разоумомъ въ ст҃жѭ видлеемъ· и оузърѣ въ папрътѣ тоѩ чьстънꙑѩ црькъве· мжжа чоудьна свѧта възлежашта и оумираѭшта· и дш҃ж ѥго отъ аггелъ прѣѥмлѥмж· и съ божьствьнжѭ нѣкоторжѭ хвалоѭ же и доброкониѥмъ· на небеса възносимж· и хотѣаше своима очима видѣти аште то ѥстъ тако· и въставъ къ тъ часъ иде въ свѧтжѭ видлемъ· и обрѣте ѣко въ тъ часъ· прѣдалъ бѣаше дш҃ж чловѣкъ· и цѣловавъ чьстьноѥ ѥго тѣло въ томъ папрьтѣ· и облъкъ положи и къ мѣстѣхъ прѣподобьнꙑихъ· и тако възврати сѧ къ хꙑзинж своѭ· Сего просвѣштенааго старца оученика· деѡдоръ и ιѡаннъ съповѣдаста ми глаголжшта· ѣко по оуспении ст҃аго савꙑ· посъла на старьцѣ на орждиѥ· на ливиадж· и на пжти ѣко прѣплоуховѣ ιѡрданъ· сърѣтоша на нѣкотории глаголжште· блюдѣта ѣко львъ прѣдъ кама ѥстъ· вѣ же помꙑслиховѣ· ѣко моштьнъ ѥсть богъ молитвъ ради отца нашего съхранити наю· еда бо волеѭ рѣста изидоховѣ· нъ старьца наю заповѣдь съконьчаваѥвѣ· се помꙑсливъша идѣаховѣ·

1 иниціалъ въ полѣ опускается во 2 строку; 4 ..момъ еръ передѣланъ въ ь подскобкой специфич. части; 5 ..ве писцомъ на мѣстѣ знака препин., перенесеннаго за этотъ слогъ; 8 и 9 ..нжѭ и ..ржѭ твор. пад.; 9 ..нн.. Ziv. не замѣтилъ зн. мягк.; 10 хот.. ἐζήτει; 13 -длемъ sic (βηθλεέμ); 15 чьст.. ѥго тѣло τὸ ἅγιον αὐτοῦ λείψανον; въ томъ пап.. καὶ ἐν αὐτῷ τῷ νάρθηκι; 16 союзъ и на этомъ мѣстѣ не находитъ соотвѣтствія въ греч., а мѣстоим. и въ греч. соотвѣтствуетъ αὐτὸ, относящееся къ λείψανον; облъкъ κηδεύσας; мѣст.. θήκαις; 18 иниціалъ опускается подъ строку, не достигая 19 строки; 21 на dualis (ἡμᾶς); 23 ѣко прѣпл.. ιѡр.. μετὰ τὸ περάσαι τὸν ἰορδάνην; 24 на dualis (ἡμῖν).

На лѣв. полѣ поздн. чернилами фигура члка въ ростъ, а на ниж. полѣ другими чернилами три головы.

15.

и се львъ идѣаше на сърѣштѫ нама· и ѹбойаховѣ сѧ зѣло· и крѣпость не оста въ наю· и въскорѣ ѹзьрѣховѣ старца посрѣдѣ наю· страхъ наю отъемлѭштъ· и пѧти велѧштоу· Тъгда львъ акы раноѭ изъвьнъ отъбѣже отъ наю· и вѣ без врѣда шъдъша придоховѣ къ старьцоу· иже варивъ глагола къ нама· видѣста ли како обрѣтохъ сѧ съ вама вь бѣдѣ· нъ ѹбо и сьде много молихъ сѧ богоу за ва· и се сътвори милость съ вама· и се же єдинъ отъ ѹченикъ єго повѣда ми деѡдѡръ рекы· ꙗко многа лѣта сътвори срьбание тъкмо приємлѧ· и се сь дѹмиꙗтосьнимъ пепеломъ растварѣѣше ти тако ꙗдѣѣше· десихъ же и· сице творѧшта образомь сицѣмъ· завъ єдноѭ затъкнѫти двьри· и хотѣвъ азъ дати ємоу ѹкропъ· коснѫхъ сѧ двьрехъ и отвръзоша сѧ· и обрѣтохъ и дьмьꙗньницѫ въ чашѫ исыпаѭшта· томоу же о семь зѣло въпечаливъшоу сѧ· разгънати печаль хотѧ старцоу рѣхъ· не ты се єдинъ отьче твориши· нъ и мнози лавры сеѧ съконьчаваѭште глаголѭштеє писание· ꙗко пепелъ акы хлѣбъ ꙗхъ· и едва възмогохъ сими словесы прѣмѣнити старца· жена нѣкто кападокиса родомь василина же именемь· диꙗконниса сѫшти приде въ иєроусалимъ· имѫшти съ собоѭ братоу-чѧда самьчина санъ прѣдръжѧшта·

4 шт лигатура; 5 иниц. опускается въ 6 стр.; 6 .. нъ еръ писцомъ изъ ь (надстрочн. зн. не уничтоженъ); за передѣлку говоритъ тѣснота для специфич. части ера (Копитаръ вынесъ на поле своей копiи «ызвьнь», подчеркнувъ ь); 13—14 тъкмо (хлѣбъ) при.. ἐποίησε τροφὴν μόνον ἄρτον λαμβάνων; 14 дѹмиꙗ(ма)тосьнимъ у Микл. (217,29) раздѣльно «дѹмиꙗ то съ нимъ», но въ Lexic. «дѹмиꙗтосънь» (ъ исправь на ь, какъ и въ изданiи, гдѣ еще уничтожь и зн. мягк.; ошибокъ Ziv. не замѣтилъ) καὶ τούτῳ τὴν τοῦ θυμιατηρίου σποδὸν κατέμιγεν; 16 «и·» зн. препин. безъ промежутка; сице вм. се, а въ «сицѣмъ» цѣ надъ строкой писцомъ (κατέλαβον δὲ αὐτὸν τοῦτο ποιοῦντα τρόπῳ τοιούτῳ); ы выступаетъ поверхъ строки; 17 затъкнѫти δοῦναι τὸ κατόχιον; 26 «сими» и писцомъ изъ е; 27 въ греч. текстѣ здѣсь еще 3 повѣсти о старцѣ; 28 διάκονος οὖσα τῆς μεγάλης ἐκκλησίας κωνσταντινουπόλεως; шт лигатура; 30 самьчина μειζοτέρου.

На прав. полѣ поздн. чернилами 2 одинаковыя фигуры, у которыхъ въ лѣвой рукѣ свитокъ, а правая согнута въ локтѣ въ сторону.

иже при иномь оубо въздръжа бѣаше· къ црькъви же вьсѣчьстѣи не приобьштааше сѧ· севырово зъловѣрьство приимъ· диꙗконисѧ оубо много творѣаше спѣшениѥ· того вѣрѫ прѣложити· и пристроити къ вьсѣчьстѣи црькъви· се же и коѥгождо мѫжа правьдива молꙗаше молитвѫ творити за нь· ꙗже жена слышавъши божьствьнааго сего іѡана благодати· желааше оубо поклонити сѧ ѥмоу· оувѣдѣвъши же ꙗко не възможьно ѥсть въходити женѣ въ манастырь· призъвавъши деѡдѡра того оученика· молꙗаше сего поꙗти и· и вести и къ стоуоумоу стар'цоу· вѣроуѭшти ꙗко молитвы того ради· прѣложитъ богъ жестосрьдиѥ ѥго· и съподобитъ сѧ приобьштити къ вьсѣчьстѣи цръкви· ѥгоже поимъ оученикъ деодѡръ сьниде къ старцоу· и оударивъ въ двьри по обычаю· и старцоу хотѧштоу отврѣсти поклониста сѧ дроугъ дроугоу· и оученикоу рекшоу благослови насъ отьче· отвръзъ старьцъ глагола оученикоу· тебе оубо благословьѭ· а тъ без благословьѥниꙗ ѥстъ· оученикоу же глаголѭштоу не сице от'че· отъвѣшта старьцъ· по истинѣ не благословьѭ ѥго· дондеже не отъстѫпитъ мѫдрьствованиꙗ отълѫчивъшиихъ сѧ· и вьсѣчьстѣи цръкви исповѣстъ приобьштити сѧ· то слышавъ

1 ὅστισ ἄλλα εὐλαβὴσ μὲν ὑπῆρχεν; 3 τὴν σευήρου ἑτεροδοξίαν; 12 на лѣв. полѣ пять точекъ — замѣтка переписчика; 18 деѡ.. Ziv. не замѣтилъ у Микл. ошибочную омегу; 26 ста надъ строкой писцомъ (любопытный случай гаплографіи).

онъ вьсчоуди сѧ· о старчи прозорьнѣемь дароу· и чоудесьмь измѣнивъ сѧ· обѣшта сѧ съ извѣштаниимъ вьсѣчьстѣи црькви приобьштити сѧ· тъгда старьць благослови и· и въставивъ дастъ ѥмоу прьвоѥ прѣчистыихъ таинъ· вьсѣко дъводоушиѥ отъ срьдьца ѥмоу отътрѣбивъ· То слышавши василина на множаишѫ любьвь приде· ıако же видѣти своима очима старца· и помысли одѣти сѧ въ мѫжьскыи образъ· и ити к нѥмоу въ лаврѫ· и ѥже о себѣ съповѣдати томоу· и томоу отъ аггельска обавьѥниıа обличеноу бывъшоу· вьзвѣсти ѥи глаголѧ· вѣдѫшти бѫди ıако аште придеши то не имаши мене видѣти· да оубо не троуждаи сѧ нъ паче трьпи· иждеже аште да ѥси· то придѫ ти вь сьнѣ и слышѫ ѥже о тебѣ· и ѥлико же ми аште вьложитъ богъ· повѣдѣ ти· то она слышавъши вѣровавъши· приѩ авѣ видѣниѥ· ıави бо сѧ ѥи вь сьнѣ глаголѧ· се оубо богъ посълалъ мѧ к тебѣ повѣждъ ми ч'то хоштеши· Єи же о себѣ повѣдавши· ключаѥмыи отъвѣтъ приѩ· и въста благодарьствоушти бога и свѧтаго· и пришьдъшоу оученикоу старчоу· и образъ и лице повѣда отче· се же азъ отъ тоѩ самоѩ слышахъ диıаконисы василины· Мѣсто вь нѥмъже затворилъ сѧ ѥстъ стыи старцъ·

8 инціалъ опускается подъ строку, едва достигая 9 строки; ..вши Ziv. не уничтожилъ у Микл. ъ (219,11); 17—18 иждеже аште да ѥси καὶ ὅπου δὶ ἂν διάγῃς; 18 то придѫ ти ἐπίσταμαί σοι; слышѫ наст. въ знач. будущ. (ἀκούσω); 19 ..тъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 20 повѣдѣ ти ἐπαγγελῶ σοι; слышавъши (и) ἀκούσασα καί; 24 инціалъ, опускаясь подъ строку, не достигаетъ 25 строки; повѣдавши· (безъ ера) писцомъ по выскобленному мѣсту того же числа буквъ; 27—28 τό τε σχῆμα καὶ τὸν χαρακτῆρα; 29 инціалъ опускается подъ строку, не достигая 30 строки; 30 старцъ sic (ъ выступаетъ поверхъ строки).

брѣгъ имать на западъ· и вꙑсокъ ꙃѣло· въ станиї мѣста сꙑ· вь немьже стелꙗ хлѣвинꙑ ѥго ѹтврьждена ѥсть· брѣжьнъıи же камꙑ· толма соухъ ꙃѣло ѥсть и безъ влагꙑ· ꙗкоже никакоже влагꙑ творити вь хлѣвинѣ· Въ ѥдинъ ѹбо отъ дьнии· въземъ стꙑи старць сѣмѧ смок'ве ѥдноѧ· глагола своима ѹченикома деѡдороу и їѡанноу· послоушаита мене чадѣ· аште божиѥ чловѣколюбиѥ дасть сѣмени семоу· и камени семоу силѫ ꙗкоже плодъ сътворити· то вѣдита ꙗкоже тоу не цѣсарьство небесьскоѥ даѥть ми богъ· и се рекъ прилѣпи къ сѣдаѭштоуоумоу сѧ камени смокъве· да иже ѹбо жъзлъ ароновъ соухъ сѫштъ· расти и процвисти повелѣ богъ· тъ же и не сѣдаѭштоуѹмоу сѧ и соухоуѹмоу камꙑкоу въздрастити повелѣ на показаниѥ чюдомъ· иже потомь какѫ полоучи благодать равъ ѥго· и видѣвъ старць лѣторасль благодарьствѣваше бога съ слъзами· ꙗже лѣторасль по малоу на вꙑсотѫ въсходашти доиде до стропа· иже и отъстропи· и просто реишти на лѣто· сесь три смокви роди· ѩже възьмъ старць и съ слъзами обловꙑзавъ· изѣ· и благодарьстви извѣстивъшааго ѥмоу бога· подавъ и ѹченикома своима по малоу· и се дѫвъ вьпиѥть добротѣ старчи съвѣдѣтельствоуѫ· и от неѩже смокви изова богоносивꙑи старць· готовьꙗше сѧ· ꙗкоже ѹбо вь великѫ старость приде

1—2 въ станиї мѣста сꙑ τοίχου τόπον ἀποπληροῦντα; 6 инициалъ опускается въ 7 строку; 7 старць sic; 8 ѹч.. Ziv. не исправ. у Микл. уч..; 12 «цѣсарьство» тк лигатура; 16 по.. буква о на мѣстѣ уничтожен. зн. препин.; 20 старць sic (Ziv. невѣрно исправилъ ь на ъ); 24 на лѣв. полѣ пять точекъ—замѣтка переписчика; на лѣто[·] сесь три см.. роди τῷ χρόνῳ ἰδοὺ τρία σῦκα ἐκαρποφόρησεν; 25 старцъ sic; 28 вьп.. Ziv. не исправ. у Микл. въп..; 29 старць sic (ерь выступаетъ поверхъ строки).

отъвръзоша ѹченици на слоужениѥ ѥмꙋ· азъ ѹбо вьшьдъ к немоу· и страшьноѥ джба чоудо видѣвъ· расмаштрѣхъ прилежьнѣ· како ѹкорени сѧ· и аште иматъ распалинѫ камы· и обрѣсти не могохъ· ꙗкоже ми въсчоудивъшоу сѧ решти· ѡ глѫбина богатьства и прѣмѫдрости и вѣди божиꙗ· ꙗко не испытани сѫдове ѥго· и не ислѣждени пѫтиѥ ѥго· вѣдатъ бо мьнѫ и много дьний искоусъ имѫште лавры блаженааго савы· ꙗкоже въ градѣ ни смокы вѫдетъ· ни джбъ никакъже многыꙗ ради топлоты и соухоты· въздꙋха лаврьскааго· аште ли кто мѣнитъ джвиѥ малааго манастыра· ѥже при пѫти ѥстъ· то да вѣстъ ꙗкоже то молитвами бысть блаженааго савы· глѫбинѫ же земьꙗ обрѣтъше· и подъгориѥ поточьноѥ доуждевыихъ водъ· сего ради мнозѣмъ начьнъшемъ оу потока садити· идеже и глѫбина земьꙗ бѣ· и вьсѫ зимѫ поливаѭштемъ намъ· ѥдва о лѣто възмогоша сѧ приꙗти садове многыꙗ ради хоухоты· ꙗкоже глаголахъ и знојевъ великыихъ· и се отъ многааго мало събравъ· писанию прѣдахъ· оставивъ сънокѣдати· и иже о вѣрѣ ѥго троуды· ꙗже показа на оригена· и на деодѡра момсоуѥстиїскааго· ѹставы же и застѫпьникы· и гонениꙗ ꙗже приꙗ· по благовѣштениѥ

XXI тетрадь (полный кватерніонъ).

2 к нѥмоу Ziv. не исправ. у Микл. къ; 15 ман .. τῆσ λαύρασ; 19 .. ыихъ у Микл. еревое ы исправлено въ «Corrigenda»; с передѣлка писца; 23—24 хоу- sic τῶν ἀέρων ξηρότητα; 28—29 θεοδώρου τοῦ μοψουεστίασ.

за апостольскꙑѩ оуставꙑ· нъ сего инѣмь съписанѫштиимъ· оставьѭ съповѣдати добрѣ бо видѣ· ꙗко мнозѣмъ васнь по того оумрьтви спѣшьнѣѥ бѫдетъ съѳати· троудꙑ же и гонѣниꙗ и бѣдꙑ· аже подъѩ за правовѣриѥ· и побѣдꙑ и славънаꙗ ѥмоу житиꙗ· по вьсемоу ꙗкоже решти по нашемоу житию· и свьташтиихъ сѧ на немь добротъ ради словѫштоу бꙑти ꙗкоже слꙑшахъ свѧтꙑи ѥмоу ѩзꙑкъ глаголѫштъ· въ двадесѧтъноѥ своѥѩ ѥмоу връстꙑ лѣто· и осмоѥ ѥпископъ поставьѥнъ бꙑ· ꙗкоже ѥ҄ вꙑше съказахомъ· и сътвори въ ѥпископии десѧть лѣтъ· и прѣбꙑ въ лаврѣ пръвоѥ лѣтъ ·ві· отъ нихъже съложи лѣтъ шесть· и въ хꙑзинѣ затворенъ· вь неиже и доселѣ мльчитъ· съконьча о бозѣ лѣтъ ·мз· и се доиде сътъналго четврьтлаго своѥѩ връстꙑ лѣта· и ѥстъ зѣло старъ· и свѣтьлъ лицемъ и доушеѭ поѹстьнѣи· и божьствънꙑѩ благодати напаьненъ· помолимъ же сѧ и мꙑ оубозии· да богъ ѥште паче и паче възможьна сътворитъ ѥго· и течениѥ ѥго къ мироу съвръшитъ· ꙗко томоу подобаатъ слава чьсть дръжава· и покланꙗниѥ отцоу и сноу и свѧтоуоумоу доухоу· нꙑнꙗ и присно и вь вѣкꙑ вѣкомь· амин ·:·

3 видѣ (ошибка Микл. вѣ.. исправлена уже Ziv.) εὐ γὰρ οἶδ' ὅτι; 4 оумрьтви(!) μετὰ τὴν αὐτοῦ ἀποβίωσιν; 9 сѧ буква с передѣлка писца изъ черты ı; 16 нихъже Ziv. не исправилъ у Микл. нихже; съло(ѹ)жи διηκόνησεν; 21 поѹстьнѣи καὶ τῇ ψυχῇ προθυμώτατος; соедини у Микл. (222,2) по оу..; 30 строка на пергаменѣ занята заставкой.

стаго ѻ҃ца нашего і҅ѡ҃ана златоѹ҃стааго слово ѻ четврѣдьневьнѣѣмь лазарѣ ·:· 18.

Дьнесь ѻтъ мрътвыихъ въстаѧ лазарь· многоу и҅ различь гнѣвоу раздрѣшениѥ намъ даѥтъ· не вѣдѣ бо како чьтениѥ се и҅новѣрьникомъ да врѣдъ· и҅ жидомъ прь винѫ· не ѻтъ и҅стинꙑ не бѫди· нъ ѻтъ ѻнѣхъ зълодѣи҅нꙑѩ доуша· мнози бо ѻтъ и҅новѣрънꙑихъ глаголѭтъ· ꙗ҅ко не тъчьнъ сꙑнъ ѻтьцоу· почто· ꙗ҅ко трѣбова молитвꙑ х҃с въставити лазара· а҅ вꙑ бо не молилъ сѧ не вꙑ въставилъ мрътваго· то како ѥстъ рече тъчьнъ моливꙑи҅ сѧ прии҅мъшоуоумоу молитвѫ· сии҅ бо моли сѧ· а҅ ѻнъ молитвѫ ѻтъ молѧшта'го сѧ приѩ҅· блазнатъ же сѧ не разоумѣѭште· ꙗ҅ко съхождениꙗ си вѣ и҅ пришъдъшиихъ дѣлꙿма немошти молитва· а҅ште ли то рьци ми кто болии҅· оумꙑваѩ҅ ли нозѣ· и҅ли ѻнъ ѥмоуже оумꙑваатъ нозѣ· оуто ꙗ҅ко ѻнъ болии҅· ѥмоуже оумꙑ нозѣ мьнии҅· нъ съпасъ оумꙑ нозѣ прѣдавъшоюоумоу и҅ и҅юдѣ· съ оученикꙑ бо вѣ· что оубо· дешн болии прѣдавꙑи и҅юда христоса· понеже оумꙑ христосъ нозѣ ѥмоу· не бѫди· что ли съмѣрьнѣѥ ѥстъ· оумꙑти ли нозѣ и҅ли молити сѧ· оуто ꙗ҅ко оумꙑти нозѣ съмѣренѣѥ· неже молити сѧ· да ѥже съмѣрьнѣи҅ша не ѻтъвръже сѧ сътворити· како вꙑшеѥ да вꙑ ѻтъвръглъ сѧ сътво-

1—2 заглавіе, съ трехлопастнымъ листомъ на лѣв. полѣ вм. заставки, писано нѣсколько мельче; первое с и о (въ оконч. ..а҅го и ..его) широк. формы; 3 иниціалъ въ полѣ опускается ниже 5 строки; 4 различь гнѣвоу διαφόρων σκανδάλων; 7 прь винѫ ἀντιλογίας ἀφορμήν (ср. ниже 304,5); 15 шт лигатура; 18 немошти (шт лигатура) писцомъ надъ строкой; послѣ дѣлꙿма, на пергаменѣ, знакъ препин. безъ промежутка (кк преждевременно поставленный, уничтоженъ писцомъ?); 22 прѣдавъшо(у)оумоу буква у пропущена писцомъ (Ziv. не замѣтилъ); 23 третій зн. препин. безъ промежутка; 30 вꙑшеѥ τὸ ὑψηλότερον.

рити· нъ вьсе пришъдъшиихъ дѣлма немошти бываше· И ꙗко пришъдъшиихъ дѣлма немошти бысть· жидовъ прѣди идꙑ слово съкажеть· нъ и жидове· възьмъше отъсѫдоу пьри извѣтъ глаголѭтъ· како сего крьстиꙗни бога имѫтъ· и еже и мѣста не вѣдѣаше· ел'ма глаголааше съпасъ марѳѣ и марии сестрама лазарокама· къде положисте и· видѣ ли рече невѣсть· видѣ ли немошть· еже и мѣста не вѣдѣ си богъ· нъ рече к' нимъ не сице имѣѭ· нъ сѫпротиви имъ срамити сѧ хотѧ· не вѣдѣ ли речеши х҃с мѣста· ел'ма рече положисте· то и отьць не вѣдѣ сквозѣ породѫ хода· сквозѣ породѫ хода акы ищѧ· его и глаголѧ· адаме къде еси· къде сѧ съкрꙑ· почто не нарече мѣста прѣвааго· иждеже съ богомъ пространо бесѣдоуꙗше адамъ· адаме къде еси· и онъ что· гласъ твои слꙑшахъ ходѧштъ въ породѣ и оубоꙗхъ сѧ· ꙗко нагъ есмъ и съкрꙑхъ сѧ· аште се невѣсть наричеши то и оно нарьци невѣсть· глаголааше х҃с марѳѣ и марии к'де положисте и· се ли невѣсть наричеши· что бо речеши егда слꙑшиши бога глаголѭшта къ каиноу· къде авелъ брать твои· аште и се невѣсть наричеши то и оно нарци невѣсть· възьми и дроугое оуказание отъ свѧтааго таниꙗ· рече б҃ъ къ авраамоу крати вьплѣ содомьскъ и гоморьскъ иде къ мънѣ сьшьдъ

2 иниціалъ опускается въ 8 стр.; 5 пьри из.. ἀντιλογίας ἀφορμήν; 10 ..ть еръ переделанъ въ ь подскобкой специфич. части; 11 си богъ οὗτος θς; 12 Микл. напрасно въ «Corrigenda» соединилъ сѫпротиви имъ (edit. 223,16) въ одно слово (τὴν ἀντίθεσιν αὐτῶν); 14 (къде) положисте (и) ποῦ τεθήκατε αὐτόν; союзъ и вм. и писцомъ; 15 Ziv. не замѣтилъ, что у Микл. опущено повтореніе сквозѣ породѫ хода (περιερχόμενος. περιήρχετο γὰρ ὥσπερ ἐπιζητῶν); шт лигатура; 16 первый зн. препин. безъ промежутка; 18 бесѣдоуꙗше (ὡμίλει); ср. трѣбоуꙗше (307,19), красоуꙗше (352,6), Радоуꙗше же сѧ (550,11) и бесѣдоуꙗше (569,30); 26 ..лъ Ziv. просмотрѣлъ зн. мягк.; 29 с на мѣстѣ уничтоженнаго зн. препин.

На ниж. полѣ грудное изображеніе святого съ ореоломъ вокругъ головы; рядомъ пятистрочная запись «г҃и помо-зи рабу | амосу оуо-чю сѧ писа-ти»; запись и изображеніе разными чернилами рукой неумѣлой и позднѣйшей («imago Sancti et adser. manu rudi», замѣтилъ Копитаръ).

ѹ҆бо виждѫ· а҆ще по плиштоу и҆хъ приходаштоуоу҆моу къ мьнѣ съконьчаваѭтъ сѧ· а҆ще ли да разоумѣѭ вѣда си вьса прѣжде бытиꙗ и҆мъ· питаи҆ и҆стеса и҆ срьдьца и и҆стеса богъ· вѣдыи мысли чловѣчьскы· ѥ҆динъ сьшьдъ ѹ҆бо виждѫ· а҆ще по плиштоу и҆хъ приходаштоуоу҆моу къ мьнѣ съконьчаваѭтъ сѧ· а҆ще ли да разоумѣѭ· а҆ще о҆но невѣсть· то и҆ си невѣдѣти ѥстъ· нъ и҆ о҆тьць ветъхоу завѣтоу не вѣдѣ нъ и҆ сынъ по новоуоу҆моу завѣтоу что ѹ҆бо ѥ҆стъ· сьшьдъ ѹ҆бо виждѫ· а҆ще по плиштоу и҆хъ приходаштоуоу҆моу къ мьнѣ съконьчаѭтъ сѧ· а҆ще ли да разоумѣѭ· Вѣстъ рече приде къ мьнѣ· нъ хоштѫ пакы о҆пасьнѣѥ· самѣми дѣлесы и҆скоушениѥ вьзати· ноѥ ꙗ҆ко а҆зъ не вѣдѣ нъ ꙗ҆ко наоу҆чити хоштѫ чловѣкы· не прост° словесъ послоушати· ни а҆ще кто рече то что на дроуга вѣровати· нъ прьвоѥ о҆пытати ѭ· ти самѣми дѣлесы и҆скоушениѥ навык'ше· сице вѣровати лѣпо·

Сего дѣлма и҆ въ писании дроузѣмъ глаголаа҆ше· не вѣроуи҆ вьсѣкомоу словеси· ничтоже бо сице казитъ жизни чловѣчьскыѩ· ꙗ҆ко ѥже скоро вѣровати глаголѥмыимъ се· и҆ пророкъ даоу҆идъ прорица глаголааше· о҆клеветаѭштааго таи ближниꙗго своѥго· сего и҆згонꙗхъ· грьдомь о҆комъ и҆ несытомъ срьдьцемь сь нимъ

3 а҆ште ли (·) да .. ѭ (·) «εἰ δὲ μή, ἵνα γνῶ.» (Быт. 18, 21); idem lin. 8 et 14; 306, 6—7; вѣда(и) ὁ εἰδώς; 4 питаи҆ вм. пы.. (ὁ ἐτάζων Пс. 7,10); у Микл. (224,4) не вѣрно пытаѭи; истеса зачеркнуто писцомъ, но союзъ и҆ случайно остался и передань у Микл.; 5 вѣдыи (ὁ εἰδὼς τοὺς...) у Микл. и отдѣлено въ союзъ; «..скы·» ы выступаетъ поверхъ строки, а точка не умѣстна; 6 послѣ ѥдинъ (μονώτατος) опущено «τί λέγει;»; 7 на прав. полѣ 7 точекъ — замѣтка переписчика; 9 а҆ште ѥно(го) невѣсть εἰ ἐκείνου ἀγνοίας (gen. qualitatis); 10 нъ (н)и҆ о҆т.. (по) вет.. з.. ἀλλ' οὔτε ὁ πηρ κατὰ τὴν παλαιὰν διαθήκην («завѣтоу» у Микл. опущено); 11 нъ и҆ вм. ни (οὔτε); послѣ ..тоу поставь точку; 14 съконьча(ва)ѭтъ сѧ (ср. 305, 2, 8; 306,6); 15 инициялъ опускается въ 16 стр.; 17 ноѥ (у Микл. не вѣрно коѥ) читай не (οὐχ ὅτι ἐγὼ ἀγνοῶ); 19—20 ни... вѣровати μήτε ἐὰν εἴπῃ τίς κατὰ τοῦ ἑτέρου πιστεύειν; 21 ..ниѥ безъ іота; 23 инициялъ на полѣ; 26 ѥ надъ строкой писцомъ; 27 точку перенеси передъ се.

На верх. и прав. поляхъ тѣ же фигуры, что и на стр. 304; на ниж. полѣ поздней рукой алфавитъ: а б в г д є ж ѕ ꙁ и і к л м н о.

не ꙗдѣхъ· Видѣ ли како не бꙑ невѣдѣние съпасоу решти кде положисте и· ꙗкоже ни от'цоу же решти кде ѥси адаме· или каиноу кде авелъ братъ ти· или шъдъ виждѫ· аште по плиштоу ихъ приходѧштоуоумоу мьнѣ съконьчаваѭтъ сѧ· аште ли да разоумѣѭ· да оуже врѣмѧ оубо противѫ онѣмъ пльчити сѧ· глаголѭштиимъ· како немошти дѣльма хс моливъ сѧ въстави лазара· не сице· послоушаи съ вьсѣм' опасениимь молѭ· оумьрѣ лазарь· и не бѣ на мѣстѣхъ тѣхъ ис нъ въ галилеи· и рече оученикомь си лазарь дроугъ нашъ оусьпе· они же мнѧште ꙗко о сьнѣ семъ бесѣдоуѥтъ· рекошѧ ѥмоу ги· аште оуспе исцѣлѣѥтъ· рече имъ ꙗвѣ ис· лазарь оумрѣ· и приде въ ѥроусалимъ на мѣсто идеже лазарь лежааше· и сърѣте и сестра лазарова· и рече ѥмоу· ги а бꙑ былъ сьде· не бꙑ оумрълъ ми братъ· слабо жена не вѣдѫшти· ꙗко и не пришъдъ хс тоу бѣ· божьства властиѭ· нъ пльтьнꙑимъ пришьствимъ съмотрѧшти· оучителю силѫ· глагола'ше ѥмоу· ги а бꙑ былъ сьде не бꙑ оумрълъ ми братъ· и нꙑнꙗ рече вѣдѣ ꙗко ѥже просиши оу отьца дастъ ти·

Съпасъ же противѫ прошению ѥи творитъ молитвѫ· не бо молитвꙑ трѣбокааше богъ да мрътвааго въставитъ· дѣѥши ли или инѣхъ мрътвꙑихъ не въстави·

1 инициалъ опускается до 2 стр.; 6 (къ) мьнѣ πρὸσ μέ (Быт. 18, 21; ср. 305, 2, 7 и 13); послѣ ли должна быть точка (ibid.; cf. 305, 3, 8 et 14); 8 ч передѣлка писца по подскобленному т; 10 не сице οὐχ οὖν; второй зн. препин. безъ промежутка; 13 ..омь sic; си dat. poss. (αὐτοῦ); 14 семъ αὐτοῦ; 18 и сърѣте и писцомъ по выскоблен. мѣсту 8—9 буквъ; 20 слабо жена sic (ἀσθενὴσ ἡ γυνή); шт лигатура; 22—23 ..ꙑимъ sic; 23 съм.. ἐπιμετρεῖται; второй зн. преп. безъ промежутка; 27 инициалъ въ полѣ опускается ниже 29 стр.; 29—30 дѣѥши ли или μὴ γὰρ καί.

20.

ѥгда срѣте нѣкого износима въ братѣхъ мрьтва· не тъчьѭ ли прикоснѫ сѧ одрѣ и въстави мрьтвааго· дѣѣши ли молитвы трѣбова тъгда на въставьѥниѥ оумьръшааго· и пакы инъгда· не тъчьѭ ли слово рече надъ дѣвицѫ· талида коумы· дастъ ѭ родителѥма съдравѫ· дѣѣши молити сѧ трѣбова тъгда· и что глаголѭ о оучители· оученици ѥмоу словомь мрьтвыѩ въставиша· петръ тавидѫ не словомь ли въстави· паулъ не своими ли ризами многа знамениꙗ сътвори· и навыкни чоудьнѣѥ· стѣнь апостоль мрьтвыѩ въстави· приношаахѫ бо на одрѣхъ недѫживыѩ· да понѣ стѣнь петровъ найдетъ на коѥго ихъ· и абиѥ въстаꙗхѫ· стѣнь оученикъ въставьꙗше мрьтвыѩ· а ли оучитель молитвы трѣбоуꙗше· да мрьтвааго въставитъ· ни нъ немошти дѣлма женьскы творитъ· рече бо ѥмоу а би былъ сьде не бы ми оумрьлъ братъ· и нынꙗ рече вѣдѣ· ꙗко ѥгоже просиши оу отьца дастъ ти отьцъ· молитвы проси· молитвѫ даѭ· лежитъ источьникъ· ꙗкоже аште кто принесетъ съсѫдъ· напльнитъ сьсѫдъ· аште ѥстъ великъ велико възьметъ· аште малъ мало възьметъ си· молитвы проси и да молитвѫ· и инъ вѣшта рьци словомь и исцѣлѣѥтъ отрокъ мо-

1 нѣк.. буква к передѣлка писца изъ г; 3 дѣѣши ли μή; 6 зн. препин. безъ промежутка (слился съ буквою т); 6—7 ταλιθὰ κούμ (но есть и въ греч. «κούμι» Марк. 5,41); 8 дѣѣши μή; ти сѧ (не сѧ) приписка писца надъ строкой, но въ греч. προσευχῆς; 19 ..оуꙗше ср. 304,18; 352,6; 550,11 и 569,30; 20 ни (οὐχί) на пергаменѣ выскоблено, но читается ясно; у Микл. (226,3) опущено, и Ziv. не возстановилъ; 21 творитъ (молитвѫ) ποιεῖ τὴν προσευχήν; 23 го надъ строкой приписка писца; 28 вторую точку перенеси передъ си (αὕτη).

и рече ѥмоу по вѣрѣ твоѥи бѫди ти· дроугыи рече нѣсмь достоинъ да ми подъ кро҄въ вълѣзеши· и рече ѥмоу бѫди ти ꙗко҄же хоштеши· дроугыи рече приди ицѣли ми дъштере· и рече ѥмоу идѫ по тебѣ· противѫ силѣ и оумоу чловѣкомъ· ицѣльба отъ врача приноситъ сѧ· дроугаꙗ прико҄снѫ сѧ подразѣ ризѣ ѥмоу таи· и та ицѣльбѫ възѧ· къждо ꙗкоже вѣрова цѣльбѫ приимаaше· си глаголѥтъ ꙗкоже вѣдѣ· ꙗко҄ ѥже просиши оу отьца дастъ ти отьцъ· ѥлма же молитвы проси молитвѫ дастъ· не самъ молитвы трѣбоуѩ нъ немошті женьстѣ года· и да покажетъ ꙗко нѣстъ сѫпротивь богоу· нъ ꙗко ѥже и сии творитъ то же и отьцъ творитъ· съплеска богъ исправа чловѣка· обоѭ бысть съплесканиѥ· сътворивъ бо сѧ чловѣка по капи нашеи и по образоу· пакы хотѣ разбоиника вьвести въ породѫ· и тъчьѭ слово рече· и разбоиника въ породѫ вьведе а не трѣбова молитвы· аще вьсѣхъ иже по адамѣ· ставилъ бѣ богъ отъ того вълаза· положи бо пламѣно копиѥ блюсти породѫ· нъ властиѭ хс породѫ отврьзе· и разбоиника вьведе· разбоиника ли ги· отьць твои ѥдного дѣлма грѣха адама ис породы изведе· а ты ли разбоиника въводиши· иже тьмами зъла и тьмами безаконии виннь

3 въ надъ строкой писцомъ; 4 δεῦρο θεράπευσον (и не союзъ, а префиксъ); 5—6 противѫ силѣ и оумоу чл.. πρὸσ τὰσ προαιρέσεισ τῶν ἀνων; 6 ицѣльба ἡ θεραπεία; Микл. (226, 15—16) отдѣлилъ префиксъ въ союзъ и, котораго нѣтъ въ греч. (у Микл., въ Lexic., нѣтъ «ицѣльба»); 8 подразѣ писцомъ надъ строкой (τοῦ χρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ Матѳ. 9,20); та(и) ицѣльбѫ (λάθρα τὴν θεραπείαν); за гаплографію ..и и.. говоритъ также и наличность слова ицѣльба въ 6 строкѣ, и самый оборотъ значка надъ и (и.. присуще начальному слогу, а не ..и, ожидаемое въ таи; ср. предыдущее таи λάθρα); итакъ у Микл. (Lexic. p. 1108) «цѣльбѫ sup.» относи только къ случаю въ 9 строкѣ; 9 възѧ ἐχαρπώσατο; 10 ꙗкоже на пергаменѣ правильно зачеркнуто чернилами писца; 11 просиши αἰτήσει; 18 сътворивъ бо сѧ чл.. ποιήσωμεν γὰρ (иные сп. прибавляютъ φησὶν) ἄνον (Быт. 1,26); 22 а не καὶ οὐχ; аще καίτοι γε; 23 ст.. бѣ χωλύσασ ἦν; 24 ..за буква а передѣлка писца изъ ѣ (специфич. часть буквы подскоблена); 27 послѣ ги опущено εἰσάγεισ εἰσ τὸν παράδεισον; 29—30 тьм.. зъла μυρίοισ χαχοῖσ.

21.

ѥстъ· сице ѥдинѣмъ гласомъ въ породѫ вьведе· ни ни· оно без мене бъıстъ· ни се безъ отьца ми· и се бо моѥ и оно отьче· азъ бо въ отьци и отьць вь мьнѣ· и да видиши ѣко не бъıстъ молитвъı дѣло· ѥже въставити мрьтваѣго· послоушаи молитвы что бо рече· благодарѫ ти оче ѣко слъıша мене· что бо рече· ничтоже къ отцоу прѣжде словесе сего· и рече ѣко слъıша мене· ничсоже не вѣшта прѣжде гласа сего· тоже глаголѣтъ ѣко слъıша мене· се молитвъı образъ ѥстъ· се знамениѥ молѥниѭ· благодарѫ ти ѣко слъıша мене· азъ же рече вѣдѣ ѣко присно мене слоушаѥши· то почто о нихъже вѣси тѫжиши· нъ окрьстѣ стоѩштаѣго сего дѣлꙗма народа рѣхъ· да разоумѣѭтъ ѣко ты мѧ поусти· дѣѥши ли ѣко мрьтвааго дѣлꙗма моли сѧ· дѣѥши рече отче повели да вьстанетъ лазарь· дѣѥши рече отьче повели съмрьти послоушати мене· дѣѥши рече повели да и   вратъ заключитъ· нъ скоро мрьтвааго да издастъ· нъ окрьстѣ стоѩштаѣго сего народа дѣлꙗма рѣхъ да разоумѣѭтъ вьси ѣко тъı мѧ поусти· никакоже нѥстъ бъıвъшеѥ се чоудо нъ възглашениѥ пришъдъшиимъ· виде ли како не бъı молитва мрьтвааго дѣлꙗма· нъ пришъдъшиихъ дѣлꙗма невѣрънъıихъ· да разоумѣѭтъ рече ѣко тъı мѧ поусти· то како имамъ разоумѣти

2 «ни ни·» читай «нъ ни», а точка у писца безъ промежутка и не умѣстна (ἀλλ᾽ οὔτε ἐκεῖνο..., οὔτε τοῦτο...); 3 (нъ) и се [бо] моѥ ἀλλὰ καὶ τοῦτο ἐμόν; 6 передъ что надо бы быть точкѣ; 10 тоже καί; передъ «ѣко» опущено «εὐχαριστῶ σοι»; 12 «слъıша» было хорошее чтеніе (ἤκουσας), но писецъ (подъ вліяніемъ «слоушаѥши» ἀκούεις 13—14 строки) выскоблилъ ы, замѣнивъ его буквой ѹ, а къ концу слова (совсѣмъ на полѣ) приписалъ оконч. ѥши (Копитаръ тк отмѣтилъ въ своей копіи: «ex corr. antea fuerit слъıша?»); 14—15 «то ....тѫжиши·» (τί οὖν περὶ ὧν οἶδας παρενοχλεῖς) опущено у Микл. (227,15), по винѣ копіи Копитара (Ziv. возстановилъ); 21 послѣ «повели» опущено «πάτερ»; послѣ «да и» на пергаменѣ разура 8 буквъ; по ней написано «адъ» поздней грубой рукой, а надъ «зак» той же рукой приписано «не» (Копитаръ тк отмѣтилъ въ копіи: «ad corr. antea majus spatium aut тоу нѣкълъ (sic. *Издатель*) aut potius съмрьть»); μὴ εἶπε κέλευσον, πάτερ, μὴ τὸν ᾅδην (иные сп. τῷ ᾅδῃ) τὸν θάνατον (иные спп. μὴ τὰς πύλας) ἀποκλεῖσαι; 25 чоудо τὸ... σημεῖον.

рече ꙗко ты мѧ поусти· послоушаи молѫ съ вьсѣмъ ѡпасъмь· се рече своимъ господьствьмъ зовѫ мрътваго· се своеѭ властиѭ запрѣштаѭ съмрьти· зовѫ ѡтьца ѡтьцемъ· да аште ми нѣстъ ѡтьць ѡтьць· ѹдръжитъ мрьтваго вьскрьсение· аште ми нѣстъ ѡтьць ѡтьць· ставитъ съмрьть издати мрьтваго· зовѫ ѡтьца ѡтьцьмъ· зовѫ и лазара изъ жоупиштъ· д^а аште нѣстъ прьвое истина то и се не бѫдетъ· аште ли по истинѣ ѡтьць ѡтьць· да послоушаетъ мрътвыи на течение пришъдъшиимъ· что же х҃с глаголаше· лазаре излѣзи вънъ· егда бысть молитва не въста мрьтвыи· нъ егда рече лазаре гради вънъ· тъгда въста мрьтвыи· ѡле мѫка съмрьти· ѡле мѫка силѣ тои дрьжаштии доушѫ· молитва бысть тоже не испоустиши мрьтваго· ни рече почто ꙗко нѣстъ ми повелѣно· приста^в'ни къ нѣкоторыи бѣ тоу дрьжа повиньнаго· аште не повелѣно ми бѫдетъ рече не испоуштѫ· молитва бо рече не бысть мене дѣльма· нъ пришьдъшиихъ дѣльма невѣрьныихъ· мьнѣеше повелѣно бѫде· не испоуштѫ мрътваго· жъдѫ жизни да испоуштѫ доушѫ· лазаре излѣзи вънъ· слыша повелѣниꙗ мрътвыи· и съмрьтьныѧ развръже законы· да срамлѣѭтъ сѧ иновѣрьници· ѹказа бо слово· ꙗко не

3 -ствьмъ sic; 7 ставитъ κωλύσῃ; 9 д^а вставка писца въ промежутокъ зн. препин; 11 ὑπακουέτω; 12 на течение πρὸς διδασκαλίαν; 13 ..нъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 16 и 17 мѫка τυραννίς; 18 тоже καί; 19 зн. препин. въ греч. тк: ани, рече· почто; ꙗков и т. д.; 20 в'ни надъ строкой приписка писца (δήμιος); 25 мьн.. пов.. б.. ἐγὼ ἐὰν μὴ προσταχθῶ; 26 мрът.. τὸν ὑπεύθυνον; 26 жъдѫ жизни ἀναμένω τὴν φωνήν; 28 ..ны- еры выступаетъ поверхъ строки; 30 инов.. οἱ αἱρετικοί.

22.

мрьтваго дѣлꙗма въскрѣсениꙗ бꙑстъ молитва· нъ тъгда пришъдъшиихъ дѣлꙗма невѣрьнꙑихъ немошти· лазарѥ излѣзи вънъ· то почто нарокомъ· да не гласа распоуштена въ мрътвꙑих прострѣвъ· вьсѧ иже въ жоупиштихъ въставитъ· сего дѣлꙗма лазарѥ гради вънъ· тебе ѥдного нꙑнѣчоу възъпиѭ· да съ странꙑ ходѧштиимъ покажѫ силѫ· ѥже бо къ адѣ въставъ азъ миръ вьсь въставьѭ· азъ бо ѥсмь вьскрѣсениѥ и жизнь лазарѥ гради вънъ· и излѣзе мрътвꙑи оувѧзанъ оукрои· ѿ веле чоудеса дивьна· ѥже доушѫ отъ ѫзъ сьмрьтънꙑихъ отрѣшь· ѥже врата адова разверъже· и двьри желѣзнꙑ сътьре· и доушѫ отъ ѫзъ съмрьтънꙑихъ прости· не можааше ли и оукрои отрѣшити· имиже сами погрибаѭште съвѧзаша· да своими ѫзами познаѭтъ знаѥмаꙗ· да искоушениимъ приимѫтъ ꙗже сътворишѧ· ꙗко лазаръ ѥстъ иже ими погребенъ· а хс ѥстъ· ѥже благоволениѥмъ отъчемъ· пришъдъше· ѥже жизни и сьмрьти власть иматъ· семоу слава съ отцемъ и съ свѧтꙑмь дхомъ· нꙑнꙗ и присно и вь вѣкꙑ вѣкомъ аминъ ·:·

2 х писцомъ изъ черты і; 4 первый зн. преп. безъ промежутка; послѣ «нар..» (ὀνομαστὶ) опущено «τὸν νεκρὸν ἐκάλεσε; διὰ τί;»; 6 ..стрѣ[въ] (ἀποτείνας) ошибка подъ вліян. слѣдующ. вьсѧ; иначе думаетъ Лескинъ въ § 111 Грам.; 7 дѣлꙗма у Микл. (228,25) зн. мягк. ошибка; 8 нꙑнѣчоу τῶν παρόντων τέως (иные ἐπὶ τοῦ παρόντος); въ прочихъ случаяхъ Супр. ркпси соотвѣтствуетъ греч. μεχρὶ τοῦ νῦν (401,3), ἀρτίως (312,26; 359,15; 396,10), ἄρα (403,26) и νῦν (406,23); указаніе на другіе памятники см. у Микл., Lexic.; 9—10 да съ странꙑ ход.. пок.. с.. ἵνα διὰ τοῦ μέρους καὶ τὴν τῶν μελλόντων ἐπιδείξω δύναμιν («страна μέρος» у Микл., въ ст. «сѫдоу»); 10—11 «ѥже (иже?)... вьст..» ὁ γὰρ τὸν ἕνα διεγείρας, ἐγὼ τὴν οἰκουμένην ἀνύσω (иные спп. «ὁ γ. τ. ἕ. δ., δηλονότι καὶ πᾶσαν τὴν οἰκ.. ἀναστήσει); 15 отр.. уничтожь у Микл. ъ; 15—17 ὁ τὰς πύλας τοῦ ᾅδου διαῤῥήξας, ὁ πύλας χαλκᾶς καὶ μοχλοὺς (верѣѧ? Пс. 106,16; ср. 462,18 и 466,3) σιδηροῦς συντρίψας, καὶ τὴν ψυχὴν ἐκ τῶν τοῦ θανάτου δεσμῶν ἐλευθερώσας; 18 послѣ «отр..» (Ziv. исправилъ уже у Микл. отър..) опущено и въ нѣкоторыхъ греч. спискахъ: «καὶ κελεύει τοῖς ἰουδαίοις λῦσαι τὰς κηρίας (оукрои)»; 19 послѣ «сами» опущено «πρότερον»; 21 ꙗже ἐξ ὧν; 23 и 24 ѥже (иже?) ὁ; 24 ..дъше sic (ср. 282,10 и др.) παραγενόμενος; 25 иматъ ἔχων; 26 «тꙑ» писцомъ по разурѣ одной буквы; «дхомъ·» надъ строкой писцомъ; 28 и 29 заняты заставкой; 30 пустая.

Ѡ свѧтаго о҃ца нашего Iѡ҃анна златооустаго слово о҃ четврьтодьньнѣѥмь лазари ⁖

Ꙗко се мати чадолюба· подавъши съсъ младеньцоу· веселитъ сѧ дѣтиштѹ привлачаштоу макъкѫ пиштѫ млѣка· таже ѥгда сѧ сьсаде млѣко и҆ осырѣѥ· заградитъ пѫтѣ сьсоу· тъгда и҆ дѣтиштѣ плачетъ и҆ мати болитъ· навыкъши обычаѥмъ кръмити дѣтиштѣ· а пишта не подаѥмы видашти ⁖

Такоже и҆ мы прьвыи съсъ подавъше оумоу вашемоу веселꙗахомъ сѧ· вамъ сѫштемъ млѣка словъмъ· таже ѥгда забытиꙗ облакъ· пришъдъ на оумъ слово стави· тъгда же и҆ вы разгнѣвасте сѧ· акы лиси сѫште ѥуагге̃лискыихъ оучении разоума· и҆ мы печалихомъ сѧ тъштаниѥ имѣѭште· како се сълоучи сѧ намъ да разоумѣѥмъ· ꙗко ни хоташтоуоумоу ни текѫштоуоумоу· ни женѫштоуоумоу· нъ милоуѭштоуоумоу богоу· То сѣ оубо ѥлма подаѥтъ богъ· глаголѭштиимъ даръ· не властиѭ глаголѭштиихъ· нъ потрѣбованиꙗ дѣлꙗма слоушаѭштиихъ· того моливъше отъ нынꙗчоу почътеныихъ намъ· ѥуагге̃льскыихъ оучений· противѫ силѣ питиꙗ оучениоу почрьпѣмъ водѫ· Бѣ нѣкто бола лазарь· рече отъ виданиѧ· отъ вьси мариѧ·

1—2 уставъ заглавія немного мельче; с и о (св.., ..шего, -тод..) широк. ф.; ..мь у Микл. исправь ъ; 3 рисов. инициалъ на полѣ опускается ниже 7 стр.; Ꙗко се ὥσπερ (см. 274, 22—23); 4 шт лигатура; 6—8 ἐπειδὰν (или ἐπὰν) δὲ ὁ θρόμβοσ τοῦ γάλακτοσ τυρωθεὶσ ἐμφράξῃ τοὺσ ὀχετοὺσ (или πόρουσ) τοῦ μαζοῦ; 8 «тъгд» передѣлка писца: ъг изъ одной буквы, а т приписка въ промежуткѣ зн. препин.; 9—10 τὴν μὲν προαίρεσιν τοῦ τρέφειν ἡπλωμένην ἔχουσα; 12 иниц. въ полѣ опуск. въ 14 стр.; 12—13 τὴν θηλὴν τῆσ διανοίασ ὑμῖν ὑποβαλόντεσ; 13—14 (съ)сѫ.. м.. с.. ἐφελκόντων τὸ γάλα τοῦ λόγου; 17 ..лис.. sic; 19 послѣ -ѭште опущено τὸν δὲ νοῦν κωλυόμενον ὑπὸ τῆσ λήθησ ὁρῶντεσ. ἀλλ' ἴσωσ (како); 22 То сѣ δεῦρο (иниц. опуск. до 23 стр.); 28 ..нноу sic; 29 иниц. опуск. ниже 30 стр.; есть списки и безъ вступленія (нач. Ἦν τίσ, φησιν изъ Io. 11,1); изъ нихъ старѣйшій 948 г. (Lambecii 116 theol.; по недосмотру описателей, ркпсь до сей поры считается безъ даты, не смотря на большую запись); ни Фабрицій (t. X, 486; cf. pp. 464 et 536), ни Ламбекъ съ Колларомъ (lib. IV) не указали на тожество списковъ со вступленіемъ и безъ вступленія.

и марѳы сестры ѥи· бѣ же мариꙗ помазавъшиꙗ господа мѵромъ· ѥиже братъ лазаръ болѣаше· рече же ис҃ болѣзнь си нѣстъ на съмрьть· нъ на славѫ божиѭ· да сѧ въславитъ богъ ѥѭ· въспать приноса глаголѫ· си болѣзнь нѣстъ на съмрьть· нъ за славѫ божиѭ· нѣстъ болѣзнь нъ оутвръждениѥ· ѿ болѣзни болѧштиим· врачоу· вѣрѣ правителю· съмрьти сѫпостате· диꙗволоу сѫпрьниче· съпасениꙗ вьчало· ѿ болѣзни дш҃и корениѥ неразоримоѥ· вѣрѣ оучителю· благочьстию съмотрениѥ· ѿ болѣзни огнѣ доуше прогонѧшти· и поты кръштениꙗ росѧшти· и свѣтьли одежда дш҃а тъкѫшти· ѿ болѣзни небесьноуоумоу хлѣбоу дателю· вѣрѣ свѣште чиста· диꙗволоу осиле· а чловѣкоу знамениѥ· Егда слыша рече ис҃· тъгда прѣбы на нѥмъже бѣ мѣстѣ· дьва дьни· каꙗ же бѣ ноужда прѣбыти господеви· слышавъшоу· и не тоу абиѥ ити къ болѧштоуоумоу· нъ оуто жьдааше съмрьти лазаровы· да съмрьтиѭ большѫ чоудесы вѣрѫ видѧштиимъ покажетъ· Потомъ же глагола оученикомъ си ис҃· лазарь дроугъ нашь оусьпе· нъ идѫ да възбоуждѫ и· по истинѣ бо чловѣчьска сьмрьть· сънъ оу господи мьнитъ сѧ· идѫ да възбоуждѫ и· дѣѥши ли аште сьде сы не можеши оживити мрьтваго· 23.

1 и 2 ъ въ концахъ строкъ выступаетъ поверхъ строки; 4 на съм.. нъ на (за?) сл.. πρὸσ θάνατον, ἀλλ' ὑπὲρ τῆσ δόξησ (Io. 11, 4; ср. 313, 6—7); 7 послѣ нъ гаплографически опущено «εὐαγγέλια, οὐχ ἔστιν ἀσθένεια, ἀλλ'»; 8 «ѿ болѣзни (·) болѧштиим [·]» «Ὦ ἀσθένεια, ἀρρωστούντων»; иниц. опускается въ 9 строку; 12 ..рѣ оу.. буквы ѣ и о писцомъ по подскобкѣ чего-то; 13 ѿ съ явнымъ слѣдомъ каморы, задѣтой подскобкою въ 12-й строкѣ; огнѣ доуше (е вм. ѧ?) пр.. πυρετοὺσ ψυχῶν ἀποσοβοῦσα; 15 ..ли sic (Ziv. не исправилъ у Микл. ..лы); тък.. буква к писцомъ изъ т; 17 дна.. Ziv. не исправ. у Микл. дны..; 18 иниц. опускается въ 19 стр.; 24 читай чоудесъ (μείζονα τῶν θαυματουργημάτων πίστιν); 25 иниц. опускается въ 26 стр.; 28 -ска(ꙗ) ὁ τῶν ἀν͞ων θάνατοσ; мьнитъ сѧ λελόγισται.

нъ и тако не приимѫтъ благодѣти жидове· мьнѣ не сѫштоу тоу· нъ ѥда како въскрьсъшоу ѥмоу мьнѣти начьнѫтъ· ꙗко сълоучаѥмъ нѣкъіимъ ожи лазаръ· нъ азъ самъ прихождѫ· да пришьдъшоу мьнѣ самовидьци бѫдѫтъ· мноѭ бываѭштиимъ чоудесемь· и благодѣть отъ мене възьмъше· на вѣрѫ извѣстѫ придѫтъ· лазарь дроугъ нашъ оусьпе нъ идѫ оубоудитъ ѥго· И оученици слышавъше рѣша· ти аште оусьнѫ ицѣлѣѥтъ· не тол'ми богочьстьно отъвѣшташа· ѥлми врачьбно· сънъ бо не чоуѭштиихъ себе· врѣждаѥтъ продлъжаѩ сѧ· огнемъ жегомъіимъ изоунишинѫ· творитъ потомь· да ѥлма мьнѣша оученици глаголати гни· о оусьпении сьноу· рече пространо лазарь оумьрѣ· и радоуѭ сѧ васъ дѣльма· да вѣрѫ имете ꙗко не бѣхъ тоу· нъ поидѣмъ к немоу· не хотѧи съмрьти грѣшьнъіимъ· радоуѥши сѧ сьмрьти дроужьнии· ѥи радоуѭ сѧ· не себе дѣльма ни оумьръшаꙗго нъ васъ дѣльма· приѩти бо хоштѫ сьмрьть вашеи вѣрѣ на основаниѥ· ѿ съмрьти христосоу на радость· ѿ сьмрьти жизни плъна· ѿ сьмрьти сьмрьти избавителю· съпасениѥ начатьче· надъшиимъ въстаниѥ· болѧштиимъ покои· недѫжьнъіимъ цѣльба правьдънъімъ

1—2 ἀλλ' οὐχ οὕτω δέχονται τὴν χάριν οἱ ἰουδαῖοι, ἐμοῦ ἀπόντος (ὡς ἐμοῦ ἀπελθόντος сп. 948 г.); 2 нъ ѥда како ἴσως γάρ; 4 ..мъ Ziv. уже исправилъ у Микл. ь; 10 иниц. опускается въ 11 стр.; 11 «ти аште оу..» «хе (не всѣ списки имѣютъ евангельское «κύριε»), εἰ κεκοίμηται» (Іо. 11,12); ти врядъ ли не искаженіе на почвѣ слав. переписки изъ гн (или еще на почвѣ греч. текста было получено καὶ = кε изъ хе, откуда наше ти?); 13—16 ὕπνος γὰρ ληθαργικοὺς μὲν βλάπτει ἐπεκτεινόμενος, πυρετοὺς δὲ λύει μᾶλλον ἱδρώτων; 17 гл.. гн λέγειν τὸν хν; 18 пространо μετὰ παῤῥησίας; 30 ..нъімъ еръ выступаетъ поверхъ строки.

отъдъшение· диꙗволоу разорение бѣсомъ очиштение· прьвое сътвореноуоумоу адамоу поновление· веселию поспѣшение· Нъ да съкративъ слово рекѫ· иде въ виданиѩ· сърѣтоста и сестрѣ лазаровѣ· припадаета къ ногама господьнима· плачѫшти и глаголѫшти гѝ а бы сьде былъ· не бы оумрълъ братъ наю· то не бѣ ли оубо тоу· нъ тѣломь не бѣ тоу· нъ божьствъмъ не тъчиѭ тоу нъ и на небесехъ· како бо вѣдѣше къгда оумрѣ лазаръ· по невидомѣи силѣ божьства· и глаголаста гѝ а бы сьде былъ то не бы оумрълъ братъ наю· и рече к нима господь вѣроуита и оузърита славѫ божиѭ· оуча ꙗко добрыимъ дѣломъ вѣра естъ поспѣшьникъ· и видѣвы и плачѫшти· и пришъдъше на· жиды разгнѣва са доухомь· и смѫти са и рече кде положисте и· что естъ доухомь· пожиди възлюбленыи· и се по малоу обраштеши иштемоуоумоу отрѣшение· съмѫти са самъ не ꙗкоже мы оужастиѭ· или печалиѭ съмѫтилъ са· нъ самъ себе съмѫти и рече къде положисте и· дѣеши ли не вѣдѣше кде погребенъ естъ· оувѣдѣвыи коли оумьрѣ· нъ съмѣшаетъ чловѣчьска словеса сь божии· Чоудодѣ'ниꙗ ми да покажетъ· ꙗко и чловѣкъ бѣ

1 послѣ отъд.. опущено ὦ θάνατος; 2—3 τοῦ πρωτοπλάστου; 3 послѣ «..ние·» опущено ὦ θάνατε; 4 послѣ посп.. въ греч. еще «ἀφθαρσίας μηνυτά, χαρᾶς χορευτά (иные списки νεκρῶν ἀναβίωσις)»; инициалъ опускается почти до 5 стр.; 9 то не... ли ἄρα; 12—13 послѣ «лазаръ·» въ греч. εἰ μὴ παρὼν ἦν κατὰ τὴν ἀόρατον δύναμιν τῆς θεότητος; 18 ы есть ъ, продолженный передъ мѣст. и (καὶ θεωρήσας αὐτάς); 18—19 читай и пришъдъшаѧ жиды (θεωρήσας... καὶ τοὺς παρόντας ἰουδαίους, ἐνεβριμήσατο τῷ πνι); краткое оконч. здѣсь, конечно, хуже, но могло оно быть и въ оригиналѣ писца и тоже съ ѧ вм. ѩ, надъ чѣмъ могъ задуматься писецъ и добавить свое «на» подъ вліяніемъ разгнѣва са; 21 послѣ естъ опущено разгнѣва са (ἐνεβριμήσατο); 22 се безъ соотвѣт. въ греч.; 28—30 нъ—покаж.. ἀλλὰ μιγνύει τὰ ἀνθρώπινα ῥήματα τοῖς θείοις θαυματουργήμασιν, ἵνα δείξῃ; у Микл. (232,16) странно «чоудодѣниими» въ слитномъ написаніи; инициалъ опускается въ 30 строку.

ꙗко и҆ пророкъ глаголетъ· чловѣкъ ѥстъ и҆ кто разоумѣѥтъ и҆· се повелѣ да знаменаѥ· ꙗко и҆ ино нѣчто ѥстъ· ѥже ѥстъ богъ· кде положисте и҆· и҆ мариа иди рече и҆ виждъ господи· и҆ прослъзи І҃С· почто бѣ прослъзити· ѥгоже по малѣ хотѣ въставити· нъ прослъзи І҃С· да чловѣколюбьствиѭ· Ѥже плакати съ плачѫштиими· дѣломъ паче или словомь наоучитъ· прослъзи І҃С· а не въсплака· ѥже бо непрослъзити отънѫдь акы жестость· и҆ нечловѣколюбиѥ отъмешта· а ѥже любоплакати· то акы слабо и҆ не мѫжьствьно исправьѭѧ· чинъ же положивъ милости прослъзи· Идетъ къ пештерѣ видитъ камы връхоу жоупишта лежашть· повелѣ стоѩштиимъ тоу жидомъ отъвалити камыкъ· глаголаи аште вѣрѫ имате· акы зръно· речете горѣ сеи въстани връзи сѧ въ море· тако бѫдетъ вамъ· како нынѣ сам не можеши отъвалити камыка· нъ не акы не могы се творѭ рече· нъ да не мьнѧтъ мьчьтоу быти творимоуоумоу· велѭ самѣмъ жидомъ рѫками отъвалити камыкъ· большеѥ чоудо себѣ оставьѭ· да сами послоуси бѫдѫтъ· многѫ бываѭштиимъ чоудесемь· тачѣ по отъвалении камыка· възърѣвъ на небо рече· отьче благодарѭ тѧ· ꙗко оуслыша мене· къгда же моли сѧ·

1—2 чл..—..ты и҆ переводъ точенъ, но ср. Пс. 143,3; 5 І҃С и 7 І҃С оба с широк. формы; 8 иниціалъ на полѣ опускается до 9 стр.; онъ не умѣстенъ у писца, тк кк «члов..» (7) и «Ѥже плак.. съ плач..» (Рим. 12, 15; у Микл., edit. 232, 22, вычеркни сѧ, недосмотрѣнное Цивиромъ) — два дополненія къ глаг. «да .... наоучитъ» (7 и 9), при чемъ второе служитъ приложеніемъ къ первому; 9 или ἤ (въ знач. quam); «..сльзи» с писцомъ изъ з подскобкой; 10 «въсп..» с вставка писца промежъ буквъ; непрослъзити τὸ ἀδάκρυτον; 11 «колюб» писцомъ по подскобкѣ 5—6 буквъ; ъ выступаетъ поверхъ строки; 12 любопл.. τὸ φιλοπενθές; 14 иниц. опускается подъ строку, не достигая 15 стр.; 18 писецъ опустилъ на концѣ строки опредѣл. «σινάπεως» (Матѳ. 17, 20); 19 въстани (и҆) ἄρθητι καί (ibid.); 21 «..вал..» л писцомъ изъ а; 22 ..рѫ и 24 ..лѭ у Микл. (233, 4 и 5) ..ра и ..ла исправилъ уже Ziv.; 24 ἰδίαις χερσίν; 29 от.. буква о широк. формы.

нынѣ възьми възлюбьѥниче· ѥгда прѣдь симь малы искааше ты съказаниꙗ реченꙋмоу· ѥгда бо доухомь разгнѣва сѧ· Тъгда и моли сѧ· и сице рекъ· възъва гласомь великомь глагола лазаре гради вънъ· и абиѥ излѣзе мрьтвый· съвѧзанама рѫкама и ногама оукрой· ѡ гласа сило адъ испровръгъши· врата мѣдьна сътъръши· заворы желѣзны съломьши· мрьтваго въставьши· ѡ гласа сило· разно стоꙗштаꙗ оуды· въ ѥдино събъравъши· и простъ поставьши· и не бывъшаго въ бытиѥ приведъши· Пристави възлюбьѥниче оумъ си къ гласоу· и обраштеши сам° то слово· ѥже ѥсть вь мирьстѣѣмь сътворении· да бѫдеть свѣтъ· и бысть свѣтъ· да бѫдѫть звѣзды по тврьдѣли небесьнѣй· и быша· лазаре иди вънъ· и ѥже бѣ сила плътьскаꙗ истекла· пакы оуды своꙗ напльни· лазаре иди вънъ и мрьтвый въста· и тъчьнъ бысть съ не оумьръшиими· лазаре иди вънъ· и доуша отъ земль исподьниихъ истръжена бысть· ни диꙗволоу противѫ глаголѫштоу· ни сьмрьти противъ ставъши· нъ радоуѭшти сѧ своѥ тѣло позна сихъ чоудесьныихъ дѣлесъ вьзлюбьѥниче· божиѥ дѣло видѣвъ· въскрѣсениꙗ не отъмешти сѧ· ни не вѣроуи ѥмоу· бѫди ти тиѥ лазарь· и въ томь самъ сѧ

XXII тетрадь (полный кватерніонъ).

1 възьми λάμβανε; 1—3 τὴν πρὸ βραχέως ζητουμένην παρὰ (иные ὑπὸ) σοῦ λύσιν τοῦ ῥητοῦ; 3 иниціалъ (конечно, неумѣстный) опускается недалеко подъ строку; 4 си[це] ταῦτα; ..зъва Ziv. уже вставилъ у Микл. (233, 12) ъ; 6 (съ) съказ.. ὁ νεκρὸς δεδεμένος τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας κειρίαις; 9 послѣ ..мьши опущено «διάβολον καταστρώσασα, θάνατον καταργήσασα»; 10 въста(вн)вьши ἀνεγείρασα (пропускъ слога «вн» въ этомъ глаголѣ см. въ перечнѣ описокъ писца); шт лигатура; 11 ..бър.. вставь ъ у Микл. (233,18); 11—12 пр.. поста(вн)вьши ἀνορθοῦσα; 13 иниц. опускается недалеко подъ строку; 14 си dat. poss. (σοῦ); 15 ..ѣѣ.. тк у писца надстроч. знн.; 18 второй зн. препин. безъ промежутка; ъ выступаетъ поверхъ строки; 19—20 пакы оуды своꙗ нап.. τὰς κοτύλας πάλιν ἀνεπλήρουν, καὶ αἱ ἀποπεσοῦσαι τρίχες τὴν οἰκείαν τάξιν ἐπεγίνωσκον, καὶ ἐν τοῖς μέλεσι κατεφυτεύοντο; 22 на прав. полѣ 7 грубыхъ точекъ — замѣтка переписчика; 26 тѣло τὸ... οἴκημα (ср. 270,25 съ прим.).

видѣвъ въстанию вѣроуѭ· тъжде бо гласъ вьса нꙑ въставитъ· ꙗкоже и нѣкъде апостолъ глаголетъ· въстржбитъ бо и мрьтвии въстанжтъ· безъ истьлѣниꙗ· благодѣтиѭ гн҃и нашего Ісоуса христоса· ѥмоуже слава и дръжава· нꙑнѣ и присно и вь вѣкꙑ вѣкомь аминь·:·

сватаего отца нашего Іѡана златооустааго· слово на врьбьницж·:·

Отъ чоудесъ къ чоудесемь господьнѣемъ ходимъ братиꙗ· и дойдѣмъ акꙑ отъ силꙑ на силж· ꙗкоже бо вь веригахъ златахъ· притокꙑ дроугъ дроузѣ сьплетенъ· ѥдно ѥдного дръжитъ са сьплетенꙑихъ коѥждо· съвъкоуплено же коѥждо коѥмьждо· и продльжаѥмо ѥстъ· и сице и сватꙑихъ еуаггелии чоудеса· дроугъ отъ дроуга направьѭжтъ· праздьникомь· любивжѭ црькъве христосовж веселатъ· не погꙑбаѭштеѭ пиштеѭ· нъ прѣбꙑваѭштеѭ къ жизнь вѣчьнжѭ· Сѣ оубо и мꙑ вьзлюбьѥнии· оуготованомъ срьдьцемь· и оушима добрѣ слꙑшаштема· слꙑшимъ что глаголетъ намъ господь господь· въ пророцѣхъ и вь еуагелиахъ· о сватѣѥмь семь праздьницѣ· глаголати же оуто иматъ миръ на людехъ своихъ· и на прѣподобьнꙑихъ си·

3 -къде поставь у Микл. (234, 4) паерокъ; 5 Іс.. sic; 8—9 мѣсто заставки; 10—11 уставъ заглавія нѣсколько мельче; с и о (св.., всѣ ..го, ..то.. и слово), всѣ 8, широк. формы; а (оба ..аго, ..ца и ..на) выступаетъ поверхъ строки; 12 рисов. инициалъ въ полѣ опускается до 16 стр.; 15—16 ..зѣ (съказанꙑ) сьплетен(ах)ъ (опредѣл. къ »веригахъ«) ἐν ἁλύσει χρυσῇ κρικίοις ἀλληλενδέτοις συμβεβλημένῃ ἓν τοῦ ἑνὸς κατέχεται; 16—18 (и) сьплетенꙑихъ ... ѥстъ καὶ τῶν συμβεβλημένων ἕκαστον συνάπτεται θάτερον θατέρῳ καὶ παραπέμπεται; 20—21 праздьникомь [·] любивжѭ τὴν φιλέορτον; 22 (·и) веселатъ [·] καὶ εὐφραίνουσιν (с переделанъ писцомъ изъ л); 24 Сѣ (иниц. опускается недалеко подъ строку) оуко φέρε οὖν; 25 оуг.. ср.. ἐν ἑτοιμασίᾳ καρδίας; 26 слꙑшимъ, глаголетъ ἀκούσωμεν, λαλήσει (Пс. 84,9); 27 г.. г.. читай господь богъ (χσ ὁ θσ ibid.); 30 си dat. poss. (αὐτοῦ ibid.).

На лѣв. полѣ поздн. рука копировала заставку; ошибки у Микл. вѣкомъ (234,7), ..вьницж (ib. заглавіе), съпл.. (ib. 12 сн.) и ..цемъ (ib. 5 сн.) уже исправлены Цивиромъ.

и на ѻбраштаѭштиӏхъ срьдьца кь н҄емоу· Дьньсь пророчьскъı тржбъı вьсь миръ въскрилиша· и҄ ѧже вьсждоу господьна црькъви вьзвеселиша и҄ оу҆вазоша· и҄ ѻ҆тъ троуда ст҄ъıи҄хъ ѻ҆лканий· и҄ ꙗ҆же на страсть бранѣ· прѣи҄мъше· и҄же побѣдьнѫѭ пѣснѣ· и҄ новоѥ сълоꙁениѥ мироу· пѣтиѭ· побѣдьливоу оу҆моу христосовоу наоу҆чиша· Придѣте оу҆бо вьси да радоуѥмъ сѧ ѻ гн҄и· придѣте вьси ѧ҆зъıци да вьсплештемъ рѫками· и҄ вьскликнемъ богоу съпасоу нашемоу· гласомъ веселомъ· не бѫди никтоже лихъ радости· не бѫди никтоже лихъ позъваниꙗ· ꙗ҆ко бъı сѣма ѻслоушьливъıи҄хъ въ пагоубѫ· никтоже да не ᵸвѣстъ сърѣтениꙗ цѣсара· да не вьнѣ чрътога затворенъ бѫдетъ· да не драхлъ на приѧтиѥ ѻбраштетъ сѧ· да не бѫдетъ съ зълъıи҄ми граждан҄ъı ѻсѫжденъ· граждан҄ъı же наричѫ· и҄же не рачиша приѧти· господина си цѣсара вь себѣ· Вьси съ радостиѭ коупьно тьцѣмъ· вьси тъштьно прии҄мѣмъ· и҄ въıше мироу праздьноуи҄мъ· въ ризъ мѣсто срьдьца своꙗ просъıплѣмъ прѣдъ н҄имъ· пѣснѣми и҄ хвалами· благодарениꙗ въздадимъ ѥ҆моу· и҄ благословешенъ градъıи въ и҄мѧ господьнѣ· не прѣстаѭште въпиꙗ҆мъ· благословестѧштиӏ бо ѥ҆го благословешени сѫтъ· ѻ клънѫштий 26.

1 ..нiхъ исправь у Микл. (234,1 сн.) .. нихъ; 2 иниц. въ полѣ опускается до 3 стр.; 2—9 σήμερον προφητικαὶ σάλπιγγες τὴν οἰκουμένην ἀνεπτέρωσαν, καὶ τὰς (ѧже 3) ἁπανταχῆ τοῦ Χ̅υ̅ ἐκκλησίας ἐφαίδρυναν καὶ κατέστεψαν, καὶ ἐκ τοῦ σκάμματος τῶν ἁγίων νηστειῶν καὶ τῆς (ꙗже 5) κατὰ τῶν παθῶν παλαίστρας (бранѣ 6) παραλαβοῦσαι (прѣимъше) τοὺς πιστοὺς (вѣрьныѧ вовсе опущено), τόν (иже) ἐπινίκιον ὕμνον καὶ τὸ καινὸν θέαμα (иные σύνθημα; итакъ у Микл., Lexic., въ ст. «сѫложениѥ» слова «adde θέαμα» замѣни словомъ «σύνθημα») τῆς εἰρήνης ᾄδειν τῷ νικοποιῷ Χ̅ῷ (христос[ов]оу 8) ἐδίδαξαν; 9 иниц. опускается въ 9 стр; 10 да у Микл. (235,7) опущено (ср. Пс. 46,2); 13 л какая-то передѣлка писца; 16 второе не писцомъ надъ строкой; 17—18 да не драхлъ μηδείς; σκυθρωπὸς ἢ κατηφής; 18 послѣ сѧ въ греч. еще ἐν ἡμῖν; 21—22 τὸν κύριον βασιλέα ἐφ' ἑαυτούς; 22 иниц. опускается до 23 стр.; 23 тъшт.. у Микл. Ziv. уже исправилъ ь; 26 (и) пѣс.. и 26—27 пѣс..—ѥмоу καὶ ἐν ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ εὐχαριστίαις ἀνατείνωμεν αὐτῷ; 29 ..ꙗмъ повел. ф. βοήσωμεν; 30 шт лигатура.

ѥго проклати· Пакы рекѫ и бѣда сѧ на добро не помльчѫ· придѣте възлюбьѥни да благословестимъ благословешенааго· да благословешени бѫдемъ отъ него· вьсѣчьско тѣло· и власть коупьно съзъва на господьнѭ хвалѫ· цѣсара земьска· и вьсѧ сѫдиꙗ земьныꙗ· юноша и дѣвица· и новолѣпьно чоудесе· ꙗко младоу и неискоусьноу зьла· дѣтии младъ· съсѫштъ тѣлеси молити прости вьчати господеви· въ исповѣданий· богомь наоученѫѭ пѣснь· ꙗкоже древьле мѡусий изъ егупта людемь· благословешенъ градъий въ имѧ господьнѣ· Дьнесь радостиѭ радоуѥтъ сѧ блаженъий даоуидъ· оукрашенами гѫсльми младеништи· сь нимиже и ликоуѥ доухомь· и весела сѧ ꙗко и прѣжде· прѣдь лицемъ ковьчега божиꙗ поѥтъ и гласитъ сладько· благословешенъ градъи въ имѧ господьнѣ· к немоуже речемъ· Глаголи намъ ѡ пророче· кто сь градъин въ имѧ господьнѣ· не моѥ рече оученикъ дьнесь· младенништемь бо ѥсть оулоучено· отъ съвршивъшааго из оустъ младеништемъ и съсѫштиимъ хвалѫ· раздроушити врага и мьстьника· да и чоудесъ дѣлꙗ сихъ· обрататъ сѧ срьдьца отцемь на чада· и ослоушьливъімъ на мѫдрость правьдивъиихъ·

Вѣштаите ѡ отроци· отъкждоу вамъ

1 иниц. опускается до 2 стр.; рекѫ ἐρῶ; 2 възлюбьѥни да писцомъ по подскобкѣ 9—10 буквъ (да выступило на поле; на мѣстѣ з видно быв. χ); 3 ..аго надстр. зн. (ᷓ) могъ сняться подскобкой 2 строки; 5 послѣ съзъва опущено подлеж. ὁ λόγος; 6 послѣ вьсѧ (πάντας) опущено (гаплографія) τοὺς λαούς, ἄρχοντας καὶ πάντας (Пс. 148, 11—12); 8—12 καὶ τὸ καινοπρεπὲς τοῦ θαύματος, ὅτι τῇ νέᾳ καὶ ἀπειροκάκῳ τῶν νηπίων παίδων καὶ θηλαζόντων (шт лигатура) ἡλικίᾳ τὰ πρεσβεῖα συνεχώρησε τοῦ ἐξάρξαι τῷ χῷ ἐν ἐξομολογήσει τὸ θεοδίδακτον ᾆσμα; 14 иниц. опускается до 15 стр.; 15—16 оукр.. — ..ништи искажено изъ σεσυλημένος (Давидъ) τὴν κιθάραν ὑπὸ νηπίων, при чемъ «краше» писцомъ по подскобкѣ 4—5 буквъ (между ними тоже было р, нѣсколько правѣе теперешняго); συλᾶν переводилось о-, про-, оу- и покрасти (-дѫ); 17 ..ѥ вм. ..ѧ (συγχορεύων); 18 прѣдь у Микл. ъ исправилъ уже Ziv.; 19 гласитъ συμψελλίζει; 21 речемъ ἐροῦμεν; иниц. опуск. подъ 22 строку; 2-й зн. препин. безъ промежутка; 25 ..мъ, ..мъ, 28 ..мь и 28—29 -мъ, — все dat. poss.; 30 иниц. на полѣ.

27.

добраꙗ си и҆ веселаꙗ реть и҆ пѣснь· кто наоучивъи҆ вꙑ· кто оумѫдривꙑи҆ вꙑ· кто съвъкоупивꙑи҆· кде книгꙑ кде съвѣдѣтелѥ· приѡбьштите сѧ рѣша нашемь веселии҆· и҆ пѣсни да навꙑкнете· иже мѡусиї и҆ инѣмъ пророкомъ на помꙑслѣ· Да ѥлма побѣждени бꙑхомъ· и҆ десноѥ намъ даша ѻтроци причаштениѥ· градѣмъ възлюбьѥнии· и҆ мꙑ въздревьноуи҆мъ боговесельноуоумоу ликоу· и҆ съ апостолꙑ пѫть творити· въсшьдъшоуоумоу на небо небесе на въсходъ· и҆ на ѻслѧти ꙗкоже благоволи сѣдѧштоу на земи· съ младеништи вѣниѥ възьмѣмь· и҆ сь лѣторасльми ликоуи҆ми· да и҆ въдоунетъ въ нꙑ стꙑи҆ доухъ· и҆ богонаоученѫѭ } въспоустимъ къ чинъ пѣснь· благослове} шенъ градꙑи въ имѧ господьнѥ· ѡсан} на въ вꙑшьнихъ· Дьнесь и҆ ѻтцемъ старѣишина доухомъ праздъноуѥ Іакѡвъ· вида прореченїѥ своѥ на дѣло исъшедъше· и҆ привѧзаѭштааго къ виноградоу жрѣбѧ своѥ· въсѣдъшааго на жрѣбѧ ѭно· и҆ сь вѣрънꙑими покланꙗѭтъ сѧ доухомь· Дьнесь жрѣбѧ готоваѥмо ѥстъ· бесловесьнꙑихъ странъ· прьвоѥ несловесъноѥ възбоуѩниѥ· на показаниѥ покорениѭ· иже ѿ странъ нови людиѥ· и҆ младеништи проповѣдаѭтъ сихъ къ богоу познаниꙗ младеньство· и҆ ѥже по сем'·

3—4 кдѥ сьв.. τίνεσ οἱ (иные ποῖοι) παιδαγωγοί; 5—6 καὶ μαθήσεσθε τὰ μωϋσῇ καὶ τοῖσ λοιποῖσ προφήταισ ἐν ἐπιθυμίαισ; 7 Да (иниціалъ на полѣ) ѥлма ἐπεὶ οὖν; 10 богов.. л.. τὴν θεοπρεπῆ χορείαν; 11 п.. творити читай п.. творимъ (или и здѣсь, кк въ стр. 15, надо читать личн. оконч. ..ми?) ὁδοποιήσωμεν; 14 на прав. полѣ 5 точекъ — замѣтка переписчика; 15 «..льми» а писцомъ изъ черты ı; ликоуи҆ми (χροτήσωμεν) съ личн. оконч. ми=мы прочихъ случаевъ (382,26; 436,27); да и҆ необычный значекъ союза и҆ (вм. и҆); 17 въ чинъ εὐτάχτωσ; 17, 18 и 19, по случаю литургич. текста въ нихъ (Матѳ. 21,9), отмѣчены писцомъ на лѣв. полѣ; 19 иниц. опускается недалеко подъ строку; 20 ..дъноуѥ (у Микл. ь исправилъ уже Ziv.) безъ конечн. тъ; 25 иниц. опуск. недалеко подъ строку; 25—27 подлеж.— възбоуѩниѥ (съ членомъ въ греч.), а жрѣбѧ — предикатъ (безъ члена); 29—30 καὶ νήπια καταμηνύουσι τὴν τούτων πρὸσ θεογνωσίαν νηπιότητα.

на благочьстиѥ съврьшениѥ· Дьнесь цѣсарь славы на земи пророчьскы славимъ ѥстъ· и причастьникы небесьноуоумоу веселию· земьныꙗ сътвори· да покажетъ ꙗко тъ ѥстъ господь обоимъ· акы отъ обоихъ· ѥдинѣмь гласомъ съ отцемъ и съ доухомь хвалимъ· Сего дѣлꙗ горьнии· земьноѥ съпасениѥ проповѣдаѭште поꙗхѫ· сТъ сТъ сТъ Гь саваѡдъ· исплънь небо и вьсꙗ земьꙗ славы ѥго· И дольнии небесьныимъ веселиѥмъ· небесьныимъ веселиѥмь коупно праздьноуѭште зовѣахѫ· ѡсан'на въ вышьниихъ· ѡсанна сыноу даѵидовоу· и ови славьꙗхѫ· благословешена слава господьнꙗ отъ мѣста ѥмоу· а дроузиⁱ вогословештвахѫ· ʒ благословешенъ градꙑи вь има господьнѣ· Сим же сице творимомъ· и оученикомъ ликоуѭштемъ· о вьсѣхъ силахъ ꙗже ʒ видѣша· и глаголѭштемъ· благослове- ʒ шенъ градꙑи въ има господьнѣ· на небеси миръ· а на земи слава· градъ трасѣ'ше сꙗ глаголꙗ к'то сь ѥстъ· ослѣпьѥнѫ зависть на владꙑчьскѫ славѫ подвиг'· градъ же слꙑша ветъхꙑи събора бес чина ѥ множьство разоумѣвай· въпрашаѭтъ безоумьли· кто ми ѥстъ· акы николиже видѣвъше благодѣтелꙗ· и славьна боголѣпьнꙑими чоудесꙑ· не бо постигнѫ стѣнь· ѥже вь немь просвьтѣ сꙗ

1 иниц. едва выступаетъ изъ строки вверхъ и внизъ; 2 «ѥстъ» ъ выступаетъ поверхъ строки; 3 пр.. acc. praedic.; 4 зем.. acc. object.; сьтвори ἀναδείκνυσιν; итакъ и въ этомъ отдѣлѣ глаголовъ форма наст. вр. 3 л. ед. безъ конечн. тъ не единична, кк думалъ Лескинъ, указавъ на сѣди 506,17 (Грам. § 87); 6 съ д.. вставь у Микл. (237,12) съ; 7 иниц. опуск. недалеко подъ строку; 10 иниц. едва выступаетъ изъ строки вверхъ и внизъ; 11 «лиѥмъ· небесьныимъ весе» зачеркнуто писцомъ; 15 «отъ» о писцомъ на мѣстѣ быв. зн. преп. (Іез. 3,12); 16 і надъ строкой писцомъ; вогословештвaaхѫ (ἐθεολόγουν) исправь у Микл. ..штава..; 17 слѣва отмѣчена писцомъ; вь у Микл. въ (Ziv. уже исправилъ); 18 иниц. на полѣ опуск. до 20 стр; 20 и 21 слѣва отмѣчены писцомъ; 21—22 на нев.. миръ· а на з.. сл.. ср. ἐν οὐνῷ εἰρήνη, καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις (Лук. 19,38) и δόξα ἐν ὑψίστοις θῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη (Лук. 2,14); 25—26 πόλιν δὲ ἀκούων τὴν παλαιὰν τῆς συναγωγῆς ἄτακτον (бес чина ѥ) πληθὺν ἐπιγίνωσκε; 27 первый зн. преп. безъ промежутка; ми вм. οὗτος (Матѳ. 21,10); 30 ..мь постановкѣ надстр. зн. (ь) могъ помѣшать хвостъ отъ у 29 стр.

немрьчемъıи свѣтъ· тѣмже ꙗкѣ прѣжде вьпиꙗше исаиа к нимъ глаголꙗ· глоусии слъıшите· и слѣпии прозираите видѣти· то кто слѣпъ нъ отроци мои· и глоуси· нъ владѫшти ими· и ослъпнѫша роби божиї· Видѣсте многъкратъı· и не сьнавьдѣсте· отврьстѣ оуши и не слъıшасте· видите ли вьзлюбьѥнии· опасениѥ словесь· како божии скатъıи доухъ· скатъıими своими· ӑкъı оуже сѫшта· хоташтаꙗ бъıти проповѣдааше· видѣша бо безаконници и осѧзаша чоудесъı чоудотворца бога· и вь невѣрьствѣ прѣбъıша· вѣдѣша слѣпааго отъ рода· освѣтивьшааго и господи проповѣдаѭшта· видѣша многъı годъı сьвѧзана ѫзи ослабьѥнааго· повелѣниѥ распрѫжена отъ зьлоби· видѣша лазара оухода сьмрьти бивъша· слъıшаша по мороу хождениѥ· недѣланоѥ винодатиѥ· нетѫжанинѫѭ пиштеѭ крьмлѥниѥ· бѣсокъ прогонѥниѥ· болѧштиихъ исцѣлѥниѥ· гостиньци ихъ силъı проповѣдаахѫ· пѫтиѥ ихъ цѣльбъı пѫтьникомь проповѣдаахѫ· вьса июдеа исплъни сѧ благодѣании· тоже нъıнꙗ пътаѭтъ кто сии ѥстъ· Ѡ веле несъмъıшлѥниѥ лъжиихъ оучитель· ѡ ослоушьливъıихъ отьць· ѡ боуиихъ старьць· ѡ сѣмѧ ханаана бесрамьна· а не чоудъı блаженааго·

2, 3 и 4 слѣва отмѣчены писцомъ, по случаю литургич. текста (Иса. 42, 18—20); 4 то καὶ (ib. vers. 19); 5 . шти(і) οἱ κυριεύοντες (ib.); 6 инициалъ опускается въ 6 строку; многъ.. sic (πολλάκις ib. vers. 20); 9 . сь sic; 10 ..ми ошибоч. надстр. зн. у писца; 12 вез.. οἱ ἀχάριστοι; союзъ и (καὶ) у Микл. (238,9) опущенъ; 13 ..рца вога дополн. къ осѧзаша; 17 повелѣнию(мь) προστάγματι не дописано писцомъ; 19 ви.. sic (γεγονότα); 23 ихъ опредѣл. къ подлеж. гост.., а силъı дополн. къ проп..; 24 ..комь sic (дат. мн.); пѫтиѥ подлеж., а ихъ опредѣл. къ пѫт..; 26 тоже καί; 27 инициалъ опускается до 28 строки; 27—28 дополни Микл. Lexic. статьей «лъжии adj (кк кожии) ψευδώνυμος»; 30 чѫдъı читай чоудъı (ѡ σπέρμα χαναὰν τοῦ ἀναιδοῦς, καὶ οὐχ ἰούδα τοῦ εὐλαβοῦς.

чада познаша творьца· а ослоушьливии отъци глаголаахѫ кто сь ѥстъ· ѭнаꙗ и безълобьнаꙗ врьста творьца похвали· а изъоумѣвъшии са дьньми зълы· въпрашаахѫ кто сь ѥстъ· съсѫштии богословатъ· а старьци хоулатъ· отроци благочьстьно слоужатъ хвалѫ· а нечистии жьрьци зѣлѣ гнѣваѭтъ са· ослоушьливии мѫдростиѭ правьдивъіихъ· обратите са къ чадомъ своимъ· навъікнѣте таина божиꙗ· то само творимоѥ послоухоуѥ· ꙗко богъ ѥстъ сице хвалимъіи· ненаоученъіими ꙗзъікъі· пъітаите писаниꙗ· ꙗкоже слъішасте· отъ владъікъі· ꙗко та сѫтъ послоухоуѭшта о нѥмь· а не рештн не вѣсте чоудесе· Слъішите жестосрьдивии· что вамъ благовѣститъ захариꙗ пророкъ· рече бо радоуи са зѣло дъшти сиѡна· се цѣсарь твои градетъ ти правьдивъ· и вьсѣдъ на жрѣбА ѭно· почто радость отъ себе сътрасаѥте· что сльньцоу сиꙗѭштоу тьмѫ любите· почто на безъратии мир' оустите рати· аште да ѥсте съінове сиѡнии· ликоуите съ чадъі своими· радости извѣтъ бѫди вамъ· чадъ вашихъ богочьстиѥ· навъікнѣте отъ нихъ кто наоучивъіи· кто събьравъіи· отъкѫдоу оучениꙗ· коѥ нокоѥ богословьѥниѥ· и ветъхоѥ пророчениѥ· Аште ли отъ чловѣкъ никтоже ничсоже сихъ наоучи·'

3—4 изъоум.. са д.. зълы οἱ πεπαλαιωμένοι ἡμερῶν κακῶν; 6—7 сл.. ἱερουργοῦσιν; 8 мѫдростиѭ ἐν φρονήσει; 9 обр.. са ἐπιστρέψατε τὰς καρδίας ὑμῶν; 10 таина n. pl. (μυστήρια); 10—11 то само тв.. αὐτὸ τὸ τελούμενον; 15 а не рештн не в.. ч.. καὶ ἀγνοεῖτε τὸ θαῦμα; 16 инициалъ на полѣ опускается ниже 17 стр.; жест.. οἱ ἀχάριστοι; 19 ти σοι (Зах. 9,9); 20—21 отъ себе сътр.. ἀποσείεσθε; 22 безър.. вставь ъ у Микл. (239,8); 23 аште да εἰ τοίνυν; 26 отъ исправь у Микл. (239,11) ъ на ерь; 29 инициалъ едва выступаетъ изъ строки вверхъ и внизъ.

нъ ѻ себѣ хвалѫ поѭтъ· разоумѣйте божиѥ дѣло· ꙗкоже вь законѣ писано ѥсть· из оустъ младеништъ и съсѫштиихъ съврьшилъ ѥси пѣснь· оусоугоубите оубо радость· ꙗко таць҄хъ ѻтрокъ бъісте ѻтроци· иже ѥже и старьци не вѣдомо бъість· богомь наоученнии въсхвалиша· ѻбратите срьдьца ваша къ чадомъ своимъ· а не сьмѣжайте ѻчию си противѫ истинѣ· аште ли ти жде ѥсте· да ни слъішаште слъішите· ни видаште видите· ти без оума гнѣвайте са на младеништа· ти вамъ сѫдиꙗ бѫдѫтъ по съпасовоу словеси· Добрѣ и ѻ семь съ инѣми прѣжде сьвѣшта ѻ васъ пророкъ исаиꙗ рекъі· не нъінꙗ постъідитъ са иꙗковъ· ни нъінꙗ лица си мѣнитъ· нъ ѥгда видатъ чада си дѣлеса моꙗ· мене дѣлꙗ ѻсватать има моѥ· и ѻсватать сватааго иꙗковꙗ· и бога издраилѣва оубоатъ· и разоумѣѭтъ доухомь заблѫдивъшии разоумъ· и гнѣваѭштии са навъікнѫтъ послоушати· и ꙗзъіци нѣмоуѭштиї навъікнѫтъ вѣштати миръ·:·

Видиши ли невѣрънъіи ѡ жидовине· како ис прьва словесе· стъідѣниѥ вамъ прѣжде повѣдоуѥ пророкъ· ѻслоушаниꙗ дѣлꙗ вашего· навъікнѣте понѣ ѻтъ него· како богомь наоученѫ проповѣдаѥ чадъ вашихъ пѣснь· ꙗкоже и бла-

1 нъ ѻ себѣ αὐτόματον δέ; 1—2 р.. к.. д.. γνῶτε θυ εἶναι τὸ ἔργον; 3 и 4 слѣва отмѣчены писцомъ; 4 пѣснь τὸ αἶνον (Пс. 8,3); 5 «радост» писцомъ по подскобкѣ 6 буквъ (надъ т уцѣлѣлъ еревый надстр. зн.); «..окъ» к изъ ц, а ъ изъ и писцомъ; 5—6 ѻтроци читай ѻтьци (πατέρες); 7 к.. н.. (исправь у Микл. ..мъ ..нн) θεοδιδάκτως; 9 си ὑμῶν; пр.. πρός; 12 гн.. са διαφέρεσθε; 14 «-веси» с писцомъ изъ и; иниц. опуск. до 15 стр.; 15 предл. ѻ писцомъ на мѣстѣ быв. зн. преп.; 16—17 ни н.. л.. си мѣнитъ οὐδὲ νῦν τὸ πρόσωπον μεταβαλεῖ (Иса. 29,22); 18 си вм. ихъ (αὐτῶν Иса. 29,23); 19 -тать (первое) ъ писцомъ изъ а; 20 ..атъ (са) не дописано писцомъ; а у Микл. (289,29) исправ. уже Ziv.; специфич. часть у ъ сильно потерта временемъ; 21 доух.. относится къ забл..; 22 и гн.. са οἱ δὲ γογγύζοντες (ib. vers. 24); 23 шт лигатура; 24 ї, на пергаменѣ со зн. (ʼ), не передѣлка ли писца изъ ь? 25 иниц. на полѣ; невѣръ.. (Ziv. исправилъ уже ь у Микл.) ἀνόητε; 26 ис прьва сл.. ἐκ προοιμίων τοῦ λόγου; 28 понѣ κἂν; 29 ..вѣ- и 30 ..да- испорчены разрывомъ пергамена.

женъıи даѵъıдъ· прѣжде вьспѣ глаголѧ из оустъ младеништь и съсѫштиихъ съкръшилъ еси пѣснь· да любо блажение дѣтьско приимете акъı лѣпо· любо ли съ благочьстиимь и дѣти намъ дадите· мъı сь ними коупьно ликоуимъ· мъı сь сими праздьноуемъ· и новомъ ѩзъıкомъ богонаоученѫѭ пѣснь поимъ· Инъгда бо сумеѡнъ старьцъ срѣтъ съпаса· и на рѫкоу приѩ вѣкомь творьца· акъı младеништа и господа· и бога проповѣда· нъıнѣ же вь старьць мѣсто несьмъıсльнь· дѣти съпаса срѣтоша акъı сумеѡна· и вѣие вь рѫкоу мѣсто постьлаша· и господи бога благословиша· на жрѣбѧте акъı на херовимѣ сѣдѧштааго· ѡсана съıноу даѵидовоу· благословенъ грѧдъıи въ имѧ господьне· сь нимиже вьспоимъ и мъı· благословьенъ иже отъ бога богъ· црь славъı· ѡ обьоубожавъıи своихъ си· безъ оубожьства съı насъ дѣльма· да насъ обогатитъ своеѭ благостиѭ· благословьенъ пришъдъıи въ сьмѣрение· и пакъı грѧдъıи вь славѣ· прѣжде на жрѣбѧти кротъкъ и младеништь хвалимъ· да сѧ събѫдетъ писаное· видѣна бъıшѧ шьствиѩ твоѩ боже· шьствиѣ бога моего цѣсара иже естъ въ сватѣмь· въторое грѧдъ на облацѣхъ· и аггелъı·

1 п.. в.. προανεφώνησε; 2 и 3 слѣва отмѣчены писцомъ; 3 пѣснь αἶνον (Пс. 8,3); да любо ἢ τοίνυν; 4 пр.. οἰκειώσασθε; 4—5 любо ли ἤ; 5—6 дад.. χαρίσασθε; 7 ..юмъ и 8 ..юмъ ожидались бы фф. повелит. -имъ, кк выше ликоуимъ (συγχορεύσωμεν, συνεορτάσωμεν, συμψάλλωμεν); 9 иниц. на полѣ; 10 ..ѫ в.. промежутокъ не для зн. препин., кк въ копіи Копитара, а вызванъ хвостомъ отъ ρ 9 строки; 10—11 тв.. δεσπότην; 13 ..нь sic; 14 «..на» а дурно писцомъ изъ ъ (въ друг. спп. добавлено ποτὲ; «сумеѡна ех сумеѡнъ», замѣтилъ и Копитаръ); вь ρ.. м . ἀντὶ ἀγκαλῶν (согласно 10 строкѣ на ρ.. ταῖσ ἀγκαλαῖσ); 18 грѧ.. надстр. зн. ошибкой писца; 18 и 19 слѣва отмѣчены писцомъ; 21 «ѡ обьоу..» ѡ — случайно попавшій въ переводъ греч. членъ ὁ (πτωχεύσας; изъ 2 Кор. 8,9; опущенный у Микл. ъ вставилъ уже Ziv.), тк кк обьоу.. одно изъ подлежащихъ къ благословьенъ, а не обращеніе; своихъ мѣст. п. (ἐν τοῖσ ἰδίοισ αὐτοῦ); 21—22 безъ оуб.. съı ἀπτωχεύτωσ друг. спп. ἀπτώχευτοσ; 22 насъ дѣльма относится къ обьоуб..; 24 пакъı еры выступаетъ поверхъ строки; 26 слѣдуетъ ли читать (отъ) мл.., или младеништь(ми), или вм. ..штъ надо читать ..шти (ὑπὸ νηπίων)? 30 ..гг.. безъ зн. мягк.

30.

й силами славимъ· Ѡ веле медъ капѭштий ѩзыкъ дѣтии· ѿ веле не коупьѥноѥ оучениѥ· богогодьнъıихъ· даүидъ пророкъ подъ писаниѥмъ съкры разоумъ· а дѣти обьдо отъкривьше· нѧ ѩзыцѣ богатьство изнесоша· и словесемь веселомъ· велми вьсѣхъ на насъıштениѥ съзъваша· Начрьпаимъ са оубо и мы сь ними съ горы и небесьнааго богатьства· несытами пазоухами· и въ кровѣхъ положимъ божиѩ дары· Възьпиимъ беспрѣстани· благословиѥнъ градый въ има господьнѣ· богъ истиннъ въ има Га Ба истинна· вьседръжителѣ снъ· въ има отче· цѣсарь истиннъ отъ истинна цѣсара· вѣчьноѥ и присно сы цѣсарьствиѥ имѣѩ· коупно съ родивъшиимъ· ѩкоже родивый ѥго обьште бо цѣсарьствиѥ· а не вьнѣ тоѩжде чьсти сынови слово причаштаѥмо ѥстъ· не бо ни начьномо ни прибъıваѭште· или оухоудѣѭште· мьчи· нъ ѥстъствьно и самотворьно по истинѣ· ѥдно бо цѣсарьство отьцоу и сыноу и стоуоумоу дхоу· ѩкоже ѥдно цѣсарьство ѥдно господьство· тѣмъ и ѥдинѣмь поклонѣниѥмь слоужимъ· ѥдно трьми сьставьѥнии божьство· без начала· бе сътворениꙗ· несъгонимо· ни прѣмѣнимо· не бо ни отьць прѣстанетъ коли ѥже быти ѩкоже ѥстъ съставомъ· Не бо ничтоже троица охоудѣѥ·

1 сл.. δορυφορούμενος; иниц. опускается до 2 строки; 3 богог . τῶν θεαρέστων ср. съ тѣмъ же греч. знач. богоугодьнъ 282,8; 3—4 -рокъ προφητεύσας; 5 обьдо τὴν θησαυρόν; ..ивьше исправь у Микл. (241,2) ъı; нѧ ошибочн. надстр. зн. писца; 8 иниц. опускается въ 9 строку; 10 ха писцомъ надъ строкой; 11 иниц. опуск. въ 12 стр.; на прав. полѣ 6 точекъ—замѣтка переписчика; 12 и 13 слѣва отмѣчены писцомъ; 14 «снъ· въ имѧ» писцомъ по подскобкѣ 8 буквъ; послѣ ..лѣ опущено ἐκ παντοκράτορος; 15—16 вѣч.. и пр.. сы ц.. и.. συναίδιον καὶ προαιώνιον τὴν βασιλείαν ἔχων; 18 «нѣ» ѥ писцомъ по подскобкѣ ѣ; 20 шт лигатура; 21 первый зн. препин. безъ промежутка; 23 и сыноу, опущенное у Микл., вставилъ уже Ziv.; 24 цѣс.. вм. οὐσία; 27 второй зн. препин. безъ промежутка; 27—28 несъгонимо ἀπέραντον; 29 пропускъ послѣ ѥже быти: τοῦ εἶναι πατήρ, οὔτε ὁ υἱὸς τοῦ εἶναι υἱὸς καὶ βασιλεύς· οὕτως οὐδὲ τὸ πνα τὸ ἅγιον τοῦ εἶναι τοῦθ' ὅπερ ἐστὶ τῇ ὑποστάσει (ѩкоже ѥстъ съставомъ); 30 иниц. опуск. въ ниж. поле.

или оустѫпитъ коли· и присности· или обьштъства и цѣсарьства· не бо ꙗко чловѣкъ бꙑстъ с҃нъ божии· і иже на нь мѫчилъ томоу прѣдолѣ· пльтиѭ то сьдѣлавъ· ꙗже на зълааго ѥи врага побѣда· тѫ сьдѣлавъ тѣмь цѣсарь бꙑстъ· нъ ꙗко цѣсарь и богъ· присно того дѣлꙗ црь· ꙗкоже и породивꙑи ѥго· нꙑнѣ же и по рождении присно· не хоули христосова цѣсарьства хоульниче· да не родивъшоуоумоу бесчьстиѥ сътвориши· аште вѣрьнъ ѥси· вѣрьно приди къ христосоу истинноуоумоу богоу нашемоу· а не акꙑ прькꙑи имѣѧ зълꙑ свободꙑ· аште ли робъ ѥси· съ страхомъ си господиноу покори сѧ· словесꙑ бо прѣпираѧи сѧ не приꙗзнивъ робъ· нъ ꙗвѣ сѫпьрникъ· пишетъ бо сѧ не чьтꙑи с҃на не чьтетъ отьца поустивъшааго ѥго· Мꙑ же вьзлюбьѥнии отъкѫдоуже изидохомъ· наідѣмъ на слово ʒ вьпиѭште· благословьѥнъ градꙑи въ иʒ мѧ господьне· пастоухъ добрꙑи и благꙑи· положитъ доушѫ своѭ за овьца своѧ· да ꙗкоже овьца травааштиима влькомь· ов цеѭ лачѫтъ ловьци· сице разоумьнꙑимъ и доушегоубьнꙑимъ вълькомъ· себе си акꙑ человѣка положивъ старѣишина паствинѣ· ловитвѫ сътворитъ оуловьшиимь· прѣжде оуловьѥноуоумоу отъ нихъ адаʒ моу· благословьѥнъ градꙑи въ имѧ госпоʒ дьне· богъ на диꙗвола· не ꙗвѣ невидимоѭ

1 и(ли) ἤ; 3 послѣ бꙑстъ опущено δι' ἡμᾶς; 3—4 і иже на нь (читай і иже насъ) мѫчилъ(·) томоу прѣдолѣ καὶ τὸν καθ' ἡμῶν τύραννον ἐνίκησεν; 4—5 пль.. то (буква т писцомъ изъ к, кружокъ краго подскобленъ) сьдѣлавъ· ꙗже на зъл.. ѥи (т. е. Троицѣ) вр.. п.. ἐν σαρκὶ ταύτην πραγματευσάμενος τὴν κατὰ τοῦ δυσμενοῦς αὐτῆς (т. е. τῆς τριάδος) ἐχθροῦ νίκην; 5—6 «тѫ (т. е. побѣдѫ) сьдѣлавъ(·) тѣмь» διὰ τοῦτο; 6—7 нъ ꙗко ц.. (х҃ъ) и богъ [·] присно (·); 8 и по р.. (и) пр.. (νυνὶ δὲ, καὶ μετὰ τῆς προλήψεως, καὶ εἰς τὸ διηνεχές); 11 ..но буква о писцомъ изъ ъ (πιστῶς); 13 прькꙑи ἐπικάλυμμα Микл. (Lex. «прькꙑи») читаетъ кровꙑ; 14 си dat. ethicus; 16 сѫпьр(ь).. ; 17 п писцомъ на мѣстѣ быв. знака препин.; 18 иниц. опускается недалеко подъ строку; 19 же и і писцомъ надъ строкой (ὅθεν, ἐπανέλθωμεν); 20 и 21 слѣва отмѣчены писцомъ; 23 ..иима читай ..имъ; ..мь dat. plur.; 24 «раз» писцомъ по подскобкѣ 3 буквъ; 29 и 30 слѣва отмѣчены писцомъ.

силоѫ· нь немоштьноѫ плътьѫ съвѧзати еже на ны крѣпькъ· благословленъ градъй въ имѧ господьне· цѣсарь на сѫпротивника· не вьседръжительства силоѫ и мѫдростиѫ· нъ мьнимыимъ кръста боуйствомъ· вь зълоби сѫштаа змиѩ· плѣнъ разграбитъ· благословленъ градъй въ имѧ господьне· истовыи на лъжаго съпасъ· на прокоудьника· миротворьць на сѫпротивьника· чловѣколюбьць на ненавистьника чловѣкомъ· благословленъ градъй въ имѧ господьне· господь помилоуетъ тварь своѫ· благословленъ градъй въ имѧ господьне· съпасъ прѣльштенаго чловѣка· роушитъ прѣльсть· освѣтитъ тьмьныѩ· оупразнитъ капиштемъ прѣльштение· и въ того мѣсто вьвести богопознание съпасьно освѧтити миръ· прогнати скврьнѫ· и стыдость· поустошьныихъ бѣ слоужении благословленъ градъи въ имѧ господьне· единъ за многы и по мнозѣхъ· избавитъ ништъ родъ чловѣчьскъ· отъ рѫкы крѣпьшиихъ его· и оубога и ништа отъ расхыштаѭштиихъ его· благословесенъ градъ въ имѧ господьне· полиѩтъ масломъ и виномъ· въпадъшаго вь разбойникы и прѣзърѣна· благословесенъ градъй въ имѧ господьне· съпастъ насъ собоѫ· ѩкоже рече пророкъ·

2 и 3 (тоже 26, 27, 29 и 30) слѣва отмѣчены писцомъ; 3 ..дьне ерь съ сорваннымъ вокругъ слоемъ пергамена (при отлѣпкѣ вощинки); 6 сж.. φρονίμου, не сѧ ., кк у Микл. (242,20; Ziv. не замѣтилъ; у Копитара сж..); въ Lexic. уничтожь ст. «сѧшть»; 11 нен.. чл.. τοῦ μισανθου, почему у Микл. (Lexic., ст. ненавистьникъ) добавь «чловѣкомъ»; 12 послѣ ..не опущено καταλῦσαι ἐχθρὸν καὶ ἐκδικητήν; 13 послѣ своѫ опущено ὃ ἐποίησαν αἱ χεῖρες αὐτοῦ; 14—15 градъй ...съпас(т)ъ ὁ ἐρχόμενος... σῶσαι; супины: (15—16) роушитъ, освѣтитъ καταλῦσαι, φωταγωγῆσαι, (17) оупр.. καταργῆσαι; замѣна супиновъ: (18—19) въ того мѣсто вьвести ἀντεισάξαι, (19) освѧтити ἁγιάσαι (у Микл. 242,29 исправь оск..), (19—20) прогнати ἀπελάσαι; 20—21 поус.. бѣ (читай богъ) сл.. τῆς τῶν ματαίων θεραπείας; 22 ..гы еры выступаетъ поверхъ строки; 23 избавитъ (supinum) ῥύσασθαι; ништъ исправь у Микл. (243,3) ь: на пергаменѣ специфич. часть ера снята при отлѣпкѣ вощинки (внѣ сомнѣнія); 24 рѫкы быв. ъ дополненъ писцомъ вставкой черты (ı) до ы; 27 полиѩ'тъ (supinum; апострофъ — недоразумѣніе писца) ἐπιχέαι; 30 съпастъ (supin.) σῶσαι.

не ходатаи ни сълъ нъ самъ господь сьпасе ѧ· Сего дѣлѣма и мы благословимъ та господи· съ отцемъ и съ сватыимъ доухомь· прѣжде вѣкъ и вь вѣкы вѣкомь· благословешенаго прѣжде вѣкъ· и досели бесплътьно· нынꙗ же и вь вѣкы· съ сватыимъ· и бес прѣмѣны· и безъ разлѫкы сѫштиимъ вьплъщениимъ·:·

Нъ да видимъ по томь· что глаголетъ сватое еуагелие· къшьдъшоу оубо господеви въ цръкъве· придоша к немоу слѣпии и хромии· и исцѣли ѧ вьса· видѣвъше же старѣишины молитвьникомъ· и фарисеи чоудеса ꙗже сътвори· и дѣти зовѫшта и глаголѫшта осан-на сыноу давыдовъ· благословлѥнъ градыи въ имѧ господьне· не сътрьпѣша того чьсти· тѣмъ и пришьдъше к немоу глаголаахѫ· не слышиши ли что сии глаголѫтъ· нѣ ли ти· тажъко славимоу· нѣ ли ти· печально слышаште отъ безълобьнъ дѣтии· ꙗже ѥдномоу богоу лѣпа· не повѣда ли прѣжде богъ пророкомъ· ꙗко славы своѥѩ иномоу не дамъ· то како ты чловѣкъ сы самъ сѧ твориши богъ· нъ что противѫ томоу трьпѣливыи· тъштивыи на милость· а поздьнъ на гнѣвъ· трьпитъ вьзбѣсьнѣвъшиимъ· цѣлитъ отъвѣтомъ обаштрениѥ· попинаѥ писаниꙗ· прѣдьизводитъ съ-

2 иниц., опускаясь, не достигаетъ 3 стр.; 3 съ св.. повторенія предлога въ греч. нѣтъ; 4 вѣкомь dat. pl.; 8 ..че.. вм. ште.. (σαρχώσεωσ); 9 иниціалъ на полѣ; по т.. τὰ ἑξῆσ; зн. преп. безъ промежутка; 9—10 св.. еуаге.. (sic) ὁ θειότατοσ εὐαγγελιστήσ; 11 цр.. τὸ ἱερόν; 13 ст.. мол.. οἱ ἀρχιερεῖσ (Матѳ. 21,15); 15 «осан-на» зн. препин. безъ промежутка ошибочно писцомъ вм. постановки «·осанна»; 16 -довъ читай -довоу (τῷ υἱῷ δαυΐδ; ср. 326,17; судя по запятымъ, Микл. принималъ за зват. ф.); 16 и 17 слѣва отмѣчены писцомъ; 19 ..гол.. буква о писцомъ по подскобкѣ ж; 20 первый зн. преп. безъ промежутка; послѣ ..ко на пергаменѣ незаполненная разура буквъ «мъ бо сѧ» (изъ нихъ только бо сѧ внѣ сомнѣнія); οὐ βαρύνῃ δοξαζόμενοσ ὡσ θσ̄; 21 ..ште ἀχούων (см. еще 282,10 «-въше сѧ» и др.); 21—22 отъ без.. дѣтии παρὰ τῶν ἀχάχων; 23 пов.. δεδήλωχεν; ..омъ тв. п. (διὰ τοῦ προφήτου); 24 св.. μου (Иса. 42,8); то χαί; 27 тъшт.. ὁ πολύσ; 29 цѣ.. ἀναστέλλει; 30 поп.. читай пом.. ἀνθυπομνήσχει; ..ниꙗ буква ꙗ писцомъ изъ ю; прѣдь.. προφέρει.

вѣдѣтельства творащтиимъ· а не отъмештетъ са въпроса· Тѣмь рече николиже ли мене слышасте· пророкомь глаголѫшта· тогда разоумѣѥте ꙗко азъ ѥсмъ глаголаи пришълъ· ни ли пакы из оустъ съсѫштиихъ младеништъ съкрꙑшилъ ѥси хвалѫ· врагъ твоихъ ради· раздроушиши врага и мьстьника· ѥже ѥсте вы· иже законъ чтѫште и вѣдѫште и пророкы чтѫште· мене въ законѣ и пророцѣхъ· пропов҃ѣдаѥмааго ослоушасте са· мните бо оубо пронꙑрьствомъ въздръжании· пронꙑрити славѫ божиѭ· не разоумѣѭште· ꙗко иже са мене ослоушаѥтъ· и отьца са ослоушаѥ· азъ бо отъ бога изидохъ· и вънидохъ въ миръ· и моꙗ слава отьца моѥго ѥстъ слава· обличении же сице неразоумьничьнꙑи съпаса нашего богомь· прѣмлькоша отъ пьрѣниꙗ· затвореномъ бывъшемъ оустомъ ихъ истинноѭ· ини же потръгнѫвъше безоумиꙗ съмꙑслъ· свѣтъ на нь творѣахѫ· Мꙑ же поимъ велии господь нашъ и велиꙗ крѣпость ѥго· и разоумоу ѥго нѣстъ числа· си бо вьса бꙑша· да отъемлѥмаи грѣхъ мироу· агньць и сн҃ъ божии· волеѭ на сьпасьнѫѭ страсть съ вами придетъ· и на продании станетъ· искоупоуѭштаадго животорьноѭ кръвьѭ· своѥѭ миръ· сьцѣнатъ трьмь десатемь мѣдьниць· и пасха наша заколенъ бѫдетъ· 32.

1 твор.. τῶν τελουμένων; 2 иниц. опуск. до 2 стр.; 4 ..те у Микл. ..тъ (244,3) исправилъ уже Ziv.; послѣ ѥсмъ опущено самъ (αὐτὸς ἐγώ Иса. 52,6); 6 със.. мл.. вм. мл.. и със.. (νηπίων καὶ θηλαζόντων Пс. 8,3 и Матѳ. 21,16); 8 -шиши читай -шити или, лучше, supinum -шитъ (τοῦ καταλῦσαι Пс. 8,3; ср. отсюда же заимствованное роушитъ 329, 15—16); 9 чт.. и вѣд.. προσέχοντες; 12—13 въз.. εὐσεβείας; 18 ..нꙑи сры писцомъ изъ и; съп.. наш.. читай ..омь нашимь (ὑπὸ τοῦ σ҃ρ̄ος ἡμῶν θ҃υ); 21 ини изъ ѥнъ писцомъ; 22 иниц. опуск. недалеко подъ строку; 26 ..ть срь выступаетъ поверхъ строки; 27 съ к.. ὑπὲρ ἡμῶν; придетъ ἔλθῃ; 27—29 «и на пр.. — миръ» ἐπὶ τὸ πραιτώριον γνωρισθῇ, καὶ οἱ ἀγοράζοντες τὸν ἐξαγοράσαντα τὸν κόσμον τῶν ἁμαρτιῶν δειχθῶσιν; ср. у Микл. (Lexic.) «продании malo πραιτώριον» и «стати γνωρίζεσθαι»; 29 сьц.. συμφωνήσωσι, 30 «ждеъ» писцомъ по подскобкѣ 2—3 буквъ (τυθῇ).

На ниж. полѣ поздн. рукой: 1) «г҃и помози рабу» 2) «ги по» 3) «г господи».

за ны х҃с· да иже чьстьноѭ ѥго кръвиѭ покропими· и оустъны ѣкы прагы назнаменаѭште· оубѣжатъ прокоужданаѭштаѣго оржжиꙗ· и сице пострадавъıи х҃с· и въста къ третии дьнь· съ от'цемь и съ свѧтыимъ доухомь· коупно вь славѣ и чьсти· вьса тварь ѥмоу поклонитъ сѧ· ꙗ к томоу прѣклонитъ сѧ ѥмоу вьсѣко колѣно небесъныихъ и земьнъıихъ· и прѣисподьниихъ· славѫ ѥмоу въздаѭште· нынѣ и присно и вь вѣкы вѣкомь аминь ·:·

фотиꙗ патриарха конъстантинꙗ града слово на връбницѫ и о лазарѣ ·:·

Єгда отрокы ѡсанна въ въıшьниихъ вьпиѭшта цръкы въстрѧбитъ· и свѣтълъıи тъи боголѣпьнъıи гласъ къ себѣ привлѣкѫ· въıсокъ бѫдѫ потъштаниимъ· зъло бо аште радости прѣдолѣѥтъ· поустошьноѥ ѥстъство· а любы не вѣстъ ждати врѣмене зовѫшта· и оумомъ бъıстромъ объхождѫ виданиѭ· и рѫкама плешта ликоуѭ· и съмѣшаѧ сѧ скачѫ сь дѣтьми· побѣдьнѫѭ пѣснь сь ними оутвр'ждаѧ владъıцѣ· ѡсанна въ въıшьнихъ благословѥнъ градъıи въ имѧ господьне· Єгда ли пакы вѣиѥ носѧшта и сърѣтаѭшта христоса· и ликы ставашта· и стелѧшта ризъı съмоштрѫ· радоуѭ сѧ

1 да ὅπως; 3 оуб.. ἐκφύγωσι; 4 ор.. τὰ βέλη; постр.. ὁ παθὼν σαρκί; въста(въ) ἀναστάς; 5 от'.. исправь у Микл. (244,27) оть..; ы (не ъ, кк было у Микл. до Цивира) писцомъ изъ быв. черты преждевременнаго и; 6—7 коуп..—сѧ ὁμοτίμως καὶ ὁμοδόξως παρὰ πάσης κτίσεως προσκυνήθη; 7 ѣ надъ строкой писцомъ, и первоначально было покло.. (ρ изъ о); 7—8 ꙗ к т..—ѥмоу ὅτι αὐτῷ κάμψει (не читать ли ꙗк(о) томоу... [ѥмоу]?); 10 възд.. ἀναπέμποντες; 12 мѣсто заставки; 13—14 все надписаніе писцомъ по подскобкѣ; 15 рисован. иниціалъ на полѣ; 17 ..съ еръ выступаетъ поверхъ строки; 23 ѭ передѣлка писца изъ ю.

На лѣв. полѣ поздн. рука практиковалась въ написаніи а (11 разъ), г (3 раза) и г (4 раза); на ниж. полѣ замѣтка Бобровскаго, подбиравшаго разрозненные кватерніоны.

такожде· ѥже виждѫ отрокꙑ простомь ѧзꙑкомь и дѣлесемь· пѣснь цѣсароу творашта· нъ придетъ ми тъгда паче· жидовьскꙑ плакати сѧ· и ненавидѣти зълобꙑ· ꙗко отроци съмꙑслѧтъ а отьци сѧ на оубои творѧтъ· и младеньци богословѧтъ· а отьци на бога сѧ творѧтъ· тъгда и книжьникъ самѣхъ виждѫ· падъшѫѩ мѫдрость· славоѭ бо и лицемѣрьствомь разоума· горѣ зѣлѣ вьзнесъше сѧ· истинънꙑѩ и божиѩ мѫдрости· по истинѣ отъпадоша· тъгда и оучитель ихъ плачѧ сѧ ожесточаниꙗ срьдьца ихъ· ꙗко оучити инѣхъ порѫчени· не бꙑша достоини своеѩ зълобоѭ· ни съ своими оученикꙑ въ радоу стати· и недѫгъ инѣхъ цѣлити· обѣштавъшии сѧ· сами послѣднимъ недѫгомъ безоумиимъ болѣша· величаниимъ страсти вьсѧ доушѧ зѣлѣ обатрнкъше· и соугоубоѭ по истинѣ ꙗзвѭ· болѣвъше· зъли бо сѫште и зѣлѣ страждѫште· не могоша и страсти своеѩ не чоути· Лѣпо бо бѣ имъ врачоу пришьдъшоу· и оу нихъ сѫштоу приѩти его· и рекꙑ имъ цѣлениꙗ пролиꙗѭштоу· оудобь и без брашьна· отъ омꙑваѭштааго ихъ· скврьнꙑ своѩ очиштати· и страстии своихъ омꙑвати сѧ· нъ волеѭ и чоувьства и оумъ свои· коупьно зѣлѣ ослѣпивъше· своего цѣлениꙗ съвратиша сѧ· и съпаса и творьца

XXIII тетрадь (полный кватерніонъ).

12 ..ль поставь зн. мягк. у Микл. (245,1 сн.); 15 съ буква с писцомъ изъ черты ı; 17 ..шнй Ziv. уже дополнилъ второе и у Микл.; 19 «тра» по шершавому мѣсту пергамена (или по подскобкѣ?); 20 послѣ «истинѣ» пробѣлъ буквъ на 5 на пергаменѣ съ несомнѣнной шершавостью на пробѣлѣ, распространяющейся и на слѣдующія буквы ꙗз, и на мѣста внѣ строки; Копитаръ принималъ шершавость за подскобку и въ копіи подчеркнулъ ꙗ съ подписью «ex corr.»; но и на буквы т (стр.. 21) и «ѧ н» (22) распространяется та же самая шершавость непрерывно, чего Копитаръ не отмѣтилъ; 23 иниціалъ на полѣ; 26 ..аага у Микл. (246,10—11) дополни другое а (Ziv. не замѣтилъ).

На прав. полѣ замѣтка Бобровскаго, собиравшаго кватерніоны; на ниж. полѣ поздн. рука вырисовывала г (4 раза) и ѿ (2 раза).

познати не рачиша· а̓ бъıша бо познали сватъıи паулъ рече· не бъıша г҃а славъı распали· не разоумѣша· не бо и̓ разоумѣша рачити· и̓жде бо хотѣнию сѫпротивѣ бъıваюто и̓ дръжаштаꙗ страсти оу̓мъ плѣноу бъıваютъ· и̓ оу̓ма свобожденію вабимо· на добро и̓стинъı постиженію не и̓детъ· не разоумѣша а̓гг҃елъı славимааго· и̓ пророкъı проповѣдаюмааго· не разоумѣша о̓ деснѫѭ о̓тца сѣдаштааго· и̓ на дѣвичоу рѫкоу носима· и̓ словесемь юднѣмь движѫшта· не разоумѣша на прѣстолѣ херовима сѣдаштааго· и̓ на о̓сьлати носима· и̓ о̓трокъı хвалима· и̓ на страсть вольнѫѭ пришьдъша· не познаша ни разоумѣти и̓зволиша· нъ нарицаюмии сѧ мѫдри бъıти о̓бѫродѣша· и̓ о̓тъмьнѣ въ мъıслехъ и̓хъ· неразоумичьное срьдьце· сии пророкъ и̓здалеча глаголааше прѣди вида· слоухомъ слъıшат' и̓ не разоумѣѭтъ· и̓ видаште не видатъ· оу̓дебелѣ бо срьдьце людии сихъ· и̓ оу̓шима тажьцѣ слъıшаша· и̓ о̓чи си помѣжиша· да не видатъ о̓чима· ни оу̓шима слъıшатъ· ни срьдьцемъ разоумѣѭтъ· и̓ о̓брататъ сѧ да и̓сцѣлѭ ꙗ·

Повѣждь ми оу̓бо ѡ̂ жидовине· ч'то сѧ пророкъı величаюши· а̓ прорицаюмааго корıши· како ли вьлежиши книгахъ· разоума написанъıихъ о̓слоушаꙗ сѧ· и̓ о̓тро-

1 а̓ εἰ (1 Кор. 2,8); 3 и̓ Ziv. уже вставилъ у Микл.; 5 ..штаꙗ исправь у Микл. (246,17) ..шта сѧ; 6 «ваю..» ю писцомъ изъ е; 10 и̓ на писцомъ: и̓ въ промежуткѣ зн. препин., и изъ быв. и, а надъ строкой; 11 зн. препин. писцомъ по подскобкѣ мѣста 2 буквъ; 13 ..ма вм. ..мъ; 14 стра писцомъ надъ строкой; 14, 15 и 16 слѣва отмѣчены писцомъ; 16—17 нар.. сѧ φάσκοντες (Рим. 1,22); 18 «и̓хъ· нер» писцомъ по подскобкѣ 6—7 буквъ (καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία Рим. 1,21); 20 ..шат' и 21 ..ѭтъ измѣненіе литургич. текста Иса. 6,9 или Матѳ. 13,14 подъ вліяніемъ текста Матѳ. 13,13, при чемъ (21) д (первое) писцомъ изъ черты ı (буквы и?); 23 си dat. poss. αὐτῶν (Иса. 6,10; Матѳ. 13,15); 24 да не (къгда) видатъ μήποτε ἴδωσιν (ib.); 24—26 ни... слъıшатъ· ни... разоумѣѭтъ καὶ.. ἀκούσωσιν καὶ.... συνῶσιν (ib.); 27 инициалъ на полѣ опускается въ 28 стр.; ѡ̂ писцомъ изъ о̓.

34.

чникъı закона събираѥши· а ѝстоваѥ грозновѣѥ бърати· попоуштаѥши· ѝ въ кнѝжънъıѝхъ роудахъ· въ поустошъ бъдиши· а ѝже въ нѝхъ таѝнааго· не ѝскопаѥши ни събереши злата· нъ ѝ ни по законънъıѝмъ цвѣтиломъ· съ любъвиѭ цвѣтъ ѡбъмакъше· свѣтѣли свѣтъло ѹвасти· въ црькьвънѣѣмъ ликоуѭтъ чрътозѣ· ѝ ѥже въ благодѣти добрѣ вонѭѥтъ· благочьстиѥ носатъ· а тъı листвиимъ закръıвъ ѡчи си· вьсь са тамо прѣда· ни отъ того дебельства болѣзни ѝмѣа· ни къ цвѣтьца възороуличесе своѥго не прѣведъı· ѝ тъı бисръ адъскъı ѝмиже са красатъ· зълѣ ѹмножаѥши· а хсови людиѥ тъ ѡтъкриваѭ лѣпѣ· чистѫ по ѝстинѣ приѥмлѭтъ ѝстинънѫѭ зарѫ· ѝ ѹ чрътога сѣдиши ѝздавъна са троуда· а пришъдъша зати не приѥмлѥши· дръжимъ съı похотиѭ влажда· по ѝстинѣ събравъшъ· без мѫжьства· ѝ къ сирѣхъ словесехъ без оума ѥдинъ· по ѝстинѣ сиѝ людиѥ ѫродиви а не мѫдриѝ· испръва бо ѹлѫчениѝ на законъ· ни въ послѣднимь мѣстѣ написани бъıша богопознаниѥ·

Не слъıша ли цѣсарю дакъıда божиѥмъ ѡсвѧштениимь поѭшта· ѝз оустъ младьнецъ съсѫштиихъ съвръшилъ ѥси хвалѫ· врагъ твоѝхъ ради· не вѣроуѥши ли

3 кнѝжън.. к писцомъ изъ г, еръ у Микл. вставилъ уже Ziv.; въ исправь у Микл. (247,8) вь; 7 «ѡ̑към..» м писцомъ изъ к (ь у Микл. уже исправилъ Ziv. на ъ); 9 ѥже Ziv. исправилъ уже у Микл. иже; 12 отъ Ziv. исправилъ уже у Микл. ъ; на прав. полѣ 6 точекъ — замѣтка переписчика; 14 опущенное Микл. не уже вставилъ Ziv.; 19—20 приш.. зати изъ Матѳ. 25,1; 24 ..ри̑ надстр. зн. у писца; 24—25 ѹлѫчении̑ на законъ (у Микл. ..нѣ Ziv. уже исправилъ) слогъ лѫ выскобленъ, но ясно читается; 27 иниціалъ въ полѣ опускается въ 28 строку; 29 ..цъ (н) със.. ср. 336,12 νηπίων καὶ θηλαζόντων (Пс. 8,3); 30 шн лигатура.

пророкоу· вѣроуй ꙗкъı жѫницѣ· ꙗште нѥси й словесъı отъврьглъ жѫжичьства· йздаꙗьна бо та вѣмь дѣлесъı отъврьгъша са ѥго· прѣобидиши ли й ꙗкъı пастоуха· оубой са ꙗкъı црѣ· вѣстъ бо прѣтити ꙗкъı цѣсарь съı· ꙗште лѣнашта са йли гнѣвайжшта почоуѥ· й копиѥ бласкайжште са накедетъ· й палицеѭ желѣзноѭ пасетъ· й акъı съсѫдъı глиннъı· тълѣнний оума съвръш'шаа са сътъретъ· рьци съ нимъ великомъ гласомъ· йз оустъ младьнецъ й съсѫштийхъ съвръшилъ ѥси хвалѫ· Твоѥмоу оумоу мьстити хота пришълъ ѥстъ съпасъ· твоѥмоу мьстити хота хвалѫ младеньць оутврьждаѥ· почто своѥмоу си завидиши съпасенью· Почто тол'ми зълъ ѥси· приати благодѣти· Йште не й се ѥже зъло мьниши· ꙗ тебѣ ѥстъ на добро· обаче твои зълоби прѣдолѣѥтъ· Ослоушаѥши ли са ѥже слъıша· послоушай ѥже видимаа· ни ли пророкоу вѣроуѥши йсайꙇ вьпьйѫштоу й глаголѭштоу· ѧзъıци нанѣмь навъıкнѫтъ глаголати миръ· то ли не ѧзъıци нанѣмь йстинѫ ꙗсно глаголѭтъ· не навъıкоша ли хвалити младеништими ра· хс бо ѥстъ миръ нашъ· ѥже срѣдьнѭѭ стѣнѫ враждъı разори· й ѥгоже дѣлю съ отьцемь й съ творьцемъ· прѣжде зълѣ остѫпивъше· съмире-

5 црѣ исправь у Микл. (248,1) цѣсари (Ziv. въ поправкѣ ве поставилъ титла «црѣ»); 8 пал.. Ziv. уже исправилъ у Микл. пан.. (Пс. 2,9); 9 пасетъ sic (ib); 10 оума Ziv. исправилъ уже оуми у Микл.; ..шѫ.. вм. ..ша..; 11, 12 и 13 слѣва отмѣчены писцомъ; 12 ..цъ Ziv. уже исправилъ у Микл. ..ць; 13 иниціалъ опускается недалеко подъ строку; 15 «хв..» в писцомъ изъ другой буквы; 17 иниціалъ въ полѣ опускается до 18 стр.; 18 иниц. едва выступаетъ изъ строки вверхъ и внизъ; 19 ѥстъ Ziv. уже исправилъ у Микл. ь; тво(ю)и; 20 иниц. опуск. до 21 стр.; 21 ѥже исправь у Микл. (248,13) ѥже; «вро-» о широкой формы; 22 ис.. вм. йс..; 23, 24 и 25 слѣва отмѣчены писцомъ; 23 нанѣмь исправь у Микл. «на нѥмь» (αἱ γλῶσσαι αἱ ψελλίζουσαι μαθήσονται λαλεῖν εἰρήνην Иса. 29,24); 25 нанѣмь исправь у Микл. «на нѥмь»; оба раза ошибка принадлежитъ копіи Копитара (Ziv. не замѣтилъ); 26 шт лигатура; 30 «ни..» н писцомъ изъ н.

ни бъіхомъ· Ни ли захариꙗ сватъіимъ доухомъ прѣжде проповѣда радость си҇ѡноу· радоуи са глаголꙗ зѣло дъшти си҇ѡнꙗ· проповѣдаи дъшти йероусалимлꙗ· се цѣсарь твои градетъ ти правьдивъ· и съпасаꙗ· тъ кротъкъ и вьсѣдъ на ѡсьла и жрѣба ѡсьлатино· не имаши ли ѻчию своѥю прореченааго съвѣдѣтелꙗ· неси ли ѥже прорицаѥмо слъішалъ· то же прѣди стоꙗште видиши· нѣ ли коупно съ словесъі дѣло пришъло· то нѣ ли кротъкъ· нѣ ли правьден· нѣ ли съпасаꙗ· нѣ ли вьсѣлъ на ѡсьла· ни ли нанѣмь ꙗзъіци свѣтло миръ проповѣдаѭтъ· не приносатъ ли ѥмоу хвалъі дѣти· старчъ оумъ имѣѭштъ· дѣти хвалѫ приносатъ· да вьсе заскопиѥ· тъште слово покажетъ неприꙗзни· ѥлма во ремьствомъ нѣкъіимъ· и оугожденииімъ сеꙗ жизни· любо и зъло хоташта сътворити· хвалѫ приносити славаштаꙗ· поштадитъ владъіцѣ· младеништь во ѥстьство· не вѣстъ пронъіриꙗ ни проскоупьства имѣти· ни работаѥтъ страсти лѣсти нъ ꙗкоже имъ сватааго доуха даръ въ оуши въложитъ· сице сии ст҇ааго доуха даръ въ оуши въ оуши въложитъ· сице сии чоудодѣꙗниѥ хвалатъ· дѣти даръі приносатъ· да вьси дѣлесемъ

1 иниц. опускается недалеко подъ строку; ..имъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 2 ..ть исправь у Микл. (248,21) ъ; 7 на ѡс.. и жр.. ѡс.. ἐπὶ ὑποζύγιον καὶ πῶλον νέον (Зах. 9,9; что до значенія въ Слов. Микл. «осьлатинъ ὀναρίου», то оно произвольно); 13 опять «на ѡсьла» ἐπὶ ὑποζύγιον (ibid.); 14 нанѣмь ꙗз.. αἱ γλῶσσαι αἱ ψελλίζουσαι (Иса. 29,24; у Микл., 248,1 сн., исправь ошибку Копитаровой копіи «на нѥмь ꙗ..», чего не замѣтилъ Ziv.); миръ (εἰρήνην ibid.) еревой значекъ надъ еромъ у писца; 16 ..штъ sic (шт лигатура); 20 оуг.. Ziv. исправилъ уже у Микл. оух..; 25 «лѣсти(·)» на концѣ слова не и, а двѣ черты (ıı): одна—десятеричное і, другая—іотъ обрѣзанной съ полемъ буквы ꙗ; Копитаръ замѣтилъ у себя въ копіи: «an лѣсти? abscissâ membranâ»; поправка Цивира ı на и не оправдывается пергаменомъ; 28 «въ оуши» (первое) отмѣчено чернилами писца девятью точками поверхъ строки съ намѣреніемъ послѣ выскоблить, кк лишнее, что̀ не исполнено (у Микл. нѣтъ этого повторенія); ..житъ буква и писцомъ изъ ѧ.

Правое поле обрѣзано; на ниж полѣ поздней рукой «г҇и по» и дальше «по» и «о»; надъ всѣмъ этимъ еще «по».

навыкнѫтъ· ꙗко не ѥже прѣтрѣбивъ ѹмъ имѣѭтъ· ти любиви сѫтъ пьрѣмь· и хотѧтъ стоудъ имѣти· тѣмь сѧ тайный подаѥтъ даръ· нъ иже чистомъ ѹмомь и незълобивомъ срьдьцемъ приходѧтъ· тѣм' сѧ благочьстиꙗ отъкриваатъ разоумъ· ѥже бо выше пытаниꙗ ѥстъ· ти к'то хоштетъ о томь пытати ноудѧ сѧ· а не по свѧтыимъ ходѧ словесемь· то и ѥстьствиꙗ· а словеса имиже сѧ кычитъ· гор'ко прѣтрьгнетъ· и богословьнаго охоулитъ зак°на· и вышьнѭ ѥго охоулитъ· и пытаѥмыѧ гонезнетъ свѧтости· дѣти хвалѫ приносѧтъ· да родитель обличѧтъ безакониꙗ· и вѣроуѭштиихъ обновѧтъ богопознаниѥ· ѥлико бо прѣдолѣваатъ ѹмоу· и навыкнѫтъ нелѣпомыслиѭ· мьнога вѣсть трѣбѣ ста· а ꙗже въ чистѣхъ срьдьцихъ бе скврьны· витаѥтъ· тѣми инѣмъ истиньный ꙗвьꙗтъ разоумъ· ты же и лазара не видиши въставьша отъ гроба· и мрьтвааго съ живыими сѫшта· и на вечерни съ господьни възлежѧшта· нъ ѹкроѧ мрьтвааго рѣшиши· а своѥго невѣрьства не рѣшиши· и гробьный камы отъвалꙗѥши· а зависти доуша своѥѩ· гории творѧшта ти гной· не искыдаѥши· и ада видиши госпо-

5 ѹмомь Ziv. исправилъ уже у Микл. (249,15) ъ; 7 пы- еры выступаютъ поверхъ строки; 8 к'то паерокъ виденъ въ лупу, но мож. быть, это случайная чернильная помарка (въ копіи Копитара нѣтъ паерка)? 17 ..ниѥ буква ѥ писцомъ изъ и; 19—20 «ста· а» у Микл. (249,25) соединено въ одно слово вопреки точкѣ и тому обороту надстр. знака, какой употребляется надъ союзомъ, а не надъ окончаніемъ; 25 съ господьни Микл. опустилъ (Ziv. уже вставилъ); 27 ..ный у Микл. (250,1) ы исправилъ уже Ziv.; 30 ада начальное а выскоблено на пергаменѣ, но ясно читается; исправь у Микл. «да», искаженное изъ «ада».

36.

дьскомь повелѣниимь· четврьтодьньна издаѭшта· тоже ты на оубиѥниѥ и въскрѣсивьшаго· пророкы оубивъшаѧ рѫкы остриши· Ѡ веле великоѥ несъмышлѥниѥ· Ѡ веле великоѥ неицѣлимоѥ оужесточениѥ· на толико ли беззаконьѥ обратиша оумъ· да отъ нихъже бѣ вѣровати лѣпо· не вѣроуѭтъ· ихъже дѣльма хвалити хоулѧтъ· о нихъже славити и величати не блажѧтъ· о нихъже пѣти и благодѣть въздаѭти· коудѧтъ и богосварьници бываѭтъ· сице бо обоихъ безоумиѥ· сице ихъ гръждениѥ оудръжаниѩ· оумы бо ихъ прѣльштениѩ· мечъ тъштаниѭ· оупоивъ не дастъ· оумъноуоумоу очеси сквозѣ пролиѩвъшии сѧ на немь тьмѣ прозьрѣти· ти на истиннꙑѩ зарѧ възьрѣти· сицевъ недѫгъ фарисеи и книжьникъ· иже прѣжде зъваниѩ чътѫтъ· и нарицати сѧ оучителемъ величаѭтъ сѧ· и широтоѭ подрагъ мьнѧште сѧ законъ съхранѧште величаѭтъ· а ничьсоже истинꙑ никакоже имѣѭште· ни благочьстиѩ ѥдногоже словесе творѧште· Сицевъ остенъ зависти· ѥднѫ бо въглѫби ѭ въ доуши· и вьсего чловѣка оуѩзви· и о добрѣ пешти сѧ силѫ разори· и чоувъства· ѩже сѫтъ наитрѣбьши

4 и 5 иниціалы опускаются недалеко подъ строку; 10 ..тъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 13 послѣ второго «сице» разура одной буквы; 27 иниціалъ въ полѣ опускается въ 28 строку.

На нижн. полѣ проба чернилъ (болѣе жидкихъ) самимъ писцомъ «мол».

пѫти ѹчению· зѣло лютѣ прокоуди· ни разоумѣти ѥже на подобѫ· ни памятиѭ слоухъ ѹтврьждаѩ· ни чисто глядати дяѩ видимъıихъ ·:·

Мы же ѹбѣжимъ вьзлюбьѥнии· доуши прокоудьнъıихъ страстии сихъ· бѣжимъ кꙑчениꙗ ѥгоже дѣлꙗ прьвоѥ сьпаде· старѣишина бесплътьнъıихъ· бѣжимъ зависти· аште и ничьсоже дѣлѣ· нъ творяштоу ѹмоу прокоуда бъıваѥт'· аште и малы сьгнѣваатъ ѥмоуже завиан тъ· бѣжимъ кꙑчениꙗ и славы· имже истинъı постижениѥ прогонимо ѥстъ· бѣжимъ неѹподарениꙗ и хоулъı· то бо старѣишинъı жьрьцемъ· и книжници жидовьсти· на христоса ѹвиѥниѥ възбѣсиша· се старѣишинъı жърцемъ и книжьникомъ· безоумьнѣиша младеньцемь сьтвори· да не подражаимъ жидовьска жродьства· нъ дѣтьскоу позавидимъ благодарению· не старьць богодарению· нъ младеништь богословьѥнию· не завистьливъıихъ невидѣнию· нъ хваляштиихъ богопознанию· не ѹбоицъ неприꙗзньствоу· нъ младъıихъ безълобию ·:·

Бѫдѣмъ и мы акы дѣти· господь бо рече· аште не обратите ся и бѫдете акы дѣти· не вьнидете вь цѣсарьство небесьноѥ· бѫдемь дѣти бе зълоби·

5 иниціалъ въ полѣ опускается въ 6 строку; 6 «сихъ» х писцомъ изъ черты ı; 9 дѣлѣ зн. мягк. опущенъ у Микл. (251,1; Ziv. поправилъ); 12 ан надъ строкой писцомъ; 15 бо у Микл. ошибочно до (Ziv. уже исправилъ); 18 ..емъ исправь у Микл. (251,7) ъ; ..ни.. у него же не достаетъ знака мягкости; 19 ..цемь буквы мь потерлись отъ времени, но читаются; Копитаръ считалъ ихъ подскобленными («rasa»); 22 ..штъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 27 иниціалъ въ полѣ опускается ниже 28 строки; 29 не буква е писцомъ изъ ъ; 30 ..мь Ziv. исправилъ уже у Микл. ъ (251,15).

ничсоже зъла ни лютесе на доуши пишѫште· нъ вьсеѭ чистотоѭ· и зъла кромѣ сѫшта знамениꙗ· благочьстънѫѭ вѣрѫ приѥмлѭшти и пишеми· да вьнидемъ вь цѣсарьствиѥ небесьноѥ· принесѣмъ вѣиѥ господеви милости и чловѣколюбьствиꙗ· да вьнидемъ въ цѣсарьство небесьноѥ· сьрѧштамъ ѥго идѫшта на жрѣбѧти· и жидовъско обличаѭшта безоумиѥ· а странамъ даѭшта свѧтость· сърѧштамъ ѥго стелѭште котыгы· како· ѥже ништиимъ постилати· самъ бо на себѣ ништетѫ приѩ· и вьпиѥтъ· поне сътвористе ѥдномоу сихъ малыихъ братиѩ моѥѩ мьнѣ сътвористе ⁘

Ѡ чловѣколюбьствьнаѥго и свѧтаго гласа· мьнѣ рече котыгы постилаѥши ѥгда ништаꙗ одѣваѥши· мене съгрѣваѥши· ѥгда сихъ горькыꙗ стоудени и болѣзни оурѣшиши· постелѭмъ ѥмоу котыгы· да сѧ дѣтьми намъ бѫдетъ вьпити пространьство· Ѡсан'на въ вышьнихъ благословьѥнъ грѧдыи въ имѧ господьнѥ· благословьѥнъ грѧдыи рѫцѣ на крьстѣ пропѧти· и страны къ себѣ си съвъкоупи· благословьѥнъ грѧдыи· ада съвѧзана показати· а адама отъ ѫзъ отрѣшити· и падениꙗ вьставити· благо-

3 ..чѣ.. у Микл. ь исправилъ Ziv. на ъ, игнорируя еревый надстрочн. знакъ; 5 вьн.. буква н писцомъ изъ д; 11 ѥго опущено у Микл. (Ziv. исправилъ; ошибка въ копіи Копитара); 12 ништ.. шт лигатура; 15—16 ἐνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων (Матѳ. 25,40); 17 иниц. на полѣ опускается до 19 строки; 19 ..штаꙗ вм. ..штаѩ; 20 ы выступаетъ поверхъ строки; 24 иниц. опускается до 25 строки; 27—28 съвъкоупи(ти) буква с писцомъ изъ черты ı; отр.. исправь у Микл. отър.. (252,6).

словѣѥнъ градꙑи· мѫчению дръжавѫ сътрътъ· а простꙑнѫ на сетъноѥ пришъдꙑї пода· благословѣѥнъ градꙑи адова селишта испразнитъ· а небесьна жилишта· многꙑихъ съпасаѭштихъ сѧ· испльнитъ· благословѣѥнъ градꙑи жрътвѫ собоѭ за нꙑ принесетъ· и вьсѧ оцѣстити грѣхꙑ· и сь отьцьмь сꙑ състроити· благословѣѥнъ градꙑи съмрьти прокладъ· а въскрьсениѩ намъ обновитъ· работꙑ избавитъ· а сꙑнобожьствиѩ податъ·

Твоѥ бо то г҃и сътворьшаго· и отъ не сѫштиихъ насъ съставьша· и съплескавъша· и падъша пакꙑ· и съкроушеномъ бꙑвъшемъ· въставити и съплескати· твоѥго то ѥстъ чловѣколюбьствиѩ· заблѫдивъшаго възискаатъ· и отъ заблѫждениꙗ обратити· и прѣваго мѣста достоино сътворити· твои бо людиѥ мꙑ и овьца паствинꙑ твоѥꙗ· и тебѣ вьси въсланѩѥм' сѧ· и тебѣ славѫ и благодарениѥ въздаѥмъ· коуп'но съ отьцемъ и съ свѧтꙑимъ доухомь· ѥдиносѫштьнѣи и животворѧштии· и вседръжаштиї троици· нꙑнѣ и присно и вь вѣкꙑ вѣкомь аминь ·:·

2 «тъноѥ» (вставь ъ у Микл., 252,8) скоблено, но читается безъ сомнѣнія; 3 ї приписка писца въ промежуткѣ буквъ ъп; пода буква д писцомъ изъ о; 7 принес[е]тъ supiпum; 13 инициалъ на полѣ опускается въ 14 строку; 14 сѣстав(ив)ьша исправь у Микл. (252,15—16) ъ, но вторая поправка Цивира (ь на ъ) не вѣрна; 18—19 ..а[а]тъ искаженіе супина; 22 въс(к)л.. ошибка писца; 26 все.. Ziv. уже уничтожилъ ь у Микл.; 29 и 30 заняты заставкой.

ꙁ Їѡанна архиепископа костантинѣ града златоустааго слово· о смокви въ великъıи въ понедѣльникъ ·:· 38.

Око оубо вида или джбъ цвѣтѣчанъ· или источникъ сиано текжштъ· тѣмь видѣниимъ тамо са влѣчетъ· и срьдьчьнъıи оумъ· прѣвраштаат' тамо· такожде и оухо слъıша словесъı дѣаниѩ и повѣсти· къ тѣмъ мъıсль си прострѣретъ· ꙗко бъıти такомоу· тѣлесемь на томь мѣстѣ· а мъıслиѭ на ономь· иждеже слово повѣстиѭ назнамена дѣло· сице и мьнѣ нъıнѣ сълоучи са възлюбьѥнии· слъıша бо еуаггелиста съповѣдаѭшта· ꙗже вь видании бъıша христосомъ дѣлеса· о смокви· сьде ѥсмъ дѣлесемь а оумом' себе си тамо сжшта творж· и мьнѭ са нъıнѣ вь слѣдъı идъı владъıкъı исоуса· и вида смокве· прѣжде господьска запрѣштениѩ· прозабъшж и свѣтьлж· а по господьстѣ запрѣштении· и драхло и соухо· заоутра бо рече ис· идъı въ градъ възаал'ка· и видѣвъ смокве приде к' нѥи· и ничсоже обрѣте на нѥи развѣ листвиѥ тъчиѭ· и рече ки не бжди к' семоу плодъ отъ тебе вь вѣкъı· и тоу абиѥ оусъхнж· се вамъ нъıнѣ поч'тено бъıстъ· прѣжасаѥтъ ма дѣло· дѣлитъ ми са оумъ· ѥгда б°

1 строка отмѣчена слѣва писцомъ; 1—3 уставъ заглавія нѣсколько мельче устава статьи; о (предлогъ) широкой формы; въ поне- надъ предлогомъ три точки — отмѣтка того, что писецъ предполагалъ выскоблить («vult deleri въ», замѣтилъ Копитаръ; Микл. опустилъ въ изд.); 4 рисов. иниціалъ на полѣ опуск. до 10 стр.; 5 с.. тѣк.. ὑδροτόκον; 6 тѣмь ὑπ' αὐτῆς τῆς...; ..тъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 12 на он.. ἐν ἐκείνῳ τῷ τόπῳ; 13 ц писцомъ изъ ч; 14 ..нниѥ ἀγαπητοί; ..ша бо ἄκουσόν τι; 15 ..листа τοῦ εὐαγγελίου; 18 творж φαντάζομαι; 19 вь слѣдъı и.. (ъı = ъ передъ и?) ἀκολουθεῖν; 20 прѣжде буква д писцомъ надъ строкой; ..ска между с и к незаполненная разура одной буквы, повидимому, ъ, а послѣ а выскоблены двѣ буквы (слѣдъ первой напоминаетъ з); итакъ, было господь съказа (πρὸ μὲν τοῦ δεσποτικοῦ προστάγματος); 21—22 свѣтьлж κατάκομον; 23 и драхло и соухо στυγερὰν καὶ κατάξηρον въ согласованіи съ τὴν συκῆν (смокве 20); бо опущено у Микл. (Ziv. исправилъ); 24 възаа.. (ἐπείνασεν Матѳ. 21,18) опущенное у Микл. въ дополнилъ уже Ziv. (въ Слов. Микл. статью «азаалъкати» уничтожь); 28 ъı=ъ передъ и (εἰς αἰῶνα Матѳ. 21,19); 30 дѣло τὸ θαῦμα.

хоштѫ повѣстьныи съказати дѣлеса· тоу ꙗвиѥ съ видомъ чоудеса к нимь привлѣкѫтъ сѧ· и ꙗкоже аште к'то видит' вѣдро злато· имѣѭште ѫтръ камениѥ чьстьноѥ· носаште на себѣ си таина написана· хоштетъ вѣдро видѣти· вльштании дѣльма· ставьѭтъ сѧ пакꙑ· о ѫтрьниимъ· камении· тъштитъ бо сѧ и каменьнѫѭ видѣти добротѫ· и иже на немь писано таиноѥ оувѣдѣти· сице и азъ видѣвъ дѣлесе повѣсть· свѣтьлѫ и добрѫ сѫштѫ· тамо дръжѫ оумъ си· вьспать влѣкѫ же сѧ пакꙑ доуховьнꙑимъ видомъ· не разоумѣти чоудесъ· заоутра бо рече ис· мимоидꙑ въ градъ възалка· ѡ несъказаѥмааго и несьвѣдомааго таинааго· възалка кръмли вьсь миръ· иже отъ пати хлѣбъ патъ тысѫштъ до сꙑти накрьми· тъ же възалка· иже оумꙑшлениимъ ѥднѣмь водѫ на вино прѣтвори ти· възалка иже отъ кала живѣ очи сътвори· възалка иже по пѣнамъ влънънꙑимъ ходи· и ногоу въ водѣ не омочи· възал'ка·· иже доуша ис тѣлесъ изводитъ· и пакꙑ въводитъ сѧ словесемь· то како глаголетъ исаиꙗ· бъ вѣчьнꙑи не възал'четъ· ни трꙋдитъ сѧ· хс же богъ вьсѣчьскꙑ некде· вѣроуѭштоуоумоу глаголѭштоуоумоу· испрьва бѣ слово и слово бѣ оу бога· и бъ бѣ

2 вид.. есть греч. спп. съ чтеніемъ μετὰ τῆς θεωρίας, и потому у Микл. (Lexic., «видъ») значеніе «ἱστορία» вычеркни, а «sup. 253,23» перенеси къ значенію «θεωρία»; 4 «вѣ..» ѣ писцомъ изъ черть л (неоконченное д?); ..ниѥ безъ іота; 6 «..шта-» шт лигатура; 7 ст.. сѧ пакꙑ ἀνθέλκεται; Микл. въ Слов., при «ставлꙗти сѧ ἀνθέλκεσθαι», не указалъ на «пакꙑ»; 9 к въ прав. сторонѣ его испорчено ссадиной на пергаменѣ; 10 оук.. у Микл. «оу» опущено (Ziv. исправилъ); 14 не раз.. ч.. μείζονά μοι τῆς ἱστορίας ἐπαγγελλομένης δεικνύειν τὰ θαύματα; 16 на лѣв. полѣ три точки—замѣтка переписчика; 16—17 ѡ ..ааго (надстроч. зн. ошибоченъ у писца, вм. ..ааго) и ..ааго таинааго (ὢ ἀνεκφράστου καὶ ἀνεκδιηγήτου μυστηρίου) полн. оконч. вм. краткихъ; 21 ти безъ соотвѣтствія въ греч. (ὁ... μεταβαλών); 25 ис тѣлесъ ἐκ τῶν σκηνωμάτων (см. 270,25 и ср. 317,26); 25—26 и пакꙑ във.. сѧ сл.. καὶ αὐτὰς (т. е. ψυχὰς) πάλιν εἰσοικίσας λόγῳ; 27—28 трꙋ- (т выступаетъ поверхъ строки) κοπιάσει (Иса. 40,28); 28—29 χσ δὲ θσ παντὶ σπουδὴ τῷ πιστεύοντι, τῇ γραφῇ λεγούσῃ (иные спп. χσ δὲ ὁ θσ παντὶ πρόδηλον τῷ κ. τ. λ.).

39.

слово· како ѹбо възалка богъ· нъ възалка ровникмъ ѡбразомъ· прѣкръми же пать тысаштѣ· ꙗкоже вь нѣмь властельско хотѣникѥ· приде къ смокви видимыи чловѣкъ· бѣ же вьсьжде· ѥже на нѣмъ разоумѣкмоѥ божьство· видѣ смокве ꙗкы чловѣка бесплодьна· ѹсоуши ѭ словомь ꙗкы богъ· рече не бжди к' семоу ѡтъ тебе плода вь вѣкы· и дѣло вь слѣдъ идѣаше· и тоу ꙗвиѥ смокъі сьхнѣаше· слово чловѣчьско нъ дѣло божьско· нъ велми трѣбѣ искати възлюблѥнии· вида смоковьнааго ѡтъ многыихъ съказано· ꙗкоже мьнѣ са мьнитъ· нъ не по істинѣ· ѡбаче прѣжде варивъшиихъ вамъ бесѣдоуѥмъ съказании· и ѡ нѣмьже мы троудили са· прѣди принесемъ· бѣдно бо разоумѣти· въ повѣсти писменьнѣи лежаи оумъ· вь велицѣ глжбинѣ имѣа· съкръвен' таинааго сьꙗнии· каꙗ бо бѣ бѣда словомъ исъхнжти смокви· а не словомъ плода имѣти· ѥже бо словомъ исоуши ѭ· можааше и словомъ плодьнж сътворити· ч'то ли съгрѣши смокъі· аште кто речетъ ѥгда не бѣ ѥи врѣмене· маркоу еуангелистоу глаголжштоу зимѣ бъіти въ то врѣма· и аште не коѥ ѥсть таиноѥ чловѣкъ дѣльма· ѡ нѣи творимо· ѡбраштетъ са и господ'

9 зн. препин. безъ промежутка, а ы въ «вѣкы»=ъ передъ и (εἰσ τὸν αἰῶνα Матѳ. 21,19); 10 послѣ идѣаше опущено τῷ ῥήματι; ы выступаетъ поверхъ строки; 15 нъ безъ соотвѣтствія въ греч.; у Микл. (254,3 сн.) опущено; і надъ строкой писцомъ; «инѣ· ѡб» писцомъ по шероховатому мѣсту (по разурѣ?) пергамена (οὐκ ἠκριβωμένωσ); 16—17 вес.. сък.. λέξωμεν λύσεισ; 20—21 съкръвен'(на) таинааго (н писцомъ по шероховатому мѣсту пергамена; по разурѣ?) сьꙗнии (κεκρυμμένην τὴν τοῦ μυστηρίου στιλβότητα); 23 ѥже бо ὁ γάρ; исоуши писцомъ по шероховатому мѣсту пергамена (по разурѣ?); 24 «ѭ· мо» тоже самое; послѣ ..нж опущено ταύτην (иные спп. αὐτήν); 25 ..ти по шероховатому мѣсту пергамена (по разурѣ?); 28—30 καὶ εἰ μή τί ἐστιν μυστήριον ὑπὲρ ἀνοῦ ἐν αὐτῇ τελούμενον.

по ѥдномоу ѡбразоу· хвалимъ оубо ꙗко словомъ оусоуши· зазоранъ же ꙗко без оума ѭ прокла· нъ лѣпо ѥстъ разоумѣти ѡ семъ възлюбл҄ѥнии· чии ѡбразъ принесе смокви· не бо бѣ никоѥже христосомъ бываѥмоѥ дѣло· ѥже и не имѣаше таинааго чловѣкъ дѣлма творимаа вышьнѭ бо ниѥдноже бѣ ѡтъ нѥго· сътворено дѣло· ѥже нѣстъ дѣло оуспѣшьно· ни ѥдно ѥже не въпиѭше истинѫ· ни ѥдино ѥже не къ небесьноуоумоу приꙗтиѭ подвигнѣаше оумъ·

Сеи смокви мнози съказателе рѣша ѡ жидовьстѣ съборѣ приложенѣ быти· къ неиже рече приде господь иштѫ на неи плода вѣры· и не ѡбрѣте на неи· нъ тъчиѭ и словесы пророчьскыими и закон҄ьныими· акы листвиѥмь красѧште сѧ· тѣмь и оусоуши ѭ рекы· не бѫди къ семоу плодъ ѡтъ тебе вь вѣкы· нъ азъ съказаниѭ семоу тъштѫ сѧ· въпрѣкы глаголати възлюбл҄ѥниѥ· не бо сице ѥстъ истина разоумъ· како бо прокла господь глаголаи· благословествите а не кльнѣте· како ли и съборъ прокла и оусоуши глаголаи· не приде снъ чловѣчьскыи погоубитъ нъ възискатъ и съпастъ погыбъшеѥ·

Аште ли кто ѥште въпрѣкы глаголетъ· и пьритъ сѧ глаголѧ· жидовьстѣ съ-

1 послѣ прич. страд. хвалимъ (ἐπαινετόσ) гаплографически опущено «κατὰ δὲ ἕτερον μεμπτόσ. ἐπαινετόσ μέν»; 2 послѣ ..мъ опущено ѭ (αὐτήν); 2—3 без оума ἀδίχωσ; 3 нъ (ἀλλὰ) еревый надстр. зн. у писца (ассимиляція); 4 ѡ семъ τοῦ λοιποῦ; 4—5 чии — смокви τίνοσ ἔφερεν εἰχόνα ἡ συχή; 7 таинааго, творимаа(го) полн. оконч. вм. краткихъ, кк и случай 344,16—17 (ὅπερ οὐχ εἶχεν μυστήριον ὑπὲρ ἀνῶν τελούμενον); 8—9 сътво- γινόμενον; 9 второе дѣло читай зѣло (σφόδρα); 13 иниціалъ на полѣ опускается въ 15 строку; мнози у Микл. (255,18) опущено (Ziv. не замѣтилъ); 18—19 красѧште сѧ χομῶσαν (т. е. τὴν συχήν); 20 вь вѣкы εἰσ τὸν αἰῶνα (Матѳ. 21,19); 23 разоумъ(на) (οὐ γὰρ ἔχει οὕτωσ ἡ ἀχρίβεια) τοῦ νοήματοσ; 27 снъ въ-» и писцомъ изъ и (надстрочн. зн. на пергаменѣ сохранился), а «ъ въ» по выскобленнымъ 3—4 буквамъ (ἀλλὰ ζητῆσαι Лук. 9,56 и 19,10); 29 иниц. на полѣ выступаетъ недалеко изъ строки вверхъ и внизъ; ъ выступаетъ поверхъ строки.

40.

борѣ приложенѣ бꙑти смокви· вѣштаї· како ис кореним оусъхъіи съборъ· сладъкаго павла прорасти· бѣ и акѹла и прискѹла· и мнози ини· и инѣхъ по радоу нꙑнѧ именъ множьства дѣлма словесъ миноуѭ глаголати· и ꙗкоже ні въшъѭ отърине люди жидовъскꙑ гь· съвѣдѣтельствоуѥтъ ми павьлъ глаголѧ· глаголѫ оубо· дѣѥши отърине люди своѧ господь не бѫди· не бо нъ и азъ издраилитѣнинъ ѥсмъ· отъ сѣмене авраамлꙗ· племене веньꙗмина· не отъринѫ господь людии своихъ· нъ и съпасениѥ людьмъ тѣмъ вь послѣдьнѧѧ дьни обѣшта· ѥже глаголетъ· ѥгда коньць ѩзꙑкъ вьлѣзетъ· тъгда вьсь издраиль сьпасетъ сѧ··

Аште бо и бози врази бꙑшѧ жидове насъ дѣлма бꙑшѧ· да мꙑ тѣхъ ослоушаниѥмъ съмилимъ сѧ· ꙗкоже сьвѣдѣтельствоуѥтъ ми павьлъ глаголѧ· по благовѣштениѭ рече· врази васъ дѣлма· и по избьраниѭ вьзлюбьѥнии отьць дѣлма· бес каꙗзни дарове· избавьѥниѥ свѧто вьзискати· оубо лѣпо вьзлюбьѥнии· словесе ѥже о смок'ви· чии принесе образъ· **N**ъ аште тꙑ адамє помѧнеши· ѥгда въ породѣ обнажа· коѥго дѫба листвиѥ вьзьмъ· и съшивъ себѣ си одеждѫ сътвори· оузьриши како

1 шт лигатура; 2 ..хꙑи ἡ... ξηρανθεῖσα; 2—3 сл.. п.. пр.. τοιοῦτον ἔγκαρπον ἐβλάστησεν κλάδον, τὸν γλυκύτατον παῦλον; 3 бѣ и «πολλοὺσ δὲ καὶ ἄλλουσ ἐπιστρέψαντασ ἐκ τῆσ τῶν ἰουδαίων συναγωγῆσ· οὐ γὰρ οὐχὶ καὶ στέφανοσ ὁ λιθασθεὶσ ὑπὸ τῶν ἰουδαίων ἐξ ἐκείνησ τῆσ συναγωγῆσ ἐτύγχανεν»; 9 дѣѥши μή (Рим. 11,1); отър.. исправь у Микл. (256,7) ъ; 10 и 13 господь ὁ θσ (Рим. 11,1 и 2); 13 отър.. Ziv. уже исправилъ у Микл. ъ; 16 коньць τὸ πλήρωμα (Рим. 11,25); 17 сьп.. Ziv. уже исправилъ у Микл. ъ; въ концѣ строки тк наз. «большая точка» или «словня» (·:·) здѣсь въ двѣ точки (··); 18 иниціалъ въ полѣ опуск. въ 19 стр.; бози читай божии (τοῦ θυ); ж писцомъ на мѣстѣ быв. зн. препин.; 20 д писцомъ изъ т (было начато т?); 21 «-ств..» в писцомъ изъ о; 23 и δὲ (Рим. 11,28); 24—25 «бес к..(ко) дарове [·] избавьѥниѥ (читай и зъвание) свѧто (·)» (ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσισ ἁγία Рим. 11,29); 25 «вьзискати [·] оубо лѣпо (·)» (ζητητέοσ τοίνυν); 27 иниц. опуск. въ 28 стр.; адамє исправь у Микл. (256,10 сн.) Ꙗдама (Ziv. не замѣтилъ); 30 сътвори ὕφανασ.

въ правьдж ѭ оусоуши· не то ^ли листвие смоквино възьмъ· свои стоудъ покрываше· приде оубо господь· и ѩже ѥште въ та вьниде смокви· тоѩ стыдька покровишта· словесемъ оусоуши· отъна ти оубожьство· и дастъ ти богатьство· отъна ти стоуда покровишта· и дастъ ти акы снѣгъ· одеждж водоѭ и доухомь истъканж· оусоуши листвие смок'ви· и въздастъ ти изноурениѩ доушакаѩ изноурениѩ· ѩже змиѩ изноури въ породѣ сь аггелы равънжѭ жизнь· породьнжѭ пиштж· неистьлѣниѩ одеждж· нъ обратимъ са на начатъкъ·

заоутра рече въсхода въ градъ ис· възалка заоутра· ѥгда ноштѣ прѣльсти мимоиде· и наоутриѩ хс вьскрьсениѩ свѣтъ просвѣти мирови· оутриѥ бо хс ѩкоже рече пророкъ· акы оутрие готово обраштемъ ѥго· заоутра въсхода въ градъ ис· заоутра ѥгда тьмьнаа сьмрьть· свѣтомъ славы христосовы изгыбе· и златыѩ зара· правьдьноѥ слньце въ отьмнѣньныихъ срьдьцихъ просвѣти· заоутра· ѥгда топлы зара божьства прострѣ· и омрьтвѣвъша дииволомъ доуша растопи· нѣстъ ѥже оукрыѥтъ топлоты ѥго· стоуденыимъ бо грѣхомъ дииволъ чловѣчьска срьдьца оумр'тви· тѣмь пророкъ молиаше са глаголѧ·

1 послѣ не не заполнена разура 2 буквъ (въ? хотя ожидали бы во) ἢ γὰρ οὐχὶ φύλλα; ли писцомъ надъ строкой; ..вие безъ iота; 3—5 и ѩже—оусоуши καὶ τὴν ἔτι ἐν σοὶ ἀνθοῦσαν συκὴν, τὸ τῆς αἰσχύνης κάλυμμα τῷ λόγῳ ἐξήρανεν; 6 ти (первое) dat. poss. (σοῦ); 7 ти σοὶ, а въ друг. спп. вовсе нѣтъ; 8 и 10 ти (σοὶ) вставь у Микл. (256,3 и 1 сн.; Ziv. не замѣтилъ); 10 ..ниѩ буква и писцомъ изъ п; 12 с писцомъ на мѣстѣ быв. точки; равъ.. Ziv. уже исправилъ у Микл. ь; 14 на нач.. πρὸς τὸ κεφάλαιον; 15 передъ рече опущено γάρ; 17 μετὰ τὸ τὴν νύκτα τῆς πλάνης ἐπαναδραμεῖν, καὶ τὸν ὄρθρον, χν, τὸ τῆς ἀναστάσεως φέγγος αὐγάσαι τῷ κόσμῳ; 18 оутриѩ (f.) нѣтъ въ Словарѣ Микл. (ὄρθρος γὰρ ὁ χς); 21—22 μετὰ τὸ τὸν σκοτεινόφορον (вар. σκοτεινόμορφον) θάνατον τῷ φωτὶ τῆς δόξης χυ ἀφανισθῆναι; 24 отъ.. постановкѣ еревагo надстрочн. зн. могъ помѣшать хвостъ отъ з 23 строки; срьд.. опущено опред. ἀνων; 25 зн. препин. безъ промежутка; 29 ди.. буква д писцомъ изъ ч.

раждьзи истесѣ мои и срьдьце ми· стоудениѩ бо нечьстиꙗ· вьсе чловѣчьство оуѩзано бѣаше· тѣмь вьси пророци коуп'но молѣхѫ сѧ· къ богоу глаголѭште· обрати плѣнѥние наше акы водотѣча вь югъ· рекше ꙗкоже югъ· топлѣ вьзвѣꙗвъ помрьзъшаѩ водꙑ· на прьвоѥ ѥстьство водьноѥ приводитъ· сице и насъ· ѥже грѣхомъ диꙗволемъ оумрьштени ѥсмъ· и акы югъ вьзвѣꙗвъши благодѣть христосовѫ на прьвоѥ ѥстьство приведе нетьлѣнꙑꙗ· то топлоѥ вьзвѣꙗние югово· и невѣста цръкꙑ вь пѣтиихъ пѣти· и призꙑваатъ глаголѭшти· вьстани сѣвере и приди юже· прокѣиградъ ми· да потекѫтъ добрꙑѩ вонѩ· заоутра рече въсхода Іс· добро ѥже въсхода· да назнаменоуѥтъ· ꙗко и пророкъ испадъшааго адама· пакꙑ пришъдъ господь нашь на то жде мѣсто въсхода градѣѣше· заоутра въсхода въ град'· градъ нꙑнѣ слꙑшавъ не долоу гладаи· нъ горьнꙗго иероусалима· невесьноѥ мѣсто· не бо нъ житиѥ наше на невесехъ ѥстъ· заоутра Іс· въсхода възалка въ градъ· възал'ка не на пиштѫ чловѣчьскѫ нъ на жизнъ чловѣчьскѫ· моѥ бо брашьно рече ѥстъ· да сътворѭ волѭ отьчѫ си· да вѣроуѭтъ ѥгоже поусти онъ· вѣроуѩи бо вь него· ꙗкоже рече самъ не оумьретъ вь вѣк'·

XXIV тетрадь (полный кватерніонъ).

4 обрати (гн) ἐπίστρεψον, хе (Пс. 125,4); 10 послѣ югъ (νότος) опущено θερμός; 12 приведе одни спп. даютъ ἀνάλυσον, другіе—ἀνακαινίζει; 13 послѣ нев.. опущено хѵ; 14 вьпѣтиия читай «вьпѣтииь» (ἐν τοῖς ᾄσμασιν τῶν ᾀσμάτων); 16 въ концѣ строки опущено μοῦ (Пѣсн. Пѣсн. 4,16); 19 исп.. τὸν ἐκ τοῦ παραδείσου ἐκπεσόντα; ..шъ ерь выступаетъ поверхъ строки; 24 ..тъ тоже; 25 въсх.. въз.. въ градъ ошибоченъ порядокъ словъ вм. ἐπανάγων ἐπὶ τὴν πόλιν ἐπείνασεν; 27 жизнъ Ziv. уже исправилъ у Микл. ь; ш писцомъ изъ ч; 28 отьчѫ си τοῦ πρς μου (Іоа. 4,34); 29 ѥгоже εἰς ὃν (Іоа. 6,29).

На прав. полѣ, вверху, замѣтка Бобровскаго, подбиравшаго разрозненные кватерніоны («quae sequuntur, pertinent ad div. Chrysostomi homiliam, quae inscribitur: ѡ исъхшеи смоковьници·»).

заѹтра въсхода Іс҃· въ градъ възалка· и видѣвъ смоквѣ приде к неи· добро ꙗко приде къ неи· а бы бо минѫлъ смоквѣ имѣла бы смокви змиꙗ гнѣздо своѥ ве съмрътнъ приде къ смокви и ѹсоуши ю· подъ такоѭ смокъвиѭ сѫшта наданаилꙗ видѣ господа· прѣжде во та рече филипова възъваниꙗ· сѫшта подъ смокъвиѭ видѣхъ та· сиѭ смоквѣ издалече пророкъ х҃оташти ѥи бес плода быти глаголааше· възидѫ въ люди пришьлствиꙗ моѥго· зане смокы плода не сътвори· на сицѫ смоквѣ възлѣзе закхеи видѣтъ господа· и к немоу рече скоро сълѣзи· добрѣ же ѥуаг҃листъ рече· дивиꙗ смокы о закхеи· да съкажетъ ꙗко широкы и пространъи пѫть· дивии приплетенъ ѥсть· отънѭдоуже са раждаютъ зъла съмрьть·

※ о смок'ви и о женѣ любодѣици· и о бесѣдѣ ѥꙗ льстивѣ ⁘

Приде къ смокви господь· си смокы образъ приношааше· широкааго и пространааго пѫти· водаштааго въ пагоубѫ· плоскъ ѥсть листъ смоквинъ и остръ· сврабьно ѥсть грѣхъ широкыимъ и пространъиимъ моремь· въвода въ пагоубѫ· сладъкъ ѥсть плодъ смоквѥ и сльзъкъ· сладъка ѥсть сласть водаштиꙗ въ грѣхъ· привлижаѭштиихъ са к неи растрьзоваютъ· бѣжи ѥꙗ въкоуса· сладъка ти ѥсть въкоушаѭште· нъ горька по въкоусѣ· медъ бо ка-

3 ..ла Ziv. исправилъ у Микл. ..ли; 4 смокви мѣст. ед. (ἐν τῇ συκῇ); 6 ..лы sic; 7 ..да читай ..дѣ (ὁ χ̅σ̅); 7—8 ф.. въ- πρὸ τοῦ σε γάρ φησιν φίλιππον φωνῆσαι (Io. 1,48); 9 сиѭ см.. из.. пр.. ταύτην τὴν συκὴν προορῶν (вар. προϊδών) ὁ προφήτης; 9—10 х҃оташти ѥи dat. abs., но въ греч. прямое дополн. къ προορῶν; 12 ..ри безъ -тъ οὐ καρποφορήσει (Авв. 3,17); 14 скоро сълѣ.. σπεύσας κατάβηθι (Лук. 19,5); 2-ое с писцомъ изъ е; 15 д.. е.. συχομορέαν (Лук. 19,4); 16 сък.. σημανεῖ; ..кы и (πλατεῖα καὶ Матѳ. 7,13) исправь у Микл. (258,11 сн. и Lexic., «дивиꙗ») ..къ и; 17 дивии τῇ μωρίᾳ; 18 -нѭ.. у Микл. (258,10 сн.) нѣтъ зн. мягк.; зъла съм.. ὁ κάκιστος μόρος (въ ркписяхъ μῶρος); 19 иниц. въ полѣ опуск. до 21 стр.; 22 ..нъ еръ выступаетъ поверхъ строки; 23 сврабьно ѥ.. г.. χλημῶδές (?) [тк въ ркписяхъ; рѣже въ нихъ χνησμώδης и χνημῶδες, а у Монфокона есть варіантъ γληχῶδες; въ Слов. Микл. ψωρώδης (1850 г.) и χνισμώδης (1865 г.)] ἐστιν ἡ ἁμαρτία; 24 моремь διὰ τῆς.. ὁδοῦ (Матѳ. 7,13); 26—28 γλυκεῖά ἐστιν ἡ ἡδονὴ ἡ εἰς ὄλισθον ἁμαρτίας τοὺς προσεγγίζοντας αὐτῇ καταῤῥηγνῦσα; 29—30 въкоушаѭште sic (γλυκεῖα γάρ ἐστιν ἐν τῇ γεύσει).

На лѣв. полѣ заглавіе писцомъ болѣе мелк. уставомъ; буквы о (кромѣ -вод..) широк. формы; у Микл. (258,9 сн.) нѣтъ паерка въ «смок'ви».

42.

плѣтъ отъ оустьноу женꙑ блѫдьнꙑ· ꙗже въ врѣмѧ помажетъ грътань твои· нъ послѣжде горьчаѥ зльчи обрѧштеши· и острѣѥ паче меча обоюдоу остра· блѫдьница ѥсть сласть· сладъко ти бесѣдоуѥтъ съпрьва· таи въпоуштаѭшти· бесѣдоѭ горесть съмрьтьнѫѭ·:·

о змиї Оница бѣ и змиꙗ сладька бесѣдоѭ· нъ горька льстиѭ· сладько въкоушениѥ нъ горько падениѥ· бѣгаи блѫдьница сласти· сладъко съ неѭ бесѣдоуѭште· а горькꙑихъ та строупъ насꙑштаѭштѫ· бѣгаи сласти акꙑ илиꙗ иезавели· приде господь съ небесъ· жадаѧ жизни чловѣчьскꙑ· обрѣте широкꙑи и пространꙑи пѫть· жизни сеѧ строѧшть· приде къ немоу· обрѣте листвиѥмь красоуѭште сѧ· не имѣѭштъ же и плода съмрьти· поч'то поне не бѣ врѣмѧ се бо приложи еуаггелистъ· не бо имѣ рече плода· не бѣ бо врѣмѧ· како бо· можааше ѥште съмрьтьнъ плодъ сътворити· иисоу пришъдъшоу· и въскрьсениѥ мирови проповѣдаѭштоу· не бѣ ѥи врѣмѧ плодъ сътворити съмрьтьнъ· цѣсарьсткова бо съмрьть отъ адама до мѡѵсиѧ· рек'ше до закона· вѣсть бо писаниѥ закономь нарицати мѡѵсиѭ· ꙗкоже въ еуаггелии рече· имѣѭтъ моусиѭ и пророкꙑ· и ч'то к неи господь· не бѫди отъ тебе

3 шн лигатура; 4 естрѣѥ ἠκονημένον (Прит. 5,4); на прав. полѣ 6 точекъ — замѣтка переписчика; 6 второе шт лигатура; 8 заглавіе болѣе мелк. уставомъ на лѣв. полѣ писцомъ; иниц. на полѣ опуск. до 11 стр.; 10—11 φεῦγε τὴν πόρνην, τὴν ἡδονήν, τὴν γλυκέα (ркпси γλυχία) σοι ὁμιλοῦσαν (шт лигатура), но чаще: φ., οὖν ἀγαπητέ, τ. π. τὴν γλυκεῖαν (вар. γλυκέα) σοι ὁ.; 12 нас.. (у Микл. а исправилъ Ziv.; 2-ое шт лигатура) ἐμφέρουσαν; 13—14 приде ἦλθεν οὖν (или τοίνυν); 14—15 «жад..—..тѣ ἀεπείνα τὴν ζωὴν τῶν ἄνω εὑρᾶσθαι· εὗρεν»; 17—18 ..ште сѧ (е вм. ѣ) относится къ пѫть; кк строѧшть и имѣѭштъ; здѣсь еванг. выраженіе «широкій путь» (Матѳ. 7,13) переносится на смоковницу, имѣющую широкій листъ; χομῶσαν (т. е. ὁδόν), τουτέστιν δόγμασιν ἁμαρτίας αὐτὴν ἀνθοῦσαν, μὴ ἔχουσαν (не имѣѭштъ); 22 съм.. п.. сът.. θάνατον καρποφορῆσαι; 22 иисоу Микл. (259,13 сн.) отдѣлилъ и въ союзъ, котораго нѣтъ въ греч.; 24—25 пл.. сът.. съм.. καρποφορεῖν θάνατον; 26 рек' - нѣтъ паерка у Микл. (259,10 сн.); 27—28 з.. нар.. м.., но въ греч. «τὸν νόμον λέγειν μωϋσέα» (дѣло идетъ о метонимiи «Моисей» вм. «Пятикнижіе»); 29 послѣ ..кы въ греч. еще οὐ περὶ ἑτέρων; 30 отъ (Ziv. исправилъ у Микл. ъ) «от» по шершавому мѣсту (по разурѣ?) писцомъ.

плода вь вѣкꙑ· и҆ ѹ҆съхнѫ смокꙑ и҆ коньча сѧ писаниѥ· низъпаде сьмрьть до побѣждениꙗ· к'де ти сьмрьти жало· к'де ти а҆де побѣда ч'то ли ꙗко зимѣ глаголѥт' єѵангелистъ· бꙑти въ то врѣмѧ· вь неже смокꙑ листвиѥмъ красоуꙗше· нъ ѹто заштицѧѩ ѥдиначе грѣхоу цвьтѫштоу· бꙑти диꙗволю снѣгоу лежаштоу по вьсемоу чловѣчьствоу· прѣжде бо мироу старѣишинѣ· христосоу пришьствиꙗ· многꙑ недѫгꙑ чловѣчьскꙑи з   ше сѧ родъ· къ капиштемъ слоужениѭ· и҆ на пѣсни· и҆ на блѫждениꙗ женомъ· пришъдъ же господь миръ нашъ съпрата сѫпротивънꙑихъ чловѣкъ скврънꙑ· мѫтѧштаѧ жизни сеѩ сласти сланоѥ море· и҆ пѣнънꙑѩ страстии влънꙑ· и҆ ѹ҆соуши смокве· и҆ вьсади крьстъ вѣроѭ цвьтѫштъ· и҆ жизниѭ вьсѣмъ сиꙗѭштъ· ѥмоуже крьстоу корениѥ вь земьѭ вължено бꙑстъ· ꙗвлꙗѩ на небеса възложенꙑ· ѥмоуже листвиѥ бе старости· и҆ цвѣтьць неѹ҆важда· и҆ плодъ бе съмрьти· ѥже дрѣво и҆ давꙑдъ поминаатъ глаголѧ· и҆ бѫдетъ а҆кꙑ дрѣво саждениѥ при и҆сходиштиихъ водъ· ѥже плодъ свои дастъ вь врѣмѧ своѥ· и҆ листъ ѥго не ѹпадетъ· се дрѣво поминаатъ и҆ мѫдрость глаголѭшти· дрѣво жизни ѥстъ вьсѣмъ дръжаштиимъ сѧ ѥѩ· се дрѣво

1 послѣ вѣкꙑ (ꙑ=ъ передъ и҆) опущено: «τουτέστιν, πρὸ τῆς ἐμῆς παρουσίας ἐκαρποφόρησαν θάνατον· ἰδοὺ ἐγὼ παραγέγονα, αὐτὴ ἡ ἀνάστασις, ἐμοῦ παραγεναμένου. μηκέτι ἐκ σοῦ καρπὸς γένηται εἰς τὸν αἰῶνα.»; послѣ 1-го и҆ опущено εὐθέως (Матѳ. 21,19); 3 с.. зв. ф. (1 Кор. 15,55); 6 л на мѣстѣ быв. точки; ..ꙗше см. 304,18; 6—7 нъ ѹто ἢ πάντως; 7 передъ ѥ.. (ἔτι) опущена точка; 8 передъ к.. въ гр. повторено ἐκόμα (красоуꙗше) съ подразум. τουτέστιν; 11 н.. πνεύμασιν; з(ꙑбаа)ше сѧ ἐκλονεῖτο, но ꙑбаа выскоблено (надстр. зн. уцѣлѣлъ), и очень поздн. рукой написано бавна; κλονεῖσθαι переводилось: възмѫштати сѧ, движити сѧ, зꙑбати сѧ (см. Микл. Lex.) и кратити сѧ (Панд. Ант. XI в. л. 77ᵛ); вычеркни у Лескина (Гр. § 30) изкавиаше и у Микл. (Lex., изкавити) «male κλονεῖσθαι»; 12—13 πρὸς εἰδωλολατρείας καὶ αἱμοχυσίας (у Папе только αἱματεκχυσία), καὶ μέθας, καὶ κώμους (и҆ на пѣсни), καὶ λαγνείας ἐλαυνόμενοι; 13 ..шъ- еръ выступ. поверхъ строки; 14 же οὖν; г.. Χσ ἡμῶν; 2-е с на мѣстѣ быв. точки; 14—15 сѫ.. (исправь у Микл. сѧ 260,5) ч.. τῶν ἐναντίων; 15 с.. τὰς σπιλάδας; 16 сласти вм. страсті τῶν παθῶν; 17 страстии вм. сластии (Микл. отдѣлилъ оконч. въ союзъ і); (καὶ τὰ ἀφρόφορα) τῶν ἡδονῶν (κατέσβεσεν κύματα); 19 -тѫ.. исправь у Микл. (260,8) юсъ; 21 ꙗвлꙗ

пророчьскомъ ѻкомь видѣвъ иѥремиꙗ· жидꙑ хоташте христосоу издѣлати· прѣмо лицоу жидомъ рече глаголѧ имъ· идѣмъ въложимъ дрѣво въ хлѣбъ ѥмꙋ· и сътьрѣмъ ѥго отъ землѧ живꙑихъ· дрѣво крьстъ· хлѣбъ пльть христосова· вьзьмъ господь хлѣбъ рече· се ѥстъ пльть моꙗ за вꙑ ломимаꙗ въ оставьѥниѥ грѣховъ· на семь дрѣвѣ крьстьнѣѣмъ ржцѣ простьръ· по въздоухоу парашта силꙑ разгънавъ· без блазнꙑ намъ на небеса пжтьшъствиѥ оуготови· лѣствицж намъ· вьрж отъ землѧ на небо поставивъ· и се чоудьно аште слоушаѥте вьзлюбльѥнии· ста дрѣво крьстъноѥ· на нѥмъже пропаша истинънꙑи виноградъ глаголаи· азъ ѥсмь виноградъ· и бꙑстъ диꙗволоу лоза съмрьтьнаꙗ· и намъ лоза животьна· бꙑстъ намъ лоза богоносьнаꙗ· зноꙗ грѣховънꙑи нашъ· съпратаѩшти ꙗко сѣнь покоꙗ намъ даѩшти· подъ сѣниѭ ѥѩ сѣдаи глаголетъ соломономъ реченꙑи· подь сѣнь ѥмоу помꙑслихъ и сѣдохъ· и плодъ ѥѩ сладъкъ въ гр мн· сеи сѣни надѣвъ сѧ блаженꙑи даоуидъ глаголаше· сѣни крилоу твоѥѭ надѣѭ сѧ· доколи· донѥжде минетъ безакониѥ моѥ·

Ѡ чоудноѥ дѣло и таиноѥ ново· источьникъ на джбоу бѣаше· а крьстъ отъ нѥго

2 ὑπὸ τῶν ἰουδαίων μέλλον (т. е. τὸ ξύλον) τὰ κατὰ τοῦ χ͠υ πελεκᾶσθαι; 3 ρ.. ἀνεφθέγξατο; 4 ѥмꙋ dat. poss. (Іер. 11, 19); 7 ..мъ (ко) λαβὼν γάρ (1 Кор. 11, 23—24 и Матѳ. 26,28); 10 послѣ -мъ опущено ἀναβὰς ὁ χ͠ς ἡμῶν καί; 11—12 ἀνεμπόδιστον ἡμῖν τὴν εἰς οὖνους πορείαν εὐτρεπίζει (вар. εὐτρέπησεν); 14 п.. τείνας; и се ч.. καὶ τὸ παράδοξον; 15 і безъ iota; 16 ша вм. сѧ (ἐφηπλώθη); 18 «на[ꙗ]» выскоблено, но ясно (вставь у Микл.) θανατηφόρος; 2-е и вм. а (δέ); 20 ..на[ꙗ] предикатъ θεόφορος; 22—23 ὑπὸ τὴν σκιὰν αὐτοῦ καθήσας (вар. ὁ καθήσας) λέγει τὸ ὑπὸ τοῦ σολομῶντος εἰρημένον; 24 ѥмоу dat. poss. (Пѣс. Пѣс. 2,3); сѣ-дохъ (ἐκάθησα) писцомъ по разурѣ 8 буквъ (разура двухъ средн. буквъ не заполнена); надъ сѣ былъ какой-то надстр. зн.; 25 въ гр(ътани) мн (ἐν τῷ λάρυγγί μου ib.) «ътани» (ни лигатура) поздней рукой по разурѣ 3—4 буквъ; сеи м. п.; 26—27 сѣни id. (Пс. 56,2); 29 иниц. на полѣ. У Микл. Ziv. исправилъ уже мѣста: ..тъ.. (5), въ (8 и 25); дополни и (18).

читай а сѣнь οἱ δὲ κλάδοι; 23 на лѣв. полѣ 5 точекъ — замѣтка переписчика; 24 ѥ(моу)же οὗ (ср. выше dat. poss.); 30 ѥѩ, т. е. мудрости (Прит. 3,18); дрѣво» р писцомъ надъ строкой.

напаѩѥмь бѣаше· боденъ бо лѫштеѭ вь ребра· кръвь и водѫ испоусти· и водоѭ полива ѥмо корениѥ· да бесъмрътънꙑими плодꙑ вѣроуѭштимъ присно цвьтетъ· Сь дѫбъ блаженꙑи· ѥгоже цѣсаре чътѫтъ· властеле и вельмѫжа любатъ· мѫжи же и женꙑ и вьсе ѥстъство· и тварь чловѣчьска· стражь иматъ ѥгоже бѣси оужасаѭтъ са· и диꙗволъ трепештетъ· ѥго аггели хвалатъ· и небеса благословатъ· апостоли проповѣдаѭтъ· и цръкви поѭтъ· на немь распьнъшаго са господа христоса· ѥмоуже слава и дръжава нꙑнѣ и присно и вь вѣкꙑ вѣкомъ· аминь·:·

сватаго иѡанна златооустаго· слово о алкании· і ѡ иѡсифѣ· и о попѣ и о давꙑдѣ·:·

Вьсѣмъ намъ по радѫ· на части пѣснь поѩ обиде блаженꙑи даоуидъ· Исповѣмь са тебѣ господи вьсѣмъ срьдьцемъ моимъ· повѣмь вьса чоудеса твоѩ· ѡ веле великоѥ сѫмьнѣниѥ· Блаженаего давꙑда съгрѣшивъшааго· и небрѣгъшааго себе· аште бо и акꙑ чловѣкъ поплъзъ са паде· обаче· акꙑ чловѣкъ исповѣда са· Исповѣмъ са тебѣ господи вьсѣмь срьдцемъ моимъ· аште бо са тебѣ не исповѣмъ грѣхъ не гонезнѫ· Исповѣмъ са тебѣ господи вьсѣмъ срьдцемъ моимъ· аште бо са

1—2 вь р.. τὴν πλευράν; 2 послѣ ис.. опущено: τῷ μὲν αἵματι τὸν σ῀τ῀ρὸν πορφυρίζων; 2-й союзъ вм. а (δέ); 2—3 полива(ѭ) ѥмо(у) ἀρδεύων αὐτοῦ; 3—4 ἵνα ἀθανάτους καρποὺς τοῖς πιστεύουσιν εἰς ἀεὶ ἀναθάλλοι (вар. ..ει); 5 иниц. на полѣ; бе приписка писца; 5—6 вл.. л.. ὕπαρχοι (вар. ἔπαρχοι) καὶ τοπάρχαι σέβονται; 7—8 стр.. иматъ (·)» φυλακτήριον κέκτηται; 9 ѥго(же) ὅ; 11 п.. σεμνύνουσιν; 15 заставка; 16—17 уставъ б. мелкій; с и о (св.., оба . го, ..то.., слово, о попѣ и о) широк. формы; 17 о попѣ(хъ) περὶ πρεσβυτέρων; оба и писцомъ изъ н и н добавкой специфич. черты буквы п (у Микл. нонѣ); 18 рисов. иниц. въ полѣ; 18—19 Καθολικὸν ἡμῖν. καὶ οὐ μερικὸν (читай и не отъ части) μέλος ὑπαγορεύων ὁ μακάριος δα῀δ, ἐπῆλθε ψάλλειν; 19 ѩ іотъ обусловленъ передѣлкой писца изъ г; въ передѣлкѣ 2 горизонт. черты: одна — отъ быв. в или г, другая – связка іота; 20 иниц. выступ. поверхъ стр. (опустить подъ строку мѣшалъ рисунокъ инициала 18 стр.); 22 ѡ в.. ὢ! в.. с... εὐλαβείας (ср. Микл. Lex. добросоумьнѣниѥ εὐλάβεια); 24 (не) нев.. μὴ καταφρονήσαντος; 25 об.. ἀλλ' ὅμως; ъ выступ. поверхъ стр.; 27 ..цемъ исправь у Микл. (262,8) ь; 28 «(·) грѣхъ» род. мн. Иниціалы 23 и 26 опуск. въ слѣд. стр., а 29 въ ниж. поле.

44.

тебѣ не исповѣмъ акы снѣгъ не оубѣлѫ сѧ· Исповѣмъ сѧ тебѣ г҃и вьсѣмъ срьдьцемь моимъ· аште бо сѧ тебѣ не исповѣдѣ· льстьць диꙗволъ оубоиства прѣлюбодѣиство· рѫгаѧ сѧ не останетъ сѧ мене· Исповѣмъ сѧ тебѣ господи вьсѣмъ срьдцемь моимъ· аште бо сѧ тебѣ не исповѣдѣ· на прьвѫѭ чѧсть не вьзидѫ· Исповѣмъ сѧ тебѣ господи вьсѣмь срьдьцемъ моимъ· аште бо сѧ тебѣ не исповѣдѣ· сынъ пльтьнꙑи не могѫ сѧ нарешти· Исповѣмъ сѧ тебѣ г҃и вьсѣмъ срьдьцемъ моимъ· аште бо сѧ тебѣ не исповѣдѣ· доухъ свѧтꙑи ничтоже не бесѣдоуѥтъ къ мьнѣ· Никтоже оубо пѧтидесѧтъ ѳалма извꙑкнѫти можетъ· лѣпо ѥже ѥстъ комоуждо приходѧштиихъ· къ чьстьноуоумоу крьштению· глаголати блаженааго давꙑда словеса ·і҃· Исповѣмъ сѧ тебѣ г҃и вьсѣмь срьдьцемь моимъ· аште бо сѧ тебѣ не исповѣдѣ· ветъхааго чловѣка не съвлѣкѫ сѧ· Исповѣмь сѧ тебѣ г҃и вьсѣмъ срьдьцемь моимъ· аште бо сѧ тебѣ не исповѣдѣ· къ новꙑи чловѣкъ не одеждѫ сѧ· Исповѣмъ сѧ тебѣ господи вьсѣмъ срьдьцемь моимъ· аште бо сѧ тебѣ не исповѣдѣ· въ вѣрьнꙑихъ паствѣ не примѣшѫ сѧ· Исповѣмъ сѧ тебѣ г҃и вьсѣмъ срьдьцемъ моимъ· послоушахъ бо тебе глаголѭшта·

4—5 «(·) оубоиства прѣлюбодѣиство (вм. род. ..дѣиства) [·] р.. сѧ (·)» τὴν φονομοιχειαν παίζων (про діавола, приведшаго Давида къ убійству Урiи и прелюбодѣянію съ Вирсавіей; ср. 359,17); **8—9** вь- ἐπανέρχομαι; **11—12** сынъ — нар.. πατήρ σου κατὰ σάρκα ἀκούειν οὐ δύναμαι; **14** ..дѣ ять писцомъ изъ а только проведеніемъ специфич. черты ѣ; **15** оубо логич. связь предложеній та, что Пс. 50,4 (омꙑи мѧ), по мысли автора слова прообразующій таинство крещенія, не былъ бы внушенъ Давиду св. Духомъ («ничтоже не бесѣдоуѥтъ къ мьнѣ»); **15—16** -десѧтъ ѳ.. τὸν πεντηκοστὸν ψαλμόν; **16** «..ти» т писцомъ изъ в; м.. ἀνέχεται; **17** лѣпо [ѥ]же ѥстъ к.. ἁρμόζει δὲ ἑνὶ ἑκάστῳ; **18** къ ч.. τῷ ἁγίῳ; **19** «словеса ·і҃·» славян. интерполяція: Пс. 9,2 въ славян. переводѣ содержитъ, дѣйств., 10 словъ; **20** иниц. не вынесенъ на поле; **22** сь.. (у Микл. Ziv. исправ. ъ) ἀποδύομαι (изъ Кол. 3,9); иниц. опуск. недалеко подъ строку (передѣлка писца изъ строчн. и надбавкой чертъ подъ строкой); **23** -вѣмь исправь у Микл. ъ (262,8 сн.); **25** о.. ἐνδύομαι (изъ Кол. 3,10 или Еф. 4,24); **28** οὐχ ἂν τῇ τῶν πιστῶν ποίμνῃ συναριθμηθήσομαι; **29** иниц. въ полѣ; **30** шт лигатура. Инициалы 2, 6, 9, 15, 20 и 25 строкъ опускаются до слѣд. строки.

не стыди сѧ исповѣдати грѣхы своѩ· Исповѣмъ сѧ тебѣ господи вьсѣмь срьдьцемъ моимъ· слышахъ бо тебе опасно глаголѫшта· не придохъ призвать правьдьныхъ· нъ грѣшьныѩ на покаанье· Годъ же се и блаженааго паула на срѣдѫ извести бесѣды· кыѩ се· ѫже рече· нынѩ врѣмѧ благоприимичьно· кое врѣмѧ алканиѭ оукрашенье· кое врѣмѧ ништиихъ прилюбьѥниѩ свѣтьлость· кое врѣмѧ покааниѭ жатвѫ· нынѩ врѣмѧ приимичьно· нынѩ врѣмѧ съпасениѭ· Се же самъ съборникъ пиша глаголетъ· врѣмѧ плакати сѧ врѣмѧ смиѣти сѧ· послоушаи добрѣ· ничтоже без ·д· разоума глаголетъ свѧтое писанье· нъ вьсе божиѩ доуха испльнь· врѣмѧ плакати сѧ врѣмѧ кланѣти сѧ· врѣмѧ плакати сѧ грѣха· и врѣмѧ смиѣти сѧ съпасениѭ· смиѣти сѧ а не посмиѣти сѧ· ино бо смѣхъ поржганиѭ· инъ же на оуспѣхъ и ѩко не лъжѫ· Се вѣкни· и стаарго писаниѭ въземи оуказаниѩ· и о рѫжьнѣемь смѣсѣ· послоушаи соломона въ мѫдростехъ глаголѭшта· безоумьлю въ смѣсѣ твориши зъло· о добрѣѣмъ же смѣсѣ и оуспѣшьнѣѣмь· послоушаи Іѩкова глаголѭшта· вьсего дара нечьстива не приїметъ· истинна же оуста не насытѧтъ сѧ смѣха· да добрѣ глагола съборьникъ·

1 Сир. 4,30; 1 и 5 иниц. опуск. до слѣдующ. стр.; 6—7 на —..ды λέξαι ῥήματα; 7 «кыѩ (·)» «ποῖα ταῦτα;»; се нынѩ и пр. словя Павла (2 Кор. 6,2) раздѣлены вводн. предл. «ѫже (т. е. бесѣды) рече»; 8—9 (·) а.. оу.. (; ὁ τῆς νηστείας καλλωπισμός.); 9—10 (·) н.. пр.. с.. (; ὁ τῆς φιλοπτωχίας φωτισμός.); 11 (·) п.. ж.. (вм. ..ва) а; ὁ τῆς μετανοίας πορισμός.»; 11—12 «н.. к.. (благо) пр.. (ср. 356,8)· н.. в.. (вм. дьнь) с.. » νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος, νῦν ἡμέρα σωτηρίας (2 Кор. 6,2); 13 Се же самъ (вм. само и) τὰ αὐτὰ δὴ ταῦτα καί; иниц. въ полѣ; 14 Еккл. 3,4; 14—18 в.. п..—к.. сѧ въ греч. гаплографія; 21 пор.. προπετής; инъ же (смѣхъ) на оу.. καὶ ἄλλο γέλως ἐπωφελής; 22 иниц. опуск. въ 28 стр.; Се в.. ταῦτα λέγων; и(с того жде) ст.. п.. ἐξ αὐτῶν τῶν θείων γραφῶν; 23 въземи писцомъ по разурѣ 6—7 буквъ (λάμβανε); ..ѩ род. въ знач. вин.; и о περὶ μὲν γάρ; ъ выступ. поверхъ стр.; 25—26 ἄφρων ἐν γέλωτι πράσσει κακά (Прит. 10,23); 26—27 περὶ δὲ τοῦ συνετῶς γελῶντος καὶ ἐπωφελῶς; 27 Іѩ.. вм. Іѡва (ἰώβ); 28—29 πᾶν δῶρον ἀσεβοῦς οὐ λήψεται (подразум. ὁ χσ), ἀληθινὸν (вм. ..ῶν) δὲ στόμα ἐκπλήσει (въ литургич. ἐμπλήσει ὁ χσ) γέλωτος (Іов. 8, 20—21); 30 да οὖν; «а съ» писцомъ по разурѣ 3 буквъ. Ziv. исправ. у Микл. 263: пр.. (2); исправь вь.. (15).

45.

врѣма плакати сѧ врѣма смиꙗти сѧ· крѣма плакати сѧ грѣха· врѣма же вьзлюбити правьдѫ· правьднъ бо господь и правьдъı вьзлюби· бъıваатъ бо врѣма поврѣшти враждъı· и пакъı не неврѣшти любьве· нъ послоушаимъ блаженааго павла глаголѫшта· да не зайдетъ слън'це вь гнѣвѣ вашемъ· врѣма ис корене ископати нечьстиѥ· и врѣма вьсадити благочьстиѥ· Се же бо и господь нашь пиша иеремии пророкоу· ѿ трьниимъ порастьшиимъ жидовьска мѣста глаголаше к немоу· се поставьꙗхъ тѧ дьнесь и корениѥ ископати· и пакъı въсадити· оборити и пакъı създати· ис корене ископати многобожьство· а вьсадити ѥднѫ власть· ис корене ископати и създати· ис корене ископати ѥлиньска трѣбишта· а създати мѫченичьскъı цръкъви· Се поставьꙗхъ тѧ дьнесь· не въ оуреченъи дьнь разоумѣвай· нъ въинѫ и присно· ꙗкоже рече сватъıи паулъ· дьнесь аште гласъ ѥго оуслъıшите· не ожестите срьдьць вашихъ· ꙗко въ прогнѣвании· сирѣчъ вь нъже дьнь слъıшите господь глаголѫштъ· покаите сѧ приближи бо сѧ цръство небесноѥ· Не ожестите срьдьць вашихъ· акъı творимиї сѧ чисти· си же не тъчьѭ прѣжде кръштениꙗ· и въ законѣ· нъ и по кръштении благодѣти·

1 в . пл.. сѧ (и) в.. (Еккл. 3,4); 2—3 вр..—..дѫ καὶ καιρὸς τοῦ εὐφρανθῆναι τῇ δικαιοσύνῃ; 4 . дъı вин. мн. (Пс. 10,7); 4—6 καιρὸς τοῦ ῥῆξαι τὴν ἔχθραν, καὶ καιρὸς τοῦ συνάψαι τὴν ἀγάπην; 7—8 Еф. 4,26; 10 Се (иниц. опуск. недалеко подъ стр.) же бо ταῦτα δὲ πάντα; 11 пиша ἐμφαίνων; 11—12 ѿ т. (мъ слабо выскоблено; ср. форму 257, 29; 260, 22—23; 268, 13; 273, 17—18; 344, 20; 360, 9 и 10; 364,1 при 363,30; 380, 18—19 и др.) п.. ж.. м.. περὶ τῆς ἀκανθοβλάστου τῶν ἰουδαίων χώρας; 14 и(с) к.. (..ие, кк 8, 15, 17, 18) ис.. ἐκριζοῦν (Іер. 1,10); 16 а καί; 16—17 ѥ . в.. τὴν μοναρχίαν; 17 и 18 ис к.. ис.. вм. обо-ритн (ср. 15) ἀνασκάπτειν; 19 а καί; м.. ц . τὰ μαρτυρικὰ εὐκτήρια; 20 иниц. въ полѣ; оуреченъи ὡρισμένῃ (ср. Дювернуа Слов. «уреченъ» подъ «урекѫ»); 21 р . λάμβανε; 22 св.. μακάριος; 24—25 с.. ἀντὶ τοῦ; 25 сл.. ἀκούσητε (ср. оусл.. 23, Евр. 3,7); 26—27 Матѳ. 4,17; 27 иниц. опуск. въ 28 стр.; 28 -ць на пергаменѣ хвостъ отъ р 27 стр., пересѣкая верхн. срѣзъ еря, придаетъ ему видъ ъ; тв.. сѧ οἱ λεγόμενοι; «сѧ чис» писцомъ по разурѣ 4—5 буквъ (καθαροί катары — секта II—VIII в.); 30 бл.. ἐν τῇ χάριτι (зак.. и бл.., т. е. ветх. и нов. завѣты). Лигатуры: 2-е шт (5), шт (18,22), ти (30). ъ выступ. поверхъ строки: ..ъи (20), къ (29). Ziv. исправ. у Микл. 263: ..къ в.. (20), ..ъ (27).

самъ бо тъ владыка х҃с· въ инѣхъ словесехъ· своимъ оученикомъ прѣдаѩ глаголаше правь глаголѭ вамъ· ѥже да съвѧжете на земи· бѫдетъ съвѧзано на небеси· тоже не просто словесы коими· нъ и дѣлесемь винны сътвори своѩ оученикы· рѣшити и вѧзати·:· Възьри прѣжде вьсѣхъ на блаженааго петра· како съвѧза сълрьтиѭ· съвѣштавъша сѧ на лъжѫ· ананиѭ и сапфирѫ· како ли раздрѣши ѧзѫ отъ рода хромоуоумоу· томь часѣ нозѣ ѥмоу оутврьдивъ· Что рекѫтъ прѣмо семоу творѧштии сѧ чисти· чистѣишиихъ себе· а сами сѫште вьсѣхъ нечистѣише· не бо никтоже чистъ аште и ѥдинъ дьнь поживетъ на земи· Что противѫ семоу рекѫтъ дрьзаѭштии глаголати поустошьныими оусты· мьнѣ ли ѥстъ пришьдъше къ семоу попоу ти исповѣдати грѣхы своѩ· ѥже многъкраты паче мене съгрѣши· како можетъ таковъ сы чловѣкъ грѣшьнъ грѣхы заглаждати· Нъ добро вь врѣмѧ алчьбы· покаанию прѣди положити цѣльбы· твоихъ владии о̑ чловѣчине· дѣеши ли бо къ чловѣкоу приходиши· или чловѣкъ тебѣ оставьѩетъ грѣхы· къ владыцѣ богови приходиши молитвьникомъ· праштаѭшта тебе грѣхомь· ходатаи ти и господинъ

1 самъ бо тъ вм. само бо то (αὐτὰ γὰρ ταῦτα); х҃с с широк. формы; 3 ѥже да ὅσα ἐὰν (Матѳ. 18,18); 5 тоже καί; λέξεών τινων (у Микл. къ ними исправ. Ziv.), ἀλλὰ πραγμάτων ἐνόχους ἐποίησε τοὺς...; 7 Възьри(те); βλέψατε; 9 -лр.. но л передѣлано позднеӣ рукоӣ въ м; 10 ли δέ; 11 ѧзѫ τὴν συμφοράν; отъ р.. х.. τοῦ ἐκ γεννητῆς (Микл. Lex., «родъ», γενετή) κυλλοῦ, въ Дѣян. 3,2 больной называется χωλός; 12 оу.. χαρισάμενος, но въ Дѣян. 3,7 ἐστερεώθησαν αὐτοῦ αἱ βάσεις καὶ τὰ σφυρά; 13 т.. сѧ ч.. οἱ καθαροί; 13—14 ч.. [себе] τῶν καθαρωτέρων; 14—15 а—..ше καὶ πάσης ἀκαθαρσίας ἀκαθαρτότεροι; 15 ч.. (отъ скврьны) καθαρὸς ἀπὸ ῥύπου (Іов. 14,4); 16 οὐδ᾽ ἂν μία ἡμέρα ἡ ζωὴ αὐτοῦ ἐπὶ γῆς (Іов. 14,5); 17 иниц. въ полѣ; послѣ ..тъ опущено οἱ πολλοὶ οἱ τὸν κενόδοξον λογισμὸν ἔχοντες; 19—20 ἐγὼ ἔχω τῷδε τῷ πρεσβυτέρῳ προσελθεῖν καὶ ἐξομολογήσασθαι αὐτῷ τὰς ἁμαρτίας μου; 21 ..гък.. тоже 323,6 и 423,6 и 432,20; 22 т.. οὗτος; (и) гр.. καὶ ἁμαρτωλός; 23 (мож) гр.. τὰς ἐμὰς ἁμαρτίας; 24 около ъ видна разура; 25 о̑ изъ о писцомъ; 29 «(·) м.. [·]» тв. ед.; ..шта вм. ..штоу; 30 тебе ..омъ вм. тебѣ ..ы τῷ θ҃ῷ..., τῷ διὰ τοῦ ἱερέως συγχωροῦντί σοι τὰ πλημμελήματα; ти и вм. «бо· не» (μεσίτης γάρ, οὐκ αὐθέντης ὑπάρχει ὁ ἱερεύς). Иниціалы опуск. въ слѣд. строку.

46.

ѥстъ попъ къ богоу· почто оубо осѫждаѥши· ѥгоже богъ не осѫждаѥтъ· донѣжде ѥстъ попъ· и богъ дастъ ѥмоу попьство· не отъмешти сѧ· възѣмати отъ нѥго божиѩ свѧтость· не бо подаѥтъ ти оставьѥниѥ грѣхомъ· нъ старѣишина молитвьникомъ· ѥже ѥмоу дастъ попьство· А ꙗкоже не тъчьѭ въ благодѣтинъ прѣжде благодѣти· присно съпасениѥ чловѣкомъ вьсѣхъ богъ· чловѣкомъ творитъ· сего дѣлꙗ владыка нашъ въчловѣчи сѧ· ходатаи къ богоу и чловѣкомъ· вѣсте сами зѣло сѫште словолюбьць· съказаниѥ обаженаѥго даоуида· ѥже нынѣчоу извѣшта· Исповѣмь сѧ тебѣ г҃и вьсѣмь сръдьцемъ моимъ· како даоуидъ въ оубииство и любодѣиство въпадъ· въ зълѣ прѣбываше неисповѣдъı сѧ· Что же оубо сътвори богъ· да и сего на покаꙗниѥ поустить· и образъı сътвори покаꙗнию· да покаꙗниѥ приимєтъ· поусти к' нѥмоу надана пророка· инѣмь лицемь ѥже на нь таи творѧшта· пришъдъ бо нареченъıи пророкъ къ даоуидоу· рече· ц҃рю· имамъ ти нѣчто сьвѣштати· рече даоудъ скоро глаголи· пророкъ же наданъ рече· чловѣкъ нѣкто бѣ богатъ· имѣꙗ скотъı и чрѣдъı многъı· чловѣкъ же пакъı бѣ оубогъ· имѣꙗ телицѫ ѥдинѫ· ꙗже на трепезѣ сь нимъ ꙗдѣаше·

1—2 о.. κρίνεισ καὶ βδελύττῃ; 2 ос.. «κατακρίνει; τὸ τίμιον αὐτοῦ σῶμα μελίζει, καὶ τὸ ἄχραντον αὐτοῦ αἷμα ἱερουργεῖ.»; 5 к.. с.. τὴν δωρεάν; не бо (тъ) οὐ γὰρ αὐτόσ; 6—7 с.. м.. (х҃с) ὁ μέγασ ἀρχιερεὺσ χ҃σ (ср. переводъ 330,13); 7 ѥже ... дастъ ὁ πιστεύσασ; попь- Ziv. исправ. у Микл. ъ; 8 иниц. (въ греч. δὲ) выступ. вверхъ и внизъ (въ 9 строку); тъч.. буква т писцомъ изъ ч (1-й ь можемъ объяснять преждеврем. написаніемъ чь); 9 нъ ἀλλὰ καί; бл.. χάρισ, т. е. нов. завѣта; 9—11 при..—т.. ὁ θ҃σ τοῖσ ἀ҃ν҃οισ τὴν σωτηρίαν δι' ἀ҃ν҃ου ἐποιεῖτο (ср. 361, 6—9); 12—13 къ к.. и ч.. θ҃υ καὶ ἀ҃ν҃ων (1 Тим. 2,5); 13—14 в..—..ць οἴδατε ἀκριβῶσ; 14 с.. обл.. (ср. 508,3) д.. τὴν ἱστορίαν κατὰ τὸν μακάριον δ҃α҃δ; 15 н.. см. 311,8; иниц. опуск. въ 16 стр.; 18 въ зълѣ τοῖσ ἄκροισ κακοῖσ; 18—19 неис.. сѧ ἀνεξομολόγητοσ; 19 иниц. опуск. до 20 стр.; сътвори ποιεῖ; ср. сътвори ἀναδείκνυσιν (322,4), приводи προάγει (370, 29), сѣди κάθηται (506,17) и (20—21) сътвори ποιήσῃ (при поустить ἐλάσῃ 20) и (22) поусти πέμπει; 23 ѥже — тв.. τὰ κατ' αὐτοῦ ἐξαγγέλλοντα; 25 2-й зн. преп. безъ промежутка; 26 даоу(и)дъ δαυΐδ; 29 пакы вм. нѣкы τὶσ; т.. ἀμνάδα.

и҆ чашѫ ѥ҆динѫ сь ни҆мь пиѭа҆ше· и҆ на лонѣ ѥ҆моу съпааше· богата давꙇ҆да нарича а҆ ништа ѹ҆рнѭ҃· Что ѹ҆бо надань рече· штоуждии къ богатоуѹ҆моу· богатъꙇ҆ бо штада своꙗ чрѣдъꙇ· поустивъ поꙗ телицѫ ништааго· и҆ закла ѭ҃ штоуждемоу· Цѣсарь҆ же давꙇ҆дъ· а҆ште въ грѣхъ бѣ въпалъ· о҆баче въ правьдѫ бѣ о҆бличенъ· о҆во плъ҆тьнъꙇи҆мъ съгрѣшени҆ѥмъ а҆ дроугоѥ҆ доушь҆нъꙇи҆мъ и҆справь҆ѥ҆ни҆ѥмь· о҆тъвѣштавъ бо съ гнѣвомъ рече живъ господь҆· достоинъ ѥ҆стъ съмрь҆ти таковъꙇ҆· и҆ телицѫ да жлѣдетъ седморо седмицеѭ҃· прѣстѫпаѥ҆ законъ давꙇ҆дъ· законъ четкоро четворицеѭ҃ ѹ҆рече· ч҆то же надан҆ къ давꙇ҆доу рече· тъꙇ ѥ҆си ц҃роу сътворивъꙇ҆ то· таже давидъ мѫдръ сꙑ и҆ въ съмꙑслѣ живꙑ· не възвелича сѧ ц҃ръскоѭ҃ чь҆стиѭ҃· не мѫчи ѥ҆го· ни глагола кто сиꙇ҆ ѥ҆стъ· и҆же дръзнѫ прѣдъ всѣми хоулѫ мь҆нѣ толикѫ и҆звѣштати· вѣдѣ҆ше бо ꙗ҆кѣ ꙗ҆ко ц҃ръ сꙑ· подъ властиѭ҃ ѥ҆стъ ц҃роу· и҆мж҆е никтоже цѣсарь҆мъ владетъ· тъчь҆ѭ҃ слꙑша давидъ· и҆ а҆вь҆ѥ҆ о҆тъвѣшта съгрѣшихъ господеви си· и҆ наданъ тоу а҆биѥ҆ рече· господь҆ о҆стави съгрѣшениѥ твоѥ не и҆маши ѹ҆мрѣти· Ѿ надане чимъ дръзнѫвъ· о҆тъвѣштати хоштеши· наватомъ поѥ҆м҆ѥ҆мъ· къ богоу съгрѣши давꙇ҆дъ· то-

2 к.. acc. praedic. и д.. acc. object.; 3 иниц. опуск. недалеко подъ строку; Что — р.. (прида) «τί οὖν; ἦλθε, φησί,»; 4 жд писцомъ изъ шт; послѣ ..моу гаплографически опущено: «τίσ ὁ ξένοσ; ὁ λογισμὸσ τῆσ ἐπιθυμίασ, ὁ ἐμβάλλων ἡμᾶσ εἰσ χόλασιν, ἦλθε ξένοσ πρὸσ τὸν πλούσιον»; 5—6 т.. τὴν ἀμνάδα (2 Цар. 12,4); 7 иниц. опуск. въ 8 стр.; 8 ѥ҆баче ἀλλ᾿ ὅμως; 10 конечное въ строкѣ м у Копитара съ паеркомъ, но на пергаменѣ нѣтъ и слѣда паерка; 13 т.. τὴν ἀμνάδα (ib. 12,6); с.. с.. ἑπταπλάσιον (ib.); 14—15 з.. (ко) — ѹ҆.. ὁ νόμος γὰρ (Исх. 22,1) τετραπλασίονα κελεύει, οὗτοσ δὲ ἑπταπλασίονα κελεύει; 17—18 συνετὸσ ὑπάρχων, καὶ εὐλαβείᾳ συζήσασ, οὐχ ἀπεχρήσατο; 19 не — ѥ҆го οὐχ ἐτυράννησε τὸν ἐλέγχοντα, καίπερ δυνάμενοσ; 20 сиꙇ҆ ѥ҆стъ εἶ σύ; 23 читай и҆м҆же (паерокъ не на мѣстѣ у писца); 27 не буква и на мѣстѣ быв. точки; 28 иниц. опуск. до 29 стр.; 28—30 знаки преп. у писца не умѣстны, и опущенъ конецъ (ср. Пс. 58,13): «Ὦ νάθαν, τί ἐτόλμησασ ἀποφήνασθαι; μέλλεισ γὰρ ὑπο ναυάτου (Наватъ — глава катаровъ) ἐγχαλεῖσθαι τοῦ ὑψηλόφρονοσ». Исправ. у Микл. 266: вѣ (3), а (7); Ziv. исправ: ..ь (14), а҆биѥ (16).

моу сѧ исповѣда· чимъ вѣси прости ли его или не прости· прѣжде выкни· ти тъгда оучи· и наданъ рече· мънѣ поржчи б҃ъ· соугоубь даундовъ пжть· к'то поѥмлѥтъ врачеви троуждаѭштоу сѧ· и толикъ пжть вьземлѭштоу ꙗвѣ оукажетъ· ꙗко не тъчиѭ въ благодѣти· нъ и прѣжде благодѣти· чловѣкы богъ съпасениѥ далъ ѥстъ· Възьмъ же и маломь съказаниѥм· на ꙗвлѥниѥ глаголѥмыимъ· съкажи ми ѡ чловѣче· ѥже сѧ твориши покааниѭ сжпротивьникъ· Съкажи ми кого чловѣка съгрѣшивша· и въ тьмницж въ тьмницж въвръженоу бывъшоу старѣишиноѭ· и хотѧштаа его или камо испоустити· или въ кжѭ мжкж прѣдати· дѣѥши ли приходитъ самъ къ старѣишинѣ ти молитъ сѧ· да бы напасти избылъ· не поиштетъ ли самъ ходатаꙗ себѣ· да ꙗвѣ издрекж· и мьньшааго себе· да бы тъчиѭ кыимъ избыти ѥмоу зъла· да ли о плътьнѣѣмь оучинениѥ· а о доуховьнѣѣмь безакониѥ· Нъ ѡ чловѣче аште сего дѣлꙗ не хоштеши прити на покаꙗзнь· ꙗко чловѣкъ ѥстъ попъ грѣшьнъ· то и не кръсти сѧ· чловѣкъ бо ѥстъ кръстаи тани сватааго комканиꙗ вьземи· чловѣкъ бо ѥстъ дробаи е· да аште томоу вѣроуѥши ꙗко вѣрж иматъ· то и то вѣроѭ приими· ꙗкоже бо кръстаи и прин°сѧ

1 «сѧ (и) исповѣда· (и)»; 1—2 п..—..сти εἰ συγχώρησιν ἔλαβεν, ὅτι σὺ ἀφεῖλες τὸ ἁμάρτημα; 3 оучи μετάδος τῆς ἁμαρτίας τὴν λύσιν; 3—4 соу.. — п.. ατελείαν τὴν τοῦ δαδ περιοδείαν ποιήσασθαι. εἰ γὰρ οὐκ ἐβούλετο δι' ἐμοῦ αὐτῷ συγχωρῆσαι, οὐκ ἂν ἀπέσταλκέ με πρὸς αὐτόν.»; 5—6 тр.. — в.. περιοδεύοντι ἀνῳ νοσοῦντι, καὶ οὐκ εὐχαριστεῖ καὶ ἀμοιβὰς ἀποδίδωσι; 6 «(·) ꙗвѣ (оука) оу..» σαφῶς τοίνυν ἀποδέδεικται; 8—9 ч.. богъ (чловѣкомъ) с.. д.. ю.. δι' ἀνων ὁ θσ τοῖς ἀνοις συνεχώρει τὰ ἁμαρτήματα (ср. 359, 8—11); 9 иниц. опуск. въ 10 стр.; вьзь(мѣ)мъ — с.. χρησώμεθα δὲ καὶ μετρίῳ ὑποδείγματι; 10 гл.. dat. poss.; 10—12 ὑπόθου μοι, ὦ ἄνε, ὁ τῆς μετανοίας ἀντίπαλος, τινὰ κ. τ. λ.; 13 съ.. σφαλέντα ἐπί τινι ἐγκλήματι; «цж въ тьмни» зачеркнуто писцомъ (т изъ в имъ же); 15 ..шта[а] его (μέλλοντα αὐτόν) писцомъ изъ ..штааго вставкой і между буквъ; 17 молитъ еръ выступ. поверхъ стр.; 20 и — с.. τὸν λεγόμενον δομεστικόν; 21—23 да — ..ниѥ εἰ ἐπὶ τῶν σωματικῶν τιμωριῶν εὐταξία τοσαύτη καὶ παράκλησις, ἐπὶ τῶν πνευματικῶν οὐχὶ μᾶλλον ὑψηλοτέρα γενήσεται μεσιτεία καὶ βοηθείας χρεία; 23 иниц. опуск. до 24 стр.; 28 др.. е sic (ср. 383,16) ὁ τὸν ἀμνὸν τοῦ

бескврънънѫѭ жрътвѫ· иного ничсоже творитъ· нъ тъчьѭ рѫцѣ въздвигнетъ къ свѧтѣи троици чистѣи· сице и покаание тебѣ оурицаай· иного ничсоже творитъ· нъ тъчиѭ ꙗзыкомъ съпасение тебѣ творитъ· Нъ аѥ рекѫтъ сѫпротивьници· да аште се сице естъ· и не хотѧште приѩти по кръштении покаанием съпасениꙗ· почто блаженъи петръ ананиѭ и сапфирѫ тоу абие оумори· а не покаанием ею обрати· сиц бо дроузии глаголѭтъ· нъ послоушаи добрѣ· не съкры блаженъи петръ цѣлъбы покааниꙗ· нъ ананиꙗ и сапфира· ꙗже въ толикѫ напасть въпадоста· ни рачиста възискати покаꙗзньныѩ готовы цѣльбы· нъ съ неприꙗзниномъ показаниимъ погыбоста· и съ словомъ имѣниимъ· тъгда бо истовое покание· егда бо не рѣчиѭ чтомо естъ· нъ егда дѣлесы знаемо· естъ бо каѩние от вьсеѩ доуша износимо· и естъ покаание прѣпросто въ граждането възискаем·· имже оби съпасаеми сѫтъ· а дроузиї осѫждаеми Покаѩ сѧ блаженый петръ· и зълъи июда· нъ петръ добрѣ покаꙗвъ сѧ· и плакавъ сѧ и отъкръжение слъзами омъівъ· въ прѣвыѩ пакы вѣры сииание вьниде· а июда обидѣ покаание· аште и сьребро поврьже жидомъ и рече им· съгрѣшихъ прѣдавъ кръвь без вины·

1 к.. вм. кескръвьнжѭ (τὴν ἀναίμακτον); описку ср. 285, 17—18; 6 иниц. опуск. недалеко подъ строку; 11 ѥк.. ἀνεκαλέσατο; це приписка писца; 12 ..нъи еръ выступ. поверхъ стр.; 16—18 ἀλλὰ τῇ τοῦ διαβόλου παραινέσει συναπώλοντο καὶ τοῖς χρήμασι; 22 пр..—вь.. ἐπιπολαίως γινομένη; 24 ..ми (·) писецъ не поставилъ точки, оставивъ для нея промежутокъ; иниц. опуск. въ 25 стр.; 25 зълъи буква л писцомъ изъ з ὁ ἄθλιος; д.. γνησίως; 28 ѥ.. πάρεργον εἰργάσατο; 30 Матѳ. 27,4. Ziv. исправ. у Микл. 267: кѥ.. (13), въ.. (14), сѧ п.. (17), ц.. (22); исправь п.. (15).

θυ μελίζων; 28—30 да—..ми εἰ δὲ ταῦτα πίστιν ἔχει, κἀκεῖνο πίστει κατάδεξαι; 30 послѣ..ми опущенъ текстъ на цѣлую страницу; ѥ..—..сѧ(н) ὁ γὰρ ἱερεὺς βαπτίζων καὶ προσφέρων. Ziv. исправ. у Микл. 267: ..ъ с.. (5); исправь к.. (13).

48.

ѻ҆баче не въста ни въсплака сѧ· ни сътвори ничьсоже добры покаꙗ҆зни· нъ тъчиѭ сило ис҆плетъ дїꙗволоу· и҆звѣстъ сѧ сътвори· нъ ꙗ҆вие рекѫтъ· сѫпротивьници· не бо решти не вѣмь и҆хъ· зълыихъ бесѣдъ· что ѹбо симонъ вльхвъ· кръстивъ сѧ и҆ разгнѣвавъ сѧ· и҆ петромъ ѻ҆сѫжденъ· дары принесъ· да непродаемый даръ коупитъ· покаꙗнил въспроси тъ· не ѻ҆тъвѣшта ли е҆моу блаженыи петръ· рекы покаи сѧ ѻ҆тъ зьлоби сеѧ· и҆ моли сѧ господеви· то почто ѹбо ананий сапфирѣ· не рече сихъ жде словесъ· покаита сѧ ѻ҆тъ зълоби ваю· сница бо и҆хъ бесѣды· Нъ послоушаи разоумичьно· не рѫгаемъ е҆стъ ст҃аго даръ· ананиꙗ бо и҆ сапфира· ѻ҆бличаемъ блаженыимъ петромь· и҆ слышашта ѻ҆тъ н҄его· ꙗ҆ко что сѧ съвѣштаста и҆скоусъ сътворити· доухомъ господьнѣмь· не и҆сповѣдаста своего грѣха· не припадоста не молиста сѧ· не рѣста ꙗ҆ко ꙗ҆кы чловѣка съгрѣшиховѣ· нъ что ѻ҆бличаема петромь· противиста сѧ е҆моу бесадамъ· мнашта ѹтаити сѧ е҆го· а не съмысл҄ашта ꙗ҆ко нѣ кде сѧ порѫгати сватоуѹмоу дхоу· тѣмь томоу ꙗ҆вие блаженъ петръ разгнѣвавъ сѧ достоинъ и҆ма ѻ҆тъвѣтъ ѻ҆тъвѣшта· А симонъ слышавъ ѻ҆тъ блаженаго петра· сърebро твое съ тобоиѭ бѫди въ пагоубѫ· ꙗ҆ко даръ божий мьнѣ и҆мѣниемъ

1 ѻ.. ἀλλ' ὅμως; въст(ен)а ἐστέναξεν; 2 д.. п.. ἄξια τῆς μετανοίας; 3 «(·) д.. [·]»; 4—6 нъ —..дъ опущено въ греч.; 7 р.. сѧ σχελισθείς; 9 (не) п.. (ли) в.. тъ (у Микл. раздѣли въспросить 268,13) «οὐ τὴν μετάνοιαν ᾔτησεν;»; 10—11 Дѣян. 8,22; 12 ..ний (и҆) τῷ Ἀνανίᾳ καί; 14 с.. — Нъ нѣтъ въ греч.; иниц. опуск. недалеко подъ строку; 15 не—(доуха) даръ οὐ παίζεται ἡ τοῦ πν҃ς χάρις; 16 ..мъ вм. ..ма (ἐλεγχόμενοι); 17 «петромь· и҆» писцомъ по разурѣ 9 буквъ; 18—19 и҆с.. — ..нѣмь πειράσαι τὸ πν҃α κ҃υ (Дѣян. 5,9); 22 «нъ что (·)» (ἀλλὰ τί;); 23 е҆моу dat. poss.; беса.. sic (τοῖς αὐτοῦ ῥήμασι); мн.. πειρώμενοι; 25 οὐ παίζεται τὸ πν҃α τὸ ἅγιον; 27 д.. ἁρμόζουσαν; 27—28 ѻ҆тъ.. ѻ҆тъвѣшта ἐξήνεγκε τὴν ἀπόφασιν; 28 иниц. выступаетъ изъ строки вверхъ и внизъ; 30 мьнѣ аор. (ἐνόμισας Дѣян. 8,20); ..и҆мъ іотъ вытѣсненъ концомъ строки.

имѣниимь притѫжати· то слышавъ не разгнѣва сѧ· не пожали си не отъстѫпи· нъ оукоры и хоулы· акы добрыѩ цѣльбы приимъ· не тъчиѭ петрови нъ и вьсѣмъ апостоломъ припадаѩ глаголаше· молите сѧ за мѧ къ господеви· да не бы пришъло ничтоже на мѧ· ихъже извѣштасте· вел҄ми съгрѣшихъ· не дръзнѫ собоѭ богови помолити сѧ· вы сѧ помолите за мѧ· вы бѫдѣте ходатаи· сътворите молитвѫ за мене· добрѣ оубо глаголa съборьникъ· врѣмѧ плакати сѧ и врѣмѧ кланѣти сѧ· покаание любѧштиимъ· Оньце бо и великъıи Іосифъ плакавъ сѧ· прозьра пророчьскыимъ окомъ· приложи къ сѧ къ блаженоуоумоу давыдоу глаголѭштоумоу· сѣѭштии сльзами въ радость пожьнѫтъ· вьсѣи Іосифъ слъзы братолюбьствиѩ· и пожѧ вѣньць цѣсарьствиѩ· вѣсте бо вьси авѣ· ѩко дивъное то познание· видѣвъ Іосифъ своѩ братиѩ· ихъже братиѩ не хотѣ нарешти· каи бо томь братиѩ· ѩже отъ двою на десѧте пленицоу· едѫ отъ себе истрьгнѫша· Нъ обаче Іосифъ печали великы на милость прѣложивъ· падъ на выи братии· плака сѧ о нихъ· почто на выи а не иномь мѣстѣ· сь лѣпоты на выѩхъ ихъ плака· иже съврьгоша ѩрьмъ братьства сь себе· видѣ ли кротость и въздръжание мѫжа·

1 им.. повторено при переносѣ, но съ другимъ образованіемъ формы (см. прим. къ 357, 11—12); 2 п... си ἀφηνίασεν; 3 акы—ц.. ὡσ ἀντιδότουσ αἰτίασ; 5—6 м.. сѧ δεήθητε ὑμεῖσ (Дѣян. 8,24); 6 ..шъ- ерь выступ. поверхъ стр.; 9 «мѧ» м изъ в писцомъ; 12—13 καιρὸσ τοῦ κλαῦσαι καὶ καιρὸσ τοῦ γελάσαι (Еккл. 3,4). καιρὸσ τοῦ κλαῦσαι τοὺσ τὰ ἀνίατα νοσοῦντασ, καὶ καιρὸσ τοῦ γελάσαι τοὺσ τὴν μετάνοιαν ἀγαπῶντασ; 13 иниц. опуск. въ 14 стр.; 14 плака[въ] сѧ ἔκλαυσεν; 14—15 проз..—сѧ οἱονεὶ τῷ προφητικῷ βλέμματι προσπεισθεὶσ (тк въ ркпси; «προπεισθεὶσ», исправилъ Savilius. VII, 514); 17 -моу камора подъ вл. -оуоумоу оригинала? 17—18 Пс. 125,5; 18 вь.. ἔσπειρεν οὖν καί; 20—22 ἴστε γὰρ πάντεσ σαφῶσ, ὡσ μετὰ τὸν παράδοξον ἐκεῖνον ἀναγνωρισμόν, «θεασάμενοσ ἰωσὴφ τοὺσ ἑαυτοῦ ἀδελφοὺσ (Быт. 42,7)», προσονειδίσαι οὐκ ἠθέλησε; 23—24 οἱ τὴν δωδεκάσειρον ἅλυσιν (..цоу вм. ..цѫ подъ вл. дв. ч. двою) τῆσ ἀδελφότητοσ, ὅσον τὸ ἐπ' αὐτῆσ (Migne 62,763 передѣлалъ въ «ἐπ' αὐτοῖσ»), διαῤῥήξαντεσ; 25 иниц. въ полѣ; 25—26 на м.. εἰσ ἀντιλήψεισ; 26 и 27 на выи ἐπὶ τὸν τράχηλον (Быт. 45,14; ср. тамъ и «о нихъ»); 27—28 м.. μέροσ; 28 сь л.. ἀναγκαίωσ (ср. καλῶσ 368,7); плака ἔκλαυσε (ср. 26—27); 30 видѣ (εἶδεσ) и писцомъ по разурѣ (ѣ?). Ziv. исправ. у Микл. 269: мѧ г.. (4); исправь съв.. (21).

XXV. 49.

Нъ рекжтъ нѣции ѿ Іѡсифѣ· ꙗко бѣдоѭ ѡдръжимъ· и въ штоуждеи странѣ съі· и не имѣꙗ чловѣчьскъі помошти· ни застжпа· сего дѣлꙗ кротость имѣаше· и съмѣрениѥ· нъ слоушаи разоумьно сице глаголѧи· ѡбилиѥмъ бесѣдоуѥши· а не правдоѭ· самъ бо Іѡсифъ добростиѭ своѥѭ и въздръжаниѥмъ· въ ѡтьчж добрость бѣ ѡблѣченъ· Іѡсифа помадиѫвъше· и свѣтъ тъ приде· свѣтоу в°· владъіка христосъ· ис тъмъі тьмничьнъіꙗ прости ѥго· да без оума оубо обилиѥмъ бесѣдоуѥши ѿ чловѣчине· а не правьдоѭ· глаголѧи ꙗко Іѡсифъ ноудъма бѣ добръ и бе зълоби· сице бѣ Іѡсифъ боголюбьць· и прѣжде закона законъ бъівъ· ꙗко и льстимъ и бѣдимъ· ѥгоуптѣнъінѣꙗ гнжшааше са и бѣгааше· прѣлоубодѣиствьнааго дѣлесе· Дѣвши законъ бѣ данъ· велди не прѣлюбодѣати ни оубити· ни оукрасти ни лъжи послоухоу бъіти· нъ самъ себѣ законъ бъівъ· и ѥстьствьнъіимъ сждиштемъ наоученъ· нагъ избѣже· да господинꙗ не ѡсквьрнитъ мѣста· не молꙗаше ли госпожда своꙗ зѣло· и свободж ѡбѣштаваѭшти· тъчьѭ а бъі ѥꙗ послоушалъ· ти оугодиѥ ѥи сътворилъ· не ѥлико же ли ѡна течааше къ нѥмоу· толико ѡнъ оукланꙗаше са ѥꙗ· по господьнюю словеси самъ са цѣстивъ·

XXV тетрадь (полный кватерніонъ),

1 иниц. въ полѣ; 2 въ — съі ἐν ξένοις τόποις αὐλιζόμενος; 3—4 ни за- ἢ τὸν προστατεύοντα; 4 им.. ἐπεδείξατο; 5—6 нъ—..лѧи πρόσεχε οὖν ὁ ταῦτα λέγων; 6—7 ѥк..—..оѭ въ греч. нѣтъ (ср. 13—14); 7 д.. ἀπὸ διαθέσεως; 9 д.. τὴν εὐλάβειαν; 9—11 «І.. свѣтоу в°.[·] в.. х.. [·]» τοῦ ἰωσὴφ μνήμη, καὶ φωτὸς παρουσία (ср. Іо. 3,19: τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον)· ὁ γὰρ τοῦ φωτὸς δεσπότης χ̅σ̅ κ. τ. λ.; 12 п.. ѥго τοῦτον ἠλευθέρωσε; 12—14 да —..ѭ διὸ περιττολογεῖς, ἄν̅ε̅, οὐ δικαιολογεῖς; 15 добръ εὐλαβής; сице (ко); 16 законъ νόμου τηρητής; 17—19 «ὅτι καὶ κολακευόμενος παρὰ τῆς ἑαυτοῦ δεσποίνης (ѥгоупт.. ср. переводъ 367,8), ἐμυσάττετο τῆς μοιχείας (прѣлоу.. sic, а п писцомъ изъ в) τὸ δρᾶμα.»; не читать ли ѥгоуптѣнъіи (а своѥꙗ (гн.. требуетъ род. п.; см. 545,12), или ..ѥꙗ вслѣдствіе т., ч. у писца смѣшались двѣ конструкціи, ..ѥѭ и ..нѫ? кор. «гнжс-» съ ж см. еще 386,10 и 410,28, но столько же случаевъ и съ оу (160, 20—21; 167, 22—23 и 545,12); 19 Д.. (ко тъгда) μὴ γὰρ τότε; 22 нъ самъ οὐχὶ αὐτός; 22—23 καὶ φυσικῷ κριτηρίῳ προσπλακείς; 24 из.. ἔφυγεν ἐξ αὐτῆς; 25 мѣста κοίτην; 25—26 не—зѣло οὐχὶ ἡ τούτου δέσποινα παρεκάλει αὐτὸν ἀναιδῶς; 26 с.. ѡ.. δέλτους

не ножемь нъ вѣроѭ· не бесѣдоваше ли сими словесъı къ ѥгоуптѣнъıни Іѡсифъ глаголѧ· ѥлма господинъ мои госпожде не вѣстъ ничсоже из мене· иже ѥмоу въ домоу· нъ вьсе ѥстъ далъ въ рѫцѣ мои· а ничсоже не вѣстъ развѣ тебе имже жена ѥмоу ѥси· како могѫ азъ сътворити неприязниноѥ се дѣло· ти съгрѣшити прѣдъ богомь· дѣѣши ли нѣстъ сьде отьцъ моихъ бога· дѣѣши ли инъ ѥстъ на ханаанѣистѣ земи богъ· а инъ вь ѥгуптѣ· аште и въı не разоумѣѥте· дѣѣши нѣстъ вьседръжаштиѩ сила божиѩ· съмотраѩшти вьсе· аште ли мѫжь ти госпожде вънѣ ѥстъ· то или богъ мои ошьлъ ѥстъ с нимь· твои мѫжь госпожде господинъ мои ѥстъ· и все имѣниѥ своѥ мьнѣ ѥстъ прѣдалъ въ рѫцѣ· како азъ могѫ ребро ѥго прокоудити· ѥдинъ ѥдноѥ припрѧглъ ѥстъ богъ· а не ѥднѫ мнозѣхъ· ни ѥдномь многъıѩ· мльчи оубо госпожде· вѣдѣ та кто та пламъıмь раждизаѥ на мѧ· не тъı мѧ мѫчиши госпожде· нъ иже братиѩ моѩ на мѧ въстави· сии ѥсть диѩволъ· ѥдноѩ бо отца мѧ лишивъ· тъштитъ сѧ да и бога мѧ кромѣ сътворитъ· горѣ и долоу врьтитъ сѧ· да бъı мѧ кромѣ отъ сьна ѥже видѣхъ сътворилъ· мльчи оубо госпожде· потрьпи имѧ а не дѣло имѣти любодѣица· аште тебе послоушаѭ

1 не — ..ѭ имѣется въ виду Матѳ. 19,12; 3 ѥ.. εἰ (Быт. 39,8); 4 из мене δι' ἐμέ (ib.); ѥмоу dat. poss. (ib.); 6 а — ..ъ καὶ οὐδὲν ὑφαιρεῖται ἀπ' ἐμοῦ (ср. Быт. 39,9); имже на пергаменѣ еще паерокъ надъ ж (не уничтоженъ при надлеж. постановкѣ паерка); 7—8 како — ..шити καὶ πῶς ποιήσω τὸ πονηρὸν τοῦτο ἁμάρτημα (ib.); 10 ..цъ «sic corr. ъ ex ь», отмѣтилъ Копитаръ; 12 иниц. выступ. поверхъ стр.; ши лигатура; 15 г писцомъ изъ к; 15—16 о..— нимь συναπεδήμησεν; 22 та (1-е) вм. бо οἶδα γάρ; ..мъ на пергаменѣ слабо выскоблено; 29—30 ἄμεινον γὰρ ὄνομα, καὶ μὴ πρᾶγμα βαστάζειν μοιχοῦ. Ziv. исправ. у Микл. 270: ..ши нитъ (22); исправь вьсе (27) и ѥстъ (271,4).

ἐλευθερίας αὐτῷ δώσειν ὑπισχνεῖτο, καὶ πάντων τῶν αὐτῆς δεσπότην καταστήσειν; 26—28 т..— ..нлъ εἰ συγκατάθηται τῷ σπουδαζομένῳ: отъ и въ ѥи (27) остался только слѣдъ (чернила сняты при отлѣпкѣ вощинки); 30 са.. τὴν φωνήν; ц.. εὐνουχίσας. Инициіалы опуск. въ слѣд. стр. Исправь у Микл. 270: х.. (1), оу.. (14).

50.

тѣлеси ми пакость· нъ аште бога прѣслоушаѭ· обоѩко вь мѫцѣ ѥсмь· вѣдѣ бо хоташтааго глаголати· боите сѧ могѫштааго доушѫ и тѣло погоубити· вь вѣчьнѣѥмь огни· да се съказаниѥ кротости тврьдааго Іѡсифа· нъ и ѥште послоушаите ѥго дѣлесъ ихъ· вѣсте бо вьси авѣ· ѩко обаждениѥмь госпожда си вь тьмницѫ въврьженъ бꙑстъ· потом же рокоу коньчавъшоу сѧ· паче же вѣдѣ ѩвьѥниѥ на коньць исходѧште· и братии ѥго вь єгоуптъ пришьдъшемъ· глада дѣлꙗма· видѣвъ ихъ Іѡсифъ· цр҃ъ сꙑ вьсѣмъ єгуптомъ владꙑ· не обнажи меча · ни въ тьмници затвори· ни гладь замори· ни ранꙑ дастъ· ни акꙑ на звѣри звѣри сѫшта помꙑсли· не помѧнѫ котꙑгꙑ растрьзаниꙗ· ни ѩмьнꙑꙗ глѫбинꙑ· ни роботьнꙑꙗ страсти· ни племеньнꙑꙗ зависти· ни братолюбьствиꙗ ненавистьнааго дꙑма· ни отча лишениꙗ о брѣмене· ни присннаго брата веньꙗмина страданиꙗ· нъ вьсе то подъ нозѣ подъложивъ прѣштениѥ съ вьзвитиимъ сьмѣсивъ· винꙑ искааше како сѧ бꙑ съ братиѭ позналъ· тъчьѭ же оузрѣвъ братиѭ и присннаго брата веньꙗмина· "зълобьнааго младааго мьньшааго· отьча лозꙑ послѣдьнии гроздъ· невъкоушенꙑи братиꙗ нелюбьствомъ· брата и ѥстьствомь и оумомъ· абиѥ въ радости вьсплака· и обративъ сѧ вьзпи

1 т.. — и.. τὸ σῶμα μαστίζομαι; 2 вь — ѥ.. κολασθήσομαι; 2—3 χ.. г.. τὸν λέγοντα; 4—5 вь — о.. нѣтъ ни въ гр. статьѣ, ни у Матѳ. 10,28; 5—7 да — и(нѣ)хъ ταῦτα εἴρηται πρὸς ἀπόδειξιν τῆς πρᾳότητος καὶ ἀνεξικακίας τοῦ σώφρονος ἰωσήφ. ἄκουε δὲ αὐτοῦ καὶ τὴν ἄλλην πραγματείαν»; 8—9 г.. — сѧ τῆς αἰγυπτίας (госп.. ср. переводъ 365,17) τὴν φυλακὴν οἰκήσας, ψήφῳ δὲ θείας προνοίας τῆς αἰγύπτου βασιλεύσας, καὶ ἤδη λοιπὸν τῶν ὀνείρων αὐτοῦ; 10—11 μᾶλλον δὲ τῶν ἀποκαλύψεων, τὴν ἔκβασιν ἐπιδεικνύντων; 12 г.. д.. διὰ τὴν τῶν ἀναγκαίων σπάνιν; ихъ τούτους; 13 (и) цр҃ъ сы (· и) καί γε βασιλεὺς ὑπάρχων, καί; 14 передъ 1-й точкой незаполн. разура 2 буквъ (было повторено ча?); 15 глад(ом)ь з.. λιμῷ κατέτηξεν; въ § 84 Грам. Лескина нарѣч. гладь сомнительно (см. Микл. Lex); ср. поустошь μάτην 373,28—29; 15—16 οὐχ ὡς θῆρας τοὺς μὴ ἐλεήσαντας ἑαυτὸν κατενόησεν; 18—20 οὐ τῆς δουλείας τὸ ὠνικὸν (тк въ ркпси; у Миня, 62.764, «ὀνικὸν»), οὐ τοῦ φθόνου τὸν τύφον, οὐ τῆς μισαδελφίας τὸν καπνόν; 21 [о] брѣмене (τὸν φόρτον) о слабо выскоблено; 22 е.. τὴν ἀλλοτρίωσιν; ср. кор. страд- 237,1 и 246,15; вьсе то πάντα τὰ λυποῦντα; 22—23 подъ — по.. ἐκποδὼν ποιήσας; 23 съ — с.. (ъ выступ. поверхъ стр.) μετὰ πρᾳότητος συζεύξας; 26 ке писцомъ; 26—27 мл.. м.. τὸν ἀκέραιον; 28—29 бр.. н.. τῆς μισαδελφίας;

рекы ӑзъ ѥсмъ Іѡсифъ· нꙑнѣ же не жесток° вꙑ са ꙗвлиѥ· Ѿ веле дѣло чоудно· безвиньнꙑй ӑкꙑ виньнꙑй ѿъвѣштаваѥтъ· ӑзъ ѥсмъ Іѡсифъ братъ вашъ· ӑште неволеѭ бꙑсте са покланили· лъжа би бꙑла мой сънъ· ӑ вꙑ не проста стала моꙗ ржкоѧтъ· съ лѣпотꙑ бꙑсте ѡстрили скрьбъ ненавистнѭ братнѭ· Навꙑкнѣте понѣ сице братиꙗ· ꙗко вьсь оупъважи на господа не постꙑдитъ са· простꙑ ма котꙑгꙑ лишисте· се въ багърѣницж ѡблѣченъ сѣждж· въ ꙗмж ма въвръгосте· се на колесници златомь покованѣ сѣждж· ӑкꙑ роба продасте· се црь ѥсмъ· въ тьмници бѣхъ· се въ цри власти живж· въ веригахъ бѣхъ· се цѣсарь вѣньць ѿъ камениꙗ драгааго ношж· лѣпо оубо намъ братиꙗ блаженааго павла слово изъвѣштати· любаштиимъ бога вьсе спѣѥтъ са на добро· томоу слава нꙑнѣ и присно и въ вѣкꙑ вѣкомь ӑмин·:·

того жде Іѡанна златооустаааго слово· ѿъ тлъкованиꙗ еуаггелиꙗ· ꙗже ѿъ матѳеа ѡ десати дѣвицъ· и ѡ талантѣхъ глаголано ѥстъ въ сватꙑй вьторникъ·:·

Тъгда оуподобитъ са цѣсарьствиѥ небесьноѥ десати дѣвицъ· ѧже вьзьмъша свѣтильникꙑ ихъ· изидоша на срѣтениѥ зати и невѣстѣ· пать же ѿъ нихъ бѣаше мждръ· пать же юродивъ· ѧже юродивꙑѧ не вьзаша масла въ съсждѣхъ

1 і.. ἰωσὴφ ὁ ὑμέτερος ἀδελφός; нꙑнѣ же не (νῦν δὲ μὴ) ср. Быт. 4,55; 2 вꙑ ὑμῖν; са (да) ꙗ.. φανήτω; иниц. опуск. недалеко подъ стр.; 4 ѥ.. ѥ.. ὦ ἀδελφοί; 4—5 (не) не.. μὴ ἄκοντες; 7 съ л.. καλῶς; (ср. съ л.. 364,28); скрьбь вм. срьпъ τὸ δρέπανον; 7—8 -стнѭ .. нѭ (sic) τῆς μισαδελφίας (ср. Микл. Lex., подъ «лѣпота»: «nota лѣпотꙑ бꙑсте осътрили скрьбь ненавистнию братнюю frag.-serb. saec. XIII»; ссылка ошибочна, и остается загадкой, откуда взято); 8 иниц. опуск. въ 9 стр.; 9—10 Рим. 9,33; 11 ѡ.. с.. περιβέβλημαι; 12 въ.. ἐχώσατε; 13 с.. ἐποχοῦμαι; 14 ѥ.. ἀναδέδειγμαι; 15 ἴδε, ἐν βασιλείοις ἀναστρέφομαι· κλοιὸν ἐφόρεσα; 16 «ѿъ» ѡ по разурѣ 2 буквъ, а ъ изъ какой-то буквы писцомъ; 18—19 Рим. 8,28; 21 заставка; 22—24 уставъ болѣе мелкій; буквы о (того, 1-е ѿъ) широк. формы; 23 ..лиѧ и ..деа sic; 24 сва.. (вм. сва..) ѧ писцомъ изъ ъ; 25 рисов. иниц. въ полѣ; 25—30 Матѳ. 25, 1—3; 30 ..хъ еръ выступ. поверхъ стр. Исправь у Микл. 272: вꙑ (7), дѣс.. (22), е.. (23); Ziv. исправ. бꙑла (7. Corrigenda).

---

29 оу.. τῇ γνώμῃ; 30 περιχαρέσι δάκρυσι τὰς παρειὰς νοτίσας. Ziv. исправ. у Микл. 271: р.. (17), мь.. (29); исправь в.. (272,1).

своихъ· Таче моудаштоу невѣстьникоу 51.

въздрѣмаша сѧ вьсѧ и съпаахѫ· полоуношти же вьпль бысть· се невѣстьникъ грѧдетъ изидѣте на сърѣтение емоу· въставъша же и недостатъчьны сѫшта· имѣнии пѫть ихъ· рѣша къ мѫдрыим· дадите и намъ отъ масла вашего· сиѩ же не послоушаша глаголѭшта· еда како не довьлѣетъ вамъ и намъ· идѣте къ продаѭштиимъ и коупите· идѫштем же того ради приде невѣстьникъ· и оны вьнидоша· послѣдьнѩѩ же рѣша отврьзи и намъ· се же рече· аминъ глаголѭ вамъ не вѣдѣ васъ· бѫдите оубо ꙗко не вѣсте дьне· таче глагола притьчѫ дроугѫѭ· пакы чловѣкъ отъхода призъва своѩ рабы· и дастъ имъ имѣние овомоу пѧть талантъ· овомоу же дъва· овомоу единъ· по силѣ своеи комоуждо· и отиде· таче дъвѣма принесъшема соугоубь· а иже еднѫ приꙗто единѫ принесе· и вьстазаемъ рече· оувѣдѣхъ ꙗко жестокъ еси· жьнѧ идеже нѣси сѣꙗлъ· и събираѩ идеже нѣси расыпалъ· и оубоꙗвъ сѧ съкрыхъ талантъ твой и есе твое· Отъвѣштавъ оубо господинъ его рече· пронырнвы рове и лѣнивый· аште вѣдѣше ꙗко жьнѭ идеже нѣсмъ сѣꙗлъ· и сьбираѭ идеже нѣсмъ расыпалъ· подоба ти бѣ дати сьребро мое прикоупъ творѧштиимъ· и азъ пришъд

1 иниц. опуск. недалеко подъ строку; 5 же Ziv. дополнилъ у Микл.; зн. преп. у писца не умѣстенъ; 11—12 и оны... послѣдьнѩѩ (нѩ sic) αἱ μὲν... αἱ δὲ; 13 се вм. сь (ὁ δὲ ἔλεγεν); 2-й зн. преп. безъ промежутка; 15 ы выступаетъ поверхъ строки; 17 имѣние (свое) (τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ Матѳ. 25,14); 18 «единъ·» по разурѣ 5—6 буквъ; 20 еднѫ и 21 единѫ ясно выражаютъ ж. родъ сущ. *таланьть или *талантъта (подъ вл. τὰ τάλαντα); ср. родъ (талантъто) ясно выраженъ тоже только въ Супр. р. (378,16 и 24), а случай у Іоанна экзарха, въ переводѣ Дамаскина (дъвѣ талантѣ. Синод. 155, 3[b] XIII в.), отмѣчен. у Микл., говоритъ только не за муж. родъ; м. родъ (талантъ) ясно выраженъ у насъ въ цитатахъ литургич. (369,18 и 24 и 377, 5—6) и разъ внѣ цитатъ (378,20); 24 в изъ χ писцомъ (φοβηθείσ Матѳ. 25,25); ..тъ еръ выступ. поверхъ строки; 25 и есе твое ἴδε, ἔχεισ τὸ σόν ib. (ср. 377,6); иниц. опуск. недалеко подъ строку; 29 п.. ти (оубо) бѣ (ἔδει οὖν σε ib. v. 27); мое безъ іота; 30 пр.. тв.. (τοῖσ τραπεζίταισ ib.) ср. 377,8 и тръжьникомъ проч. старосл. памковъ.

ѹ҆бо вьзалъ быхъ моѥ съ вьзвитиѭ· възьмѣте ѹ҆бо отъ него талантъ· и҆ дадите имѫштоуѹмоу десатъ талантъ· и҆ имѫштоуѹмоу бо присно дастъ са и извѫдетъ· отъ неимѫштааго же и ѥже мнитъ са имѣти· вьзьметъ са отъ него· и неклоучимааго роба вьврьзѣте въ тьмѫ вьнѣшьнѭѭ· тоу бѫдетъ плачь и скрьжетъ зѫбомъ· Ты притьча подобиша вѣрьнааго роба и неразоумьнааго· и господьнѣ растрошивъшааго· четворы бо сѫтъ вьса· о томь различь намъ съказаѭшта· рекѫ же о поспѣшении милостьнѣѥмь· и ѥже вьсѣмъ имьже можемь· ближнюѹмоу на ѹспѣхъ быти· понеже не льзѣ съпасти са инако· нъ сьде ѹбо о вьсемь ѹспѣсѣ глаголетъ вьсѣчьстьѣмь· иже о ближьнимъ творити подобаа о дѣвицахъ же о милости свойствьнѣ· ѥже имѣниемъ глаголетъ· и зѣло паче о прьвѣй притьчи· онѣде бо биѭштааго и пиѭнааго и господьско трошаштааго и погоубьѭѭштааго мѫчитъ··

Сьде же и не на ѹспѣхъ сѫштаѩ· и обильнѣ трѣбоуѭштиимъ сѫштаѩ ѩсть штаѭштоу· имѣахѫ бо масло не обильно же тѣмь же и мѫчатъ са· чсо же ради лици дѣвичи чиѭ приводи притьчѫ· и не просто· ꙗко чесо ли ради прилагаѥ

1 съ вьзв.. (σὺν τόκῳ Матѳ. 25,27), кк и 377,16, но съ лихвоѭ въ проч. старосл. памкахъ; 4 [и҆] им.. (τῷ γὰρ ἔχοντι ib. v. 29) 1-е и҆ слабо вытерто пальцемъ (читается ясно); 7 ъ выступ. поверхъ строки; 9 з.. dat. poss.; иниц. опуск. въ 10 стр.; 11—12 ч.., т. е. притьча, разумѣются 4 сказанія о Страшн. судѣ (Матѳ. 24, 42—51; 25, 1—13, 14—30 и 31—46), читаемыя на литургіи въ вел. вторникъ; 15 ..мь sic; 17 ь҆с.. Ziv. исправ. у Микл. ь; 18 вьс.. вм. adv. ..скы (περὶ πάσης ὠφελείας λέγει καθολικώτερον); 19 тк.. ἐπιδείκνυσθαι; подобаа безъ конечн. тъ (χρή); 20 св.. adv. (ἰδικῶς); і безъ iota; 21—22 з.. паче (·негъли) о҆ пр.. пр.. (σφοδρότερον, ἢ ἐπὶ τῆς προτέρας παραβολῆς), т. е. Матѳ. 42—51; 24 зн. преп (..) ср. 347,17; 25 иниц. въ полѣ; 25—27 сѫштаѩ (читай ..ааго; ошибка подъ вл. 26 строки) · и҆ (не) об.. т.. с.. и҆.. (читай ..штааго; ь выступ. поверхъ строки; ἐνταῦθα δὲ καὶ τὸν οὐκ ὠφελοῦντα, οὐδὲ δαψιλῶς τοῖς δεομένοις τὰ ὄντα κενοῦντα); 27 «(·) не» (εἶχον μὲν γὰρ ἔλαιον, οὐ δαψιλὲς δέ); 29 лици дѣвичи (м. п.) чиѭ (читай сиѭ) пр.. (безъ оконч. тъ; ср. 322,4; 359,19 и 22; 506,17) пр.. (ἐπὶ τοῦ προσώπου τῶν παρθένων ταύτην προάγει τὴν παραβολήν).

лице велико ѡ дѣвьствѣ съглагола· рекъı сѫтъ скопьци иже скопиша са сами цѣсарьствиꙗ ради небесьнаго· и могъıи са вьмѣстити да са вьмѣститъ· вѣстъ и многъıа отъ чловѣкъ великѫ ѡ нихъ· славѫ имѫшта· не бо нъ естъствомъ дѣло велико· и кажетъ еже ни вь ветъхъıихъ· пръвъıими стъıими мѫжи ѡнѣми оуправило са· и въ новѣѣмь не повелѣ ноуждеѭ такожде законъ не бо заповѣда сего· нъ изволѣниимъ слъıшаштиимъ повелѣ· тѣмже и павьлъ рече· не нѫждѫ же ни хоташтаего· ни заповѣди творѫ ѡ дѣлѣ томь· понеже оубо и велико дѣло бѣѣше· и великѫ славѫ отъ многъıихъ имѣаше· да не къждо се оуправивъ· акъı вьсе оуправивъ ѡ проццѣѣмь разлѣнитъ са· полагаатъ сиѭ притчѫ довьльнѫ на прѣпьрѣние ꙗко дѣвьство аште и вьсе иматъ· добра же еже отъ милости бъıваатъ, аште естъ праздъно съ блѫдникъı изденетъ са и съ боуими· и без милости е поставитъ с ними· пльтьнѫѭ бо побѣдиша похоть· имѣньнъıа же не побѣдиша· нѣстъ бо тъчьна похоть пльтьнаꙗ имѣньнѣи· нъ плътьнаꙗ притъчаиши паче и мѫчьнѣиши· елма же оубо немоштьнѣи сѫпротивьникъ· толма же и бес простъıнѧ побѣждены·а· того ради в°

1 послѣ лице опущенъ зн. преп. у писца (зн. вопроса); в.. μεγάλα; 2—4 Матѳ. 19,12; 4 ..титъ еръ писцомъ изъ черты I, ставшей при передѣлкѣ специфич. чертой ера, доходящей до линейки строки; вѣстъ буква т выступаетъ поверхъ строки; 5 отъ буква о писцомъ изъ начатаго т; ѡ нихъ вм. ѡ нѣмь, т. е. дѣвьствѣ (περὶ αὐτῆσ, т. е. παρθενίασ); 13 послѣ рече опущено: περὶ δὲ τῶν παρθένων ἐπιταγὴν χῦ οὐχ ἔχω (1 Кор. 7,25); не н.. (юсъ см. 413, 30) же ни (вм. не) и т. д. есть толкованіе опущеннаго (οὐχ ἀναγκάζω δὲ τὸν μὴ βουλόμενον, οὐδὲ κ. τ. λ.); 17 къждо вм. къто (ἵνα μή τισ); 19 ..ние (πεῖσαι) лигатура; 21 аште буква т выступ. поверхъ стр.; 22 пр.. согласовано съ дѣвьство (20. παρθενία... ἔρημοσ οὖσα); 22—24 «μετὰ τῶν πόρνων ἐκβάλλεται καὶ τῶν ἀπανθρώπων. καὶ μάλα εἰκότωσ.»; Георгій Трапезунтскій (1395—1486) перевелъ тк: «cum fornicatoribus ejicitur: et inhumanum ac immisericordem cum ipsis collocat.»; 27—28 пр.. паче и м.. δριμύτερόσ τε πολλῷ καὶ τυραννικώτεροσ; «паче·» приписано писцомъ надъ и; 30 к.. пр.. (паче) ἀσύγγνωστοι μᾶλλον. На прав. полѣ, противъ 21 стр., иными чернилами (писцомъ?) приписка: «не пра» («alio atramento adjectum», замѣтилъ у себя Копитаръ).

и ѫродивы ѩ наричетъ· ꙗко болѣшѧѩ болѣзнѣ прѣтрьпѣша· а хоуждъшаего ради вьсе погоубиша· свѣшта же сьде рече дѣвьствьный даръ чистота свѧтынѧнаꙗ· масло же трѣбоуѭштиимъ помоштъ· Моудаштоу же невѣстьникоу въздрѣмаша сѧ вьсѧ и съпаахѫ· кажетъ же не мало врѣмѧ бѫдѫштеѥ пакы· ѥже посрѣдоу оученикы отъвода ѥже чаꙗти· тъгда зѣло ꙗвити сѧ цѣсарьствоу ѥго· не бо нъ того надѣахѫ сѧ· того ради и чисто ѩ въздражаѭтъ· отъ надежда тоѩ· по семь и оно показаѥтъ· ꙗко сънъ съмрьть ѥстъ· съпаахѫ бо рече· въ полоуношти же въпль бысть· или притьчѫ оуказаѥтъ се· или пакы кажетъ ꙗко въ ношти въстаниѥ бѫдетъ· въпль же и павьлъ кажетъ глаголѧ· въ повелѣнии и въ гласѣ архаггеловѣ· въ послѣдьниимъ трѫбьѥнии· сьнидетъ съ небесе· что же хотѧтъ трѫбы что ли въпль· глаголетъ невѣстьникъ грѧдетъ· ѥлма же оубо оутрьдиша свѣтила своꙗ· глаголаша ѫродивыѩ мѫдрыимъ· дадите намъ отъ масла вашего· Пакы ѫродивыѩ наричетъ· показаѩ ꙗко ничтоже ѫроди· иже сьде събираѭтъ и отъходитъ нагъ· онамо иждe паче чловѣколюбьѥ намъ трѣ· иждe множаиши милость· не тѣмь же тъчиѭ ѫродивы· нъ понеже надѣаша сѧ

3 н.. προέδωχαν; 4 дѣвь.. sic; 6 иниц. опускается вплоть до 7 стр.; 7—10 «ἐνταῦθα δείχνυσιν οὐχ ὀλίγον τὸν.χρόνον ἐσόμενον πάλιν τὸν μεταξύ· τοὺσ μαθητὰσ ἀπάγων τοῦ προσδοχᾶν αὐτίχα μάλα φανεῖσθαι τὴν βασιλείαν αὐτοῦ.»; 11—12 чи- читай ча- (συνεχῶσ); 12 въз.. ἀναχαιτίζει; 14 второй зн. преп. безъ промежутка; 15 притъчѫ форма твор. пад. (τῇ παραβολῇ; ср. 263,26 и 268,6); 18 «..нии [и] (·)» (1 Сол. 4,16); 21 «[·] глаголетъ (·)»; 22—23 оу.. ἐχόσμησαν; 25 иниц. опуск. недалеко подъ строку; 26 ничтоже ѫроди(вѣе) οὐδὲν μωρότερον (ср. чловѣколюбивѣе 373, 2—3); 27—28 «[·] онамо (·) иждe» (ἐχεῖσε, ἔνθα); 28 «трѣ(бѣ)·» не дописано χρεία.

вьзати оу тѣхъ· и не въ годъ просишацѣ и ничтоже онѣхъ дѣвицъ чловѣколюбивѣѥ· бѣша же того ради паче благоизвольни бъıша· ти ни вьсего просатъ· дадите бо рѣша намъ отъ масла вашего· и ноуждьноѥ на потрѣбѫ показаѭтъ· оугасаѭтъ бо рѣша свѣтила наша· нъ и тако не полоучиша· ни чловѣколюбьство бо оу тѣхъ оу нихъже прошаахѫ· ни оудобоѥ прошениѥ ни ѥже ноуждьноѥ и потрѣбьноѥ сътвор-и-мъ полоучити· нъ что оубо отъ сего навъıцаѥмъ· не никтоже ли насъ тамо можетъ застѫпити· иже отъ дѣлъ прѣданъ бѫдетъ· да ѥламаже не можетъ· то и та къ немогѫштоуоумоу ихъ прилагаѭтъ· Се и блаженъıи аврамъ вьзвѣсти рекъı· ѣко пропасть ѥсть междоу вами и нами· ѣкоже хоташтиимъ извести не минѫти· идѣте же къ продаѭштиимъ и коупите· и кто продаѭштии ништии· и к'де ти сьде· просити бѣ подоба не въ годъ тъ· Видиши ли коли колико ти бъıваатъ намъ отъ ништиихъ прикоупъ· аште се погоубиши многѫѭ съпаса нашего погоубилъ ѥси надеждѫ· того ради оубо сьде подобаѥ· събрати масло да оноуде потрѣбьно бѫдетъ· ѥгда годъ насъ зоветъ· не бо нъ онъ ѥстъ събьраниѭ на съ· да оубо поустошъ не троши сѫштиихъ на кръмьѭ и тъштеславьѭ· многа бо ти потрѣба тамо мило-

1 вь.. Ziv. исправ. у Микл.; 2 цѣ и καί τοιγε; 3 «[·] бѣ[ша] (·) (ꙗ)же» οὐδὲν ἐκείνων φιλανθρωπότερον τῶν παρθένων ἦν, αἳ διὰ τοῦτο μάλιστα εὐδοκίμησαν; 4 ти καί; 7 на прав. полѣ 5 точекъ — замѣтка переписчика; 8 ни καὶ οὔτε; 8—9 оу т.. оу н.. п.. τῶν αἰτουμένων; 9—11 ни (ѥже) оу.. пр.. (вм. ..ниѥ·) ни ѥже н.. и п.. (вставь ь у Микл. 276,10) сътвори (и)мъ п.. οὔτε τὸ εὔκολον τῆς αἰτήσεως, οὔτε τὸ ἀναγκαῖον, καὶ χρειῶδες ἐποίησεν αὐτὰς ἐπιτυχεῖν; 14—15 гаплографія: да (вм. не) ѥламаже не (хоштетъ· нъ ѥламаже не) м.. ·то и та (читай та, кк Ziv., вопреки пергамену, вставилъ у Микл.) къ н.. [ихъ] п.. (читай прибѣгаѭтъ) οὐχ ἐπειδὴ οὐ βούλεται, ἀλλ' ἐπειδὴ οὐ δύναται. καὶ γὰρ αὗται ἐπὶ τὸ ἀδύνατον καταφεύγουσι); 15 иниц опуск. до 17 стр.; 16 аврамъ sic; 16—18 ср. Лук. 16,26; 20 «(·) н..»; «(·) сьде·»; 21 «(и тъгда) п.. бѣ п.. (·)» καὶ τότε ζητῆσαι ἐχρῆν, οὐχ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ; иниц. опуск. въ 22 стр.; шн лигатура; 22 коли (1-е) зачеркнуто и сверху отмѣчено 9 точками, чтобы послѣ выскоблить; ти dat. ethic.; намъ Ziv. исправ. у Микл.; 23 се вм. сиꙗ (τούτους); 27—28 не бо [нъ] онъ ѥ.. (годъ) с.. (·) на (вм. нъ) съ (читай сь) οὐ γὰρ ἐκεῖνός ἐστιν ὁ καιρὸς τῆς συλλογῆς, ἀλλ' οὗτος; 28—30 μὴ τοίνυν ἀνάλισκε μάτην τὰ ὄντα εἰς τρυφὰς (тк, а не τροφὰς), καὶ κενοδοξίας (поустошъ ср. 335,3 и 378,18).

стѣ· то слꙑшавъша онꙑ ѿтидоша нъ нич'тоже ѹспѣша· Се же и҆ рече и҆ли притъчеѭ съказаа· и҆ въсъıнꙗ ѭ и҆ли показаа· ꙗ҆ко аште и҆ чловѣколюбьци бѫдемъ по съмрьти· нич'тоже отъ того приобраштемъ на ѹвѣжаниѥ· тѣм'же ни тѣмь бꙑстъ довьльн° тъчьѭ посѹштениѥ· понеже не сѫде и҆доша къ продаѭштиимъ· нъ тамо ни богатоѹѹмоѹ· и҆же тольма чловѣколюбьць бꙑстъ· ꙗ҆коже и҆ за приклоучьшаа сѧ ѥмоу пешти· и҆же бо прѣдъ вратꙑ лежаштааго миноуѧ· и҆х'же ни видовалъ и҆стръгнѫти хоштетъ бѣдꙑ и҆ родьства· и҆ молитъ поустити нѣкоторꙑѩ· и҆же то и҆мъ съкажѫтъ· нъ обаче отъ того нич'тоже приѩ· ꙗ҆коже и҆ сиѩ· понеже бо то слꙑшавъше ѿтидоша· приде невѣстьникъ· ти овꙑ готовꙑ с нимь вьнидоша· овꙑ же вьнѣ затвориша сѧ по троудѣхъ великꙑихъ по несьвѣдѣнꙑихъ· потѣхъ и҆ тѫжьцѣи рати оной· на ѥстьство бѣсаашти сѧ· и҆ побѣдахъ ѩже сътвориша· и҆ посрамивъша сѧ и҆ свѣштамъ ѹгасъшамъ· отъхождаахѫ долоу поник'ше ничтоже бо тьмнѣѥ дѣвъста· масла не имѫштоу ѥже ѥстъ милость· тако бо и мнози немилостивꙑѩ обꙑкли сѫтъ тьмнꙑ нарицати· на кꙑи ѹбо ѹспѣхъ дѣвъста ѥгда невѣстьника не видѣша· и҆ ни тлъкнѫвъша ѹспѣша·

Нъ страшьноѥ оно слꙑшаша слово· и҆дѣте

1 нич'то- т писцомъ изъ с или є; 2 иниц. опуск. недалеко подъ строку; же [и҆] преждевременно начатый союзъ и҆ли выскобленъ, но читается; 2—3 съ- ·и҆ вьсꙑ.. παραμένων, καὶ ὑφαίνων; 3 и҆ли (знач. таковъ) ἢ καὶ διὰ τούτων; 4 по съ.. μετὰ τὸ ἀπελθεῖν; 6 тѣмь ταύταις; 7—8 и҆д.. ἀπῆλθον (ср. ниже, 16—17); 10 ..клоу.. исправь у Микл. ..клю.. (277,4); 11 п.. в.. ἐν τῷ πυλῶνι (Лук. 16,20; πρὸς τὸν πυλῶνα, а у Климента алдрійск. пресвит., Dial. contra Marcion, εἰς τὸν π.); тк въ современ. црквн. обиходѣ, но въ древн. текстахъ при съ мѣст.); 13 ꙑ=ъ передъ и҆ (τῶν κινδύνων); р.. τῆς γεέννης; 15 (онъ) ѿтъ того ἐκεῖνος ἐντεῦθεν; іотъ (ѩ) добавленъ писцомъ и слился съ зн. преп.; 16 и҆ читай ни (ὥσπερ οὐδὲ αὗται); 17 ти καὶ (Матѳ. 25,10); 19—24 (·) по тр..—..ше (·) (см. Лескина Грам. § 70,8) μετὰ τοὺς πολλοὺς πόνους, μετὰ τοὺς μυρίους ἱδρῶτας καὶ τὴν ἀφόρητον μάχην ἐκείνην, καὶ τὰ τρόπαια ἃ κατὰ τῆς φύσεως λυττώσης ἀνέστησαν καταισχυνθεῖσαι, καὶ τῶν λαμπάδων ἐσβεσμένων ἀνεχώρουν κάτω κύπτουσαι; ч вставка писца (выступ. поверхъ стр.); 24—25 -ст(в)а; 25 масла (с вставка писца) — ми.. (ь выступ. поверхъ стр.) ἐλεημοσύνην μὴ ἐχούσης (..штоу вм. ..шта); 27 на кꙑи ποῦ; 27—28 ѹ- τὸ καύχημα; 28 ..ст(в)а; 30 иниц. въ полѣ.

54.

не вѣдѣ васъ· ѥгда же ѹбо самъ то речетъ· нѣстъ ино ничтоже· развѣ родьства даѥтъ сѧ и несътрьпѣна мѫка· паче родьства то слово лютѣѥ· и къ дѣлаѭштиимъ безакониѥ· рече бѫдите ѹбо ꙗко не вѣсте дьни ни часа· Видиши ли коль часто се поминаѥтъ· потрѣбьнѫ показаа милость· сѫтъ ѹбо иже вьсе житиѥ своѥ лѣнѧтъ сѧ· ѥгда же ли въстѧжѫтъ сѧ отъ насъ глаголѭшть· ꙗко въ годъ съмрьтьнъи оставьѭ трѣбоуѭштиимъ· слꙑшатъ словеса си· и да ѹправьꙗѭтъ сѧ· не бо нъ въ годъ тъ мнози отъпадоша того напрасно въстръжени· ни ѹстроити· своѥго проштени о немже хотѣахѫ· та ѹбо притьча милости ради речена ѥстъ· ꙗже имѣниимъ бꙑваатъ· а ꙗже по семъ и к тѣмъ· иже ни богатьствомъ ни словомъ· ни застѫпомъ ни инѣмь ничимже на ѹспѣхъ ближьнюѹмоу бꙑти хотѧтъ· нъ вьсе крꙑѭштемъ· то поч'то ѹбо та притча црѣ въводитъ онъ же невѣстьника· да навꙑкнеши како приспѣѥ о дѣвицахʼ иматъ х҃с ѫже сѫштаꙗ раздаваѭтъ то ѥстъ и дѣвьство· тѣмже и паѹлъ тъ полагаа ѹставъ вешти· непосагъшиꙗ бо печетъ сѧ о г҃и рече иже на доброобразьноѥ· и благоприлежьноѥ къ г҃и бе съмѫштениꙗ· сице молимъ рече· въ лоуцѣ же инако лежитъ талантьнаꙗ притъча·

1 ..тъ еръ выступ. поверхъ стр.; 2—3 развѣ—мѫка (ὅτ' ἂν δὲ αὐτὸσ εἴπῃ τοῦτο, οὐδὲν ἕτερον) ἡ γέεννα καταλιμπάνεται, καὶ ἡ ἀφόρητοσ κόλασισ; 4 (то слово) и къ τοῦτο τὸ ῥῆμα καὶ τοῖσ; 5 «[·] рече (·)»; 5—6 Матѳ. XXIV, 36, 42, 44; XXV, 13; 6 иниц. опуск. въ 7 стр.; 7—8 мил.. τὴν ἄγνοιαν τῆσ ἐξόδου τῆσ ἐντεῦθεν; 8 (къде) сѫтъ ѹбо ποῦ νῦν εἰσιν (Георг. Трапезунт.: Ubi sunt ergo); 10 ..жштѣ вм. ..жште (λέγοντεσ); ш выскоблено, но разура не заполнена и читается; Копитаръ отмѣтилъ: «erasa ш»; 11 о.. (καταλιμπάνω) Ziv. исправ. у Микл. ошибку Копитара; 11—12 (да) сл.. ἀκουέτωσαν; на мѣстѣ да незаполн. разура 2 буквъ, и слѣды а видны въ видѣ л; Копитаръ помѣтилъ только «erasa»; 14—15 καὶ οὐδὲ ἐπισκῆψαι συγχωρηθέντεσ τοῖσ οἰκείοισ ὑπὲρ ὧν ἐβούλοντο; 16—17 τῆσ διὰ χρημάτων ἐλεημοσύνησ ἕνεκεν εἴρηται; 17 по семъ μετὰ ταύτην, т. е. ἐλεημοσύνην; 22 црѣ (Ziv. исправ. у Микл.) Матѳ. 25,34; онъ вм. она; ..тьн.. исправь у Микл. ь (278,7); 23 ..пѣю вм. ..нѣю (οἰκείωσ; у Микл. 278,7 исправь н; 24 ѫже с.. разда.. (читай раздѣ.. τὰσ ἀποδυομένασ τὰ ὄντα; «(·) то (ѥо)» τοῦτο γάρ; 25 тъ τοῦτον (т. е. х҃а); 27 о г(҃)н(хъ) τὰ τοῦ х҃ѵ (1 Кор. 7,34); и[же] καί; 27—29 1 Кор. 7,35; 29 сице ταῦτα; именно, Лук. 19, 12—26.

се оубо решти ѥстъ ꙗко ина се ѥстъ ина же он҄о· въ ѥдной бо отъ ѥдного отавлѥниꙗ· разно бъıша присноси отъ ѥдноѧ мнась· овь пать овъ десать принесоста· тѣмь ни того полоучиша· сьде же инако· того ради же и вѣньць такъ жде· Дъвѣ бо приимъıи дъвѣ прида· и иже пать такожде· оноуде же понеже отъ тогожде положениꙗ· овъ множаи и овъ же хоуждеи приносъ показаста· да вь лѣпотѫ и на тризнахъ не тъчьно приимета· Виждъ же ѥго вьсьжде не вьскорѣ въстазаѭшта· не бо нъ и о виноградѣ отъда дѣлателемъ и отиде· и сьде вьвѣривъ отиде· да оувѣси ѥго дльготрьпѣниѥ· мнѣ же мнитъ са и в'станиѥ назнаменоуѭштоу се глаголати· нъ сьде не ѥште дѣлателе и виноград' нъ въı ѥсте дѣлателе· не бо къ кназемъ тъчьѭ и къ жидомъ· нъ къ вьсѣмь глаголетъ· и ови приносаште исповѣдаѭт' доброразоумивѣ и своѥ и владъıчьско ти овъ глаголетъ пать талантъ ми да овъ же глаголетъ то показаѭште· ꙗко и отъ того сѫтъ начатъкъ приꙗли дѣлоу и многѫ благодѣть· имѣша и ѥже вьсего им' отъ того мьнатъ· Что оубо владъıка· добрѣ рабе благъıи рече· се бо ѥстъ благаго ѥже ближьноуоумоу съмотрити· вѣрьнъıи рабе о малѣ бѣ вѣрьнъ надъ многъı та поставьѭ· вьниди вь радо-

1 ἐκεῖνο λεκτέον, ὅτι ἄλλη αὕτη, καὶ ἑτέρα ἐκείνη; 2 уничтожь у Микл. (278,14) союзъ и; въ ѥ.. ἐν ἐκείνῃ; ѥг(л)а.. (κεφαλαίου) Ziv. возстановилъ у Микл. описку писца; «[·] р..»; 3 «при[с]носи (·)» πρόσοδοι (кк ниже, 9); отъ ѥ.. (бо) м.. (ἀπὸ γὰρ μιᾶσ μνᾶσ); 5 зн. преп. (1-й) безъ промежутка; 6 в.. т.. жде ὁ στέφανοσ ἴσοσ; иниц. опуск. до 7 стр.; 7 союзъ и вставка писца; т.. πάλιν ὁμοίωσ; 9 ..жаи [и] у Микл. (278,10 сн.) вставь и; 10 да вставка писца (а изъ черты ı начатаго в); на т.. ἐν τοῖσ ἐπάθλοισ; 11 п.. ἀπολαύουσιν (птакъ, вставка да, 10, лишняя); иниц. опуск. въ 12 стр.; 13 Матѳ. 21,33; 15 д.. τὴν πολλὴν μακροθυμίαν; 18 въı ѥ.. читай вьси (ἀλλὰ πάντεσ ἐργάται); 19 и οὐδέ; 21 ..иѥ (εὐγνωμόνωσ) и писцомъ изъ другой буквы; и вм. и; «(·) ти» καί; 22 (ГИ) п.. χε̄, πέντε (Матѳ. 25,20); 23 то читай «дъва (·)»; отъ еръ выступ. поверхъ стр.; 24 г писцомъ изъ к; д.. dat. poss.; мн лигатура (Ziv. испр. у Микл.); 25 «[·] им.. (·)» ἴσασι; 25—26 καὶ τὸ πᾶν αὐτῷ λογίζονται; 26 иниц. опуск. въ 27 стр.; 27—28 бла· въ греч., кк предикатъ, безъ члена; 28 съ.. Ziv. исправ. у Микл.; ..ти надстр. зн. ошибка писца.

сть г҃и своѥго· и҆ вьсе блаженьѥ словомъ симъ показавъ· нъ о҆нъ не тако нъ како· вѣдѣхъ ꙗ҆ко жестокъ ѥ҆си чловѣкъ· жьн҃ѧ и҆жде нѣси сѣꙗлъ· и҆ сьбираѧ и҆жде нѣси расъıпалъ· и҆ оубоꙗвь сѧ съкрыхъ талантъ твои· и҆ се и҆маши своѥ· Что оубо владъıка· подоба ти бѣ положити сьребро моѥ прѣдъ продаѭштиими· рекше подоба ти бѣ глаголати поѹстити· сьвѣтъ творити· нъ не послоушаѭть ли· да нѣстъ то до тебе что того ѥ оудобѣѥ· чловѣци бо не тако творѧтъ· нъ того въ заимъ давъшааго самого· приставѧтъı и҆ вьстѧзати· нъ тебѣ подоба бѣ вьдати рече· и҆ вьстѧзаниѥ мьнѣ о҆ставити· и҆ а҆зъ оубо и҆стѧзалъ вимъ съ вьзвитиѭ· вьзвитье мѣнѧ послоушаниꙗ дѣлъ показаниꙗ тебѣ ѥстъ было оудобѣѥ показати и҆ сътворити· мнѣ же вѣдьѥ о҆ставити· нъ пон҃еже того не сътвори· вьзьмѣте рече о҆тъ н҃его талан'тъ дадите же и҆мѫштоуоумоу десѧтъ талантъ· и҆моуштоуоумоу бо вьсьде дастъ сѧ и҆ и҆збѫдетъ· о҆тъ не и҆мѫштааго же и҆ ѥже и҆матъ вьзьметъ сѧ о҆тъ н҃его· ч'то же се ѥстъ ѥже оучениꙗ ради даръ словесьнъı и҆мъ-и҆ не приносѧ ѥго· и҆ дар' погоубьꙗтъ· творѧи бо спѣшениѥ бол҃ї даръ приѥмьѥтъ· ꙗкоже бо о҆нъ ѥже приѩ погоубьꙗѥтъ· нъ не толика тъштета тъчиѭ праздьноуѭштоуоумоу· нъ несъ-

4 ..лѣ sic (исправь у Микл, 279,10); 6 и҆ се ї҆δε (ср. 369,25); иниц. опуск. до 7 стр.; 7 зн. преп. безъ промежутка; 9—10 «г.. (·)» (г писцомъ изъ п разурой лишней черты, а л изъ о), п.. и с.. т..— три дополненія къ п.. сѣ; 12 на прав. полѣ 6 точекъ — замѣтка переписчика; 13 ъı=ъ передъ союз. и҆ (2-я часть у ъı выскоблена, но читается); «ѧзаı» писцомъ — ѧ изъ а, за по разурѣ 2 буквъ (было атн?); ἀλλ' αὐτὸν τὸν δανείσαντα, αὐτὸν καὶ ὑπεύθυνον τῆς ἀπαιτήσεως καθιστῶσιν; 14 нъ αὐτὸς δὲ οὐχ οὕτως, ἀλλά; 15 мьнѣ Ziv. исправ. у Микл. ε на ѣ, но раздѣлъ словъ (279,12 сн.) не досмотрѣлъ (ошибка изъ копіи Копитара); καὶ τὴν ἀπαίτησιν ἐμοὶ ἐπιτρέψαι; 16—17 «вьзвитье пос..» accus. praedicat., а «д.. пок.. (·)» accus. obiect. при мѣнѧ (λέγων); 18 т..— ѥ҆г.. σὲ ἔδει τὸ εὐκολώτερον; 19 мнѣ же вѣдьѥ о҆ . ἐμοὶ δὲ τὸ δυσκολώτερον ἀφεῖναι; нъ и (21) д.. Ziv. исправ. у Микл.; 22 д.. тоже; и҆моу.. описка писца подъ вл. оконч.; 25 «..ъ (·)», а дальше отвѣтъ; 26 ..нъı еры=ъ передъ и҆; гаплографія и҆мъ(и҆) и҆: ὁ χάριν λόγου διδασκαλίας εἰς τὸ ὠφελεῖν ἔχων, καὶ μὴ χρώμενος αὐτῇ, καὶ τὴν χάριν ἀπολεῖ; 28 (и҆) приѩ; 29 п.. ἀπόλλυσιν; 30 несъ- (ъ выступ. пов. стр.) ἀφόρητος. На ниж. краю поля проба пера самого писца: «Μαχαριος ανιρ ο» (курсивъ XI в.; чернила писца).

тръпѣтниꙗ мѫка и по мѫцѣ отъвѣтъ многъ хоулъ напльнѣнъ· неклоучимаа҄го бо рече роба вьврѣзѣте вь тьмѫ кромѣштьнѭѭ· тоу ѥсть плачь и скрьжеть зѫбомъ· Видиши ли ꙗко не тьчьѭ грабаи и лихоимлаи· ни иже зълаꙗ творатъ· нъ иже добра не творитъ мѫчитъ са сетьноѭ мѫкоѭ· слышимъ оубо словеса си донели҄же ѥсть годъ· прийимѣмъ сьпасениѥ свое· прийимѣмъ масло вь свѣшта· дѣлаймъ о талантѣ· аште ли облѣнимъ са и праздьни ходимъ сьде· то никтоже насъ не помилоуѥтъ· тамо аште и много плачемъ са за грѣхы· и иже скврьнавы ризы имꙑ ничтоже оуспѣ· отъда оубо ѥже бѣ вьржчено ѥдно таланто· нъ и тако осѫжденъ бысть· молиша дѣвица и придоша и тлъкнѫша· и вьсе вь поустошь и без оума· то оубо вѣдѫште· принесѣмъ вьсе на оуспѣхъ ближьниимъ· таланти бо сьде сѫтъ· коѥгождо сила· или вь застѫпании· или вь имѣнии· или вь оучении· или вь коеи любо потрѣбѣ· такои жде· никтоже да не глаголетъ ꙗко ѥдьно таланто имамъ· и ничтоже не могѫ сътворити· можеши и ѥдьнѣмь добро сътворити· не бо ѥси оноѧ вьдовы оубожаи· нѥси петра и иоанна грѫбльи· иже и грѫби и некнижьници бѣша· нъ обаче понеже пооуштениѥ показаша· и на пользѫ обьштѫѭ вьсе тво-

2 м.. хоулъ (sic) н.. πολλῆσ γέμουσα τῆσ κατηγορίας; Ziv. въ поправкѣ у Микл. (..лъ 280,2) вм. зн. мягк. поставилъ паерокъ); 3—4 -штьн.. ср. вьнѣштьниихъ 467,16; Ziv. исправ. у Микл.; 5 з.. dat. poss.; иниц. опуск. до 6 стр.; ꙗко вм. како (πῶσ); 6 иже —..атъ ὁ κακὰ ἐργαζόμενοσ; 8 слы.. ἀκούσωμεν; 9 сьп.. исправь ъ у Микл. (280,8); 12 пр.. ἐν ἀργίᾳ; 13 «[·] (оуже) тамо (·)» λοιπὸν ἐκεῖ; 14 «за грѣхы» относить ли къ «плачемъ са» или къ опущ. «κατέγνω ἑαυτοῦ»? «κἂν μυρία θρηνῶμεν. κατέγνω ἑαυτοῦ καὶ ὁ τὰ ῥυπαρὰ ἱμάτια ἔχων, καὶ οὐδὲν ὠφέλησεν.»; дѣло идетъ о еванг. «онъ же оумлъча» (ὁ δὲ ἐφιμώθη Матѳ. 22,12); 15 мѳ приписка писца надъ строкой; ἀπέδωκε καὶ ἣν ἐπιστεύθη παρακαταθήκην, ὁ τὸ ἓν τάλαντον λαβών; 16 ѥ.. т.. см. 369,20 и 21; ы выступ. поверхъ стр.; 17 (и) д..; 18 вь п.. и безъ оума εἰκῇ καὶ μάτην εἰργάσαντο; 19 пр.. вьсе καὶ χρήματα καὶ σπουδὴν, καὶ προστασίαν, καὶ πάντα εἰσενέγκωμεν; 21—22 или вь и.. Ziv. вставилъ у Микл.; 22—23 «или вь коеи любо (исправь у Микл. лико 280,12 сн.) п.. [·] такои жде·» εἴτε ἐν ἄλλῳ οἵῳ δήποτε πράγματι τοιούτῳ; 25 ..ши (ко); 26 д.. с.. εὐδοκιμῆσαι; 27 вьд.. Лук. 21,2; 27—29 Дѣян. 4,13; 30 вьсе Ziv. исправ. у Микл. а.

риша· того ради небо приаша· нѣстъ бо ничьтоже тако бо̄у любо· ꙗкоже ѥже обьштаго ради оуспѣха жити· того ради слов° ны ѥстъ богъ далъ и ржцѣ и нозѣ· и тѣлесьнжѭ моштъ· и оумъ и съмыслъ· да вьсе то на наше съпасениѥ· и на вьскрайнийхъ оуспѣхъ принесѣмъ· не бо на хвалж намъ слово и на благодарьствиѥ тъчьѭ трѣбѣ· нъ и на оучениѥ оуспѣшено и на оутѣшениѥ· аште на то сътворимъ владыкы подражали бждемъ· аште ли на сжпротивьноѥ то диꙗвола· понеже бо и петръ ѥгда исповѣда хс҃а блажааше сꙙ· ꙗкоже отче извѣштавъ· ѥгда же ли отъмѣтааше сꙙ крьста и отъвѣштавааше сꙙ· въспрѣштаѥмо ѥмоу бывааше зѣло· ꙗкоже диꙗволѣ мыслаштоу· да ѥли тойжде невѣстнѭ речено ѥстъ толико вьспрѣштениѥ ѥгда хотꙙште съгрѣшаѥмъ· то како проштениѥ приимемъ· Ѻнице оубо нынꙗ глаголѥмъ· да отъсждоу бждтъ ꙗвѣ словеса христ°сока сжшта· не бо аште тъчьѭ рекж въстани и ходи· ни аште рекж тавида въстани· тогда то глаголѭ· нъ мнозѣмъ рече аште похоулѥнъ благословьѭ· аште пакость приимъ помолѭ сꙙ за того· прѣжде оуб° глаголаахъ ꙗко ржка ѥстъ ѩзыкъ нашъ христосовоу ногоу касаѭшти сꙙ· нынꙗ же велми болѥ глаголѭ· ꙗко ѩзыкъ ѥстъ· ѩзыкъ нашъ христосова подражаѩ· аште

1—3 ср. Пс. 132,1; 2 ꙗкоже исправь у Микл. 280,5 сн.; 6 (и) на н.. (ихъ) е.. καὶ εἰσ τὴν ἡμῶν αὐτῶν σωτηρίαν; 9 ..шено sic; 10 а.. κἂν; ..кы еры выступ. поверхъ строки; 11 п.. б.. (futur exact.) ζηλώσομεν; 13 отче т. е. τὰ τοῦ πρ̄ος; 15 «въс..» с писцомъ изъ черты ı; 16 д.. т. е. τὰ τοῦ διαβόλου (имѣется въ виду Матѳ. 16,23); 17—19 εἰ δὲ ἔνθα ἀγνοίασ ἦν τὸ εἰρημένον τοσαύτη ἡ κατηγορία, ὅτ'ἂν ἐκόντεσ πολλὰ ἁμαρτάνομεν; 19 пр.. ἀπολογίαν; 20 иниц. опуск. подъ 21 стр.; τοιαῦτα τοίνυν φθεγγώμεθα; 22—23 к.. и х.. (Дѣян. 3,6) и 23 т.. к.. (Дѣян. 9,40) слова Петра, которыми онъ «блажааше сꙙ» (выше 13); 24 то читай христосово τὰ τοῦ χ̄ῦ; м.. рече читай м.. паче (πολλῷ μᾶλλον); шт лигатура; 27 нашъ еръ выступ. поверхъ строки; 28 х.. н.. τῶν τοῦ θ̄ῦ ποδῶν; 30 христосова τὴν τοῦ χ̄ῦ (подразум. γλῶτταν). На ниж. полѣ, по самому краю, проба руки самого писца (чернила тѣ же): «ο θεοσ· εν το» (курсивъ XI в.).

подобьно ѥстъ· ѡпасениѥ покажетъ· аште то вѣштаѥмы ѥже ѡнъ хоштетъ· что же то ѥстъ ѥже ѡнъ хоштетъ· намъ· да вѣштаѥмъ словеса ꙗже сѫтъ плъна тихости· и кротости· ꙗкоже и тъ глаголааше глаголꙙ· оукарѣѭштиимъ ѥго азъ бѣса не имамъ· и пакы аште зълѣ глаголаахъ съвѣдѣтельствоуи ѡ зълѣ· аште и ты тако глаголеши· аште оуправьѥниѥ въскраинѩаго глаголеши· приѡбраштеши ѩзыкъ подобаштъ сꙙ томоу· и се тъ рече бъ изводаи бо чьстъное ѡтъ недостоинъства· акы оуста моꙗ бѫдѫтъ· ѥгда оубо ѩзыкъ твои акы ѩзыкъ бѫдетъ христосовъ· и оуста твоꙗ бѫдѫтъ акы оуста ѡтча и стааго доуха храмъ бѫдеши· каꙗ оубо сеи равъна бѫдетъ чьсть· не бо нъ аште и златомъ съставьѥна ти быша оуста была· и каменииmъ чьстънъıимь не тольма сꙙ быша свѣтѣла· ꙗкоже нынꙗ оутвариѭ кротостьноѭ ѡсвѣштаѥма· что бо оустъ любѣѥ не вѣдѫштъ хоулити· нъ благословити· пооучаѭштемъ сꙙ· аште ли не можеши благословити клънѫштааго· помльчи ти понѣ то оуправи· и пѫтемь миноуѧ и спѣша ꙗкоже ѥ подоба· и на то придеши и сътвориши оуста така ꙗка же рѣхомъ и не мьни дръзо сѫште реченоѥ· чловѣколюбьць бо ѥстъ владыка· и доброты ѥго даръ бываатъ· дръзо ѥстъ диꙗволемъ

1 ..ноѥ [с] тъ [·] ѡ.. п.. «...ἐὰν προσήκουσαν ἀκρίβειαν ἐπιδείξηται.»; с выскоблено (случайно осталась спинка), и съ нимъ случайно выскоблено т (т опять обведено); 1-й зн. преп. безъ промежутка; «аште» начинаетъ вопросъ, кончающ. словомъ «..ѥмъ» (4); 3 «то» и «намъ» вставь у Микл. (281,11 сн.); 1-й зн. преп. выскобленъ (его промежутокъ не замѣщенъ), а 2-й безъ промежутка; 3—4 ἃ ἐκεῖνος ἡμᾶς βούλεται φθέγγεσθαι; 4 «(·) словеса» начало отвѣта; 5 ꙗ.. (оубо) и ὥσπερ οὖν καί; 5—6 «г.. г.. [·]» ἐφθέγγετο λέγων; 6—7 «(·) азъ б.. не и..» Io. 8,49; 7—8 «(·) аште — зълѣ» Io. 18,23; 9 оу.. εἰς διόρθωσιν (ср. εἰς на 379. 6, 7, 9, 10 и т. д.); 11 томоу, т. е. ѩзыкоу; 11—13 рече — бѫдѫтъ Iер. 15,19; 15—16 ст..— б.. 1 Кор. 6,19; 16 с писцомъ изъ р; 17 бѫ.. γένοιτ' ἄν; 18 ти dat. poss. (σου τὸ στόμα); и (вставка писца) вм. «ни аште» οὐδὲ εἰ; 19 ..мъ ..мь исправь тк у Микл. (282,2); не надстроч. приписка писца; тольма исправь у Микл. (282,3); οὐδὲ γὰρ εἰ..., οὐδὲ εἰ..., οὕτως ἔμελλε λάμπειν, ὡς...; 22 «бл.. [·]» εὐλογεῖν καὶ χρηστολογεῖν; 2-й зн. преп. смазанъ, но промежутокъ не заполненъ; 23 ..ѭшт[ем]ъ сꙙ; 23—24 б.. к.. Матѳ. 5,44; 24—25 понѣ τέως; 26 ѥ вм. ѥ; 27—28 καὶ μὴ νομίσῃς τολμηρὸν εἶναι τὸ λεχθέν; 29 ..ць Ziv. исправ. у Микл., но на значекъ не обратилъ вниманія.

оустомъ оуподобиѥна имѣти вѣса· пронъıрива ѩзъıка сътворити такъ жде· паче же таинъ приѥмлѭштоу сицѣхъ· и тоѩ плъти господьнѣ прибъıваѭштоу сѧ· Се оубо помъıшлѣѩ бѫди вь нь по силѣ своѥи· ктомоу ти оубо ни понѣ възьрѣти такомоу бъıвъшоу можетъ· не бо нъ познаѥтъ образъ цѣсарьскъıи и вѣстъ христосова оръжиѩ· имже бъıстъ побѣжденъ· каѩ же то сѫтъ кротость и тихость· не бо нъ ѥгда въ горѣ пристѫпаѭшта ѥго раздрази и протаже рѣчь· не знаѥмъ ꙗко хс ѥстъ нъ словесъı тѣми оустрѣли того отъ кротости· вьза отъ кротости побѣдѫ· то жде и тъı сътвори аште видиши чловѣка диꙗвола сътворьша сѧ· и придѫшта к тебѣ· тако жде и тъı одолѣи· далъ ти ѥстъ власть хс· бъıти вь нь· противѫ силѣ своѥи не оубои сѧ то слъıша страхъ бо ѥстъ ѥже вь нь не бъıти· глаголи оубо такожде вь нь· и бѫдеши въ того такъ· ꙗкоже и онъ· того ради волни ѥстъ· иже сице глаголѥтъ и проричетъ· ономоу бо отъ дара вьсе· сьде же и троудъ твои и потъ· наоучи дѫшѫ тварати ти оуста оустомъ христосовамъ подобашта сѧ· можетъ бо то аште хоштетъ творити· вѣстъ хъıтрость тѫ аште да нѣстъ лѣнива· и како зиждѫтъ сѧ· така оуста рече къıими шаръı коѥѭ вештиѭ· не никоѥѭже ли

XXVI тетрадь (полный кватерніонъ).

1 оус.. вм. оуста (подъ вл. диꙗволѣмъ); «(·) вѣса [·]»; 2 ѩзъıка вм. ..къ (подъ вл. ек.. п..в); κεκτῆσθαι γλῶτταν ὁμοίαν; 3 паче же подразум. дръзо; 4 тоѩ вм. самоѩ, хотя ждали бы д. или м. пад. (αὐτῇ τῇ σαρκὶ τοῦ δεσπότου); 5 иниц. опуск. недалеко подъ стр.; в.. вь нь γενοῦ κατ' ἐκεῖνον; 6 понѣ (диꙗволъ) οὐκ ἔτι σοι λοιπὸν ὁ διάβολος; 7 м.. δυνήσεται; 7—8 п.. ἐπιγινώσκει; 8—9 х.. о.. (τοῦ χῦ τὰ ὅπλα) род. вм. вин, п. ч. за ед. ч. говорятъ имже и обычность перевода τὰ ὅπλα оръжиѥ, а вопросъ «каѩ» подъ вл. греч. τίνα δὲ ταῦτά ἐστιν или, кк (10) «сѫтъ (·)» вм. «ѥстъ», подъ вл. отвѣта; 11 въ г.. вм. на г.. (ἐν τῷ ὄρει ср. Матѳ. 4,8); ѥ писцомъ изъ и; ѥго, т. е. діавола; 12 п.. рѣчь худо понялъ прѣдчкъ ἐξέτεινεν, вм. «бросилъ на землю» («superavit atque prostravit», перевелъ Георг. Трапезунт.); «οὐχὶ γνωριζόμενος ὅτι χ̄ς ἦν;»; ѥстъ еръ выступалъ поверхъ строки; отъ него уцѣлѣла надъ строкой специфич. часть его, принятая Копитаромъ за паерокъ (исправь у Микл. 282,10 сн.); остальная часть была на полѣ, оторвавшемся по линіи рѣзца линовщика; 13—14 «(·) отъ к.. [·] в.. (·) отъ к.. п..» (читай побѣди) «ἀπὸ ἐπιεικείας εἷλεν, ἀπὸ πρᾳότητος ἐτροπώσατο.»; 16 ..рь.. Ziv. исправ. у Микл.; 18 ѥ.. тоже; 19 «(·) не»; 20 не вставка писца; 22 онъ

развѣ добротоѭ ѥдноѭ· и кротостиѭ и съмѣрениѥмъ· Видимы како и диꙗволи творать сѧ оуста· да не никакоже сътворимъ таціѣхъ· како оубо зиждетъ сѧ· клатвами· хоулами· заклинаниѥмъ завистиѭ· ѥгда бо то кто бесѣдоуѥтъ· то того ѩзыкъ приѥмлѥтъ· како оубо проштениѥ приимемъ· паче же какого не подъимемъ мѫчениꙗ· понеже ѩзыкъ имже съподоблѥни быхомъ· плъти въкоусити господьскы· того позьримъ диꙗволѣ бесѣдоующта· да оубо не позороуимъ· нъ въсѣмъ спѣшениимъ имѣмъ сѧ· ꙗкоже наоучити господа подражати своѥго· аште бо и накажемъ то сь мнозѣмь ны оубо пѣваниимъ на сѫдишти поставитъ христосовѣ· аште бо не вѣ никтоже сице глаголати· то и сѫдии ѥго не послоушаѥтъ· ꙗкоже бо ѥгда роуминъ сы лоучитъ сѧ сѫди· не послоушаѥтъ отъвѣштаваѭшта’го иже не оумѣѥтъ тако бесѣдовати· тако I хс· аште да не по того образоу глаголеши· не послоушаѥтъ тебе ни вънѣметъ· навыкнѣмъ оубо тако глаголати· ꙗкоже ѥстъ обыклъ црь нашъ послоушати· поспѣшимъ того подражати ѩзыка· аште и въ желѣтвѫ въпадеши· блюди да ти не съвратитъ оустъ печальноѥ мѫчениѥ· нъ да глаголеши ѩкы хс· жалова бо и тъ по лазарѣ и Iюдѣ· аште бо и въ боꙗзнь·

1 д.. δι' ἀρετῆσ; 2 иниц. опуск. въ 3 стр.; 4 ..етъ вм. ..атъ подъ вл. греч.; 5 зн. преп. (1-й) безъ промежутка; 6 то(го) τὰ ἐκείνου (т. е. τὰ τοῦ διαβόλου); 2-е то Ziv. вставилъ у Микл.; 8 пр.. ἕξομεν; 11 «по» не «semi ras.», кк отмѣтилъ Копитаръ, а немного испорчено ссадиной на пергаменѣ (περιΐδωμεν); 11—12 д.. τὰ τοῦ δ.; 13 πάσῃ χρησώμεθα σπουδῇ; 14 -же (и) ὥστε αὐτὴν, т. е. τὴν γλῶτταν; 15 «то (·)» ἂν γὰρ αὐτὴν παιδεύσωμεν τοῦτο; ..мь Ziv. исправ. у Микл.; 17 вѣ εἰδῇ (Леск. Грам. § 87); 18 ..нꙗ ὁ δικαστήσ (см. 240,26), но (19—20) л.. сѧ сѫди ὁ κριτὴσ τύχῃ; 20—21 ..а’го читай ..а ѥго (ἀπολογούμενα αὐτοῦ); 21—22 та- Ziv. исправ. у Микл.; 22 I вм. и (писецъ началъ было Iс); 23 а..метъ (ти)·» (ъ выступ. пов. стр.) προσέξει σοι; 28 ти dat. poss. (σου τὸ στόμα). Лѣв. поле оторвано безъ вреда письму.

ἐκεῖνοσ, ὡσ ἀνων ὄντα ἔνι γενέσθαι; 22—23 иже с.. г.. (·негъли) и(же) п.. ὁ οὕτω λαλῶν, ἢ ὁ προφητεύων; 25 дж.. sic; ти dat. ethic. (въ греч. нѣтъ) или повторенъ слогъ? 26 ..амъ читай ..омъ (Ziv. исправ. у Микл. о); 27 ы выступ. поверхъ стр.; 29 «сѧ [·]»; «рече (·)» (зн. вопроса).

въпадеши· късп҄ытаи и̓ ты тако глаголати пакы ꙗ̓коже и̓ тъ· въпаде бо и̓ тъ въ страхъ тебе ради по словесъноуоумоу строѩ̓· рѣци и̓ ты о̓баче не ꙗ̓коже а̓зъ хоштѫ· нъ ꙗ̓коже ты· а̓ште и̓ плачеши прослѣзи тихо· ꙗ̓коже и̓ тъ· а̓ште и̓ въ напасти въпадеши· не бо нъ и̓ въ напастехъ бывае̓· и̓ печалѣнъ и глаголѣтъ· прискрьбьна є̓стъ доуша моꙗ̓ до сьмрьти· и̓ вьса ти оуказы дастъ· да храниши ты мѣры· и̓ данаго ти правьлениꙗ раскази ши· сице възможеши оуста и̓мѣти· подобьна о̓ного оустомъ· сице по земи хода горѣ сѣдаштаго ѩ̓зыкъ ны п°кажеши· подобьны мѣры храна є̓же въ скрьби въ гнѣвѣ· въ желѣтвѣ въ троудѣ· колико є̓стъ въ васъ помышлꙗѭштє є̓го о̓бразъ видѣти· тъчьѭ нъ і быти вь нѣ моштъно є̓стъ а̓ште подвижемъ сѧ· не о̓тътазаимъ сѧ оубо· не тольма приємлѥтъ оуста пророчьска· ꙗ̓коже кротъкыихъ и̓ тихыихъ чловѣкъ· мнози бо ми рекѫтъ рече· и̓менемь твоимъ прорицахомъ· и̓ рекѫ и̓мъ не вѣдѣ васъ· мѡѵсиꙗ̓ же понеже кротъкъ бѣ и̓ тихъ· чловѣкъ бо мѡѵсии рече· кротчаи паче вьсѣхъ чловѣкъ· и̓же на земи· тако приємлꙗаше сѧ и̓ любьꙗше· ꙗ̓коже решти лицемъ къ лицоу· и̓ оустꙑ къ оустомъ глаголааше· ꙗ̓коже дроугъ къ своѥмоу дроугоу· не запрѣштаѥши ли нынꙗ бѣсомъ· нъ запрѣтиши тъгда родьствꙋ

2 ꙗ̓ передѣлка писца (совсѣмъ жидкими чернилами) изъ «та»; 4—5 Матѳ. 26,39; 6 въ Ziv. исправ. у Микл.; въп.. «ἐμπέσῃσ, καὶ λύπην, καὶ ταῦτα ὡσ ὁ χ̅σ̅ διατίθει.»; 7 ..ѥнъ (ъ выступ. поверхъ стр.) Ziv. исправ. у Микл. ъ, оконч. и отдѣли у Микл. (284,4) въ союзъ: καὶ γὰρ καὶ ἐπεβουλεύθη, καὶ ἐλυπήθη, καὶ λέγει; 8—9 Матѳ. 26,38; 10—11 и̓ д.. ти п..(не) р.. καὶ τοὺσ δοθέντασ σοι μὴ διαφθείρῃσ κανόνασ; 14 «[·] подобьнъ[і] (·)» (ἐπιδείξεισ ὁμοίαν, τὰ μέτρα τὰ ἐν ἀθυμίᾳ, τὰ ἐν ὀργῇ κ. τ. λ.); на прав. полѣ 4 точки — замѣтка переписчика; 15 въ кон. строки опущено διατηρῶν; 16 ..штє(и̓) є̓го (οἱ ἐπιθυμοῦντεσ αὐτῷ; гаплографію буквъ и и іота ср. 361,28); 17 (є̓се не видѣти) т..(·) нъ і в.. вь нѣ ἰδοὺ οὐκ ἰδεῖν μόνον, ἀλλὰ καὶ γενέσθαι κατ' αὐτόν; раздѣли у Микл. ны (284,12); 18 ..ъно Ziv. исправ. у Микл. ь; 20 ти- т выступ. поверхъ стр.; 21—23 Матѳ. 7, 22—23; 24 ѕѣ (ѕѣло) и̓ (σφόδρα ἐπιεικὴσ ἦν καί); на пергам. незаполн. разура только 2 буквъ; 24—26 Числ. 12,3; 26 зн. преп. (1-й) безъ промежутка; ..млꙗ.. эпентетич. л рѣдко у писца; 27—29 Исх. 33,11 и Числ. 12,8; 28 ъ (2-е къ) выступ. пов. стр.

ѻгньноуоумоу· аще имаши оустомъ х҃сокомъ оуста подобьна· въспрѣтиши бездьнѣ ѻгньнѣи· и речеши оумлькни ѻбрати сѧ· и съ мноꙁѣмь п҃ванийимъ на небо възидеши· и насытиши сѧ цѣсарьства· ѥгоже бѫди вьсѣмъ намъ полоучити· благодѣтиѭ и чловѣколюбиѥмь г҃а нашего і҃са х҃са· с нимже ѻт҃цоу слава коуп҃но съ сватъıимъ д҃хомь· въ вѣкъı вѣкомь ам҃и·:·

Іѡанна архиеп҃па златооустааго слово въ великъıй вънорникъ· и ѻ събраний съборъ на г҃а· и г҃лаахѫ что сътворимъ ·:·

Приподобатъ сѧ цръкъвьний кръмьѥници· дѣтехъ иже млѣко по вьсѧ дьни· пищти себѣ ѻтъ матерѧ съса съсѫтъ і присно просатъ· приподобихомъ же и мъı сѧ матери оубоꙁѣй· не имѫщи гладомь млѣка· нъ въспратавъшѫ млѣчънъıимъ пѫти· и ꙗко аще кто видитъ матере чадолюбѫ млѣка не имѫщтѫ· и свое чадо видаѩщти плачѫщте· и подадѫщтѫ съсъ· да не надой дѣтищта· нъ да ѻтъ плача оуставитъ· тако же и насъ видите· тако жде и насъ видите страждѫщтъ то жде· и творащтъ тако жде· не бо нъ и мъı· видаще новъıй съборъ· цръкъвънъıѩ дѣти ѻкрьсть стоѩщта· и чаѭщте словесънааго без льсти млѣка словеси· съсъ оума своѥго даѥмъ· не да накръмимъı ихъ· оубози бо ѥсмъ и нищти словесъı· нъ да любъве и ꙁной прѣставимъ· Нъ идѣте възлюбьѥний

1 ъ (2-й) выступ. пов. стр.; 2 оу.. τὸ στόμα σου; 3 р.. ἐρεῖς; оу.. ѻ.. Мар. 4,39 (ѻ на мѣстѣ уничт. зн. преп.); 4 п҃.. у Микл. (284,5 сн.) нѣтъ паерка; 8 ..мь τῶν αἰώνων; ам҃и буквы ми лигатура; 9 занята заставкой; 10—12 уставъ нѣсколько мельче; слово 2-е о широк. формы; -римъ еръ выступ. пов. стр.; 13 рисов. иниц. въ полѣ; ц.. к.. τῆς ἐκκλησίας φίλτατοι παῖδες; 14—16 νηπίοις θηλάζουσι, τοῖς τοῦ γάλακτος τροφὴν καθ᾽ ἑκάστην ἡμέραν ἐκ τῆς μητρικῆς (матера 2-е а писцомъ изъ і) θηλῆς ὑφέλκουσι (съсѫтъ 1-е с на мѣстѣ уничт. зн. преп.), καὶ καθ᾽ ἑκάστην ζητοῦσιν; 17—18 не—пѫти ὑπὸ ἀσιτίας («гладом» писцомъ по разурѣ 6 буквъ; Ziv. исправ. у Микл. чадомь) συσταλθείσῃ τὰς τοῦ γάλακτος πηγάς; 19 ..ре род. вм. вин., который сохраняется въ опредѣленіяхъ; 20 ..шти (вм. ..штѫ) п.. κατακλαυθμυριζομένην; 21 да не надой οὐχ ἵνα θρέψῃ (см. 322,4 и 359,19); 23 видите δεῖ σκοπεῖν; «тако жде и насъ видите·» выскоблено, но читается; 24 то жде и тако жде τὰ αὐτὰ и τὰ ὅμοια; 25 и.. (сь) съ.. τὸ νέον τοῦτο σύστημα; 25—26 ц..—ч.. τῶν τῆς ἐκκλησίας παίδων περιεστώτων κυκλόθεν καὶ ἀπεκδεχομένων; 26—27 сл..—сл.. (2-е с на мѣстѣ уничт. зн. преп., а въ «..си» и писцомъ изъ ъ) два чтенія: τὸ λογικὸν (вар. τὸ ἄδολον) γάλα τοῦ λόγου, оба изъ 1 Петр. 2,2 (ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη, τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε); 27 съсъ (τὴν θηλὴν τῆς διανοίας

къ еѵангелийскоу проповѣданию притечемъ· да видимъ ѥже на господа жидове творѧтъ лаание· съврашѧ бо рече жидове съборъ· и глаголаахѫ что сътворимъ· се намъ еѵангелистъ іѡаннъ нꙑнꙗ бесѣдова· аште бо и оустꙑ намъ нꙑнꙗ не бесѣдоуѥ· обаче доухомъ въ стоꙗштиихъ слоухꙑ вьпиѥтъ· съврашѧ бо рече съборъ и глаголаахѫ что сътворим’ добро съвърашѧ· нъ зълъ съборъ· не на любьве нъ на сваръ· не на миръ идѫште нъ на рать остраште сѧ· съврашѧ съборъ да не бога славѧтъ· нъ да христосоу бечьстиѥ сътворѧт’· съвърашѧ съборъ да не вѣрѫ съзиждѫтъ· нъ да ѫгълънꙑи камень сънорѧтъ· съврашѧ съборъ да не погꙑбъшаꙗ овьцѧ въ породѣ затворѧтъ· нъ да пастоуха оубивъше паствѫ раждєнѫтъ· съвърашѧ съборъ· да не акꙑ снѣгъ сиꙗѭштааго сѧ бисъра приимѫтъ· нъ да свѣтълꙑи камень ꙗкоже мьнѣшѧ· невѣрьствиимъ отъмѧтъ· съвърашѧ съборъ· да не отъ винограда сладъкоѥ обьѥмлѭтъ грозновиѥ· нъ да истинънꙑи виноград’ на дѫвоу кръста разбивъше· себѣ си лозѫ пагоубꙑ сътворѧтъ· намъ же лозѫ съпасениꙗ оуготовѧтъ· ѡ съборе диꙗволомъ на христоса съвъранꙑи· ѡ сьвѣте зълови испльненъ· ѡ съборе влъкъ паче кръвиѭ питомомъ некли чловѣкомъ богоносьцемъ· ч’то глаголѫ о вльцѣхъ некротъкꙑихъ· нъ и львъ некротъкꙑихъ горьшии· льви бо даниила

3—4 Іо. 11,47; 5 «нꙑ к» испорч. ссадиной; 6 «бесѣдо» писцомъ по разурѣ 6 буквъ; 9 1-й зн. преп. безъ промежутка; ..ьве вин. ед. Супр. ркпси Лескинъ не отмѣтилъ въ § 53 Грам. (см. еще 395,10); 10 и.. χαλοῦντες; 12 «да» а писцомъ изъ ρ; 14 ѫ.. к.. Иса. 28,16 (Еф. 2,20 и 1 Пет. 2,4); 15—16 въ п.. з.. μανδρεύσωσιν (ad ovile deducerent); итакъ ἡ μάνδρα порода; 18—19 (вѣрою) пр.. πίστει ὑποδέξωνται; 27—28 влъкъ(мъ) dat. poss. (ср. словъмъ 312,14), кк пи.. и ч.. к..: ὦ συνέδριον, μᾶλλον λύκων αἱμοβόρων, ἢ ἀνῶν θεοφόρων; 28—30 ατί δὲ λέγω λύκων ἀνημέρων; ἀλλὰ γὰρ καὶ λεόντων ἀνημέρων χείρουσι. Исправь у Микл. съвр.. (285,25), Д.. (286,15); Ziv. исправ. 286: съв.. (1), ж (7), св.. (12). Иниціалы опуск. недалеко подъ стр.; начала стр. 14—20 потерты, а паго (24), оуго (25), ненъ (27) и 1-е о (26) обведены коричн. чернилами реставратора.

ἡμῶν χαλῶμεν) исправь у Микл. предл. съ (285,12 сн.): 1-е съ слабо выскоблено; 28 ..мы (θρέψωμεν) 2-я часть буквы ы вставка писца (оконч. мы см. еще 382, 2, 11, 13, 15, 26); оу.. ἄπειροι; 29 ю.. τυγχάνομεν; 30 прѣставимъ παύσωμεν; иниц. опуск. подъ строку.

ничсоже не видѣвъше знамениꙗ· нъ мѫжа видѣвъше и добрости его· почътъше оуста своꙗ обадаша· И жидове толика и такова чоудеса видѣвъше· паче отъ зависти на оубииство притварѣахѫ сѧ· ч'то же глагола'хѫ· ч'то сътворимъ· еша и не събрали събора· еша и сице не бесѣдовали· ꙗроу тоу грѣховьнѣи зълоби прѣсталъ коньць· нъ събраша съборъ и глаголахѫ что сътворимъ· ѡ гнѫсьное питаное оустроение· ѡ стенание и желе· завистиѭ бываѭштиꙗ· ѡ плачоу и   бьению не на добро бываѭштоу· ни рахиль плачѫшти чѧдъ своихъ сице въстена· что сътворимъ· егда бѣ небогъмъ радовати сѧ· егда бѣ веселити сѧ· и дьнь славьнъ творити· ꙗко мрьтвии въскрьсоша· ꙗко жизнь ꙗви сѧ· ꙗко съмрьть разорена бысть· ꙗко бѣсовъ множьство пропато бысть· ꙗко чловѣчьство проштено бысть· ꙗко мрьтвыимъ въскрьсение вьсѣмъ проповѣдано бысть· нынꙗ же о селнцѣ добрѣ не радоуѭтъ сѧ· но плачѫтъ сѧ· и толика добра виньника погоубити мыслѧтъ· и глаголѭтъ ч'то сътворимъ· не иного бѣ нич'соже извѣштати· нъ тъчьѭ ꙗко покаавъше сѧ обратимъ· и томоу припадъше вѣроуимъ· ч'то бо быша ино глаголали покаавъше сѧ· нъ се ч'то сътворимъ ꙗко завѣтъ божии прѣстѫпихомъ· ꙗко закона данаго намъ не съхрани-

2 д.. род. въ знач. вин.; 2—3 оу.. с.. τὰ ἀτίθασσα αὐτῶν στόματα; 3 иниц. едва выступ. изъ строки вверхъ и внизъ; 4 ч.. σημείων; вид.. θεαταὶ γενόμενοι (в на мѣстѣ быв. зн. преп.); 6 1-й зн. преп. безъ промежутка; 6—9 еша—..мъ опущено въ греч. (гаплографія); 9 сът.. ποιοῦμεν (Io. 11,47); 10 гнѫс.. (см. 365,18) пи.. (вм. пытание) оу.. (вм. оустроеное) ὢ χαχίας ἔρευνα ἐπιμελής; 12 передъ бь.. (χοπετὸς) разура 2 буквъ не заполнена; не на д.. ἐπὶ χαχοῖς; 13 рахи[и]ль ῥαχὴλ (Iep. 31,15; Матѳ. 2,18); ..хъ еръ выступ. поверхъ стр.; 14 и 15 егда бѣ ἀνθ' ὧν ἔδει (ср. 387,18); у Микл. (286,26) соедини не богъмъ (τοὺς τάλανας); 15—16 вес..— твори.. (и писцомъ изъ ь; надстр. зн. уцѣлѣлъ) εὐφροσύνης ἡμέραν πάνδημον ἐπιτελεῖν; 19 проп.. (не прокл.. ли?) б.. κατήργηται изъ 2 Сол. 2,8, гдѣ καταργήσει, переведено «проклънеть» (Шишат. Ап. 159; у Калужняц. 217; у Горскаго № 96 стр. 163); 22 «но ех нъ?» и подъ о «corr.» отмѣтилъ Копитаръ: отнюдь нѣтъ; ..тъ еръ выступ. поверхъ стр.; 23 т.. д.. (вм. ..къ ..ръ) в.. τὸν τοσούτων ἀγαθῶν αἴτιον; 24 и (чьто) г..(·) ч'то «καὶ τί λέγουσι; τί»; 25—26 нъ т.. ꙗко ἢ ὅτι; 27—28 быша гл.. εἶχον λέγειν; 28 нъ ἤ; 29 з.. τὴν ἐντολήν; 30 ы писцомъ изъ м.

60.

хомъ· ѥже глаголетъ намъ· Пророка въставитъ вамъ г҃ь б҃ъ отъ братиѩ вашеѩ ѩкы мене· того послоушаите о всемъ ѥже заповѣстъ вамъ· нъıнѣ же не на покаꙗниѩ глаголѫтъ ч'то сътворимъ· нъ что сътворимъ· как° оуморимъ како оуморимъ правьдиваго· ѡ̑ издраилю без оума и· и ли того не слоушане вин҄ьна и не праведьна не оубии· не гонѣша ти прѣвъıихъ прѣвъıихъ пророкъ крьви· ѩже и доселѣ кричатъ къ богоу· отъ него мьштениѩ чаѭште· нъ и нъıнѣ онъı кръви приложивъ· без винъı правьдиваго крьвь пролиꙗти хота· глаголеши ч'то сътворим'· ѡ̑ веле оумъ без оума и свѣтъ· и несьвѣштаниѩ плѣть· четврьтодьнънъıи ожи мрьтвъ бъıвъ· и ѩзъı грѣховьнъıихъ растрьзаахѫ са· а они лѫками на оубиѥниѥ на нь творахѫ са· ѥгда имъ вѣ лѣпо обративъше слово глаголати· ч'то сътворимъ ѩк° стлаго оукорихомъ· ѩко божию сънꙋ вѣры не ѩхомъ· что сътворимъ· пѣготивъıмъ пѣготъı акъı лопатоѭ словесемь сьбръıса ти томоу вѣрꙑ не ѩхомъ· слѣпꙑ родивъша са тѣмь прозьрѣвъша видѣхомъ· и томоу вѣръı не ѩхомъ· ч'то сътворимъ патиѭ хлѣбъ пать тъıсѧштъ насъıтивъшꙋ въ поустъıни· ти томоу вѣръı не ѩхомь· ч'то сътворимъ источникъ крьви подрагомъ ризънъıимъ ицѣли и· томоу вѣръı не ѩхомь· что сътворимъ раслабьѥнааго на одрѣ

1 иниц. опуск. во 2 стр. (Втор. 18,15 и Дѣян. 3,22); 4 ..ниѩ род. въ знач. вин. (πρὸσ μετάνοιαν); 5 1-е ч на мѣстѣ быв. точки; 5—6 как° оу.. зачеркнуто и слабо выскоблено; 7 ѡ̑ (вм. окъı?) издраил(ь) ю (вм. ѥ) без оума αὧσ ὁ ἰσραὴλ φρενολυπεῖται (Savilius in marg. φρενοληπτεῖται);»; «и· и ли» вм. «ни ли»: «οὐδὲ τοῦτο οὐχ ἤχουσας;»; 8 не надъ строк. писцомъ (δίκαιον Исх. 23,7); 9 прѣ..— к.. (1-е «прѣ..» зачеркнуто и слабо выскоблено) τὰ ἀρχαῖα τῶν προφητῶν αἵματα; 11 ч.. (ἐκδεχόμενα, т. е. τὰ αἵματα) Леск. Грам. § 70. 8; Лук. 11,50; онъı к.. вм. ожидаем. мѣст. мн.; 12—13 без — х.. ἀθῷον καὶ δίκαιόν αἷμα κατακρίνεισ; 14—15 [·и] н.. п.. (вм. плѣнъ) ἀβουλίασ μεμεστωμένησ; 15—16 ожи м.. б.. αὐτῶν ἀνεβίωσε; 17 л..на оу.. πρὸσ δολοφονίαν; 18 тв.. са (Ziv. исправ. у Микл.) ὡπλίζοντο; ѥ..—л.. ἀνθ' ὧν ἔδει; 20 к.. с.. εἰσ τὸν θεοῦ παῖδα; 21—23 п..—(·) ти λεπρῶν χαλαζώματα δίκην πλοίου (вм. πτύον?) τῷ λόγῳ ἀπέξεσε, καί; 24 тѣмь, т. е. ὑπ' αὐτοῦ; послѣ ..ша незаполн. разура 1—2 буквъ; в.. вм. вѣд.. ἔγνωμεν; 25 ъ писцомъ изъ ь (ср. 27 и 30 и 388,7—8); 25—27 п..— п.. («ь тъıсѧштъ» писцомъ по разурѣ 7—8 буквъ) ἐκ πέντε ἄρτων πέντε χιλιάδασ εἰσ χόρον ἐν ἐρήμῳ ὑπ' αὐτοῦ διατραφέντασ ἔγνωμεν; 28 к.. αἱμάτων; 29 ицѣли (·) и (вм. и) [·] ἐξήρανε, καί. Исправь у Микл. 287: нъıнѣ не (12), безъ (18), ѩко и ..ти (26), и.. (288,2).

носима· три десѧти и҆ ѡ҆смь лѣтъ· коуп’но съ жизниѭ сице недѫгꙑ и҆мѣѭшта· словесемь и҆цѣли· ти томоу вѣрꙑ не ꙗ҆хомъ· ч’то сътворимъ· по морю ѥго и҆дѫшта ꙗ҆кꙑ по земи видѣхомъ· И҆ великꙑи҆хъ вѣтръ вѣꙗ҆ниꙗ· и҆ матежа великꙑ· доухомъ рѫкꙑ оу҆ставивъша и҆ томоу вѣрꙑ не ꙗ҆хомь· нъ глаголаахѫ что сътворимъ· не на покаꙗ҆ниѥ нъ на зълодѣꙗ҆ниѥ· нива и҆х’ мрьтвꙑꙗ живꙑ ꙗ҆кꙑ класꙑ красънꙑꙗ и҆ зърѣлꙑ бес троуда и҆зърасти· а҆ ѡ҆ни стенаахѫ· и҆ли ѥже сѣꙗ҆сте ѿ жидове· того не пожасте· и҆ли кто ѡ҆тъ васъ прии҆мъ господа сътѫжи си· чсо и҆стъштивъше сѧ плачете сѧ· вас чъто мьстити хоштете богови· почто мрьтвꙑи҆мъ· ѡ҆жити ставьꙗ҆ѥте завистиѭ женоми· почто вѣчнꙑꙗ капла медомъ текѫштаего и҆сточника разорити хоштете· да жаждѫштии не пьѭтъ· почто боли ваша и҆збиваѥте· врача и҆хъ оу҆морити хотѧште· нъ семоу вьсемоу вина зълаꙗ зависть· Ѡ зависти· оу҆боиствоу родителю· диꙗвола ѡ҆брѣтель· сьмрьти старѣишино· ѿ зависти ꙗ҆же не тобоѭ завистьлиꙑмъ жити дасть· и҆ імѣѭштии҆хъ та велми мѫчаште· ѿ зависти люб’ви вражда· мироу сѫпостатъ· ѿ зависти бѣсомъ оу҆дворьниче· диꙗволе попъраниѥ· тьмьнꙑи цвѣте· по тебѣ пасомии· Ісоухристосово оу҆битиѥ мꙑслѧтъ·

1—2 к.. — сице (вм. скоѥѭ) σύγχρονον τῆς ἑαυτοῦ ζωῆς; у Микл., Lex., ошибочно попало въ ст. «коупьнѣ»; 2 недѫгꙑ (ꙑ=ъ передъ и҆) τὴν νόσον; 3 1-й зн. преп. безъ промеж; 5 иниц. опуск. въ 6 стр.; 5—6 И҆ —..кꙑ καὶ τῶν παλιστρόφων πνευμάτων βίας καὶ ταραχὰς ἀνηχέστους; 6 д.. прѣдчикъ читалъ πνεύματι вм. νεύματι; 7 ..ша sic κατασιγήσαντα ἔγνωμεν; 10 красънꙑ[ѧ] λευχείμονας; 11 «аст» какая-то передѣлка писца ἐβλάστησε; 12—13 пословица изъ Галат. 6,7; 14 с.. си ἐβχρύνθη; 14—15 п.. сѧ ἐβαρύνθητε; 15—16 вас—б.. τί ἠδικήθητε παρὰ τοῦ θυ͞; 16—17 τί τοὺς νεκροὺς ζωῆς κωλύετε; 17 «..ми» и писцомъ изъ ь (кружокъ еря уцѣлѣлъ; «voluit и pro incepto ь», Копитаръ); 17—18 к.. к.. τοὺς ἀεννάους ὀχετούς; 19 на лѣв. полѣ 5 точекъ киноварью — замѣтка переписчика; 20 боли т. е. ἀῤῥώστους; 22 иниц. опуск. до 23 стр.; 23 ..ль зн. мягк. испорченъ ссадиной; 25 не (вм. ни) — д.. (ꙑ приписка писца) μήτε τοὺς ὑπὸ σοῦ βασκαινομένους ζῆν ἐθέλων; 26 ..ште (Леск. Грам. § 70. 8) «κολάζων. ὦ φθόνε, διαβόλου σύνοικε»; 28—29 ѿ —..ниѥ ἀγάπης ἀντίδικε, διαβόλου βλάστημα; 30 І..—м.. χριστοκτονίαν ἐργάζονται; ъ выступ. поверхъ строки. Ziv. исправ. у Микл. 288: ..ша (8), к.. (11); исправь ч’то (9).

61.

тъı испръва адамоу въ породѣ възавидѣ· и сладъкъıѩ сласти въкоусивъша· горьцѣ съмрьти прѣдастъ его съмрьти бо не бѣ мироу· нъ тъı зависти породи съмрьт'· послоухоуетъ ми мѫдрости слово глаголѥтъ ꙗко богъ съмрьти не сътвори· ни красоуетъ сѧ пагоубѣ жизи· нъ завистиѭ диꙗволѭ съмрьть вьниде вь миръ· тъı каинꙗ братооубииства бѣлꙑѩ ризъı съвлѣче· и лѫкавьствиꙗ оубиениꙗ ножъ наостри· и того оубити наоучи· и тоу авие небогоу трепетати сътвори· тъı фараѡсоу въ срьдци витавъ· новорожденъıѩ жидовъскъı дѣти акъı трѣвѣ оуванѫти сътвори ти тебѣ о зависти елико добротвори· и ч'то паче на добротворащтаего подвижеши сѧ· акъı саоулъ даудомъ помагаѩ· а тобоѭ поспѣшаемъ· паче сѧ на зависть строꙗаше· тебе имѣѭште иꙗковли отроци· драга'го и мѫдраего іѡсифа· въ тьмнъıи егоуп'тъ поустиша· и свободьнаего акъı роба продаша· а и нъı сънъ ихъ оустраши· свѧтое бо имѧ показа христосовоуоумоу образоу бъıти· ед'нѣми бо на десѧте звѣздъ кланꙗхѫ сѧ емоу· елма иоуда прѣдавъı христоса оудави сѧ· мъı же оубо оубѣжавъше съмрьти родителꙗ зависти· въставъше въславимъ надъ вьсѣми сѫштаего ба· о христосѣ Ісоусѣ бога нашего· нъıнꙗ и присно и вь вѣкъı вѣкомъ аминъ·:·

4 нъ ты εἰ μή σύ; 5—6 г.. ꙗко λέγον (прич. ср. р.); 6—7 к..—п.. жизи (sic ἐπ ἀπωλείᾳ ζώντων) Прем. 1,13; 7—8 Прем. 2,24; 8 ..лѭ тв. пад. (φθόνῳ δὲ διαβόλου); ты σὺ καί (ъı писцомъ изъ и); 8—9 каинꙗ вм. вин.-род. сущ. каина (управленіе гл. съвлѣче); 9 бр.. читай братолюбьствиꙗ (σὺ καὶ κάϊν τῆς φιλαδελφίας τὴν λευχείμονα στολὴν ἀπέδυσας); 10 л.. оу.. (dat. poss.) τῆς δολοφονίας; н.. н.. τὴν μάχαιραν ὥπλισας; 13 .. скъı(ѩ) τῶν ἑβραίων; 14 оу.. с..(·) ἀπεμάρανας; 14—16 ти—сѧ σύ, ὦ φθόνε, εὐεργετούμενος, πλείω κατὰ τῶν εὐεργετούντων κινῆσαι (вар. κινεῖς καὶ κινῆσαι πέφυκας); 17 ..гаѩ вм. ..гаѥмъ βοηθούμενος; 18 сѧ стр.. ὡπλίζετο; 19 от.. οἱ υἱοί; 19—20 др.. и м.. τὸν περικαλλῆ καὶ λαμπρόν; 20 ..тъ еръ выступ. поверхъ стр.; 22 а и нъı читай а и ни καὶ οὔτε; 22—23 св.. (е безъ іота) бо имѧ θεῖον γὰρ ὅραμα (у првдчка было ὄνομα? θεῖος свѧтъ въ переводахъ обычно: см. Чудов. Пс. 3^b,1; 5^b,10; 8^c,18, 10^b,11; 20^a,15 и проч.; у Іоанна эксарха болг. см. Горскаго № 155 стр. 301); 23 ..оуоумоу читай ..воу (acc. praedicat.) ѥмоу (acc. object.) χριστοῦ εἰκόνα αὐτὸν ὑπάρχειν; 24—25 кл.. сѧ ѥмоу ἐν ὁράμασι προσεκυνεῖτο; 26 оуд.. сѧ τῷ φθόνῳ κινούμενος ἀπήγξατο. Исправь у Микл. 289: жизн (2), не к.. (τὸν ἄθλιον 5).

Ιѡанна архиепископа златооустааго слово о блжд'ници· въ великжж срѣдж къ пастѣ·:·

На вьсѣко врѣма добро и съпасно покаанию· дръжаштимъ сѧ его· въ сиѩ же паче алчьбънꙑѩ дьни· на оуспѣхъ бꙑваатъ вьсѣмъ чловѣкомь· текжштимъ на ржцѣ емоу· нꙑнѣ оубо наша доуша· тажькжѩ плъть· акꙑ велико брѣма съвръгъша· оудобь перѧтъ къ творьцоу и владꙑцѣ· и своими грѣхꙑ сами сѧ оувѣштаваѭтъ· и съгрѣшениимъ простꙑнѧ просѧтъ· отъ чловѣколюбьца сждиѩ· благоврѣменьно оубо намъ· възвести покаанию оучителѩ· блждницж онж· ѩже оба чистѣи нозѣ владꙑцѣ х҃оу· ѩже загдади кроп'ѩми слъзъ· написание зълꙑ жизни· ѩже помиловавъ очисти· и оуштедривъ омꙑ· Възидѣмь оубо къ еуаггелиискоу съказанию· да и христосово чловѣколюбьство видимъ· и женьскоу пристжпьению въсчоудимъ сѧ· и навꙑкнѣмъ отъ неѩ· тако и мꙑ длъжьни есмъ грѣшьнии· притешти къ избавителю· и възѧмати отъ него непогонение грѣховъ нашихъ· моли нѣк'то фарисеи г҃а да ѩстъ съ нимъ и вълѣзъ въ домъ фарисеѡвъ възлеже· видиши ли съшествиѩ оужасть· видиши ли божиѩ строѩ таиное· видиши ли чловѣколюбьства лихотъкъ· даажи пи-

1 заставка; 2—3 уставъ бол. мелкій; «къ пастѣ» искаженіе, вѣроятно, быв. въ оригиналѣ приписки «и̇ о постѣ» (списки разнятся въ загл.: или «λόγοσ εἰσ τὴν πόρνην, καὶ περὶ νηστείασ», или просто «λ. εἰσ τὴν πόρνην»); 4 рисован. инициалъ въ полѣ; 4—5 «д.. и̇ с..» сказ. и «п..[·]» подлеж.; 8 на р.. (ταῖσ ἀγκάλαισ) ѥмоу (dat. poss.), т. е. покаанию; 9 т.. п.. τὴν πολυσαρκίαν; 10 ..ша буква а (вм. ѧ) изъ е писцомъ ἀποτιθέμεναι (т. е. ψυχαί); пер.. ἀνίπτανται; 11—12 сами (вм. самꙑ) сѧ оу.. κατηγοροῦσι θερμῶσ; 14 ѧ писцомъ изъ и, отчего ѧ на перг. имѣетъ видъ ѩ; 15 п.. dat. poss.; 16 1-й зн. преп. безъ промеж.; в.. х҃оу dat. poss.; 17 к.. изъ кропами, мож. б., писцомъ, но иными (жидкими желтоватыми) чернилами; въ греч. τοῖσ νάμασι; ..ние безъ iота; 18—19 п..—омꙑ ср. Пс. 50, 3—4; 19 иниц. опуск. въ 20 стр.; 19—20 ..скоу(оумоу) τὴν εὐαγγελικήν; 22 п.. τὴν προσεδρίαν (вар. τὴν προεδρίαν); 23 тако вм. како (πῶσ); 25 неп.. τὴν συγχώρησιν (вар. τὴν ἀμνηστίαν); ..въ еръ выступ. поверхъ стр.; 26 ф.. gen. part. τῶν φαρισαίων (Лук. 7,36); 29 ю приписка, мож. б., писца (кк въ 17 стр.). Ziv. исправ. у Микл.: ..омъ (289,24), въст.. (290,10—11); исправь 290: к.. (7), ..мъ (8), нѣкто (14).

62.

штѫ вьсеи плъти· и зъванъ на обѣдъ робомъ своимъ· не подражиѥъ сѧ приде к нѥмоу· да зъваниѥмъ покажетъ своѥго съшьствиꙗ высотѫ· и въ фарисеинѫ хлѣвинѫ приде акы чловѣкъ· вьсе мѣсто исплънꙗаи· да и божии строи и чловѣколюбьствиѥ покажетъ· И се жена въ градѣ ꙗже бѣ грѣшьница· разоумѣвъши ꙗко вьзлежитъ въ домоу фарисеовѣ· принесъши стькльницѫ благовоньнъı масти· и ставши зади при ногоу ѥго· плачѫшти сѧ начатъ мочити нозѣ ѥго слъзами· и власъı главъı своѥꙗ отирааше· и облобъızааше нозѣ ѥго и мазааше муромь· ничьсоже глаголѭшти ꙗвѣ к нѥмоу· боꙗше бо сѧ ѥда како слово нѣкоѥ скврьньно· отъ грѣшьноѭ оустъноу ѥꙗ изълѣзъ· двигнетъ на нѭ гнѣвомъ сѫдиѭ· нъ мльчашти молитвѫ творꙗаше· и срьдцемь ѥднѣмь исповѣданиѥ творꙗшти· мольбѫ приношааше ѥд'номоу срьдьчьнаꙗ вѣдѫштоумоу владъıцѣ· и к' нѥмоу акъı къ чловѣколюбьцоу въ оумѣ вьпиꙗше· дръзохъ пристѫпити к тебѣ господи· твоѥꙗ дѣлꙗ матере и дѣвица· ꙗкоже тъı ѥдинъ вѣси творьцъ и богъ· тоꙗ оубо дѣльма твоѥꙗ беспосагаꙗ матере и дѣвица· милоуи мꙗ блѫдницѫ· даждь ми моихъ съгрѣшении проштениѥ· оноꙗ дѣльма дѣвъства· моѥ блѫждениѥ прости· помилоуи мꙗ

30—1 д.. — плъти Пс. 135,25; **3** въ.. διὰ τῆσ ἑστιάσεωσ (вѣн. списокъ; прочіе три — ἐσθιάσεωσ; см. еще ἐσθ.. вар. при ἑστ.. 405, 18; см. «Greek Lexicon» by E. A. Sophocles: «ἐσθίασισ, εωσ, ἡ, barbarous = ἑστίασισ» ссылка на Евсевія алдр. Migne 86, 1); «съ» по разурѣ 3—4 буквъ рукой, правившей на 390,17; ..тви- т выступ. поверхъ строки; **4** вы.. τὸ μέγεθοσ; **5** ч.. вар. φιλάνθρωποσ; **7** иниц. опуск. подъ 8 стр.; **7—14** Лук. 7, 37—38; **8** «ица·» по разурѣ 2 буквъ той же рукой, что и на 390,17; **10** с.. м.. μύρου πολυτίμου; Ср. Марк. 14, 3, именно, въ Ев. Добромира (болг. XII в. СПВ. Пуб. библ.)—благовоньны масти (νάρδου) 16ᵃ, 18 (Ягичъ «Evang. Dobromiri» Wien 1898. I, 61); **13** на прав. полѣ 8 точекъ — замѣтка переписчика; **14** ..мь Ziv. исправ. у Микл. ъ; **15** ꙗ надъ строкой писцомъ; **16** грѣшьно(у)ѭ; **18** ѭ (вм. ѩ) писцомъ изъ ѧ; іотъ приписанъ въ тѣснотѣ; «corr. ex ѫ», невѣрно замѣтилъ Копитаръ; **18—19** нъ —..ше κατὰ δὲ τῶν σιωπωμένων (вар. τὸ σιωπώμενον) τὴν πρεσβείαν ἐξύφανε (вар. ἐξύφαινεν); **26** (ꙗко) тв.. ὡσ δημιουργόσ; ѧ писцомъ изъ ѩ, отчего и прочелъ Копитаръ ѩ; **27** бес.. τὴν ἀπειρόγαμον; **27—28** милоуи οἴκτειρον.

чловѣколюбьче плачѫштѫ· ꙗкоже сь лѣпоты ненавидѣаше смѣѭшта сѧ зълѣ· помилоуи стенѭштѫ вьсеѭ доушеѭ· ꙗкоже сь лѣпоты обраштааше ся оутвареѭшта си тѣло· на пагоубѫ и прѣльштение многомъ· милоуи пленица ꙗже вѣ самъ сътворилъ на лѣпотѫ моеи главѣ· а азъ ѧ на пагоубѫ своѥи доуши оутварѣхъ· приими муро се ꙗко муро невесъноѥ· ти покрыи ми жизни скврьнѫ· приими муро се ти доуховьноѥ таино ми подаждь· источниче добрыихъ· мене оскврьньшѫ сѧ омыи· врачоу вьсемогыи· ицѣли многы отъ диꙗвола прiимъшѫ раны· остроужи ми доуша грѣховъныѧ пѣготы· ꙗкоже остроуга вѣрнааго пѣготива прокоудѫ тѣлеси· исоуши моихъ безаконии источьникъ· ꙗкоже исоуши подрагомъ крьвоточаштии рѣкы· помилоуи мѧ господи сыноу давыдовъ· ꙗкоже помилова онѫ хананеѭ· не того родоу сѫштѫ нъ вѣрьнѫ· Сице блѫдници вѣрьно таи въ доуши· дѣлница молѧшти съ слъзами· чоуждаахѫ сѧ вьси трьпѣнию исоусовоу· видаште и кротъко трьпашта· лобъзаниꙗ блѫдьничьска· и дрьжаниꙗ рѫкоу грѣшьноу· фарисеи же зъвавыи ѥго на обѣдъ· таи въ доушьнѣемь си дѣльницѣ хоульны кааше на нѧ мысли· и съпаса чловѣколюбьствиѥ· акы невѣстѣ зълотворѣаше·

2—3 по.. οἰκτείρησον; 4 об.. сѧ изъ обраштааше правившимъ 390,17; ѧ вм. а; тѣло вм. ..омь (τῷ σώματι)? 5—6 ми- οἰκτείρησον; 7 г.. τῆς κορυφῆς; 9 и 10 ти, т. е. καί; 11 т.. въ знач. сущ. (т. е. таинство покаянія); 12 ..ѫ(ѭ) сѧ τὴν ῥυπωθεῖσαν; 14 надъ ѫ приписано ѭ ставившимъ ударенія (τὴν δεξαμένην); 15 «ꙗкоже остроуга вѣ» писцомъ по разурѣ безъ тѣсноты; 16 т.. τοῦ σώματος; «соу» писцомъ; 17 ..къ τὰς πηγάς; 18 (кръве) кр.. (dat. poss.) р.. τοῦ αἵματος τῆς αἱμοῤῥοούσης τοὺς ὀχετούς; ми лигатура; 19 Матѳ. 20,30; ъ изъ ь приписκой черты писцомъ; 20—21 не—сѫ.. τὴν ἀλλογενήν; 21 иниц. опуск. въ 22 стр.; Сице ταῦτα (ср. обычный переводъ ταῦτα се вм. си); 22 таи — ..ца (вм. ..цѣ) ἐν τῷ ἀποκρύφῳ τῆς ψυχῆς ἐργαστηρίῳ (ср. 27—28); 23 ч.. сѧ ἐξεπλήσσοντο; 25 л.. б.. вин. мн.; 26 д.. тоже; 27—28 таи — ..цѣ ἐν τοῖς ἀφανέσι τῆς ψυχῆς ἐργαστηρίοις; 29 1-е а писцомъ по разурѣ одной буквы; 30 ὡς ἄγνοιαν χαχίζων (вар. ἐμέμφετο). На перг. ударенія б. поздн. руки: се (8 и 10), ..вѣ (16). Исправь у Микл. 291: и с.. (24), ꙗко (25), не в.. (292,3); Ziv. исправ. 291: а, тѣла (13), пл.. (14), д.. (29), х.. (292,2).

глаголꙗ въ себѣ си· сии а бы былъ пророкъ разоумѣлъ бы· кака ѥстъ прикасаѭштиꙇ сѧ ѥмъ· ꙗко грѣшница ѥстъ· нечловѣчьскъ бъшьнѭ и слѣпъ фарисеѡвъ съмыслъ· нъ что к нѥмоу рече благыи благодѣтель· симѡне симѡне имамъ ти нѣчто решти· слышахъ ихъже не из'вѣшта словесъ· разоумѣхъ твоꙗ доуша мысли· вѣдѣ ѥже на оумѣ помысли на мѧ· да того дѣл'ма ничтоже тебѣ не извѣштавшоу· ꙗвѣ отъвѣштаѭ· да отъ моѥго отъвѣштании· оувѣси моѥго божьства крѣпость· да отъ моихъ словесъ разоумѣѥши ꙗко творьцъ ѥсмъ доушам' и срьдьцемъ съвѣдѣтель· аште бо пророка мѧ хоштеши нарицати· или творьца пророкомь· видимааго тобоѭ акы чловѣка· ꙗкоже хоштеши тако вѣроуи·

Симѡне симѡне имамъ ти нѣчто решти· дъва дльжника бѣаста· давъшоу заим' нѣкомоу· ѥдинъ длъжьнъ патиѭ сътъ сьребрьникъ· а дроугыи патиѭ десатъ· не имѫштема же има въздати· обѣма отъда· которыи ѥю паче възлюбитъ и· отъвѣштавъ же симѡнъ рече· мьнѭ оубо ꙗко ѥмоуже множаѥ отъдании· рече к нѥмоу съпасъ· прѣмь сѫдилъ ѥси· и ты длъжьнъ ли ѥси въ своѥи жизни многы дльгы· и тебе праштаѭ ꙗкоже и сиѭ· житьныихъ съгрѣшении· и тебе зъвавъша мѧ

1—3 Лук. 7,39; 2 «ѥстъ» т писцомъ по разурѣ (м?), при чемъ у ъ повреждена специф. черта (внѣ сомнѣнія ъ); 5—6 к.. к.. ὁ μόνοσ ἀγαθὸσ καὶ φιλάνθρωποσ καὶ τῶν ἀγαθῶν χορηγόσ; 6—7 Лук. 7,40; 8 твоꙗ на перг. рукой б. поздней, ставившей ударенія, приписано ю надъ строкой (тво[ю]ꙗ); 9 м.. τὰ βουλεύματα; ѥже—пом.. τὰ κατὰ διάνοιάν σου μελετηθέντα; 15 съв.. ἔφοροσ (вар. ἔμφοροσ); 15—18 εἰ τοίνυν (во при обычн. переводѣ оубо) προφήτην με βούλει καλεῖν, ἢ καὶ δημιουργὸν τῶν προφητῶν, τὸν κατὰ τὸ βλεπόμενόν σοι ἄν͞ο͞ν, ὃ βούλει καὶ δόξαζε; 19 иниц. въ полѣ; 19—27 Лук. 7, 40—48; 20 послѣ точки разура одной буквы не заполнена; дав.. з.. δανειστῇ; ꙋ писцомъ по разурѣ одной буквы; 22 сьр.. δηνάρια; ..тъ еръ выступ. поверхъ строки; 24 к.. (оубо) τίσ οὖν; ..ты еры=ъ передъ и; 25 с.. ὁ φαρισαῖοσ (всѣ 4 списка), но въ литургич. текстѣ σίμων; 25—26 м.. оубо ὑπολαμβάνω; на перг. удареніе болѣе поздн. руки оубо; 26 м.. отъда[нии] τὸ πλέον (вар. τὸ πλεῖον) ἐχαρίσατο; 27 «лъ ѥси» (ἔκρινασ Лук. 7,47) приписка, мож. б., писца (390, 17); «rec. sciolus», замѣтилъ Копитаръ; 28—29 д.. εὐθύνασ; 29—30 сиѭ· ж.. с.. ταύτην (вар. ταύτῃ) τῆσ πολιτειασ τὰ ἐγκλήματα. Ziv. исправилъ у Микл. 292: ..вꙑшоу (11), отъ.. (12).

тоу абиѥ послоушахъ· и подъ ѥдинѣмъ кровомь быхъ· и на ѥдьнои ꙗди не ꙗкы ништъ· или скѫдость имѣѧ брашьна· нъ ꙗкы богатъ сы милостьми· приходаштиихъ покаанниѥ строѧ· и сихъ грѣхъ праштаѧ· почто клевештеши о моѥмъ съшествии· почто ли зълобиши моѥ чловѣколюбьствиѥ· ѥгоже прѣжде ты сѧ насыти· почто много о инѣхъ рѣчноуѥши· оу мене чистины· ѭже аште ти покажѫ нынѣ· не соулѣ ти ѥстъ· почто мѣриши моѭ добротѫ· ѥѭже ты по скѫдоу быстъ· и обративъ сѧ къ женѣ симонови рече· видиши ли сиѭ женѫ· ѡ чловѣколюбьствиꙗ многа высота· ѡ трьпѣниꙗ непрѣидомоѥ множьство· сѫштѫѭ блѫдьницѫ не възъва блѫдницеѭ нъ женоѭ· кротъко бесѣдоуꙗ съкры неприꙗзнина дѣлесе има· ти обьштеѥ ѥстьствоу нарече има· видиши ли сьѭ женѫ· ѭже видѣхъ прѣжде божьства очима· ꙗже незъвана приде къ намъ· ꙗже прьвоѥ бесрамиѥ сътвори· бесрамиѥ добро· ꙗже вь лѣпо врѣмѧ· жизньноѥ показа бесрамиѥ· ѭже ты оглагола по нѥже приде къ жизни· и не дрьзнѫвъши акы без лица прѣдь лицемъ стати· нъ зади крияшти сѧ· и прьвѫѭ жизниѭ себѣ си обличениѥ бываѭшти· Вънидохъ въ домъ твои· воды на нозѣ ми не пода· а си сльзами намочи нозѣ и власы главы си отьре· ѥѭже

2 «крово» по разурѣ 7—8 буквъ, мож. б., писцомъ; ꙗкы еры выступ. поверхъ стр.; 3 н.. ἄπορος; 5 г.. мн. ч.; 6 почто τί οὖν; 9—11 п..— ѥ.. ατί πολλὴν (вар. πολὺ) ἐπὶ (вар. περί; ѹ изъ о, мож. б., писцомъ) τῶν ἄλλων ἀπατεῖς με τὴν ἀκρίβειαν, ἣν (ѭже безъ iота) ἐὰν ἐπιδείξωμαι νῦν, οὐ συμφέρει σοι;»; 10 зн. преп. безъ промеж.; 11 мѣ.. λογοθετεῖς; 13—14 Лук. 7,44; 14 иниц. опуск. недалеко подъ стр.; 14—15 м.. ἄπειρον; 15 тр.. ἀνεξικακίας; н.. ἀνυπέρβλητον; 16 с.. τὴν ὁμολογουμένην; 17 бе.. вм. бесѣдова προσηγόρευσεν; 19 н.. προεκόμισεν (всѣ 4 списка); 21 не.. αὐτόκλητον; 21—25 ꙗже п..— ж.. τὴν πρῶτον καὶ μόνον (вар. μόνην) ἀναισχυντήσασαν (т. е., γυναῖκα) ἀναισχυντίαν καλήν· τὴν ἐν δέοντι καιρῷ τὴν ζωηφόρον ἐπιδειξαμένην ἀναίδειαν (вар. ἐνέργειαν)· τὴν ὑπὸ σοῦ κατηγορουμένην (вар. добав. ἐπὶ ἐγκλήμασι πολλοῖς)· ἐφ' ἧς (т. е. γυναικὸς; вар. ἐφ' οἷς, т. е. ἐγκλήμασι: по нѥ(и)же ж по разурѣ одной буквы, мож. б., писцомъ) προσῆλθε τῇ ζωῇ; 25 ..ши τολμήσασαν; 27 ..жѭ тв. п. (Леск. Грам. § 82. 2); 28 к.. γινομένην; иниц. опуск. въ 29 стр.; 28—30 Лук. 7,44; 30 (.) и промежутокъ для зн. преп. безъ точки. На перг. ударенія б. поздн. руки: ..цꙗ (16), ..лꙗ (24), -цꙗ (26), ..жѭ (27). Ziv. исправ. у Микл. 293: з.. (2), ..ѣ (7), съ.. (18).

не омочи ногоу влънами море· си слъзами омочи· и лобъзаний молитъ· коли иеси видѣлъ сице женѫ· своа власъı бръıсало сътворьшоу· ıакоже си моима ногама сътвори· цѣлованиıа ми не да· аще прѣмѫдивъ съı· зъвавъ нъı на обѣдъ· прѣжде излѣсти ти цѣловати мѧ· и чъсть въ въсѣхъ сътворити Нъ тъı сего не сътвори· нъ си по кой вълѣзе въ домъ твой· не прѣста лобъıзаѭшти нозѣ мой· Вижд ıеѧ несъıтѫѭ любьве· ти оумачи си хоулолюбивъıи оумъ· възьри на нѭ и съмотри ıѫ плачѫштѫ· да и тъı възлюбиши ıеѧже възненавидѣ без оума· масломъ главъı ми не помаза· а си муромь нозѣ ми помаза· ıегож дѣлıа глаголѭ ти· отъпоуштаѭтъ сѧ грѣси ıеи мнозий· томоу богови нашемоу слава и държава съ от'цемь и съ свѧтъıмъ доухомь· нъıнıа и присно и въ вѣкъı вѣкомъ амин ·:·

Иоанна архиеппа златооустаадго слово въ великѫ срѣдѫ· о завистн ıеже въ еуаггелий речено· излѣзъше фарисеи съвѣтъ сътворишѧ на Іса· да ıего изгоубѧт ·:·

Єлико вас' илиини оученици ıесте ıеже оубогъıѧ трепезъı вѫдовичѧ не похоули· оу нась витайте· сица же бо и оу нась словесъı хоуда и оуготовлıена трепеза· ıединъ хлѣбъ сѣѭшти на себѣ· не ıегоже жрънви съмлѣшѧ· и рѫцѣ оумѣсиста и огнь съ-

1 и 2 ом.. о по разурѣ на правившимъ 390,17; 2 и вм. и (καί); «..нний» и передѣлка писца; ть писцомъ (ἱκέτευσε); 2—3 πότε κατέμαθεσ τοιαύτην (ε въ «сице» по разурѣ одной буквы правив. 390,17) γυναῖκα; 3—4 ьшоу писцомъ по разурѣ: ь изъ г, шоу (sic) изъ 2 буквъ; 4—5 ц..—да Лук. 7,45; 5 аще прѣмѫдивъ (у Микл., Lex., значеніе не вѣрно) съı (вм. бъı? бѣ?) καίτοι δίκαιοσ ἦσθα (вар. οἶσθα); 7 «и—..ти (·)» καὶ τὰ τῆσ φιλοφροσύνησ ἐν πᾶσιν ἐπιδείξασθαι; 8 по кой, т. е. ἀφ' οὗ; 10 ıеѧ (сеѧ?) ταύτησ; ..ьве вин. ед. (см. 385,9); 10—11 оу.. κόλασον; 12 с.. κατάμαθε; 13 без оума ἀκαίρωσ; 13—16 Лук. 7, 46—47; 15 же и ти (лигатура въ промеж. зн. преп.) писцомъ; 22 ..ж(ѫ) τῇ μεγάλῃ; 22—24 уставъ б. мелкій; 23 1-е з передѣлка писца; 23—24 Матѳ. 12,14; 24 1-е ш обведено; 25 н.. «ли» писцомъ по разурѣ 2 буквъ; 27—28 τοιαύτη (вар. τοιοῦτοσ) γὰρ καὶ παρ' ἡμῖν λόγων (вар. ὁ λόγοσ, καὶ) μετρία ἡτοίμασται (и вм. ıе) τράπεζα; 29 сѣ.. вм. имѣ.. (ἔχουσα); 29—30 ж.. с.. ὁ μύλοσ ἐλέπτυνε (вар. ἤλεσε); 30 оу.. ἐμάλαξαν. Dat. poss.: си (11), ми (14), ıеи (16); о (2 и 23) широк. формы. Иниц. 8 и 25 (рисов.) въ полѣ. Удъренія б. поздн. руки: ногоу (1), ..сти (6), кой (8), си (11), -ши (13). Ziv. исправ. у Микл.: ж (293,23), миромъ (294,2), ..имъ (5); исправь: м.. (293,22), ч.. в.. (25—26), ıего (294,3), о. (5), ..бат (10).

връши· нъ ѥгоже дѣвица без-д-рала и бе сѣмене просвѣти· и кръстъ съзори· и отьць съвръши· и ві кошъ апостолъ обьмаша· сего хлѣба мариꙗ роди· а црькꙑ приѩ· и по вьса дьни нами ꙗдомъ ѥстъ· и не коньчаѥтъ сѧ· сии вамъ хлѣбъ на хоудѣи своѥи трепезѣ положив'· хотѣх' мльчаниѥмъ ѩзꙑка си съсѧдъ съждати· не босварьнꙑихъ жидовъ· на съпаса раждизаѥмо зълоѥ лииниѥ· и камени глаголати ноуждѫ творитъ· ч'то бо нꙑнꙗчоу слꙑшахомъ· излѣзъше фарисеи съвѣтъ 'твориша· на Ісоуса да ѥго изгоубатъ· да ч'то винꙑ ѥѧже дѣлъма хотатꙑ и изгоубити· ꙗко вь дьнь сѫботьнꙑи чловѣка ицѣли· и празнѫ и соухѫ рѫкѫ вь праздьнъ дьнь на дѣло простьрѣ· ѡле чоувьство жидовьско· не разоумѣѭштиихъ· ꙗко ѥстъ лѣпо· ꙗже въ порѣдѣ· рѫка деснаꙗ адамова рѫка прикоснѫ сѧ дрѣвѣ· и прѣстѫпьѥниѥмь оусъхнѫ· тои пакꙑ глиньнꙑимъ брьниѥмъ грьньчаремъ сътворенѣ бꙑти· или ꙗко лѣпо ѥсть диꙗволомъ и безбожьнꙑихъ капиштъ· крьви пролиꙗниѥ и оскврьнавьшена· свѣтла на небо прострѣти сѧ· нъ печально имъ ѥстъ· ꙗко на благодѣꙗниѥ чловѣком'· и на съпасениѥ доушамъ приде· и праздьньствоу сѫботьноуоумоу отъмьштаѭт'· а чоудодѣꙗниꙗ съпаса не разоумѣѭтъ· почто оубо паче ѡ фарисеи не печаасте сѧ о себѣ· или почто не съвѣштаваасте сѧ на ма-

1 д.. παρθένος ἄρουρα; 2 в.. вм. проц.. (ἤνθησε); ..ри (ὡρίμησε) и писцомъ по разурѣ 1—2 буквъ; 3 καὶ δεκαδύο κόφινοι τῶν ἀποστόλων (ъ разурой частей передѣлано въ ı) ἐτρύγησαν; 5 не—сѧ ἀδαπάνητος μένει; 6 на х.. ἐπὶ τῆς μετρίας; 7 х' приписка писца; си (dat. poss.) с писцомъ изъ т; 8 на перг. ставившимъ ударенія надъ -ти приписано въ (ἀλλ'); [не] во(го)с.. τῶν θεομάχων (ср. 403,17); 8—9 ..мо(ѥ) ἡ ἐξαπτομένη (исправь Lex. Микл.); 9 з.. ли.. (вм. ла..) ἡ ἐπίβουλος ἐνέδρα; к.. вин. мн. (изъ Авв. 2,11 или Лук. 19,40); 10 нꙑ.. см. 311,8; 11 и.. καὶ ἐξελθόντες; с надъ стр. писцомъ; 13 ꙑ (ı выскоблено) = ъ передъ и; на лѣв. полѣ 5 точекъ — замѣтка прпсчка; 14 ..ж(ѫ) τὴν ἀργήν; 15 «дѣло» д писцомъ по разурѣ (ц?); 15—16 простьр писцомъ по разурѣ 5—6 буквъ; 16 м надъ стр. писцомъ; 18 и іотъ вставка писца; 2-е рѫка зачеркнуто; 21 ть лигатура (ꙍ); 22—24 τὴν ὑπὸ τοῦ διαβόλου (у ъ специфич. черта выскобл.) καὶ (вар. διὰ τὴν) τῶν ἀθέων εἰδώλων (ш писцомъ изъ к) αἱμοχυσίᾳ (вар. ..σίαν δεξιάν; ..ю(мь); ю слабо выскоблено) σπιλωθεῖσαν ([и] ос.. вм. ..нѥ; вар. доб. διὰ τοῦ ἰδίου δημιουργοῦ πάλιν), λαμπρὰν (с.. вм. ..лѥ) πρὸς οὐρανὸν ἐκταθῆναι; 28 ..ю τὴν θαυματουργίαν. Ударенія б. поздн. руки: ..ъ (12), ..мъ (22). У Микл. Ziv. исправ. 294: кошъ о.. (17); 295: ..ю о.. (9), сь.. (14); исправь 294,21 мко; 295:

насниѭ ѥгда исаиѭ пилоѭ прѣтирааше· ѥгда сꙑнъ ми вѣта не сътвористе на ꙋрода· младеништа без оума и матерь бес чадъ сътвори· ѥгда бѣаше видѣти акꙑ класꙑ зрѣлꙑ младеништа· ѥдинѣмъ желѣзомъ исѣченꙑ лежашта· не ю ѥште съзрѣна срѣдьчнааго тврьда имѣѭште· ни цвѣта класьнааго измѣнивъше· нъ ѥд'наче въ младьнѣи и млѣчьнѣи пишти сѫште· лютомь гнѣвомъ града иродомъ биѥмꙑ· ѥгда кричава и трьзаниꙗ мѫжь и женъ· въ градьнꙑихъ стьгдахъ и междахъ· и от'цемъ и матеремь простовласомъ сѫштемъ· и зѣло жалаштемъ о младꙑихъ чадѣхъ исѣчении· ѥгда младеништъ крьвиѭ виѳлеѥмъ багъримъ бѣѣше· и младъ грознькъ мьстъ младъ· съ родитель топлами слъзами мѣсимъ бѣаше· ѥгда лицеса отьць плачемъ прѣмѣнила сѧ бѣахѫ· и матеремъ срьдьца болѣзниѭ сьвивахѫ сѧ· ѥгда въ матерехъ прьсехъ· доухъ тѫжааше болѣзниѭ· пригвожденъ· ноздрьми не по чинꙋ исхождааше· ѥгда отцемъ и матеремъ· источьницѣхъ водънꙑихъ· прикладаѥма бѣ'хѫ очеса· и акꙑ сьребро слъзꙑ вьрашта капахѫ по ланитама на землѭ· ѥгда власи женьсти ногтꙑ забоми бѣахѫ· печали рѫгъ творѣахѫ· нъ опакꙑ мꙑслѧште опакꙑ творите· и ꙗже бѣ лѣпо крꙑти пленица· тѣми оубити оубоицъ и достоинꙑꙗ

XXVII тетрадь (полный кватерніонъ).

1—2 ὅτε τοὺσ υἱοὺσ ὑμῶν καὶ τὰσ θυγατέρασ ἐθυσίαζε τοῖσ δαιμονίουσ, καὶ τοὺσ οἴκουσ τοῦ θυ̅ τεμένη (вар. τῇ μανίᾳ) τῶν εἰδώλων καθίδρυσε (вар. καθύβριζε); διὰ τί τοιαύτην βουλὴν οὐκ ἠγάγετε κατὰ τοῦ ἡρώδου; **3** без оума и ἀδίκωσ κατέσφαξε (вар. ἀπ..), καί; ..рь μητέρασ (ь недописан. ъ род. мн. въ знач. вин.?); **5** (не)з.. ἀώρων; **7** ..ште Леск. Гр. § 70. 8; **7—8** ц.. кл.. (вм. вл..) и.. (ср. 7) τοὺσ ἀνθέρικασ τῶν τριχῶν ἀλλάξαντασ; **9** с.. ср. 7; **10** гр.., т. е. χαλάζησ; **11—15** ὅτε οἰμωγαὶ καὶ κοπετοὶ ἀνδρογύνων (вар. ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν) ἐν ταῖσ τῆσ πόλεωσ πλατείαισ καὶ ῥύμαισ ἠκούοντο (вар: нѣтъ сказ., кк въ слав.), ἐκεῖ (вар. καὶ) πρ̅ων λυσιφρένων, καὶ μρ̅ων λυσικόμων (..сомъ вм. ..самъ) δεινῶσ ὀλοφυρομένων ἐπὶ τῇ τῶν ἀώρων τέκνων (чад[ѣх]ъ) ἀδίκῳ (вар.: нѣтъ ἀ..) σφαγῇ; **16—17** καὶ ἀώρων βοτρύων (нѣ лигатура) γλεῦκοσ ἄωρον; **19—20** м.. dat. poss.; **20** ср.. σπλάγχνα; **20—23** ὅτε ἐν τοῖσ τῶν μρ̅ων στέρνοισ τὸ πν̅α στενοχώροισ (т.. вм. тѫжьнои?) τοῖσ πόνοισ ἠλούμενον περὶ τοὺσ μυκτῆρασ ἀτάκτωσ ἐφέρετο; **23** о.., м.. dat. poss.; **25—26** καὶ ἀργυροχόουσ (вар. ..χρόουσ) σταγόνασ δακρύων κοχλάζοντασ (вар. ..ζόντων) ἀπὸ παρείων ἐπὶ τὸ ἔδαφοσ ἔρριπτον; **27—30** καὶ οὖσ (ꙗже

дѣл.. (1), то и (ταύτην τὴν 6), ю.. д.. (8), ..ю (9), ..те на (14).

сьмрьти не оубиваѥте· нъ безвиньныѩ и правьдивыѩ мѫчите· зане глаголѭштоу· безвиньна и правьдива не оубий· ѡ чине бесчиньнъ· ѡ законе безаконнъ· отъ диꙗвола поуштаѥмъ бѣсы пишемъ· и жидъі до нынꙑшьнꙗго хранимъ· кый сицъ законъ оубойца поуштати· и ѥже оувиѥнъіимъ жизнь даѥтъ· того погоубити· варавьвѫ бо въ развои имъше дръжаша· и молꙗхѫ пилата поустити и· а исоуса ѥже диꙗволомъ избиѥнъіѩ оживи· прѣдаша на распатиѥ· и ізлѣзъше рече фарисей сьвѣтъ сътвориша на Ісоуса да и погоубатъ· ѡ веле оумъ безоумьꙗ· и сьвѣтъ несьвѣтъ несьвѣтьства пльнъ· источьникъ благыихъ· рѣками имъ благодѣꙗниꙗ дастъ· сий же и чрѣпьѭште благодѣть· оубойство вь срьдьцихъ сьбираахѫ· ѥгда строупы на себѣ имѣѭштеі избывахѫ· тъгда они на тѣлеси строупъ не имѣѭште завистиѭ стрѣчеми срьдьци волѣахѫ· алъчѭшти-и-хъ въ поустыни· до сытости кръмими бѣахѫ· а они въ гобинѣ вѣры· гладомь невѣрьствиꙗ мьрѣахѫ· вода на вино прѣлагаѥмꙗ бѣаше· а они вина не въкоусивъше· завистиѭ оупивъше-са-зываахѫ· видѣша кръвь точаштаꙗ ставиѥнъі крьвьнъіѩ рѣкъі· тоже они рьвьностиѭ задъхнѫти са хотѣахѫ· бѣсы имѣѭштиі вь нихъ· бѣсъ праштаѥми

2 зане читай законоу (τοῦ νόμου); 3 Исх. 23,7; 4 чинѣ удареніе б. поздн. руки; 7 и.. τὸ περισώζεσθαι; и надъ строкой писцомъ (вм. и? въ греч. связь μὲν… δέ); 9 ..авьвѫ τὸν βαραββάν; въ р.. и.. ἐπὶ στάσεσι (вар. στάσει) φόνων (вар. τοῦ φόνου; καὶ φόνῳ); 15 несьвѣтъ отмѣчено 8-ю точками, чтобы выскоблить, но слабо выскоблено только сьвѣтъ; 17 ч писцомъ по разурѣ одной буквы; раздѣли у Микл. (296,20) ичр.. (καὶ ἀνασύροντες; вар. καὶ ἀντλοῦντες; исправь и въ Lex.); 18 φονοκτόνους βουλὰς ἐν καρδίαις ἐσώρευον; 19 і писцомъ правильно; 19—20 из.. τῶν ὀδυνῶν ἀπηλλάσσοντο; 21—22 ср.. в.. ὠδυνῶντο; 22 ..штини-хъ гаплографія ..штии ихъ (οἱ πεινῶντες αὐτῶν); 27 са тоже (=сѧ сѧ); 28 с.. acc. praed. и р.. acc. object. (-штаꙗ gen. poss.); 28—29 т.. они κἀκεῖνοι; 29 р .—..хѫ τῇ βασκανίᾳ κατεστασίαζον (вар. τῇ β.. τηκόμενοι κατέσταζον; ср. Микл. Lex.); 30 οἱ δαιμονιῶντες («..штиі» і вставка писца; Ziv. вставилъ у Микл.) αὐτῶν, τῶν δαιμόνων ἐλευθερούμενοι (ми лигатура).

вм. ꙗже; же писцомъ по разурѣ 2 буквъ) ἔδει κρύπτεσθαι (вар. ..ειν) πλοκάμους, τούτους τῇ μέθῃ (тѣми оукити вм. тѣмъ оупитиѥмь) τῆς λύπης ἐπόμπευον; ἀλλὰ τοὐναντίον φρονοῦντες, τοὐναντίον καὶ ποιεῖτε· καὶ τοὺς μὲν φονεῖς καὶ ὑπευθύνους. Исправь у Микл. г.. въ (295,26); Ziv. исправ. 296: въ.. (4), т.. оу.. (8).

ꙇзмѫдрѣваахѫ· а ѡни завистиѭ прѣдолѣкми· паче вѣсънꙑихъ прѣделѣваахѫ· слѣпии ѡчию не имѫште ѡсвѣштаахѫ сѧ· а ѡни ѡчи имѫште ѡслѣпꙗахѫ сѧ· глоухꙑмъ слоухъ ѡтврьзакмъ бѣаше· а ѡнѣхъ срьдьца ѡжесточена· съвѣтъ на оубиѥниѥ твораахѫ· море своꙗ влънꙑ съпратаꙗ на шъствиѥ владꙑцѣ готовлꙗаше сѧ· а ѡнѣхъ срьдьце влънънꙑимъ оубоичьнꙑихъ оустꙑ пѣнꙗаше· тѧжци вѣтри великѫ дꙑханиꙗ силѫ на кротость тишаахѫ· а ѡни рьвьностиѭ зависти зꙑбльѭште сѧ· распатию зимꙑ поoучаахѫ сѧ·

Ѡ зависти и твора сьмрьти веами плодънꙑ· кꙑи бо гвоздии сице ѡстръ ꙗкоже завист'· имѣѭштоуоумоуѥ ѭ срьдьце проводетъ· кꙑи ли недѫгъ ѡ зракоу доброт ѫ прокоудитъ· ꙗкоже зависть добрѣ цвьтѫштиꙇ цвѣтъ· любьве оуваждаѥтъ· ѡгнь вода оугаситъ· а зависти тьмами источьници оучитель не ставатъ· ѥд'на ѡсла ръждѫ желѣзнѫѭ ѡцѣститъ· а пать камꙑкъ даоуидовъ зависти ꙗже вь сѧ паче въстава· глаголѫтъ сѫшта аштера здѣлена· нь нѣстъ зависти зеленаꙗ· ꙗкоже бо чръвь срьдьце дѫбоу ꙗдꙑ оуваждаѥтъ· сице и зависть срьдце имѣѭштаего ѭ· съ странꙑ ꙗдѫшти оуваждаѥтъ· и ѥлико аште вьзвѣштаѥмъ вьзлюбьѥнии ѡ зависти· не ю начахомъ глаголати ° зависти·

2 χειρόνως τῶν δαιμώνων ἐμαίνοντο; 3 «..штѥ» ѥ передѣлка писца; 5 с.. ὁ εἴλιξ (вар. ὁ εἴλιγξ) τῆς ἀκοῆς; 6—7 ἡ καρδία ἰλλιγγοειδὴς βουλὰς φόνου περιέστρεφεν (вар. ἐμελέτα); 9—10 вль[нь]нꙑ[имъ] (словесъ) оубоичьнꙑ[ихъ] оу.. κύματα λογισμῶν θανατηφόρα διὰ στόματος; 10—11 ..кѫ(ѭ) — силѫ τὴν βιαίαν τοῦ πνεύματος θύελλαν; 13 σταυροῦ χειμῶνα ἐμελέτουν; 14 иниц. въ полѣ; «и твора» вм. кора (ῥίζα); ꙑ = ъи; 15 г.. (ἧλος) осн. на -ija- муж. р. (ср. 400, 28); «(.) ꙗкоже (conj.) з.. [.]»; 16 ..штоуоумоуѥ (ѥ слабо выскобл.) читай ..штиѥ τὴν ἔχουσαν (αὐτὸν καρδίαν τιτρώσκει); 17 [ѡ] з.. род. ед.; ѡ слабо выскобл.; 17—18 п.. ἀφανίζει; 18—19 ὡς ὁ φθόνος τὸ τῆς ψυχῆς καλλίπνοον ἄνθος, τὴν ἀγάπην (любьве см. 385,9), μαραίνει; 20 оу.. σβέννυσι; 20—21 т.. и.. μυρίαι πηγαί; 21 ..ль род. мн.; 22 ѭ писцомъ; ѡ.. ἀποσμήχει; 23—24 з.. ꙗже вь сѧ(оулѣ) п.. в.. (вм. ..вн) τὸν φθόνον ἐν τῷ σαοὺλ πλεῖον ἐξήγειραν; 24—25 λέγεται εἶναι σαῦρα (вар. ἡ σ..) χλωρὰ (здѣ.. вм. зелена), ἀλλ' οὐκ ἔστι τῶν φθονερῶν (зависти вм. ..стивꙑихъ) χλωροτέρα (зеленаꙗ вм. ..нѣи, т. е. аштеръ); 26 ꙗдꙑ, т. е. ἐκτρώγων (д.. dat. poss.); 27 ѭ (вм. ѭ) писцомъ изъ и; 27—28 съ с.. κατὰ μέρος; 29 вьзв.. εἴπωμεν; 30 ° з.. (о широк. формы писцомъ) τούτου (вар. αὐτοῦ) τὴν κακίαν. Исправь у Микл. 297: от.. (4) и ..ль (16); Ziv. исправ. н (15), тьм.. (16).

и ꙗзꙑци вѣтии· и словеса хꙑтрьцъ· и весѣдꙑ оучителѧ· извѣштати не могѫ зъловꙑ ѥѩ· съврьшениѥ ѥстъ законоу любꙑ словесе· съврьшениѥ же оубииствоу прѣльсть зависти· ѡ зависти корабьѥ гноꙗ плънъ некрьстьнаадго· иставьшꙗѧ твои старѣишина ѥстъ диꙗволъ· крьмникъ змиꙗ· а каинъ прѣждьникъ· имѣниице бо ти зълоѥ диꙗволъ дастъ· а змиꙗ кръмивъши корабь· адама въ потопъ съмрьти съведе· а каинъ прѣждьникъ· понѥ тебе дѣльма зависти· прьвоѥ сиі оубоиство сътвори· твоѥ ꙗдро ѥстъ испрьва· въ породѣ о дрѣвѣси прѣслоушаниꙗ· твоꙗ ѫжа сѫтъ грѣховьнии сѫѧзи· твоꙗ пленица сѫтъ зависти· и корабьчиѧ вѣсивесла льсти· рьть· лицемѣрьство· прѣкладꙑ завистьливии· ѡ корабь тьмами зъла плънъ· аште кто иштетъ лицемѣрьства тоу обраштетъ· аште льсти тоу са раждаѥтъ· іжде бо зависть· тоу живѫтъ· враждꙑ и свари и прѣльсти· и пьра и оглагольа словеса· и хоулꙑ и оукорениꙗ· и ѥлико аште извѣштаѥмъ· и ли аште ѥлико оставимъ· се вьсе некрьстьнꙑи корабь зависть носитъ· се рабьꙗ зависти потопъ погрѫзити не може· нъ іс силоѭ доуха погрѫзи въ источьницѣхъ кръштениꙗ· имѣаше сии корабль котъкꙑ желѣзнꙑ· нъ исоусовами гвоздиими изгорѣша· имѣ сии корабь ꙗдро· нъ диꙗволъ възьмъ крьста искоушениѥ сътвори· имѣ сии корав'

2 могѫ(тъ) ἰσχύουσι; 3 πλήρωμα οὖν νόμου ἡ ἀγάπη ἐστι τοῦ λόγου; 5 г.. п.. σηποειδέσ; 6 н.. вм. зват. ф. ταρτάριον; и.. (у Микл., Lex., «ставьшии—297») читай «иставьшꙗѧ (·)» ναυαγιοφόρον; 6—7 с.. ναύκληρος; 8 з.. τῶν κακῶν (і безъ іота); 9 да.. аор.; кор.. нѣтъ въ греч.; 11 1-й зн. преп. безъ промеж.; з.. зват. ф.; 12 п.. сиі (і писцомъ) πρῶτος οὗτος; ꙗ.., т. е. ἱστός; тъ лигатура (ѣ); 13 ..вѣ.. sic; «прѣ» писцомъ (п изъ и; надстр. зн. уцѣлѣлъ); ..ниꙗ вм. ..ниѥ ἡ παρακοή; 15 п.. ἐπιβάται; 1-й зн. преп. безъ промеж.; читай «зависти(ви)и (·)» οἱ φθονεροί; 16 «рьть [·], т. е. αὐχήν (зн. преп. безъ промеж.); п.. (ꙑ выступ. поверхъ стр.) παρασχαρῖται (adstantes); 17 корабь(ю); на перг. поздн. рукой вставлено эпентетич. л; 17—18 т..—п.. μυρίων (вар. μυριοφόρον) κακῶν; 18 и.. ζητήσει; 18—19 (са) о- εὑρίσκεται; 19 на перг. «льсти,», но (,) поздн. рукой (17); «раждаѥтъ·» писцомъ по разурѣ 8—9 буквъ; «іжде бо» приписка на полѣ писца (въ греч. нѣтъ); 20 1-й зн. преп. безъ промеж.; ж писцомъ по разурѣ ѥ (худо); 20—21 «п. » и писцомъ изъ ь (ἀπάται, вар. ἀπάτη); 21 оглаголь.. с.. (κακολογίαι, вар. ..γία) о и ні писцомъ; 22—23 и ли а.. ѥ.. καὶ ὅτα ἄν; 23 н.. ταρτάρειον (колебаніе въ написаніи см. 6); 24 ..сть вм. ..сти (τοῦ φθόνου); читай се(го ко)рабьꙗ, но на перг. разура 4 буквъ (1-я было г, а 4-я — о) заполнена грубой поздн. рукой буквами

ѧже· нъ то къзьмъ ѩюда ѹдави сѧ въ тъ вѣлѣзъше жидове ѡ камень ѡбразивъше сѧ· ѡ вѣрѣ ѩстопоша· сего дѣлꙗ нынꙗчоу въ глѫбинѣ неразоумиꙗ плаваахѫ· розвѣ ѥлико ихъ могѫтъ христоса носаштаго корабиꙗ дрьжати сѧ гонезнѫть· а зълий морьскоѩ съмрьтиѩ вь невѣрьствѣ погыбнѫт· и ѥште въ глѫбинѣ сѫштей къ Iѡнѣ въ кинтъ да быша бѣжали· некли быша отъ нѣго навыкше ѡ христосѣ благочьстиѥ· живи с нимъ вь ниневии извръжени быша· былиныни же ѡчеса срьдьць съмѣживъше· ни свѣтълаго благочьстиꙗ срѣдѣ земьѧ на крьстѣ вѣрьныѧ зара поуштаѩшта видаште къ нѥмоу текѫтъ· ни къ покаанию пропокѣдникоу Iѡанноу прибѣгаѩште ѡживѫтъ· изълѣзъше рече фарисей съвѣтъ сътвориша да ѥго погоубатъ· отъкждоу изълѣзъше· не отъ зависти· нъ отъ закона· а быша бо не изълѣзли отъ закона· не быша бо закона положьшаго похоулили· и изълѣзъше рече фарисей· отъкждоу отъ заповѣди божиѩ· ѡсвѣштаваѩштаѧ ѡчи срьдьчьнѣй· заповѣди бо господьнꙗ издалече просвѣштаѩштꙗ ѡчи· изълѣзъше фарисей отъкждоу· отъ заповѣди отъ закона отъ жизни· иже бо инѣмъ сьмрьти поѹчаѩтъ сѧ· ти сами прѣвоѥ жизни отъпадаѩтъ свѣта· и Iзлѣзъше фарисеи сьвѣтъ сътвориша· и не рече писаниѥ отъ кого възаша· нашъ оумъ подвизаѧ

1 тъ τοῦτο τὸ πλοῖον; 4 ..ахѫ вм. ..аѩтъ ἐννήχονται; 6 дрь.. Ziv. исправ. у Микл. ъ; гон.. г на мѣстѣ быв. зн. преп., а ь (исправь у Микл.) писцомъ изъ и; 8 и ѥште вм. и ѥша и καὶ εἴθε καί; 11 «ша къ» зачеркнуто и отмѣчено 8 точками; 12 ѡ.. ср.. Еф. 1,18; 12—15 ни —..тъ οὔτε τὸν λαμπροφόρον τῆσ εὐσεβείασ ἐν μέσῃ τῇ γῇ ἑστῶτα σ̃τρὸν καὶ τὴν πίστιν (вар. τῇ πίστει) ἀστράπτοντα ὁρῶντεσ πρὸσ αὐτὸν καταφεύγουσιν; 16 ѡ.. ζῶσι; 17 (и 25) из.. καὶ ἐξελθόντεσ; 20 бо въ греч. нѣтъ; 21 ..ше буква ш писцомъ по разурѣ одной буквы; 23 ѡс..—ср.. Еф. 1,18; 23—25 αἱ γὰρ ἐντολαὶ κ̅ῦ τηλαυγεῖσ φωτίζουσαι ὀφθαλμούσ (Пс. 18,9; вар. ἡ ἐντολή; ср. Синайск. Псалт.); «..ѩштꙗ» (24) ꙗ писцомъ вм. ѧ по разурѣ одной буквы; 25 из.. см. 17; 26—27 ин.. dat. poss. ἄλλων; 28 ж.. опредѣл. къ св.., а св.. дополн. къ отъ..; 30 зн. преп. безъ промежутка. Болѣе позд. руки ударенія: ..штей (8), ..дй и ..нѣ (26).

ѥго ѥго» (τοῦτο τὸ πλοῖον); 25 «пъ» писцомъ изъ мь? може ἴσχυσεν; 28 нъ ..вами ..кними (вм. ..кними, т. е. гвоздений f., кк млънини?) и.. ἀλλ᾽ εἰσ τοὺσ ἥλουσ τοῦ χ̅ῦ ἐχωνεύθησαν; 29 и.., т. е. ἱστίον; възь.. Ziv. исправ. у Микл.; 30 ѧ вм. ѧ (σταυροῦ). Исправь у Микл., стр. 297: и к.. (1 сн.), стр. 298 ..весн (4), а кор.. (6), ..нииꙗ (15), ѥс.. (16).

на искании[ѥ]· и [і]злѣзъше съвѣтъ възаша· отъ кого· ꙗвѣ ꙗко испрьвааго· чловѣкооубоица диꙗвола· да ѥго изгоубатъ· чимъ· дѣѥши [ли] каменниимъ или мечи· или огнѥмъ или водоѭ· съвѣтьникъ же ихъ диꙗволъ· изгꙋбивъ прьвоѥ дрѣво· им’же оумори адама· к томоу пакы прибѣгаѥтъ· и съвѣшта са с ними на дрѣвѣ распати і҃са· не вѣдꙑ ꙗко то дрѣво· и прьвоѥ дрѣвесе прѣстѫпьѥньѥ разараѥтъ· и жизнь чловѣкомъ даѥтъ· и излѣзъше фарисеи съвѣтъ възаша· да и погоубатъ· ѡ съвѣте зълꙑи завистиѭ сѣѥмъ· и завистиѭ обличаѥмъ· ѡле поустошьнꙑи съмꙑслъ· не вѣдатъ бо ꙗко богъ не погꙑбнетъ· готово гнильноѥ свѣштило тѣлесе ѥмоу разоратъ· нъ свѣшта божъства ѥмоу оугасити не могѫтъ· ѡ чоудьноѥ и дивьноѥ дѣло· приде і҃с възискатъ и направитъ изгꙑбъшеѥ· а си изгꙑбъшиимъ благодѣтелꙗ погоубити иштѫтъ· Коѥѩ дѣльма вины повѣдите ми ѡ жидове съвѣтъ сътвористе на нѥго· нъ они обаче срамлꙗѭтъ са глаголати· нъ мꙑ срамомъ тѣхъ самѣхъ ихъ прѣдолѣниѥ обличим’· почто бо рекоша мрьтвꙑѩ въставлꙗѥтъ· и недѫжьнꙑѩ цѣлитъ· почто и глаголетъ и чоудеса творитъ· почто же и оучитъ· сихъ дѣльма вьсѣхъ винъ хоштемъ погоубити ѥго· ѥгда младꙑ дѣти вѣниѥ възем’ше

1 ѥ и і надъ строкой, мож. б., писцомъ, но иными чернилами; 2 первый зн. преп. безъ промежутка; 2—3 (отъ) и(с)прьвааго [·] ч.. (2-е о широкой формы, мож. б., писцомъ по разурѣ мѣста для двухъ буквъ) д.. παρὰ (кк и выше «отъ кого·» «παρὰ τίνος;») τοῦ ἐξ ἀρχῆς ἀνθρωποκτόνου διαβόλου (ср. Іо. 8, 44; ἐξ ἀρχῆς испрьва см. Остр. Ев. 33[a], 2); 4 ли надъ строкой писцомъ; мечи μαχαίρᾳ (вар. μαχαίρῃ; замѣть отклоненіе отъ правила «alpha purum» въ обоихъ венеціан. спискахъ); 5 свѣт.. исправь у Микл. (299,16) съвѣшт.. (уничтожь это слово въ его Lexic.); 7 ..шта(ѥтъ) са συμβουλεύει; 8 не к.., но въ греч. imperf. ἠγνόει δέ; 9 ..ньѥ безъ іота; 10 «разараѥт» писцомъ по разурѣ того же числа буквъ; 14 «съ» писцомъ изъ «по»; 15 п.. ἀπόλλυται; 15—16 готово (читай ово ко) гнильноѥ см. Lex. Микл.) τὸν μὲν γὰρ ὀστράκινον; 16 ѥмоу dat. poss. (αὐτοῦ); 18—20 пр..— иниѥ Лук. 19,10; 20 из.. dat. poss.; 21 иниц. опуск. въ 22 строку; 27 и гл.. λαλεῖ (вар. χαλὰ λαλεῖ); 29 Ziv. исправ. у Микл. хоштитъ.

68. и вѣнкмъ кмоу побѣдѫ гласаште· ѡсан'н въ вышьнниихъ благословлкнъ градый въ има господьне· црь издраилевъ· тъгда они акы остъны водоми зѫбы скрьжьтаахѫ хвалы бо зависть имѣѭштиимъ· орѫжик завидаштиимъ сѫтъ· и пришьдъше къ Ісоусоу глаголаша кмоу· не слышиши ли что сий глаголѭтъ· не вѣсте ли ꙗко пророчьско коньчавааше са писаник· из оустъ младеньцъ и съсѫштиихъ съвьршилъ кси хвалѫ· кгда иезавелъ виноградъ наудеѡв' отати хотѣ· многы книгы писа и сладъко послоушааств· а кгда пилатъ на дъстѣ истинѫ показа· гнѣвасте са и ставлѣѭкте писати· ч'то глаголаахѫ не пиши црь жидовьскъ· си рѣчь не кажи истины· ни дрьзновенна нашего богъ обличи· оуне бы сице гнѣвати са на тѣхъ· иже пласцемъ събираник пишѫтъ· тѣхъ бо не вин'ны сътвориши слоушаа пѣсний· ныны гнѣваѭши са о божиихъ оученниихъ· ꙗко пишеми сѫтъ на благодарик вѣроуѭштиімъ· жродивыа бесѣды филистионовы писати не ставлѣѭте· а славлѣнна божиꙗ не писати· ни; имже на небо правими ксмъ· аште бо и би к'то ныныча оуча грѫбы словесы· обаче о бозѣ глаголꙗ зѣло мѫдрость· оуне бо кстъ паче юныимъ въ словесехъ богоносьныихъ оучитель· присно поѭштемъ· чистъ имѣти оумъ· негли бѣсьнъихъ оученнꙗ

1 ъ передѣланъ въ ь (подскоблена специфич. часть); ѡсан'н(а) конечное а отрѣзано съ полемъ пергамена; 1—3 Матѳ. 21,9; црь и дополн. изъ Лук. 19,38 (см. вар. Millii, Oxonii 1707: εὐλογ. ὁ βασ. ἰσραήλ); 5 з.. и.. dat. poss. (τῶν φθονουμένων); ю обрѣзано по спинкѣ є; 6 з.. dat. poss.; п.. προσέρχονται; 7—11 не—х.. Матѳ. 21,16; 8 сии (муж. р.), т. е. народи (у Матѳ.); ли писцомъ; 9 -ско вм. -скы (προφητικῶς), но о (мож. б., писцомъ) по разурѣ 2 буквъ; 12 м.. πλαστά (прдчкъ читалъ πολλά, но въ 3 Цар. 21,8 sqq. говорится о подлогѣ); 14 г.. вм. гнѣваѭте ἀγανακτεῖτε; 17 богъ вм. богосварьнааго τὴν θεομάχον (ср. 396,8); 17—18 оуне бы ὤφελον (interj.); 18—19 п.. (dat. poss.) с.. τὰ δράματα τῶν ὀρχηστῶν; 19 пишѫтъ писцомъ по разурѣ того же числа буквъ; 19—20 не (отриц. относится къ глаголу) — сът.. οὐκ ἂν ἠτιάσω; 21 «оуч» писцомъ по разурѣ 3 буквъ; 22 ..ми вм. . ма; 22—23 в.. dat. poss.; 23 разумѣется греч. комикъ Νικαεὺς Φιλιστίων (Fabricii Bibl. gr. 2, 480); 25 «ни» и писцомъ изъ ъ припиской «і;» и поперечины, отчего Ziv. читалъ ны; значкомъ (;) писецъ отдѣлилъ слово, набѣжавшее на другое; ъ выступ. поверхъ стр.; 26 грѫбъ[і] им. ед. м. (εἰ δὲ καὶ ἦν τίς ἄρα διδάσκων ἰδιώτης τῷ λόγῳ); 27 на лѣв. полѣ 5 точекъ — замѣтка прпсчка; мѫ-

хвалаште· на блаждениѥ възвѣсовати сѧ· не пиши цр҃ъ жидовьскъ· почто не пиши· чт° вы врѣдъ творѧтъ писменаѡ· коѥго вы ѝмѣнии ѝли притѧжании лихоуѥтъ ѝстиньноѥ писма· нъ аште ѝ фарисеи се глаголѫште къ пилатоу· ставьшѫ ѥго писати ѝстиньı писмена· онъ к нимъ глаголаше ѥже писахъ писахъ· лѣпо же ѥстъ ѝ намъ къ хоулникомъ вѣрьı глаголати· ѥгда прѣпрѣти хотѧтъ богоносьнъıихъ· таже паче ѥже решти к' нимъ· ѥже написахъ написахъ· ѝзлѣзъше фарисеи съвѣтъ сътвориша на нь да ѝзгоубатьı ѝ· разоумѣвъ же ис҃ отиде отътътждѹ· не отъ кого оувѣдѣвъ· нъ отъ себе разоумѣвъ срьдьцевѣдьць бо сы вѣстъ ѥже въ чловѣцѣ· ꙗко°же ѝоаннъ еуаггелистъ глаголетъ· не бѣ ѥмоу трѣбѣ да кто послоушьствоуѥтъ о чловѣцѣ· ѝ разоумѣвъ ис҃ отиде отътждоу· не сьмрьти сѧ оубоѩвъ нъ врѣмене распатию жидьı· лѣпо ѥмоу бѣ прѣжде мрьтвьıѩ въставити· болѧштаѩ ѝсцѣлити· алчѫштаѩ правьдьı насьıтити· на вѣрѫ оутврьдити· ти тъгда прити на славьнѫѭ сьмрьть· паче же въ чрьтогъ· лѣпо бѣ ѥмоу прѣжде поставити древо таиноѥ крьста· ти тъгда топл°мъ доухомъ ѝже въ адѣ лежѧтъ к тѣмъ притешти· разоумѣвъ же ис҃ отиде отътждѣ· отиде ѝде и нѣстъ видѣти· бѣжа ѝжде завистъ не раждаѥтъ сѧ· отиде кде любы живетъ· ѝ сн҃ъ ѝ отьць ѝ свѧтыи доухъ· томоу слава

2 не — ж.. Іо. 19, 21; 3 оба вы (въ знач. дат. п.) грецизмы (см. Лескина Грам. § 83): «τί γὰρ ὑμᾶσ βλάπτει τὰ γράμματα; ποίων ὑμᾶσ χρημάτων ἢ κτημάτων ἀποστερεῖ;»; ѡ надъ строкой, мож. б, писцомъ; 6 ти лигатура; 7—8 Іо. 19, 22; 10 к.. τινὰσ τῶν ἡμετέρων; таже — ѥже καὶ μάλιστα τῶν ἀφελεστέρων; 11—13 (ѝ) ѝз.. — отъ[тъ]тждѹ Матѳ. 12,14; 13 ы=ъ передъ ѝ; 16—18 Іо. 2,25 и Матѳ. 12, 14; 18 «..тждоу» т писцомъ изъ с; 20 ти лигатура; 21 ..таѩ вм. ..таѧ (Матѳ. 5, 6); 24—25 στῆσαι τὸ ξύλον τὸ τοῦ μυστηρίου τοῦ σταυροῦ; 28 ѝде (лѣст)н и . к.. ὅπου δόλοσ οὐ φαίνεται (въ ѝде тоже не опущено ли ж? ср. ѝжде въ той же строкѣ и 400,19); бѣжа, но въ греч. φεύγει; 29 отиде ἀναχωρεῖ; 30 послѣ д.. опущено сказ. αὐλίζεται; т.. ῳ. Ziv. исправ. у Микл. 301: ..ж (2), н.. и ф.. (4), р.. (14), ж.. (15), же ч.. (19), з.. (23); исправь: -смена (3), ..доу (11), ..тиѩ (16), ..штаѩ (17).

дрость вм. мѫдръ бѫдеть (σοφὸσ ἔσται); 30 к.. («ъи`» передѣлка писца изъ ы) оу.. (вм. оучениихъ) ἐν ταῖσ τῶν δαιμόνων διδασκαλίαισ. Бол. поздней руки ударенія: ..хѫ (15) и ни (25). Ziv. исправ. у Микл. 300: ..мь (7), н (24), «..ти, н..» (25), ы (29); исправь: «..шасте ни» (16), кто (26), вѣсн.. (29).

вь вѣкы вѣкомъ аминъ ⁖ 69.

Їѡ҃ана архиепископа костантинꙗ града златоустаа-го слово въ свѧтыи четврътькъ· о прѣдани-ї-юды и о пастѣ· и о съказаний свѧтыихъ таинъ· и еже не поминати зъла ⁖

Мала ноужда дьнесь къ вашеи любьви сьвѣштати· мала же ноужда сьвѣштати· не понеже множьство глаголемыихъ вы отѫжьчаваете си· не бо естъ иного града обрѣсти· сице любьзнѣ· на послоушание доуховьныихъ словесъ прилежаштъ· нъ елма ноуждьна малословьꙗ дьнесь вина· виждѫ бо многы вѣрьныихъ· идѫшта къ грѫдѫщиимъ таинамъ причаштению· да быша ни тоѧ трепезы гонезнѫли· ниже тоѧ да отъпадѫтъ· ноужда дьнесь сътворити обѣдъ· некли отъ обоюждоу вамъ оуспѣхъ бѫдетъ· и сеѧ трепезы насытивъше сѧ· и нашихъ словесь сице отидете· и съ страхомъ и трепетомъ· и лѣпыимъ въздръжаниимъ· къ грѧдоуоумоу и страшьноуоумоу пристѫпите комькании· дьнесь бо възлюбьлении гь҃ нашъ іс҃ прѣданъ бысть· паче же бѫди драхлъ и плачи сѧ горько· не прѣданаго іс҃а дѣлѧма· нъ прѣдавъшаго июды дѣлѧма· прѣданый бо іс҃ вьсь миръ сьпасе а прѣдавыи его июда доушѫ своѭ погоуби· и прѣданый о деснѫѭ от҃ца сѣдитъ на небесехъ· а прѣдавый въ адѣ ныне естъ· вѣчьныꙗ

2 заставка; 3—6 уставъ б. мелкій; 3 І(ѡ҃)ана ἰωάννου; 4 -го сло.. оба о широк. формы; ..тькъ sic; ..ни(ї) юды гаплографія; 5 сь.. sic; 7 рисов. иниціалъ въ полѣ; 8 въ 1-мъ сь.. отъ времени ь потертъ въ серединѣ стана буквы (Копитаръ ошибочно читалъ ъ, откуда и у Микл.; Ziv. не исправилъ 302, 5); 9 ..стко(мь) τῷ πλήθει; 11 иго» писцомъ надъ строкой; удареніе иными чернилами сице; 13 нъ οὐ τοίνυν (вар. безъ τ..) διὰ τοῦτο (вар. доб. οὖν) ὀλίγα λέγομεν, ἐπειδὴ ἀποχναίομεν ὑμᾶς τῷ πλήθει, ἀλλ'; 14 вѣр.. gen. partit.; 15 ид.. ἐπειγομένους; г.. т.. dat. poss. (τῶν φρικτῶν μυστηρίων); 2-е шт лигатура; 18 обѣдъ τὴν ἑστίασιν при вар. τὴν ἐσθίασιν (см. 391,3); 20 1-й зн. преп. отнеси передъ сице: насыт.. (ἐφοδιασθέντες) съ двумя дополн. (тр.., подразум. въ греч. подъ ταύτης, и сл..); сице буква с писцомъ изъ і, не доведенной до линейки; 24 паче «τῇ γὰρ ἐπιούσῃ ἑσπέρᾳ ταύτῃ λαβόντες αὐτόν, ἀπῆλθον οἱ ἰουδαῖοι. ἀλλὰ μὴ γένῃ κατηφής, ἀκούσας ὅτι ἰς҃ παρεδόθη. μᾶλλον»; 25 не ἀλλὰ μή. Ziv. испр. у Микл. 302: кон.. (1), сък.. (3); исправь: ..моу (11 сн.), «сьпасе, не» (7 сн.).

жидꙑ мѫкꙑ· того дѣл҄ма стени· того плачи поне и самъ господь нашъ того плака· видѣвъ бо его съмѫти сѧ рече· и вѣшта единъ отъ вас' прѣдастъ мѧ· чсо дѣлма и печальнь· и любьве своѭ показа насъ оучѧ· ѩко не страждѫшта'го зълѣ· нъ творѧштаадо зъло· того плакати вьсѫдоу подобьно· се бо иного горе паче же оно не зъло еже зъло страдати· нъ зъло еже сътворити зъло· еже бо зъло страдати· цѣсарьство бо намъ небесное исхаждае· а еже зъло сътворити· винно намъ вѣчноу огню и мѫцѣ въıвадтъ· блажени бо рече изгънании правьдꙑ дѣл҄ма· ѩко тѣхъ естъ цѣсарьствие небесное· видиши ли ѩко еже зъло страдати· иматъ мъздѫ и даръ цѣсарьствиѩ небесьнааго· слꙑши ѩко еже зъло сътворити мѫкѫ приноситъ и страсть· рекъ бо паулъ о жидовѣхъ ѩко господа оуморишѧ· и пророкꙑ отъгнашѧ· приложи ихъ коньць· бѫдетъ по дѣлесемъ ихъ· видѣ ли колико ихъ гонимии цр҃ствие вьземлѭтъ· а гонѧштии гнѣвъ приемлѭтъ· си же ми не просто нꙑнѣчоу речено· нъ да не гнѣваемъ сѧ на врагꙑ нъ милоуемъ ѩ· и плачемъ сѧ о нихъ и печемъ сѧ ими· они бо сѫтъ зъло страждѫштии· враждоуѭштии намъ· аште сице оустроимъ доушѫ своѭ· можемъ и молити за нѧ· сего дѣл҄ма четврьтꙑи се дьн' имамъ беседоуѧ съ вами о молитвѣ за врагꙑ да тврьдо бѫдетъ оучениѩ слово· часто оуче-

4 послѣ мѧ гаплографія: «ὢ πόση εὐσπλαγχνία τοῦ δεσπότου, ὁ προδοθεὶς ὑπὲρ τοῦ προδόντος ἀλγεῖ. ἰδὼν γὰρ αὐτὸν ἐταράχθη, φησί, καὶ εἶπεν· εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με (Io. 13, 21).»; а[и] печ.. (кꙑстъ)· и» ἠθύμησεν; ὁμοῦ καὶ»; 5 ..за(ѩ и) ἐπιδεικνύμενος (вар. ἐπιδειξάμενος) καί; 2-е т выст. поверхъ стр.; 5—6 стр.. з.. изъ 2 Тим. 2, 3—9, а тв.. з.. изъ 1 Петр. 3, 12; зъло вездѣ adv., кромѣ adj. въ 8 строкѣ (1-е и 3-е); 7 и.. читай оного (ἐκείνου); горе (·)» (=горѣ) adj. compar. (χεῖρον); 9 иниц. опуск. въ 10 стр.; 12 из.. читай изгън.. (οἱ δεδιωγμένοι; Матѳ. 5, 10); 14 ѩко вм. како (πῶς); 15—16 ц.. н.. читай въ вин. п., кк прилож. (τὴν β.. τῶν οὐνῶν); 18—19 1 Солун. 2, 15; 19 (·) ихъ(же) к.. [·] ὧν τὸ τέλος (2 Кор. 11, 15); 20 к.. ихъ вм. како иже (πῶς οἱ); 22 г.. 1 Сол. 2, 16; 24 ю писцомъ изъ и (ἐλεῶμεν), кк читалъ и Копитаръ; у Микл. ..нмъ (303, 16); 25 п.. (м писцомъ изъ ч) сѧ ими συναλγῶμεν αὐτοῖς (ср. знач. λυπεῖσθαι пештисѧ и поп.. Lexic. Микл.); 26 иниц. немного выступ. изъ строки вверхъ и внизъ; 27 мож.. δυνησόμεθα; 28 се=сь (τετάρτην ἡμέραν ταύτην); 29 «ва» надъ строкой писцомъ; предл. о на мѣстѣ быв. зн. преп.

ниѥмъ приимъ сѧ· сего дѣла часто мꙑѥмъ словесꙑ· да вꙑхомъ обаштрениѥ гнѣва· потѣштили и оуставили· да чистъ бѫдет' гнѣва къ молитвѣ приходаи· не бо х҃с о вразѣхъ се оучи тъчиѭ· нъ и о насъ оставлꙗѭштиихъ онѣмъ грѣхꙑ· болѥше ѥго възьмеши аште даси· оставиши грѣхъ врагоу· то како болѥ възьмѫ рече· оставиши врагоу грѣхꙑ· и простъ бѫдеши ѥже къ владꙑцѣ съгрѣшии· они бес цѣлѣбꙑ сѫтъ и без милости а си много имѣѭште оутѣшениѥ и милост'· 70.

Слꙑши оубо илиѭ глаголѭшта сꙑномъ своимъ· аште съгрѣшиша· съгрѣшитъ чловѣкъ къ чловѣкоу и молитъ сѧ за нь· аште ли къ богоу съгрѣшитъ кто молитъ сѧ за нь· да онъ строупъ ни молитва оудобь оумачит'· молитва не омачитъ· проштениѥ же грѣхомъ врага отъмачитъ· тѣмь оно тьмѫ талантъ нарече богъ· ѥже къ владꙑцѣ съгрѣшениѭ· а си р҃ динарии· прости р҃ динарии· да простъ бѫдеши тьмѣ талантъ· да ѥже о молитвѣ доволѥно бесѣдовахомъ· таже пакꙑ о прѣдании приведѣмъ слово· видимъ како прѣданъ бꙑстъ нашъ владꙑка·

Тъгда шьдъ ѥдинъ отъ обоѭ на десѧте· глаголѥмꙑи июда искариотинъ· къ старѣишинамъ жърьчьскамъ· ч'то ми хоштете дати и азъ вамъ прѣдамꙑ и· мьнѭ ꙗкѣ бꙑти глаголѥмоуоумоу· а ничесоже паче заштиштати· аште ли кто опасно пꙑта ѥ коѥгожд°

30—1 ч.. — сѧ τῇ συνεχείᾳ τῆς παραινέσεως ῥιζωθείς; дѣл(ьм)а διά (съ вин.): при 31 случаѣ дѣлѥма въ этой статьѣ нѣтъ дѣлѧ; мꙑѥмъ какое-то искаженіе греч. ἐπαντλοῦμεν (вар. ἀπαντλοῦμαι); ср. переводъ 398,17: чрѣпѫѭште ἀντλοῦντες; у Микл. Lex.: ἐπαντλεῖν възлиꙗти; ἐπαντλήσειν оплакати (тже въ ст. асѣдоу»); ἀντλεῖν начрѣпати сѧ, почрипати, почрѣпати, почрѣти; ἄντλησις почрѣпаниѥ, чрѣпаниѥ; ἄντλημα почрѣпальникъ; 3 опущ. дополн. къ оу.. τὴν φλεγμονήν; 6 ѥнѣмъ писцомъ изъ намъ (припиской о и передѣлкой а); ѥго вм. ко (μείζονα γὰρ λαμβάνεις); 7 аште ἤ (првдчкъ читалъ εἰ); д.. δίδως; о.. вм. прич. ἀφιείς (првдчкъ читалъ conj. ἀφιῇς); г.. вм. гнѣвъ (τὴν ὀργήν); то καί; 8 въ.. λαμβάνω; о.. ἐὰν ἀφήσῃς; 9—10 ѥже с.. τὰ πλημμελήματα; 10 они, т. е. грѣси (8—9); 11 си им. мн. ср., т. е. ѥже съгрѣшии; им.. вм. имѫтъ ἔχει (подлеж. ср. р. мн.); 12 илиѭ τοῦ ἠλί (священникъ 1 Цар. 1, 3); 13—15 1 Цар. 2, 25; 14 нь безъ зн. мягк. (исправь у Микл. 304, 3); 13 съгрѣ[ши]ша (или ..шаѧ?) ἁμαρτῶν (вар. ἁμαρτάνων); ..шитъ ἁμαρτῇ; 14 ..итъ вм. ..ѧтъ προσεύξονται; нь безъ зн. мягк.; 16—18 ωστε ἐκεῖνο τὸ τραῦμα οὔτε εὐχῇ ῥᾳδίως λύεται. εὐχῇ μὲν οὐ λύεται, συγχωρήσει δὲ τῶν

ӥзвѣштаѥмъıихъ· мьногъı ӥматъ видъı· великѫ глѫбинѫ разоума· напрѣвоѥ врѣмѧ· не бо просто ѥ назнамена ѥуагтелистъ· не бо рече шъдъ просто· нъ приложи тъгда шъдъ· тъгда· къгда побѣждѣ ми· ӥ чсо дѣама знаменоуѥтъ врѣмѧ· чемоу хоштеши навъıкнѫти· не просто речено ти тъгда· доухомь глаголѥтъ· да ѥже дѹхомь глаголѥтъ· ничсоже просто ни без оума глаголѥтъ· что ѹбо ѥстъ ѥже тъгда· прѣжде того врѣмене прѣжде того часа· прииде блѫдница стькляницѫ мура дръжашти· ӥ възлиꙗ масло то дрѣвѣноѥ на главѫ господьнѭ· показа великѫ вѣрѫ· показа великѫ цѣлѣбѫ· велико послоушаниѥ ӥ въздръжаниѥ· приложи сѧ отъ жизни врѣменьнъıѧ· бъıстъ добрѣиши ӥ мѫдрѣиши· ӥ ѥгда блѫдьница покаѣ сѧ· ѥгда владъıкѫ позна· тъгда ѹченикъ ѹчителꙗ прѣда· сего дѣлꙗма рече тъгда· да не оклевештеши ѹчителꙗ немоштѣ· ѥгда видиши ѹченика прѣдаѭште толика бо сила вѣаше ѹчителꙗ· да ӥ блѫдница привлѣшти на своѥ послоушаниѥ· что ѹбо ѥже блѫдница привлѣче· ѹченика ли не може привлѣшти· можааше привлѣшти ӥ ѹченика· нъ не хотѣаше ноуждеѭ сътворити добра· ни бѣдоѭ привлѣшти къ себѣ· тъгда шъдъ· ӥматъ ӥ се нѣкъıи не малъ разоумъ· ѥже шъдъ· не бо призъванъ рече старѣишинами жърьчьскамн· не приноужденъ· нъ без бѣдъı самъ о себѣ· дома роди зълѫ льсть ӥ ѹмъ· ӥзведе си ни ѥдного же имѣꙗ съвѣтни-

1—2 вел.. καὶ πολύ; 2 нап.. (·)е.., т. е. «καὶ πρῶτον, ὁ καιρός»; 4 т (2-е) и к писцомъ изъ п; 6 чмоу (ма) τί με; 10—12 Матѳ. 26, 7; 12 на лѣв. полѣ 4 точки—замѣтка присчка; 14 отъ еръ выступ. поверхъ стр.; 17 ꙗ писцомъ изъ начатаго п; 19—20 п.. (Леск. Грам. § 70. 8) προδιδόντα τὸν διδάσκαλον; 21 ..ниѥ нѣтъ iота; 21 и 22 к.. вин. мн.; 25 д.. adj.; 29 дома т. е. по собств. побужденiю (οἴκοθεν); з.. л.. τὸν δόλον (2-й ь выступ. поверхъ строки); 30 «(·) ӥ ѹмъ [·] ӥ.. си(ӥ) καὶ τὴν γνώμην ἐξήγαγε ταύτην; сь.. буквы ни лигатура. Ziv. исправ. у Микл.: сл (16), нѣ (24), ..ть (29).

ἁμαρτημάτων τῶν εἰς τὸν πλησίον (вар. ἐχθρόν) λέλυται (вар λύεται)»; 17 о(тъ)мачитъ (или ѹм..?); 21 да (2-ое) ἀλλά; 25—28 Матѳ. 26, 14—15; 27 ч'то «εἶπε· τί»; 28 ..мы еры=ъ передъ ӥ; 29—30 з.., т. е. αἰνίττεσθαι; 30 пъıта ю(днего) к.. ἐξετάσῃ ἓν ἕκαστον. Иниц. (12 и 25) въ полѣ.

ка· и҆ приꙗ҆зни· тъгда шьдъ ѥ҆динъ о҆тъ о҆бою҆ на десꙙте· что ѥ҆стъ ѥ҆динъ о҆тъ двою҆ на десꙙте· и҆ се велико ѥ҆моу кажетъ сѫште витанию҆· ѥ҆же решти ѥ҆динъ о҆тъ о҆бою҆ на десꙙте· бѣа҆хѫ бо и҆ і҆нии оученици и҆соусоу· сед’мь десꙙтъ чисменемь· нъ ти въторий бѣа҆хѫ· ти не толикѫ и҆мѣа҆хѫ чьсти· ни толико пространьство· не причастиша сꙙ таиных’ толицѣхъ· два на десꙙте сихъ паче бѣа҆ше и҆збьрано· и҆ ѥ҆же сии бѣа҆хѫ· сии о҆крьсть оучителꙗ дроужина· и҆ о҆тъ сихъ и҆скочи и҆юда· Нъ да навыкнеши ꙗко не простыи ѥ҆го оученикъ прѣда· нъ о҆тъ и҆збранаго ра҆доу ѥ҆динъ· сего дѣльма рече ѥ҆динъ о҆тъ двою҆ на десꙙте· и҆ не стыдитъ сꙙ матдеи се пишꙙ· чсо дѣлма не стыдитъ сꙙ· да навыкнеши ꙗ҆ко вьсьжде и҆стинѫ вьсе глаголѫтъ· а҆ ничсоже не потаа҆тъ· ни мѣнꙙштиимъ быті семоу оукорьноу· само бо се мнимоѥ оукорьно сы· то кажетъ владыкы чловѣколюбьѥ҆· ꙗ҆ко прѣданника разбойника тати· толикоу доброу съподоби· да и҆ до послѣдьнꙗ’го вечера трьпа ѥ҆моу прѣбы· казаа҆ше бо и҆ и҆ оучааше и҆ вьсачьскы печаа҆ше сꙙ и҆мъ· не о҆тъчаи оубо себе· къ блѫдници възьрѣвъ· ни пакы пьваи собоѭ на и҆юдѫ възьрѣвъ· о҆боѥ бо то пагоубьно и҆ пьвати и҆ о҆тъчаꙗти сꙙ· пьваниѥ бо стоа҆штоуоумоу творитъ пасти сꙙ· а҆ отъчаа҆ниѥ лежаштоуоумоу не дастъ въстати· Сего дѣа’ма павьлъ оучитъ глагола

1 «[·] и҆ п..» читай непр.. τῆσ πονηρίας; 1—2 т..—..те Матѳ. 26, 14; 2 зн. преп. безъ промеж.; 3—4 ви- читай о҆клеветанию҆ (τὴν κατηγορίαν, кк 410, 23—24); 5 ..соу dat. poss., кк и въ греч. τῷ ιυ (вар. τοῦ ιυ); 8 про.. τῆσ παῤῥησίας; ср. μετὰ παῤῥησίας пространо 424,3 и 314,18; ср. пространьнше сꙙ ἐπαῤῥησιάζετο (Дѣян. 19, 8 Апост. Калужняцкаго); 9 «(ꙗ҆коже) два на..те (·)» ὡσ οἱ δώδεκα; 9—11 сихъ—д.. οὗτοι μάλιστα ἦσαν δόκιμοι, καὶ ὁ περὶ τὸν βασιλέα χορὸσ οὗτοσ ἦν· αὕτη ἡ συμμορία ἡ περὶ τὸν διδάσκαλον; 12 инициалъ въ полѣ; ..тын вм. ..то ἁπλῶσ; 15 ст.. «д» писцомъ изъ начатой другой буквы, изъ горизонт. черты (т?); 18 м.. dat. abs. т. е., ни когда другимъ представляется (οὐδὲ τῶν δοκούντων εἶναι ἐπονείδιστα); 24 не «εἰ δὲ μὴ προσεῖχεν ἐκεῖνοσ, οὐχ ὁ χσ (вар. χσ) αἴτιοσ. καὶ μάρτυσ ἡ πόρνη· αὕτη γὰρ (вар. γοῦν) προσέχουσα ἑαυτῇ ἐσώθη (вар. διεσώθη). μὴ»; 28 на прав. полѣ 6 точекъ — замѣтка присчика; 29 д.. ἀφίησιν; 30 в.. между «ат» разура с; иниц. опуск. въ поле. На ниж. полѣ, на краю, посерединѣ, поздн. рукой «л҃д.». Ziv. исправ. у Микл., pag. 305: шьдъ (12), нъ и кт.. (16), нже (19), ..ꙗтъ (25).

мьнай стоꙗти· блюди сѧ да не падетъ· ймаши обоѭ притъчоу· како оученикъ мьнѧ стоꙗти паде· како блѫдница лежашти въста· плъзъкъ нашъ оумъ· братка наша мысль· сего дѣлма вьсждоу самѣмъ сѧ въсждоу оутврьдити и оградити лѣпо· тъгда шъдъ ѥдинъ отъ двоѭ на десѧте· юда искариотинъ· видиши ли отъ колика мѣста испаде· видиши ли колико оучениѥ прѣобидѣ· видиши ли колико зъло лѣность и охладаниѥ· юда глаголѥмъıи искариотинъ· ч'то ми наричеши градъ ѥмоу· ꙗроу и того да бъıхъ не вѣдѣлъ· иоуда слъıшай сѧ искариотинъ· ч'со оубо дѣлма· намъ градъ ѥмоу наричетъ· бѣ юда дроугъıй оученикъ· рьвьнивъıй наричемъ· да да не бѫдетъ тождеименииѥмь ниндаже блазна отълѫчи сего отъ иног°· и оного отъ добрости намѣни юда рьвнивъй· сего же не намѣни отъ зълоби· не во рече юда прѣдавникъ· аще лѣпо бѣ ꙗкоже оного отъ доброчьсти нарече· тако и сего отъ зъл°бъı прозъвати и решти· юда прѣдавьникъ· нъ да та накажетъ чьсть имѣти оклеветании ѩзъıкъ· и прѣдавъшаого самого соумьнитъ сѧ· шъдъ отъ двоѭ на десѧте юда искариотинъ· къ старѣишинамъ жьрьчьскамъ рече имъ· ч'то ми хоштете дати и азъ вамъ прѣдамъ ѥго· Ѡ гноусьнаого того гласа· како искочи из оустъ· како подвигнѫ ѩзъıкъ· како не оцѣпѣнѣ тѣло ѥмѹ

1 1 Кор. 10, 12; 1—2 и.. обоѭ п.. ἔχεις ἀμφοτέρων τὰ παραδείγματα (притъчоу род. дв. въ знач. вин.); 4 ..ль «corr. ь ex ъ» (Копитаръ); 5 въс.. ошибкой повторено писцомъ; 6—8 т.. — ..нъ Матѳ. 26,14; 12 ꙗроу и «semiras.» (Копитаръ), но разура ли? не ссадина ли на пергаменѣ? 13 ..лъ буква л писцомъ изъ х; 15 к изъ начатой другой буквы писцомъ; 16 1-е да слабо выскоблено; ѥ тоже; 17 ниндаже читай никаже: ἵνα οὖν μὴ διὰ τῆς ὁμωνυμίας (вар. accus.) γένηταί τις πλάνη; ин.. читай он.. (ἐκείνου); 18 и здѣсь не «добро(чь)сти» ли, кк ниже, 21 (въ обоихъ случ. τῆς ἀρετῆς)? 20 1-е п писцомъ изъ и (надстр. зн. уцѣлѣлъ); 23 ч.. читай чистъ (καθαρὰν ἔχειν τῆς κατηγορίας τὴν γλῶτταν); 25—28 шъдъ — ѥго Матѳ. 26, 14—15; 25 с.. сѧ, т. е. φείδεται (соу.. sic); 28 иниц. недалеко опуск. подъ стр.; 30 ѩ.. вин. п. Ziv. испр. у Микл. мнѧ 306, 8.

72.

вьсе· како не погоуби оума си· ч'то хоштете ми дати и азъ вы прѣдамъ ѥго· Ѿ томꙋ ли та наказа оучитель повѣждъ ми· не того ли дѣльма глаголааше не притѧжите злата· ни сьребра· ни мѣди въ поꙗсѣхъ вашихъ· съ горы прѣжде прат ѧ тебѣ· сьребролюбьствиꙗ съказаниѥ· не томоу ли оучааше вьинѫ· и по томь глаголааше· аште та к'то заоушитъ о деснѫѭ ланитѫ· обрати ѥмоу и дроугѫѭ· ч'то хоштете ми дати· Ѿле безоумиѥ· и азъ вамъ прѣдамъ ѥго· за что повѣждъ ми· ч'то мало и велико поимовати имѣѧ прѣдаѥши оучителꙗ· за занеже ли ти прѣда· на бѣсы власть· зане ли недѫгы сътвори ти рѣшити· зане ли прокаженыѧ чистити· зане ли мрьтвыѧ въставити· зане ли надъ властиѭ постави та сьмрьти· въз благодѣаниꙗ ли си· си въздаѥши въздаꙗниꙗ· что хоштете ми дати и азъ вамъ прѣдамъ ѥго· Ѿ безоумьѥ паче же ѿ сьребролюбьство· вьсе бо то породи зъло· на то сии помысливъ прѣда оучителꙗ· сице бо ѥстъ зълый корень ть· бѣса лютѣи· оувѧзъшаѧ вьзвѣшаѧ доуша· и творитъ вьсего не знати· и себе и ближьнаа· и ѥстьствъныѧ законы· и того самого изведетъ· и обоуѥна сътворитъ· зьри бо колико тъгда изведе отъ ѥюдины доуша· беседованиѥ обычай· обьштиѥ ѥже на трепезѣ· чоудеса оучениѥ· оувѣштаниѥ наказаниѥ· вьса си

1 си dat. ethic. (πῶσ οὐχ ἐξέστη ἡ διάνοια); 2 иниц. выступ. немного изъ строки вверхъ и внизъ; 4—6 не—..хъ Матѳ. 10,9; 6 п.. прат(а)ѧ (προχναστέλλων) «ѣж» по разурѣ 3 буквъ («ата» или «ата»?), а изъ и или п, а на мѣстѣ а незаполн. разура одной буквы,—все писцомъ; тебѣ σοί (вар: нѣтъ; вар: σοῦ); 9—11 Матѳ. 5, 39; 12 и(ли) ἤ; 14 за з.. ὅτι; ь выступ. поверхъ строки; 15 и 16 зане безъ зн. мягк. надъ и у писца; 18 «ли» л на мѣстѣ быв. зн. преп.; 21 подлежащее то (т. е. сьр..), а вьсе опредѣленіе къ зъло (вин.); 21—22 изъ 1 Тим. 6, 10; 22 то, т. е. сьр..; 23 к.. ib.; сице вм. сиць (τοιαύτη, т. е. ἡ ῥίζα); 24 в.. читай вьзвѣшаѥ ἐκβακχεύει; 26 из.. ἐκβάλλει τῶν φρενῶν; 27 о.. е.. παράπληγασ ἐργάζεται; 29 обьштиѥ —..зѣ τὴν κοινωνίαν τὴν ἐν τραπέζῃ. Иниц. (11 и 20) опуск. недалеко подъ строку. Ziv. исправ. у Микл. 307: ..ити (14), зьри (22); исправь: прата (6), к.. (15).

въ забыти кьложи съребролюбьствиѥ тъгда· сь лѣпоты тоже и павьлъ глаголааше· ꙗко корень вьсемоу зълоу ѥсть съребролюбьствиѥ· что хоштете ми дати и азъ вамъ прѣдамы и· велико безоумиѥ словесе· прѣдаѥши рьци ми вьса съдръжаштааго· вѣсы владѫштааго· мореви запрѣштаѭштааго· ѥстьствоу вьсемоу владыкѫ· нъ да ѥмоу съпратаатъ безоумие и наоучитъ· ꙗко аште не бы нехоулѣнь не бы прѣдалъ сѧ· Слышии что творитъ въ то врѣмѧ вь нѥже сѧ прѣда· ѥгда придоша на нь· съ дрѣвесы и съ свѣштами· рече имъ кого иштете· и не вѣдѣша кого хотѣахѫ ꙗти· толми не може прѣдати ѥго июда· ꙗко и не видѣаше тоу сѫшта ѥгоже хотѣаше прѣдати· цѣ свѣштамъ сѫштамъ и свѣтоу толикоу· то бо еуаггелистъ заштицаѧ рече· свѣшта имѣахѫ и свѣтъло бѣаше и не видѣахѫ ѥго· и присно бо ѥмоу поминааше дьнь и дѣлесы и словесы кажа ꙗко не гонезнетъ прѣдадыи· тоже ни ꙗвѣ ѥго обличааше прѣдъ вьсѣми да не бестоудьнѣиша ѥго сътворитъ· ни прѣмлъчааше да не мнѧ сѧ гонезнѫти невѣстиѭ· бе страха начьнетъ прѣдаꙗти· часто глаголааше· ѥдинъ отъ васъ прѣдастъ мѧ· нь не ꙗвѣ ѥго показа· многа же и о сѫдьнѣѥмь дьни сказова словеса· многа же и о цѣсарьствии небесьнѣѥмь· обоѥго силѫ показа· и ѥже мѫчити съгрѣшивъшаꙗ· и ѥже чьстьномъ быти въ правѫѭ ходивъшиим'··

2 на лѣв. полѣ 7 точекъ — замѣтка переписчика; 2—3 1 Тим. 6, 10; 4 ы=ъ передъ и; 7 ѥ.. в.. dat. poss. (τῆσ φύσεωσ ἁπάσησ); 8 на лѣв. полѣ поздн. рукой «вр̃и» (чернила тѣ же, что и въ точкахъ, стр. 2); к.. безъ iота у писца; 9 нех.. читай хотѣлъ (ὅτι εἰ μὴ ἐβούλετο); 10 иниц. опуск. недалеко подъ стр.; 10—11 κατ' αὐτὸν τὸν καιρὸν τῆσ προδοσίασ; 11—13 при..—..те Io. 18, 3—4 (къ литургич. «ὅπλων» Io. Millius, Nov. Test. Oxonii 1707, даетъ вар. ξύλων); 13 кого ὅν; 14 не м.. ἀπεῖχε τοῦ δυνηθῆναι; 16 цѣ καὶ ταῦτα; 17 то бо ὅτι γὰρ τοῦτο; з.. ἠνίξατο (ср. заштиштати 407, 29 αἰνίττεσθαι и заштицаѧ 352, 7 αἰνιττόμενοσ); 17—18 с..—..ше λαμπάδασ εἶχον καὶ φῶσ; 19 и—дьнь καὶ καθ' ἑκάστην δὲ αὐτὸν ὑπεμίμνεσκεν τὴν ἡμέραν; 23—24 г.. нев.. λανθάνειν (ср. 412, 20 λήσεται гонезнетъ и 405, 16 ἀποτύχωσι быша гонезнѫли); 24—25 н.. п.. ἐπιχειρῇ τὴν προδοσίαν (вар. τῇ προδοσίᾳ); 25—26 Матѳ. 26, 21; 27 сѫ.. д.. γεέννησ; 28 ц.. н.. βασιλείασ; 30 καὶ τὴν ἐν τῷ τιμᾶν τοὺσ κατορθοῦντασ; ши лигатура. Ziv. исправ. у Микл. тако 308, 7.

нъ вьсего сего онъ невръже· и богъ на ноуждѫ не привлѣче· ѥлма бо ны власть да и зълыихъ и добрыихъ дѣлесъ· да волеѭ хоштетъ да бѫдемъ добри· тѣмь аште не хоштемъ не ноудитъ· приноужденоумоу бо быти доброу не добро· ѥлма бо и он' своѥмоу оумоу господинъ бѣ· и волеѭ не рачи послоушати· нъ на сьребролюбьствие оуклони сѧ· сего дѣлѧма осльпе оумомъ и съпаса своѥго прѣда и рече· что хоштете ми дати и азъ вамъ прѣдамы и· обличаѩ оубо безоумиѥ ѥмоу еуаггелистъ рече· вь врѣмѧ пришьствиꙗ ихъ· июда стоꙗше близъ ихъ тъ рекы· что хоштете ми дати и азъ вамъ прѣдамы и· не отъ сего же тъчьѭ видѣти ѥстъ силѫ христосовѫ· нъ ꙗко гласъ оставивъшоу малъ· идоша· Ѥлма же и сице не останѣахѫ сѧ стыдости· волеѭ самъ сѧ прѣда-ѥ-динъ· тъчьѭ не рекы азъ своѥ вьсе сътворихъ· моштъ своѭ отъкрыихъ показахъ· ꙗко немоштьна начинаѥте дѣлеса· хотѣхъ' вашѫ сьпратати зьлобѣ· нь ѥлма же вы не рачите· нъ ѥдначе прѣбываѥте въ своѥи зълоби· се азъ самъ сѧ прѣдаѭ· Се вамъ сьвѣштахъ да не оклеветѫ нѣции христоса глаголѭште· поч'то не прѣложи июды на добро· почто не сътвори ѥго мѫдра и кротъка· како же бѣ сътворити июдѫ кротъка· нѫждеѭ волеѭ ли·

XXVIII тетрадь (полный кватерніонъ).

2—4 ἐπειδὴ γὰρ κυρίους ἡμᾶς (ны въ знач. дат. подъ вл. греч.? ср. 404, 8; см. Леск. Грам. § 83) ἐποίησε καὶ τῆς τῶν φαύλων καὶ τῆς τῶν ἀγαθῶν πράξεων αἱρέσεως, καὶ ἐκόντας εἶναι βούλεται καλούς; 5 не н.. οὐ βιάζεται, οὐδὲ ἀναγκάζει; 6 быти —..ро εἶναι (вар. γενέσθαι) χρηστόν, οὐκ ἔστιν εἶναι χρηστόν; 7 с.. оу.. dat. poss.; 8 ..не безъ іота у писца; 7—8 и — п.. καὶ ἐν ἐξουσίᾳ τὸ μὴ πεισθῆναι εἶχεν; 10 съ.., т. е. τὴν σωτηρίαν; 11 ы=ъ передъ и; 12 на прав. полѣ «зд» переписчикомъ; ѥмоу dat poss.; 13 ..ст(в)ниѩ; 13—14 и ..— ихъ Io. 18, 5; 15 ы=ъ передъ и; 16 2-е т случайно размазано писцомъ; 17—18 ἀλλ' ὅτι καὶ φωνὴν ἀφέντος ψιλήν, ἀπῆλθον καὶ ἔπεσον χαμαί; 18 иниц. (безъ іота у писца) опуск. въ 19 стр.; 18 ..хѫ сѧ у Микл. (Lex.) не вѣрно ь; 19—20 ..да (ѥ·) ѥд.. (ъ выступ. поверхъ стр.) [·] т.. не «παραδίδωσι, μονονουχί»; 22 на.. ἐπιχειρεῖτε; «отѣ» писцомъ изъ «отѣ» (смазаны надстр. знн.); 24—25 οὐ βούλεσθε, ἀλλ' ἐπιμένετε παραπαίοντες; 26 ταῦτα (иниц. въ полѣ) δέ μοι εἴρηται, ἵνα μὴ κατηγορῶσί τινες; 28 на д.. нѣтъ въ греч.; 29 кѣ ἔδει; 30 нѫ.. см. юсъ: 136, 12; 146, 15; 371, 13; 414, 1.

ѫште нѫждѫѫ· ни сице рачи ѹнѣии быти· никтоже ноудѣма бываѥтъ добръ· ѫште ли волеѭ вьсе моштьно исправити· волѭ ѥмоу бѣ дана· да аште не рачи приѩти былиѭ на помоштъ· не врачево то съгрѣшениѥ· нъ иже ицѣлѣниѭ не рачи· Сьмотри колико сътвори да бы ѥго обратилъ· да бы ѥго гонозилъ· отъ того· ѹчааше и вьсеи мѫдрости· и дѣлесы и словесы· вышьша бѣсъ створи· чоудеса творити многа дастъ· ѹстраши бѫдѫштиимъ огньмъ· побѣди цѣсарьствиѩ обѣштаниимъ· обличааше часто мысли ѥмоу· обличаѩ же пакы не ѩвьѣше· нозѣ ѥмоу съ инѣми ѹмы· трепезѣ и причасти· ничтоже не доста ѥмоу ни мало ни велико· онъ же хотѧ прѣбываше въ пагоубѣ· и да навыкнеши ѩко моштьнъ сы прѣложити сѧ не рачи· нъ своѥѭ ѥмоу лѣностиѭ вьсе бысть· Ѥлма бо прѣдаѩ и поврьже три десѧти динарии· и ч'то рече съгрѣшихъ прѣдавъ кръвь неповиннѫ· что бысть ѥгда чоудеса творѧшта видѣ· не бѣшта ѩко съгрѣшихъ прѣдавъ кръвь неповиннѫ· нъ что хоштете ми дати и азъ вамъ прѣдамы и· ѥлма бо зъло вьмѣсти сѧ· и прѣдааник при коньци бѣаше· и грѣхъ съвръши сѧ· тъгда разоумѣ грѣхъ· что ѹбо отъ сего разоумѣѭ· ѩко ѥгда лѣнимъ сѧ· ничьсоже намъ

1 нж.. (ἀνάγκῃ) юсъ въ корнѣ см. 413, 30, а въ оконч. видно смѣшеніе обоихъ оконч. тв. п. (-ж оригинала и -ѭ писца, или обратно); 1—2 ни.. (ко) οὐδεὶς γάρ; 2—3 «волѥѭ (·)» γνώμῃ καὶ προαιρέσει; 3—4 «вьсе м.. и.. [·]—дана» πάντα δυνατὸν (вар. τὰ δυνάμενα) διορθώσασθαι (вар. διορθῶσαι) προαίρεσιν καὶ γνώμην εἰσήνεγκεν; 4—5 бы.. на п.. τὸ φάρμακον; 5 то τὸ (ἔγκλημα); 6 С.. (ѹко) ὅρα οὖν; 8 а..лъ [·]»; 10 ст.. безъ ера; 11—12 к.. (ъ выступ. поверхъ стр.) ог.. τῇ τῆς γεέννης ἀπειλῇ; 12—13 προετρέψατο τῇ τῆς βασιλείας ἐπαγγελίᾳ; 13 м.. ѥмоу τὰ ἀπόρρητα αὐτοῦ βουλεύματα; 17 ὁ δὲ ἑκὼν ἔμεινεν ἀδιόρθωτος; 19 с.. ѥ.. αὐτοῦ; 20 «прѣда[ѩ] и (·) п..» παρέδωκεν αὐτόν, ἔρριψε; 21—22 съ — н.. Матѳ. 27, 4; 22 что ..тъ (·) «τί γέγονεν;»; 23 к.. не к.. 2 л. ед. (зн. преп. безъ промеж.); 26 ы=ъ передъ и; бо вм. же (δέ); 28 р.. 2 л. ед.; 29 ..ѭ вм. ..ѥмъ μανθάνομεν. Иниц. (6 и 20) опуск. въ слѣдующ. строку. У Микл., 809, Ziv. напрасно уничтож. зн. мягкости въ ѹнѣии (14); исправь: ни.. (18), дѣ.. и что (29).

казаниѥ ѹспѣѥтъ· нъ ѥгда тъштимъ сѧ· и сами о себѣ подвижемъ сѧ на добро· и сь бо ѥгда казааше и ѹчитель не слоушаше· нъ ѥгда никогоже бѣ казѫшта· тъгда своѭ съвѣсть разоумѣвъ· и никогоже сѫшта ѹчителꙗ прѣмѣни сѧ· и раскаавъ сѧ о дрьзновенъиихъ· поврьже три десѧти съребрьникъ· что хоштете ми дати и азъ вамъ прѣдамъи и· и поставиша ѥмоу три десѧти съребрьникъ цѣнѫ прѣставиша крьви цѣнъи не имѫшта· ч'то възѥмлеши л҃ съребрьникъ ѿ июдо· тоунѣ приде х҃с· за вьсь миръ пролиꙗти кръвь своѭ· о нѭже тъи съвѣштаваѥши сѧ и мѣнѫ твориши бестоудьче· что бо ѥсть бестоудьнѣѥ мѣнъи сеꙗ· Тогда придоша ѹченици· тъгда къгда· ѥгда се бъистъ· ѥгда прѣдааниѥ вьмѣсти сѧ· ѥгда самъ сѧ погоуби июдо· придоша к немоу ѹченици ѥго глаголѭште ѥмоу· кде хоштеши ѹготоваѥмъ ти пасхѫ ꙗсти· видѣ ѹченикъи· видѣ ѹченика· онъ прѣдаѥтъ владъикѫ· а сии о слоужьбѣ пекѫтъ сѧ· онъ вѣтъ творитъ· а сии на слоужьбѫ готоватъ сѧ· тѣхъ жде и сии і они· тѣхъ жде чоудесъ тѣхъ жде ѹчении· того жде наказаниꙗ· отъкѫдоу ѹбо прѣмѣнени отъ волꙗ та вьса вина· вьсѫжде и добръиимъ и зълъиимъ· кде хоштеши съготоваѥмъ ти ꙗсти пасхѫ·

2 п..—д.. διαναστῆναι δυνάμεθα; 3 и сь бо καὶ γὰρ καὶ οὗτος (вар. καὶ γὰρ αὐτός); и безъ знака (') у писца (въ греч. нѣтъ αὐτόν); 5—6 и —..лꙗ (·) грецизмъ (gen. absol.); 6—7 р.. сѧ κατέγνω (μεταμεληθεὶς у Матѳ. 27, 3); 8—10 Матѳ. 26, 15; 9 ъи=ъ передъ и; 10 ъ выступ. поверхъ стр.; 11 цѣнѫ... крьви (род. п., судя по согласов.) изъ Матѳ. 27, 6; 13 в.. м.. τῆς οἰκουμένης; 14 «во» (о широк. формы) писцомъ изъ какихъ-то 2 буквъ; 14—15 тъи—т.. σύμφωνα σὺ ποιεῖς καὶ συναλλάγματα; 17 иниц. опуск. недалеко подъ стр.; 18 2-й вн. преп. безъ промеж.; 19—20 июдо ὁ Ἰούδας; 20—22 п..—ꙗ.. Матѳ. 26, 17; 22 с надъ строкой писцомъ; оу вм. ѹ; 22 и 23 оба «видѣ» 2 л. ед.; 25—27 т.. жде (насладиша сѧ)—н.. «τῶν αὐτῶν ἀπήλαυσαν (вар. ἀπέ..) καὶ οὗτος κἀκεῖνοι· τῶν αὐτῶν θαυμάτων, τῶν αὐτῶν διδαγμάτων, τῆς αὐτῆς νουθεσίας.»; 28 ..ни(ѥ·) «ἡ μεταβολή;»; 28—29 (·) та—в.. αὕτη πάντων αἰτία πανταχοῦ καὶ τῶν ἀγαθῶν (вар. καλῶν) καὶ τῶν κακῶν. У Микл. (310,8) вставь сѧ.

:х҃ва:

вечеръ сыи бѣ тъгда· ѩлма оубо домоу не ймѣаше владъіка· сего дѣл'ма оубо глаголѫтъ кде хоштеши оуготоваѥмъ ти ꙗсти пасхѫ· не ймамъ хлѣбинъі оурочьнъі· не ймамъ кѫшта ни домоу· да навъікнѫтъ йже свѣтълъіꙗ домъі дѣлаѭтъ· й пространъіꙗ притворъі· й длъгъіꙗ дворъі· ꙗко не ймѣ х҃с кде главъі подъклонити· тѣмъ въпрашаѭтъ сий· кде хоштеши оуготоваѥмъ ти ꙗсти пасхѫ· кѫѭ пасхѫ не сьѭ пасхѫ нъ жидовьскѫ· обаче тѫ оубо оуготоваша оученици· а сиѭ нашѫ самъ оустрой· нъ самъ пасха бъістъ· кде хоштеши да оуготокаѥмъ ти ꙗсти пасхѫ· она жидовъска бѣ пасха· она вь єгѵптѣ начатъкъ въза· чсо дѣлма оубо тѫ ѥстъ пасхѫ х҃с· понеже вьсе законьноѥ съкрыши· єгда бо крьштааше са глаголааше· сице бо лѣпо ѥстъ намъ йсправити вьсѫ правьдѫ· придохъ рече отъ беззаконьнъіꙗ клатвъі йскоупитъ человѣка· богъ бо своѥго си сына поусти· рождъшааго са отъ женъі· бъівъша подъ закономъ· да подъзаконьнъіꙗ йскоупитъ· й самого пок°йтъ закона· нъ да никтоже не глаголѣтъ ꙗко сего дѣлма законъ оупразни· сего дѣлма й оустави· поне йспльнити ѥго не можааше· акъі тажька сѫшта· прѣжде ѥмоу йспльнивъ вьсе тъгда раздрѣши· сего дѣлма й пасхѫ сътвори· закона б°

1 на лѣв. полѣ, повыше строки, «:х҃ва:» писцомъ; сыи вм. сий αὕτη; 2 оубо вм. ѥмоу αὐτῷ (подъ вліян. 1 стр.); 4 и 5 й.. 1 л. мн. (дополненія въ ед. ч.); 5 ..тъ еръ выступ. поверхъ стр.; 8 Мат. 8, 20 или Лук. 9, 58; 11 п.. вм. нашѫ, кк ниже, 12 (οὐχὶ τοῦτο τὸ ἡμέτερον; τοῦτο δὲ τὸ ἡμέτερον); [·] о.. (·) «τέωσ.»; 11—12 оубо μὲν γάρ; 13 оу.. гаплографія: «κατεσκεύασεν. οὐ μόνον δὲ αὐτὸσ αὐτὸ κατεσκεύασεν,» (вар: гаплографія, кк въ славян.); 16 оубо было въ оригиналѣ послѣ чсо? ср. у писца оубо 2 и 11; ѥстъ наст. вр.; 18—20 сице—..дѫ Мат. 3, 15; 20—24 отъ [бе]з..—..тъ Гал. 4—5; 21 въ ѥ отъ времени є вовсе стерлось; 27 й вм. й αὐτόν; 28 т.. φορτικόν, ἐπαχθῆ καὶ δυσκατόρθωτον; 29 ѥмоу dat. poss къ «вьсе (·)» πρῶτον αὐτοῦ πληρώσασ ἅπαντα, τότε κατέλυσε. Ziv. исправ. у Микл. (811) ж.. (7 и р.. (16).

повелѣние бѣ пасха· и чсо дѣлма законъ повелѣ пасхѫ ꙗсти· неразоумичьни бѣахѫ о благодѣтели жидове· и тоу абие забывахѫ благодѣаниꙗ застѫп'ника ба· не бо нъ ѥгда изидоша изъ егупта· видѣвъше море растѫпивъше сѧ· и пакы състѫпивъше· ина многа чоудеса· глаголаша сътвори намъ богы· иже прѣдъ нами поидѫтъ· что глаголеши чоудеса въ рѫкоу дръжа ѥдначе· толи ли забы благодѣтелꙗ ба· ѥл'ма оубо сице бѣша непочоуѭште и невѣгласи· о праздьницѣхъ привѧза даровъ памѧти богъ· и сего дѣлма пасхѫ жрѣти повелѣ· аште тѧ въпроситъ снъ ти рече· ꙗко что ѥстъ се пасха· сице речеши ꙗко ѥже овчеѭ кръвиѭ двьри помазаша дѣти· въ егуптѣ· таче пришъдъ гоубаи и видѣвъ не сьмѣаше въскочити· ти ꙗзвѫ вънести· и бѣаше праздьникъ памѧть сьпасениꙗ присно· паче же не се тъчиѭ имѣахѫ· ѥже ветъхыꙗ имъ въспоминааше благодѣаниꙗ· нъ и ино болъшеѥ· ѥже грядѫшта имъ прѣжде казааше· не бо нъ образъ онъ бѣаше агньць· иномоу агньцоу доуховьноуоумоу· и овьца и овьца· ово бо бѣ стѣнь ово истина· Ѥлма же ꙗви сѧ правьдьное сльньце· стѣнь прѣстааше оуже· сльньцоу въсходаштоу съкрыѥтъ сѧ стѣнь· сего дѣл'ма на тои трепезѣ обои бываѥте пастѣ· и образьнаꙗ и истиньнаꙗ·

4 з.. τοῦ προστάγματοσ вм. τοῦ προστάτου? **7** (и) ина καὶ ἄλλα; **7—8** с..—..тъ Исх. 32,1; **10** толи ли καί; **12—13** τῇ ὑποθέσει τῶν ἑορτῶν ἐγκατέδησε τῶν δωρεῶν τὰ ὑπομνήματα ὁ θεόσ; **14—20** а..—..но ср. Исх. 12, 26; 13, 14; 12, 13—14 и 22—23; **14** ти dat. poss.; **15** се пасха τὸ πάσχα τοῦτο; **16—17** дѣти вм. дѣди ποτὲ ἡμῶν οἱ πρόγονοι; **17** таче ἵνα μή; **18** ти, т. е. καί; **21** имѣ.. ἐκέρδαινον; ..ыꙗ вм. ..аꙗ; **22** и вм. и; **24** «аше» зачеркнуто чернилами писца; **25** и о.. и о.. καὶ πρόβατον προβάτου (вар. πρόβατον καὶ πρόβατον, кк и въ Клоц. сборн. агньць і агньць 324—325); **26** с.. Кол. 2,17; Евр. 8,5 и 10,1; иниц. опуск. подъ 27 строку; **27** п.. с.. (ὁ τῆσ διχαιοσύνησ ἥλιοσ) Малах. 4, 2; **28** сл.. (ко) ἡλίου γάρ. Ziv. исправ. у Микл. ств.. 311,27; исправь ов.. 312, 4. Въ лѣв. углу (ниж. поле) «брать» позднѣйш. рукой.

ꙗкоже бо шаръчиѩ на ѥдной дъсцѣ· и̂ ѻбразы чрътаѭтъ и и̂стинѫ пишѫтъ шаромъ· сице и̂ х͠с сътвори на той трепезѣ· и̂ ѻбразьнѫѭ пасхѫ начрьта· и̂ и̂стиньнѫѭ приложи· кде хоштеши да съготовимъ ти ꙗсти пасхѫ· бѣ жидовъска пасха· нъ сльньцоу пришъдъшоу свѣта да не сиꙗѥтъ· и̂стинѣ пришъдъши праздьнъ ѥстъ стѣнь· си къ жидомъ глаголѫ· ѥлма мьнѧтъ сѧ пасхѫ творѧште· ѥлма оумомъ стыдькомъ· ѻпрѣснькы прѣди полагаѭтъ· иже присно неѻбрѣзанъı срьдьци· како повѣждъ ми пасхѫ твориши· ѿ жидовине· црькъı раскопана· трѣбишта разметана· свѧтаꙗ свѧтыихъ запърана· вьсѣкоѩ трѣбы жрьтва прѣтръже сѧ· чсо дѣлма ѻ сихъ дръзаѥши беззаконьныихъ дѣлесехъ· и̂де вь вавулонъ и̂нъгда и̂ тоу глаголаахѫ плѣнивъшии тѧ· съпойте намъ пѣснь господьнѫ и̂ не можа'ше· и̂ се кажа даудъ глаголааше· на рѣцѣ вавулоньстѣ тоу сѣдохомъ и̂ плакахомъ сѧ поманѫвъше сиѡнъ· на врьби' посрѣдѣ ѥѩ ѻбѣсихомъ сьсѧдъı своѩ· си рѣчъ гѫсли свирѣли· цѣвница· и̂ прочаꙗ· си бо дръжа'ше кетъхоѥ· и̂ сими пѣсни поꙗхѫ· и̂ сии шъдъше вь плѣнѣниѥ възаша· да и̂мѣѭтъ памѧть житиꙗ· своѥѩ земьѩ· нъ не да поѭтъ· тоу бо рече въпросиша ны плѣньшеи· словесъ пѣсни-и рѣхомъ· како въспоѥмъ пѣснь господьнѫ на земи стоуждии·

1—2 καθάπερ γὰρ οἱ ζωγράφοι (ρ въ ш.. писцомъ по разурѣ 1—2 буквъ) ἐν αὐτῷ τῷ πίνακι καὶ τὰς γραμμὰς περιάγουσι καὶ τὴν σκιὰν γράφουσι, καὶ τότε τὴν ἀλήθειαν τῶν χρωμάτων αὐτῷ ἐπιτιθέασιν; 7 ..та подъ вл. да? μηκέτι λύχνος φαινέτω (ср. Клоц. сборн. 334); 8 ..нъ ѥстъ вм. да праздьноуѥтъ (Клоц. 335) ἀργείτω; 10 т.. ποιεῖν (вар. ἐπιτελεῖν; въ Клоц. infin. 337); оумомъ писцомъ по разурѣ 5—6 буквъ; 11—12 [·] иже п.. (о писцомъ изъ е) неѻ.. (вм. подлежащ. ..ни; Клоц. 339) е.. οἱ ἀπερίτμητοι ταῖς καρδίαις (Iезек. 44,7 или 9; Дѣян. 7,51); 15 запърана писцомъ по разурѣ того же числа буквъ; в.. т.. ж.. (въ Клоц. вьсакоѩ жрътвы ѻбр(аз)ъ 343) πάσης θυσίας εἶδος; подъ «εἶδος» понимается «безкровная жертва» въ подражаніе Павловымъ «ὑπόδειγμα» и «εἰκών» (Евр. 8, 5 и 10, 1), противополагаемымъ «стѣни» (σκιά), т. е. ветхозав. жертвѣ или пасхѣ; 18—19 Пс. 136, 3 (..нѫ безъ зн. мягк. у писца); 20—23 Пс. 136, 1—2; 22 ' приписка писца; ѥѩ грецизмъ (αὐτῆς, т. е. τῆς σιών) вм. ѥго, т. е. Сіона, кк и въ Синай. Пс. и въ Клоц. 352; 25—26 сии ш.. (ταῦτα ἀπελθόντες) не читать ли си иш.. (вм. иш..)? но приставка из- (ἐκ-) плохо мирится съ ἀπο- (ὀτ-); 27 с.. з.. τῆς ἐν τῇ πατρίδι; 28 нь лигатура; 28—30 Пс. 136, 3—4; 29 пѣсни(и·) и гаплографія ᾠδῶν. καί». Ziv. исправ. у Микл. 312: ш.. (15), м.. (22), п.., п.. (24); 313: съ.. (3), д.. (4).

Что глаголѥши пѣсни ли господьна не поѥши· на земи штоуждеи· а ли пасхѫ господьнѫ твориши на земи штоуждеи· видѣ ли жродьство видѣ ли безакониѥ· ѥгда рати бѣша ноуждѫ твораштеѥ· ни пѣсни можаахѫ сьпѣти на земи штоуждеи· иꙑнꙗ же о себѣ никогоже ноудашта· ни бѣдꙑ твораашта· ратѣ творатъ на б҃а· видиши ли како нечьсть опрѣсньчьскаꙗ· како безаконенъ праздьникъ· како пасха ѥсть жидовъска· Бѣ пасха жидовъска иногда· нъ разори са нꙑнꙗ· и приде пасха доуховънаꙗ юже прѣда тъгда· ꙗдѫштемъ бо имъ рече и пиѭштемъ· възьмъ хлѣбъ прѣломи и рече· се ѥсть пльтѣ моꙗ за вꙑ прѣламаѥма· бѣдатъ са навꙑкъшиї глаголѥмоѥ· и пакꙑ чашѫ глаголꙗ се ѥсть кръвь моꙗ· ꙗже за многꙑ проливаѥма на оставьѥниѥ грѣхъ· и приде июда се глаголѭштоу х҃соу· си ѥсть кръвь ѡ июдо· ꙗже прода на трехъ десатехъ динарии· си ѥсть кръвь ѥꙗже дѣльма тократѣ стꙑдъкꙑꙗ сьвѣтꙑ онꙑ твораааше· сь жродьнꙑими фарисеи· ѡ веле х҃сово чловѣколюбиѥ· ѡ веле июдино безакониѥ· ѡ веле вьзбѣшениѥ· овъ бо прода ѩ на трехъ десатехъ динарии· а х҃с и по семь не отъкръже са· сиѭ кръвь проданѫѭ въ отъпоуштениѥ грѣхомъ дати· тъчьѭ а бꙑ хотѣлъ· приде

бо

1 иниц. въ полѣ; 3—4 к.. и 4 к.. εἶδες; 5 ..ѥѥ читай ..дѧ οἱ καταναγκάζοντες (ср. Клоц. 365—6); 5—6 п.. род. ед. (τὴν ᾠδήν); 6 м.. с.. εἰπεῖν ἐτόλμων (вар. εἵλοντο εἰπεῖν) ср. переводъ въ Клоц. 366—7); 7 и 8 грецизмъ ..шта (gen. absol.) вм. ..штоу (dat. abs.); 8 πόλεμον εἰσάγουσι πρὸς τὸν θ̅ν̅ (у првдчка было κατὰ съ род.? ср. въ Клоц. къ б҃оу 369); 9 н.. о.. вм. ..ти ..ньци ἀκάθαρτα τὰ ἄζυμα; 11 иниц. опуск. недалеко подъ стр.; 13 ..да (х҃с) τότε χ̅σ̅; 13—16 Матѳ. 26, 26; 16 са слабо выскоблено (οἱ μεμυημένοι); 17 ї вставка писца по написаніи; 17—20 Матѳ. 26, 27—28 и 47; 21 к.., кк и въ Клоц. (385), въ греч. τὸ σῶμα съ вар. τὸ αἷμα; 22 ..рнй род. мн. срав. съ мѣст. п. въ Клоц. (386); 23 ..тꙑ еры выступ. поверхъ стр.; 27 ѩ вм. ѭ, кк въ Клоц. 391, т. е. кръвь, а въ греч. αὐτόν, т. е. τὸν χ̅ν̅; 27—28 ..рнй см. 22. Пергаменъ разорванъ снизу вверхъ до 25 стр. и склеенъ въ кустодіи (письмо не пострадало). Въ прав. верхн. углу «кра», проба пера, вѣроятно, писцомъ (чернила тѣ же).

ӥюда причастити сѧ свѧтѣи трепезѣ· ӕкоже бо нозѣ ѥмоу оумꙑ ѥгда ӥ нѣмъ оученикомъ· сице ӥ стꙑ҇ѧ пода ѥмꙋ трѣбꙑ· да ни ѥдного же ӥматъ ӥзвѣта· ӑште прѣбѫдетъ въ зьлѣ· вьсе бо своѥ ӥспльни хс҇· нъ ѻнъ ѥдначе прѣбꙑваше въ зьлѣ оумѣ· Нъ врѣмѧ оубо пристѫпити къ грѧдѣи сеи трепезѣ· вьси оубо ӥдѣмъ· сь лѣпъиимъ въздръжаниимъ ӥ чистотѫ· не бѫди никтоже ӥюдоѭ тоу· не бѫди никтоже зълъ· не бѫди никтоже ӥмѣѧ ӕдъ· не ино въ оустѣхъ ӥмѣѧ ни въ оумѣ· приде хс҇ ӥ нꙑнѣ тъ жде· ѥже трепезѫ ѻнѫ оутвори· сии ӥ нꙑнѣ сиѭ оутвараѥ· не бо ѥстъ чл҇овѣкъ твораи прѣдълежаштаа· бꙑти пльти ӥ крьви христосовѣ· нъ распьнъи сѧ за нꙑ хс҇· ѻбразъ испльнꙗ строитъ· молитвьникъ словеса глаголꙗ ѻна нъ сила ӥ дара божиѩ вьсе ѥстъ· се ми ѥстъ пльть рече· се слово прѣди лежаштаѩ оустраѥ· Ӥ ӕкоже ѻнъ гласъ глаголꙗи· растите ӥ оумножаите ӥ ӥспльните землѭ· ѥдинѫ речено бꙑстъ· нъ по вьсѧ лѣта дѣло бꙑваѥтъ· силѫ творѧ ѥстъствоу нашемоу· на плодътворениѥ· сице ӥ сии гласъ ѥдинѫ реченъ· въ ӥнѫ трепезѫ въ црькъвахъ· ѻтъ того до дьнесь· ӥ до пришъствиѩ ѥмоу· жрътвѫ съвръшенѫ творитъ· Не мози оубо никтоже съ льстьѭ прити· не мози никтоже неприӕзни пльть сꙑ· не мози никтоже ӕдоу ӥ-

2 ѥгда ӥ μετὰ τῶν; 4 т.. τραπέζης; ӥз.. ἀπολογίας πρόφασιν; 5—6 ӥ.. ἐπεδείξατο, καὶ εἰσήνεγκεν; 7 иниц. опуск. въ 8 стр.; оубо λοιπόν; 9 л.. «ӥ» слабо выскоблено, а ъ переделанъ въ ь разурой специфич. части; 9—10 ..тѫ тв. п.; 10 к.. «ж» писцомъ изъ черты ı; 12 ни читай ӥно же (см. Клоц. сборн. 411) ἄλλα δέ; 17—18 [·] м.., т. е. ὁ ἱερεύς; 18 ѻна «н» писцомъ по разурѣ одной буквы; дара ж. р. ἡ χάρις (подъ вл. греч.?); 19 вьсе приписка писца (въ греч. нѣтъ); се—п.. 1 Кор. 11, 24; 21 оу.. (сѧ) πληθύνεσθε Быт. 1, 28; 22 ..нѫ тв. п. (adv.); 23 дѣло(мь) ἔργῳ; 24 п.. род. въ знач. вин.; 25 ѥ.. тв. п. (adv.); 26 ц писцомъ изъ к; 27 ѥмоу dat. poss.; 30 пльть читай плѣнъ γέμων; ср. Микл. Lex. s. v. плѣнъ. Иниц. (20 и 28) опуск. до слѣд. стр. Ziv. исправ. у Микл. кр.. 314, 13.

77.

мѣꙗ въ оумѣ· да не осѫждениѥ вьзьметъ· тъгда бо ѥже и вьза хлѣбъ июда· тоу въскочи вь нь диꙗволъ· не плъть обида господьнѩ· нъ стоудъ обида июдинъ· да навыкнеши ꙗко иже недостоино вьземлѭтъ стоѥ комъканиѥ· въ ты паче въскачетъ и вълазитъ часто диꙗволъ· ꙗкоже бо и въ июдѫ тъгда· чисто бо подобьнꙑимъ потекѫтъ· а неподобьна вьземлѭштиихъ въ большѭѭ мѫкѫ вълагаѭтъ· и не страша глаголѭ· нъ паче оутврьждаꙗ· не бѫди июдоѭ тоу никтоже· да иматъ ꙗдоу зъла· брашно ѥстъ доуховьноѥ жрьтва· ꙗко брашьно плътьноѥ ѥгда въ ѫтробѫ слоузѣ имѣѭштоу зьль въпадетъ· паче продлъжитъ недѫгъ· не своимъ ѥстьствомь нь недѫгꙑ ѫтробꙑ· сице и о таинꙑихъ доуховънꙑихъ ѥстъ· и си бо ѥгда въ оумъ въпадѫтъ зълоби плѣнъ· паче того прокоудатъ и погоубатъ· не своимъ ѥстьствомъ· нъ недѫгомъ приимъшаꙗ доуша· не мози оубо никтоже зъла оума имѣти вь себѣ· нъ очистимъ срьдьце· къ чистѣи бо приходимъ жрьтвѣ· стѫ сътворимъ доушѫ· моштьно бо ѥднѣмь дьнемь семоу бꙑти· како и кꙑмъ образомъ· аште имаши что до врага своѥго· истръгни гнѣвъ· ицѣли ꙗзвѫ· отрѣши враждѫ· да вьзьмеши цѣльбѫ отъ трепезꙑ· къ жрьтвѣ приходиши грьдѣ и стѣ· оубои сѧ съказаниꙗ того приноса· заколень

2 ѥ(гда)же [и] μετὰ τὸ (cum infin.); 2—3 т..—д.. Io. 13, 27; 4 днѩ безъ зн. мягк.; 6 с.. τῶν θείων (см. 389, 22); 7 ч.. на мѣстѣ быв. зн. преп.; 8—9 αἱ γὰρ τιμαὶ (чисто вм. чьсти) τοὺς μὲν ἀξίους ὠφελοῦσι, τοὺς δὲ παρὰ τὴν ἀξίαν (нѥ.. съ незаполн. разурой одной буквы послѣ а читай ..нѣ) ἀπολαύοντας; 11 нѥ μηδεὶς τοίνυν; 12 (·) и.. [·]; 13 б.. (ко) τροφὴ γάρ; (и) ꙗко καὶ καθάπερ; 14—15 ὅταν εἰς γαστέρα χυμοὺς ἔχουσαν (..штоу вм. ..штѫ) πονηροὺς ἐμπέσῃ; 16 ..гꙑ παρὰ τὴν ἀσθένειαν (ср. ..омъ 20); 18 ѥстъ· (ико) συμβαίνειν εἴωθε. καὶ γάρ; оумъ ψυχήν; въп.. ἐμπέσῃ; 19 пр.. и п.. διαφθείρει καὶ ἀπόλλυσιν; 22 оума λογισμούς; вь с.. ἔνδον; «себѣ·нъ» писцомъ по разурѣ 5—6 буквъ (надъ в уцѣлѣлъ знакъ (’)); 23 с.. τὴν διάνοιαν; 24 ..мъ еръ въ разрывѣ пергамена утратилъ специфич. часть (Копитаръ читалъ ъ); ..шѫ юсъ писцомъ изъ выскобленной черты і; 26 до κατὰ съ род. (ср. обычное на 422, 29 и въ Клоц. 459); 28 ..зь.. ерь на разрывѣ пергам. уцѣлѣлъ только верхушкой (внѣ сомнѣнія ь); 29 в писцомъ; 30 αἰδέσθητι τὴν ὑπόθεσιν αὐτῆς προσφορᾶς; нь лигатура для нъ (ср. 427, 5 и 430, 25 и 460, 10). Пергам. разорванъ снизу вверхъ до 21 стр.; при склейкѣ испорчено: ѣ (23, нѣтъ становой черты), ъ (24), 3-е м съёжено (25), е опрокинуто (26), ѣв (27) и пр (29) сближены вплоть, ь (28), 2-е и (30, нѣтъ 2-й черты). Ziv. исправ.

прѣди лежи х҃съ· того дѣлма закланъ бꙑстъ и почто· да съмиритъ небесьнаꙗ· да и аггеломъ тѧ сътворитъ дроуга· и съ вьсѣмь богоу съмиритъ х҃съ· да и съ аггелꙑ и съ аггельскомь владꙑкоѭ· да тѧ съдроужитъ врага сѫшта и ратьника· своѭ доушѫ вьда· а ли тꙑ съ клеврѣтомъ своимъ моудиши· враждѫ дръжѧ· како можеши ити къ мирьнѣи трепезѣ и господьнѣи· оумрѣти за тѧ не отъкръже сѧ· а тꙑ ни гнѣва оставити клеврѣтоу своемоу хоштеши· пакость бо ми рече сътвори великѫ· и зѣло мѧ прѣизноури· да что тоу· аште и зѣло имании жладьба· нь николиже тебе не распѧ· ꙗкоже и христоса жидове· нъ обаче и тѫ самѫ кръвь ѭже пролиꙗшѧ· на сьпасение пролиꙗвъшиимъ дастъ· что семоу имаши тъчно решти· аште не оставиши вражъдꙑ врагоу· не томоу бо пакость сътвори· нъ паче себѣ· a номоу бо многъкратꙑ вь сеи жизни пакость сътвори· нъ и себѣ без милости сътвори· отъвѣтъ вь сѫдьнꙑи дьнь· ничсоже бо сице ненавидитъ б҃ъ· ꙗкоже памѧтива зълоу чловѣка· ꙗко се обатрикъше сѧ срьдьце и надоувъши сѧ доуши· Слꙑши бо что рече егда приносиши даръ си на трѣбиште· ти тоу помѧнеши горѣ стоꙗ оу трѣбишта· ꙗко братъ твои иматъ на тѧ нѣчто· остави даръ свои· и шьдъ оустрои сѧ съ братомъ·

1 п.. лежи (πρόκειται) см. 322, 4 и 359, 19; 2 н.. τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς; г надъ строкой писцомъ; 3 в.. (dat. poss.) в.. вм. тв. п. богомь τῷ θεῷ τῶν ὅλων (управл. καταλλάξῃ; ср. Клоц. 468—9); 4 ..гель- нѣтъ зн. мягк. (г҇) у писца; 6 вьда ἔδωκεν ὑπὲρ τῶν μισούντων (вар. ἐξέδωκεν ὑπὲρ σοῦ; ср. Клоц. 472); 8 ..жѧ надстрочн. зн. ошибка писца; 9 (·) и г.. [·] вм. и онъ (ср. Клоц. онъ же 475) κἀκεῖνος; 11 х.. «ἀνέχῃ; καὶ ποῖα ταῦτα συγγνώμης ἄξια;» (вар. «ἀ..; τίνος ἕνεκεν, εἰπέ μοι;» см. Клоц. 478); 13 има.. (ср. 423, 16) мѣст. п. εἰς χρήματα; 17 д.. аор.; 22 сѫ.. τὴν μέλλουσαν; 24 «ꙗко се» (ὡς) се отнюдь не опредѣл. къ ср.. (25), а часть нарѣчн. выраженія уподобленія (см. Микл. Lex. сь. 3); 25—26 н.. сѧ д.. вм. вин. ..шѫ сѧ ..шѫ φλεγμαίνουσαν ψυχήν; 26 иниц. опуск. недалеко подъ стр.; 26—30 Матѳ. 5, 23—24; 27 1-е ш писцомъ изъ с; си dat. poss.; ти, т. е. καί; 27—28 п.. μνησθῇς; 30 свои σου ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου. Разрывъ пергамена не повредилъ чтенія. Исправь у Микл. 2-е г҇ (315, 23), ни.. (316, 13); Ziv. исправ. тв.. (315, 25), ж.. (316, 1; исправь и въ Lex. жладьба).

у Микл., 315: нъ (3), пок.. (11); исправь нъ (8), съ.. (14).

ч'то глаголеши· оставьѭ ли ѥи рече съмиренны бо да съ братомъ и си жрътва· а ты не исправиши мира· томоу причаштаѥши са жрътвѣ· нъ не разоумно ти исправьѥниѥ бысть· сътвори оубо оно прѣвоѥ· ѥго дѣлма жрътва принесена бысть· да и тъгда насытиши са добрѣ· сего дѣлма бо сънидѥ сынъ бж҃ии· да състроитъ наше ѥстьство съ богомь· сего дѣлма не тъчьѭ самъ приде· нъ и насъ ѥже тако творимъ· своѥмоу имени обьшта нареченны· блажени бо рече съмиращтии· ѩко то сынове божии нарекѫтъ са· ѥже бо сътвори ѥдинорожденыи сынъ божии· се и ты съвориши противѫ силѣ своѥи· мироу исходатаи бываѫ· и себѣ и намъ· сего дѣлма та и сына нарицаѥтъ божиѩ съмираѭшта· сего дѣлма вь врѣма жатвы· ни ѥдноа же иноа особь паманѫ правьды· нъ тъчьѭ съ вьсѣмь миръ имѣти· кажа ѩко вьсего боле се ѥсть· хотѣхъ продльжити слово· нъ гонѣѭтъ и съвѣштаниѩ· вьнемьѭштиимъ аште помьнатъ· поминаимъ оубо си присно словеса· ст҃ыихъ цѣлованиi грѩдааго лобызаниѩ· ѥже къ себѣ самѣмъ· се бо съплѣтаѥ оумы наша· и творитъ тѣлеси ѥд'номоу быти вьсѣмъ· ѥл'ма и ѥднои плъти причаштаѥмъ са· вьси оубо сьлѣимъ са вь тѣло ѥд'но· не пльти' дроугъ къ дроугоу 78.

1 (·) ѥи (·) р.. (·); 2 да слабо выскоблено, и разура не заполнена: читай дѣлма (διὰ съ вин.; при 32 дѣлма въ статьѣ нѣтъ ради ни разу); ж.. «ἡ θυσία γέγονεν. εἰ τοίνυν διὰ τὴν εἰρήνην τὴν εἰς τὸν ἀδελφὸν γέγονεν ἡ θυσία»; 3 томоу вм. без оума (Клоц. 505) εἰκῇ; 4 ти dat. ethic. (σοί); ѥ безъ iота; 5 п.. adv.; 5—6 ѥго(же) д.. δι' ὅπερ; 6 ж на мѣстѣ быв. зн. преп.; 8 бо характерна постановка (вм. сего бо д..); 10 ѥже (несклон.; здѣсь = иже; кк въ русск. относит. мѣст. «что» для всѣхъ родовъ) тако тв.. τοὺς τὰ τοιαῦτα ποιοῦντας ποιήσῃ; 11 с..—..и τῆς ἑαυτοῦ προσηγορίας κοινωνούς; 11—13 Матѳ. 5, 9; 12 то вм. ти αὐτοί; 14—15 ..ри[ши] ποίησον; 15 си.. ἀνθρωπίνην; 16 и намъ вм. и инѣмъ καὶ τοῖς ἄλλοις: писецъ не всегда могъ различать въ оригиналѣ а и ѣ, что было, кажется, и въ написанiи имании 422, 13; 17 2-е и писцомъ изъ п; 17—18 та и съм.. два acc. object., почему правильнѣе бы было ..шта(аго) τὸν εἰρηνοποιόν; 18 (и) вь καὶ ἐν; ж.. τῆς θυσίας (ошибка славян. писца подъ вл. Матѳ. 24, 32) между жа вставлено і, а юсъ грубо передѣланъ въ ρ не писцомъ, хотя чернила случайно тѣ же («corr. жертвы» Копитаръ); 20 в.. вм. братомь (Клоц. 522) τὸν ἀδελφόν; 23 [·] в.. (·); 25 во 2-мъ и 3-мъ дополн. къ по.. (24) род. п.; 26 ѥже (несклон.) —..мъ τοῦ πρὸς ἀλλήλους (Рим. 16, 16 и 1 Петр. 5, 14; итакъ автору былъ извѣстенъ еще сохранявшійся

сьмѣꙗжште· нъ доуша коупьно къ любьвьноуоумоу сьвѧзоу· приклоупьꙗжште· сице можемъ пространо насꙑтити сѧ прѣди лежаштаѧ трепезꙑ· ꙗште бо и тъмамъ правьдꙑ ти памѧтиви ѥсмъ зълоу· вьсе то без оума и вътъште· и ничсоже о тѣхъ на съпасениѥ· словеси плодъ сътворити можетъ· се вѣдѫште вьсь гнѣвъ положимъ· очиштаѭште своѧ сьвѣсти· и съ кротостиѭ и тихотоѭ вьсеѭ· пристѫпаимъ къ трепезѣ христосовѣ· с нимже отцоу слава коупно съ с҃тыимъ доухомь· нꙑнѣ и присно и вь вѣкꙑ вѣкомъ· амин’ ·:·

Іѡанна златооустаааго слово вь великꙑ четврътък’·

Въ истинѫ тѫжѫ оужастиѭ сꙑ одръжим’· како насꙑштѫ жаждѫ вашего любослꙑшаниꙗ· кѫѭ прѣди поставьѭ словеси трепезѫ· ч’то бѫдѫ люди селикꙑ госта· имже ѥдинъ х҃с гонѣѥтъ насꙑтити· при двьрехъ бо оуже вьсего мира радость· приближаатъ сѧ отнишиѥ господьнꙗ въскрьсениꙗ· пакꙑ мѧтетъ сѧ жидовьскꙑи несьмꙑсльнъи родъ· пакꙑ на пастоуха лаѭтъ п’си· пакꙑ на владꙑкѫ вѣште творѧтъ раби· пакꙑ сьвѣтъ творѧтъ тьмнии дѣлателе· пакꙑ июда поучаѥтъ сѧ безакон’ноуоумоу прѣданию· пакꙑ готовѧтъ жидове сьребро да въ адъ поустѧтъ ѥже въ мрьтвꙑихъ простъ· и навꙑкнѫтъ ꙗко плѣвома ѥсть сь-

1 сьмѣ(ша)ꙗжште ἀναφύροντες; 1—2 л.. с.. изъ Кол. 3, 14; 2 п.. (συνάπτοντες) л смазано писцомъ и не заполнено, «пьꙗ» писцомъ по разурѣ 3—4 буквъ; шт лигатура; 3 п.. (съ дръзновеньемь Клоц. 535) μετὰ παρρησίας см. 409, 8; 4 иниц. выступ. изъ строки вверхъ и внизъ; 5 тъма(мн има)мъ μυρία ἔχωμεν (ср. Клоц. 537); ти союзъ (δέ); 7 о не гаплографія ли отъ (ἐξ αὐτῶν)? 8 се (оубо) ταῦτα οὖν (Клоц. 540); 9 п.. καταλύσωμεν; сво(ю)ѧ с.. ἑαυτῶν τὸ συνειδός; 14 заставка; 15 уставъ нѣсколько мельче; его слово о и с широк. формы; а (на зла), л (сл) и оба ъ выступ. поверхъ строки; в (връ) писцомъ изъ ъ, выступавшаго поверхъ строки; 16 рисован. иниц. въ полѣ. Ziv. исправ. у Микл. мръ.. 318, 5.

обрядъ цѣлованія другъ друга на литургіи вѣрныхъ); 27—29 1 Кор. 10, 17; 29 [·] вьси оубо (·) изъ того же литург. текста; 30 і приписка писца (τὰ σώματα ἀλλήλοις). Ziv. исправ. у Микл. п.. (316,29); исправь юд.. (317, 4).

79.

мрьтѣ· да сѧ истрѧсѫтъ гроби· а мрьтвии въпѣрени бѫдѫтъ на въстаниѥ· пакы ѹченикъ продаѥтъ· и законоу выкнѫвъшии коупоуѭтъ· и разбойникъ на крьстѣ богословитъ· нъ прѣдаѭштааго слово поманѣмъ· что хоштете ми дати рече· да азъ вамъ прѣдамъ ѥго· ч'то хотѧтъ дати безꙋмьлю їюдо· ѹдавьѥнию ѫже· прочѫѭ тъмѫ неѹгасимыи огнь· цѣсарьствиꙗ бжиꙗ лихованиѥ· отълѫчениѥ стыихъ· безъ въстаниꙗ падениѥ· то бысть мѣнениꙗ твоѥго отъ жидовъ притѧжаниѥ· что ти могѫт' дати сицево· ѥлико ти ѥстъ погыбнѫти ѿ безакон'ниче· и всего зъла пльне· поч'то сице на малѣ продаѥши· небесе и земнааго творьца· ѥже на длани носитъ вьсе· ѥгда владыкѫ си видѣ чтома· и многоцѣнноѥ мѵро на грѫдѭ ѥмоу главѫ видѣ лѣѥмо· и ч'тѫштии женѣ зазьрѧ вьпиꙗше· въскѫѭ пагꙋба си сего мѵра· почто се мѵро не бысть продано на трехъ сьтѣхъ динарихъ и дано ѹбогымъ· да мѵромъ ѥже ѥстъ различь вонями ѹстроѥно· и хытростиѭ съкоупьѥно· трьмь сътомъ сьцѣни динаремъ· а истин'ноѥ мѵро ѥже обоняꙗвъше мрьтвии въскрьсаѭтъ· на трехъ десѧтехъ сьребрьницѣхъ продаѥши· не вѣси что продаѥши їюдо· отъмило та ѥстъ сьребролюбьства пиꙗньство· къгда ѥси видѣлъ господина робомъ продаѥма· къгда ли ѥси навыкнѫлъ про-

6—7 Матѳ. 26, 15; **20—22** по..—ѹ.. Іо. 12, 5; **23** ѹ.. конечное о писцомъ изъ ъ; **26** ..тѣхъ буква ѣ писцомъ по разурѣ ѣ, судя по слѣдамъ специфич. черты. Ziv. исправ. у Микл. 318: «дати, да» (10), ..ми (24); исправь союзъ а (9), вь.. (16).

даꙗти свѣтъ да тъмѫ коупиши· почто ли любъве поҳоули познаниѥ· почто ли лобъзанийм҄ъ прѣдааниѥ твориши· добрѣ ли тѧ обличаѩ издалече пророкъ въпиꙗше· ѥмоуже клѧтвы оуста ѥго пльна сѫтъ· горести и лъсти· подъ ѩзыкомъ ѥмоу троудъ и болѣзнь· ꙗко и бритва изоштрена сътворивъ лъсть· лобъзааше владыкѫ си· пристѫпи лобъжи· трьпитъ ти владыка трьпѣливый· не зълааго смрада твоѥго лобъзаниꙗ оувраштаѩ сѧ· нъ ѥже ти бѣ далъ даръ· ис твоиҳъ иземлѩ оустъ· Ѡ кольми сьребролюбьство зъло· тѣмь бо оученикъ апостольска истѫвъ радоу· оудавлѥниѥ ѩже приѩ· и достоинѫ показа силѫ грьтань· имже изидоша прѣдааниꙗ словеса· сего же нечьстиваго оставивъше· на благочьстива разбойника приведѣмъ слово· ѡ свѣте неисповѣдимый· тѣмъ бо разбойникъ въскочи съ крьста въ рай· ѥже бо и видѣ г҃а посрѣдоу висѧшта· и вьсь миръ трѧсѫштъ сѧ страхомь· и слъньце лютоѭ покрываѥмо сѧ желеѭ· дьньный же свѣтъ бѣжаштъ· и съставоу чиноу своѥго отъмештѫть сѧ· камениѥ расѣдаѥмо сѧ· видѣвъ же вьсе то и на оумѣ си положивъ· и подроуга си разбойника не решти не вѣды словесъ· и всѫ тварь ѥже видѣ· сѣмо и онамо зыбьѭштѫ сѧ· и трепештѫштѫ· посрѣдоу висѧшта владыкѫ· трепештѫштиих҄ъ позна· и познавъ тоу

1 «даꙗти свѣ» писцомъ жидкими чернилами (разводилъ чернила писецъ); 4—7 ѥ..—..нь Ис. 9, 28; 7—8 ꙗко — лъ.. Ис. 51, 4; 8 пи лигатура; 10 лоб.. л на мѣстѣ быв. зн. препин.; 12 иниц. опуск. въ 13 строку; 14 истѫ(пи)въ. Ziv. исправ. у Микл. 319: ѩже (11), з.. (22).

80.

абиѥ възъпи· помани мѧ господи ѥгда придеши въ цѣсарьствиѥ си· по истинѣ бꙑстъ разбоиникъ· ѥдинонадесѧтаꙗго часа дѣлател҄ь· въ сего бо дьне жизни испльни дѣло· и аште и на ѥдинъ часъ наꙗтъ бꙑстъ нъ добрѣ съдѣла· не сътѫжи си вѣроѭ· не възьрѣ на хоулꙑ ни ꙗзвꙑ· жидовьска оукорениꙗ небрѣже· въза миръ вьсь оучителꙗ· и вьсего мира владꙑкѫ познавъ· достоино дастъ поклонениѥ· что противѫ томоу мъздамъ въздател҄ь· любивꙑи чьстемь добро дѣꙗѭштиимъ х҃с· разбоиника грѧдѫштеѥ просивъша сии прѣвеликꙑи даръ ѥдиномь часѣ показа· оного рекша помани мѧ г҃и ѥгда придеши въ цѣсарьствиѥ си· тоу абиѥ владꙑка х҃с отъвѣшта рекꙑ· аминъ глаголѭ ти дьнесь съ мноѭ бѫдеши въ раи· истинно писаниѥ ѥже глаголетъ· ѥште глаголѭштоу тебѣ рекѫ· се придохъ· томоу христосоу и богоу нашемоу слава и покланꙗниѥ· съ от'цемъ и съ с҃тыимъ доухомь· нꙑнꙗ и присно и въ вѣкꙑ вѣкомъ ·:· аминъ ·:·

с҃таꙗго о҃ца нашего иоанна златооустаꙗго· слово въ свѧтꙑи пѧтъкъ ·:·

Коньча сѧ оубо намъ алчьбьнꙑи троудъ· коньча же сѧ крьстомь· кьде бо подоба одолѣниꙗ коньцоу· развѣ на побѣдьницѣ коньчавати сѧ· побѣдникъ бо крьстъ·

1—2 Лук. 23, 42 (см. и 14—15); 3—4 ѥ..—д.. изъ Мато. 20, 9; 4 с.. дьне род. въ знач. вин. (ошибочно у Микл. вьсего 319, 26); 5 на ѥ.. (ѥ лигатура вм. нъ писцомъ изъ какой-то смазанной буквы; ср. 421, 30)—к.. изъ Мато. 20, 12; 16—17 Лук. 23, 43; 18—19 ѥште—п.. Иса. 58, 9; 23 и 24 заставка; 25—26 уставъ нѣсколько мельче; о (..аго и ..єго) широк. формы; 27 рисован. иниц. въ полѣ; оубо λοιπόν; 29 ..цоу изъ ..цу вставкой о писцомъ; 29—30 п.., т. е. τρόπαιον; 30 тъ лигатура (ъ не выступ. поверхъ стр.). Ziv. исправ. у Микл. 320: мь.. (3); исправь от.. (11) и кде (16).

ѥдноѭ ѹбо подржженъ· присно же бѣсы прогона· кде бо капишта· и животънаꙗ поустошьнаꙗ ѹбиваниꙗ· кде капиштьница и нечьстивыи огнь· ѹгасе вьсе ѥдинѣмь· сватаꙗ крьвь паде· ѥ ста крьстъ многосильнаꙗ сила· стрѣла невидома· былиѥ безвештьно· источникъ болѣзни рѣша· ѹкоренаꙗ слава· ꙗкоже аште несьвѣдьнаꙗ глаголѫ ина о христосѣ· аште и несьвѣдьнаꙗ чоудеса исповѣдаѩ· ѹштрашѫ послоушаѭштааго· не толма о тѣхъ ꙗкоже о крьстѣ крашѫ са· ꙗкоже се нѣчто рекѫ· отъ дѣвы изиде Іс· велико чоудо бракъ прѣити· и ѥстьство съдробити· нъ аште бы кръстъ не былъ· не бы съпасла са дѣлы прьваꙗ породьнаꙗ дѣвица· ныни же въ годъ кръста· прьваꙗ съпасаѥтъ са жена· ветъхоѥ зъло новыими благодатьми исцѣлѣѭшти· въста мрьтвьць въ галилеи нъ пакы ѹмьрѣ· азъ же кръста ради въставъ· не могѫ ктомоу съмрьтиѭ пасти· плоу Исоусъ море богъ въ алдии· дрѣво въ ть дьнь дастъ ѹспѣхъ· азъ же приѩхъ дрѣво вѣчьноѥ благо· ѥже приимъ въ корабьи мѣсто доуховьныѩ· проныривыихъ отърѣѭ вльны· напитани быша пать тысѫштъ· ни ѥднѣмъ крьстьныимъ съложениѥмъ· кде ѹбо кръмьѩ тоѩ извытѣци· Како иже нѣсмь тоу былъ· бывъшиихъ тоу остатъкы вьзьмѫ· двѣ на десате во вѣста кошници ѹкроухъ осталѣ·

1 по.. (παγεὶσ) ср. Клоц. въдржжен (ἐπήγνυτο) 611 (πηγνῦναι: у Истрина, Откр. Меθод., въподржзити, въдржзити; у Микл., Lex., ѹдржжити; у Ягича, Октоихъ 1494, въдроузити); 1—2 ..на вм. ..ниѭтъ τρέπει; 2—3 καὶ ζώων ματαίων οἱ φόνοι; 4 (·) в.. ѥ..[·] (; ἐσβέσθη, πάντα δι' ἓν ἅγιον αἷμα πέπτωκε.); 7 πηγὴ λυσίπονοσ; 10 ѹштр.. sic (καταπλήξω); 12 ꙗ.. се н.. οἷόν τι, что обычно переводилось безъ н.. (Чудов. Пс. 5ª, 17; 12ᵈ, 17; 26ᶜ, 8; 28ᵇ, 16; 29ᶜ, 17; 32ª, 4; 33b, 7; 37b, 7); 14 «съдробит» писцомъ по разурѣ того же числа буквъ — καινοτομῆσαι; было иставштити (ср. у Ягича, Октоихъ 1494 г., I, 46: богь бо вѣ рождей се· тѣмже и ѥстьство истѫпи се; вар. обновиши διὸ καὶ φύσεισ ἐκαινοτόμησεν); 22 дастъ аор.; 24—25 ..ѩ [·]— в.. τὰ πνευματικὰ τῆσ πονηρίασ ἀπωθοῦμαι κύματα; 26 [ни]; 27 кр.. т. е. τῆσ τροφῆσ; 28 иниц. опуск. въ 29 стр.; 29 в.. λάβω; 29—30 Матѳ. 14, 20. Исправь у Микл. 321: оус.. (1), оу (15). Въ лѣв. верх. углу «·м·н» почеркомъ писца, но чернила свѣтлѣе.

малочисменьна бо бѣ благодѣть· распа са христосъ и присно питаеми есмъ· и насыштаѭште са пакы просимъ· и прийм'ше любимъ· и боле есть недостатька· безътьштеты бо благодѣть· да хвалимъ бѫдетъ дьнь ѕ· свѣтовъный родитель· егоже ради прочии дьние на веселие нарекоша са· како· послоушай· дьнесь адамъ съзъданъ бысть въ шестый дьнь· дьнесь образъ божьствьный носи· Дьньсь мала оутварь въ оутвари състави са· дьнесь кръмникъ чловѣчьскъ· добраѩ оуселеныѩ привесла· животъ вьсѣхъ· животъ старѣйшиньствоуѭй· дьнесь заповѣди приѩ самовластъныѩ· дьнесь йспаде ис породы· дьнесь пакы въпоуштенъ бысть· ѡ многообразьнааго дьни· ѡ многоплачьнааго и безплачьнааго· ѡ заоутра опечаливый· вечеръ же възвеселивъ· Паче же не толма врѣдивъ· емиже исцѣливъ· скръбьнъ вамъ исповѣдаѭ са· ветъхыѩ страсти погона· слыша адама отча домѹ испадъша· чловѣка породьнааго гражданина· безъ земьнааго троужданиѩ живѫшта· безъ дъжда кръмашта са· никакоже потовъ или рыла· или троудовъ· или течениѩ· на житие трѣбоуѭшта· присно зеленыимъ дѫбиемъ веселашта са· отъ цвѣтовъ въ цвѣты прѣходашта· отъ плодовъ въ плоды прѣходашта· вь слѣд

XXIX тетрадь (полный кватерніонъ).

1 м.. σύμμετρος; 2 ы выступ. поверхъ стр.; 3—4 и—л.. нѣтъ въ греч.; 5—6 ἐπαινείσθω ἡμέρα φωτὸς γεννητική: [ѕ] вставка писца въ промеж. зн. препин., на мѣстѣ точки, перенесенной правѣе; 8 д.., т. е. въ пятницу (погреч. понедѣльникъ 2-й день — δευτέρα, и потому пятница, παρασκευὴ или προσάββατον, 6-й день); слѣдующее ср. съ извѣстнымъ апокрифомъ о 12 пятницахъ; 10 иниц. выступаетъ поверхъ стр.; 11—13 σήμερον κυβερνήτης ὁ ἄνθρωπος καλὰ τῆς ἀνθρωπίνης κατέσχε πηδάλια; 13 ж.. к.. [·ж] род. мн., кк грецизмъ въ управленіи глаг. (ζώων ἁπάντων ἡγεμονεύων); 14 ѩ писцомъ изъ начатаго-было н, изъ 2-й его половины; 15 са.. надстрочн. зн. ошибочно писцомъ; 17 и 18 род. пп. въ знач. зват. фф. (грецизмъ); 19 иниц. опуск. недалеко подъ стр.; 21 ..нъ вм. ..но или ..нѣ (σκυθρωπῶς); 22 ..ша вм. ..ша (ἀκούων); 25 ж.. τρεφόμενον, а к.. са τρυφῶντα; 27 т.. [·] μόχθου; шт лигатура. Исправь у Микл. при .. 821, 19. Въ прав. верхн. углу, кажется, писцомъ (проба пера): «:аласъ:», т. е. ἅλας въ перен. зн. мудрость («Гр.-рус. слов.» изд. Об. класс. фил. Кіевъ 1881), нпр. Кол. 4, 6 (см. толк. Θеодорита Кvрск.), Мар. 9, 49—50, Матѳ. 5, 13; «*sal* symbolum est sapientiae... perennitatis et incorruptionis... sterilitatis» и т. д. у Calmet,

помꙑслъ вьслѣдоуѭштѫ потрѣбѫ имѫшта· не имѫшта же добротꙑ ради видомꙑихъ· на что прьвоѥ рѫцѣ простеръ· просльзихъ многашди толикꙑ благꙑнѧ· того видѣвъ отъпадъша· обьшта бо бѣаше страсть· и нашего рода касаѭшти сѧ· ѥгда же ли вь еуаггелиꙗ възрѣхъ· и доiхъ (до) сего дьни· шестꙑи бо бѣ и онъ и сь· погоубихъ же и печали прѣмѣнихъ сѧ· и свѣтълъ ѥсмь словесемь· и глаголѫ къ себѣ и къ вамъ· отъбѣжа болѣзнь и печаль· и въздꙑханиѥ· ветъхаꙗ мимо минѫшѧ· се бꙑшѧ вьсѣ нова· ꙗкоже бо врачевьстии отроци змиинꙑꙗ ꙗзвꙑ цѣлѧтъ· ис тѣхъ иземлѭште цѣльбьнаꙗ бꙑлии· растворьше винами ꙗзвьнꙑими врѣдъ цѣлѧште· тако же и съпас' вьсѧ зълꙑꙗ винꙑ на благоѥ прѣтвори· горкоѥ сладько сътворивъ чловѣчьноѥ· на цѣлбѫ прѣложивъ· сьмрьтьноѥ стрѣкало на нѭ сьвративъ· древѣнꙑи врѣдъ на съпасъ прѣложивъ· дьнь вьзьмъ миръ опечаливъꙑи· и дьнь отъдѧ миръ вьзвеселивъꙑи· мьнѣ не вѣроуи нъ своима очима· виждъ сѫштии съборъ и прѣстани къ намъ оуставьша дьнь крьстьнꙑи· и вьси веселимъ сѧ· и алчамꙑ отъ зъла и очиштаимъ вьсе ѫтрьнѥѥ и вънѣшьнѥѥ· сице праздьника слово· сиць веселиꙗ образъ· мала повѣдаѭ крьстьнꙑꙗ силꙑ чоудеса· вьзьри на крѫгъ вь-

7 ꙗ вм. ѩ; 8 i (вставка) и до (надстрочн. приписка) писцомъ; ш.. см. 429, 8; 11 на лѣв. полѣ 4 точки — замѣтка переписчика; ..лѫ безъ зн. мягк. у писца; 11—12 о.. — ..ѥ Иса. 35, 10; 15 изе.. ἐχχέοντες; 16 (н) р.. (·) καὶ σχευάσαντες; в.., т. е. ταῖς ἀφορμαῖς; 17 ц.. πολεμοῦντες; 19 (·) ч.. [·] вм. зълчьноѥ τὸ χολῶδες; 20—21 сь.. ст.. (τὸ τοῦ θανάτου κέντρον) 1 Кор. 15, 55 и 56; 21 на нѭ, т. е. на смерть (κατ' αὐτοῦ, т. е. τοῦ θανάτου); 22—23 оп.. πτήσασαν вм. πτήξασαν? 24 в.. πεισθῇς; 25 (тоу) сѫ.. τὴν παροῦσαν (ср. 428, 28 и 28—29); ѩ лигатура, несомнѣнно, для мъ (ср. 421, 30 и 427, 5; ср. другую лигатуру 460, 10); 26 оу.. (·), т. е. ἐρίζων; 28 о широк. формы; 30 к писцомъ изъ г. Ziv. исправ. у Микл. 322: д.. (11), м . (13), ..лѫ (17), съ.. (25); исправь прозль.. (12).

«Dictionarium S. Scripturae» въ лат. првдѣ D. Mansi (Aug. Vindel. 1729).

селе́нъıа· колико вьсии и̓ колико градъ· колико мѣстъ· колико ѩ̑зъıкъ· колико о̓стровъ· колико рѣкъ колико приморига· колико родовъ и̓ странъ· и ї̈ностраньникъ· ти вьси крьста ради а̓л'чѫтъ· того силоѭ врагъı распьнъше· и̓ раздроушаѥтъ сѧ ноштъ множемъ· и̓ не раздроушаѥтъ сѧ а̓лчьбьнъıи троудъ· и̓ нъıнѣ почто сьнидохомъı сѧ вьси слъıшатъ нѣчто о̓ крьстѣ· и̓ напльниѥмъı цръкве· и̓ дроугъ дроуга порѣѥ· поташте сѧ троуждаѭште сѧ· прѣдъ сѫдиѩми многаш'ди· прѣдъстолиѩ съподобѣѥми· прѣдъ Ї̈соусом же сладьцѣ стоѩште· понеже ӏс стоꙗ̑ насъ ради· да ставитъ зълоу теченига· ч'то оу̓бо сътвори сѧ дьнесь· да не просто бо насъ прѣтекѫтъ· дьни сего чоудеса· мѣсач'но оу̓бо бѣаше· и̓ само то къ оу̓троу· и̓ веденъ бъıстъ съвѧзанъ рѫкама· въ преторъ пилатовъ· рѫ-цѣ-и̓ слѣпъıихъ цѣльбьнѣи· хромъıихъ врачьбьнѣи· и̓ прьсти ѩ̑зами сътвърьждении бѣахѫ· вѣжди съзъдавъшии· и̓ цѣлителѩ ѥстъствьнъı дръжимъ бѣаше· не кон'чати своѥго хъıтростьнааго дѣла· то ли госі одеви о̓тъдаѥте· съвѧзанъ бъıстъ· вѧжаи въ о̓блацѣхъ водъ· и̓ рѣшаи сьпатъıа мѫжьствомъ· иже плѣн'никомъ о̓ставьѥниѥ даꙗ сьвѧзанъ бъıстъ иже лазарѣ раздрѣши· о̓тъ ѫзъ сьмрьтьнъıихъ· веденъ бъıстъ вь тьмницѫ· иже несьвѣдъıими а̓гг҃елъı о̓рѫженосьствоуѥмъ· иже небо прѣстолъ имъı· 82.

2 1-й зн. препин. безъ промеж.; 3—4 πόσα γένη καὶ φυλαί, καὶ βαρβάρων γλῶσσαι; 5 врагы τὰ πάθη; 6 «ъше» писцомъ по разурѣ 2—3 буквъ; 6—7 м.. дат. мн.; 9 ..тъ supinum; 10 ..ю(мъ) ὠθοῦμεν; пот.. сѧ, т. е. ἱδροῦντες; 11—12 ἐπὶ μὲν δικαστῶν πολλάκις ἀξιούμενοι (..кыѩ.. вм. ..кыѩ..) προεδρίας; 13 (и̓) ӏс καὶ ἵσ; 17 оу̓бо λοιπόν; 17—19 Матѳ. 27,2; 19 рѫцѣ (цѣ)и (·) «χεῖρας ποίας;»; χ.. еры выступ. поверхъ стр.; 22 ї вставка писца (не доходитъ до линейки); 24—25 вѧ..— водъ[·]и (вм водъı ὕδατα) Іов. 26, 8; 25—26 р..—м.. изъ Пс. 145, 7 и 67, 7; м.. ἐν ἀνδρείᾳ (см. 433, 15—16); 26 иже—даꙗ (·) изъ Иса. 61, 1; 27 л.. о конечн. буквѣ см. въ предисловіи; 28—29 т.. τὸ πραιτώριον, кк и ниже (432, 4 и 7; въ проч. случаяхъ, 431, 18. 435, 1. 438, 26, остается безъ перевода); эта особенность перевода, кажется, не извѣстна изъ другихъ примѣровъ (обыкновенно сѫдиште и сѫдилишта; «приткоръ πραιτώριον e codice Zogr., vocabulum etymologia populari e gracco преторъ transformatum.» Ягичъ. Мар. Ев. стр. 561); 30 иже παρέστη τῷ πιλάτῳ ὁ (кк 432, 8 и 25); н.. п.. имы изъ Иса. 66, 1 или Дѣян. 7, 49. Ziv. исправ. у Микл. 323: ч (18), χ.. (21), Λ.. (24). Правое поле оторвано по линіи рѣзца линовщика (безъ вреда письму).

и҆ трьпѣаше влѣкомъ творьць ѿтъ твари· зъдатель ѿтъ зданиꙗ· творьць ѿтъ сътворенааго· что оубо ѡ сихъ· что бꙑстъ· и҆ ти рече не вьнидоша вь тьмницѫ· да не ѡскврьнатъ са· нъ да ꙗдатъ великъ дьнь· ѿ великааго безакониꙗ· оубой бесправ҄ьдьнꙑи творатъ· и҆ вь тьмницѫ вьнити ѿтъмѣштѫтъ са· хранаште са не ѡскврьнити· и҆же оуже ѡскврьнени҅и· ѡвьцеѭ ѡвьцѫ разараѭште· ѡжидааше оубо сѫда· вьсеа вьселенꙑꙗ сѫдии· ѡжидааше свѣдѣтель· доушьнꙑи свѣдѣтель· зъдавꙑи· и҆ сѫдимъ· и҆ чловѣци оубо сѣдѣахѫ сѫдаште· бъ же стоꙗше и҆ стоа мльчааше прѣдъ двьрьми чловѣчьскꙑими стоа· небесьнꙑихъ двьрии владꙑка· въпраша пилатъ· васнь жидовъ чловѣколюбивѣи· что ли рекѫ· васнь покажѫтъ сътворенаа и҆стинѫ· кое ѡглаголаниѥ носите ѡ чловѣцѣ семъ· к'то и҆матъ ба винна· сътворити поноуждаѥмъ ѥсмъ· пилатово глаголати· Ісоусъ бо мльчитъ· не словесъ недовѣдꙑи слово· нъ ѥда ѿтъвѣтомъ· разоритъ крьстьнꙑи вѣньць· то и҆мѣниꙗ ли вьсхотѣ небрѣгꙑи и҆мѣниꙗ· домовъ ли штоуждиихъ· и҆же ни мѣста и҆мꙑ кде главѫ подъклонити· богатьства ли· и҆же и҆ своꙗ оученикꙑ до поꙗса ѡбнаживъ· ѡслате не и҆мꙑ· штоуждє поꙗ ѡсла· да ваша дѣти благословитъ· рьцѣте винѫ· сътворите въ прав҄ьдѫ ли погоубисте· ѿтъвѣшташа ѥмоу жидове·

3—5 и—дьнь Io. 18, 28; 4 т.. τὸ πραιτώριον (см. 7 и 431, 28—29); ъ выступ. поверхъ стр.; 5 в.. дьнь τὸ πάσχα, т. е. агнецъ пасхальный; ср. у Іоанна экзарха: ветхꙑи великъ дьнь съ оученикꙑ своими ꙗдъ τὸ παλαιὸν πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ φαγών (Богословіе Io. Дамаскина; у Горскаго № 155 стр. 306 Опис.); 5—6 род. въ знач. зват. ф. (грецизмъ ὦ τῆς . . .); 7 т.. τὸ πραιτώριον; 8 и҆же οἱ (431, 30); 10 сѫдии (ὁ κριτής) см. 240, 26; 11 «ше свѣдѣт» писцомъ по разурѣ того же числа буквъ; 14 п.. д.. стоа ср. Іак. 5, 9; 16 1-й зн. препин. безъ промеж.; 17 [·] в.. (·) (τί λέγω «τάχα»;); 18—19 Io. 18, 29; 19 ..на[·]съ.. (·); 20 ѥ.. [·] (бо) ἀναγκάζομαι γάρ; 22 с.. ὁ λόγος, т. е. разумъ (Io. 1, 1); ѥда [·] р.., т. е. μὴ λύσῃ; 23 вѣ.. в писцомъ изъ о (надстр. зн. уцѣлѣлъ); 25 и 26 и҆же ὁ (431, 30); 25—26 Мато. 8, 20; 26—27 Мато. 10, 9; 27 и҆мꙑ ерь выступ. поверхъ стр.

83.

ꙗ̑шти сь не бъıлъ зълодѣй· то не бъıхомъı ти кѥго прѣдали· великъ дѣлъ ѹ̑казъ· безъ ѹ̑става ѡ̑тъвѣтъ· повѣждъ зълъ· и̑ не твори лжкъ послоушникомъ· глагола и̑мъ пилатъ поимѣте въı и̑· и̑ по законоу вашемоу сѫдите· доброразоумивъ сѫдий ѡ̑тъложи тажесть на жидовъскъı главъı· въı поимѣте зъли ѡ̑бѣштѣника· глаголаша кѥмоу жидове· намъ не достоинно ѥстъ погоубити ни ѥдного же· како ѹ̑бо ѹ̑бисте и̑саиѭ· како захариѭ· како коѥгождо ѡ̑тъ пророкъ· нъ нѣстъ намъ ѹ̑бити· не понеже сьвѣтовати· нъ понеже не мошти· ѹ̑же бо бѣахѫ такоѩ власти· роумъı ѡ̑тънати разарѣѥтъ са ѹ̑бо· закон оуже чрьнилоамъ лежа· дѣлы же праздьноуѩ· разори же и̑ сьвазанъıи і̑с· пилатъ же· ꙗ̑зъ ни ѥдноѩ же винъı ѡ̑брѣтаѭ въ нѥмь· не тъı тъчиѭ ѡ̑ пилате· нъ ни жидове нъ ни слѣпиий· ни мрьтвии ни сльнце ни лоуна· ни ѹ̑тварь· ни правьдьний вьси· пророци и̑ мѫченици· глаголѧ пророкъ· иже грѣха не сътвори· ни ѡ̑брѣте са лѣсть въ ѹ̑стѣхъ кѥго· вьси съ пилатомъ глаголѭтъ· правьдънъıи приносаште нарокъ· ѥдини же сѫпротиватъ са жидове· кричемъ пьраште са· и̑ плиштемъ хоташте и̑стинѫ посѣнити· и̑ і̑саиіно и̑звѣштаѭште· ѡ̑жидахъ сътворити вино· сътвори же трьниѥ· ꙗ̑ не правьдѫ· нъ кричъ поустошьнъ· виноградъ жидовъскъ·

1 ꙗ̑шти въ этой статьѣ (№ 38) единично при 8 «ꙗшти» (428, 8, 9 и 14; 434, 8 и 8; 437, 5; 438, 8; 439, 4); ср. въ № 39 (441,1); 2 к.. относится къ ѹ̑..; 3 ..ль (безъ надстроч. зн.: могъ мѣшать хвостъ отъ з надъ ь) вин. ед. (τὴν κακίαν); 4 п.. тв. ед.: μὴ περιπλάνα τὸν ἀκροατήν (ср. управленіе лѫковати Lex. Микл.); 4—6 Io. 18, 31; 6 εὐγνώμων δικαστής (см. 240, 26; 432, 10); 7 κατὰ τῆς τῶν ἰουδαίων κεφαλῆς; 8 з.. gen. poss. (τῆς κακίας κοινωνόν); 8—10 г..—же Io. 18, 31; 9 ..тъ еръ выступ. поверхъ стр., 12—13 не п.. с.. οὐ διὰ τὸ μὴ βούλεσθαι (првдчкъ читалъ βουλεύεσθαι); 14 [·] р.. тв. мн. (παρὰ ῥωμαίων); 14—15 ѡ̑.. (·) им. мн. прич. страд. съ греч. управл. (ἦσαν τῆς τοιαύτης ἐξουσίας... ἀφῃρημένοι); 15 [·] ..н(ъ) оуже (безъ каморы оу: писецъ читалъ законоу же, кк у Микл.): λέλυται τοίνυν ὁ νόμος ἤδη; 15—16 (·) ч.. и д.. тв. пп. ἐν μὲν μέλανι и ἐν δὲ πράγμασιν првдъ ἐν тв. падежомъ довольно обыченъ; см. м.. (394, 4) ἐν ἐλέει; ю.. ж.. (397, 5—6) ἐν μιᾷ τομῇ σιδήρου; м.. (431, 25—26 и 460, 6) ἐν ἀνδρείᾳ; п.. (456, 6) ἐν σαρκί; д.. и̑ с.. (476, 13 и др.) ἐν ἔργῳ καὶ λόγῳ; к.. (478, 29) ἐν ἀλαλαγμῷ; въ Хиланд. лл.: грѣхы (1[a], 21) ἐν ἁμαρτίαις; прав'доѭ (1[c], 23 и 1[d], 7—8) ἐν δικαιοσύνῃ; 17 и̑ вм. и̑ αὐτόν; 17—18 Io. 18, 38; 18 «вь» к слабо выскоблено, и разура не заполнена, ь передѣлано въ ѥ (надстр. зн. не измѣненъ); 22 (ни) ..лѧ(и̑) οὐδὲ ὁ λέγων;

плодъ приноса кричь· вънѥгдаже то са творѣ'ше· и пилатъ ни глаголати ни слышати можааше· съкоупьѥнааго ради матежа· и жсовица мышлѣаше быти· Поусти бо к немꙋ жена ѥго добропомоштьница· поѹштаѥма мѫжа въздръжашти· нич'тоже тебѣ и правьдивоуѹмоу томоу глаголѭшти· аште можеши отъпоусти и· аште ли не можеши самъ са гонози· тъчьѭ не глаголѭшти дауидова словесе· не погоуби съ нечьстивыими доуша моѥѩ· и съ мѫжи кръвьныими живота своѥго· нич'тоже тебѣ и правьдивоуѹмоу ономоу· много бо пострадахъ ѥго ради вь сьнѣ· инъ Іѡсифъ вь сьнѣхъ истинѫ видашти· жидовъскомъ кричемъ· сѫпротивь съвѣдѣтельствоуѭшти· лѣпо бо имъ бѣ женоѭ побѣжденомъ быти· одолѣ имъ раавь блѫдница· одолѣ имъ кръвоточивая· одолѣ хананѣныни· и ныне пакы жена на на крѣпитъ са· отъвѣшташа же ѥмоу жидове· мы законъ имамъ· и по законоу нашемоу дльжьнъ ѥстъ ѹмрѣти· кый законъ· кыими словесы извѣштаѥмъ· васнь почьтеныими дьнесь· акы овьча на заколениѥ веденъ бысть· и акы агньць бе зълоби· прѣдъ стригѫштиимъ ѥго без гласа· тъ не отврьзетъ ѹстъ своихъ· отъ безаконии людий моихъ· веденъ бысть на съмрьть· сиѩ обрѣтаѭ потрѣбьны тѣмъ сьлогы· инѣжде же никдеже· исоуса къ

30—1 п..—кр.. нѣтъ въ греч.; **4** м.. ἐμελετᾶτο; иниц. опуск. недалеко подъ стр.; **4—5** Поу..—ѥго Матѳ. 27, 19; **5** д.. καλὴ βοηθός; **6—7** Матѳ. 27, 19; **8** о.. σῶσον; **10—12** н—с.. Пс. 25, 9; **11** моѥѩ σοῦ, кк и ниже, 12, с.., но въ литургич. текстѣ и тамъ, и тутъ μοῦ; **12—14** н..—сьнѣ Матѳ. 27, 19; **14** инъ І.. (·) уподобляется Пилатова жена, поэтому к.. (15) ж. р.; **15—16** ж.. к.. [·] дат. мн.; **17** ж.. вм. женами ὑπὸ γυναικῶν; **20** к.. са, т. е. жена, а въ греч. «στενοῦνται» (т. е. жиды) првдчкъ читалъ στεροῦται; такое смѣшеніе возможно только на почвѣ курсива (στερ̃ουται = στενοῦνται); **20—22** Іо. 19, 7; **23** и.. βεβαιούμενον; **24—29** акы—..тѣ Иса. 53, 7—8; **26** «бе з.. ἄκακος» нѣтъ у Исаіи, но въ обиходѣ проскомидіи читается свщнкмъ (у насъ теперь непорочьнъ); см. литургію Іо. Златоуста; **29—30** сиѩ acc. object. и п.. сьл.. acc. praedicat.; **30** [·] ис... Ziv. исправ. у Микл. 325: поисти (18), п.. (24; ошибка изъ Копитарова списка); исправь от.. (326, 6).

22—23 Иса. 53, 9; **25** н.., т. е. ψῆφον; с.. μάχονται; **28—29** о..—т.. Иса. 5, 4; **29—30** а (καὶ)—п.. Иса. 5, 7. Исправь у Микл. д.. (324, 28) и г.. (325, 8); Ziv. исправ. пра.. (325, 10).

84.

правѣдж оуєиваѥма· вънидє пилатъ въ прєторий· попоуштаа ꙗрости жидовьстѣ· оугасити покоушаа сѧ нєоугасимꙑй пламъ вънидє и изидє· пачє огнь въжєжє· изидє бо имꙑ исоуса вѣньчана· и въ багрѣницж оболчєна· оужє побѣждьша· оужє въ образ' цѣсарьскъ оболчєна· творимоѥ жє въиалашє на оукоръ· притьча жє бѣашє по ѥстьствоу цѣсарьства· ꙗкожє и оубо видѣша· ѥгожє многашди видѣша· ѥгожє нє видѣша николижє· ѥгожє присно видаштє въжизаѭтъ сѧ· своимъ жєгоми огнємъ· оунатъ бо да бꙑша огнємъ изгорѣли· въздвигоша ихъ содомъскꙑй кричь· въздвигоша и въсхꙑтиша сѧ· възми възми распьни того· цѣсара ли хоштєтє вашєго да распьнж· нє имамꙑ цѣсарѣ развѣ кєсара рѣша· отъмєтаниѥ бєз гонѣниꙗ· бєзбожьство съ єгуптъскꙑимъ зъломъ· сє ли бози твои издраилю· възвєдъший тѧ отъ єгупта· нє иматє ли цѣсара розвѣ кєсара· к'то вꙑ оубо вєдє по поустꙑни· к'то ли кръми· кога прикъпиваѥтъ мѡѷсии глагола· гь цѣсароужаи въ вѣкꙑ и на вѣкꙑ и ѥштє· Да ѥлма жє оубо отъвръгостє сѧ своѥго цѣсара· прѣбждѣтє оубо нєцѣсароуѥми· работьнꙑи ꙗрьмъ вѣчьнꙑй влачаштє· сє до шєстааго часа твори сѧ· видимꙑ жє и остатъчьнжѭ часть дьни· вьсь бо ѥстъ стъ· поꙗша и вѣньчана· которꙑимъ трьниѥмъ жидовъ-

3 пламъ(ı) 2-я половина отъ ꙑ утрачена съ полемъ пергамена; 5 вѣ.. ἐστεφανωμένον, ἀβούλητον ἰουδαίοις θαῦμα, δεικνὺς τὸν πολέμιον αὐτοῖς ἤδη στεφανωθέντα; 5—6 и — обл.. нѣтъ въ греч.; 6 на лѣв. полѣ 4 точки — замѣтка писчика; 8 бѣ[а]ашє писцомъ изъ бꙑваѥшє передѣлкой ъ на ѣ и незаполненной разурой «ѥв»; кружокъ у ь (ѥсть-) утраченъ съ полемъ; 9 и αὐτόν; 10—11 ѥ.. нє—н.. Іо. 1, 18; 12—13 оу.. (θελήσουσι) — и.. вводн. предл.; 13 2-я половина отъ и утрачена съ полемъ; 14 ихъ gen. poss.; 15—17 Іо. 19, 15; 17 написаніе ..рѣ ср. манастꙑрѣ (44, 1), звѣрѣ (44, 28—29 и 49, 22) и морѣ 438, 16; 18 о.. бєз г.. отзывается Кормчей (81-е прав. Василія В.); 19—20 Исх. 32, 4; 20 .. шии (вм. ..шии) οἱ συνάγοντες; 21 ли писцомъ; 22 кога sic (τίνα); ср. коѥга 441, 20 и вьсѣкога 457, 13; 22—23 при.., т. е. ἐπιβοᾶται; 23—24 гь — ѥштє Исх. 15, 18; 24 иниц. выступ. поверхъ стр.; 25—26 п.. — н.. Осія 3, 4; 30 к.. (·) т.. (·) ατίσιν; ἀχάνθαις,». Ziv. исправ. у Микл. 326: к.. (21), ра.. (24); исправь в.. (23), жє о.. (327,1). Прав. поле оторвано по бороздѣ линовщика и утрачено.

скамн мъздамн· ѡжидахъ сътворити ми вино сътвори же трьние· заѹшенъ бꙑстъ·

· ранꙑ прия· нъ ничим'же сѧ посрами· стани съ Ісоусомъ· и виждъ б͠а оного очима· что бо тъ рече· г͠и кто вѣрова слоухоу нашемоу· видѣхомꙑ и· и не имѣаше вида· ни добротꙑ· нъ видъ его бечьстѣнъ· изчазаѧ паче сꙑновъ чловѣчъ· Не имѣѣше ли добротꙑ вьсѣкоѧ· добротꙑ хꙑтрьцѣ· плакаше бо жидовъска зъла чловѣкъ въ ꙗзвѣ сꙑ· и вѣдꙑ трьпѣти болѣзнь· чловѣкъ не богъ· чловѣкъ бо бѣаше а не богъ ꙗзвѣемꙑи· кто ѹбо тъ многоболѣзненꙑи· и многотроудънꙑи· и отъ вьсѣхъ мештемъ· еда како и по правьдѣ еже страждетъ· тъ грѣхꙑ наша носитъ· и за нꙑ болѣзнь приемлетъ· азъ ни едноѧ же винꙑ обрѣтаѭ о чловѣцѣ семь· нъ не стꙑди сѧ ѹкорьнꙑми благꙑнями· толико пострадавъ прѣбꙑ бестрастѣнъ· ꙗзвенъ бꙑстъ· оплакаванъ· бечьстиꙗ прия· и самъ прѣбꙑваатъ чьстѣнъ славьнъ· съгрѣшаѭштиихъ· иже нѣкто рече имъ исаия· и мꙑ мнѣхомꙑ и въ болѣзни и ꙗзвѣ· и въ озълении· тъ же ꙗзвьнъ бꙑстъ грѣхъ ради нашихъ· и въ болѣзни бꙑстъ беззаконий ради нашихъ· да и тъ ли ѹбо и мꙑ ꙗзвени имъ ꙗзвоѭ его ицѣлѣхомꙑ· мрьтвьць мрьтвьцемъ врачъ· ꙗзвенꙑи многоболѣзньнꙑимъ чловѣкомъ· сѫпротивъно азн бꙑлие· нъ доколѣ наше бестрастие льстиши о чловѣче·

1 в.., т. е. σταφυλήν; **1—2** о..—тр.. Иса. 5, 4; **2** 2-й зн. препин. безъ промеж.; за нимъ четыре нечисто выскобленныя буквы (я читаю «тъна») и въ началѣ 3 строки разура еще 2-хъ буквъ (нечитаемыхъ) съ уцѣлѣвшей точкой; въ греч. здѣсь читается ἐτυπήθη; ..ми(въ) «ἐπαισχυνθείσ.»; **4** І.. вм. исаиеѭ (μετὰ ἠσαΐου); ко οὖν (ѹбо?); **5—8** Иса. 53, 1 и 2—3; **7** из(ъ)ч..; ..въ еръ выступ. поверхъ стр.; **8** иниц. опуск. до 9 строки; (·) в.. [·]; **9—10** ж.. з.. τῶν ἰουδαίων τὰ κακά; **10—11** ч..—нь.. Иса. 53, 3; **12** в.. предикатъ, а ꙗ.. подлежащее; **14—15** е.. изъ Марк. 9, 12; **15—16** тъ — п.. Иса. 53,4; **16—17** Лук. 23, 14; **18** т.. (бо) τοσαῦτα γάρ; **19** 2-й зн. препин. безъ промеж.; нь (въ о..) лигатура; **21—22** съ.. (gen. partit) [·] иже (вм. ꙗкоже ὡς) н.. (·); **22** имъ вм. самъ αὐτὸς ὁ; **22—25** Иса. 53, 4—5; **25** ρ писцомъ изъ і; **26** (леж)имъ (·): οὐκοῦν καὶ αὐτὸς καὶ ἡμεῖς τραυματίαι κείμεθα; **26—27** ꙗзвоѭ его (мы) и.. Иса. 53, 5; **27** ..цемъ dat. poss.; **28—29** м.. ч.. тоже; **29** с.. азн в.. ἀντιφάρμακον; **30** в.., т. е. ἄδειαν. Ziv. исправ. у Микл. 827: не.. (8), азы (25); исправь: ы.. (12), ..кань (18), м.. (25).

рьци ꙗвѣѥнѣ ꙇштемоѥ· ꙗкꙑ ѡвьча на заколенꙇѥ веденъ бꙑстъ· ꙇ ꙗкꙑ агньць· благо ѡвьча зъломъ сокачиꙗмъ ѡтъдано закалаѥтъ сѧ· ѿ жидове ѡвьца не стризѣте· аште ли стрижете· поштадите ѡвьца· благъ плодъ приносаштоу· ведоми же бѣахѫ ꙇ ꙇни сь нꙇмъ· зълодѣа дьва· приходитъ во намъ слово· къ десатоуоумоу часоу дьни· Да никтоже своѥꙗ жизни ѡсѫждаѥтъ· ꙇ хотѣхъ оубо прѣстѫпити повѣстѣ· понѥже многашди ꙇж повѣдовахъ вамъ· виждѫ же разбоиника присно мѧ ноудашта· ꙇ нѣ чоудо· не во нъ ꙇ породънꙑꙗ двѣри приноудили· хꙑтро ѿтъ насъ съпасъ прѣвративъ· стоꙗше на крьстѣ агньць· ꙇ два влька· нъ ѡвꙑ прѣбꙑ на земи нравомъ· ѡвъ же оуже прѣмѣнꙗаше сѧ· помани мѧ глагола ѥгда придеши въ цѣсарьствии своѥмъ· ѿ силꙑ ꙇсоусовꙑ разбоиникъ оуже пророкъ· ѿтъ крьста проповѣдаѫ· помани мѧ ги ѥгда придеши вь цѣсарьствии твоѥмъ ч'то бо видиши цѣсарьскоѥ ѿ разбоиниче· заоушаниѥ ли пльваниѥ ли· гвоздиꙗ ли ꙇли дрѣво· ꙇ жидовъскаꙗ прѣтꙑканиꙗ· ꙇ оуже воиномъ лѫштѫ ѡбнажаѥмѫ· нъ виждѫ рече того агг҄елꙑ ѡкрьстъ стоꙗшта виждѫ слъньце бѣжаште· прѣвѣсѫ раздираѥмѫ· земьѭ трепештѫштѫ· мрътвьца оуже вѣжати поучаѭштемъ сѧ· Ісоусъ вьсѧ приѥмлѧ· ꙇже ꙇ къ ѥдиноуоум 85.

1—2 ꙗкꙑ—аг.. (греч. добавляетъ: ἐναντίον τοῦ κείροντος ἄφωνος; ср. 434, 26—27) Иса. 53, 7; 2—3 б.. въ изданіяхъ ошибочно χριστὸν вм. χρηστόν; 3—4 (· аште) з.. сѧ (вм. ..лаѥте) εἰ σφάττετε; 4 (·) ѡ.. (нѣтъ въ греч.) не стр.. изъ Иса. 53, 7; 5 1-й зн. преп. безъ промеж.; ..ца род., кк грецизмъ (φείσασθε προβάτου); 5—6 б.. п.. п.. (sic) вм. ..шта (если и тутъ грецизмъ) или ..штѫ (χρηστὰ καρποφοροῦντος); 6—7 в..—д . Лук. 23, 32; 8 де.. τὴν ἐνδεκάτην (ср. 437, 30—438, 1); 9 иниц. выступ. поверхъ строки; ѡ.. ἀπαγορεύσῃ; 12—13 ꙇ нѣ ч.. καὶ οὐ μέγα; 14 х..—насъ читай хꙑтростѣ на (τὴν τέχνην εἰς σωτηρίαν μεταβαλών); 16 ѡвꙑ 2-я часть у ꙑ выскоблена (разура не заполнена); 17—18 Лук. 23, 42; 19 с.. ꙇ.. род. въ знач. зв. ф., кк грецизмъ (ὦ τῆς); 26 (не) в..—т.. οὐχ ὁρῶ, φησι, τὰ φαινόμενα; шт лигатура; 30 ..оум(ъ) конецъ утраченъ съ полемъ пергамена, оторваннымъ по бороздѣ линовщика. На ниж. полѣ поздн. рукой «того ради». Исправь у Микл.: ..тъ (327, 28) и 328: о.. (1), въ (13).

на десате часоу пришъдъшиимъ· то жде дакъ динарионъ· аминъ аминъ глаголѭ ти· приими и ты аминъ ѿ разбоиниче· иже дьньсь разбоиникъ· дьнесь сынъ· дьнесь съ мноѭ бѫдеши въ породѣ· азъ та изгънавъıи въвождѫ· иже породънъıѩ двери затворивъ· иже копьемъ пламенъıимъ остѣнивъ· аште бо азъ да не въведѫ· прѣбѫдѫтъ двери затворенъı· гради ѿ разбоиниче диавола разбивъ· и надъ тѣмь вѣньчанъ· чловѣка видѣвъ и богоу са поклонивъ· орѫжие прѣждьнее поврългъ· вѣрное же приимъ· сим же сице имѫштемъ· и всѣмъ свѣтимомъ· отъ въздоуха оубо слъньце· отъ садовъ же древо· отъ жидовъ же злъчь· отъ тъканиі же риза нераздьранаа· отъ морѣ же багъръ одеждънъıи· отъ роудъ же и желѣзнии· лѫшта же и гвоздии· и близньчьнъıима источьникома· кръви и водѣ излиянома· съпасъ свое творениѥ· отче остави имъ грѣхъ· которъıимъ остави· елином ли жидовомъ ли· странъныимъ ли· иноплеменьникомь ли· вьсѣмъ просто· едноѭ бо рече· и присно дѣло творитъ са· дѣ' ли о ратьницѣхъ единѣхъ рече остави· по вьса лѣта глаголетъ· и присно глаголетъ· и хотаи приемлетъ· сънидоша са вьси въ преторни пилатовъ· ч'то глаголѭште· вѣмы яко льстьць онъ рече еште живъ сы· яко по трехъ дьнехъ въстанѫ· зѣло ли вѣси· зѣло ли помниши яко вьстанетъ· оутвръждаетъ гровъ· мнѣ бо оутвьрждаеши· блюди

30—2 иже —..нъ Матѳ. 20, 9; **1—2** то жде дин.. ср. р., кк грецизмъ (τὸ αὐτὸ δηνάριον); въ проч. случаяхъ родъ не выраженъ (407, 20 bis; 414, 21; 419, 22 и 27; 425, 21 и 24); ср. колсбаніе рода въ талант.. 369, 20 и 21; **2—3** а..— ти Лук. 23, 43; **3—4** и..— с.. вводныя слова; **4—5** Лук. 23, 43; **7—8** к..— о.. Быт. 3, 24; **9—10** р.. р.. ληστὰ ληστεύσας; **12** в.., т. е. τῆς πίστεως; **12—19** сим — и.. придаточ. предл. обстоятельства времени, и потому читай въ дат. п. (dat. absol.): сл.. (14), д.. (14), з.. (15), р.. н.. (15—16), к.. о.. (16), л.. (17), г.. (17); съп.. свое т.. главное предл.; **13** свѣ.. вм. сва.. ἁγιαζομένων; **14** sqq. оубо... же... же и т. д. μὲν... δὲ... δὲ; **15** ж.. вм. животъ ζώων; **17** жел.. вм. желѣза (ἐκ δὲ μετάλλων καὶ σιδήρου); **19—20** о..— г.. (вин. ед.) Лук. 23, 34; **23** ! приписка писца (μὴ γάρ); **26—28** г..— ..нж Матѳ. 27, 63; **29** в.. ἐγήγερται; **29—30** оу.. вм. imperat. ἀσφαλίζου. Въ концѣ стр. 5 и 16 ъ выступ. поверхъ строки. Ziv исправ. у Микл. ..на 329, 5.

мрьтвьца да не оукѣжи· имате ли рече стражѫ· идѣте оутврьдите ꙗкоже вѣсте· оувисте ꙗкоже вѣдѣсте· оустройте ꙗкоже вѣсте· стрѣзѣте аште да не бꙑсте хранили· мнѣ винѫ словесьнѫѭ оставили бꙑсте· нꙑнѣ же вамъ прѣдаѭ самѣмъ· егда оубо живъ вѣ· оу вас' дръжимъ вѣ· егда же оубиенъ бꙑстъ вьсѣхъ васъ оутаенъ· прѣбѫдѣмъ оубо бьдаште· не сьпаште· да глѫбокꙑи сънъ жидовьскъ видимъ· и съ небесьнꙑими воинъствꙑ праздьноуемъ· о христосѣ ісѣ гѣ нашемъ· емоуже слава и дръжава нꙑнѣ и присно и вь вѣкꙑ вѣкомь аминъ ·:·

Іѡанна архиепископа костантинꙗ града златооуста'го· отъ съказаниꙗ еуагтельскааго· еже отъ матдеа· на оутриꙗ естъ по патъцѣ· събъраша са архиерей и фарисеи къ пилатоу глаголѭште· поманѫхомъ ꙗко онъ льстьць еште живъ сꙑ глагола ꙗко по трьхъ дьнехъ вьстанѫ· повели оубо оутврьдити гробъ до третиꙗго дьне· еда како пришъдъше оученици его ноштиѭ оукрадѫтъ и· и рекѫтъ людемъ ꙗко въста из мрьтвꙑхъ· и бѫдетъ послѣдьнꙗꙗ прѣльсть горши прьвꙑѩ ·:·

Въсѫдоу прѣльсть сама са ослѣпꙗетъ· и не хоташти истинѣ помагаетъ· съмотри же· подоба вѣровати ꙗко оумьрѣ· и ꙗко погребенъ бꙑстъ· и ꙗко въста· и то вьсе врагъ дѣлꙑ бꙑваатъ· виждь оубо словеса си съвѣдѣтельствоуѭшта о всемь томь·

Поманѫхомꙑ ꙗко льстьць онъ рече еште 86.

1—2 и..—в.. Матѳ. 27, 65; 2—4 оув..—..зѣте «ἀποκλείετε ὡσ οἴδατε, ὡσ οἴδατε σκευάσατε, ὡσ οἴδατε φρουρήσατε·»; 4—5 ἐμοὶ προφάσεωσ λόγον καταλιμπάνετε; 8—9 в.. не с.. νήφοντεσ; 10 ..ствꙑ т и ꙑ выступ. поверхъ строки; 13 ь подъ сомнѣніемъ: верхн. срѣзъ великъ въ лѣв. сторону, кк бы для ъ, но специфич. черты ера нѣтъ (у Копитара ъ, откуда и у Микл., но Ziv. исправилъ на ь); 14 заставка; 15—23 уставъ бол. мелкій; 15 і(ѡ)анна; 16 ..діа вм. ..діа (Успен. сборн. XII в. № 175, л. 212b, 18); 17 на оу.. (же·еже) е.. τῇ δὲ ἐπαύριον, ἥτισ ἐστί; ср. Остр. 195, Зогр. 45, Мар. 111; Ассем.: Ⰲⰵ ⱆⱅⱃⱑ, ⰵⰶⰵ ⰵⱄⱅⱏ ⱂⱁ ⱂⱔⱅⱏⱌⱑ (Rački 141, 22); въ Арханг.: На оутрꙑи еже есть по пятъцѣ л. 113a и 121a; 17—23 Матѳ. 27, 62—64; 19 ꙗко не читается въ слав. текстахъ (но ср. 438, 28), ни въ Вульгатѣ; въ греч. ὅτι очень рѣдко (изд. Io. Millii. Oxonii 1707 въ вар.); 20 вь.. ерь ср. 443, 5 при 19 прочихъ случаяхъ этого № (39) въста.. съ ъ; ни лигатура; 22 ..тꙑ=..тъ передъ и; 23 прѣ.. вар. льсть Усп. сб. 212c, 1, кк въ Остр., Ассем., Зогр., Мар., Никол. и Арханг. (113b, 5—6 и 121a, 13) Евв.; 24 рисов. иниц. въ полѣ; 26 ..ка вар. ..кають Усп. сб. 212c, 7 (δεῖ); 29 о в.. т.. ἅπασιν; 30 иниц. изъ строчной буквы продолженіемъ подъ строку. Ziv. исправилъ у Микл. 329: ..емъ (24), ..мъ (28) и съкр.. (330, 4).

жикъ съі· да оумрълъ ѥсть оубо· по трехъ дьнехъ въстанѫ· повели оутврьдити гробъ· да и погребенъ ѥстъ· ѥда како придѫтъ оученици ѥго и оукрадѫтъі и· да оубо аште гробъ запечатьлѣѥтъ сѧ· не бѫдетъ проказьства никоѥгоже· да и бес пьра оубо оуказаниѥ въскрѣсьноѥ· о нем'же въі продлъжисте рѣчь· понеже бо печатьлѣсте не бъі никоѥгоже проказьства· да аште не бъі ниѥд'ногоже проказьстка· то оуже къста авѣ и бес пьра· виждь како и не хоташте троуждаѭтъ сѧ· о оуистављѥний истиньнѣемъ· тъі же ми съмотри оученикъі любашта истинѫ· како глаголемъіихъ отъ врагъ· нич'соже съкръіваѭтъ· аште и оукорьна' глаголѫтъ· се бо и льстьца и наричѫтъ· и не малъчатъ ти того· се же показаѥтъ и онѣхъ боуѥстъ· и сихъ безьлобънъіи и любаштии истинѫ образъ· понеже ни съмрьтиѭ гнѣва оуставиша· достоинъно же и оного възискати· кде глагола по трехъ дьнехъ въстанѫ· не бо обраштетъ никтоже тако авѣ извѣштана· нъ іонина ѥсть притъча· ѩкоже вѣдѣахѫ глаголемаѩ· и хоташте зъло творѩахѫ· что оубо пилатъ имате ли стражѫ· оутврьдите ѩкоже вѣсте и оутврьдиша· печатлѣвъше гробъ съ стражьми· не да воиномъ ѥднѣмъ печатьлѣти· ѩкоже оувѣдѣвъ о немь не хотѣаше с ними причастити сѧ· нъ гонезноути ихъ хотѧ· и то творитъ и рече· въі ѩкоже хоштете печатьлѣите· да не дроугъіѩ имате виновьнъі

1 2-е х писцомъ изъ с; 2 пов.. κέλευσον οὖν (вар. безъ οὖν); ср. 439, 20, гдѣ тк же, кк въ литургич. текстѣ; 2—3 да и п.. ѥ.. (оубо ожидали бы, но и въ Усп. сб. нѣтъ 212^c, 21) οὐκοῦν ἐτάφη (ср. οὐκοῦν да.... оубо 440:1, 4, 6; 443, 30—444, 1; въ № 38: 435, 24 и 436, 25); 3 ѥго «нощию» доб. Усп. сб. (въ греч. нѣтъ); 4 ъі=ъ передъ и; 5 послѣ ..же въ греч. «οὐ μὲν οὖν.» (вар. «οὐ γὰρ ἦν.»); 6 опущ. бъістъ, кк и въ Усп. сб. (γέγονεν послѣ придаточ. опредѣлит. предлож.); 7 на лѣв. полѣ 4 точки — замѣтка прпсчка; пр.. р.. προετείνατε; 7—8 ..лѣсте (кк въ Усп. сб.) вм. ..лѣ сѧ (т. е. гробъ: ἐσφραγίσθη); 9 «ѥд'но» писцомъ по разурѣ 2—3 буквъ («corr. ex коѥго» Копитаръ); то оуже εὕρηται δὲ ὁ τάφος κενός, δῆλον ὅτι; 11 оуис.. «и» слабо выскоблено (оуставлениѥ Усп. сб. 212^d, 6—7 τῇ ἀποδείξει; «primo scripserat о оуист..» Копит.); ..мъ ерь выступ. поверхъ стр.; 12—13 τῶν μαθητῶν τὸ φιλάληθες (любащиа Усп. сб. 212^d, 9); 24—26 Матѳ. 27, 65—66; 26 да (тк и въ Усп. сб.; вм. дастъ?) ἀφίησι; 28 нъ ..ноути <оу вм. ж; infinit. и въ Усп. сб. 213^a, 10; ср. въ Шишат. Ап. 43, Дѣян. 27, 20, род. п. сущ.: надежда гонезноутиѩ намъ ἐλπὶς τοῦ σώζεσθαι ἡμᾶς; или въ Усп. сб. 213^b, 27 по оумьртии (Супр. 441, 22—23 ..твиѥ) μετὰ τὴν τελευτήν> ихъ хотѧ ἀλλ' ὑπὲρ ἀπαλλαγῆς (вар. τοῦ ἀπαλλαγῆναι) αὐτῶν. Ziv. исправ. у Микл. 330: з.. (7 сн.), 331: же и оного (6), в.. (16).

творити· аштиша бо ѥд҃ни воини печатьле́ли· могли бꙑша глаголати· аште и лъжа и непрѣпьрива словеса глаголѥмаꙗ· нъ обаче же ꙗкоже и при инѣхъ не стꙑдѣахѫ са· тако же и о семъ бꙑша глаголали· ꙗко воини тѣло давъше оукрасти подаша оученикомъ· и о въскрьсении съльгати слово· нꙑнꙗ же ти сами оутвръждъше· ни того могѫтъ глаголати· видиши ли кол҄ми ти спѣшатъ о истинѣ и не хоташте· не бо нъ ти придоша· ти просиша ти печатьлѣша съ стражеѭ· ꙗкоже дроугъ дроугоу бꙑти клеветаремъ и обличителѥмъ· цѣ и коли оубо оукрали бꙑша въ сѫботѫ и како· не бо бѣаше лѣтиѭ пристѫпити· аште ли и законъ прѣстѫпили бꙑша· како оубо съмѣахѫ иже толѣ страшиви пристѫпити· како ли приноудити можа҄хѫ· что же глаголѭште· что ли творадште· кꙑимъ ли поѹштениѥмъ· стоꙗти хотѣахѫ за мрьтвьца· коѥга отъданиꙗ чаѭште отъ него· коѥго отъмьштениꙗ ѥште жива видѣвъше съвазана бѣжаша· и по оумрътвии ли хотѣахѫ за нь дрьзовати· аште да не бꙑ въсталъ· то како то ѥстъ разоумѣти ꙗкоже тако хотѣахѫ съльгати въскрьсениѥ не бꙑвъшоу· си рѣчь отъ того· много о въскрьсении имъ глагола· и часто глаголааше· ꙗкоже и сами и сии рѣша· ꙗко по трьхъ дьнехъ въстанѫ· да аште оубо не бꙑ въсталъ ꙗвѣ· ꙗкоже акꙑ прѣльштени сии·

1 а.. (Аще бо бꙑша Усп. сб. 213ᵃ, 16) и 4 случая аштн (442, 7 и 17; въ Усп. сб. аще бꙑ; 443, 24; 444, 11; въ Усп. сб. аще) въ этой статьѣ (№ 39) при 16 аште (440, 4, 8 и 14; 441, 2, 15, 23 и 29; 442, 30; 443, 10 и 28; 444, 1; 445, 9 и 16; 446, 1 и 26; 447, 5); ср. въ № 38 (433, 1); ѥд҃ни два паерка у писца; 6 (·) в.. оу.. [·]; 7 и нѣтъ въ греч. (въ знач. «тоже и»); 9 ти (dat. ethic.) нѣтъ въ греч.; 13 цѣ и Усп. сб. а и (213ᵇ, 7) καί τοι; оубо ἄν (ср. 16 и 442, 23); 15 на прав. полѣ четыре черты — замѣтка переписчика; 16 оубо ἄν; 17 прин.. πεῖσαι τὸν ὄχλον; 20 коѥга sic (въ Усп. сб. коѥго 213ᵇ, 22); ср. кога 435, 22 и вьсѣкога 457, 13; 22—23 оу.. см. 440, 28; 23—26 аште — того «,εἰ μὴ ἀνέστη; καὶ πῶς ἂν ἔχοι ταῦτα (пар. ἐνταῦθα) λόγον; ὅτι γὰρ οὔτ᾽ ἂν ἠβουλήθησαν, οὔτ᾽ ἂν ἠδυνήθησαν πλάσαι ἀνάστασιν μὴ γενομένην, δῆλον ἐκεῖθεν.»; 28 и сами [и] (въ греч. и Усп. сб. нѣтъ этого и); 30 «(·) ꙗвѣ·» относит. къ послѣдующему; акꙑ нѣтъ въ греч. (εὔδηλον ὡς ἀπατηθέντες οὗτοι). Буквы выступаютъ поверхъ строки: т (..стѫ- 14 и ..ште 20) и ъ (..ръ- 25).

и҆ противѫ цѣлѣ странѣ ѡ҆ нѥ҆мъ борѭште сѧ и҆ без домоу· и҆ без града бꙑвъше ѡ҆тъвръгли сѧ ѥ҆го бꙑшѧ· и҆ не бꙑшѧ такоѩ рачили ѥ҆моу възложити славꙑ· а҆кꙑ прѣльште҆ни и҆ въ сетьнꙑѩ бѣдꙑ· того ради въпадъша въ бѣдꙑ· а҆ ꙗ҆коже не бꙑшѧ могли того сългати· а҆ште не бꙑло въстаниѥ· се ни слова трѣбоуѥ҆тъ· чим бо пъвалѭште· хꙑтростиѭ҃ ли словесънѫѭ҃· нъ вьсѣхъ бѣа҆хѫ грѫбьши· нъ богатъством ли· нъ ни жъзла ни ѡ҆ноушта и҆мѣа҆хѫ· нъ доброродьствомъ ли· нъ оу҆бози и҆ ѡ҆тъ оу҆богъ· нъ ѡ҆тьчьствомъ ли великомъ· нъ ѡ҆тъ мѣстъ бѣа҆хѫ не҆нарочитъ· нъ множьствомъ ли своимъ· нъ не бѣа҆ше и҆хъ болѥ҆ ѥ҆дного на десѧте· и҆ ти же распрашени· нъ ѡ҆бѣштаний ли оу҆чителѥ҆вꙑ нѣкоторꙑимн· а҆ште бо не въстал'· то ни та хотѣа҆хѫ и҆мъ вѣрьна бꙑти· како ли можаа҆хѫ сътрьпѣти народоу бѣсѧштоу сѧ· ѥ҆ли бо връховьнии-ⁱ-хъ· вратарица женꙑ словесе не сътрьпѣ· и҆ прочии же вьси· съказана тъчьѭ҃ оу҆зьрѣвъше разбѣгошѧ сѧ· како оу҆бо оу҆мꙑслили бꙑшѧ· на коньца вьселѥ҆нꙑѩ тешти· и҆ въсадити сътворенѥ слово ѡ҆ въскрьсении· ѥ҆ли бо ѡ҆въ противѫ женьскоу прѣштениѥ не сътръпѣ· ѡ҆въ же прѫтивѫ вѫзѣ· како можаахѫ противѫ цѣсаремъ и҆ кнѧземъ и҆ народомъ стати· и҆жде мечи и҆ сковрадꙑ· и҆ пешти· и҆ бечисменьнꙑѩ по вьсѧ дьни съмрьти· а҆ште да не бꙑшѧ въставъ-

1 и҆ въ Усп. сб. союзъ ти 223°, 11 καί; **4—6** ὥστε ἠπατημένοι καὶ εἰς τοὺς ἐσχάτους (лишнее «бѣдꙑ·» и въ Усп. сб.) δι' αὐτὸν ἐμπεσόντες (..дъша, кк и въ Усп. сб., вм. ..дъше) κινδύνους; **7** (і҆стиньно) въ.. ἀληθὴς ἡ ἀνάστασις; **8** пъ.. вм. пъваа҆хѫ ἐθάῤῥουν (или у првдчка было θαῤῥοῦντες?); **9** ..нѫѭ҃ тв. п.; **11** ѡ҆.. (ὑποδήματα) вин. мн., не смотря на отрицаніе (или это род. ед., если у првдчка было ὑπόδημα? ср. употребленіе въ ед. ч. въ № 2: 17, 19 и 20); **17** нѣ.. вм. «(·) къи҆ми·» «ποίοις;»; **18** на лѣв. полѣ 3 точки — замѣтка присчка; **19** н.. к.. дополн. къ сътр.., а не dat. absol. (ἂν ἤνεγκαν δῆμον μαινόμενον); **20** ..ни—ⁱ—хъ (гаплографія) = ..ниі и҆хъ (gen. partit.) ὁ κορυφαῖος αὐτῶν: і приписка писца, а хъ слабо выскоблено; **23** оубо ἄν (ср. 441, 13 и 16); **26** ѡ҆въ же вм. ѡ҆ви же (οἱ δέ); **26—27** прѫ.. (вм. про..) вѫзѣ (вм. вѫзъ зрѣниѥ?) πρὸς δεσμῶν (вар. δήμων) ὄψιν. Ziv. исправ. у Микл. 332: и (15), чимъ (16), въстал (24); исправь ни прѫ.. (333, 2).

88.

шааго насꙑтили сѧ намановениꙗ· толика знамениꙗ бꙑша· и толика чоудеса· и ничъсоже сѧ отъ тѣхъ оустꙑдѣша жидове· нъ распѧша сътворьшааго· а тѣмь ли хотѣахѫ простѣ бесѣдоуѭштемъ вѣровати о въстании· нѣстъ то тако нѣстъ· нъ въскрьсъшааго сила то сътвори· съмотри же ми зълодѣиство ихъ рѫжьноѥ· поманѫхомъ рѣша ꙗко глагола льстьцъ онъ ѥште живъ сꙑ· по трехъ дьнехъ въстанѫ· да аште льстьцъ бѣ и лъжеѩ прѣлиштааше· что сѧ боите и риштете· и толико спѣшениѥ творите· боимъ сѧ рѣша· ѥда како оукрадѫтꙑ и оученици ѥго· и прѣльстѧтъ многꙑѩ· и тоже ꙗви сѧ не имꙑ съпроста слова· нъ обаче зълъ любопьрика бꙑваѥтъ и бе стоуда· и бесловьнꙑими начинаѥтъ· и до третиꙗго дьне повелѣша оутврьдити· акꙑ о оуставѣхъ борѭште сѧ· и хотѧште показати· и прѣдъ симъ льстьца сѫшта· и до гроба зълъ продлъжаѭтъ· того дѣлꙗ скорѣѥ въста· да не рекѫтъ сълъга и оукраденъ бꙑстъ· се бо грѣха не имѫтъ ѥже скорѣѥ въстати· а ѥже поздѣѥ зазора бꙑ пльно бꙑло· не бо нъ аште не тъгда въсталъ сѣдѧштемъ тѣмь тоу и стрѣгѫштемъ· нъ отъшъдъшемъ по трьхъ дьнехъ· имѣли бꙑша что отъвѣштавати и глаголати· аште и неразоумьнѣ· того ради вари· лѣпо бо бѣаше сѣдѧштемъ имъ· и стрѣгѫштемъ бꙑти въстанию· да и въ

5 въ- ерь ср. 439, 20 при 19 случаяхъ этого № (39) въста.. съ ъ; 5—6 ..ни(!) (Усп. сб. въстании 214[a], 17); 11 п.. въ Усп. сб. съ ь въ корнѣ; 13 ꙑ=ъ передъ и; 14 и тоже, т. е. καίτοι γε; 15 сѧ (се) ἀπεδείχθη τοῦτο; зълъ = зъль ἡ κακία; 17—18 ..лѣша κελεύουσιν; 23 им.. вм. имать εἶχε; 29 ради надстрочн. зн. ошибочно писцомъ; имъ еръ выступ. поверхъ строки. Исправь у Микл. боимъ (333, 14).

трьхъ оубо дьнехъ ѫтрѣ подоба бъıти· аште ли мимошьдъшемъ· и отъшьдъшемъ бѫджтъ· стражемъ хотѣаше зазорьно дѣло бъıти· того ради и печати прости ꙗкоже хотѣахѫ· и воини присѣдѣахѫ· и не рождаахѫ въ сѫботѫ то твораште· и дѣлаѭште· нъ на ѥдъно тъчьѭ зьрѣахѫ на своѥ пронъıрьство· ꙗкоже тѣмь да оделѣѭтъ· ѥже сетьнаго безоумиꙗ ѥстъ· и страха зѣло потрасаѭшта'го вьсако· имъшии бо того жидове оумьръша боꙗтъ сѧ· цѣ и аште простъ чловѣкъ лѣпо бъı пьвати· нъ да оувѣдатъ ꙗко и живъ самохотьнѣ пострада· ѥже пострада· се и печать и камъı и стража· и не могоша ѥго оудръжати· нъ ѥдно бъıваѥтъ тъчьѭ· ѥже обличеноу бъıти гробоу· и вьвѣреноу бъıти отъ сего въстаниꙗ· не бо нъ и воини стрѣжаахѫ· жидове присѣдатъ· вечеръ же въ сѫботѫ освитаѭшти· въ ѥдинъ отъ сѫботъ· приде мариꙗ магдалъıни· и ина мариꙗ видѣтъ гроба· и се тржсъ бъıстъ великъ· аггелъ бо господьнь сьшедъ сь небесе· пристѫпивъ отъвали камъı отъ дврии гробоу· и сѣдѣаше на немъ· бѣаше же видѣниѥ ѥго акъı мльнии· и одежда ѥго бѣла акъı снѣг'· по въскрьсении аггелъ· поч'то оубо приде и камъı отъвали· женъ дѣлꙗ· тъı бо того тъгда видѣша на гробѣ· да имѫтъ оубо вѣрѫ ꙗко въста· видѣша гробъ тъгда тъштъ тѣла· того ради възà камъı· того дѣлꙗ

30—3 да и—бъıти οὐκοῦν καὶ εἴσω τῶν τριῶν ἡμερῶν ἔδει γενέσθαι, ὡσ εἴ γε παρελθουσῶν αὐτῶν καὶ ἀναχωρησάντων ἐγένετο (бѫджтъ; Усп. сб. 214[c], 7 боудеть), ὕποντον τὸ πρᾶγμα ἤμελλεν εἶναι; 4 διὸ καὶ σφραγίσαι (печати, кк и въ Усп. 10) συνεχώρησεν ὡσ ἠβούλοντο; 5 р.., т. е. ἐμέλησεν (αὐτοῖσ ἐν σαβάτῳ τοῦτο ποιοῦσι, καὶ ἐργαζομένοισ); 8 о.. (Усп. 18—19 одолѣють) περιεσόμενοι; 8—9 в.. (ѥстъ ἦν) и 9 с..— два греч. родительныхъ причины; 10 ж.. вм. жива (Усп. 23) ζῶντα; 11—12 καίτοι γε (Усп. 25 а и) εἰ ψιλόσ τισ ἄνοσ ἦν, ἔδει θαῤῥεῖν; 18—25 Матѳ. 28,1—3; 18 веч..—..тѫ ὄψε δὲ (вар. безъ δέ) σαββάτων (въ сѫботѫ ср. выше, 5—6, гдѣ ἐν σαβάτῳ); ср. Зогр. Ев. Въ вечеръ же сѫботьнъı стр. 45 (Мар. 111; Никол. 71: соуботѣ съ вар. ..ти; црквн. обиходъ); Остр. Ев. Въ вечеръ сѫботьнъıи л. 202[c] (Ассем. Rački 142; Савв. л. 121[a]; Арханг. л. 121[a]); 19 ..ѭшти грецизмъ (дат. п. ж. р. τῇ ἐπιφωσκούσῃ съ подразум. ἡμέρᾳ), усвоенный еванг. славян. текстами (только въ Остр. Ев. болѣе осмыслено свитаѭштоу, т. е. дьни; въ Арханг. Ев. gerundium свитающи); въ ю.. т. е. дьнь (εἰσ μίαν, т. е. ἡμέραν; ср. прочіе тексты: въ прьвѫѭ сѫботѫ Зогр. Ассем. Мар. Савв. Арханг. Никол.; пьрвоуоумоу, т. е. дьни, въ сѫботъı Остр.; во единѹ ѿ свббѡтъ Црквн. обиходъ); 23 г.. dat. poss.: ср. gen. гроба 443, 20; 444, 21; 445, 5; dat. гробоу 444, 16; 445, 29; loc. гробѣ

и тржсъ бъістъ· да въспранжтъ и подвигнжтъ са· пришлъі бо бѣша ꙗкоже масло вълиꙗти· и въ ношти то бъістъ· и подоба бѣ нѣкоторъіимъ и оусънжти· и ч'со ради и почто рече· не боите въі са· прѣжде ѧ гонажаѥтъ боꙗзни· ти тъгда глаголѥтъ о въскрѣсении· и ѥже въі многж кажжштж чьсть ѥстъ· и кажжштоу ꙗко сетънаꙗ ожидаѭтъ дръзнжвъшиихъ ѥже дръзнжша сътворити· аште са не покаѭтъ· не бо ѥстъ вамъ рече боꙗти са· нъ онѣмъ распьнъшиимъ· отънѥмъ оубо имъ боꙗзнь· и словесъі и лицемъ· не бо нъ образъ свѣтьлъ показа· благовѣштени-ꙗ-же сица несъі приведе глаголꙗ· вѣдѣ ꙗко ісѣ распатаѥго иштете· и не срамлꙗѥтъ са распата нарича· се бо начало благъінꙗмъ въста· отъкждоу ꙗкоже рече· аште и мнѣ не вѣроуѥта· то того словеса помѣнѣта· да и мнѣ не не вѣроуѥтѣ· таче и ино оуказаниѥ· Градѣте видите мѣсто· иждѥ лежа· того ради въза камъі· ꙗкоже и отъ сего тѣма вѣзати оуказъ· и рьцѣта оученикомъ ꙗко оузьрите и къ галилеи· и инѣмъ благовѣстити строитъ· ѥже има паче твораше вѣрователи· и добрѣ въ галилеи гонѧжаа дѣлъ и бѣдъ· ꙗкоже не страхоу сътжжати вѣрѣ· и ізидоста из гроба съ страхомъ и радостиѭ· почто· оучастьно орждиѥ видѣша и прѣславьно· гробъ тъштъ· иждѥ прѣжде положена видѣша· тѣм'же и веде и на видѣниѥ· да обоѥмоу бждета сьвѣдѣтелꙗ· и гробоу и въскрѣсениѭ· не бо нъ помъішлꙗахж ꙗко никтоже ѥго нѣ вѣзалъ·

XXX тетрадь (полный кватерніонъ).

2 ..лъі бѣша вм. ..лѣ бѣсте (двѣ Маріи) подъ вл. греч. ἦσαν παραγενόμεναι; 4—5 не— са Матѳ. 28,5; 6 шт лигатура; 6—9 καὶ τὸ «ὑμεῖς» δὲ πολλὴν ἐνδεικνυμένου (кажжштж вм. dat. abs. ..штоу подъ вл. чьсть) τιμήν ἐστι· καὶ δεικνύντος, ὅτι τὰ ἔσχατα μένει τοὺς τετολμηκότας ἅπερ ἐτόλμησαν, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν; 12 ..ни-ꙗ-же (гаплогр. и въ Усп. 215[a], 25) = ..ниꙗ ꙗже: καὶ γὰρ τὸ σχῆμα φαιδρὸν ἀνέδειξεν, ἅτε (ꙗже) εὐαγγέλια τοιαῦτα φέρων, ἐπήγαγε λέγων 13—14 в..—..те Матѳ. 28, 5; 14 ср.. буква с вставка писца; «нча· се» писцомъ по разурѣ безъ тѣсноты, но разура выступаетъ въ поле на 2 буквы; 15 «(·) въста·» Матѳ. 28, 6; о.. (·) «πόθεν δῆλον;»; 16 «того» т изъ г писцомъ; 17 ..тѣ Усп. 215[c], 3 ..та; 18—19 Г..— 444, 28); 25 г' потерто временемъ (паерокъ едва замѣтенъ); 26 (прнде) аг.. ἦλθεν ὁ ἄγγελος; 29 ви.. ὁρῶσιν; «гда тъ» зачеркнуто чернилами писца (ни въ Усп., ни въ греч. нѣтъ тъгда); 30 в.. Усп. 214[d], 29—30: възатъ. Ziv. исправ. у Микл. 334: ꙗмь (18), въза (23).

вонномъ многомъ сѣдаштемъ· аште да самъ сѧ не въскрѣси· того ради и радоуѭтъ сѧ и чоудатъ сѧ· и въс толико прѣбъıванию· приѥмлѭтъ отъданию· ѥже прѣвоѥ видѣти и благовѣстити· не глаголанаа тъчиѭ нъ и видѣнаꙗ· ти понеже изидоша съ страхомъ и радостиѭ· се исоусъ сърѣте и глаголѧ радоуита сѧ· тѣ же ѧстѣ и за нозѣ· съ прѣвеликомъ веселиимъ к нѥмоу притекши· приѥмаста же и дръжаниимъ знамению· и извѣштению въскръсениꙗ· и поклониста сѧ ѥмоу· что оубо тъ· не боита сѧ· пакъı и тъ боꙗзнь изгонитъ· протварѣѩ пѫтъ вѣрѣ· нъ идѣта и повѣдита братии моеи· да идѫтъ въ галилеѭ и тамо мѧ видѧтъ· съмотри како ти и тъ· тѣми оученикомъ благовѣститъ· ѥже многашди глаголахъ· иже паче родъ бечьстьнъ· въ чьсть ведъı· и въ благъı надежда· и болашта ицѣли· васнь кто васъ бъı хотѣлъ такъжде бъıти· и по нозѣ ѩти исоусовѣ· можете и нъıнꙗ ѥликоже васъ хоштетъ· не по нозѣ тъчиѭ и по рѫцѣ· нъ и по главѫ ѩти чистѫѭ онѫ· страшъныихъ таинъ насъıштаѭ сѧ· чистѫѭ съвѣстиѭ· не сьде же тъчиѭ· нъ и въ инъ дьнь оузьрити и· съ неизглаголѣмѫѭ славоѭ оноѭ· и народомъ аггельскомъ градѫшта· аште въсхоштете чловѣколюбиви бъıти· и слъıшати имате не си словеса тъчиѭ· ꙗко радоуите сѧ· нъ и оно· идѣте благословлѥнии от'ца моѥго· приимѣте оуготованоѥ вамъ цѣсарьствию· прѣдъ съложе-

1 м.. τοσούτων; 2 и вм. и; 5 ти п.. ἐπεὶ οὖν; 6—8 из.. — нозѣ Матѳ. 28, 8—9; 7 1-е и вин. дв. ж.; 10—11 и по..—ю.. ib. 28, 9; 11 не—сѧ ib. 28, 10; 13—14 нъ—ви.. ib.; 13 ι безъ iота; 14 ви.. ὄψονται (ср. Савв. оузьрѧтъ); 15 ти dat. ethic. (нѣтъ въ греч.); тъ [·]; 16 иже (при родъ) = τὸ (при γένοσ); 18 ..шта вм. ..штии (т. е. родъ) τὸ πεπονηκὸσ (т. е. τὸ γένοσ); ицѣли(въ) ἰώμενοσ; 19 васъ gen. partit.; 20 ю.. в.. (gen. partit.) ὅσοι; щ лигатура=шт; 21 1-е тъ въ ссадинѣ (не разура); 22—23 ..штаѭ(ште) сѧ (Усп. сб. 215d, 8—9 ..щающе сѧ) ἀπολαύοντεσ; 23 ч.. тв. п.; 24 инъ вм. онъ ἐκείνῃ; 24—25 ..мѫѭ тв. п.; 24—26 оу..—г.. Матѳ. 24, 30; 28 оно (вм. она?) ἐκεῖνα; ид.. т выступ. поверхъ стр.; 28—1 ид.. (Усп. 20—21 приидѣте, кк и всѣ Евв., — Остр. bis, Арханг. 74b, 9 и 85b, 4; δεῦτε) — м.. Матѳ. 25, 34. Ziv. исправ. у Микл. 336: м.. (2), ти тъ (3), с.. (9).

лежа Матѳ. 28, 6; 18 ..за.. надстр. зн. ошибка писца; иниц. опуск. въ 19 строку; 19 в.. к.. (Усп. 7: камень) Матѳ. 28, 2; 20—21 н—г.. Матѳ. 28, 7; 20 ..мъ еръ выступ. поверхъ стр.; 23 «дѣлъ» д на мѣстѣ быв. точки; 24 μὴ τὸν φόβον διενοχλεῖν τῇ πίστει; ι вставка писца; 24—25 и—..ю Матѳ. 28, 8; 25—26 оу.. (оучастьно Усп. 20—21) вм. оужастьно ἔκπληκτον; 27 «ена вид» писцомъ по разурѣ 6 буквъ. Ziv. исправ. у Микл. 334: -шли (25); 335: нь (12), гона.. (14), юго в.. (20); исправь не в.. (335, 9).

90.

никмъ мира· Бѫдѣте оубо чловѣколюбики да то оуслъішите· и въі златоносивъіѧ женъі видаштаѩ· течению женьское· сиѭ аѕъ поне допоздѣ нѣколи· отъложивъша златьнааго желанию· ѩкоже аште ръвъноукте женамъ· прѣмѣните оутварь кѭже обложени ксте· милостиѭ обложивъше сакъіи оуспѣхъ повѣждь ми чьстьнааго камению сего· и златомъ шьвенъіихъ ризъ· радоукть са глаголѣши о сихъ дша и веселитъ са· аѕъ тебе о приобрѣтении въпрашах'· тъі же ми крѣдъ повѣдаюши· кже бо о том' праздьновати и радовати са· и прилпѣти ничтоже нѣ того горе· горчаиши бо лютаю си работа бъівают· кгда кто и работаѩ радоукть са· къгда бо ѩкоже кстъ подоба· поспѣшито на доуховьнок дѣло· къгда же ли посмѣкть са· ѩкоже кстъ лѣпо житийскъімъ потрѣбамъ· ѩкоже мнитъ радости достоинна· кже златомъ вазати са николиже· нъ молѭ то отъложивъша· милость приобраштамъі· въводаштаѩ въ цѣсарьство нѣбесьнок· кгоже бѫди вьсѣмъ намъ полоучити· благодѣтиѭ и чловѣколюбиимъ гна нашего Ісоуса хса· кмоуже слава въ вѣкъі вѣкомъ· амин ⁛

слово сталаго кпифанию архиепископа купрьска· о погребении тѣлѣ гн нашего Ісоу ха· і ѿ Іѡсифѣ иже отъ аримадеѩ· и о никодимѣ и о сьнитии гн нашег°·

1 иниц. опуск. недалеко подъ стр.; 3 [·] т..— сиѭ вм. т.. женоу сею· (т. е. обѣихъ Марій) τὸν δρόμον τῶν γυναικῶν τούτων; 4 [·] о.. 4—5 ὀψὲ γοῦν ποτε τὴν νόσον ἀποθέμεναι τῆσ τῶν χρυσῶν ἐπιθυμίασ; 6 ж.. вм. женама сима τὰσ γυναῖκασ ταύτασ (т. е. Маріямъ); 6—7 ..ни вм. ..нъі (т. е. златоносивъіѩ женъі); 7 ..шѩ са вм. ..ша са περιθέμεναι (ср. ниже, 21: ..ша; см. Лескина Грам. § 70. 8); 10 ..ши φησὶν, но у Георг. Трапезунт. inquies; 13 прил.. (прильпѣти Усп. сб. 216ᵃ, 18) надъ л видно потертое отъ времени мѣсто: не стерся ли паерокъ? 14 горе (= горѣ), т. е. χεῖρον; 15 1-е «або» писцомъ по разурѣ 4—5 буквъ; работаѩ буква е передѣлка писца; 16—20 к..— са (·) «ἐπὶ τίνι γὰρ τῶν πνικῶν ὡσ χρὴ σπουδάσει (поспѣшито sic; ..ти Усп. 24—25) ποτὲ ἔργων· πότε δὲ καὶ καταγελάσεται ὡσ δεῖ τῶν βιωτικῶν («житийн..» тi приписка писца) πραγμάτων ἢ (ѩкоже вм. ѩже подъ вл. 18 стр.) χαρᾶσ ἄξιον εἶναι νομίζουσα τὸ δεδέσθαι χρυσῷ;»; 21—22 ..штамъі въ Усп. 216ᵇ, 2—3 ..щѣмъ; 27 заставка; 28—30 уставъ бол. мелкій; буквы с и о (слово сталаго, ..коу.., о, ..шего) широк. формы; 29 п.. т.. (с приписка писца) гн (писцомъ по разурѣ сѧ) τὴν θεόσωμον (првдъ ср. 450, 26; 456, 13—14; 457, 7 и 22) ταφὴν τοῦ χυ. Исправь у Микл. ок.. 336, 20 и 21 и тѣле 337, 9.

гробьнѣимь· по съпасъпасьнѣи мжцѣ дивьно бывъшоу ·:· Что се дьньсь мльчание много на земи· ч'то се мльчание много· и неплаништевание мног°· мльчание много· ꙗко цѣсаръ съпитъ· земꙗ оубоꙗ са и оумльча· ꙗко богъ пльтиѭ оусьпе· богъ пльтиѭ и оусьпе· и адъ въстрепета· богъ въ малѣ оусьпе· и съпаштаа отъ вѣка отъ ада въскрѣси· къде нынꙗ сжтъ вьчераш'нꙗа мльвы и гласи и говори· бываѭштии на х҃а отъ законопрѣстжпникъ· къде народи и чини· и оржжиꙗ и жрьди· к'де цѣсаре и ерей· и сждиа осжжденыа· къде свѣшта и мечи· и говори бештисльнии· къде людие и гнѣваниꙗ· и тржтъ неправьдъныи· въ истинж оубо зѣло· въ истинж людие пооучиша са тъштетъныимъ· и безоумъныимъ потъкнжша са въ жгълынъи о камень х҃са· и сами съкроушиша са· прикръгоша са въ трьдыи камень· нъ вь пѣны влъны ихъ разидоша са· потъкоша са о наковальнѣ непобѣдимѣмъ· нъ сами сътърени быша· вьзнесоша на дрѣво камень· и съшъдъ оумрьтви ѩ· съвазаша великааго сат҇ѡна сльньца х҃а· нъ раздроушь вѣчьныꙗ жзы· иноплеменникы· и законопрѣстжп'никы погоуби· заиде богъ сльньце подъ землѭ· и тъмж прѣмрачьнж июдеѡмъ сътвори· дьнесь съпасение сжштиимъ на земи· и отъ вѣка подъ землѭ сжштиимъ· дьнесь съпасение вьсемоу мироу· ѥлико видимъ и ѥлико не ви-

1 уставъ б. мелкій; буквы о (гро.. и ..но) широк. формы; г.. τὴν ἐν ᾅδῃ;[съпа]съпасьнѣи τὸ σωτήριον; м.. τὸ πάθοσ; ..оу дат. вм. мѣст. ..и (εἰσ τὴν κατάβασιν... γεγενημένην); ср. страницу 455; **2** рисов. инициалъ въ полѣ; **4—5** з..—..ча Пс. 75, 9; **6** [и] оу..; **8** sqq. ср. Пс. 2, 1—2; **10** отъ з.. тк. въ слав. текстахъ, но въ греч. ὦ παράνομοι; **11** о.. и ж.. Мате. 26, 47; **12** с.. и м.. Іо. 18, 3; **15** з.. (и зѣло): ἀληθῶσ ὄντωσ ἐπεὶ καὶ ὄντωσ ἀληθῶσ; **15—16** л..—т.. Пс. 2, 1; **16—17** п..—к.. Рим. 9, 32 и Иса. 28, 16; προσέκοψαν τῷ ἀκρογωνιαίῳ λίθῳ, χ͞ῳ; **17** ..нъи еръ писцомъ изъ и; **19** вь п.. εἰσ ἀφρόν; **20—21** нак.. неп.. (не ж. р.) ср. наковалѣ непобѣдимѣемь Клоц. 780; ..лѣ ..мѣмь у Михановича и ..льнѣ ..мѣ въ болг. Златоустѣ XIII в. СПБ. пуб. бибки (обѣ статьи у Ягича Sitzungsberichte der Akad. der Wiss. in Wien phil.-hist. Classe, B. 139. Wien 1898; буду ихъ обозначать: Яг. срб.—ркпсь быв. Михановича, и Яг. блгр.—быв. Синайскаго мнря); **23—24** сл.. Малах. 4, 2; **29** з.. тв. п. Ziv. исправ. у Микл. 337, 8 сн. пль.. (ошибка Цивира); 338: т.. (3), въ (4); исправь: плъ.. 337, 8 сн. Буквы ъ (тъ- 15) и ь (трь- 18) выступ. поверхъ строки.

димъ· Соугоубѣ дьнесь пришьствик господьнѣ· соугоубѣ съмотрѥник· соугоубь чловѣколюбик· соугоубѣ сьнитик· въкоупѣ же сьмѣренник· соугоубо къ чловѣкомъ посѣштеник· отъ небесе на землѭ· отъ землѧ подъ землѭ богъ приходитъ· врата адова отвръзаѭтъ сѧ· съпаштии отъ вѣка радоуите сѧ· сѣдаштии вь тьмѣ и вь сѣни сьмрьтьнѣ великъıи свѣтъ приимѣте· съ робъı господь· съ мрьтвъıими богъ· съ оумъръшиими животъ· съ повинъньıими неповинънъı· съ сѫштиими въ тьмѣ не мрьчаи свѣтъ· съ плѣньникъı свободитель· съ прѣисподьниими прѣвъıшьнии небесъ· х҃с на земи вѣровахомъ· х҃с въ мрътвыихъ с нимъ сьнидѣмъ· Да оувѣмъ таинъıѧ ѧже тоу· да разоумѣимъ б҃жиѭ таинѫ· таина подъ землѭ чоудеса· да оувѣмъ како и сѫштиимъ въ адѣ просвѣтилъ кстъ проповѣдь· ч'то оубо вьсѧ ли прѣпрость съпасакть· ꙗвивъ сѧ въ адѣ бог'ни нъ и тоу вѣроуѭштаа· въчера съмотрьливъна творa· а дьнесь владъıчьскаꙗ· вьчера плѣтьскаꙗ· а дьнесь господьскаꙗ дѣла· вьчера чловѣчьскаꙗ· а дьнесь вожъствънаꙗ ꙗвлѣкть· въчера за оухо оударенъ бъıвааше· дьнесь же блиштанниимъ б҃жиимъ адовьское жилиште бикть· въчера съвѧзанъ бъıвааше· дьнесь неразрѣшьнами ѫзами сьвѧза'тъ мѫчителѧ· въчера осѫжденъ бъıвааше· дьнесь осѫжденъıимъ свободѫ дароуктъ·

1 Иниц. опуск. во 2 строку; 1, 2, 3 ..гоубѣ adj. indecl. (кк свободь) въ знач. ..бо (διττή), кк въ 4 строкѣ, въ Клоц. 793—6, Яг. оба и cod. slav. Vindob. 24 (срб. XV в.) л. 1a; 3—4 въ.. же (и Яг., Клоц. и вѣн.) ὁμοῦ καί; 4 сь.. συγκατάβασις; къ ч.. греч. управленіе (πρὸς ἀνθρώπους ἐπίσκεψις), кк въ Клоц. и Яг. блгр. (срб. и вѣн. дат. безъ предл.); 8—9 сѣ..—сьм.. Пс. 106, 10; 9 съ стерто временемъ (уцѣлѣло подножіе с и кружокъ отъ ъ); 11 ..нън еръ выступ. поверхъ стр.; 16 иниц. выступ. изъ строки вверхъ и внизъ; ..ныѧ (..ны Клоц. 810; ..ны вѣн. 1b; оконч. ѧ обусловлено греч. членомъ τά; ср. 478, 5) ѧже тоу τὰ ἐκεῖ μυστήρια; 16—18 γνῶμεν θ҃υ κρυπτοῦ (б҃жиѭ таинѫ; тк и вѣн. и Яг. срб., а блгр. б҃оу таинѫ; Марк. 4, 11; 1 Кор. 2, 7; Кол. 1, 25—26; 2, 2—3) κρυπτὰ ὑπὸ γῆν (подъ землѭ тв. п.; ср. землеѭ Клоц., Яг. оба и вѣн.) θαυμάσια; 21 ..тьа вм. ..таа; 29 ..ла τὸν τύραννον, но а писцомъ изъ ы, при чемъ іотъ случайно уцѣлѣлъ, откуда у Микл. 339, 6 «ꙗ». Ziv. исправилъ у Микл. 338: отъ.. (18), ..таа (29) и божь.. (339, 3); исправь: чоу.. 338, 26.

въчера слоугъı пилатовъı рѫгаахѫ сѧ ѥмоу· дьнь сь вратьници адовьнии видѣвъше иштезоша· нъ оубо слъıши о христовьнѣи мѫцѣ· въıшьнѥѥ слово· слъıши и въспой· слъıши и прослави· слъıши и проповѣждь бжиꙗ чоудеса великаꙗ· како законъ отстѫпаѥтъ· како благодѣть процвитаѥтъ· како образи мимоходатъ· како истина проповѣдаѥтъ сѧ· како сѣнь мимоходитъ· како слньце вьселенѫѭ испльнꙗѥтъ· како ветъхъıи законъ обетъша· како же новъıи извѣштаѥтъ сѧ· како древьнꙗꙗ прѣидоша· како новаа процвътоша· двои людиѥ вь сиѡнѣ· въ хрьстовьнѣи мѫцѣ· въ врѣмѧ придоша ѥврейстии· коупно же и поганьстии· два цѣсара пилат’ и ірѡдъ· два иѥрea· анна и каиꙗфа· да обѣ пастѣ въкоупѣ бѫдете· ова прѣстаѭшти а христовъна начинаѭшти· двѣ жрьтвѣ въ тъ вечеръ даꙗшете сѧ· понеже съпасениѥ глаголѭ живъıимъ и мрьтвъıимъ бъıва’шѣ· июдеи же съвѧзаѭште агньца закала’хѫ· а иже отъ поганъ въ пльть бога· и ови вь сѣнь вьзирaахѫ· ови же къ сльньцоу и богоу притѣкаахѫ· и ови съвѧзавъше христа отъсъıлаахѫ· а иже отъ поганъ инодоушьно ѥго приимаахѫ· нъ июдеи исхождениѥ· ѥже отъ ѥгупта помьнѣахѫ· а иже отъ поганъ избавьѥниѥ· иже отъ льсти проповѣдаахѫ· и се кде вь сиѡновѣ градѣ· цѣсара великаго· вь немже и твори сьпасениѥ по-

2 ..шѥ ἰδόντες αὐτόν (ѥго Клоц. 829; ѥго Яг. оба; но и въ вѣн. 2ª нѣтъ мѣстоим.); 6 на лѣв. полѣ 5 точекъ — замѣтка прпсчка; 6—7 з.. и бл.., т. е. ветхій и новый завѣты; 9 «вьселѣ» писцомъ по разурѣ того же числа буквъ; 13—14 въ (постановка греч. κατά; относится къ врѣмѧ) х.. м.. (dat. poss.) [въ] врѣмѧ (оба въ еще только въ вѣн.; Яг. блгр. отбросилъ врѣмѧ; срб. и Клоц. съ правильн. прдмъ) κατὰ τοῦ χυ πάθους καιρόν; 16 иѥ.. (съ іотомъ; ср. 448, 11) вм. ар’хиѥреа (всѣ слав.) ἀρχιερεῖς; 17 пастѣ (τὰ πάσχα), т. е. ветхо- и новозавѣтная; 22 ѥ, кк и Клоц., вм. и (мѣст. ед.), кк Яг. оба и вѣн. 2ᵇ (θν ἐν σαρκί); 23 Малах. 4, 2; 24 ..ста «т» выступ. поверхъ стр.; 25 1-я часть ъı изъ л, а и изъ к писцомъ; 26 Клоц. (855—7): і ові скотъньꙗꙗ (скотны Яг. блгр.; скотьскоую Яг. срб. и вѣн.) жрътвꙗ (Яг. блгр. жрьтвы)· ові же бжїю тѣлоу (dat. poss. въ кач. опредѣл. къ ж..; тк и Яг. блгр., а срб. и вѣн. бжїꙗ тѣла) жрътвѫ (Яг. блгр. жрьтвы!) приношахѫ· нъ (и т. д., кк Супр.) καὶ οἱ μὲν κτηνόθυτον, οἱ δὲ θεόσωμον θυσίαν προσέφερον· ἀλλ’...; ..ниѥ безъ іота; 28 иже вм. ѥже (Яг. срб.) подъ вл. а иже (27): οἱ δὲ ἐξ ἐθνῶν τὴν ἐκ τῆς πλάνης λύτρωσιν προεκήρυττον; 30 и т.. (вм. сътвори Клоц. и проч.; ср. съдѣла Синай. и Чудов. Пс. 119ᵇ, 19) — з.. (451, 1) Пс. 73, 12. Ziv. исправ. у Микл. въ С.. (339, 18).

срѣдѣ землꙗ· посрѣдѣ дъвою животъноу 92.
познанъ бывъ· ꙇ҃соусъ божии сынъ· посрѣдѣ отьца и доуха· обою животоу животъ отъ живота· истинънын животъ ꙗвꙑ сѧ· и посрѣдѣ аггелъ· и чловѣкъ· въ ꙗслехъ раждаꙗ сѧ· посрѣдѣ дъвоюихъ людии· камень ѫгълънъ лежа· и междоу закономъ и пророкы· въкоупѣ проповѣдаемъ· и посрѣдѣ мосеа и илиꙗ· въ горѣ ꙗвьꙗ сѧ· и междоу обѣма разбойникома богъ· разоумьноуоумоу разбойникоу ꙗвьꙗ сѧ· и посрѣдѣ настоꙗштаꙗ жизни и градѫштаꙗ· сѫди вѣчънꙑи сѣда и дьнесь посрѣдѣ живꙑихъ и мрьтвꙑихъ ꙗвьꙗ сѧ· соугоубѫ пакꙑ силѫ жизни· соугоубѫво родьствоу въкоупѣ и породьствоу· и слꙑша въ рѣчи· соугоубородьствоу вешти· и въсплешти чоудеса· аггелъ марии матери христосовѣ· родьство его благовѣствова аггелъ· марии магдалꙑни· порождение его еже отъ грова благовѣстьствова· ноштиѭ х҃с въ виддлеѣми раждаетъ сѧ· врътъпъ ис камене· идеже х҃с роди сѧ· врътъпъ ис камене· идеже х҃с пораждаетъ сѧ пеленꙑ въ родьство приемъетъ· пеленами и сѣде повиваетъ сѧ· змурнѫ рождь сѧ приꙗтъ· змурнѫ и въ погребение· и ал'гоуи приемлетъ· тоу ꙇѡсифъ безмѫжънъи мѫжъ мариинъ· сѣде ꙇѡсифъ иже отъ аримадеꙗ· въ виддлеемѣ въ ꙗслехъ родьство· нъ и въ гробѣ ꙗко и въ ꙗслехъ мѣсто· прьвин·

1—2 п..— къıвъ Авв. 3,2; 4 н.. ж.., т. е. φυσίζωος (ср. 460, 5); ср. првдъ въ 3-мъ тропарѣ 5-й пѣсни канона на вел. субб.: ἀφυπνώσας ὑπερφυῶς ὕπνον φυσίζωον оуснѫвъ пáче естества сномъ естественнымъ; 5 1-й зн. преп. смазанъ; 6 дъво[ю]ихъ (дъвоихъ Клоц., вѣн. 3ª и Яг. срб.; овоихъ Яг. блгр.); 6—7 к.. ѫ.. Иса. 28, 16; 8 на прав. полѣ 3 точки — замѣтка приcчка; 9 въ г.. (тк и Клоц. и вѣн.) ἐπὶ τοῦ ὄρους; ср. 381, 11; 12 ..таꙗ вм. ..таꙗ; і писцомъ (κριτής безъ чл.; см. 240, 26) подъ вл. ошибки въ оконч. опредѣленій (13); см. Клоц. 874—5: «сѫди вѣчънъ сѣдѧ· ιε»; ср. вѣн.: «соудіи вѣчный сѣде т'· и»; 14 сѧ писцомъ по разурѣ 2 буквъ (уцѣлѣлъ надстр. зн. (ʽ) надъ с); подъ вл. соу.. гаплографія: «διττὴν ζωὴν καὶ σρίαν ποιούμενοι (вар. πραγματευόμενος)· διττὴν πάλιν»; «соугоубоу жизнь и сп҃сение сътворь· соугоубоу пакы» вѣн.; та же гапл. и въ Клоц., и у Яг.; 14—15 силѫ ж.. вм. глаголѭ жизнь и λέγω ζωὴν καί; ср. Клоц. гл҃ѭ жизнь; гл҃ю жизнь вѣн.; Яг. блгр. гл҃ѫ жизны (вм. жизнь и), а срб. велию жизнь; 15—16 διττὴν (соугоу[бѫ]во юсъ писцомъ изъ о; Клоц., вѣн. и Яг. соугоубо) γέννησιν (..во[у]; Клоц. довьство; вѣн. и Яг. рождьство) ὁμοῦ καὶ ἀναγέννησιν (..во[у]; Клоц. порозьство[у] и Яг. блгр. пророчьство, а срб. и вѣн. по рождьствѣ); 16 ..ша вм. ..ши (писецъ читалъ ..шаѵъ, кк и вѣн., Яг. срб. и Клоц.) ἄκους; въ рѣчи, т. е. νοητῶς (Яг. блгр. си рѣчь); 16—17 соу.. (dat.

пастоуси· хрьстосово благовѣстьствоуѭтъ родьство· нъ и прьвии вьсѣмъ пастоуси христосови оученици благовѣствоваша· христосовоѥ из мрьтвыихъ порожденьѥ· тоу радоуи са аггелъ дѣвѣи възъпи· и сьде радоуите са велика съвѣта аггелъ· х҃с женамъ възпивше· въ прьвоѥ родьство· х҃с по трехъ десатехъ дьнь· вьниде въ земьныи иероусалимъ въ црькъве· и принесе ѩко прьвѣньцъ· два грълничишта богови· съ і въ погребеньѥ ѥго же отъ мрьтвыихъ· х҃с по четырехъ десатехъ дьний вьзиде въ вышьнии иероусалимъ· ѩдоуже не разлѫчи са въ истинънаѩ стаѩ стымъ· ѩко прьвѣнець неистьлѣньнъ из мрътвыихъ· и приноса богови и отьцоу два грълничишта· доушѫ и плъть нашѫ· ѥгоже и приꙗтъ· ѩко сумешенъ етеръ· ветъхыи дьнемъ богъ· ѩко въ рѫцѣ свои въ своѩ ѩдра· аште ли вѣтьскы ꙗ· а не вѣрно слъишиши· обличаѭтъ та недвижимии печате· господьскааго погребениѩ христосова гроба· ѩкоже бо знаменаномъ печатьмь· дѣвьствьнъиимъ затвореномъ· х҃с отъ дѣвы роди са· тако не отврьстомъ сѫштемъ· гробьнъиимъ печатьмь· х҃сово порожденьѥ бъистъ· како же въ гробѣ иногда· и отъ кыихъ х҃с жизнь полагаѥтъ са· стыихъ словесъ да слъишимъ· поздѣ же бывъши рече· приде чл҃овѣкъ богатъ именемь ꙇѡсифъ· сь дрьзнѫвъ вьниде къ пилатоу· и проси тѣла исоусова· вьниде чловѣкъ къ чловѣкоу· проса приꙗти бога

2 «съв» писцомъ изъ н; в.. dat. poss.; 4—5 р.. са Лук. 1, 28; 5—6 р.. са Матѳ. 28, 9; 6 в..—а.. Иса. 9, 6; 7 т.. д.. вм. м҃ (Лев. 12, 8 и 4); 9—10 два (ζεῦγος) г.. Лук. 2, 24; 10—11 съ (вм. нъ Клоц.; нж Яг. блгр. и нь срб. и вѣн.) і въ п.. (тк и Клоц. вм. порожденьѥ Яг. блгр.; въ срб. по рождении; въ вѣн. 4ª гаплографія рождени- ѥго) ѥго (ѥ)же отъ м.. ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ ἐκ νεκρῶν αὐτοῦ ἀναγεννήσει; 14—15 из м.. gen. part.; 17 в.. д.. (тк и Клоц. вм. дьньми Яг. оба и вѣн.) б.. ὁ παλαιὸς τῶν ἡμερῶν θεός (Дан. 7, 13); 18—19 вѣ.. ꙗ (вм. се Клоц. и пр.) μυθικῶς ταῦτα; 20—21 по.. вм. порождениꙗ (вѣн. и Яг. срб., а блгр. и Клоц. dat. poss.) τῆς ἀναγεννήσεως; 25 ин.. вм. и къгда καὶ πότε; 27—29 Матѳ. 27, 57 и Марк. 15, 43; 27 в.. (dat. abs.) въ ж. р. подъ вл. греч. γενομένης (т. е. ὀψίας). Лигатуры: шт (15 и 23), ни (24; і безъ іота).

poss.) в.. διττοῦ τόκου (соугоуба рождьства Яг. срб., а блгр. соугоуборождьствоу; соугоубородьствоу Клоц.; вѣн. опущ.) τὰ πράγματα; 19 (·) а.. [·]; ни [·] лигатура; 21 ..ми ср. .. мѣ 29; 22 в.. «νυκτὶ πάλιν ἐν τῇ σιὼν ἐκ νεκρῶν ἀνίσταται. σπήλαιον»; 23 (и) ид.. καὶ ὅπου; 26—27 «лаг҃бнь» г и ижица надъ оникомъ выскоблены (паерокъ уцѣлѣлъ).

93.

чловѣкомъ· прошааше брьние оу брьниꙗ приꙗти зиждителꙗ вьсѣмъ· сѣно отъ сѣна приꙗти геонъскааго огни፧ капьꙗ мала· отъ капьꙗ приꙗти бездънѫ·· кто видѣ или кто слъıша къде чловѣка чловѣкови творьца чловѣкомъ даѭшта· безакон'никъ правьдьника· и творьца закономъ овѣштаваѥтъ са дати· сѫдии осѫжденъ· ꙗко и осѫждена сѫдиѭ сѫдиꙗмъ въ погребениѥ даѥтъ· поздѣ бъıвъшоу приде чловѣкъ· именемъ іѡсиф'· въ истинѫ богатъ· ꙗко вьсе съложеноѥ тѣло господьнѥ приимъ· въ истинѫ богатъ ꙗко соугоубоуѧ· осиѭ хсовѫ отъ пилата приꙗтъ· и богатъ ꙗко бесцѣннааго бисъра· достоинъ бъıстъ приꙗти· въ истинѫ богатъ вълагалиште бо понесе· пльно божьствьнааго богатьства· како бо не богатъ вьсемоу мироу жизнь съпасьноѥ сътажавъ· како не богатъ іѡсиф' даръ приимъ· питаѭштааго вьса и вьсѣми обладаѭштааго· поздѣ бъıвъшоу· бѣ бо оубо зашъло въ адъ правьдноѥ сльньце· тѣмже приде чловѣкъ богатъ именемь іѡсифъ· отъ аримадеѧ иже бѣ крыꙗ са· страха ради іюдейска· приде же и никодимъ· пришъдъи къ ісоусови ноштиѭ· таинъı таинамъ потаѥнъı· дъва потаѥна оученика· съкръıтъ ісоуса въ гробѣ градета· съкръвенѫѭ въ адѣ тѣснѫ· потаѥноуоумоу въ пльти богоу· своимъ въскр'сенимъ оучашта· дроугъ же дроуга прѣспѣваѧ въ божиѭ любьве· никодимъ бо въ змур'нѫ

3 г.. вм. небесьскааго τὸ οὐράνιον; огни፧ бѣлѣгъ иными чернилами; 5 съде писцомъ по разурѣ 3 буквъ; 5 и 6 ..ка acc. object. и д.. acc. praedic. съ замѣной обоихъ род., а въ друг. acc. obj. (нпр: Клоц. чкъ) остался безъ замѣны род., мож. б., подъ вл. им. ἀνδσ греч. конструкціи съ ὅτι ...χαρίζεται; 6—7 п..—з.. τὸν τῶν νόμων ὅρον καὶ νόμον; 8 сѫди[и] о.. κριτὴσ ἄκριτοσ (см. 240, 26; Клоц. сѫди о.. 939; ср. Lex. Микл. ἄκριτοσ: бе съмотрениꙗ, несъмотрьливъ, безъ сѫдьства; ср. ἀκρίτωσ indicta causa аноним. прводчка (XV в.?) посланій Θеодорита Кvрскаго, epist. 139); 11 с.. т.. τὴν σύνθετον ὑπόστασιν (ср. прводъ вѣн. списка тѣло οὐσίαν, ниже, 13); 13 ..боуѧ вм. ..бѫѭ (τὴν διττήν) ср. Савв. Кн. въ «Разсужд. о яз. Савв. Кн.» Вяч. Щепкина, стр. 77 sqq.; о(у)сиѭ (Клоц., Яг. блгр.; богатьство срб.; тѣло вѣн. 5[a]), т. е. οὐσίαν; ср. ісо(у).. 454, 9 и 457, 22; 18 съп.. вм. и съпасеньѥ καὶ σῶτιαν; 19 пи.. и 20 о.. не опредѣленія къ даръ, а дополн. къ пр..; 21 п.. с.. Малах. 4, 2; 22—25 Матѳ. 27, 57 и Іо. 19, 38—39; 25 т.. т.. п.. Кол. 1, 26; 27 т.. вм. таинѫ τὸ μυστήριον; ср. въ 1-мъ тропарѣ 3-ей пѣсни канона на вел. субб. (соч. Марка еп. индрунтскаго IX в.): нынѣ же съкръвенаꙗ (τὰ κρύφια) твоꙗ богомѫжьно (θεανδρικῶσ) оуꙗснилъ ѥси и сѫштиимъ въ адѣ (καὶ τοῖσ ἐν ᾅδῃ); 28—29 въс.. вм. съкр'веннимъ διὰ τῆσ κρύψεωσ; ср. Яг. оба и вѣн. 5[a] с(ъ)кръвениѥмь; 29—30 п..,

и҆ а҆л оуги штедръ· а҆ і҆ѡ҆сифъ въ дрьзновении є҆же къ пилатоу похвальнъ· съ во вьсакъ страх' ѿтъвръгъ· дрьзноувъ вьниде къ пилатоу· проса тѣла і҆соусова· и҆ въшъдъ прѣмѫдро ѿтънѫдь начатъ· да вьзлюблѥнъіа мъісли не по- грѣшитъ· тѣмже не начинаѥтъ великъіими рѣчьми нѣкъіими къ пилатоу· да не вь сего раздражъ ѿтъпадетъ прошениꙗ· ни глаголєт' к немоу даждъ ми тѣло і҆сосово· ѡ҆мрачьшааго слънце прѣжде мала врѣмене· и҆ камении раз'дробьша· и҆ землѭ потрасъша· и҆ гробъі ѿтвръзъша· и҆ катапедазмѫ црькъвънѫѭ раздъравъша· ничтоже таково къ пилатоу глаголєтъ· нъ ч'то прошение нѣкоѥ мало ѿ сѫди и ѿтънѫдь мала проса к тебе придохъ· даждъ ми тѣло мрьтво на погребение· оного ѡ҆сѫждена'го ѿтъ тебе· і҆соуса назареа і҆соуса ништааго· і҆соуса бесхрамника· і҆соуса сего видаштааго нага· съмѣренааго і҆соуса· жзьника і҆соуса· ѡ҆кръвенааго страннааго· и҆ въ странънъіих' незнаѥма· и҆ небрѣгома вьсѣми видашта· Даждъ ми сего страннааго· каꙗ бо ти польза ѿтъ тѣла странна'го сего· Даждъ ми сего назареа страньнааго· ѥмоуже странъі не съвѣмъ стран'нии· Даждъ ми сего стран'нааго· ѥмоуже ѿтьца не знаѥмъ стран'нии· Даждъ ми сего стран'нааго· ѥмоуже мѣста и҆ жилишта не съвѣмъ страннии· Даждъ ми сего страннааго· не имѫштааго съде к'де главъі подъклонити· даждъ ми сего страннааго въ стра-

1 а҆л(г)оуги съ двумя незаполн. разурами г и у (отъ у уцѣлѣлъ хвостъ); д.. τόλμῃ καὶ παῤῥησίᾳ; 3 ..ноувъ sic; ср. минноувъшоу 560, 28; 5—6 ἵνα τοῦ ποθουμένου σκοποῦ ἐντὸσ γένηται; 6—7 в.. (ми лигатура)—н.. κόμποισ τισὶ καὶ ὑψηλοῖσ περὶ χ͞υ ῥήμασιν; 7—8 вь (гнѣвъ) сего р.. εἰσ ὀργὴν τοῦτον ἐξάψασ; 9 і҆со(у)сово ср. 457, 22 и о҆(у)снѫ 453, 13; 12 д sic; 14 ѿ сѫди(ѥ·) и «ὢ κριτά. καί» (см. 240, 26); 15 тебе вм. тебѣ; 18 вид.. вм. вис.. τοῦ κρεμαμένον (Второз. 21, 22—23); 20 ѡ҆кр.. (Яг. блг. ѡ҆кръвеномоу τοῦ αἰθρίου; ср. Лук. 2, 32 ἀποκάλυψιν въ Остром. окръвение, Мар. окръвении, Зогр. ѡ҆кръвенье; Пс. 97, 2 ἀπεκάλυψε въ Синай. Пс. ѡкръ; ср. охoдитъ Синай. Мол. 26b,17 (= ѡ҆ходитъ Cod. slav. Vindob. 113. f. 9b XVII в.) и у Микл. оходити; 21 вид.. вм. вис.. κρεμαμένου (см. 18); 29—30 не —..ти Матѳ. 8, 20. Иниц. 22 (въ полѣ), 23, 28 опуск. подъ стр., а 25 и 26 на линейкѣ выступ. вверхъ. Ziv. исправ. у Микл. 342: о.. (22), і.. (26), о.. (28); 343: д.. (7), д.. с.. и ю.. (9); поставь паерокъ стран.. (10).

вм. ..власта ὑπερέβαλον (Яг. блгр. прѣспѣваѭща в.. л..; срб. и вѣн. 5b..ваю въ бжию любовь). Dat. poss: с.. (9), в.. м.. (17), п.. б.. (28).

нынѣйхъ ꙗко странна бесхрамника· отъ 94.
ꙗсли ꙗко странна· отъ Ирода бѣжавъша· Даждъ ми сего стран'наго· бѣжавъшаго от' самѣхъ пеленъ вь егуптъ· иже ни града ни вьси· ни храма ни обитѣли ни рода имать· въ стоуждеи странѣ· съ мрътниѭ имѫштаа-го житиѥ· и дръжаштаего вьсѣчьскаꙗ· даждъ ми ѡ владыко· сего висаштаего на дрѣ нага· да покрыѭ покрывьшаго моѥго състава наготѫ· даждъ ми сего мрътваего въкоупѣ и ба· да покрыѭ покрывъшааго моꙗ беззакониꙗ· даждъ ми сего мрътваего да погребѫ· погребъшааго въ Иѡрданѣ моꙗ грѣхы· о мрьтвѣ молѭ· отъ вьсѣхъ обидѫ приим'шꙋ· отъ дроуга прѣданоу бывъшоу· отъ оученика прѣданоу· отъ братиꙗ изгънаноу· отъ своихъ рабъ за оухо оударенoу· о мрътвѣ молѭ осѫжденоу бывъшоу отъ свобожденыихъ· отъ нѥго· пиштѫ оцъта напоѥноу· отъ ицѣлѣвъшиихъ· отъ нѥго ꙗзвѫ приим'шоуоумꙋ· отъ оученикъ оставьѥноу· отъ своѥꙗ матере лишеноу· о мрътвѣ ѡ пилате молѭ· на дрѣвѣ висашти· нѣсть бо семоу отьца на земи· ни дроуга кого ныниꙗ· ни оученика· ни ѫжикы ни погребителꙗ· нъ самъ ѥдномоу ѥдночадъ· вь вьсемь мирѣ богъ· и инъ никтоже· симъ отъ Иѡсифа къ пилатоу реченомъ· повелѣ пилатъ въдати ѥмоу· прѣсвѧтоѥ тѣло Исоусово· пришъдъ же на гольгодино мѣсто· сънатъ бога въ пльти отъ дрѣва· и полагаѥт'

2 I надъ стр. писцомъ; иниц. на линейкѣ едва выступ. поверхъ стр.; **6** [·] съ м.. вм. съ материѭ σὺν τῇ μρί; **8—9** вн.. на дрѣ(вѣ) Второз. 21, 23; **12** «безак» писцомъ по разурѣ того же числа буквъ; **14—22** 12 случаевъ дат. п. вм. мѣст. <при правильномъ мѣст. о мрътвѣ (14, 17, 22) и висашти (23)> подъ вл. привычки къ передачѣ греч. род. то кк dat. absol., то кк dat. poss.; Яг. блгр. п.. (20) и в.. (23) замѣняетъ род. приимша, висѧща (ср. разуру 17); ср. 448, 1; въ Чудов. Псалт. XI в. дат. вм. мѣст., но подъ вл. греч. дат.: прѣмножьство водахъ многахъ притыкаѥть· и бывъшаꙗ ими· дрѣвлънюоумоу потопоу (вм. ..ѧниѥмь ..помь 14c, 2—6 τὴν τοῦ πλήθους ὑπερβολὴν ὕδασιν ἀμετρήτοις ἀπεικάζει καὶ τὰ ὑπὸ τούτων γεγενημένα τῷ πάλαι κατακλυσμῷ; **15** прѣ.. в.. вм. про.. в.. πραθέντος; **17** оконч. оу писцомъ по разурѣ а; **18—19** о.. в.. (см. выше) отъ с.. [·] (отъ нѥго отъ работы· отъ приимъшиихъ) отъ нѥго [·] ὑπὸ τῶν ὑπ' αὐτοῦ (ѡ него вѣн. 7а и Яг. блгр., имь срб.) ἐκ δουλείας (ѡ работы Яг. оба и вѣн.) ἐλευθερωθέντων κατακριθέντος (завис. отъ ὑπὲρ νεκροῦ παρακαλῶ), ὑπὸ τῶν τραφέντων (ѡ приимьшихъ Яг. оба) παρ' αὐτοῦ; **19** «оцъ» писцомъ по разурѣ одной буквы; **20** [·] отъ; **25** (ѥдинъ)..моу μόνος μόνου; **27—28** по..—в.. тѣло Матѳ. 27, 58; **30** с.. аор. Ziv. исправ. у Микл. ..нъ- (373, 14), отъ н̑.. (344, 1); исправь ..въ- (343, 21).

на земи въ плъти бога нага· нъ ни пакы нага· и видатъ лежашта низъ· възведъшаего въса горѣ и бываатъ въ малѣ без доуха· животъ въсѣмъ и дх҃ъ· и видатъ безъ очию· създавъшаего многоочителънаꙗ· и лежитъ възнакъ въскрѣшение въсѣмъ· и оумрьштенъ бываатъ богъ плътиѭ· въскрѣшаай мрьтвыꙗ· и мльчитъ въ плъти громъ божиꙗ словесе· и въздвиженъ бываатъ дланьми· съдръжай землѭ рѫкоѭ· воле оубо Иѡсифе испроши и приимъ· вѣси ли оубо кого приꙗтъ пристѫпль къ крьстоу· и сънемъ Исоуса· вѣси ли оубо кого понесе· аште оубо вѣси егоже дръжиши· нынꙗ бысть богатъ· како же оубо и божию тѣлеси семоу· и страшноуоумоу твориши погребение· похвальна оубо есть твоꙗ любынъ паче похвально доуши твоеи дрьзновение· воле оубо не трепештеши ли· на рѫкоу носа егоже трепештѫтъ херовимъ· которыимъ во страхомъ· бж҃нй плъти тои съвлачиши лентий· кацѣмъ же говѣнимъ приатъ очи трепешта възирати· и отъкрыти тѣло бога съмѣрьшаего са волеѭ· воле оубо рьци ми ѡ Иѡсифе· и къ въстокоу ꙗко и мрьтва погрѣбаеши Исоуса· въстока въстокомъ· воле оубо и своима прьстома· ꙗко мрьтвоу Исоусови затвараеши очи· отвръзъшоуоумоу своимъ прьстомъ слѣпааго очи· воле и оуста сътискаеши· отвръзъшоуоумоу оуста гѫгънивоуоумоу· воле же и рѫцѣ сълагаеши· простеръшоуоумоу исъхъшии рѫцѣ· или и нозѣ по законоу мрьтвыимъ важеши·

1 2-й зн. препин. безъ промеж.; 4—5 м.. πολυόμματα (..читай вѣн. 7[b]; ..читы Яг. срб.; много оучитела благр.) ср. 458,15; 5 въз.., т. е. ὕπτιος; ı безъ іота; 6 ..штенъ см. 479,30; 8 в.. с.. (ср. 462,7) въ знач. 2-й vпостаси (ὁ θεόσ-λόγοσ) ср. въ Чудов. Псалт. XI в.: божиꙗаго слова 24[b], 18 τὸν θεὸν-λόγον; самого вчл҃чьшааго са бж҃иꙗ слова 25[d], 12—13; бж҃иꙗаго словесе въчл҃чениꙗ и сп҃сьноѥ ꙗвлениꙗ и въсѣхъ ꙗзыкъ сп҃сениꙗ 70[d], 7—11; се... съдѣалъ ѥсть въчл҃чь са бж҃ие слово (ὁ θεόσ-λόγοσ) и плътиѭ чл҃комъ ꙗви са; καὶ σιγᾷ ἐν σαρκὶ ἡ τοῦ θεοῦ-λόγου βροντή (вар. φωνή) игра словъ: «Громъ» эпитетъ Христа, имъ усвоенный (см. Іо. 12, 29), тк кк Іак. и Іо. Зеведеевыхъ онъ называлъ, кк своихъ ближайшихъ послѣдователей, «сынами Грома» (Марк. 3, 17; «сынъ» въ знач. «послѣдователь» см. *Супр.* 438, 4, гдѣ правый разбойникъ — «сынъ» Христа; ср. *Θеодорита Кирск.* въ толк. Пс. 28, 1: υἱοὺσ μὲν γὰρ θ҃υ τοὺς ἀποστόλουσ χαλεῖ... υἱοὺσ δὲ χριῶν τοὺσ ἐξ ἐθνῶν πεπιστευχότασ; см. *Pape*'s Hndwrtb.: ἰατρῶν υἷεῖσ, ῥητόρων υἷεῖσ, die Aerzte, Rhetoren; см. *Calmet* «Diction. S. Scrpt.»: *Filius*, quo nomine in Scriptura frequenter discipuli apellantur...); 8 в вставка писца въ промеж.; 9 р.. собственно δραχί; 10 ..ши въ греч. нѣтъ члена; 13 богатъ Матѳ. 27, 57; 13—14 б.. т.. dat. poss. въ кач. опредѣл. къ пог.. (15) τὴν θεόσωμον; см. 457, 7—9; 14 се[моу·] и ст.. (вм. ..ноѥ Іс҃оу) ταύτην καὶ φρι-

давъшоуоумоу хождениѥ недвижимꙑима ногама· воле же оубо и на одрѣ вьздвижеши· рекъшоуоумоу ославьѥноуоумоу жилами възми свои одръ и ходи· воле же и хризмѫ възливаѥши на цѣсара· и хризмѣ пролиꙗвъшиѧ сѧ· и вьсь миръ исцѣлѣши· воле оубо ѥште и кръви текѫшти ꙗзвѣ божиꙗ тѣла съмѣѥши истискати ѭ· и исцѣлѣвъшоуоумоу кръвоточивѫѭ богоу· воле оубо и водоѭ омꙑваѥши тѣло бжиѥ· измꙑвъшаго вьсѧ и оцѣштениѥ давъша· кꙑꙗ же оубо и свѣшта въжъжеши истинъноуоумоу свѣтоу· просвѣштъшоумоу вьсѣк°га чловѣка· кꙑꙗ въспоѥши погребениѭ пѣсни· приѥмлѭштоуоумоу присн° отъ небесьскꙑихъ силъ пѣсни· воле оубо слъзꙑ оупоуштаѥши ꙗко надъ мрътвъмъ· прослъзъшоуоумоу сѧ· и мрьтва лазарꙗ вьскрѣшьшоу· воле оубо и плачь твориши· давъшоуоумоу вьсѣмъ радость· и скръбь отъ ѥугꙑ отъвръгшоу· Обаче блажѫ рѫцѣ твои ѡ иѡсифе· послоужъшии· и осагъшиі· ѥште и кръвь поуштаѭшти божиꙗ тѣла· исоусовѣ рѫцѣ и нозѣ· блажѫ рѫцѣ твои прикоснѫвъшиі сѧ божиихъ ребрѣхъ· прѣжде домꙑ невѣрънааг°· вѣрна и похвалѥна опасива· блажѫ оуста тв°ꙗ· ве сꙑтости насꙑштьша сѧ· и приложьша сѧ къ исоусовомъ оустомъ· и доуха ста отътждоу испльньша сѧ· блажѫ очи твои приложьшии сѧ къ Ісоусовама очима· и свѣтъ истинънꙑи отътждоу примъши· блажѫ лице тв°ѥ

3 р.. τὸν κελεύσαντα дат. подъ вл. д.. (1); 4 Мар. 2, 9; 5 ана ц.. -нѣ вм. небесьнѣи (Яг. блгр. и срб.; вѣн. 8b) τῷ οὐνίῳ; 4 и 5 х.. μύρα и τῷ μύρῳ; такой прдъ см.: Матѳ. 26,7 и 12 въ Никол.; Марка 14, 3 въ Остр. и Зогр.; 14, 5 и Іо. 12, 3 въ Мар. и Зогр.; хризмьнъ τοῦ μύρου: Марка 14, 4 въ Зогр. и Мар. и Іо. 12, 5 въ Мар.; вар. χρῖσμα къ μύρον не извѣстенъ; 6 шт лигатура; 7—9 ἆρα δὲ καὶ τὴν θεόσωμον (к.. т.. ср. 22; 447, 29; 450, 26; 456, 13—14) ἔτι αἱμοῤῥοοῦσαν ἐκείνην ιυ ἐκμάξαι τολμᾶσ πλευρὰν τοῦ τὴν αἱμοῤῥοοῦσαν ἰασαμένου θυ; 8 ѭ писцомъ изъ ю или н разурой 2-й части; 12—13 н..—ч.. Іо. 1, 9; 13 ..к°га писцомъ изъ вьсѣка вставкой ог (insertum «°га» a prima manu: antea fuit вьсѣка. Копитаръ); ср. кога (435, 22), коѥга (441, 20) и ѥга αὐτόν (509, 21); 13—14 по.. dat. poss. (ἐπιταφίους); 16 надъ писцомъ;

χωδεστάτην ιυ (ἐπιτελεῖσ κηδείαν); паерка (кк у Микл. страш'.. 344, 22) нѣтъ на пергаменѣ; ши лигатура; 16 др.. ὁ τρόπος; 18 х.. не склоняемо въ кач. им. мн. τὰ χεροβίμ (sic; слав. херов.. оправдывается нерѣдкимъ написаніемъ въ греч. ркпсяхъ съ о вм. ου; ср. для сред. блгр. *Лаврова* «Обзоръ» 54, строка 17); ср. 458, 13 и 24; 24—25 ꙗко м.. νεκροπρεπῶσ; 28 г.. μογγιλάλοσ (sic, не μογιλάλοσ или γογγιλάλοσ); 29 п.. dat. poss.; 30 по з.. м.. νεκροπρεπῶσ.

приложъшии са къ божию лицоу· блажж рамѣ твоꙗ понесъшии носаштаго чловѣка· блажж главж твоѭ ѥже прикоснж са і҃с глава въсѣмъ· блажж іѡсифа и никодима· бысте бо прѣжде херовимъ херовимѣиша бога въ себѣ носашта· бысте прѣжде шестокрилѣнъихъ богоу слоузѣ· не крильма нъ плаштаницеѭ бога покрывъша· и почътъша ѥгоже херовимъ трепештжтъ· сего на рамѣхъ иѡсифъ и никодимъ носите· ꙗко и вьси бесплътѣнъихъ чинове съ нима носатъ· идеже іѡсифъ и никодимъ· не тоу ли сънаша са· и вьси божии аггелъ народи· и вараѭтъ херовимъ· и прѣтѣкаѭтъ серафимъ· и с нима носатъ прѣстолы· и покрываѭтъ шестокрилѣний· и трепештжтъ многоочитии· видаште ісоуса въ плъти безъ очию· и прикрываѭтъ силы· и поѭтъ владычьствиꙗ· и трепештжтъ чинове· и дивятъ са оужасаѭште са къ себѣ и сътазаѭште са глаголѭтъ· что се страшное слово и боязнь· и трепетъ и оужасъ· ч'то се великое и дивъное чоудо· невидимый намъ бесплътънымъ въıспрь богъ· низъ чловѣкъ· мрътвъ и нагъ видимъ ѥстъ· ѥмоуже прѣстоатъ херовимъ съ говѣниѥмъ· сего іѡсифъ и никодимъ погрибаѥта бе сжм'нѣниꙗ· къгда съниде не оставлꙗи въıспрьнийхъ· ка^ко съниде сън вънжтрь· како на земьѭ приде исплънꙗи чловѣка· како сълѣзе не чоувъшоу ни ѥдиномоу· сын въıспрь съ от'цемъ вънж ꙗко богъ· не ꙗвии са намъ ни-

3 і҃с — в.. 1 Кор. 11, 3; **4—5** γεγόνασι γὰρ πρὸ τῶν χερουβὶμ (вар: опущ.) θ҃ν ἑαυτοῖς ὑψώσαντες (вар. ὑψοῦντες) καὶ φέροντες; **8** χ.. нескл. въ кач. им. мн. (τὰ χ..); **10** в.. gen. part. (αἱ τῶν ἀσωμάτων τάξεις); **12** в.. им. мн.; агг.. (безъ зн. мягк.) gen. part. (ὁ τῶν ἀγγέλων θ҃ῦ δῆμος); **13** χ.. и с.. нескл. въ кач. им. мн.; ср. 24 и 456, 18; **14** ..лы вм. им. мн. ..ли θρόνοι (высшій чинъ въ іерархіи ангеловъ. Діон. Ареоп. О небесн. іерархіи); **17** с.. 5-й и в.. 6-й чины небесн. іерархіи; **20** на лѣв. полѣ 4 точки—замѣтка прпсчка; **24** χ.. нескл. въ кач. им. мн.; **27** ко приписка писца надъ строкой; **29** не—ѥ.. ὁ πάντας λαθών; **29—1** сын—ни.. ср. Іо. 1, 18.

16—17 [·] п.. Іо. 11, 35; **20** иниц. опуск. въ 21 стр.; **22** ꙋ писцомъ изъ о; ср. 453, 13 и 454, 9; **21—22** к.. п.. dat. poss. и в.. т.. gen. poss., оба въ кач. опредѣл. (ср. 7—9) къ рлцѣ (ὅμως μακαρίζω σου τὰς χεῖρας, ἰωσήφ, ὑπουργησάσας καὶ ψηλαφησάσας ἔτι αἱμορροούσας τὰς θεοσώμους ι҃υ χεῖρας καὶ πόδας); **25** и п.. о.. καὶ ἐπαινουμένου περιέργου; **29—30** с.. н.. Іо. 1, 9.

к'деже· чловѣкомъ ꙗко чловѣкъ· въкоупѣ же и чловѣколюбьць ꙗви сѧ· како невидимꙑи видѣнъ бываатъ· како бесплътьнꙑи въплъти сѧ· како немѫченꙑи мѫкѫ приꙗт'· како сѫдии на сѫдишти ста· како животъ съмрьти въкоуси· како въ гробъ невъмѣштаѥмꙑи въмѣштаѥмꙑи въмѣштаат' сѧ· како обита въ гробѣ не оставлии прѣстола отьча· како въ врата врътьпоу въходитъ· не отврьзꙑи вратъ небесьскꙑихъ· нъ врата раю отвръзъ· а вратъ дѣвествьнꙑихъ не отвръз'· нъ врата адовьскаꙗ съкроушивъ· и дьврии при домѣ не отвръзъ· нъ врата цѣсарьствиꙗ чловѣкомъ отвръзъ· а врата гроба и печатии невръжденꙑ съхраниꙗ· како же къ мрьтвꙑимъ причитаѥтъ сѧ· свободь въ мрьтвꙑихъ· како свѣтъ немрачьнꙑи въ темьнꙑꙗ· и вь сѣни съмрьтьнꙑꙗ приходитъ· камо градетъ· камо съходитъ· ѥгоже съмрьть не может' оудрьжати· ч'то ѥ слово· чт° коварьство· ч'то ѥ мꙑсль сънитию ѥго· ѥже въ адъ· некли адама съвазьнꙗ и намъ клеврѣта възвестъ съходитъ· въ истинѫ пръвозьданааго· овчате погꙑбъшааго възискатъ градетъ оубо· и сѣдаштиихъ вь тьмѣ и въ сѣни съмрьтьнѣ хоштетъ посѣтити· ибо плѣнника адама и плѣн'ницѫ ѥугѫ· от' страстии раздрѣшитъ· градетъ ꙗко бъ· и сꙑнъ ѥю· нъ да с' нимъ сънидемъ· нъ да с нимъ ликъствоуѥмъ· нъ да възиграѥм' сѧ· нъ да

3 ве.. ἄϋλοσ; 5 ..ни (ὁ κριτής) см. 240, 26; 6 с.. род., дополн. къ вък.. (θανάτου ἐγεύσατο); 7 въмѣштаѥмꙑи зачеркнуто чернилами писца; ср. въ 3-мъ тропарѣ 8-й пѣсни канона на вел. субб. (еп. идрунтск. Марка IX в.): гробомь и печатьми, невъмѣстиме, съдрьжимъ бꙑлъ ѥси хотѣниѥмь; 8 ..та(ѥ) наст. οἰκεῖ (Яг. оба согласно съ Супр.); 11 дѣве.. sic; 12 з' вставка писца («з' post adjectum loco puncti». Копитаръ); 14—15 печати[и] acc. object. σφραγῖδας; 15 н.. ἀδιανοίκτους; 16—17 с..—м.. Пс. 87, 6; 17—18 въ—съ.. Пс. 87, 7; 19—20 ὁ ὑπὸ θανάτου κρατηθῆναι μὴ δυνάμενος; 20 м.. ат'» выступ. поверхъ стр., кк вставка писца, а паерокъ надъ самой буквой; 2-й зн. препин. безъ промеж.; 21 к.. ὁ τρόπος; 22 не ., т. е. τάχα; на лѣв. полѣ 3 точки—замѣтка писчка; намъ dat. poss.; 24—25 о..—г.. Матѳ. 18,12; 25 оубо. и (Яг. блгр. и, срб. ибо и) πάντως (ср. πάντως ибо 27 согласно съ обоими у Яг.; всюду вар. πάντας); 25—26 с..—съ.. Пс. 106, 10; 28 ρ.. [·]; ꙑ выступ. поверхъ строки. Супины: въз.. 23, в.. 24—25, ρ.. 28. Ziv. исправ. у Микл. ч.. како (346, 28) и ..тъ, не да сь (347, 20).

потъштимъ сѧ· нъ да проводимъ· нъ да въсп°ѥмъ· нъ да подвигнемъ сѧ· богоу прѣмѣнъı къ чловѣкомъ видаште· и съвѧзѣнѥмъ испоуштенниѥ· отъ блага гн҃и бъıваѭштии· градетъ бо истъıи чловѣколюбьцъ· известъ вѣчьнъıихъ ѫж'никъ мѫжьствомъ· и областиѭ великоѭ· живѫштиихъ въ гробѣхъ· ѩже оумѫчи обидьливъı и неповѣдимъıи мѫчителѣ· оумѫченъı и отъ бога· ꙗко противникъ оукрадъ· и съв'равъ живѫштаѧ въıспрь· тоу съвѧзанъ адамъ съвѧзанъıи прѣжде· и оумьръıи прѣжде вьсѣхъ· съвѧзанъ прѣисподьнѣи· тоу авьлъ пожъренъıи прѣжде· и пръвъıи правьдникъ· пастоухъ христосовъ· пастоуховъ образъ бъıв'· неправьдноуоумоу заколенню· тоу ноѥ х҃совъи образъ· великоуоумоу ков'чегоу божии црък'ви зиждителѣ· сѫпасъшии жестосрьдъıѩ вьсѧ ѩзъıкъı· отъ потопа нечьстиѭ· голѫбемъ ст҃а'го доуха· и тьмнааго врана диꙗвола· из нѥѩ изгънавъша· Тоу авраамъ прадѣдъ х҃совъ жърьцъ· иже безбожьнѫѭ и весъмрътънѫѭ жрътвѫ богоу пожрълъ ѥстъ· тоу сьвѧзанъıи исакъ· съвѧзанъıи древлѥ отъ авраама· въ х҃совъ образъ· тоу ıаковъ· въ адѣ низъ печаленъ· съи древьѥ прискръбнъ за ıѡсифа въıспрь· тоу ıѡсифъ съвѧзанъ бъıвъıи въ егоуптѣ въ тем'ници· въ образъ х҃совъ съвѧзѣнию гн҃ю· тоу мѡѵсии въ тъмнъıихъ низъ· ꙗкоже бѣ въ кравии· вь тьмнъıихъ низъ· тоу данилъ въ прѣисподнимъ гробѣ адовѣ· тоу иѥремиꙗ ꙗко въ ꙗмѣ

4 ..штнй вм. ..ште γινομένην (вар. γεν..), т. е. ἀπόλυσιν исп..; 5 ис.. ч.. ὁ φυσιφιλάνθρωπος ср. съ φυσίζωος 451,4; Шишат. Ап. (119): слоужисте не соущимь фиси-богомь ἐδουλεύσατε τοῖς μὴ φύσει οὖσι θεοῖς Гал. 4, 8; 5—7 из..— г.. Пс. 67, 7; 6 на лѣв. полѣ 3 точки— замѣтка пряснчка; м.. (тк Синай. и Чудов. Пс.) ἐν ἀνδρείᾳ (см. 433, 15); 7—8 о.. и πικρὸς καί; 8 м.., т. е. τύραννος; 8—9 оу.. и вм. оумѫчикъ и τυραννήσας καί (ср. Яг. блгр. оумѫчи, а срб. доб. и); 9 и ὁμοῦ τε καί; 10 зн. преп. выскобленъ; 11 с.. (вм. създанъıи) п.. ὁ πρωτόπλαστος; оу.. п.. πρωτόθνητος; 11—12 (·) в.. [·] с.. п.. πάντων καταδίκων κατώτερος; 12—13 ὁ πρωτόθυτος καὶ πρωτοδίκαιος; 19—20 т..— из нѥѩ (вм. сеѩ) ..ша (вм. dat. poss. ..ши, т. е. црък'ви) τὸν ζοφερὸν κόρακα ἐκ ταύτης ἐλασάσης (т. е. ἐκκλησίας); 20 иниц. доходитъ до 21 стр.; п.. х.. ὁ χριστοπάτωρ; 21 безб.. вм. безн.. τὴν ξιφάξιφον (ср. съ θνητάθνητον бесъмрътънѫѭ); см. «Thesaurus graecae linguae ab Henrico Stephano († 1598) constructus» tom. IV. Parisiis 1841. въ ст. «θνητάθνητος, ὁ ἡ, letalis sine leto» съ цитатой отсюда; 22 иже (21) пож.. ѥ ὁ θυσιάσας (вар. ὁ θύσας); 23 отъ ὑπό; 23—24 въ—об.. ὁ χ͞υ τύπος γενόμενος; 24 съи ерь выступ. поверхъ стр.; сьи Яг. оба) соотв. греч. члену: ὁ (у првдчка могло быть ὁ ὤν, а наше ъи вм. ьи; ср. въ сред. блгр. фрагм. XII в. Cod. slav. Vindob. 142 olim Mikl.

тиньнѣи въ адьствѣамь гробѣ· и съмрьтьнѣѣм' истьлѣнии· тоу въ чрѣвѣ адьствѣмъ лежитъ Іѡна· въ образѣхъ христоса вѣчьнааго и прѣвѣчьнааго· ионъı живѫштоуоумоу вь вѣкъ и вь вѣкъ вѣкомъ· и на вѣкъı и ѥште· Тоу давъıдъ отьцъ бжии· иж негоже по плъти хс роди сѧ· и что глаголѫ давъıда и Іѡнѫ и соломѡна· тоу самъ Іѡанъ великъıи и болии вьсѣхъ пророкъ· ꙗко въ тьмнѣхъ ложеснѣхъ хса проповѣдаꙗ гробьнъıимъ вьсѣмъ· соугоубъıи прѣдътеча· и проповѣдникъ живъıимъ и мрътвъıмъ· посъланъıи отъ тьмница иродовъı· въ тьмницѫ доушевънѫѭ· оумьршиимъ отъ вѣка правьдьникомъ и неправьдникомъ· пророци же и правьдивии вьси· молитвами непрѣстаѭштами· бога отътѫдоу молѣахѫ· из'бавьѥниꙗ просѧште· прѣскрьбьнааго того оумилѥнааго обладаниꙗ вражиꙗ· и мрьчениꙗ прѣтьмнааго мрака· и овъ ихъ къ боу глаголаашe· и чрѣва адова вьплѣ мои оуслъıша гласъ мои· отъвръже мѧ въ глѫбинъı възпихъ к тебѣ ги ги оуслъıши гласъ мои· и дроугъıи просвѣти лице твоѥ и съпасени бѫдемъ· и инъ сѣдѧи на херовимѣ ꙗви сѧ· въздвигни силѫ твоѭ и приди съпастъ насъ· и инъ скоро да варѧтъ нъı штедротъı твоꙗ ги· и дроугъıи избави доушѫ моѭ отъ ада прѣисподьнꙗго· и инъ ги извелъ ѥси отъ ада доушѫ моѭ· и дроугъıи не остави доуша моѥꙗ въ адѣ· и инъ. да вьзидетъ из истьлѣниꙗ жи-

XXXI тетрадь (полный кватерніонъ).

1 въ—г.. ἐν τῷ λάκκῳ τοῦ ᾅδου; 2 ч.. τῷ κοσμοδοχείῳ; 3 въ образ[ѣх]ъ εἰσ τύπον; ср. 460, 23—24; вь ѡбразь (Яг. оба); 4 ж.. dat. poss.; 4—5 вь—ю.. Исх. 15, 18; 5 иниц. опуск. до 6 стр.; 8—9 п.. род. мн.; 9—10 ὡσ ἐν σκοτεινῇ μήτρᾳ χῦ προκηρύττων ср. Лук. 1, 41 и 44; 12—14 ὁ ἐκ φυλακῆσ ἡρώδου τῇ παντοδήμῳ φυλακῇ παραπεμφθεὶσ τοῦ ᾅδου τῶν ἀπ' αἰῶνοσ ἀδίκων τε καὶ δικαίων κεκοιμημένων; 15 пр (1-ое) стерто ссадиной на пергам.; 16 та тоже; 20—21 и—мои Іона 2, 3; 21 о.. мѧ въ (глоубиноу срдьца морьскааго и рѣкъı ѡбидоше мѧ Яг. срб.) Іона 2, 4; 21—22 (·и дроугии· из Яг. срб.) гл..—мои Пс. 129, 1; 23—24 п..—б.. Пс. 79, 4 или 8 или 20; 24 с..—сѧ Пс. 79, 2; 25—26 в..—насъ Пс. 79, 3; 26—27 ск..—

сьи ὁ ὢν Іо. 3, 13; ср. Добром. Ев. сеи 143ª, 16 и 146ª, 20 вм. съı ὢν у Яг. стр. 32 въ Sitzungsber. Bd. 138) πρὶν διὰ ἰωσὴφ κατώδυνοσ ἄνω; 25 въ писцомъ; 26 съ.. (·) (тк и Яг. оба) вм. съвѧзьнь δεσμώτησ (ср. 27); 27 с.. г.. (Яг. срб. свѧзаноу бгу) γενόμενοσ... δεσμώτησ καὶ δεσπότησ (вар. δεσμῷ δεσπότου); 28 и.. вѣ = ὥσ ποτε; 29 низъ вм. въıспрь ἄνω; 30 г.. τῷ λάκκῳ. Dat. poss: в.. (2), е.. (3), ги (4), и.. з.. (15), в.. к.. в.. ц.. (16), е.. (17).

вотъ мои к' тебѣ г҃и б҃же мой· съмотри· не тъ-к'мо оумѣръшиимъ при нѥмъ и по нѥмъ· по-вѣдати своѥ чловѣколюбиѥ· нъ и дръжимъі-мъ отъ ада· прѣжде пришьствиꙗ ѥго· и сѣ-даштиимъ въ тьмѣ и вь сѣни сьмрьтьнѣ· тѣм'же чловѣкъі оубо въ плъти сѫшта· плъ-тиѭ д҃шевьнѫѭ· богъ и слово посѣтилъ ѥстъ· доуша же бес плъти сѫшта· б҃жиѥѭ и прѣчи-стоѭ своѥѭ д҃шеѭ въ адѣ· просвѣтилъ ѥстъ тѣлоу· оу не божьствоу разлѫченѣ сѫшти· Тѣмже потъштимъ са и мъıслиѭ въ адъ идѣ-мъ· ꙗко да видимъ· како тоу тъгда дръжа-воѭ крѣпъкоѭ· отъняждь дръжитъ· дръжа-штаѥго мѫчительство· и воинъı своимъ бли-станиѥмъ· не оумираѭштиимъ о нѥмъ· пълкомъ чинъı· без-д-рѫкоу вѧжетъ· двьри бездъньı възьмъ отъ срѣдъі· и врата бездрѣв'на кръстомъ х҃с сьломь· гвоздии же верѣꙗ вѣчь-нъıꙗ съкроуши· и съломь и ѫзами· и свои-ма рѫкама ѥмоу неразд рѣшьнаꙗ ѫжа желѣ-знаꙗ· ꙗко воскъ расквьръ· И копьѥмъ про-нъзъшоуоумоу б҃жиꙗ ребра· бесплътьноѥ срьдьце мѫчителю проводъ· тоу съкроуши дръжавѫ лѫкомъ ѥго· ѥгда кръстъ ꙗко лѫкъ б҃жиꙗма рѫкама· ѫзами ꙗко тативоѭ на-лаче· тѣмже аште съ безмльвьствиѥмъ въ слѣдъ х҃са идеши· нъıнꙗ видиши ѥгда мѫ-чителꙗ съвѧза· кде же главѫ ѥго въстъче· како же тьмница ѥго раскопа· како же съва-зьна изведе· како же змиѭ распъра· и к'де

1 съмотри ὡ διὰ πάντων ὑπακούσας ὁ πανοικτίρμων θσ͞, οὐ δίκαιον κέκρικεν (рассмотри[въ] Яг. блгр.; смотри срб.); 2—3 по[вѣ]дати μεταδοῦναι; 4 отъ ἐν (у првдчка было ὑπὸ съ род.); 4—5 с..—сѣ.. Пс. 106, 10; 6—7 плъ.. д.. (тв. п.) 1 Кор. 15, 44 sqq.; 7 б.. и с..=ὁ θσ͞-λόγος (ср. првдъ 456, 8); 8 бес — с.. σωμάτων ἀπηλλαγμέναις; чи лигатура; 9 [·] п.. ю.. (·); 10 оу вм. а (Яг. срб.) ἀλλ'; 11 «пот» писцомъ по разурѣ 3 буквъ; ..мъ ерь по смаякѣ па-ерка до написанія са; 12—16 πῶς ἐκεῖ ποτὲ (тъгда вм. неопр. къгда, кк 447, 17) τὸν τῷ (вар.: нѣтъ ποτὲ τὸν τῷ) κράτει (вар. κρατεῖ) κραταιὸν (вар: κραταιῶς) κατακράτος κρατεῖ τὸν (вар: нѣтъ τὸν) τοῦ κράτους κρατοτύραννον (вар. τῶν τυράννων), καὶ λαῷ πανστρατῇ (вар. λαὸν παν-στρατίων) τῇ αὐτοῦ ἀστραπῇ τὰς ἀθανάτους ἐκείνας (о нѥмъ вм. онѣмъ) τῶν φαλάγγων ἀχειρὶ χειροῦται τάξεις; 17 безд(ьрь)ньı ἀθύρους; «ѣна» выступило въ поле; 18—19 в..—..мь Пс. 106, 16; 19—20 ѫ..—ѥмоу δεσμοῖς χειρενθέτοις; 20—21 ѫ.. ж.. τὰς ἀλύσεις; 21—23 καὶ λόγχῃ τῇ θεοπλεύρῳ (проньзшимь б҃жиꙗ ребра Яг. срб) ἀσαρκικαρδίαν (ркпси ἀσαρκὶ καρδίαν бес..

г҃и Пс. 78, 8; 27—28 нз..—п.. Пс. 85, 13; 28—29 г҃и—моѩ Пс. 29, 4; 29—30 не—адѣ Пс. 15, 10; 30—1 да—мой Іона 2, 7.

98.

змиѭ ѡбѣси· Како же адама свободи· и како єугѫ въскрѣси· и како посрѣдьнѭ стѣнѫ разори· и къде лютааго змиꙗ ѡсѫди· и како непобѣдимыꙗ побѣды постави· къде же съмр'ть оумрьтви· и како истьлѣниє истьли· и чловѣка въ прьвыи постави владычьскъи санъ· ѡтъметами оубо вьчера· владычьскъи легеѡнъ· аггелъ глаголѧ петрови· ꙗко могѫ нынꙗ прѣдъ собоѭ· поставити болѥ нежели д'ва на десѧте легеѡнъ аггелъ· днесь же бого-лѣпьно· въкоупѣ же и храбърьскы и владыч'скы· съходитъ на ада и на съмрьть· и на мѫчителꙗ съмрьтниѭ съмрьти· Бесъмрьтънꙑꙗ· безплътънъіихъ воинъ· и чиновъ невидимъіихъ· не богови не тъкмо легеѡны· нъ тъмы тъмами и тысѫшта тысѫштами· имы аггелъ и архангелъ· властии владычьствии· господьствии силъ и прѣстолъ· шестокрилатьць многоѡчитыихъ· небесьскыхъ чиновъ проводаштаꙗ· Ꙗко своєго господа и цѣсара· и даръ приносашта· и поѭшта хса· не пособиꙗ въ брани твораштꙗ· не достоинъ· оубо се єстъ богоу· коєго бо и пособиꙗ трѣбоуєтъ хс· нъ по дльгоу и по чьсти· съ любьвиѭ присно своємоу гни· выинѫ прѣстоити богови· полоучиви єтери ѡрѫжьници· такожде и копиіници· скори господьствьи брани· помаанию тъкмо· подкизании божиꙗ скоротꙑ· дроуг' дроуга вараѭште въкоупѣ· вь дѣло съконьчаваѭшта· повелѣниимъ дѣтѣли и· побѣдоѭ·

1 з.. τὴν κατάραν; 2—3 п..— р.. Еф. 2, 14; 4 пок.., т. е. τρόπαια; 6 [·] ..скъи= ..скы δεσποτικῶς; 8 л.. [·] вм. легеѡны τοὺς λεγεῶνας; (и) г..; 8—10 Матѳ. 26, 53; 10 л.. вм. лег.. (ср. 15); 12—14 и на м.. с.. с.. (вм. съмрьти съмрьтниѭ) [·] Б.. «καὶ κατὰ τυράννου τοῦ θανάτου διὰ θανάτου τὰς ἀθανάτους ἐξουσίας χειρώσασθαι καὶ καταβαλεῖν.»; новое предл. (14 sqq.): τῶν ἀσωμάτων <без(ъ)п..> στρατευμάτων καὶ ταγμάτων ἀοράτων οὐ δώδεκα τινὰς (не б.. не т.. 15 вм. не ві тъкмо) λεγεῶνας (легеѡнъ[і]) ἐπαγόμενος (вар.: нѣть є..), ἀλλὰ κ. τ. λ.; 16 Дан. 7, 10; 17—19 Діон. Ареоп. О неб. iерархiи (Гл. 6 § 2); 21 д.. пр.. вм. дори п.., т. е. δορυφοροῦσας (ср. въ Херув. пѣсни дорѵносима δορυφορούμενον. Литург. Златоуста); а надстр. зн. ошибка писца; 22 ..ꙗ sic; ..нъ [·] вм. ..но; 24 ѭ писцомъ изъ ю; 26 п.. є.., т. е. φερέγχειροί τινες; 27—28 с..—[·] пом.. (·) τῆς θείας ὀξεῖς δεσποτικῆς σκηπτουχείας νεύματι; 28 т.. [·] п.. (вм. ..ниємь Яг. оба) — с.. μόνῃ σπουδῇ τῷ θείῳ τάχει (бжїи скоротѣ Яг. бгр.;

ср..; ср. 460, 5) τοῦ τυράννου διατρήσας; 24 ..мъ (dat. poss.) єго (τὰ κράτη) τῶν τόξων; 24—26 ὅτε στρῷ τὰς χειροθέους (sic) νευρὰς διέτεινεν; 26—27 въ с.. и.. ἀκολουθήσῃς; 27 в.. ὄψει; ю.. вм. къде ποῦ μέν; 28 єго вм. сего τούτου; 29 2-е како вм. камо ποῦ.

оу҆строѥни· къ врагомъ и҆ мѫчителѥмъ облѣчени· тѣм'же и҆ с'нидоша тъгда текѫщите вълъпѣ· и҆ послѣдоуѭщите богови и҆ господи на гробными и҆ вьсеи земи глаголавшаи· оу҆мѣршиимъ о҆тъ вѣка подъ земльскы жилища· и҆звести о҆кованъіа о҆тъ вѣка съпащиа· и҆ ѣко оу҆бо врата и҆ бесльнаи а҆дова жилища· жилища же и҆ тъмница· и҆ съкровища и҆ вратили· божиѥ посѣщение· и҆ свѣтъло пришьствие ѥ҆го постиже· Варайтъ вьса гавриилъ а҆р'хистратигъ· ѣкоже по обычаю радости благовѣщениа приноситъ чловѣкомъ· и҆ глаголъ ѥтеръ крѣпокъ· и҆ а҆рхангельскъ· и҆ воеводьскъ свѣтлъ· и҆ лѧкьскъ къ противнымъ силамъ· гласомъ великомъ глаголетъ· възмѣте врата кнѧзи ваши· с ними же възметъ михаилъ· и҆ възмѣте сѧ врата вѣчнаи· потом же и҆ силы рѣша· о҆тъстѫпите вратници законопрѣстѫп'нии· такожде владычествиа съ областиѭ· съкрушите сѧ желѣзнаи лѫка· неразрѣшимаи· и҆ и҆нъ прѣстадите сѧ противнии съпостати· и҆ дроугии· оу҆боите сѧ мѫчителе законопрѣстѫп'нии· и҆ ѣко се при и҆ри храбрѣ· црѣсарьскы о҆павчаните сѧ· и҆ побѣждаѥмии· гроза ѥ҆тера и҆ трепетъ· вьскоуѣ же и҆ смѫщениѥ и҆ страхъ пристрашнъ нападаѥтъ· на непобѣдимаго владыкы врата· такожде же и҆ въ адьское о҆но дивьное господне пришьствие· ѥ҆же въ прѣисподнѧѧ· вънезаапъ бысть съслание·

[illegible]

[illegible]

властанию мракъ· вь лице противьнъıимъ адовамъ силамъ· громъгласомъ етеромъ слъıшаштемъ· кличѫштемъ· и коемъ велѧштем' и глаголѭштемъ· вьзьмѣте врата кнѧзи ваши вьзьмѣте врата· не отврьзѣте бо нъ отъ самѣхъ основании вьзьмѣте ꙗ· искорените прѣставите· не затварꙗти сѧ имъ к'томоу· възьмѣте врата кнѧзи ваши· не ꙗко не могѫштоу пришьдъшоуоумоу владъıцѣ· И вратомъ затвореномъ егда велитъ въходити· нъ владъıчьскъı вамъ ꙗко оубогомъ хлапом'· велѧштоу вьзѧти сѧ вѣчьнъıимъ вратомъ· и прѣставьение и съкроушение· тѣмже ни народомъ вашимъ· нъ мьнѧштиимъ сѧ кнѧземъ бъıти· повелѣваатъ глаголѩ· възьмѣте врата кнѧзи ваши нъ ни инѣмъ етеромъ сѫштемъ кнѧзи· аште бо и доселѣ оумьрьшиими отъ вѣка· зьлѣ влали есте к'томоу, оуже не обладаите ими· нъ ни инѣми ни вами· нъ ни вами самѣми бѫдете кнѧзи· вьзьмѣте врата· приде бо хс небесьскъıѩ двьри пѫть сътворите· вьшьдъшоуоумоу на западьскъıѩ западъı· господь има емоу· и господоу исходъı съмрьтьнъıимъ вратомъ· въходъı сьмрьтьнъıѩ вы сътвористе· а исходъ самъ сътворитъ приде· тѣмже вьз'мѣте врата кнѧзи ваши вьзмѣте и не моудите· Въз'мѣте скоро вьзмѣте и не жьдѣте· аште ли моудити мните· самѣмъ вратомъ вез-д-ржкоу о себѣ вьзѧти сѧ велитъ· вьзьмѣте сѧ врата

1 к.. dat. poss.; 2 «вамъ» писцомъ по разурѣ 4 буквъ; 2—3 г.. (dat. abs.; громогласномь Яг. блгр.; громоглномь Яг. срб.)—к.. καὶ (вар. ὡσ) βροντοφώνων (вар. βροντιφώνων; φωνηβροντῶν) τινῶν ἀχουομένων (вар. ἀχουόντων) βοῶν (вар. βοώντων; καὶ βοώντων; и кличѫщемь Яг. блгр.); 4—5 вь.. —(и) вьз.. (сѧ) вр.. (вѣчьнаꙗ) Пс. 23, 7; «*porta* etiam interdum vim, et dominandi potestatem significat» *Calmet* «Diction. S. Script.»; 7 п.. (ср. 18)—к'.. εἰσ τὸ μηκέτι κλείεσθαι; 9 И (опуск. до 10 стр.) вм. иже и ὃσ καί; 9—10 вр.. з.. Io. 20, 26; 10 (·) е.. в.. (·) в.. (вм. въходитъ) ὅτε κελεύει, εἰσέρχεται; 11 нъ—х.. ἀλλὰ δραπετοδούλωσ ὑμῖν; 12—13 ἐπιτρέποντοσ τὴν τῶν πυλῶν ἔπαρσιν, καὶ μετάστασιν καὶ μετάκλασιν; 13 ни (οὐδέ) лигатура; 14 нъ (самѣмъ) ἀλλ' αὐτοῖσ; 14—15 (оу васъ) к.. б.. παρ' ὑμῖν εἶναι ἄρχουσιν; 15 (имъ) п.. г.. αὐτοῖσ ‹н(мъ) Яг. блгр.› ἐπιτρέπει λέγων; 16 нъ ни ἀλλ' οὐχ (и передѣлка изъ и, а ни по разурѣ 2 буквъ писцомъ); 17 сѫште[мъ] к.. ἄρχοντεσ; 18 [·] з.. влали (отъ гл. власти) е.. (·нъ) к'.. κακῶσ ἤρξατε· ἀλλ' οὐκέτι (надъ «влали» приписка дѣ рукой поздн. свѣтл. чернилами, но ср. владали Яг. оба); 19 о.. нѣтъ въ греч. (praesens Яг. оба); 19—20 (·) ни (вм. нъ) вами ἀλλ' ὑμῶν; 21—22 н.. д.. (·) прилож. къ хс (Быт. 28, 17; Io. 10, 7 и 9; 14, 6); 22—23 п.. — е.. Пс. 67, 5; [зап]адъскъıѩ τῶν τοῦ ᾅδου (итакъ, адъ на западѣ: Христосъ,

вѣчьнаꙗ· въкоупѣ же силꙑ въскликнѫша· въкоупѣ же врата възаша сѧ· въкоупѣ желѣз'наꙗ ѫжа и верѣꙗ съкроушиша сѧ· въкоупѣ затвори отъпадоша· въкоупѣ основаниꙗ тъмница подвижаша сѧ· Въкоупѣ противънꙑꙗ силꙑ бѣствоу сѧ ѧша· дроугъ дроуга рѣѧ· и дроугъ дроузѣ прѣтꙑкаѧ сѧ· и инъ иномоу бѣжати глаголѧ· Оустрашиша сѧ подвижаша сѧ· оужаснѫша сѧ съматоша сѧ· оближеша сташа въкоупѣ· дивиша сѧ· недомꙑслиша сѧ въкоупѣ и въстрепеташа· и овъ ихъ зѣꙗ стоꙗше· овъ же колѣнома лице покрꙑваавше· а дроугꙑи ниць задъхнѣваше сѧ· и инъ ꙗко мрътвъ оцѣпааше· а дроугꙑи оужасомъ дръжимъ бѣ· и облѣдѣвъ лежааше· а дроугꙑй въ ѫтрьнихъ прибѣжиштихъ иштазааше· тоу бо тъгда сьсѣче хс· въ оужасѣ главꙑ сильнꙑихъ· тоу сътрѧсе сѧ вь немъ· тоу развръзоша оузды своꙗ глаголѭште· кто сьде естъ цѣсарь славѣ· кто сь естъ таковъи· таковаꙗ съ толицѣми сьде творѧ чоудеса· кто сь естъ црь славѣ творѧи нꙑнꙗ въ адѣ· не бꙑвъшаꙗ никъгдаже въ адѣ· к'то сь естъ изводѧи отъсѫждоу окованꙑꙗ отъ вѣка· кто сь естъ раздроушивꙑй нашѫ непобѣдимѫѭ дръжавѫ и мѫжьство· К ним'же отъвѣштаваахѫ господьскꙑꙗ силꙑ глаголѭшта· оувѣдѣти ли хоштете кто сь естъ црь славѣ· гь крѣпъкъ и сильнъ· гь силенъ и крѣпъкъ и непобѣдимъ въ бранехъ· сь естъ отъвръгꙑи

2—3 ж.. ἃ αἱ ἁλύσεις (вар. доб. αἐλύθησαν ἅμα»; ср. Пс. 145, 7); 3 з' на перг. крупная точка на мѣстѣ паерка (или случайная?); 3—4 ср. Пс. 106,16; 6 к.. sic (εἰς φυγήν); ср. бѣство Матѳ. 24, 20 въ Остр., Савв., Никол., Ассем. (бѣгство; у Rački же [illegible] 112, 2), Мар. и Зогр.; тже и въ Панд. Антіоха XI в. Воскрсн. мирѧ л. 225c (Матѳ. 24, 20) и л. 183a (Пс. 141, 5: погꙑбе бѣство отъ мене); и Марк. 13,18 на бѣлград. перг. (въ вар. у Даничича къ Никол. бѣжьство), въ Зогр. и Мар.; сѧ ꙗша ἐτράπησαν; 12 зѣꙗ на перг. нечисто выскоблено (ꙗ догадка по контуру; тк читалъ и Копитаръ) κεχηνός; 16—17 въ—и.. ἐνδότερον (вар. ἐνδοτέρως) ἔφευγεν (вар. ἔφυγεν); 18 ..се сѧ вм. ..сошѧ сѧ ἐσείσθησαν; вь н.., т. е. въ оужасѣ; 19—20 кто сь[де]—сл.. Пс. 23, 8; 21 на лѣв. полѣ 4 точки — замѣтка присчка; 24 и.. ок . Пс. 67,7; 26 м.., т. е. τὸ θράσος; 28—30 кто—б.. (вм. брани) Пс. 23,8. Иниц. (5, 8, 26) опуск. до слѣд. стр.

жизнь,—востокъ, и потому смерть—западъ) не читается въ псалмѣ; 24 с.. в.. ср. Пс. 9,14; 26 съ.. supin.; 28 ἄρατε (иниц. въ полѣ), καὶ ταχύνατε· ἄρατε; 30 (и) ὁ ἀχειρώτως (вар. ἀχειρί) καὶ αὐτοματί; ..тъ вм. ..мъ ἐπιτρέπομεν.

вы отъ небесьскыихъ мѣстъ· и о земи посълавъ· Ѿ ока'- 100.

нии законопрѣстѫп'ници мѫчителѥ· онъ истыи ѥстъ съкроушивъи въ Иѡрдахъ [иєскы] водахъ· главы змиєвъ вашихъ· сь истъ ѥстъ· обличивъи крьстомь· и позороу сътворивъ· и ослабль жилы ваша· тъ истыи ѥстъ· съвазавъи и омрачъ· и въ бездьнѫ посълавъ вы· Сь истыи ѥстъ посылами вы въ огнь вѣчьныи· и вь геон'нѫ· тѣмже не моудите· не жидѣте нъ подвигнѣте са· и ѫжникы изведѣте аже доселѣ пожрѣсте· ваша бо дрьжава оуже раздроуши са· ваше мѫчительство оуже прѣста· ваше шатаниѥ лютѣ ꙗко раздроуши са· ваша грьдыни до коньца ослабѣ· ваша крѣпость изнеможе и погыбе· сьа господьнꙗ силы противьныимъ силамъ гл҃а'хѫ· въкоупѣ же и тьштаахѫ са· и ови тьмница отъ самѣхъ основании раскопаваахѫ· ови же противьныꙗ силы гониаахѫ· отъ вьнѣштьниихъ' съкровиштъ· вь вьнѫтрьниихъ бѣжаште· и ини прѣисподьниꙗ хранилишта и ныришта· и пешти искаахѫ и течаахѫ· и ови дроугъ дроуга инѫдоу сьвазьниа господеви привождаахѫ· и ини мѫчителꙗ вазаахѫ· и дроузии вѣчьныꙗ сьвазьнꙗ испоуштаахѫ· а дроузии слоужаахѫ въскорѣ· и ови въходаштоу вънѫтрьѫдоу х҃соу прѣдьтечаахѫ· ови же ꙗко богоу и цѣсароу· и побѣдителю прѣстоꙗхѫ· Сим же тако· нъ и паче сихъ· въ адѣ бываѭштемъ· бываѭштемъ же и говораштемъ вьсѣмъ· и трасѫштемъ са· ꙗко господьнѥѥ пришьствиѥ· сама прѣисподьнꙗа прѣисподниимъ доити хотѣаше· адамъ онъ

1 строка нѣсколько мельче, и за ней уставъ постепенно переходитъ въ обычный; м..— п.. ἀψίδων ἐξορίσας; 3 «иєскы» приписка надъ строкой, мож. б., писца, но чернила жиже; с.. г.. з.. (і безъ іота) Пс. 73, 14; 4—5 о..—с.. Кол. 2, 15; 7 иниц. въ полѣ; 9—10 (зѣлѣ) п.. κακῶς κατεπίετε (з.. п.. Яг. оба); 11 к.. «ꙗ» и 1-я черта въ ш писцомъ по разурѣ безъ тѣсноты; 11—12 л.. ꙗко δεινῶς (читалъ првдчкъ вдвойнѣ ῶς?); 13—14 сьа вм. си (подъ вл. г.. с..) ταῦτα; 17 суфф. штьн ср. кромѣштьнъ 378, 3—4 (въ Мар. Ев. домаштьнъ Матѳ. 10, 25 и 36; въ Шестодн. Іо. экс. внѣштьнъ, нынѣштьнъ у Горск. № 54, стр. 25; Панд. Антіоха XI в. нынѣшьнъ л. 251b); 18 къ в.. ἐνδότερον; в.. gerund. въ зн. вин. мн. ж. (Лескинъ § 70. 8); 19 н.., т. е. τὰ φρούρια (ср. нырншта Малах. 1, 3 τὰ δώματα); 20 пешти, т. е. τὰ σπήλαια; 23 а καὶ ἄλλοι ἐπέταττον, καί; 24 ..штоу вм. ..ште εἰσερχόμενοι (ошиб. подъ вл. х҃соу); 25—26 [и] ..лю вм. ..ли νικηφόροι; 26 пр.. παρείποντο; 27 в.. (2 е) вм. въпиѭштемъ βοωμένων; 30 п.. (τῶν κατωτάτων) dat. poss.; д.. καταλαμβάνειν. Иниц. (1, 26) опуск. недалеко подъ стр. Ziv. исправ. у Микл. 358: п.. (27), опущен. послѣ са (29), т.. (354, 5); исправь г.. (354, 5).

адамъ ѻнъ· съвазанъи въсѣхъ чл҃къ прѣжде· вънжтрьѭдоу въсѣхъ· съ многоѭ твръдьѭ· съвазанъ дръжимъ слъиша· господьстѣи нозѣ въходашти къ съвазьнемъ· и позна гласъ ходаштоуоумоу въ тьмници· и ѻбраштъ са къ всѣмъ сжштиимъ сь нимъ· ѻтъ вѣка съвазьнемь· и рече· гласъ ногоу етера слъишж· къ намъ граджшта· и ѩште тъ въ истинж сѣмо прити изволилъ ѥстъ· мъи ѻ̄ жзъ свободимъ са· ѩште въ истинж ѻного съ нами видим'· мъи ѻтъ жзъ избавьиемъ са· си и подобьнаѩ симъ ѩдамоу глаголжштоу· къ въсѣмъ сжштиимъ сь нимъ съвазьнемъ· вьниде господь к нимъ· побѣдноѥ ѻржжьѥ кръста дръжа· Ѥгоже видѣвъ ѩдамъ създанъи прѣжде· и оужасомъ възбивь пръси· възпи къ въсѣмъ· съпаштиимъ ѻтъ вѣка· и рече господь мои сь всѣми· и ѻтъвѣштавъ х҃съ гл҃а ѩдамови· и съ д҃хомъ твоимъ· и имъ за ржкж· въскрѣшаатъ глаголѩ· въстани съпаи· и въскрьсни ѻтъ мрътвъихъ· и ѻсвѣти та х҃с· ѩзъ б҃ъ твои бъивъи тебе ради сынъ твои· нъинѣ глаголѩ· и по ѻбласти повелѣвам съвазьнемь· изидѣте· и сжштиимъ вь тьмѣ просвѣтите са· и лежаштиимъ въстанѣте· тебѣ повелѣваѭ въстани съпаи·

Nе сего бо ради та сътворихъ· да въ ѩдѣ съвазанъ ѥси· въскрьсни ѻтъ мрьтвъихъ· ѩзъ бо ѥсмъ животъ чл°вѣчьскъии· въскрьсни създаниѥ моѥ· въскрьсни зраче мои· бъивъи по ѻбразоу моѥмоу· въстани поиди ѻтъсждоу· и ты бо ѻ мьнѣ и ѩзъ ѻ тебѣ· ѥд'но и нераздѣлимо ѥсвѣ тилиште· тебе ради богъ твои· бъихъ сынъ твои· тебе ради господь съи· примахъ ѻбра-

1 ѩ.. ѻ.. повторено писцомъ; 1-й зн. препин. безъ промежутка; 1—2 ἁπάντων ἀν̃ων πρωτόκτιστος καὶ πρωτόπλαστος (ськ.. вм. съзьданъи) καὶ πρωτόθνητος (и оумеры прѣжде Яг. блгр.) ἐνδότερος πάντων κ. τ. λ.; 5 а вм. а (στραφείς); 6 [и]; 8 ѻ̄ вставка писца; 10 ѻтъ жзъ вм. ѻтъ ѩда τοῦ ᾅδου; ι безъ іота; «и в» писцомъ по разурѣ 2 буквъ; 13 иниц. опуск. въ 14 стр.; 14 2-е ж писцомъ изъ с; 16 и 17 г .—к.. и и съ—т.. изъ Златоуста (начало литургіи вѣрныхъ); ср. заключенія посланій ап. Павла, нпр., 2 Тим. 4, 22; 17 (и) за р.. αὐτὸν τῆς χειρός; 19 ѻс..—х҃ъ Мих. 7,8; 20 [к..] т.. р.. (и) с.. твои(хъ) [·] н.. г.. (вм. ..лѫ) ὁ διὰ σὲ καὶ τοὺς ἀπὸ (вар. ὑπὸ) σοῦ νῦν λέγω; 21 а вм. ѩ (ἐπιτρέπω); 21—23 сж..—са Пс. 106, 10 и Мих. 7, 8; 24 иниц. въ полѣ; 25 ѩзъ—ж.. Іо. 11, 25; 26 3-е ни лигатура; 27 з.., т. е. μορφή; 28 п.. ἄγωμεν (ср. 470,1); 1-ое ѻ по разурѣ одной буквы писцомъ; 28—29 и ты—ти.. (читай лицѣ) ср. Іо. 14, 20 и 17, 21; 30—1 п.. рака Филип. 2, 7. Ziv. исправ. у Микл. 355: въ.. (2) и вьск.. (6 и 12); исправь а (6) и съ.. 354, 29.

зъ твои раба· тебе ради сы прѣвышьи небесъ· придохъ на землѭ и подъ землѭ· тебе ради чловѣка· быхъ ꙗко чловѣкъ бес помошти· свободьи въ мрьтвыихъ· тебе ради ишъдъшаего отъ врьтограда· июдеомъ прѣданъ быхъ отъ врьта· и въ врьтѣ осѫжденъ быхъ· виждь лица моего заплѣванья· ꙗже тебе ради приѩхъ· да тебе оустроѭ въ прьвое дъхновенье· виждь ми ланитама оударанья· ꙗже приѩхъ· да тебѣ развраштенъии зракъ· исправьѭ въ прьвый образъ ·:· 101.

Виждь ми плештьма раны· ѩже приѩхъ· да разметаѭ твоихъ грѣхъ брѣмѧ· лежаштее на плештоу твоею· виждь мои пригвожденѣи рѫцѣ· иже простьрѣхъ на древѣ добрѣ· тебе ради простьрьшаего на древо рѫцѣ зьлѣ· виждь мои пригвожденьи и прибьенѣ на древѣ нозѣ твоею ради ногоу· текъшоу къ древоу зьлѣ въ шестыи дьнь· твое осѫжденье бысть вь шестый дьнь· и твое посѫждение и раю отврьстие сътворихъ· въкоусихъ тебе ради зьлчи· да исцѣлѭ тебе· сънѣди оноѩ сладъкыѩ горькѫѭ сласть· въкоусихъ оцьта· да разорѫ твоѩ сьмрьти· оцьтьнѫѭ и лютѫѭ чашѫ· и приѩхъ гѫбѫ· да отъмыѭ рѫкописанье твоего грѣха· приѩхъ и трьсть· да напишѫ свободѫ родоу чловѣчьскоуоумоу· оуснѫхъ на крьстѣ· и копьемъ прободенъ быхъ вь ребра· тебе ради оуснѫвъша᾽го въ раи· и еутѫ отъ ребра изведъша· мое ребро ицѣлило есть· болѣзнь твоего ребра· мои сънъ изведетъ тѧ отъ съмрьтьнааго съна· мое копие оуставило есть· обраштаѭштее сѧ на тѧ копье· тѣмже въстани

1 сы—н.. Пс. 8, 2; 2 (· нъ) и ἀλλὰ καί; 3—4 с..—м.. Пс. 87, 6; 4 на прав. полѣ 4 точки—замѣтка прпсчка; 4—6 врьт.. Io. 18, 1 и 19, 41; 6 о.. в.. ἐσταυρώθην; 6—7 з.., кк (8) оу.., вин. мн. (изъ Иса. 50, 6); 9 т.. dat. poss.; з.., т. е. τὴν μορφήν; 11 иниц. въ полѣ; ми dat. poss. (изъ Иса. 50, 6); 14 до.. adv.; 15 з.. adv. (актъ грѣхопаденія); 17 sq. ш.. изъ апокрифа о 12 пятницахъ (ср. 429, 8 sqq. и 430, 8); 18 посж.. (Яг. блгр. опущ.; срб. поноуждениѥ; cod. slav. Vindob. № 24 срб. XV в. свобоженниѥ 19[a], 7) τὴν ἀνάπλασιν (актъ искупленія); ср. пораждаѥтъ сѧ ἀναγεννᾶται (451, 23), породьство[у] ἀναγέννησιν (451, 16), порождениѥ ἡ ἀναγέννησισ (452, 24), погребениѩ вм. порождениѩ τῆσ ἀναγεννήσεωσ (452, 20), порождениѥ τὴν ἀναγέννησιν (451, 20; 452, 4), погребениѥ вм. порождениѥ τῇ ἀναγεννήσει (452, 10); ср. порождениѥ ἀναγέννησισ (Яг. Октоихъ 1494 г.) и потварениѥ ἀνάπλασισ (Lex. Микл.); ср. Чудов. Псалт.: порождениѥ τὴν ἀναγέννησιν л. 27[d], 5 и потварѧй пакыбытиѥмь ἀναπλάττων διὰ τῆσ παλιγγενεσίασ л. 12[b], 5; въ Клоц. (140—141) посѫжденье (dijudicatio), рекъше велью испытанью і поштенью се съподобиша; въ Шишат. Ап. (159) въ посоуждениѥ славѣ хѫ (2 Сол. 2, 14) = εἰσ περιποίησιν δόξησ τοῦ χῦ (въ Ап. Калуж. въ послоужениѥ, а въ црки. обиходѣ въ полоучениѥ славы хѫ); въ Панд. Антіоха, въ сп. XI в. Воскрсн. мнря, иже посоуди

поиди ѡтъсѫдоу· изведохъ тѧ ѡтъ землѧ раискꙑѧ· оустраıаѭ тѧ оуже въ раи· нъ на небесьскꙑи прѣсто· възбранихъ ти дрѣва животьнааго ѡбраза· нъ се ѧзъ весь животѣ причастихъ ти сѧ· повелѣхъ херовимомъ рабъскꙑ стрѣшти тѧ· сътворѫ херовимъ покланıати ти сѧ· съкрꙑлъ сѧ ѥси ѡтъ б҃а ıако нагъ· нъ се съкрꙑлъ ѥси въ себѣ б҃а нага· ѡблѣклъ сѧ ѥси въ срамьнѫѭ кожьнѫѭ ризѫ· нъ ѡблѣкохъ сѧ б҃ъ пльти твоѥѧ· въ кожьнѫѭ ризѫ· тѣм'же въстанѣте поидѣте ѡтъсѫдоу· ѡт' истьлѣниıа въ неистьлѣниѥ· ѡтъ съмрьти въ животъ· въстанѣте поидѣте ѡтъсѫдоу· ѡтъ т'мꙑ въ вѣчьнꙑи свѣтъ· въстанѣте идѣте ѡтъсѫдоу· ѡтъ страсти въ веселиѥ· въстанѣте идѣте ѡтъсѫдоу· ѡтъ работꙑ въ своботѫ· ѡтъ тьмница въ вꙑшнии иероусалимъ· ѡтъ ѫзꙑ къ богоу· ѡтъ болѣзни на раискѫѭ пиштѫ· ѡтъ землѧ на небо· на се бо оумрѣхъ и въскрьснѫхъ· да и живꙑими и мрьтвꙑими ѡбладаѭ· тѣмже въстанѣте поидѣте· ѡтьць бо небесьскꙑи погꙑбъшаа жидетъ ѡвца· девѧть десѧтꙑ и девѧть· аггельскꙑѧ ѡвьца· клеврѣта жидѫтъ адама· къгда въскр'снетъ къгда възидетъ и къ богоу възвратитъ сѧ· херовимьскꙑи прѣстолъ оуготовилъ сѧ ѥстъ· възносаштеи ѧдри· иначе готови· трепеза оуготова сѧ· брашна готова· вѣчнии крови и жилишта· съкровишта благꙑихъ ѡтвръзоша сѧ· небесьскоѥ црьство прѣжде вѣкъ оуготови сѧ· ѥже ѡко не видѣ и оухо не слꙑша· благꙑихъ· и на срьдце чловѣкоу не възидоша· чловѣка жидѫтъ· си же и по-

1 п.., кк п.. (10, 12, 20) и и.. (14—15) всегда ἄγωμεν (см. и 468, 28); 2 оуже (не) οὐκέτι; 2—3 -сто(лъ) θρόνῳ; 4 нъ се (тк Яг. оба и вѣн.) ѧзъ (ѧзъ самъ вѣн.) в.. ж.. (вм. животъ Яг. оба и вѣн.; Іо. 11, 25): ἀλλ' ἐγὼ αὐτὸς ὅλος ἡνώθην σοι (Евр. 3, 14; 2 Петр. 1, 4) ἡ ζωή; 5 Быт. 3, 24; 6 х.. (..момь Яг. оба; вѣн. ..момъ, гдѣ о- на переносѣ 19ᵇ, 13—14 писцомъ изъ ѥ-) ср. несклон. х.. 458 (8, 13, 24 и мож. б. 5): ποιῶ τὰ χερουβεὶμ θεοπρεπῶς (бг҃олѣпно Яг. оба и вѣн.) προσκυνῆσαί σοι; 7 нага (тк Яг. оба и вѣн.) οὐ γυμνόν; 9 ἐνεδύθη (вар. ἐδύθην ἐγὼ) θ҃ς ὤν (сы вѣн.) τὸν τῆς σῆς σαρκὸς αἱμάτινον (кож.., кк и вѣн. вм. кръвьнѫѭ) χιτῶνα (Яг. оба опущ. все мѣсто); 10—12 ѡт' — ж.. 1 Кор. 15, 54; 13 в.. с.. Іо. 8,12; 15 ѡтъ р.. въ с.. (вм. ..дѫ) Рим. 8, 21; 16 вꙑ.. и.. Гал. 4, 26; 20—22 Матѳ. 18,12; 21 ѡ.. род. ед.; оконч. ꙑѧ

своѥѭ кръвьѭ (274ᵇ, 19—21) изъ Дѣян. 20, 28 ἣν περιποιήσατο (притвори Ап. Шишат.; приобрѣте Ап. Калужн.; стѧжа црк. обиходъ) διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου; тк же и въ сп. XIV—XV в. Синод. библ. (Гор. № 153 стр. 265); 20 1-е к потерлось отъ времени; 22—23 да—г.. Кол. 2,14; 29 съм.. τοῦ ἐν τῷ ᾅδῃ; 30 о.. (в безъ іота) — к.. Быт. 3, 24. Въ прав. верх. углу пергамена к — проба пера писцомъ.

добьнаа симъ г҇оу глаголѭштоу· въскрьсаѭтъ с нимъ сꙑи въ немь· вькоупѣ адамъ· и вьскрѣшаѭтъ с нимъ ѥгда нъ і многаꙗ тѣлеса· оумьръшиихъ отъ вѣка ст҇ꙑихъ· вьскрьсѫ проповѣдаѭшта· тридневноѥ г҇не вьскрьсениѥ· ѥже свѣтло приимѣмъ· и видимъ и обьмѣмъ· съ аг҇гелꙑ ликоуѭште· съ арх҇аг҇гелꙑ праздьноуѭште· вькоупѣ и славѧште вьскрѣшьшааго нꙑ· отъ истьлѣниꙗ х҇са· ѥмоуже слава и дрьжава· съ безначальнꙑимъ оц҇мъ· и прѣсвѧтꙑимъ и животворѧштиимъ д҇хомь нꙑнꙗ и присно и въ вѣкꙑ вѣкомъ· аминь ·:·

Іѡана архиеп҇па костантинꙗ града златооустааго на вьскрѣшениѥ христово· отъ лоукꙑ еуаг҇гелиста ·:·

И се дъва бѣста отъ нихъ идѫшта пѫтьмъ въ тъ дьнь· въ вьсь сѫштѫѭ далече отъ ıероусалима· шести десѧтъ стадии· ѥиже има ем'маоусъ· ѡ како· ѥгда боязнь и страхъ· обьѥметъ земьнааго· вьсе ѥго ѥстьство абиѥ възмѫштаѥтъ· ѡ како прѣштениѥ архиерейско· въз'мѫти апостольскꙑ тръжтꙑ· ѡ како кнѧзь дрьзость прогна· апостольскааго лика· ѡ како сврѣпьство владꙑкъ· възмѫти оумъ оученикъ· ѩша бо сьмрьтьнии сѫдьтелꙗ вьсѣхъ· и ѩкоже агнѧ звѣриѥ· тако х҇а бооубиници имъше· приведоша на дворъ ар'хиереѡвъ· тъгда же оустрѣлѥнъ бꙑстъ връховьнии апостолъ· отъвръжениѥмь'· Іѡаннъ отиде бѣжавъ· дома невѣриѥмъ оудръжан'

2 нимь [·]; 8 ѥгда вм. ѥугта (·); «аꙗ тѣлеса·» писцомъ по разурѣ того же числа буквъ; 4 [·] въ.. ἀνέστη (подлеж. ср. р., но вар. ἀνέστησαν; въскрьсоша Яг. блгр.; ..сноуть срб.); а вм. а (χηρύττοντα, т. е. σώματα); 6 ъ изъ ь (специфич. черта добавл. въ тѣснотѣ); 10 зн. преп. безъ промеж.; 12 иниц. выступ. поверхъ стр.; 13 и 14 заставка; противъ нея, на лѣв. полѣ, поздн. рукой отмѣчено «п҇н»; 15—16 уставъ нѣсколько мельче; 17 рисов. иниц.

выражаетъ греч. членъ τὰ (ἐνενήκοντα ἐννέα πρόβατα); ср. Чудов. Псалт.: да и седмꙑихъ десѧтъ разоумъ съкажемъ 21^{b}, 11—13 ἵνα δὲ καὶ τῶν ἑβδομήκοντα (толковниковъ) τὴν διάνοιαν ἑρμηνεύσωμεν; седмꙑи ѫноша 21^{d}, 4 οἱ ἑπτὰ νεανίαι (Маккавеи); ср. 478, 5 и 240, 26; 25 οἱ ἀναφέροντες ὀξεῖς τε καὶ (у прдчка было ἔτι: наше иначе, Яг. блгр. ѥдиначе, Яг. срб. ѥдинако) ἕτοιμοι; на перг. слоги че, го и ен выскоблены, не заполнены и читаемы; тр.. ὁ νυμφών (прдилось: жениdьба, чрътогъ, чрътожьникъ Микл. Lex.; чрьтогъ Чудов. Пс. 27а, 18; чрьтогъ и невѣстьникъ Яг. Октоихъ 1494 г.); 26 г.. — ж.. (готови). αἱ αἰώνιαι μοναὶ καὶ σκηναὶ ἕτοιμοι; шт лигатура; 27—28 н.. — сѧ Матѳ. 25, 34; 28—30 (благаꙗ) ꙗже — [б..] — не в.. 1 Кор. 2,9. Ziv. исправ. у Микл. ж.. (356, 19) и 357: в.. (4), в.. (6), их.. (12); исправь.. та н (8), о.. (10).

бъıстъ· и се д'ва бѣста от' нихъ идѫшта· страхомъ рѣста оубѣживѣ звѣри· боıазньѭ отъбѣживѣ· звѣри· боıазньѭ отъбѣживѣ сьмрьтънꙑꙗ затворъı· ѥгда се глаголаста къ себѣ· бѣживѣ дръзости ар'хиерейскъı· отъбѣживѣ владычьнѣ оубиıствьнꙑꙗ рѫкъı· аште бо и сьмрьти наю прѣдадат' не имавѣ понести поношеньꙗ ихъ· и аште кръви нашеꙗ не пролѣѭтъ· словесъı нъı оустрѣлатъ· бѣживѣ ар'хиерейскъı ꙗрости· отъбѣживѣ книгъчии прѣштеньꙗ· побѣгнѣвѣ· да не постижена бѫдевѣ идѫшта· оуклонивѣ сꙙ отъ сего пѫти· да не сърѣтена бѫдевѣ свирѣпъıими ꙗзъıкъı· пастоуха бо оубиша· овьца растръгнѫша· кръмьчиѭ оубиша· сѫштиихъ с нимъ· въ глѫбинѣ потопатъ· се помъıшлꙗѭшта идѣаста· правь въ истинѫ таци бѣша· вьсѣаниꙗ при пѫти· ѥтеръ бо вѣтръ страха вь нѣ вьвѣавъ· ꙗкоже листомъ вьсѣмъ ѥстьствомъ двизаашe· и се дъва бѣста отъ нихъ идѫшта вь тъ дьнь· ни третьꙗго же дьне прѣбъıсте ѥже рече имъ· нъ къ тъ часъ вь ньже жизнь на дрѣвѣ пригвоздиша· вь ньже бесьмрьтьнаго съ мрьтвьци положиша· вь ньже господьнѣ оубиица запечатьлѣша гробъ· въ тъ дьнь идѣашета· не пож'даста· ѥгда хотѣаше х҃ъ испровръшти ада· ѥгда хотѣаше погребенъıи отъврѣшти дръжимꙑꙗ многодьньнꙑꙗ залогъı· ѥгда хотѣаше вѣчьтенъıи сь мрьтвьци· прѣсѣшти гробьнꙑꙗ печати· ѥг'да възлегъıи въ гробѣ ꙗкоже вь чрѣвѣ· хотѣаше отъвалити камъıкъ отъ грова· ѥгда вѣчьтенъıи съ мрьтвьци хотѣаше оумрьтвити коустодиѭ·

1 н—и.. Лук. 24, 13; и безъ зн. мягкости; 2 ѥт.. [·]; 4 г.. къ с.. Лук. 24, 14; 5 на лѣв. полѣ вкось поздн. рукой «стрт҃мн» (размазано); 12 ꙗ.. sic; 12—13 п..—р.. Матѳ. 26, 31 (Зах. 13, 7); 16 вь..— пѫти Матѳ. 13, 19; 17 нѣ (у Микл. 359, 3 слитно вьнѣ adv.) вин. дв. отъ и (= ны); і безъ іота; 20 ж.. Втор. 28, 66; 22 ньже безъ зн. мягкости; 27 ѥг'- sic. Ziv. исправ. у Микл. от' (358, 16); исправь 359: ..нихъ (1), и' (5), ньже (6 и 7).

въ полѣ; 17—20 И — ..съ Лук. 24,13; 19 «шести дес» писцомъ по разурѣ того же числа буквъ; 20 2-е к писцомъ по разурѣ 1—2 буквъ; 22 иниц. опуск. недалеко подъ стр.; «архиерейское» писцомъ по разурѣ того же числа буквъ; 27—28 и..—а.. Лук. 22, 54. і безъ іота 19 (ѥньже), 21, 30. Исправь у Микл. 358: ѥс.. (7), -нім' (15).

ѥгда ꙗвь сѧ немоштьнь сътрълъ сьмрьтьныꙗ заворы· ѥгда ꙗвь сѧ нагъ· хотѣаше плѣнити неч'стиваго· нъ вь тъ часъ не жьдаста сего видѣти· нъ бѣжаста въ тъ часъ· и бесѣдоваста къ себѣ· о в'семь семь приключьшиимъ сѧ· помышласта б° вь себѣ ѥже о велицѣ дѣании· како сътвори така знамениꙗ· сътрьпѣ ать быти хоудыими рѫками· како сьтвори множьство чоудесъ· изволилъ ать быти· ѥстьство водьноѥ вь вино прѣложивый· безмѣрьно множьство отъ малъ хлѣбъ прѣпитѣлъ· въ поустыни прог'налъ сл°вомъ множьство бѣсъ· слово испоушташе· и прогонꙗше недѫгы· посылааше глаголъ· и отъхождаахѫ страсти· врьниѥмъ обнавьꙗше зѣници очию· оумьръшаꙗ ꙗко съпаштаꙗ глашааше· хромыꙗ на течениѥ словомъ зъвааше· ославьѥнаго исцѣливъ· дѣлателꙗ одроу своѥмоу показалъ· походилъ ꙗкоже по соухоу врьхоу морꙗ· боурѫ вѣтрьнѫ оутолилъ словомъ· атиѥ краꙗ ризы крадѣаше ицѣлѥниꙗ· мытара апостолы творꙗше· блѫдницѫ плакавьшѫ сѧ· вь небесьскыи крѫгъ наставьꙗше· Се къ себѣ глаголаста и бесѣдоваста· си дѣла· въ истинѫ сѫтъ божиꙗ силы· си дѣла далече сѫтъ сьмрьтьна'го ѥстьства· си дѣла въ истинѫ бесьмрьтьна'го сѫтъ· а не сьмрьтьна· такожде же пакы· и мьньша' къ себѣ мьнѫ сьбираашета пльтѣ ношааше та· и ꙗкоже чловѣкъ тако живѣаше· ꙗдѣ'ше хлѣбъ· и жадааше· хождааше ногама· и троуждааше сѧ· почивааше· и рабо-

1—2 за(т)воры т чисто выскоблено и разура не заполнена (ср. 472, 3—4); 4—5 и—сѧ Лук. 24, 14; 5 ..лa.. безъ іота и безъ зн. мягкости; 11 г' паерокъ въ видѣ точки (Копитаръ тоже читалъ паерокъ); 14 ни лигатура; 18—19 ср. морꙗ и боурѫ; 22 иниц. опуск. недалеко подъ стр.; 25 ѥ безъ іота; 28 ношааше (·) та [·] и (Микл. «..шета, и» 360, 10); 29 «·ꙗ» писцомъ по разурѣ 3 буквъ (на мѣстѣ точки было т). Исправь у Микл. к.. (359, 20) и 360: и.. (4), ..ша (10).

таше ноужди естьствоу· съ мытари възлежааше· и съ любодѣйцами живѣаше· досаждаемъ трѣпѣаше· и оумаляемъ мльчааше· страхомъ объятъ бѣ въ страсти· и глаголааше ньны дша моя сѣмате са· ятъ бысть и не възможе бѣжати· съвлазанъ бысть и не възможе отъбѣгнжти· осжжденъ бысть и не може побѣдити· на дрѣвѣ пригвожденъ бысть· и не възможе сънити· оцьта напоенъ бысть· и не поилъ въ того мѣсто горестѣ· копьемъ боденъ бысть· и крьвь его съ водоѭ истече· и пакы чловѣчьска и сьмрьтьна· си въ истинж нашего естьства сжтъ· а не весьм'рьтъна· се помышляюашета о вьсѣхъ приключьшиихъ са сихъ· И бысть бесѣдоуѭштема има· и съвъпрашаѭштема са· что бывьшее· и чьто бждждштее· и самъ спсъ приближь са идѣ'ше с нима· наста доушевьный крьмьчи· рѣшити прѣрѣканьѩ ею· приде правьдное слньце· и лоучж божьства и богоразоумиꙗ простьрѣ на ня· наста искомый· и самъ Іс идѣаше с нима· очи же ею дрьжимѣ бѣста не познати его· прѣмѣни има очи· обаче тъгда да не познаета его· храняаше во себе· да явитъ са има на прѣломьении хлѣба· каꙗ сжтъ словеса си· ѩже прѣрѣкаета къ себѣ ходашта· и еста сѣтьна· аште бо и льгати хоштета· лице явьяетъ печаль· рьцѣта ми кыы сжтъ словеса си· ѩже прѣрѣкаета къ себѣ· повѣдита и мьнѣ бесѣдж ѭже глаголета· вждж и азъ обьштьникъ вашимъ словесемъ· им'же прѣрѣкаета· кыы оубо сжтъ словеса ѩже

1 н.. і.. вм. ноужді і.., т. е. и вм. ь передъ іотомъ: ноужді adv. (ср. у Лескина § 84, разрядъ нарѣчій на ъ и ь); і безъ іота; 11 ..на [·]; 12 і безъ іота; 13 к писцомъ изъ начатаго и (е); 13–14 о—сихъ Лук. 24, 14; 14—15 И (иниц. опуск. недалеко подъ стр.)—са Лук. 24, 15; 15 ..ше безъ іота; 17 ..ни въ греч. безъ члена (ср. 240, 26)? надстроч. зн. на ѣ ошибочно писцомъ; 18 н.. (е безъ іота) с.. Малах. 4, 2; 20—21 и—его Лук. 24, 15—16; 21 не—его грецизмъ (τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτόν; ср. другой прмѣръ того же да—его 22); 24 25 каꙗ—..на Лук. 24, 17; 24 ..кае- безъ іота. Ziv. исправ. у Микл. 360: кы.. (26), к.. (27), д.. (361, 1); исправь 360: к.. (28), что (26), пр[illegible].. (28).

прѣрѣкакта междоу собоѭ ходашта· и ѥста сѣтьна· лице въпиктъ ѥже о скрьби· отъвѣшта же ѥдинъ отъ нѥю· ѥмоуже има клеѡпа· и рече к нѥмоу ты ли ѥдинъ живы въ ѥроусалимѣ не разоумѣ бывъшааго· бѫди ѥже не видѣлъ ѥси· то не слыша ли· да аште очима тоу не бѣ· ѥда и оушима не слыша· аште и тоу не бѣ ѥгда са сътвориша· бывьшаѩ не слыша ли· ни видѣлъ ѥси ни оуслышалъ бывъшааго· ты ли ѥдинъ живеши въ ѥроусалимѣ· и не оувѣдѣлъ ѥси бывъшааго вь нѥмь· ни ли звагома слышалъ ѥси· ни ли тварь та наоучила бык'шааго· ни ли стухиѩ наоучиша та измѣнѥны бывша· Слъньце свѣта съвлъкъ са облѣче са въ тьмѫ· лоуньская красота напрасно омрьче· опона цръкъвънаа на платы раздъра са· дьнь вь ноштъ са прѣобльче· камень на оукроухы распаде са· адова дръжава съвазана бысть· и не оувѣдѣлъ ѥси бывъшааго· Тольма ли ѡ мѫжоу дръжимъ ѥси невѣдѣниѥмь· да сего не разоумѣѥши· ѥда странникъ ѥси сихъ мѣстъ· ѥда нынѣ пришълъ ѥси въ градъ сь· ѩкоже мьнивѣ· иного ѩзыка ѥси ѩште сего не оувѣдѣ· тварь измѣни са· и не възможе ли възьрѣти· ты ли ѥдинъ живеши въ ѥроусалимѣ· и не разоумѣ бывъшааго вь нѥмь вь дни сиѩ· Онъ же рече коѥ дивно дѣло найде на житиѥ· стоуж'де съмрьтьноуоумоу ѥстьствоу· ави са твари· коѥ· ѥже васъ ради прѣстрадахъ· ѥже васъ ради прѣдрадахъ· и сътрьпѣхъ да васъ съпасѫ· обаче коѥ наоучита ма· аште что дивно отъ чловѣк' 104.

1 ̔і безъ іота; ь въ кружкѣ обрѣзанъ съ полемъ пергамена (мож. б., съ полемъ исчезъ и надстр. зн., крый всегда у писца немного сзади); 2—5 от..—кы.. Лук. 24, 18; 3 отъ нѥю ἐξ αὐτῶν, вар. Io. Millii (Oxonii 1707) очень рѣдокъ; клеѡ.. χλεόπας и χλεώπας; 4 живы παροιϰεῖς (пришьльць ѥси Остр., Мар., Ник. съ вар., Ассем. Зогр.); ср. 9 и 24; 13 иниц. (широк. формы) едва опуск. подъ стр.; 19 на лѣв. полѣ три точки — замѣтка писчика; иниц. въ полѣ; мь лигатура; 20 ..̔ѥши безъ іота; 21 ѥда съ іотомъ; 24—25 Лук. 24, 18; 26 иниц. въ полѣ; ж' паерокъ какографія писца; 28—29 «ѥже васъ ради прѣдрадахъ» на перг. выскоблено, разура не заполнена и читаема (сначала было зачеркнуто; Копитаръ не вѣрно читалъ прѣстрадахъ). Правое поле пергамена оторвано по чертѣ линовщика. Исправь у Микл. 361: И.. (13), ст.., ѡ» (26), дьни 362, 3.

сътворено бысть· оукажита ми· аште что ново ꙗви сѧ въ твари· кою· рече клеопа· не сългахъ рече ѡ мѫжоу· ꙗко странникъ ѥси сихъ мѣстъ· аште от'нѫдь не съвѣси рьци ми· аште ли ѥже о страсти тъчьѭ не вѣси· томоу тѧ наоучѫ· онъ же глаголааше кою· послоушаи мѫжоу· абьѥ имѧ и отьчьство· ѥже о ісѣ назарѣнинѣ· іс именемь· назарѣнинъ родомъ· бысть мѫжъ пророкъ· таноѥ ськоньчаваѧ· и о бѫдѫштиимъ оуча· иже бысть мѫжь пророкъ· о немже захариꙗ глаголааше· ѥсе мѫжь въстокъ имѧ ѥго· ѥднѣмъ словомъ отъгона страсти· ѥдноѭ бесѣдоѭ прогона недѫгы· иже бысть мѫжъ пророкъ сильнъ дѣломъ и словомъ· мороу прѣштааше и оутишааше сѧ· сильнъ дѣломъ и словомъ· съ проказъі съвлѣче ꙗко же съ ризы· сильнъ дѣлы· повелѣвааше вѣтромъ· и оустѫпаахѫ· сильнъ словомъ· касааше сѧ жъгомыимъ огнемъ· и хладни бываахѫ· сильнъ дѣлы· глаголааше адови· и ізношааше тьлѣнныѧ· сильнъ словомъ· възьмъ пѧть хлѣбъ прѣкрьми множьство· сильнъ дѣлы· слово слова разорилъ· и тлъпы бѣсъ въ свиниѧ посылааше· сильнъ словомъ· касааше сѧ соусѣ рѫцѣ· и тъгда жде на слоужьбѫ отъсылааше· сильнъ дѣломъ· проклинааше смоковьницѫ и ісъхнѣаше· сильнъ словомъ· врьниимъ помазааше очи и просвѣштааше зрака· сильнъ дѣлы· ар'хиереиска свѣта· словъмъ остроуꙗаше· сильнъ словомъ· и дѣльмь· водънааго трѫда строуѧ изълиꙗ· сильнъ словомъ и дѣломъ прихождаахѫ архиерей искоушаѭште ѥго· и ѥднѣмъ словомь онѣмьꙗше ѧ· ѥгда хотѣахѫ имъ оскоусы

5—6 г.. кою Лук. 24, 19; 6—7 ѥже — .. нѣ ibid; 8 (иже) к:. — в.. ib. (см. 9, 12); 10 ѥсе—ѥго Зах. 6, 12; «въстокъ имѧ» писцомъ по разурѣ 9 буквъ; 11 о широк. формы (к..); 12—13 иже — с.. Лук. 24, 19; 14 ъі надстр. зн. ошибка писца; 15 же надъ строкой приписка писца; 20—21 с.. с.. р.. (вм. ..ло, если здѣсь не логич. согласованіе сказуемаго съ подлеж. «слово» въ знач. 2-й ѵпостаси; ср. 477, 3); 25 зрака писцомъ по разурѣ 5—6 буквъ (надстр. зн. — слѣдъ быв. чтенія). Ziv. исправ. у Микл. см.. (362, 29).

творити· оучєници ѥмоу бываахѫ· ѥгда хотѣа-хѫ что от нѥго оучити сѧ· знамєнѥ́ от нѥго проша’-хѫ· нъ слово слова разорило· и острооуише свѣтъ ихъ· силѣнъ словомъ и дѣломъ· прѣдъ богомъ и всѣми людьми· того прѣдаша архиѥреи и кнѧ-зи на осѫжденьѥ съмрьти· и пропаша и· Нєосѫ-жденааго на сѫдишти поставиша· ꙗко осѫди-ма прѣдъ пилатомъ· поставиша ꙗкоже зълодѣ-ꙗ каиафѣ· съвѧзаша рѫцѣ ѥго· сътворьшоу толико чоудесъ· пригвоздиша нозѣ ѥго· прѣ-сѣкъшиꙗ вльны морьскыѩ· повѣсиша жизнь на дрѣвѣ· острооуиша ѥже не оубиѥши· закла-ша копьѥмъ· отъвръгоша ѥже не лъжепослоушь-ствоуѥши· и съвѣдѣтельствоваша лъжи· прѣ-даша и на осѫжденьѥ съмрьти· и прѣдастъ и пи-латъ бивъ· и ѩзыкъ въпьꙗше· възьми възьми пропьни и· Мы же надѣахомъ сѧ· ꙗко тъ ѥстъ и-же иматъ избавити илѣ· о како лоука вьсь стра-хъ клеоповъ помѧнѫлъ· не рече сагъ· мы надѣ-ѥмъ сѧ· нъ мы же надѣахомъ сѧ· ꙗко тъ иматъ и-збавити илѣ· мьнѣхомъ рече· ꙗко тъ съпасетъ ѩзыкы· радовахомъ сѧ ꙗко тъ спасетъ люди· ꙗкоже мьнѫ въ нечаньѥ имѣаше клеопа ѥже о хѣ· воле же глаголавьшоу клеопѣ· глагола има ис· о неразоумьна и моудьнаа срьд’цемъ вѣрова-ти о всемъ ѥже глаголаша пророци· не тако ли подобааше пострадати хоу· добрѣ наричемъи стран’никъ· оучаштиихъ оучитъ· добрѣ хотѧ оувѣдѣти· оучаштиихъ онѣмѣѥтъ· о нера-зоумики и моудьнии срьд’цемъ· ꙗко не вѣровасте

XXXII тетрадь (полный кватерніонъ).

2—3 з.. (род. ед.) — п.. Матѳ. 16, 1; 4—6 с..—и Лук. 24, 19—20; 6 с.. тк и во всѣхъ литургич. текст. вм. обычн. првда прилагательнымъ (εἰσ χρίμα θανάτου); 11 п.. ж.. Втор. 28, 66; 12 ѥже не оу.. и 13—14 ѥже не л.. Матѳ. 19, 18; 14—16 п.. — к.. Лук. 24, 20 и Марк. 15, 15; 16—17 въз..— и Іо. 19, 15; 17—18 Мы — илѣ Лук. 24,21; 20 «ѥмъ сѧ·н» писцомъ по разурѣ 7 буквъ (на ю два надстрочн. зн.: одинъ отъ бывш. чтенія); 22 тъ..— л.. Матѳ. 1, 21; 25—27 о — хоу Лук. 24, 25—26; 25 моудьна[а] им. дв. въ зн. зв. ф. Въ верх. правомъ углу пергамена поздней рукой «ф». Иниц. (6 и 17) опуск. недалеко подъ стр. Ziv. исправ. у Микл. 363: в.. (10), «въз.., п..» (20), «мы н..» (2-е 23), г.. (27); исправь: «нъ сл..» (9), К.. (14), И.. (24), с.. (26) и 364: д.. (1), н.. (3).

пророкомъ· ꙗко сице подобааше пострадати х҃оу· и тако вьнити въ славѫ своѭ· начьнъ же отъ мосеа и отъ вьсѣхъ пророкъ· съказааше има· вь всѣхъ к'нигахъ себе ради· ꙗко сице подобааше пострадати х҃оу· Начьнъ же отъ мосеа· дроуга б҃жиꙗго връха пророкъ· прькоуоумоу начрътавьшоу писма· исправа сътворилъ б҃ъ небо и землѭ· оучааше ихъ моси решти· оузьрите жизнь вашѫ· висимѫ прѣдъ вами· и повѣшенъ рече· азъ есмъ жизнь и вьскрѣшение· иеремиꙗ рече· поражѫ пастоуха и разно поидѫтъ овьца· и поражень рече· азъ есмъ пастоухъ добрыи· аште и вы отъбѣгосте страхомъ одрьжими· дд҃ъ рече ꙗдыи хлѣбъ мои вьзвеличилъ естъ на мѧ прѣльштение· и самъ на вечери глаголааше единъ отъ васъ прѣдастъ мѧ· прѣвѣе страсти глаголааше· ныне д҃ша моꙗ сьмѧте сѧ· и въ страсти глаголааше· ныне приде часъ да прославитъ сѧ с҃нъ ч҃лчьскыи·

Дд҃ъ рече даша вь ꙗдь моѭ зльчь· и вь жаждѫ моѭ напоиша мѧ оцьта· и напоенъ глаголааше· есе съконьча сѧ· такожде и еже вь страсти· дд҃ъ прѣжде тѧ· положиша мѧ вь ровѣ прѣисподьнимь· вь тьмныихъ и вь сѣни сьмрьтьнѣ· асафъ· еже о вьскрѣшении· въстани боже сѫди земи· Ꙗковъ· съпавъ ꙗко львъ· и въста ꙗкоже скумьнъ· Ꙗона три дни въ китѣ поживъ· тридневьное въскрьсение его проображааше· дд҃ъ еже о въсхождении въ прак'дѫ правдѫ провьстржви· възиде б҃ъ въсклицаниемъ· г҃ь въ гласѣ трѫбьнѣ· томоу слава· и тѣмь богоу и о҃цоу· о доусѣ сва-

29—5 ѿ—х҃оу Лук. 24, 26—27; 1 на лѣв. полѣ 6 точекъ — замѣтка писчика; 4 с.. р.., т. е. τὰ περὶ ἑαυτοῦ; 5 иниц. опуск. недалеко подъ стр.; д.. к.. Исх. 33, 11; ..ꙗго (вм. ..ꙑ) ср. въ Чудов. Псалт. б҃жиꙗго 24^b,18; 26^a,1; 37^c,8; 70^d,7; 74^c,9; 107^b,6; 142^d,12; 144^a,5; 146^d,3; 149^d,2; 168^a,3; б҃жиѥѩ 17^d,2; 59^b,3; 127^a,18; 140^c,4; 156^d,17; дат. божиꙗоумоу 105^d,2; 160^a,12 (въ греч. во всѣхъ случаяхъ предшествуетъ членъ, что ср. 240, 26); 7 и..— з.. Быт. 1,1; 8—9 оу..— к.. Втор. 28, 66; 9—10 азъ—е.. Іо. 11, 25; 10—11 по..— о.. Матѳ. 26,31 и Зах. 13, 7; 13—14 ꙗ..— п.. Пс. 40, 10; 15 е..— мѧ Матѳ. 26, 21; 16—17 н..— сѧ Іо. 12, 27; 17—18 н..—..и Іо. 12, 23; 19 иниц. въ полѣ; 19—20 даша — о.. Пс. 68, 22; 20—21 есе (нѣтъ въ литург. текстѣ) с.. Іо. 19, 30; 22 ни лигатура; 22—23 по..— сь.. Пс. 87,7; 24 въ..— з.. Пс. 81, 8 (приписывается Асафу, пѣвцу и поэту царя Давида); о надъ строкой писцомъ; 25 1-й зн. преп. безъ промеж.; 25—26 съпа[къ]—ск.. Быт. 49, 9; 28 «правдѫ» (2-е) ошибочно повторено писцомъ, выскоблено, разура не заполнена и читаема; 29 Пс. 46,6; въс.. ἐν ἀλαλαγμῷ (см. 433, 15—16). Исправь у Микл. 364: в.. к.. (7); Ziv. исправ. д.. (26), 3-е н (365, 2).

тѣмь· ꙗкоже исправа· нынꙗ и присно и вь вѣкы вѣкомъ аминъ ·:· 106.

Іан'на архиеппа костатинꙗ града златооустаго слово на стѫѭ пасхѫ ·:· \\\\

Радоуите сѧ о гни вьсегда вьзлюбленаа братиѥ· и пакы рекѫ радоуите сѧ· гь близъ ничимже не пьцѣте сѧ· гь из мрьтвыихъ въсталъ· и с нимъ народъ многъ стыихъ· праздьнъствоуимъ оубо вь сласть и цѣломѫдрьствьно· сь бо въ истинѫ дьнь иже сътворилъ гь· въздрадоуимъ сѧ и вьзвеселимъ сѧ вь нь· проповѣдимъ сьпасьнаго дьни памѧтиѥ· проповѣдимъ спаса нашего въскрѣшениѥ· паче же наше съпасениѥ вьзьпиимъ· проповѣдимъ оумрьштвениѥ диꙗволово· нечистыхъ бѣсъ плѣнениѥ· съпасениѥ крьстиꙗньско· въскрѣшениѥ мрътвыихъ· вьскрѣшениѥмъ бо христовомъ оугаснетъ геѡна огньна'· чрьвь же неоусыпаѥми оумираѭтъ· адъ мѧтетъ сѧ· диꙗволъ сѣтоуѥтъ· грѣхъ оумрьштвѣѥтъ сѧ· доуси лѫкавьнии прогоними бываѭтъ· земьнии на небеса вьсходѧтъ· сѫштии вь адѣ свобождени бываѭтъ отъ ѫзъ диꙗволь· и къ богоу прибѣгаѭште глаголѭтъ диꙗволови· къде ти сьмрьти жало· кде ти аде побѣда· вина же намъ ѥстъ свѧтаго праздьньства· и тръжьства сего хъ· иже и ісходатаиникъ ѥстъ намъ· вьсѣхъ добръ· тъ бо и-спрьва ны сътворилъ· отъ не сѫштаго вь сѫштеѥ приведъ· тъ и нынѣ гыбнѫшта съпаслъ· оумрьштены оживилъ· и неприꙗзнина проти-

3 заставка; 4—5 уставъ нѣсколько мельче; 4 іанна sic (ср. 405,3; 439,15); слово приписывается и Гр. Богослову; 6 рисов. иниц. въ полѣ; Р.. — ..да и 7 и (нѣтъ въ греч.)—сѧ Филипп. 4, 4; гь б.. ib. 4, 5; рекѫ ἐρῶ; 9 ὄχλοσ πολὺσ ἁγίων изъ Иса. 62, 12; 10—12 сь дьнь — нь Пс. 117, 24; 12 п.. (еще 13 и 14—15) изъ Мар. 16, 15; с.. д. (ни лигатура) 2 Кор. 6, 3; 13 спаса у Копитара с'паса, но паерка не вижу и въ лупу (могъ ли выцвѣсть безъ слѣда?); 18 оу.. σβέννυται; 23 на прав. полѣ 6 точекъ—замѣтка писчика; 24—25 к.. — п.. 1 Кор. 15, 55 (обѣ ти dat. poss., с.. зв. ф.); 25 ъ (въ «ѥстъ») выступ. поверхъ стр.; 27 і.. 1 Тим. 2, 5; [·] в.. д.., т. е. πάντων τῶν καλῶν; 28 и-с.. гаплографія = и нс.. καὶ ἐξ ἀρχῆσ; (и) отъ καὶ ἐκ; 29 ..дъ вм. ..де παρήγαγεν; нѣ выскоблено, и разура не заполнена (въ разурѣ видится нь, т. е. нѣ, утратившее всякій слѣдъ специфич. черты для ѣ; Копитаръ читалъ не, кое Микл. вовсе отбросилъ); въ греч. νῦν (а ἡμᾶσ вовсе нѣтъ); 30 оу.. о.. Колос. 2, 13; «штены» ср. оумрьштени (349, 9), оумрьштенъ (456, 6), оумрьштено (561, 26—27; у Микл. не вѣрно ..штвено 443, 7, и Ziv. не исправилъ), при оумрьштвени 495, 15. Ziv. исправ. у Микл. 865: к.. (4 сн.); исправь 2-е въ.. (8 сн.), о.. (7 сн.).

въства ѡтатъ· тъ рабы ны сѫшта грѣхоу· свободь ѩвилъ· загладивъ наше рѫкописаниѥ· х҃ъ ны рече искоупилъ ѡтъ клатвы закона· бывъ за ны клатва· за неже достоитъ и намъ решти· что възданъ господеви за вьсе ѥже въздалъ ѥси нам'· с҃ъ сы иночадъ· чловѣкъ насъ ради изволилъ быти· и бысть послоушливъ до сьмрьти· да ны ѡтъ вѣчьныѩ сьмрьти избавитъ· въ рабиї ѡбразъ сѧ ѡблѣче ангельскыи владыка· пльть прнатъ богъ слово· и чловѣкъ ѩвлѣаше сѧ· съѡбразьнъ и равноѥстьствьнь о҃цоу· се прѣстрада да ны ѡтъ неправды работы измететъ· и ѡтъ нечьстиѩ избавитъ· сего ради сътрьпѣ пострадати пльтьѭ· подадитель нашего живота· сего ради и погребенъ бысть· источникъ весьмрьтиѩ· да сьмрьтьныимъ присно сѫштѣи животъ подасть· и пакы же по земи добротвора и-сцѣлѣѩ чловѣчьскыѩ страсти· недостоино же ѡтъ бог°борьцъ жидовъ· въсприимаше къзмьздиѩ· господь же нашь і҆соу х҃ъ за многѫѭ благость· прокаженыѩ ѡчиштааше· слѣпыимъ видѣньѥ даѩше· хромыѩ цѣлѩаше· бѣсы прогонѩаше· лазара четврьтодьньна из мрьтвыихъ въставилъ· ѿтъ пѧти хлѣбъ пѧть тысѫштъ насыти· по морꙋ ходилъ· водѫ вь вино прѣложилъ· кръв°точицѫ ицѣлилъ· дьштерь архисунагога· оумърьшѫ ѡживилъ· и инѣхъ многъ таинъ· достоинь чоудесъ сътворилъ· жидове же завистиѭ и рьвьньѥмь обьѩти· ѡвогда каменьѥмь биѣхѫ г҃а· дроугоици же ѡкоушаахѫ сѧ съ стѣнъ съринѫти·

1 ѡ.. аор.; 1—2 р..—ѧ.. Рим. 6, 17 и 18; св.. (adj. indecl.) acc praedic. (ἐλευθέρους); г.. dat. poss. τῆς ἀμ.. (вар. τῇ ἀμ..); 2 з..—р.. Кол. 2, 14; 2—4 х҃ъ—к.. Гал. 3, 13; 4—5 что—н.. Пс. 115, 3; 6 ч.. им. ед.; 7 к..—с.. Филип. 2, 8; 8 ..мьр.. sic: подъ вл. какографіи конца строки въ оригиналѣ «сьмь-ртн» (ср. ѹжасъ-нѫша 32,8; ѡг-нѣ 6,1; исп'-лъни 9,22; ѡг'-ни 23,4; ноуж'-даахѫ 38,22; разг'-нѣвавъ 107,10; г'-радѣ 211,26; въз'-драсте 251,6; стоуж'-де 475,26); 8—9 въ—ѡ.. ib. 2,7; 10 п.. аор.; ч..—сѧ Филип. 2, 7; 10—11 съ..—ѡ.. ib. 2, 6; 11 р.. ὁμοούσιος (ср. Горскаго Опис. № 111 стр. 36); зн. преп. писцомъ по разурѣ одной буквы; рядомъ незаполн. разура другой буквы съ уцѣлѣв. надстр. зн.: читай «·и сѥ» (καὶ ταῦτα), а не «ѥкѥ», кк у Копитара и Микл. (366, 15); п.. ὑπέμεινεν; 12 ѡтъ неправ(ь)д(ьн)ы τῆς ἀδίκου; 16 ж.. надстр. знн. ошибки писца; 17 καὶ παρῆν (прѣдчкъ читалъ πάλιν пакы?) μὲν ἐπὶ γῆς εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος (и-сцѣлѣѩ = и исц..); 18 нед.. вм. недостоина вин. мн. ср. ἀναξίας; 18—19 «бог°бо» писцомъ по разурѣ 5 буквъ; 20 і҆соу sic (і҆с); 21 ѩ писцомъ изъ и (лѣв. черту быв. и Копитаръ списалъ, кк іотъ, откуда и у Микл. ѩ); ..нье безъ іота; 24 ..ьі надстр. зн. ошибка писца; н.. (лигатура шт точно) вм. насытилъ ἐχόρτασεν (ср. прочіе перфекты); 25 морꙋ sic; 27—28 καὶ ἄλλα πολλὰ μυστήρια θαύματος (ч.. вм. чоудесѣ) ἄξια (нь=нъ); 29 1-е ѡ на мѣстѣ быв. точки; 30 Лук. 4, 29.

кон҄ьчн҄ѣѥ же и на кръстъ приведоша и· нъ г҃ь наш' і҃у х҃ъ не подражилъ· злобѫ хоулънꙑихъ жидовъ· нъ и плешти свои даꙗше на ранꙑ· по пророчьскоумоу· и ланитѣ свои на заоушеньꙗ· и не отъврати лица своѥго отъ стоуда пльваньꙗ· и кон҄ьчьнѣѥ ꙗко овьча на заколеньѥ приведенъ бꙑстъ· и ꙗкоже агньа прѣдъ стригѫштиимь ѥго безъ гласа· не протива сѧ· не прѣрѣкаꙗ· хоулимъ не възъхоулꙗаше· страждѧ не прѣштааше· прѣдааше же себе сѫдаштоуоумоу въ правьдѫ· не приде бо въ прьвоѥ пришьствиѥ· мѫчити и казнь сьтворити невѣрьнꙑимъ· нъ въсхотѣ длъготрьпѣлиимъ· и тръпѣньѥмъ· наставити заблѫждъшиихъ на истинѫ· и оувѣждь господьнѭ благость великѫѭ· хоулꙗахѫ ѥго жидове и глаголаахѫ· к нѥмоу бѣсъ имаши· г҃ь же дльготрьпѣливъ сꙑ· бѣсꙑ прогонꙗаше· жидове на лице господьнѥ плѣваахѫ· онъ же слѣпьца ихъ цѣлꙗаше· жидове х҃а каменьѥмь побиваахѫ· х҃ъ же хромцемъ ихъ течениѥ дарoвааше· и вселичьскꙑ съконьча добротвора· досаждаѭштиимъ ѥмоу· и въ зълъ мѣсто добро дарова· не похвалѭштиимъ тѣмъ и скврьньнꙑимъ чловѣкомъ· кротко же трьпѧ клеветꙑ· и немоштьнъ мнимъ бѣ· приѥмлѧи чьсть отъ аггелъ· и да не продьлѫ слова· да придемъ вь самѫ главѫ вештии· кон҄ьчьнѣѥ же веденъ бꙑвааше на крьстъ· и на съмрьть· славьнꙑи цѣсарь· и пригвожденъ бꙑстъ на дрѣвѣ· славимꙑи херовимомъ и серафимомъ·

2 і҃у ср. 480,20 и Кіев. отрыв. 1[a],10: (и)схрмъ = (н)схрмъ (Рим. 13,14; начальн. н на 9 строкѣ утрачено); х҃ъ sic (ь); 3 п..—р.. Иса. 50,6; 4—5 и л..—п.. ib.; 5 ..нѣѥ безъ іота; 6—7 Иса. 53,7; 7 с.. ѥго κείραντοσ αὐτόν (Montfaucon въ изд. 1718 г., t. 2, pag. 825 B; cod. theol. gr. Lambecii 151, f. 126[b]; cod. Alxndrinus mstus in variant. in ed. *Lamberti Bos*, Franequerae 1709); вар. κείροντος безъ αὐτόν (cod. Vtcnus in ed. Lamb. Bos); судя по наличности ѥго αὐτόν, присущаго только редакціи съ аор. ф. κείραντοσ, ожидалась бы аор. ф. и въ *Супр.*; 8 про.. о исчезло при отлѣпкѣ восковой капли; 8—10 х..—..дѫ 1 Петр. 2, 23; 15 в.. τὴν ἀγαθότητα καὶ τὴν χρηστότητα; 16 к.. (вин. ед.) и.. Іо. 7,20 или 8,48; 18 «це господьнѥ плѣваа» писцомъ по разурѣ 17 буквъ; 22 ѥмоу, 25 ѥ и 27 ..нѣѥ безъ іота; 28—29 сл.. ц.. Пс. 23, 7, 8, 9 и 10. Ziv. исправ. у Микл. 367: о.. (7); исправь ъ (27). На ниж. полѣ поздн. рукой: «а б в г д є ж ѕ з н і к л м н о п о р с т оу ф х о ц ч ш ъ ѣ Δ Λ».

и вьсѣми силами аггельскaми покланꙗниѥ приемлꙗ· си оубо кротъко подъꙗтъ же и пострада· намъ прѣдъꙗтаниѥ подаꙗ· и оучитель кротости бываꙗ· сего ради оубо и мы· дльж'ни ѥсмъ трьпѣти зълыихъ чловѣкъ прѣштениꙗ· нъ и на крьстѣ повѣшенъ бывъ· вольша дѣла и множаиша чоудеса показалъ· да понѣ тако оуставитъ богомрьзькыихъ неистовьство· да не имѣѭтъ винꙑ невѣриꙗ· ни да глаголѭтъ ꙗко проста члка пропадохомъ· прьвоѥ оубо сътрьпѣ хъ пропатъ быти· да вьсꙑ сѫштаꙗ на аерѣ проженетъ· повѣшенъ бꙑстъ на дрѣвѣ· да бывъшиꙗ древлѥ грѣхъ· дрѣвомъ чловѣком' ицѣлитъ· прободенъ же бꙑстъ и копиѥмъ вь ребра· за приꙗтжѭ отъ ребръ адамовъ женѫ· занѥже оубо змиї еугѫ прѣльстилъ· еуга же прѣстѫпити адама сътворила· изнде же отъречениѥ на обою· и оуцѣсари сѧ сьмрьть отъ адама до мосеꙗ· и на не съгрѣшьшиихъ· сего ради прободена бꙑша ребра· да оувѣмъ ꙗко не тъкма мѫжемъ· принесе съпасениѥ страсть хва· нъ и женамъ· адамъ бо прьвъ създанъ бꙑстъ· потомъ еуга· и адамъ оубо не прѣльштенъ бꙑстъ· жена же въ ослоушании бꙑстъ· съпасена же бѫдетъ прижитиѥмъ чадъ· кыим же прижитиѥмъ чадъ· не прижитиѥмь ли чада мариина· та бо ха спса прижитъ· не съ мѫжемъ бывъши· ꙗкоже исаиꙗ послоушьствоуѥтъ· нъ духоу стоу осѣньшоу ѭ· ꙗкоже ар'хан'гелъ гаврилъ благовѣстилъ· Сеꙗ оубо ради винꙑ и ре-

1—2 καὶ ὑπὸ πασῶν δυνάμεών τε καὶ ἀγγέλων προσκυνούμενος; ..ѥм.. безъ iота; 5 п.. вин. мн. (τὰς ἀπειλάς); 11 ..тъ быти (σταυρωθῆναι) infin. cum nominativo вм. обыч. cum dat. подъ вл. управл. быти (ср. ..ль бываꙗ 3—4); нѣкрые списки доб. καὶ εἰς τὸν ἀέρα ἐπαρθῆναι; 13—14 ἵνα τὴν πάλαι διὰ ξύλου προσγενομένην τοῖς ἀνδράσι ἁμαρτίαν ἰάσηται; 18—19 оу..—съг.. Рим. 5,14; 20 sqq. ту же мысль, но по поводу бл.. м.. (Пс. 1,1), развиваетъ Θеодоритъ Кирскій (μηδεὶς δὲ ἄνδρα μόνον ὁρῶν ἐνταῦθα μακαριζόμενον, ἐστερῆσθαι νομίσῃ τοῦδε τοῦ μακαρισμοῦ τῶν γυναικῶν τὸ γένος); 22—25 а..—ч.. 1 Тим. 2,13—15; 23 и 24 оубо.... же = μὲν (подразум.) ....δέ; 24 въ—б.. ἐξαπατηθεῖσα ἐν παραβάσει γέγονε; 27—28 съ—б.. ἀνδρὶ συνελθοῦσα; 28 Иса. 7,14; 29 Лук. 1,35; 30 иниц. (широк. формы) опуск. недалеко подъ строку. Ziv. исправ. у Микл. Г.. 368,23; исправь п.. (20).

бра прободена бываѭтъ христова· да и прѣжде 108.
реченаа станѫтъ· и таинаа крьштеньꙗ проповѣдана бѫдѫтъ· и благодѣть хоташтиꙗ вьсиꙗти· истече бо крьвь и вода из-д-ребръ хрьстовъ· да и рѫкотаньѥ грѣхъ нашихъ загладитъ· и крьвьѭ ѥго очистимъ са· и породѫ вьсприимемъ· ѡ велья таина покаꙗлъ са разбоиникъ· водѣ обрѣсти са да са крьститъ· на крьстѣ висѣѣше· не бѣ никакоже образа крьштеньꙗ· ни источника ни ѥзера· ни дъжда ни творастааго молитвы· вьси оубо оученици разбѣгоша са за страха июдеиска· нъ не не имѣ іс воды· нъ и на крьстѣ висимъ сьдѣтель водъ бысть ·:·

Понѥже оубо не бѣ како вь цѣсарьствиѥ невес'ное вьнити разбоиникоу· безъ крьштеньꙗ· подобааше ѥмоу покаавъшоу са· не лишити са крьштеньꙗ· водѫ и крьвь источи отъ прободеныихъ ребръ своихъ спсъ· да и разбоиника свободитъ отъ належдаштиихъ ѥмоу зълъ· и крьвь своѭ избавьѥньѥ бывъше ꙗвитъ· имѫштиимъ на нь надеждѫ· аште бо крьвь юньча и козьлꙗ· и попелъ юница кропимъ· оскврьненыихъ ститъ· на очиштениѥ плъти· колми паче крьвь христоваꙗ и спаса нашего· очиштениѥ бысть вьсѣмъ крьстиꙗномъ· аште речетъ ти кто отъ невѣрьныхъ· почто пропатъ бысть хс· рьци ѥмоу· да бывъшии грѣхъ въ породѣ· дрѣвомъ разоритъ· аште речетъ ти· почто же и трьниѥ носилъ· рьци ѥмоу· да трьниѥ и вльчьць адамово искоренитъ· онъ бо стенати и трастн са осѫжденъ бысть и трьньѥ

2 с.. οἰκονομηθῇ; 3 х.. (кыти) к.. (вм. ..иѣтъ) ἡ μέλλουσα λάμψη; 4 ..че =..четъ πηγάζει (ср. 322, 4 и 359, 19—22); ср. Іо. 19, 34, гдѣ изиде ἐξῆλθεν; 4—5 рж..— з.. изъ Кол. 2, 14, но «г.. н..» вм. грѣха τῆς ἁμαρτίας, т. е. 1-го грѣхопаденія; 6 ѡ съ им. въ зн. зв. ф., хотя въ греч. съ род. въ зн. зв. ф. (првды чаще усвоивали этотъ греч. род.); 7—8 к.. о.. са эллиптически = χρεία ἦν ὕδατος; 9 ник.. вм. иного (ср. инж ἕτερον 484, 22): οὐχ ἦν ἕτερος τρόπος... οὐ πηγή, οὐ κ. τ. λ.); 10 т.. м.. ὁ τὴν μυσταγωγίαν ἐκτελῶν; μυσταγωγία прводилось комъканиѥ (Избрн. 1073 г. Синод. биб. № 161 л. 51b), τῆς μ.. крьтниѥ (Шестодн. Іо. ексарха блгр., сп. 1263 г., ib. № 54 л. 251b); ..γός таинѥ наоученииѥ и ..γεῖν наоучити и таинѥ наоучити (Октоихъ 1494 г. у Ягича 6a. 9a. 74a); ср. «μυσταγωγός, ἱερεὺς ὁ τοὺς μύστας ἄγων» Hesychius; «μυσταγωγός, ἱερεὺς μυστηρίων διδάσκαλος» Suidas; итакъ, не было іерея, въ св. Четыредесятницу оглашавшаго, а въ день св. Пасхи крестившаго и причащавшаго неофитовъ; 11—12 за—и.. διὰ τὸν φόβον τῶν ἰουδαίων (греч. безразличіе gen. objectiv. и gen. subject. страхъ передъ іуд. и страхъ іудеевъ); ср. въ проч. старосл. текстахъ страха ради июдеиска Іо. 7, 13; 14 иниц. въ полѣ; к.. οἷόν τε; првдлось чаще выраженіемъ ꙗкоже се (се неизмѣняемо) въ зн. «кк будто» (см. 428, 12); ц.. н.. (безъ іота) τὴν βασιλείαν; 15 к..,

и трьние и вльчецъ дѣлати· Іс же чловѣколюбьць сы· хотѧ промыслити за своѥго сътвореньꙗ· вьсе пострада насъ дѣльма· да мы отъ осѫжденьꙗ свободь бѫдемъ· ꙗкоже породи сѧ отъ жены· да прибывъшии грѣхъ чловѣкомъ отъмыѥтъ· такожде и трьниѥмъ вѣньчанъ бысть· да вьздѣланѫѭ злѣ землѭ грѣхомъ· своимъ послоушаниимъ кротчѣишѫ сътворитъ· аште ти речетъ почто злъчь и оцьтъ испилъ· рьци ѥмоу да мы сьмрьтоносьнъ ꙗдъ змиинъ избльѭемъ· та бо зльчь сладость бысть намъ и исцѣлениѥ· аште ти речетъ пакы невѣрьный· почто пристѫпьѭште на колѣноу покланꙗахѫ сѧ ѥмоу· рьци ѥмоу да і не хотѧште поклонѧтъ сѧ ѥмоу жидове· и не по волі повѣдатъ цѣсарьствиѥ ѥго на земи· нынꙗ оубо рѫгаѭште сѧ покланꙗѭтъ сѧ· не вѣдѫште ѥже творѣахѫ· въ бѫдѫштее же вьскрѣшениѥ· вьсѣко колѣно поклонитъ сѧ· небесьскыихъ и земьныихъ и прѣисподьниіхъ· и вьсѣкъ ѩзыкъ исповѣстъ сѧ ꙗко гь іу хъ въ славѫ ба оца аминъ· Имать же и плаштъ тъ инѫ притъчѫ· не тъкма бо цѣсарьство образовааше· нъ и кръвоиденьѥ и оубииство жидовъ ꙗвлꙗаше· дашѧ же и трьсть въ рѫцѣ ѥго· да вьпишѫтъ сѧ грѣси ихъ· се оубо хобор'ци творѣахѫ· не разоумѣѭште пропинаѥма· паче же волеѭ ослъп'ше· тварь же не разоумѣ своѥго зиждителꙗ и творьца· ѥд'наче бо спсоу на крьстѣ висимоу· видѣвъ чоувьствьноѥ слньце· ха правьднааго слньца· досаждаѥма безакон'никы· нъ тръпѧ

1 и т.. (повтореніе писца) — д.. Быт. 3,18; 3—4 да — б.. ср. Рим. 6,7 и 8,2; ср. Кирилла іерус. Синод. биб. № 114 л. 34а XII—XIII в. да мы отъ грѣхъ свободь боудемъ; 5 п.. τὴν ἐκ γυναικὸσ προσγενομένην; 6 в.. б.. στεφανοῦται; 14 і вставка писца (не доходитъ до лин.); 14 да п.. сѧ ἵνα προσκυνήσουσιν (вѣн. сп. и Montf. 1718. II, 826); 15 и.. ὁμολογήσουσιν; 17 ..ее безъ іота; 18—21 вьс.. — оца Филип. 2,10—11; 21 иниц. опуск. подъ стр.; 23 замѣть греч. θανῶδεσ (вм. θανατῶδεσ) съ вар. φονῶδεσ (оу..); 29—30 п.. с.. Малах. 4,2; 30 нъ вм. не (μή). Ziv. испр. у Микл. п.. 370,12.

т. е. δίχα (свѣнь, освѣнь, освѣнѥ Микл. Lex.; кромѣ Ягичъ Октоихъ); 16 дат. п. отн. къ под.. (не dat. abs. или infin cum dat.); 17 ѥс.. προσήκατο (ср. ѥс.. 4); е писцомъ изъ п; 19 жа писцомъ; 19—20 и.. (і безъ іота) к.. acc. praedicat.; 20 и.. dat. poss. отн. къ изб.. (λύτρον ἀποδείξῃ γενόμενον τῶν εἰσ αὐτὸν τὰς ἐλπίδασ ἐχόντων); 21—25 а.. — ..мъ Евр. 9,13—14; 24—25 в.. к.. dat. poss. отн. къ оч..; 27 д.. отн. къ кыѥ.. (τὴν διὰ ξύλου προσγινομένην ἁμαρτίαν); 28 і безъ іота; 29 т.. и в.. Быт. 3,18; а на мѣстѣ быв. зн. преп.; 30 нь лигатура.

дръзость· отъбѣжа омрачивъ землѭ· безаконьно сѫште· просвѣштати очи творѧштиимъ прѣвелико безаконьѥ· не тъкма же слъньце бѣжанъ и землꙗ трѧсѣаше сѧ не трьпѧ ти безаконьꙗ жидовьска· показаѭштии ж   учѧшти ꙗко Въ бѣ пропинаѥмꙑи· тѣм'же и не трьпѣашенъ негодоваше· не хотѧшти носити на себѣ богомръзъкꙑихъ жидовъ· Не сице бо брата оубивъ` каинъ оскврьни землѭ· ни сице оутѧжилъ землѭ стлъпотворениѥ споловъ· ни сице оскврьниша ѥѩ неправ'досътворениимъ содомлꙗне· ни сами ции сътворишѧ идол'ꙑ отъ неѩ· ни сице оутѧжъчила ѭ кръвь захариина· ѥл'ма жидове нечьстиѥ се великоѥ сътворишѧ· сего бо дѣльма и жестокоѥ камениѥ сѧ распадааше· да оувѣдѧтъ· ꙗко тъ ѥстъ доуховьнꙑи и живъи камык'· пиꙗхѫ бо рече отъ доуховьнааго послѣдоуѭшта камꙑка· камꙑкъ же бѣ хъ· о неразоумиꙗ жидовъскааго· каменьѥ распаде сѧ и ти не чоуѭтъ· бездоушнаа движѧтъ сѧ· и доушевьнии не вѣроуѭтъ· опона црькъвьнаа раздъра сѧ· да поустота ѥго ꙗвитъ сѧ· раздьра бо сѧ опона· и обнажена бꙑшѧ црькъвънаꙗ· за рекшааго хрьста· се оставлѥнъ бꙑваатъ вамъ домъ вашъ поустъ· опоустѣ бо вьсе чьстьноѥ жидовьскоѥ· за хооубииство· и живѫштии въ градѣ и въ црькви ангели· отидошѧ отътѫждоу· и прѣидошѧ въ црькъвь· многа же тѣлеса оусъпшиихъ стъихъ въсташѧ съ хрьстомъ· да оувѣ-м-ꙑ ꙗко хъ/ оумьръ· не ѥдинъ въстанетъ· нъ вьсѣхъ

1 ѥт.. φεύγει; 1—3 б..—биз.. καὶ ἄτοπον ἡγησάμενος συνεργεῖν καὶ φωτίζειν ὀφθαλμοὺς τὴν μεγίστην <..ко(ю)> ἀσεβοῦντας (т.. слав. првдъ избѣгаетъ тавтологіи) ἀσέβειαν; 4 трьпа( )ти на перг. трьпашти, но ш по разурѣ позднѣйш. рукой иными чернилами (совсѣмъ черными); 5 жи.. τῶν δρωμένων (вар. ὁρωμένων) вольный првдъ вм. «дѣйствій» или «видимаго»; 5 ж(   )учашти на перг. же и оу.., но «е и о» по разурѣ 2—3 буквъ тѣмъ же справщикомъ (δὲ καὶ διδάσκουσα); 8 иниц. едва опуск. подъ лин.; 9 в надъ стр. писцомъ; «ѭ·» писцомъ по разурѣ мѣста 2 буквъ; ..лъ вм. ..ло; 10 в надъ стр. писцомъ; 12 сами ции αὐτοὶ οἱ; 12—13 οὐ τὸ αἷμα.... на почвѣ гаплографіи въ одномъ изъ списковъ изъ οὐδ' οὕτω τὸ... ни сице...; 17—18 пи..—хъ 1 Кор. 10,4; 19 к.—сѧ Матѳ. 27,51; 21 о..—сѧ ib.; 24 Матѳ. 23,38; тъ (2-е) лигатура; 25 о..—ж.. 1 Макк. 2,12; 28—29 м..—в.. Матѳ. 27,52; 29 оувѣ—м—ꙑ гаплографически = оувѣмъ мꙑ μάθωμεν ἡμεῖς; 30 въст.. ἀνίσταται. Ziv. исправ. у Микл. отъ 370,27; исправь не ib.

оуп'ваѭштиихъ на нь вьскрѣситъ· Се ѥстъ чьстьныи начатькъ праздьникъ пасхы· и си сѫтъ таины христианомъ· о вьскрѣшении мрьтвыихъ· и жизни вѫдѫштааго вѣка праздьноуѥмъ· сего ради оубо праздьноуимь· не квасомъ зьлобы и лѫкавьствиꙗ· нъ опрѣснькы чистоты и истинꙑ· вѣроуѭште въ оца и сна и стаaго дха· въ троицѫ ѥдноѥстьствьнѫ и несътворенѫ вѣроуѭште о вьскрѣшении· чаѭште га пакы грaдѫшта· оуже не сьмѣрена нъ славьна· сь свѣтьлостиѭ небесьскоѭ· съ свѣтьлыими аггелы· съ трѫбоѭ· и страхомъ и радостиѭ· радостиѭ же сватыихъ и правьдныих ⁘ страхом же неправьдьныихъ и грѣшьныихъ· бъ же мира вьсѣх· да ны съподобитъ· вьскрѣшению стыихъ· дѣлы благы дешены· и правоѭ вѣроѭ· ꙗко томоу слава и дръжава вь вѣкы вѣкомь амин' ⁘

сватааго оца нашего і ар'хиеппа быв'ша костантинѣ града· іѡанна златооустааго· слово на трид'невноѥ вьскрѣшеньѥ гн нашего· въ понедѣлникъ ⁘

Добро ѥстъ врѣма дьньсь вьсѣмъ намъ вьз'пити· реченоѥ блаженыимъ ддомъ· кто възглаголетъ силы гна· оуслышаны сътворитъ вьса хвалы ѥго· ѥсе намъ приде вьзлюбьѥноѥ и сьпасноѥ празденьство· вьскрѣсьныи дьнь гн нашего ісу ха· мирьнаꙗ вина· сьмиреньꙗ начатькъ· борении отатьк· разореньѥ сьмрьти· побѣжденьѥ диꙗволово· дьнесь ангели съ чловѣкы размѣсиша са· и носаштии тѣло съ бесплътьныими си-

1 к.. ἀνίστησιν; иниц. (широк. ф.) едва опуск. подъ лин.; 2 н.. ὡσ ἐν κεφαλαίῳ; 5 ⷨ лигатура; 5—7 с..—і.. 1 Кор. 5, 8; 15 бъ—м.. Евр. 13, 20; «вьсѣх·» писцомъ; 16 д.. е.. (Евр. 13, 21) д.. ἐν ἔργοισ καλοῖσ εὑρεθέντασ; 17 Евр. 13, 21; 18 заставка; 19—21 уставъ нѣсколько мельче; 19 св.. буква с широк. ф.; 22 рисов. иниц. въ полѣ; 23—25 кто—ѥго Пс. 105, 2; 24 силы вин. мн.; 25 н.. dat. ethic.; 27 м.. в.. т. е. ἡ τῆσ εἰρήνησ ὑπόθεσισ; с.., т. е. τῆσ καταλλαγῆσ; 29 οἱ ἄνδι (о вставка писца; не доходитъ до линейки) τοῖσ ἀγγέλοισ ἀνεμίγησαν. Ziv. исправ. у Микл. 371: п.. (18), с.. (25) и въ.. (372, 5); исправь: в.. (371, 25) и 372: к.. (1), ..нѣ (2) и вставь і (1 строка; въ поправкахъ Ziv. невѣрно и).

ламн· пѣтиѥ въспѣваѭтъ· дьньсь разори сѧ диѩволово противьство· дьньсь ѫзы сьмрьтьныѩ раздрѣшены быша· адоваѩ побѣда из'чезе· дьньсь добро ѥстъ врѣмѧ пакы решти· пророчьскыи онъ гласъ· кде ти сьмрьти жало кде ти аде побѣда· дьнесь мѣдьнаѩ врата съломи владыка нашъ хсъ· и само сьмрьтноѥ лице исказилъ· почто же глаголѭ лице· само имѧ ѥго прѣложилъ· ѩже бо сьмрьть не сьмрьть глаголетъ сѧ· нъ оус'пениѥ и сънъ· прѣжде бо пришьствиѩ хва· и сълаза спасова· и само имѧ сьмрьти· страшно бѣ· быкъи бо прьвыи чл҃къ· за велика запрѣштениѩ симъ осѫжденъ бываше слыша· въ ньже дьнь ѥси сьмрьтьѭ оумреши· и блаженыи же іѡвъ симъ именемь нарече глаголѩ· сьмрьть мѫжоу покои· и пророкъ дд҃ъ гл҃аше· сьмрьть грѣшныихъ зъла· не тъчьѭ же сьмрьть нарицаше сѧ· раздрѣшениѥ дш҃ѧ отъ тѣлесе нъ и адъ· послоушаи бо· патриар'ха иѩкова глаголѭшта· сънесете старость моѭ сь печалиѭ въ адъ· пророка же пакы· зинѫ адъ оусты своими· и пакы иного пророка глаголѭшта· избавитъ мѧ отъ ада прѣисподьнѩго· и многашди обраштеши вь ветъхыхъ книгахъ· сьмрьти ада наричемо· прѣставьѥньѥ ѥже отъсждѣ· понѥже оубо сълазоу коньчина бысть· вьскрѣшениѥ наста· и чловѣколюбьц' владыка ново и странно житиѥ· вь жизнь нашѫ вънеслъ· оуже бо за сьмрьть· оусьпениѥ и сънъ глаголетъ сѧ· прѣставьѥниѥ ѥже отъсждоу· отъкждоу же ли се ѥстъ ѩвѣ· послоушаи самого

2 2-е ъ выступ. поверхъ стр.; 5—6 кде—п.. 1 Кор. 15, 55 (изъ Осіи 13, 14); 6 м..—е.. Пс. 106, 16; 8 ѥго (грецизмъ) вм. ѥѩ, т. е. съмрьти (αὐτοῦ, т. е. τοῦ θανάτου); чернильную помарку надъ ъ Копитаръ счелъ за надстр. зн. (ъ̀); 9 ѩ искаженіе изъ ѥ (pron. relat. вм. ѥже ...не οὐκέτι); 9—10 имѣется въ виду Іо. 11,13; 10 съл.. τῆς οἰκονομίας; 12 за съ род. (ἀντὶ μεγάλου ἐπιτιμίου) ср. съ за (28) съ вин. (ἀντὶ γὰρ θανάτου λοιπόν); 13—14 вь—оу.. Быт. 2,17; 15 с..—п.. Іовъ 3,23; на прав. полѣ три точки—замѣтка присчка; 16—17 с..—з.. Пс. 33, 22; 19 сь..—адъ Быт. 42, 38; 21 з..—е.. Иса. 5,14; 24 (н) ада καὶ ᾅδην; 24—25 н.. [·]—о.. καλουμένην τὴν ἐντεῦθεν μετάστασιν; 25 е.. τὰ τῆς οἰκονομίας (ср. 10), кк ниже, 26 в.. τὰ τῆς ἀναστάσεως. Ziv. исправ. н.. 372, 15 и ѡ 373, 2; исправь е.. 372, 17 и въ 373, 5.

х҃а глаголѭшта· лазаръ дроугъ нашъ оусъпе· нъ идѫ вьзбоудитъ его· ꙗкоже бо намъ оудобь естъ възбоудити и въставити· тако жде и обьштоумоу нашемоу владꙑцѣ· оумьръшаꙗ гласомъ въставити· и понеже ново бѣ и дивьно реченое имъ· ни оученици же разоумѣша вѣштаанааго· дондеже сниде вь немошти ихъ· и ꙗвѣ издрече· и вьселеньскꙑи же оучитель· блаженꙑи павьлъ· пиша солоуньꙗнемъ рече· не велѭ вам' не вѣдѣти о оусъпьшиихъ да не скрьбите· ꙗкоже и прочии неимѫштии надежда· и пакꙑ инъде· оубо оусъпьшии о х҃ѣ погꙑбоша ли· и пакꙑ· мꙑ живии оставъше· и не постигнемъ оусъпьшиихъ· и инде пакꙑ· аште бо вѣроуемъ ꙗко і҃с· оумрѣтъ и вьста'· такожде и б҃ъ оусъпъшиихъ· і҃сомъ приведетъ съ собоѭ· видѣ ли вьсьде оуже· оусъпение и сьнъ сьмрьть наричемъ· и имѣѭштеѭ прьвѣе сего страшно лице· нъи небрѣгомъ по вьскрѣшении бꙑв'шѫ· видѣ ли коль свѣтло вьскрѣшенью побѣждение· тѣмь прѣмногаꙗ благаꙗ вьнесена бꙑша· тѣм' прѣльсть демоньскаꙗ разори сѧ· тѣмь рѫгаемъ сѧ сьмрьти· тѣмъ прѣзьримъ нꙑнꙗшьнее житье· тѣмъ на лежание бѫдѫштиихъ идемъ· тѣмь тѣло носѧште· ничимьже мьнее бесплътьнꙑихъ имамъ аште хоштемъ· дьнесь малꙑꙗ наша побѣдꙑ бꙑша· дьньсь владꙑка нашъ· на сьмрьтьнѫѭ побѣдѫ поставивъ· и диꙗволово противьство разоривъ· пѫть на спасение вьскрѣшениимъ дарьствовалъ· вьси

1—2 л..— его Io. 11, 11; 3 въз.. τὸν καθεύδοντα διυπνίσαι; въс.. «в» писцомъ изъ и; 5 р.. безъ iота; 7 ъ надъ стр. приписка свѣтлыми чернилами (не писцомъ?); 9 «-ни» писцомъ по разурѣ 3 буквъ; 9—11 не—..а 1 Сол. 4, 13; ъ приписка (уже на полѣ) той же рукой, что и въ 7 стр.; 12 ъ надъ строкой тоже самое; оубо—ли 1 Кор. 15, 18; 13 1 Сол. 4,15; «..ше·ни» читай слитно (οἱ περιλειπόμενοι); 14 ъ приписанъ надъ и справщикомъ 7-й стр.; 14—16 а..—..ѭ 1 Сол. 4,14; 15 ..а' ср. удвоенiе въ вѣштаа.. (6); 16 [·] і.. (τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ ῑυ); со.. вм. нимь (σὺν αὐτῷ); 17—18 ..штеѭ вм. ..штѫѭ τὸν ἔχοντα (acc. object. при εἶδες видѣ ли); 18 ь надъ ш тѣмъ же справщикомъ (7); нъи(ни) νῦν; 20 «побѣждение·тѣ» писцомъ по разурѣ 12—13 буквъ, и надъ точкой видно ('), кк слѣдъ быв. чтенiя; 20—21 тѣмь διὰ ταύτης (т. е. ἀναστάσεως) ἡμῖν; 23 с.. не ясно управленiе рѫг.. съ дат. (обычно) или род. (подъ вл. греч.) καταγελῶμεν θανάτου; 24 л.. вм. желанию πρὸς τὴν ἐπιθυμίαν ‹помꙑслъ, желание (447, 5; 490, 30) и помꙑшление Супр.; жьдание, жадание, похоть, хоть Lex. Микл.›; 25 и.., т. е. ἐπειγόμεθα; 26 на лѣв. полѣ 4 точки — замѣтка прѣсчка; 27 вла.. sic (ошибку писца Копитаръ не замѣтилъ); 28 на..[нѫѭ] п.. п.. τὸ κατὰ τοῦ θανάτου τρόπαιον στήσας; 29 д..— р.. ср. 1 Io. 3, 8.

оубо радоуѥмъ сѧ· играѥмъ· веселимъ сѧ· аште бо и владꙑка нашъ побѣдилъ· и побѣдѫ поставилъ· нъ обьште веселиѥ и радость и намъ рабомъ бꙑстъ· нашего бо ради съпасениꙗ· вьсе съдѣалъ· и імже насъ прѣбра диꙗволъ· тѣмь оудолѣ ѥмоу х҃с· то само орѫжиѥ въꙁатъ· и тѣмь ѥго прѣбра· како ли· послоушаи· дѣва и дрѣв° и съмрьть· нашего побѣжденьꙗ бꙑша образи дѣвоѭ бо бѣ ѥуа· не оубо бѣ мѫжа познала ѥгда прѣлѣсть приѩтъ· дрѣво бѣ· ꙁапрѣштениѥ ѥже на адамѣ съмрьть· видѣ ли како дѣва и дрѣво и съмрьть· бꙑша намъ образи побѣжденьꙗ· виждь же пакꙑ· како и побѣдꙑ ти жде бꙑша образи· въ ѥугꙑ мѣсто мариꙗ· вь дрѣва мѣсто· ѥже вѣдѣти раꙁоумно добра и ꙁъла· дрѣво крьстьноѥ· въ ᶜмрьти мѣсто адамовꙑ· влад'ꙑчьниꙗ' съмрьть· видѣ ли имиже побѣдил тѣми жде побѣдима· дрѣвомъ прѣбра адам диꙗволъ· крьстомъ оудолѣ диꙗволоу х҃ъ· оно оубо дрѣво въ адъ сълааше· крьстьноѥ же дрѣво и ошьдъшиіхъ отъ ада пакꙑ въꙁꙑвааше· оно оубо ꙗкоже плѣнника и нага крꙑꙗше· нь се побѣдителꙗ нага пригвождена навꙑсоче вьсѣмъ показовааше· и съмрьть· она· и ошъдъшиіхъ по нѣи осѫждааше· нъ си и ошъдъшиихъ прькѣкѥ ѥѩ· въ истинѫ вьскрѣсила· кто възглаголѥтъ сил'ꙑ г҃нѣ оуслꙑшан'ꙑ сътворитъ вьсѧ хвал'ꙑ ѥго· отъ съмрьти бꙑхомъ бесъмрьтьни· се ѥстъ крьстьноѥ исправлѥниѥ· се ѥстъ вьскрьсениꙗ великоѥ ꙗвлѥниѥ· дьньсь аггели

2 ..дѫ, т. е. τὸ τρόπαιον; 7 ѣ надстр. зн. ошибка писца; 10 «·д.. вѣ·» «ξύλον» ἦν τὸ δένδρον, т. е. крестному дереву символомъ было райское дерево; 10—11 з.. е.. θάνατος τὸ ἐπιτίμιον τὸ κατὰ τοῦ ἀδάμ; 13—14 πῶς καὶ τῆς νίκης αὐτὰ πάλιν γέγονε σύμβολα; 14—15 вь д..—з.. ἀντὶ τοῦ ξύλου τοῦ εἰδέναι γνωστὸν καλοῦ καὶ πονηροῦ <Быт. 2,9: дрѣво еже видѣти (вар. вѣдѣти Лобков. Парим.) разоумное (въ Обиходѣ црквн. разоумѣтелное) доброу и злю Парим. Григор. 23ь, 8—9>; 16 с' надъ стр. писцомъ; 18 по.. завис. отъ видѣ (εἶδες... αὐτὸν ἡττώμενον, т. е. τὸν διάβολον); 21 1-е о на мѣстѣ быв. точки; 24—25 «·καὶ θάνατος· ὁ μὲν (она) καὶ τοὺς μετ' αὐτὸν (и ош.. по н..) κατέκρινεν·»; 25 по нѣи вм. по ней: писецъ читалъ понѣ'и (тк и у Микл. 374, 28 изъ списка Копитара) и поставилъ раздѣлительн. знакъ (') послѣ ѣ; нъ си ὁ δὲ, т. е. ὁ τοῦ χ̅ῦ θάνατος); 25—26 ош..—ѥѩ τοὺς πρὸ αὐτοῦ; 26—28 кто—ѥго Пс. 105,2; 29 ѥстъ буквы тъ лигатура. Внѣшнее поле пергамена оторвано по бороздѣ линовщика, и потому пострадало письмо: исчезла точка (8)? обрѣзаны ѣ по чертѣ стана (14) и половина л (17); исчезло конечное а (18). Ziv. исправ. у Микл. Х.. 374, 23; паерокъ (22) поставленъ произвольно.

играѭтъ· и вьсѧ небесьскыѩ силꙑ веселѧтъ сѧ· оуслаждаѥмꙑ о спасении бывъшааго рода чловѣчьскаго· аште бо о ѥдномь грѣшьници каѭшти сѧ· радость бываатъ на небеси и по земи· колѣми паче о сьпасении вьселѥныѩ· дьньсь чловѣчьско ѥстъство· отъ диꙗволꙗ противъства свободивъ· на прьвоѥ добророднѥ вьзведе· ѥгда бо оузьрѫ начатъкъ мои· сице оудолѣвъшъ сьмрьти оуже не боѭ сѧ· оуже не страшѫ сѧ противнааго· ни на немошть своѭ озираѭ· нъ помꙑшлꙗѭ побарѧштааго ми· неиздреченѫ* силѫ· прѣдолѣвъши бо противъствоу сьмрьти· и вьсѫ крѣпость ѥго отъимъ· что оуже не иматъ сътворити о тоуждерождении· ѥгоже образъ въсприѩти многомь милосрьдиѥмъ съподобилъ· и тѣмъ брань сь диꙗволомъ сътворити· дьнесь радость вьсьде по вьселенѣи и веселиѥ дꙋховьно· и ангелъ и вьсѣхъ вꙑшьнихъ силъ съборъ за чловѣчьскааго сьпасениꙗ веселѧтъ сѧ· помꙑсли оубо вьзлюбьѥне величьство радости· ꙗко и вꙑ и вьсѧ вꙑшьнꙗѩ силꙑ· съ нами празьдноуѭтъ· сьликъствоуѭтъ бо благꙑимъ нашимъ· аште бо и наша благодѣть ѥсть· ꙗже отъ владꙑкꙑ· нъ и тѣмь сладость бꙑваатъ· сего ради не стꙑдѧтъ сѧ сь нами празьдновати· самъ владꙑка тѣм же и намъ· не стꙑдитъ сѧ сь нами праздьньствовати· почто же рѣхъ не стꙑдитъ сѧ· и желаѥтъ сь нами праздьньствовати· чим же се ꙗвѣ ѥстъ· послоушаи самого глаголѭшта· желаниѥмъ вь-

2 ь (не ъ, кк у Копитара и кк исправ. Ziv. у Микл. 375, 5) надъ с справщикомъ на 488,7; 8—9 н.. мои (τὴν ἀπαρχὴν τὴν ἐμὴν), т. е. х҃а (1 Кор. 15, 20 и 23; начатъкъ ἀπαρχή установляется въ Исх. 22, 29. 23, 19. 25, 2. 35, 5 и пр.), оу.. сьм.. (τοῦ θανάτου περιγεγενημένην); 11 п.. ми, т. е. τοῦ μέλλοντόσ μοι συμμαχεῖν; ж надъ стр. писцомъ; 13 ѥго, т. е. сьмрьти, кк грецизмъ, αὐτοῦ, т. е. τοῦ θανάτου, или подъ вл. «противъствоу» (τῆσ τυραννίδοσ); 13—14 и.. с.. ἐργάσηται; 14 то[у].. τὸ ὁμογενέσ; 15 «съподоби» писцомъ по разурѣ того же числа буквъ (κατηξίωσεν); надъ ь надстр зн. (ʿ) слѣдъ быв. чтенія; 18 зн. препин. безъ надлежащ. промежутка; 18—19 съборъ... веселѧтъ сѧ, кк и въ греч. ὁ δῆμοσ... ἀγάλλονται, т. е. логич. согласованіе; 21 вꙑ есть недописанное вꙑш.., оставленное, кк преждевременно начатое; и приписка (думаю, писца же, но позже) искавшаго осмысленія непонятнаго «вꙑ» (ὅτι καὶ αἱ ἄνω πᾶσαι δυνάμεισ ἡμῖν συνεορτάζουσι); 23—25 а..— вꙑ.. καὶ γὰρ εἰ καὶ ἡμετέρα ἡ χάρισ ἡ παρὰ τοῦ δεσπότου, ἀλλὰ καὶ ἐκείνων (тѣмь) ἡ ἡδονή; 25 1-е с на мѣстѣ быв. точки; 26 с.. καὶ τί λέγω ὅτι οἱ σύνδουλοι οὐκ ἐπαισχύνονται ἡμῖν συνεορτάσαι (въ слав. опущ. гаплографически) αὐτὸσ ὁ; 26 т.., н.. dat. poss. (αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν); 28 ь надъ строкой справщикомъ 488,7. Ziv. исправ. у Микл. 375: с.. (5), н.. (13), в.. (15);

112.

ждєлѣхъ пасхѫ сьѭ съ вами ꙗсти· аштє оубо пасхѫ вьждєлѣлъ ꙗсти· ꙗкѣ ѥстъ ꙗко и съпразд'ньствовати· ѥгда оубо оузьриши нє тъкма ангєлы· нъ и ар'хаггєлы· и вьсь съборъ нєбєсьскыих' силъ· нъ и самого владыкѫ аггєлъ с нами праздьноуѭшта· коѥ ти слово нєдостатъкоуѥтъ на вєсєлиѥ· никтожє оубо бѫди драхлъ дьньсь· за ништєтѫ· праздьньство бо ѥстъ· доуховьно· никтожє богата вєличаи богатьства ради· ничсожє бо отъ имѣниꙗ можєтъ вьнєсти въ праздьнъство сє· вь вьнѣшьниихъ бо праздьньст'виихъ· житиискыихъ глаголѭ· вь нихъжє много вєличаньѥ и вьнѣш'ниимь одѣаниимь· и многомь различиимь трєпєзы· в'сєгда оубо тамо оубогыи въ оуныни-и драхльствѣ бываатъ· богатыи жє въ сласти и вь вєсєлии· почто жє ꙗко овъ свѣтло одѣниѥ носитъ· и богатѫ трєпєзѫ поставьꙗѥтъ· оубогыи жє· ништєтоѭ вьзбранєнъ бываатъ тождє люб'ѥниѥ авити· сьдє жє ничсожє таковаго· нє вьсѣми та ждє лѣность отъврьжєна ѥстъ· ѥдина жє трєпєза и богатоу и оубогоумоу· и рабоу и свободѣ· аштє и богатъ ѥси· ничимжє ваштє сътвориши оубогааго· аштє оубогъ ѥси· ничимьжє мьнє имѣти имаши богатааго· ни ништєты ради оумалитъ ти са радость доуховьнаꙗ· божии бо ѥстъ даръ· и нє вѣстъ разньства лиць· то почто глаголѭ богатоу и оубогоуоумоу та ждє трєпєза прѣдъстоитъ· самомоу носаштоуоумоу вѣньць· и баг'ра

30—1 ж..— ѭ.. Лук. 22, 15; 2 ѥ писцомъ по разурѣ другой буквы; 4 [нъ] и καί; 5 ь надъ стр. приписка справщика 488, 7; 8 1-й зн. преп. безъ промеж.; 9 ..та вм. ..тъ πλούσιος (подлежащ.); в.. (са) кк читалъ и Копитаръ, но са выскоблено и въ чтеніи не ясно, съ какимъ-то надстр. зн. надъ юсомъ; 10 і надъ ч справщикомъ 488, 7; 11 вь вм. о (ἐπὶ съ род.) подъ вл. слѣд. слога; паерокъ какографія писца; 15 «тамо оу» писцомъ по разурѣ того же числа буквъ (надъ т надстр. зн. (ʿ) или (˘) — слѣдъ быв. чтенія); ..ни-и гаплографически = ..нии и ἀθυμίᾳ καί; 19 «лю» писцомъ по разурѣ 2 буквъ (1-я т?); 21 нє вм. нъ (ἀλλά); 23 ..дѣ ἐλευθέρῳ; 24 съ.. віс; г (въ «го») писцомъ изъ а; 25 и въ «имѣ..» писцомъ по разурѣ другой буквы. На прав. полѣ черта (6), три точки (26) — замѣтки писчика; надъ ..ос.. (27) бѣлѣгъ (·|·) чернилами писца; противъ началъ строкъ 20—22 небольшая пергамен. дыра. Ziv. исправ. у Микл. 376: с (4), и.. (19); исправь о.. (10).

исправь ны (12) и поправку Цивира ь вм. правильнаго ѣ (5).

имѣѭштоуоумоу· прѣдръжаштоуоумоу власть вьселѥныа· и ништоуоумоу просѧштоуоумꙋ милостынѧ· та жде трепеза прѣдъстоитъ· таци бо сѫтъ дарове доуховьнии· не по саномъ раз'дѣлаѭтъ обьштениѥ· нъ волеѭ и изволениимъ'· сь тѣм же дрьзновениимь и частьѭ· и цѣсарь и оубогъ· и наслаждениѥ и обьштениѥ· сихъ божии таинъ пристѫпаѭтъ· что же глаголѭ съ тоѭ частьѭ· многаш'ди оубобы· съ множаишемъ дрьзновениимъ· почто же· ꙗко цѣсар оубо одръжимоу печалми имѣныи· и многами тѫгами обьѩтоу· ꙗкоже въ пѫчинѣ сы· такоже вьсѣми различнами вльнами оукрѣпьѭтъ сѧ· и многы притвараѥтъ грѣхы· оубогыи же отъ всего сего свободь ѥстъ· онъ оубо нѫждьноѭ тъчьѭ пиштеѭ печетъ сѧ· и бес'печально и вескр'бьно житиѥ живы· ꙗкоже въ пристаништи и въ отишии сѣдѧ· съ многомъ говѣниемъ· къ трепезѣ пристѫпаѥтъ· и не тъчьѭ се· нъ и отъ инѣхъ многъ· различьна оунынии раждаѭтъ сѧ· праздьнъствоуѭштиимъ· о житиистѣхъ праздьньствиихъ· пасы же тамо· оубогыи оубо въ драхльствѣ· богатыи же вь веселии· не трепезы ради тъчьѭ· и множьства· нъ и ризъ дѣлма свѣтьлыихъ· и величаниимъ одѣныи· ѥже оубо трепезы ради страждѫтъ· то жде и ризъ дѣл'ма приѥмьѭтъ· ѥгда бо оузьритъ богатааго оубогыи· въ многоцѣннѫ одеждѫ одѣна· оустрѣленъ быстъ печалиѭ· окаꙗлъ себе· тъмами примыслилъ· сде же

2—3 п.. м.. τῷ πρὸσ τὴν ἐλεημοσύνην καθημένῳ; 3—4 «т..—..нн» писцомъ по разурѣ того же числа буквъ; знаки (') надъ «вь» и «нн»—слѣды быв. чтенія; 6 же вм. жде (μετὰ τῆσ αὐτῆσ); 7 «..гъ·и» вм. ..гъи (ὁ πτωχόσ); ..ниѥ и ..ниѥ вм. ..нии и ..нии (πρὸσ τὴν ἀπόλαυσιν καὶ κοινωνίαν... ὁρμῶσιν): глаг. съ пристав. при- управляютъ мѣст. п. 3,11. 18,9. 384,13 и 16. 393,2. 396,18. 397,24. 409,8. 420,1. 423,3. 457,23. 458,3 и пр.; см. Микл. Syntax d. slav. Sprache 640 sq. (1-е изд.); ср. Буслаева «Матер.» (М. 1855) стр. 29, замѣч. 11 и 12 (въ 12-мъ «прикасаѭи сѧ к горахъ» ср. въ Синай. Пс. «п.. горахъ» Пс. 103,32 и въ Супр. 381,11); 8—9 съ тоѭ (жде) μετὰ τῆσ αὐτῆσ; 9 оубобы [·] вм. оубогыи (ὁ πένησ); 10 ..р оубо (не ..рь оубо, кк Микл. 377,3): ὅτι μὲν (оубо) βασιλεὺσ... ὁ δὲ (же) πένησ; 11 п.., т. е. φροντίσι; 12—13 вьсѣми вм. отъвьсѫдѣ πανταχόθεν (прдилось вьсѫдоу 410,5. вьсѫдѣ 508,26. отъвьсѫдѣ 508,16); 13 р.. ὑπὸ τῶν ἐπαλλήλων <Микл. Lex. ἐπάλληλοσ: засобить, насобьнъ, подроужьнъ (въ ст. «подроугъ»), пособьнъ>; оукрѣп.. вм. оукроп.. περιραντίζεται; 16 вес'.. какографія писца; 16—17 веск.. ἡσύχιον; 18 і безъ іота; 21—22 τοῖσ περὶ τὰσ βιωτικὰσ ἑορτὰσ ἠσχολημένοισ; 22 пасы вм. пакы (πάλιν), при чемъ па полустерто («gasa» Копитаръ); же вм. бо (γὰρ) подъ вл. стеченія γὰρ.. μὲν.. δὲ: πάλιν γὰρ (же) ἐκεῖ ὁ μὲν (оубо) πένησ... ὁ δὲ (же) πλούσιοσ;

и҆ самоѥ ѹнꙑниѥ ѿтато бꙑстъ· ѥдина во вьсѣмъ ѥстъ риза· ѡдѣниѥ спасноѥ· и въпиѥтъ павьл’ глаголѧ· ѥлико въ х҃а крьстисте сѧ· въ х҃а ѡблѣкосте сѧ· не моѕѣмъ ѹбо посрамити праздѣньства сего молѧ сѧ· нъ достоинѫ мѫдрость данꙑихъ намъ ѿтъ доуховнааго дара вьсприимше· не въдадимъ себе пьѧньствоу и лихоıаденью·-нъ разоумѣвъше нашего владꙑкꙑ прѣч’стѣ· ꙗко и богатꙑѩ равно почьте· и рабꙑ и свободꙑ· и на всѣхъ ѡбьштъ даръ излиꙗ· въздадимъ благодѣтелеви за бꙑвъшѫѭ на насъ милость· въздааниѥ довьльно· житиѥ ѹтодьно· и доушѫ трѣзвѫ и въстаниѥѫ· Се праз’дьньство и тръжьство не имѣниꙗ трѣбоуѥтъ· не брашна· нъ волѧ ѥдинѫ· и сьвѣсть чистѫ· нѣстъ нич’соже тѣлесьна коупити· нъ вьсе доуховьно· послоушаниѥ б҃жиꙇ словесъ· мольбꙑ ѿтча· благословестениꙗ иереи· божиихъ неиз’дреченъ таинъ ѡбьштеньꙗ· мира и ѥдиненьѥ и доуховьнꙑѩ дарꙑ· и достоинꙑ даѭштааго любьзнааго даньꙗ· праздьньствоуимъ ѹбо праздьньство се· вь неже въста г҃ь· въсталъ бо и вьселенѫѭ съвьставилъ· то ѹбо въсталъ ѫзꙑ съмрьтьнꙑѩ растръгнѫвъ· ни же вьскрѣсилъ· пленица нашихъ грѣховъ раздрѣшивъ· съгрѣшилъ адамъ и ѹмрѣтъ· не съгрѣшилъ х҃ъ и ѹмрѣтъ· ново и прѣславьно· тъ съгрѣшил и ѹмрѣтъ· сь не съгрѣшилъ и ѹмрѣтъ· чсо дѣлма и почто· да съгрѣшивꙑи· и ѹмьрꙑи· не съгрѣшивъшиимъ· възможетъ отъ ѫзъ

XXXIII тетрадь (полный кватерніонъ).

2 оба ь надъ стр. справщикомъ стр. 488,7; 3—4 ѥ..—сѧ Гал. 3,27; 3 1-й зн. преп. безъ промеж.; 5 сего τὴν τοιαύτην; 6 ш писцомъ по разурѣ одной буквы; ждали бы ф. imperat. ..мѣмъ (ἀναλάβωμεν); 9 ѥ.. πλουσίους καὶ πένητας; 10 ꙑ=ъ (=ь) передъ и; 12 в.. (же) им. ед. (ἀμοιβὴ δέ) и далѣе читай въ им. п. (въ чемъ заключается въздааниѥ); 13 всѣ ж вм. а (им. мн.); иниц. (широк. формы) едва опуск. подъ лин.; паерокъ какографія писца; 15 2-й зн. преп. безъ промеж.; 18 е надъ стр. писцомъ; паерокъ какографія писца; 19 ѡ.. род. въ зн. вин. ед.; ѥд.. безъ іота; 23 бѣлѣгъ (˘) писцомъ, но безъ выноски на полѣ, а слѣдовало дополнить «съ собоѭ» (ἑαυτῷ συνανέστησεν); то вм. тъ (αὐτός); 24 ни вм. насъ, а же въ связи съ ѹбо (23) μὲν... δέ; 30 ..імъ, но м выскоблено и черными чернилами замѣнено х не писцомъ («eras. ante fact м» Копитаръ): διὰ τοῦ μὴ ἁμαρτῶντος; зн. преп. безъ промеж.

24—25 м.. ср. м.. р.. 491,14: передаютъ греч. ἡ πολυτέλεια; 25 р писцомъ изъ начатаго в; 30 ь надъ сде справщикомъ 488,7. Въ концѣ стр. 20—22 пергаменная дыра.

съмрьтьнъіихъ избавити· такожде многашди и о длъжьнъіихъ имѣниѥмъ бъіваѥтъ· длъж'нъ бѫде нѣкто комоу сьребромъ· и не иматъ чимъ жласти· да того дѣлма ѩтъ бъіваатъ· и иже не длъженъ съі могъі же жласти· давъ отъпоуштаѥтъ· повиннаго· такожде и о адамѣ бъістъ· и о х҃ѣ бъістъ· длъжьнъ бѣ адамъ сьмрьтьѭ· и дръжимъ бѣ диꙗволомъ· не бѣ длъженъ х҃ъ· ни дръжимъ бѣ· приде· жладе сьмр'тиѭ· за дръжимаго· да оного отъпоуститъ отъ сьмрьтьнъіихъ ѫзъ· видѣ ли вьскрѣшениꙗ и исправлѥниꙗ· видѣ ли владъічьне члокѣколюбиѥ· видѣ ли величство благодѣаниꙗ· не бѫдѣмъ оубо не похвалаште такого благодѣтелꙗ· ни понеже постъ мимошьлъ· оунъілъі въіша болш'ми дш҃а не сътворимъ прилежаньѥ· да не пльти обништаѭшти· та немоштьнѣиши бѫдетъ· да не о рабѣ пекѫште са· госпожда небрѣжемъ· каꙗ бо польза рьци ми· лихо потрѣбъі надъімати са· и довльствоу прѣвьзиджштоу· се и тѣло погоубитъ· и доушевно благородиѥ прѣдаѥтъ· нъ въ потрѣбѣ и довльствѣ станѣмъ· да съ доушеѭ и тѣломъ достоиноѥ съконьчаимъ· да не събраноѥ постомъ· напрасно вьсе погоубимъ· ѥда бранѭ ли пишта·

· не бранѭ сего· нъ оучѫ лихо мѣрьі не бъіти· и многѫѭ пиштѫ отъврѣшти· да не мѣрѫ прѣминоуѭште· погоубимъ доушевьна'го съдравиꙗ· не вь сласть бо оуже тъ приимѣтъ· прѣминѫвъ потрѣбьнъіꙗ оуставъі· и се паче

4 и 5 жласти справщикомъ 488,7 передѣлано въ «вьзда( )ти», при чемъ «вь» по разурѣ ж, д изъ л, разура с не заполнена, з приписано надъ д; 8 «диꙗволомъ» писцомъ по разурѣ восьми же буквъ; 9 жладе передѣлано справщикомъ 488,7 въ «нжѥ вламдетъ» надпискою буквъ (ἦλθεν· κατέβαλεν τὸν θάνατον ὑπὲρ τοῦ κατεχομένου); 12 [и] і.. вин. мн. (τὰ κατορθώματα); 14—15 т.. к.. περὶ τὸν οὕτωσ εὐεργέτην (въ греч. ὁ οὕτωσ при отглаг. сущ.=τοιοῦτοσ рѣдкій случай); 15—17 μηδὲ ἐπειδὴ ἡ νηστεία παρῆλθεν ῥαθυμότερον καταστῶμεν (првдлось: сътворити 430, 19. показати 412, 26. къівати 390, 6. къівъ 498,7. оустроѥнъ 464, 1 Супр.; поставити Чудов. Пс.; оустамѣнити Діон. Ареоп. въ првдѣ Исаіи серба, аѳон. мон. 1371 г.; оставлꙗти, проважати, оутварꙗти Апл҃ъ изд. Калужн.; приставити, състроити, оустраꙗти, оутвръдити Lex. Микл.), ἀλλὰ νῦν μᾶλλον ἢ πρότερον πλείονα τῆσ ψυχῆσ ποιώμεθα τὴν ἐπιμέλειαν; 17 о.. (т. е. отъ ожирѣнія) τῆσ σαρκὸσ πιαινομένησ <котѣти, разблажати, тꙑти Микл. Lex.; πιαίνειν блажити, ꙗти ib.; ..εσθαι напити сѧ (кровью) Ягичъ>; ср. Клоц. 4—5: обништаѭтъ же грѣхъми πιαίνεσθαι; 18 о р.., т. е. о пльти (τῆσ δούλησ), а г.., т. е. доуша; 20 8 изъ правильн. о писцомъ (τὴν συμμετρίαν); 20—21 пр.. вм. прѣкльзити (ὑπερβαίνειν); 21 «по» слабо выскоблено (λυμαίνεται); 23 і безъ іота; 25 въ концѣ выскоблено 5 буквъ (н.. зь?) и въ нач. 26

въ ӥстинѫ съвѣдатъ· ӥскоушьшеѥ· ӥ прѣмногъı ѻбразъı· недѫгъ тѣмь приѻбрѣтъше· ӥ много дрѫченьѥ приӥмше· нъ ӕко послоушати ӥмате нашего ѹ҆ченьꙗ· не пърж· вѣдѣ во ваше покорениѥ· да того дѣлꙗ досьде поставивъ поѹ҆ченьѥ· къ съподовьѥнъıимъ вь свѣтьлѣи сеи ношти· дароу божьѥго кръштеньꙗ· ѻбратити хоштѫ слово· доброоуоумоу садоу црькъвьноуоумоу цвѣтоу дѹховьноуоумоу· къ новъıимъ воиномъ хрьстовънъıимъ· прьвѣѥ вьчерашьнꙗаго владъıка на крьстѣ бѣаше· нъ въскрьсе нъıнꙗ· такожде ӥ сии прьвѣѥ вьчерашьнꙗаго· подъ грѣхомъ дръжими бѣахѫ· нъ нъıнꙗ въсташа съ хрьстомъ· ѻнъ тѣломъ оумрѣ ӥ тѣломъ въста· сии же грѣхомъ бѣша оумрьштвени· ӥ ѿтъ грѣха въсташа· землꙗ оубо вь се врѣма веснъноѥ· шипъкъ ӥ ӏа ӥ ӥнъ цвѣтъ раститъ· водъı оубо дьнесь· краснѣӥшѫ пажить намъ ꙗвиша· ӥ не дивн са вьз'любьѥне· аште ѿтъ водъ пажити цвѣтьнии ꙗвиша са· ӥспръва бо землꙗ не своимъ ѥстъствомъ прозавеньѥ възрасти вълии· нъ повелѣньꙗ послоушаѭшти владъıчьнꙗ· ӥ водъı же· тъгда ӥзнесоша животьнъı движимъı· ѥгда оуслъıшаша· да ӥзнесѫтъ водъı гадъ доушъ живъıихъ· ӥ повелѣньꙗ дѣло бъıстъ· вездоушьноѥ ѥстъство· доушьнаа животънаа ӥзнесе· такожде ӥ нъıнꙗ то жде повелѣньѥ вьсе сьдѣало· тъгда рече да ӥзнесѫтъ водъı· гадъ доушъ живъıихъ· нъıнꙗ же не гадъı нъ доуховънъıꙗ даръı ӥздастъ· тъгда ӥ ривъı весловесьнъıꙗ ӥзнесоша водъ 114.

1 ӥс.., т. е. οἱ διὰ τῆς πείρας αὐτῆς (т. е. τῆς χείρας) ἐλθόντες; 2 т.. ἐντεῦθεν; на лѣв. полѣ 6 точекъ — замѣтка прпсчика; 3 д.. п.., т. е. τὴν ἀηδίαν ὑπομείναντες; 5 2-е с изъ черты ı писцомъ; 7 к.. к.. τοῦ θείου βαπτίσματος (оконч. ..ѥго подъ вл. греч. члена τοῦ; ср. 240, 26 и 478, 5); 8 с.. Иса. 61, 3 и 60, 21; ц.. (въ виду Пс. 91, 14), относ. къ с..; 9—10 к.. х.. 2 Тим. 2, 3; 12—13 подъ—в.. Рим. 3, 9; 16 вь се (не вьсе, кк Микл. 379, 28) τὸν καιρὸν τοῦτον; 16 ıа греч. мн. ч. ἴα отъ ἴον фіалка; Горскій (№ 129, стр. 147 Опис.) отмѣтилъ првдъ ἐν ἴοις къ сосенѣ; 17 надъ «вѣ» смазано писцомъ титло; 19 п.. m. ср. п.. f. (18); 20 ѥ.. писцомъ по разурѣ того же числа буквъ и 21 «прозаве» тоже; 23 ..ны ..мы (ζῶα κινούμενα), мож. быть, првдчкъ разумѣлъ доуша подъ вл. Быт. 1, 20 (дш҃ѫ жівѫ Парим. Григор. 20b,13; дш҃а животны Стеф., у Брандта стр. 89), почему и вин. мн. ж. р. вм. ожидаемаго ср. р. (..на ..ма); 24—25 да—..хъ Быт. 1, 20; 25 п.. въ греч. подлеж. τὸ ἐπίταγμα; 29—30 ӥ.. аор.; 30 водъ(ı). Прав. поле пергамена оторвано по бороздѣ линовщика (только ы пострадало).

разура 5 буквъ (...ѣ..?): «μὴ γὰρ κωλύω ἀπολαύειν τροφῆς καὶ ἀνίεσθαι;»; 26—27 л..—бъıти τῆς χρείας γίνεσθαι (у првдчка ὑπὲρ τὸ μέτρον μὴ γίνεσθαι?); 28 ..ноу.. sic.

нынѣ же рыбы словесьныѩ и доуховьныѩ нам' породиша· апостолъми оуловьѥны· Градѣте рече въслѣдъ мене и сътворѭ вы ловьца чловѣчьскыѩ· новъ ѥстъ въ истинѫ образъ лова сего· ловѧштии бо присно отъ водъ износѧтъ рибы· и оумараѭтъ· оулавьѭѥмо· мы въвлагаѥмъ· и живи бываѭтъ оулавьѭѥмии· бѣ инъгда и въ жидохъ кѫпѣль водьнаꙗ· нъ оувѣждъ что можааше· да оувѣси въ истинѫ· ништетѫ июдейскѫ· и оувѣдѣти имаши наше богатьство· сънидѣаше тамо рече ангелъ и възмѫштааше водѫ· и иже би вълѣзлъ по възмѫштении воды· наслаждааше сѧ ицѣлениꙗ· сниде ангельскыи владыка въ Иорданьскыѩ воды· и свѧтивъ водьноѥ ѥстьство вьсѫ вьселенѫѭ исцѣлилъ· сего ради· тамо оубо· иже снидѣаше по прьвѣѥмъ· оуже не ицѣлѣаше· жидомъ бо данъ бывааше даръ· немоштьныимъ· смикаѭштиим сѧ по земи· нъ сьде по прьвѣѥмъ вьторыи сълазитъ· по вьторѣѥмь третии и четврътыи· аште и десѧть тысѫшть речеши· аште и вьсѫ вьселенѫѭ въврьжеши· въ водахъ не оумалитъ сѧ чьсть· видѣ ли величьство дара· послоушаите вьси наѳании въ вышьнии градъ иероусалимъ· дьньсь· и вь сьѭ ношть· и достоино величьства· даровъ съхранениѥ покажите· да и обило дарованиѥ приимете· благоволениѥ бо о прьвыихъ съгрѣшении· вельдарованиѥ приѥмлѥтъ владычьне· не лѣть ти ѥстъ оуже възлюблѥне· безъ оудръжаниꙗ жити· нъ оустави себѣ законъ и правило· да въ мѣрѫ вьсе

1 ры.. ср. ри.. 5 и 495, 30; 2—3 Г.. (иниц. опуск. подъ стр.) —..кыѩ (но въ греч. ἀνθρώπων безъ члена) Матѳ. 4, 19; 4 2-е л писцомъ изъ г; 5 оума.. т. е. умерщвляютъ (νεκροῦσι); 6 ..ѥмо(ѥ) τὰ ἀλιευόμενα; мы (въ воды) и т. д. ἡμεῖς εἰς τὰ ὕδατα ἐμβάλλομεν, καὶ ζωογονοῦνται οἱ ἀλιευόμενοι; 10—13 с..— и.. Io. 5, 4; 11 би вм. прьвѣѥ (Згр. Мар. Никол.; ср. 16 и 18; прѣжде Остр. Асс.) καὶ ὁ πρῶτος; 18 сми.. ср. ри.. (5 и 495, 30); надъ сим сѧ справщикъ (стр. 488?) приписалъ не нужное и; нъ въ связи съ оубо (15), κκ μέν... δέ; 21—22 ἐμβάλῃς εἰς τὰ νάματα ταῦτα πν̄ικὰ (въ в.. вм. въ воды сиꙗ доуховьныѩ), οὐκ ἀναλίσκεται ἡ χάρις, οὐ δαπανᾶται ἡ δωρεά, οὐ ῥυποῦται τὰ νάματα, οὐκ ἐλαττοῦται (не оу.. сѧ) ἡ φιλοτιμία (чьсть; ср. 493, 8 прѣч'сть τὴν φιλοτιμίαν и у Истрина, Откров. Меѳ., φ.. почьсть); 23 послоу(ша)ите (ἀκούετε); уничтожь въ Lex. Микл. ст. «послоути»; вьси врядъ ли не добавленное првдчкомъ вы: οἱ σήμερον καὶ κατὰ τὴν νύκτα ταύτην (стало быть обращеніе къ неофитамъ, впервые причащавшимся въ пасхальную ночь) εἰς τὴν ἄνω ἱη̄λ̄μ πολιτογραφηθέντες (ср. Лук. 10, 20; Галат. 4, 26; Супр. 84 и 86); 26—27 (аште бо) в.. [бо] — в.. εἰ γὰρ ἐπὶ τοῖς ἤδη ὑπηργμένοις εὐγνωμοσύνη τὴν φιλοτιμίαν ἐκκαλεῖται τοῦ δεσπότου. Зн. препп. безъ промеж.: 6 и 17 (1-й) и 25.

творишиⷭ҇ и҆ много съхранѥ́ниѥ покажи о мьнимыи҆хъ· не ѹдръжанъныи҆хъ· подвигъ бо и҆ брань ѥ҆стъ нынѣшьнѥѥ житьѥ· и҆ вьшедъшиихъ вь семъ стадий· добрыѧ дѣтѣли ѥ҆днои҆ѧ· достои҆тъ вьсего ѹдръжати сѧ· не видиши ли вь назѣ'мъ подвизѣ· како много творѧтъ своѥ прилежан'ѥ· ѩко съ чловѣкы борѭште сѧ· и҆ съ колницѣмъ ѹдръжаниимъ· поштеньѥ тѣлесноѥ творѧтъ· такожде ѹбо и҆ сьде· занѥже не къ чловѣкомъ ѥ҆стъ наш бра нъ къ доухов'ныи҆мъ лѫкавьства· и҆ поштениѥ наше и҆ ѹдрьжа'ньѥ доуховьно бѫди· занѥже и҆ орѫжьѥ наше вь нѥже ны ѡ҆бльклъ владыка· доуховьно ѥ҆стъ· да и҆матъ ѹбо и҆ ѡ҆ко ѹставъ и҆ мѣрѫ· да не без оума наскачетъ на вьсе ѥ҆же видитъ· и҆ ѧ҆зыкъ стѣнѫ да и҆матъ· да не варѣѥтъ ѹма· того бо дѣл'ма и҆ зѫби и҆ ѹстьнѣ на ѹтврьжден'ѥ ѧ҆зыка сътворены сѫтъ· да николиже въ простѫ ѹврьзъ ѧ҆зыкъ дврий и҆зидетъ· нъ ѥ҆гда себѣ добрѣ ѹстрои҆тъ· тъгда съ всеѭ красотоѭ да и҆сходитъ· и҆ така словеса да и҆зносит· да дастъ благодѣть слышаштиимъ· и҆ то да вѣштаѥтъ ѥ҆же на ѹспѣхъ ѥ҆стъ слышаштиимъ· и҆ беиштинъныи же смѣхъ бъхъмъ ѡ҆тъврѣшти подобаатъ· и҆ ходъ вьловьнъ и҆мѣти· и҆ ѡ҆дѣньѥ ѹстроѥно· и҆ всѣми ѡ҆тьнѫдь ѹчинити сѧ подобаатъ· нафанаа҆го вь стадий добрыѧ· дѣтѣли· ѹчинѥниѥ бо вьнѣш'ниихъ ѹдовъ· ѡ҆бразъ ѥ҆стъ ѥ҆теръ доушевьна'го ѹстроѥньꙗ· Ѩ҆ште ѹбо въ такъ ѡ҆бычай

1—2 διαπράττεσθαι, καὶ πολλὴν φυλακὴν καὶ περὶ τὰ ἀδιάφορα νομιζόμενα εἶναι ἐπιδείκνυσθαι; 3—5 и҆ в.. (вм. ..и҆мъ dat. cum infin.) — сѧ καὶ τοὺς ἐν τῷ σταδίῳ τούτῳ τῆς ἀρετῆς ἅπαξ εἰσελθόντας προσήκει πάντα ἐγκρατεύεσθαι, πᾶς γὰρ ὁ ἀγωνιζόμενός, φησι, πάντα ἐγκρατεύεται; 4 надъ 1-мъ зн. преп. бѣлѣгъ писца (῎) безъ выноски; 5—6 вь н.. з.., т. е. ἐν τοῖς γυμνικοῖς ἀγῶσιν; 7 ѩко при подлеж. (вм. ꙗже οἱ?); 8 п.. т.., т. е. гимнастич. упражненіе (τὴν τοῦ σώματος ἄσκησιν); 9 «тъ·» писцомъ по разурѣ 2 буквъ; 10 наш(а) бра(нь) «(а)» и «(нь)» на перг. по разурѣ того же числа буквъ позднѣйш. рукой (οὐ πρὸς ἄνδυς ἡμῖν ἐστιν ἡ πάλη, ἀλλὰ πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας); 11 ..жа'- удвоеніе а ср. 488, 6; 13 ѥ҆стъ еръ выступ. поверхъ стр.; 14—15 ὥστε μὴ ἁπλῶς ἐπιπηδᾶν πᾶσι τοῖς προσπίπτουσιν; 18 ..ны sic; 26 1-й зн. преп. безъ промеж.; 30 иниц. выступаетъ немного вверхъ и внизъ строки.

запрьва себѣ оустроимъ· пѫтемь ходаште· боудемь оуже вьсѧ добрѫ дѣтѣль коньчаѥмъ'· и не многъ троудъ приимемъ· и многѫ приимемъ съвышнѭѭ помоштѣ сице бо вьзмошти имамъ· и влънъı нъıнѣшнаго житиѣ хран'но прѣплоути· и неприѣзнинъ сѣтни въıше бъıвъше· вѣчьнаа благаа оулоучити· благодѣтиѭ и человѣколюбиемъ гн҃и нашего іу҃ ха҃· с нимже оцоу коупно сь стъıимъ доухомь слава чьсть дръжава· нъıнѣ и присно и въ вѣкъı вѣкомь· аминь·:·

стаго оца нашего іѡанна златооустаго слово въ новѫѭ недѣлѭ· и о невѣрьствии апла домъı·:·

Идѫ дльгъ вамъ отъдатъ· дльгъ і мьнѣ даѭштоумоу на оуспѣхъ и въı обогатаи· придохъ пакъı сказатъ домѫ· отъпрьва оубо не вѣроуѭштоу господьнѭ въскрьсеньѭ· послѣжде же по видѣнии и по присаженни· вѣроуѭштоу ха҃ и ба҃ ѥго нарѣнашта· распрострѣте оубо молѭ въı са ваша оумъı· и съ тихостиѭ приимѣте хоудаа моѣ словеса· да мало что отъ нихъ оуспѣшенъı приимете· съпасителю вьнезаапъ растрьгнѫвъшоу вьсей адово чрѣво· и бъıвшоу прьвородьцоу въ мрьтвъıихъ и въ заключенъıѩ двьри вьлѣзъшоу къ оученикомъ своимъ· дома нарицаѩи са близньць не бѣаше с ними· жаданъıи приде и жаждан не бѣаше· добръıи пастоухъ пристѫпі къ стадоу· а овьца вьнѣ ограды блѫждааше· црь приде· а воинъ далече вон хождааше· бѣ бо

11 иниц. выступ. поверхъ строки (2-я пол. ея заполнена виньеткой); 12—13 уставъ не отличается величиной буквъ; с и о (стаго, ..его, ..тооу.., ..го слово) широк. формы; 14 рисов. иниц. въ полѣ; 14—15 Ἥκω τὸ χρέος ἀποδώσων ὑμῖν· χρέος τὸ καὶ ἐμὲ τὸν ἀποδιδόντα πλουτίζων (вар. ..ζον), καὶ ὑμᾶς τοὺς ἀπολαμβάνοντας ὠφελοῦν; 15 ..ѭшт(оу)оумоу; о на мѣстѣ быв. зн. преп.; 16 с.. супинъ (ἀποδείξων); 17 и 19 ..штоу вм. ..шта подъ вл. дополн. въ дат.; 19 ха҃ вм. хоу тῷ χῷ подъ вл (ба҃) и ба҃ χν҃ καὶ θν҃ (Io. 20, 28) acc. praedic.; 20 м.. въı (въ зн. дат. п.; см. 509, 13) са παρακαλῶ; 22 п.. καρπώσησθε; 23 вьн.. ἄρδην: ср. у Горскаго № 1, стр. 118, изъ Малах. 4, 6 въ сп. 1499 г. (изъ списка 1047 г. попа Упиря Лихого), гдѣ а.. прадено гресію (црквн. обиходъ: въ конецъ), а въ № 79 XVI в. (Гор. стр. 117) на л. 79[b] толкъ къ «гресію ἄρδην» «нагло», т. е. наше вьн..; еще а.. прадлось бахъма (Lex. Микл.); 23 вьсей не дописано (подъ вл. адово) вьсеизѣдаѭштеѥ (τὴν πάμφαγον; прадлось вьсеизѣдьникъ и вьсеядьць Микл. Lex.; 2-е и у Ягича, въ Октоихѣ 1494 г.); тк думалъ Микл. въ Lex., подъ «изѣдати», гдѣ ссылку читай «sup. 383, 2»; 25 два.. ерь писцомъ изъ ь; 26 оученикомъ; 26—27 д..—н.. Io. 20, 24; 30 вон «ов» изъ с писцомъ (τοῦ στρατοπέδου); х.. διέτριβεν. Въ ниж. лѣв. углу пергамена проба пера (думаю, писца) «ворь» (сказано).

116.

оубо бж҃ию строю таинѣно· не прити оученикоу· аште бо бы пришълъ не бы распѧрѣлъ сѧ· аште не бы распѧрѣлъ сѧ не бы обискалъ· аште не бы обискалъ не бы тако вѣровалъ· аште не бы вѣровалъ· не бы насъ тако вѣровати наоучилъ· да и невѣрьствие оученика нашеи вѣрѣ мати бѫдетъ· сего ради бо мы не видаште х҃а покланиемъ сѧ емоу· имже бо онъ видѣвъ поклани сѧ· сего ради обискаѭште· не обискана хвалимъ его· имже бо онъ своима рѫкама владыкѫ дрьжавъ въсхвали· глаголаахѫ оубо послѣжде домѣ пришьдъшоу· дроузии оученици· видѣхомъ г҃а· видѣхомъ рекшааго по трьхъ дьнехъ въстанѫ· и рѣчми истинѫ от дѣании[хъ] обрѣтохомъ· видѣхомъ рекшааго азъ есмь въскрѣшение и жизнь и истина и въскрьсениꙗ и жизни и истины· отъ жизни приꙗхомъ· видѣхомъ рекшааго власть имамь положити доушѫ моѭ· и власть имамь пакы вьзѧти ѭ· и власти его дѣаниимъ прѣꙗхомъ· пристѫпи бо вънезаапъ· съпаситель хлѣвинѣ двьрии не раздѣливъ· а мы дивна пристѫпьениꙗ его оужасъше сѧ· чоудихомъ сѧ имже новъ такъ въласъ сътвори· видѣхомъ емоу рѫцѣ имаже съкроуши съмрьть· вь неѭже приѧ острость гвоздиинѫѭ· и чловѣчьскыꙗ грѣхы поглади· видѣхомъ его и свѧтое ребро· ꙗзвьшее сѧ насъ ради· и источивъшоу кръвь и водѫ· двоѭ капьѭ нашего съпаса· и к нимъ дома помысливъ рече· вы бога

1 т.. въ зн. сущ. съ опред. е.. с.. (dat. poss.), ἦν δὲ ἄρα καὶ τοῦτο τῆσ θείασ οἰκονομίασ μυστήριον τὸ μὴ παρεῖναι τὸν μαθητήν; ср. сущ. таинѣно 65, 29 τὰ μυστήρια; 2 2-е шт лигатура; 7 бо на 3-мъ мѣстѣ подъ вл. греч. διὰ τοῦτο γάρ; 10—11 вл.. дополн. къ въсх.. (τὸν δεσπ.. ἀνύμνησεν); 11—13 г.. оубо д..—г҃а Io, 25; 12 д.. п.. dat. abs.; 13 1-й зн. преп. безъ промеж.; 13—14 по—в.. Матѳ. 27, 63 (17, 3); 14—15 καὶ τὴν ἀλήθειαν τῶν ῥημάτων (рѣчми вм. рѣчьмъ или рѣчнй) ἐκ τῶν πραγμάτων (отъ дѣании[хъ]) εὕρομεν; 16 азъ—і.. Io. 14, 6; 16—17 въскрьс..—і.. три родд. въ зн. вин.; 18—20 вл..—ѭ Io. 10, 18; 20 вл.. род. въ зн. вин. (τὴν ἐξουσίαν); і безъ iота; 28 ..шее тоже (надъ 1-мъ е смазанъ надстр. зн. ʿ). Исправь у Микл. 383, 14 н..

видѣсте· а азъ ли єдинъ єсмъ не достоинъ видѣнью єго· не акꙑ ли вꙑ єсте зъвани зъванъ єсмъ· не акꙑ ли вꙑ почтени· почтохъ сѧ отъ него· не акоже видѣсте раскрьштена єго и азъ видѣхъ· ꙗкоже видѣхъ сь вами печальнаа· видѣти хоштѫ и радостьнаꙗ· ꙗкоже видѣхъ съмрьть христовѫ· хоштѫ видѣти и вьскрьсениѥ єго· аште бо не виждѫ въ рѫкоу ѥмоу образа гвоздиѥмъ· и вложѫ прь стъ мой въ образъ гвоздиѥмъ· и вьложѫ рѫкꙑ своꙗ вь ребро єго· не имѫ вѣрꙑ· приложи дома добрѣѥ невѣрьствий· подвижа прилежи дондеже име вѣровьнѫѭ анкурѫ· прилежи зѣло къ такомоу жаданию дондеже оузьриши жадѣнааго ꙗко и жаждеши· любьѭ ти раскольнааго оума мꙑслии твоихъ· ꙗко и вьсего раскольна оума отъсѣкѫште· похвалѭ ти распьрьнѫѭ и хрьстолюбьвьнѫѭ вѣдь· ꙗко и вьсе распьрьноѥ отъсѣкаѭште ·:·

Невѣрьствоуи невѣрьствоуи· и єште и паче да вѣроуѭ и азъ известо· вьзишти б҃а и възови пришьдъшаго· да иштѫштоу тебѣ и зовѫштоу єго· азъ и обьмѫ своѥго избавителꙗ· аште не виждѫ въ рѫкоу єго знамении гвоздиинꙑихъ не имамъ вѣрьствовати· да виждѫ своима очима повѣданоѥ вами· не бо нъ вѣрнѣиши єста очи послоухъ· да тъгда и ваше слово приимѫ· вложѫ прьстъ свои въ гвоздиинꙑꙗ ꙗзвꙑ· ти тъгда вьзвѣроуѭ чоудеси зѣло вьзиштѫ сеѭ си рѫкоѭ·

6 на на мѣстѣ быв. точки; 8—11 а..— в.. Іо. 20, 25; 9 между ьс незаполн. разура одной буквы (п?); 11 добрѣѥ(мь): ἐπίμεινον (приложи вм. ..ле..; см. 12 и 13) θωμᾶ, ἐπίμεινον τῇ καλῇ σου ἀπιστίᾳ; 12 по.., т. е. σπουδαίως; 12—13 д.. име(ши) (отъ ѩти) — а.. ἕως ἂν κρατήσῃς τὴν τῆς πίστεως ἄγκυραν (ср. Микл. 384, 14 имѣѥтѣ ровьнѫѩ а.. и Lex., въ ст. ровьнъ); ср. Евр. 6, 18 и 19: ѩти сѧ (κρατῆσαι) за ...оупъваниѥ (τῆς ἐλπίδος = нашему τῆς πίστεως), юже ꙗко анкуроу имамъ д҃ши (Ап. изд. Калужн. и Шишат.); Θеодорита Кѵрск. толкованіе: «ἣν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς», τουτέστι τὴν ἐλπίδα...; и Іо. Злат.: ὥσπερ γὰρ «ἡ ἄγκυρα» ἐξαρτηθεῖσα τοῦ πλοίου... οὕτω καὶ «ἡ ἐλπίς»...; есть къ «ἄγκυραν τῆς ψυχῆς» (Евр. 6, 19) рѣдкій вар. «ἄ.. τῆς ἐλπίδος» (Іо. Millii. Oxonii 1707); 15—16 φιλῶ σου (ти dat. poss., кк и ниже) τὴν διχόνοιαν τῶν λογισμῶν (твоихъ нѣтъ въ греч.); 16 в.., т. е. всякаго (πᾶσαν безъ члена); 17 ..ште gerund. (Лескинъ § 70. 8) въ зн. ..шта (τεμοῦσαν); п.. ἐπαινῶ; 18 вѣдь, т. е. τὸν τρόπον; вьсе, кк и 16, πᾶσαν безъ члена; р.. φιλονεικίαν; 19 gerund. въ зн. ..штѫ ἐκκόπτοντα (т. е. τὸν τρόπον); 24—25 Іо. 20, 25; 27 ἐπειδήπερ (не бо нъ; ср. ἐπειδή — нъ҆же 499, 8, 10, 24) τῆς ἀκοῆς (..хъ вм. ..ха род. сравненія) ἀξιοπιστότεροι (єста безъ іота) οἱ ὀφθαλμοί («очи» потерто временемъ); 28—29 въ.. — ꙗ.. Іо. 20, 25; 30 ѭ вм. ѩ; ч.. τῷ φανέντι; з.. в.. πολυπραγμονήσω; си dat. poss. μου.

ѥже мене ради ребро прободено бысть· тъгда же поклонѭ сѧ отъ съмръти къ намъ обративъша сѧ· сладость бо имамъ къ вештьствоу· не бо ми ѥсть оупвати ѥднѣмъ рѣчемъ ·:·

Таже глаголѭштоу домѣ къ апостоломъ вьлѣзе к нимъ і͠с двьремъ затвореномъ сѫштемъ· вьлѣзе двьри животьныѩ затвореныими двьрьми· вьлѣзе ꙗкоже ѥдинъ вѣды самъ· ꙗкоже бо роди сѧ и двьрии дѣвьствоу не раздрѹши· такоже и ѫтрь къ домоу сѧ обрѣте и ключь не отвьрзъ· и ꙗкоже изиде отъ гроба затвореноу сѫштоу гробоу· тако же вьниде пльтьѭ· кде бѣ божьствомъ· и двьрии не разъвръже· вьлѣзе бо възбранѩѩ· и никтоже вьсхотѣ да вьсе сѧ сьтече· въсхотѣ да тварь послоужи· а рождьство ѥго вьсемоу словоу одолѣ· а и отъ гроба и исходъ прѣидетъ вьсего помысла· и къ оученикомъ вълазъ лише рѣчи ѥстъ· и безъ исповѣданьꙗ· ако же бо вьлѣзе къ оученикомъ наоучихъ сѧ· како же ли вьлѣзе никакоже не навыкохъ· а ѥгоже не прѣимъ то и глаголати не сьмѣѭ· хвалѭ вьлѣзъша'го· а не зѣло вьзиштѫ вьходоу образа· повѣдаѭ таиньнѫ· а не протлъкоуѭ непротлъкованаа̂го· чоуждѫ сѧ бывшоуоумоу знаменью· а како же бысть не вьзиштѫ· вѣроуѭ писаноуоумоу и спасаѭ сѧ· послоушникъ бо ѥсмъ чоудесемъ властельскомъ· а не вьзискатель божьимъ дѣлесемъ· а аште кто и отъ жидовъ речетъ· не моштьна и чоудьна вѣштаѥши·

1 ѥже передаетъ членъ τὴν (πλευράν); 2—3 об.. (грецизмъ) вм. ..въшоу сѧ: προσκυνήσω τὸν ἐκ τοῦ θανάτου πρὸς ἡμᾶς ὑποστρέψαντα; 3—4 не бо, въ греч. ὅτε δή; 5 Таже (иниц. въ полѣ) вм. Така τοιαῦτα; г.. къ а.. πρὸς τοὺς συναποστόλους διαλεγομένου; 5—6 в..—с.. Іо. 20, 26; 6 затвореномъ сѫштемъ ср. затвореномъ въ Асс. Іо. 20, 19 и 26, въ Мар. Іо. 20, 19 и у Микл. Lex.; ср. многомъ сѫштемь (т. е. п'тицамъ) 42, 26—27; матеремь простовласомъ 397, 18; горѫштема (т. е. пештьма) 540, 20; ср. еще оустомъ христосовамъ 381, 25—26; исоусовами гвоздиними 400, 28; ср. правильное невесьскыѩ двьри 465, 21—22 и 7 д.. ж.. (Іо. 10, 7 и 9) ἡ θύρα τῆς ζωῆς; 8 ὡς οἶδεν (ѥ.. вѣды; у Микл. ы вм. ѣ 385, 6) αὐτὸς ὁ θεὸς-λόγος (опущ. въ концѣ стр. въ Супр.); 10—11 к.. вин. вм. род. при отриц. (подъ вл. греч. τὸ κλεῖθρον); 11 ..зъ ἤνοιξε; 14 вьл.. (вм. вьсхотѣ) — н.. (вм. ничтоже) «ἠθέλησε γὰρ· καὶ τὸ κωλύον οὐδέν.»; 14—15 вьс..—сь.. нѣтъ въ греч.; но и здѣсь да, кк и слѣд., = καὶ (ср. 504, 17); сѧ сь.. аор.; 15—16 въ..—п.. «ἠθέλησε· καὶ ἡ κτίσις ὑπούργησε; 16 в.. с.. о.. πάντα λόγον νικᾷ;

и бъхма не видима естьства· како бо можетъ· въ затворенахъ двьрехъ плъть пройти· рекж к' нѣмоу· како може аггелъ амбакоума съвести на ровъ львий· и пакы възвести· а прилежашта печати цѣлы остави· ровъ ѥже въхотѣ то же сътвори· а ли владыка не може· ѥже е покоушалъ· ꙗко же и оно бысть помышлꙗюшꙋ богови· тако же и се съдѣꙗ въчловѣчьшоу сꙙ бжию сыноу· вълѣзе оубо къ своимъ оученикомъ· ꙗкоже изволи съпасъ· и ста посрѣдѣ да в'сѣмъ тъчно ꙗвитъ сꙙ· и рече имъ миръ вамъ· и миръ дарьствоуѭ вамъ· ѥже ѥсмъ то то вы даѭ· Сий же миръ вьсꙙ повинне ратьныꙗ· подъ ваша ногы· сий же миръ съставитъ по вьсемоу мироу· побѣдж· възвеселиша же сꙙ оученици пакы· насладиша же сꙙ владычьска образа и гласа· и лакты домж потыкаахж и намаꙗхж очима· да тькмо не вѣштаахж брьвьми к нѣмоу· не глаголахомъ ли ти прѣжде видѣхомъ га· и не вѣрова нашимъ гласомъ· се ти прѣстоитъ сам' желаѥмый· наслади сꙙ ꙗко проси· насыти сꙙ ꙗкоже жаждеши· приди твоѥго съпаса ради к намъ пришьдшоу· и приими възисканааго отрѣшеньꙗ· тъ же дома стоꙗше поуштаꙗ си очи на вьсꙙ сжды съпасоу· и обьзираꙗ коегож'де и пытаꙗ· въ истинж ли страдавъший вьскр'сьший тъ же ѥ пришълъ· ч'то оубо к нѣмоу ѥдиный благый ѥдиный чловѣколюбьць· хотꙙй вьсꙙ чловѣкы съпасти и въ разоумъ истины прити· принеси прьстъ свой сѣмо· и виждь ржцѣ

1 не—ѥс.. ἄπιστα πράγματα; можетъ ἠδύνατο; 5 ..ви(ти) καταλιπεῖν; ѥже вм. иждѣ ὅπου подъ вл. ѥже 6 стр.; с приписка писца; 9 к.. с.. (вм. словоу ср. 456,8) τοῦ θῦ-λόγου; 10 и—п.. и 11 и—в.. Іо. 20,26; 13 иниц. въ полѣ; ..не = ..нетъ (ср. 483, 4) ὑποτάξει; 14—15 съ..—п.. στήσει κατὰ τῆσ κτίσεωσ τρόπαιον; 16 ..ша же сꙙ вм. ..въше сꙙ ἀπολαύσαντεσ; 19 к.. га Іо. 20,25; 21 ..си(ши) ζητεῖσ; 22—23 πρόσελθε (приди съ дат. безъ къ) τῷ διὰ σωτηρίαν πρὸσ ἡμᾶσ εἰσελθόντι; 23—24 λάβε τὴν τῶν ζητουμένων ἐπίλυσιν; 25—27 καὶ περιεργαζόμενοσ ἀκριβῶσ ἕκαστον, εἰ ἀληθῶσ ὁ παθὼν ἀναστὰσ αὐτὸσ παρεγένετο; 28—30 х..—прити 1 Тим. 2, 4; 30—1 при..—мон Іо. 20, 27. Безъ іота: ѥс.. (1 и 12), ѥ (6), кое.. (25).

17 а и—[н] и.. καὶ ἡ τοῦ μνήματοσ ἄνοδοσ; «помы» писцомъ по разурѣ 4-хъ буквъ; 18 л.. р.., т. е. ἀπόρρητοσ; 20 2-е л писцомъ изъ верхн. срѣза начатаго з; 24—25 «съпасааго» писцомъ по разурѣ 7-ми буквъ; надстр. зн. (ꙗ) слѣдъ быв. чтенія (τὸν ἀνερμήνευτον, т. е. хꙗ); 26—27 в.. τοῖσ γεγραμμένοισ ἀπεριέργωσ; 28 ..льск.. Копитаръ ошибочно читалъ ..льск.. (откуда и у Микл. 385, 22); 29 д.. λογίων; 30 ср. Дѣян. 17, 20.

118.

мои· тебе бо ради придохъ к тебѣ· тебе ради пакы пристѫпихъ· отънѫдѣже не ѹстѫпихъ бъшьѩ̑ божьствомъ· тебе ради рѫцѣ мои сии къ гвоздиѥмъ приложихъ· да ти доведѫ дьне-сь-пастві безбѣдьныѩ· приближи ми сѧ тѣломъ и доухомъ и вѣроѭ· и навыкни ꙗвѣ ѥгоже ѥси желѣлъ навыкнѫти· ꙗкоже хоштеши испытаи· и ꙗкоже хоштеши навыкни· почьти на моѭ рѫкоу писаниѥ вольныѩ моѥѩ страсти· писаниѥ· полагаѭ ти вьса моꙗ сѫды на испыти· не стыждѫ сѧ тѣлесьныими своими ꙗзвами· не срамьꙗѭ сѧ плътьныими своими строупы· аже ѥсмъ приялъ вашихъ дѣлꙗ строупъ· не съкрываѭ своѥѩ славы· одолѣниꙗ побѣды· нъ авѣ всеи твари· вѣстъ бо то и сльнце· того бо ради и ѹстѫпи да ноштѣ въ дни сътвори· вѣстъ бо то и землꙗ того бо ради проси мѣста ѹбѣжьнааго· вѣдатъ то и м'рьтвии· того бо ради отъ гробъ истекоша· ѹвѣдѣ то и црькъвнаꙗ опона· того бо ради т° раздъра сѧ проплака сѧ жидовьскыѩ пагоубы· видѣ мои рѫцѣ ꙗкоже хотѣ· вьлѣзе своимъ прьстомь· не заходаштиихъ ꙗзвъ· хоштеши ли и ребро ми испытати да ти и то обнажѫ· принеси си рѫкѫ многопрьвѫѫ и любовычѫштѫ и вьложи вь ребро моѥ· присѧзи къ пльти ми сьставьѥнѣ безъ чловѣчьскааго сѣмене· присѧзи къ пльти страдавъшиї волеѭ моѥѭ· присѧзи къ пльти моеи ѹмрьтвѣвъшии васъ дѣлꙗ· нь не погрѫзивьше сѧ·

4—5 дьне-сь-пастві гаплографич.=дьнесь сьпастві (нѣтъ въ Lex. Микл.; ἵνα σοι προξενήσω σ̃ρίαν ἀκίνδυνον); 6—7 ѥ.. ср. р. ἄπερ; 9 ..ниѥ (подъ вл. ..ниѥ 10) вм. писано: ὡς ἔτι νηπιάζουσιν (опущ. въ слав.) ἐν ταῖς ἐμαῖς χερσίν, ἀνάγνωθι γεγραμμένα (у првдчка было: ἀν.. ἐν ταῖς ἐ.. χ.. γ..) τὰ τοῦ ἑκουσίου μου πάθους τραύματα (строупъ Супр. 503, 13 и 14; ꙗзва, врѣдъ, троупъ Lex. Микл.; съкроушениѥ Ягичъ Октоихъ 1494 г.; првдчкъ читалъ γράμματα); 12 ρ писцомъ изъ т; 14 (и) о.. οὐ κρύπτω τῆς ἐμῆς δόξης καὶ νίκης τὰ τρόπαια; 15 нъ—тв.. (творѭ) δημοσιεύω, καὶ πάσῃ τῇ κτίσει κατάδηλα ποιῶ; 16 ни лигатура (мѣст. ед.); 18 ѹ.. вм. супина (ἐζήτησε τόπον φυγεῖν); 18—19 м'—какографія конца строки; ср. 480,8 (примѣчаніе); 20—21 т° ..ра(въ) сѧ подъ вл. греч. ср. р. τοῦτο περισχισάμενον (т. е. τὸ καταπέτασμα) вм. та ..ра(въши) сѧ (т. е. опона); 23 [·] не з.. (мѣст. мн. ср.) ꙗ.. (gen. poss.) εἰς τὰ ἄδυτα τῶν ἐμῶν ὠτειλῶν, т. е. во святая святыхъ моихъ ранъ, п. ч. осязать раны удостоился только Θома для совершенія таинства вѣры; 24 да ἰδού; 25 о.. наст.; ..прь.. вм. ..пьри-вѫѫ πολυπράγμονα; ср. Lex. Микл.; 25—26 п.. си р.. и вьл..—моѥ Іо. 20,27; 29 моеи безъ іота; 30 н.. сѧ (с широк. формы) gerundium въ зн. дат. ед. ж.

ѿ сьмрьтнааго тьлѣньıа· присади къ пльти моки грѣдоугоумоу херовимомъ· и чьстьно серафимомъ· и страшьно бесплътьнымъ силам'· и навыкни искоушеньимъ тѣмь· что ми к обискано а что не обискано· что ми к страстьнок что ли бестрастьнок· что ми к сьмрьтьно чт° оумрьштвено тебе дѣлıа· что ли остало бе сьмрьти· что к· кже подъпада твоимъ прѣстом'· что ли не подъпадакть твоки десници· ти не бжди не вѣрьнъ нъ вѣренъ· видѣти ли кости иштеши· и хошти видѣти· есе того дѣлıа ребро моке се тако оставихъ· да ты вьзыскавъ и обиштеши· и вѣрж имеши и сьпасеши са· да кгда придж сждити живыимъ и мрьтвыимъ· покажж врагомъ язвж· и отъсжждж бог°которьнъ съборъ· да видатъ июдеи кгоже сж проболи· и поклонатъ са стенжште· да отъвѣшта дома и рече· г҃ь мои и б҃ъ мой· вѣроуіж вьскрьсению ти г҃и· вѣроуіж одолѣнию ц҃рю· вѣроуіж оуже не иштж кгоже обрѣтохъ· вѣроуіж г҃и и не кште себе мокго владыко зѣло опытаіж и вѣроуіж· не кште твокго цѣсарьствиıа словомъ отажж· вѣдѣ что подрьжахъ и не тажж· вѣдѣ кого сьподобихъ са присашти· вѣдѣ имъ кгоже ни сама сьмрьть може на много оудрьжати· вѣдѣ кого дльженъ ксмъ почисти· тѣмь глаголж г҃ь мой и б҃ъ мой· ты б҃ъ мой и г҃ь· прѣдъ вѣкы вькоупь и новъ· ты небесьныи и земьныи· ты не видимыи і видомъ· ты не вѣдомы и вѣдомъ бысть мене дѣлıа·

2 г.., ..но(у) и 3 ..но(у) въ ср. р. подъ вл. греч. рода τοῦ φοβεροῦ, σεπτοῦ и φρικτοῦ, т. е. τοῦ σώματος къ пльти; 8 кже ..да (изъ ..даа наст. безъ оконч. тъ; ср. 9) передаетъ членное прич. τὸ ὑποπῖπτον; 9 п.. (здѣсь кже не повторяется) τὸ ὑποπῖπτον; 9—10 тивѣ.. Io. 20, 27; 10—11 двѣ венец. ркпси даютъ: Ἤδειν (sic) τῆς σῆς ψυχῆς τὴν παχύτητα (у првдчка не было), ἤδειν (sic; у првдчка ἰδεῖν видѣти ли) ὡς ταῦτα (мнѣ не понятно; у првдчка ὀστᾶ кости!) ζητήσεις, (иштеши), καὶ θελήσεις (хошти наст.) ἰδεῖν· καὶ (есе; у првдчка ἰδού?) κ. τ. λ.; прочія ркпси не имѣютъ этого мѣста; 12 в.. и (Микл. невѣрно читаетъ ..въи 387, 29) ζητήσῃς (обѣ венец.; въ прочихъ нѣтъ) καί, но у првдчка было ..σας καί; 13 1-й зн. преп. безъ промеж.; 14 п.. παραγένομαι; сжди[ти] κριτής (прилож.; см. 240, 26); 14—15 с..—м.. 2 Тим. 4, 1; 16 сж безъ -тъ; 17 по.. при да ἵνα... προσκυνήσωσι; 17—18 ада (=καὶ)—мой·» Io. 20, 28; 19 ти dat. poss.; Г҃и и ц҃рю зв. фф.; 21 не к.. οὐκέτι; себе м.. τὸν ἐμόν (ср. дат. п. себѣ си 385, 23 и 394, 27); ..ко вм. ..кы (при отриц.; ср. 22) τὸν δεσπότην; 22 вѣроуіж вм. ..ж πιστεύων; 28 п.. в.., т. е. προαιώνιος; 29 і вставка писца (не доходитъ до линейки); 30 οὐ ἀνείδεος ..мы=..мъ передъ и; у Микл. невѣрно ..мъи 388, 15), καὶ (и вм. и) ἐν εἴδει τῷ

ты безъ образа· а в семъ образѣ· ты б҃ъ истин'ны и чловѣкъ без лъжа· ты на небеси· ты на крьстѣ· ты на цѣсарьствѣемь прѣстолѣ· ты на гвоздиихъ и на дрѣвѣ· ты бе страсти по доухоу· ты страстиѫ по пльти· ты бе съмрьти· акы ед'носѫштьнъ отьцоу· ты въ сьмрьти· ты въ животѣ· ты въ мрьтвости ты выше мрьтвости· ты мрьтвъ трии дьнь· ты родителю присно сыи· ты вьстави пльтьнѫѭ црькъвь· ты въскрьсе по своеи силѣ· ты с' нами въ пльти· и вьсь по вьсеи твари· ты вьсе испльниши· ты дръжанъ бысть оть мене· тебе виждѫ пльтѣн'ыима очима· тебе разоумѣѭ вѣрьныима очима· оувѣдѣ въ та отца ти божьство· едного та г҃а и б҃а исповѣдаѭ· ино· и ино· тебе едного навыкохъ· не ед'ного ти иного оувѣдѣ· не раздѣлѭ тебе не раздѣлѥнаго· не лѫчѫ тебе не лѫченаго· не прѣрѣжѫ тебе не дѣлѥнаго· и еже виждѫ и еже дръжѫ· и еже разоумѣѭ· еднѣмь гласомъ исповѣдѣ· г҃ь мои и богъ мои· ты своимъ съходомъ моѭ д҃шѫ вьзнесе· отъ не дочаанъныѩ глѫбины· ты чловѣкы плѣньникы бывъша помилова· ты дьявола попьра елико хотѣ· ты грѣха въ пльти от'сѫди· ты сьмрьть вь пльти оумрьтви· ты бестьлѣниемъ тьлѣнье отъгъна· ты въскрьсениемъ· въскръсенье намъ понови· ты тридневнаго грова на земи остави· и порѫчника мрьтвыимъ· вьскрьсениѩ· ты чловѣкы небесьныѩ показа· ты землѭ небесе свѣт'лѣнишѫ

1—2 ты б҃ъ ..ны и σὺ θ̅σ̅ ἀληθῶσ καί; 5 (съ) с.. παθητόσ; 8 трии дьнь (вм. дьнь=дьнъ) род. мн. въ кач. опредѣл. σὺ νεκρὸσ τριήμεροσ; 9 пл.. τοῦ σώματόσ σου Io. 2, 21; 11 и (исправь у Микл., 388, 25, ошибку Копитара ты; Ziv. не исправ.) вьсь(де) καὶ πανταχοῦ; 12 д.. в.. въ греч. наст. κρατῇ; 14 исправь у Микл. оу.. та 388, 27 γνωρίζω ἐν σοί; 15 ино [·] и ино [·] (сѫшта) ἄλλο καὶ ἄλλο ὄντα; 16 не ед'.. (вм. иного) ти и.. οὐχ ἄλλον και ἄλλον; 17 р.. διαιρῶ; л.. χωρίζω; 18 п.. τέμνω; 21—22 ср. Пс. 29, 4; 28 и (нѣтъ въ греч.; мож. б., и въ слав. слѣдуетъ читать и(с)пор.. род. въ зн. acc. praedic., кк въ греч.) п.. (ч писцомъ по разурѣ другой буквы) ἐγγυητήν; 29 м.. [·] dat. poss. (τῶν νεκρῶν); ч.. acc. object.; 29—30 н.. acc. praedicat. (σὺ τοὺσ ἀν̅ο̅υσ οὐρανίουσ ἀπέδειξασ); 30 з.. acc. obj.; с.. acc. praedic.

(венец. ркпси τὸ) κατ' ἐμέ (в..—д..; имѣется въ виду Быт. 1, 27, κατ' εἰκόνα).

сътвори· ты вьсе на оуньшинѭ прѣстави· ты бъ сы бысть чловѣкъ· да чловѣка сътворши ба· бъ мой бъ мой· глагола ѥмоу Іс· ꙗко ли ма видѣ вьзвѣрова· зьри да не пакы вьзидѫштоу ми сь пльтиѭ· ты не вѣрьныꙗ рѣчи вьз’мъ речеши· аште не виждѫ вь рѫкоу его знамениꙗ гвоздвиинааго не имѫ вѣры· ѥдноѭ вьжделѣ ѥдноѭ не вѣрова· ѥдноѭ обиска· ѥдноѭ вьзвѣрова проповѣдаи оуже ѥже приꙙ· блажени бо ѥже не видѣвъше ти вѣроваша· облажении бо то на ны прѣидетъ· къ не видѣвшиимъ его и вѣровавшиимъ к немоу· блажени бо мы вѣроѭ видѣвьшеи не видима’го· блаженни мы праздьньствоуѭште зьраштии ѥго· и очима приносаште· и оусты лобызаѭште· и зѫбы ꙗдѫште· ѡ таибьно дивьноѥ и грьдоѥ иже сѣди о деснѫѭ отца· о деснѫѭ са обраштетъ благочьстьнымъ· и еже аггелы похвалимъ· дръжитъ са скврънавыима рѫкама· и приносимъ отъ не достоиныихъ· приноситъ себе· и не отъбѣжитъ грѣшьноѭ дланиѭ нашеѭ· не отъбѣгаѥтъ отъ сѫжденыихъ пръстъ нашихъ· и не сътѣретъ врьньныихъ творьць· нъ самъ повелѣ и глаголетъ· вьзмѣте ꙗдите· вьзмѣте пиите· принесѣте рѫцѣ ваши· и въложите вь ребро ми· и насладите са моихъ сѫдовъ· ѥгоже бо вьзьмете сѫда· вь томъ ѥсмъ вьсь·

Придѣм’ же ꙗко вьси чистѣ къ чистоу· ти приимѣм’ га своѥго· не тоу же абьѥ иждe и приимше· не прѣобидаште ѥго приходимъ· нъ отидѣмъ вь себѣ·

3 ба θν acc. praedic. (по писанію: Пс. 81, 6; Іо. 10, 34—37); 3—4 г..—..ва Іо. 20, 29; 5 на лѣв. полѣ 4 точки — замѣтка пясчка; 6 ѥго безъ іота; 6—7 а..—в.. Іо. 20, 25; 9 ..даи вм. «(·) ..даи» (κήρυττε λοιπόν, ἅπερ παρείληφας); 10 Іо. 20, 29; ..ша вм. ..въше (Остр.; ..вше Супр. 533, 15; ..въшеи Мар., Згр.; ..въши Асс.) πιστεύσαντες; 11 і надъ строкой писцомъ; п.. διαβαίνει; 12 ѥго безъ іота; 14 ..ни[и] ср. 12—13 (въ греч. безъ члена, кк предикатъ); 14 в.. καθ’ ἑκάστην πανήγυριν (собственно по вьса праздьньства, кк καθ’ ἑκ.. ἡμέραν по вьса дьни 384, 14; 396, 4; καθ’ ἑκ.. ἔτος по вьса лѣта 438, 24); 17 г.. «ѥ» вставка писца между буквами (за тѣснотой безъ іота); сѣди 3-е л. наст. (см. 322, 4; 359, 20—21 и 22; 483, 4); 18 еже (безъ іота) нескл. въ вн. иже ὁ; 24—25 в..—ии.. Матѳ. 26, 26; 25—26 пр..—ми Іо. 20, 27; 27 вьзьмете и ю.. исправь у Микл. 390, 5 (Ziv. невѣрно вь.. на въ.. а ѥстъ у Микл. вовсе не исправилъ); 28 иниц. въ полѣ; ꙗко писцомъ; 28—30 προσερχώμεθα τοίνυν ἅπαντες καθαρῶς τῷ καθαρῷ, καὶ δεχόμενοι (вар. δεξάμενοι; приимѣм’) τὸν χν τὸν ἡμέτερον, μὴ εὐθέως (не тоу же абьѥ) ἅμα τῷ δέξασθαι (иже и приимше) καταφρονητικῶς ([не] прѣобидаште) αὐτῷ (ѥго вм. къ немоу подъ вл. прѣ..) προσέλθωμεν (вар. προσερχώμεθα), ἀλλὰ ἀναχωρῶμεν (вар. ἀναχωροῦντες) κατ’ ἰδίαν.

120.

и҆ ѥдини ѥдномоу бесѣдоуѭмъ и҆збавителю нашемоу господоу глаголѭште· нѣсмь достойини да подъ стрѣхѫ подъйдеши вь наша доуша· нъ ѥлма же ты хоштеши дрьжати са нами· то и҆ до ньца ꙗко чловѣколюбьць вьселити са вь ны вьзлюби· тебѣ надѣѭште са прихаждаѥмъ· велиши владыко да вьзнесемъ оустъ нашихъ врата· ꙗже ты ѥдинъ сътворилъ ѥси· въходиши чловѣколюбьствомь ꙗкоже вѣ· въходиши отрѣшаѥши безаконий сьвѧзы· въходиши и҆ освѣштаѥши тьмныꙗ наша помыслы· вѣрьствоуѥмъ ꙗко то сътвориши· не бо н' ни блѫдница съ слъзами к тебѣ прибѣгъша к тебѣ не отъбѣже· ни разбойника остави быти ꙗкъ вѣ· ни мытара отъврьже покаѭшта са· ни гонителꙗ отъгъна познавъша твоѥ цѣсарьствиѥ· нь ти вьси покаанььмъ оть тебе приꙗти быша· и҆ вь ликъ твоихъ дроугъ вьради· да съ такоѭ оубо мольбоѭ и҆ доушеѭ· небесьныꙗ тайны прийимемъ· и҆ житьѥмъ цѣлооумномь сами са оградимъ· и҆ да не и҆злази слово скврьнаво ꙗдѣже хъ вьлазить· такоѭ жизниѭ прѣхаждаите и҆ вы новоосвѣштении постыдите са не болѣзньнааго раждании кѫпѣли не отъмештате са стыꙗ· да не рече на вы кѫпѣль· сыны родихъ и҆ вьзнесохъ ти же са отъвръгоша мене· вь небесехъ ваша вьписана сѫть и҆мена· не пакы вь тинѫ сластиѭ зълыими дѣлы· сами са покаюйте· сьвлачаште же ризы бѣлыꙗ не съвлачите бѣлости доушьныꙗ· тѫ бо одеждѫ аште

2—3 нѣ..—..ши Матѳ. 8, 8; 4 ѥ.. у Микл. (390, 11) Ziv. не исправилъ ю..; 5 то и҆ до (ко)ньца ἐπειδὴ σύ (ср. выше ѥлма же ты тоже ἐπειδὴ σύ); Микл. изд. той доньца (390, 12) и въ Lex. «тойдоньца» vocabulum obscurum; съ искаженія «то и҆ до (ко)ньца» писецъ начиналъ главное предлож., на самомъ дѣлѣ начинающееся съ тебѣ (6); что онъ читалъ то и҆, а не той, указываетъ оборотъ надстрочн. знака; 6 в.. аор. 2 л. ед., а въ греч. наст. θέλεις; тебѣ, какъ грецизмъ, вм. къ тебѣ σοί (при глаг. προσερχόμεθα), а въ слав. перепискѣ грецизмъ сохранялся подъ вл. прич. н..; 8 на прав. полѣ 6 точекъ — замѣтка прясчка; 9 (съ) ч.. μετὰ φιλανθρωπίας (μετὰ не придлось тв. орудія); 10 (и҆) от(ъ)р.. καὶ λύεις; 11 ѥ безъ iота; 13 б.. род. (при отриц.) ед. (πόρνην); 14 к тебѣ зачеркнуто чернилами писца; ы sic (еревое); 14—15 исправь у Микл. (390, 20) бытиꙗкъ (Ziv. дополнилъ ъ) на быти ꙗкъ (εἶναι ὃ ἦν); 17 нь надстр. зн. въ видѣ точки (не доведенъ, и Копитаръ не замѣтилъ); м писцомъ изъ т; 19—20 н.. т.. вин. мн. (τῶν οὐρανίων μυστηρίων μεταλάβωμεν); 22—23 т.. ж.. п.. τοιαύτην πολιτείαν μετέρχεσθε; 24 р.. дополн., к.. къ нему опредѣл.; 25 ..ꙗ, т. е. кѫпѣли, а въ греч. τὴν θείαν αὐτῆς (т. е. τῆς κολυμβήθρας) λοχείαν; 25—26 сыны—м.. Иса. 1, 2; 27 вь—и.. Лук. 10, 20; 27—29 ср. Прит. 26, 11 и 2 Петр. 2, 22; 29—2 ср. Апок. 3, 4—5 и Еккл. 9, 8.

въı сами не ѡ҄тъвръжете· никтоже ѥ҄инъ васъ не имать мошти съвлѣшти· бѫдѣте присно новосьвѣтѣни· да достоини бѫдете ѡ҄блаженоумоу ѡ҄номоу гласоу· ѥ҄идѣте благословештении ѡ҄тца моѥго· приѥ҄мѣте оуготованоѥ вамъ цѣсаръствиѥ· ѡ҄тъ съложенья вьсего мира· ѥ҄гоже въı вьсѣмъ намъ не погрѣшити· ѡ҄ х҃ѣ исоусѣ г҃и нашемъ· ѥ҄моуже слава съ ѡ҄тцемъ ѥ҄и сь сватъıимь доухомь· вь вѣкъı вѣкомъ· а҄мин ·:·

сватаа҄го ѡ҄ц҃а нашего ѥ҄ѡ҄ана а҄р҄хиеппа костаньтинѧ града златооустаа҄го· ѡ҄ сватѣмь домѣ а҄постолѣ· ѥ҄и на а҄рианъı ·:· Законоу оубо цръкъвеноумоу· покарѣѧ са присагохъ· ѩкоже моштѣно стѫпа ти· величьствиѥм҄ же оуказанья· сьделѣва · оукланыѩ са страхъı· ѥ҄и ѡ҄тъвьсѫдѣ съдръжѫ са· како сьраштѫ се дѣѩниѥ· къıи ли ѡ҄браштѫ ѥ҄исходъ словоу· а҄къı ѥ҄и жива проповѣда домѫ нъ гробь сѫпротив҄ проповѣдаст҄· сьмрьть· а҄къı мрьтва сьповѣдѣ· нъ дѣлесъı· ставьшѩ са· ѥ҄и мрьтвъ ѥ҄сть· ѥ҄и бе сьмрьти оумьрѣ а҄къı чловѣкъ· ѥ҄и приходитъ миръ ѡ҄къı а҄ггелъ· ѥ҄и страсть приѩ· ѥ҄и страстьмь сѫпротивитъ са· ѥ҄и долѣ лежитъ· ѥ҄и горѣ ѩвлѣѥтъ са· ничтоже бо ѥ҄го възможе покръıти· никоѥже мѣсто възможе погоубити ѥ҄го· вьсѫ вьселѥнѫѩ вьза гробъı ѥ҄го· ѥ҄и вьсѫдѣ а҄къı сльньце сиѩѥтъ· сьделѣша земи мошти правьдиваа҄го· шириѥ ѩви са вьсеѩ твари· ѥ҄и вьзнесе и благодѣть вь мирѣ· вьса страна часть ѥ҄иматъ домъı· вьсь миръ напльни· и прѣбъıваатъ вь мѣстѣхъ цѣлъ· вь вьсѫ

2—3 новос[ѣ]т.. νεοφώτιστοι; 4—6 ѥ҄и..— м.. Матѳ. 25, 34; 6—7 ἧσ γένοιτο πάντασ ἡμᾶσ ἐπιτυχεῖν;˙ 10 заставка; 11—12 уставъ нѣсколько мельче; с и о широкой формы: сватаа҄го, злато.. го.ѡ҄; «сто» (въ а҄п..) случайно содрано; 13 рисов. иниц. въ полѣ; оубо... же (15), т. е. μὲν... δέ; 13—14 ἡψάμην ὡσ οἴατε (ѩкоже м..) τοῦ βήματοσ (стѫпа); 14 ти dat. ethic. (нѣтъ въ греч.; Микл. читалъ стѫпати 391, 7 сн.); стѫпъ въ лексикѣ не извѣстно; βῆμα: въстѫпъкъ, стопа, сѫдиште Микл. Lex.; стопа Апл҄ изд. Калужн.; соудище Ягичъ (Октоихъ); 15 оуказ.. передѣлано позднѣйш. рукой на съказ.. (с изъ о разурой лишней части, ъ по разурѣ γ); сьделѣва(ѥмъ) ἐχνιχόμενοσ теперь на пергаменѣ, но ѥмъ тѣмъ же справщикомъ по разурѣ (іотъ и надстр. зн. остались отъ бывш. у писца оконч.); 15—16 оу.. са ст.., т. е. ἰλιγγιῶ; 17 ѡ҄.. εὕρω ср. съ сьр.. (16) ἀπαντήσω; 18 г.. подлеж.; 19 аст·ъ (безъ іота) писцомъ тѣми же чернилами; 19 ..дѣ наст. 1 л. ед. въ зн. буд. (διηγήσομαι); 21 оконч. -ти гаплографич. = -ти·и ἀθάνατοσ, καί; при.. вм. прѣ.. (или про..) м.. διατρέχει τὸν κόσμον; 21 ѡ҄къı (ὡσ) ср. остальн. случаи съ ѡ҄: 516, 8; 523, 11; 543, 19; 546, 22; 548, 15; 557, 16; 558, 20; 565,8; 567, 14; 570,8 и 25; въ Изборн. 1073 г. случай ѡ҄кы л. 121ᵇ («Матер.» Буслаева. М. 1885. стр. 9, подъ «осли», а въ его «Историч. Христоматіи» М. 1861. стр. 263, 9); 23—24 н..—н..

землѩ ꙗзиде слава ѥго· и въ коньць въселенꙑѩ побꙑтѣ ѥго· како и ѹбо прозовѫ· сл҃нце нѣ ноштиѩ не осѣнꙗѥтъ сѧ· звѣздѫ нъ дьн' сѥ не покрꙑѥтъ· нѣ все врѣмѧ освѣштаѥтъ създанѩѩ· вьсѫ тьмѫ отъгони отъ въселенꙑѩ· нѣстъ тьмꙑ по немь тьма ѥго не омрачитъ· рѣка не ставитъ· море дръжати не можетъ· море оточьное знаѥтъ мѫжа· иноѩзꙑчьници чьтѫтъ домѫ· вьсѧ странꙑ дьньсь праздьноуѭтъ· и сего слово ꙗкꙑ даръ владꙑцѣ приносѧтъ· г҃ь мои и б҃ъ мои· ѫжика моѩ и творьць мои· избавитель мои· и цѣсарь мои· та во наѹчи дома· се нꙑ остави ꙗкꙑ чѧдомъ своим' обьда· ꙗкꙑ и съкровиште ѥстьство дрьжитъ слово· вьсь родъ того гласа ради· ѹтврьждаѥт' сѧ· до аг҃гелъ прострѣ сѧ рѣчь· арх҃аг҃гели то исповѣданиѥ ꙗко и анкѹрѫ дръжатъ· вьсѧ тварь ꙗко и обѧзаниѥ повѣдь обноситъ· ѥдинъ ариѡс· лишитъ сѧ слова· тъ ѥдинъ отъпадаѥтъ отъ жрѣбиѩ· не исповѣдаатъ съ домѫ г҃и х҃а· не познаѥтъ ѥга б҃а с нимъ· рабомъ позываатъ владꙑко· не глаголетъ г҃мь ни б҃мь· не въздръжитъ истинꙑ· не съложитъ сѧ съ домѫ· не вьслѣдоуѥтъ правьдьнаего· а чьтꙑ ѥмоу дьни и праздьнꙋѩ сь обьштиимь вьселеннии прилагаѩ сѧ· къ дроугомъ доминомъ· нъ не ѹкрадетъ зълоба добродѣаньѩ· не вьсхꙑтитъ льстьць поводатаѩ истинꙑ· нѣстъ пастоухъ звѣрѣ· нѣстъ праштьникъ влъка· нѣстъ вльнѫ крьмникъ· нѣстъ пристаниште воурѫ· нѣстъ воинъ ратника· нѣстъ

XXXIV тетрадь (полный кватерніонъ).

2 по.., т. е. τὰ τρόπαια; ѹбо на 3-мъ мѣстѣ (πῶς οὖν αὐτόν); пр.. съ двойн. вин. (ὀνομάσω): acc. praedic. «с . (;)», «з.. (;)» (3); 5 с.. въ зн. сущ. ж. р. (ср. въселенаѩ) τὴν κτίσιν; 8 м.. о. , т. е. ὠκεανός (cod. theol. Lambecii 116. 948 года ὁ καὶ ἄνος = ὠκεανός); 10 сл.. τὴν φωνήν; 11 г҃ь — мои Io. 20, 28; 13 нꙑ въ знач. дат. п. (ἡμῖν) ср. 200, 21; 379, 4; 413, 2; 513, 5; (въ:) 138, 8; 257, 26; 259, 24; 404, 3 (bis); 498, 20; (ва:) 203, 28; 212, 20; см. Лескина Грам. § 83, гдѣ случаи «52, 9» и «52, 4» надо исключить: 1-й есть въ нꙑ (71, 22) ἐν ἡμῖν, а 2-й — вм. въ вꙑ ἐν ὑμῖν; 14 о.., т. е. τὸν κλῆρον; 14—15 ὡς θησαυρὸν ἡ φύσις κατέχει τὸν λόγον; 15 ѥ безъ іота; 17 ꙗко—д.. Евр. 6, 19; 17—18 πᾶσα κτίσις ὡς διάδημα περιφέρει τὸ δόγμα; 18 а.. ἄρειος; 20 д.. тв. п.; х҃а писцомъ по разурѣ мѣста для двухъ буквъ; 21 ѥга (αὐτὸν) не подъ вл. ли кога? но см. 457, 13; б҃а род. въ зн. вин. (acc. praedic.); р.. въ греч. acc. praedic.; ср. Матѳ. 5, 14; 24 н.. безъ іота ѥ; 24—25 в.. пог.. ἠφάνησεν; 25 вьсѫ ὅλην τὴν; 25—26 ..къ ѥго «ъı»=ъ передъ іотомъ; 27 з.. «н» писцомъ изъ м; м.., т. е. τὰ λείψανα; 28 1-е ѥ изъ начатаго ѩ писцомъ; 29 вьсѧ(ка) с.. πᾶσα γωνία; ч.., т. е. мощей; вьсѣ καὶ πάντα τὸν.

дома ѡриѩ· вѣсть и отъгонитъ· не прииемлетъ чьсти влазньнича· не вълазитъ въ оубитеꙁьничьскѫ пештерѫ· не въдворитъ сѧ с нимь· отъвраштаѫтъ сѧ събора отъметѫштиихъ сѧ· гнѫшаѥтъ сѧ которьнааго гласа ихъ· ненавидитъ оустъ на бога глаголѫштиихъ неправьдꙑ· ставьнѥ· ѩзꙑка не нарицаѭшта г҃а и б҃а х҃а и вьпиѥ к нимъ· отъ вьсеѩ вьселенꙑѩ· ѡриѥ что мѧ ѡриши· что мажеши масломъ главѫ моѭ· что ми праздьноуѥши дьнь с безаконниче· не приѥмьѭ ти хвалꙑ безаконьнꙑѩ· не сьвѣштаѭ сѧ къ соуѥтнѣи твоѥи вѣрѣ· не знаѭ твоѩ безаконнꙑѩ повѣди· не ч҄ти мене бечьствоуѩ съзъдателѩ· не приѥмьѭ чьсти бечьстиѥ матера· ѡште владꙑкѫ кориши мене раба како оувѣштаваѥши· ѡште ми не дръжиши вѣрꙑ како ми праздьноуѥши памѧть· ѡште сѧ не сьвѣштааши сь мноѭ· како ми обьштоуѥши гробоу· азъ г҃а и х҃а и б҃а навꙑкохъ· обискахъ рѫкѫ и истинѫ обрѣтохъ· и своими прьстꙑ оувѣрихъ сѧ· не инъ ми съказа вѣди· не отъ слоуха имамъ чоудо· не вѣрьствовахъ рекшиимъ сѫпротивихъ сѧ апостоломъ· въздразихъ петра оучити мѧ хотѧшта· рѣхъ человѣче что мѧ съмѫштаѥши· что ми словеса дѣаниимъ дариши· что ми велиши отъ рѣчи вѣровати· ѩко видѣ виждѫ· ѩко навꙑче навꙑкнѫ· ѡште ми ѥстъ проповѣдати· видѣвъ ти проповѣдѣ· никтоже слꙑшаньѩ повѣдаатъ· никтоже отъ рѣчи повѣди приноситъ· никтоже мене приимѣтъ твоѩ повѣдаѭшта· ѡште мене въпросѧтъ како вьскрьсе х҃ъ· не вѣ-

6 н.. род. въ зн. вин. (ἀδικίαν); 7 «г҃а и б҃а» (acc. praedic.) Io. 20, 28; х҃а acc. object.; 9 ми dat. poss. къ дьнь [с]: «τί μου τὴν ἡμέραν ἑορτάζεις, παράνομε;»; 10 ти (dat. poss.: σοῦ) «и» писцомъ изъ сжазаннаго ъ; 12 твоѩ род. п. вм. твоѥѩ; ср. твоѩ 393, 8; своѩ 279, 14 и 424, 9; ср. ниже, 512, 4; ср. Добром. (Ягичъ. Sitzungsber. Bd. 138, стр. 65): твоѩ 86ª, 17; никоѩже 142ᵇ. 16; моѩ 141ª, 10. 149ᵇ, 12; своѩ 144ª, 20; ср. Григор. Парим.: твоѩ л. 26ª, 8. 29ᵇ, 30; моѩ л. 28ª, 14; 13 ѥ безъ iота; 14 ..ра вм. ..ре (прилож. къ род. «чьсти»): οὐ δέχομαι τὴν τιμὴν, ἀτιμίας μρ̅ς; 15 оу.. θεραπεύσεις; ми dat. poss. (μοῦ τὴν πίστιν); 16 ми (dat. poss.) нѣтъ въ греч., но ср. выше, 9; 17 ми dat. poss. (μοῦ τῷ τάφῳ); 18 ἐγὼ (τὸν) χ̅ν «х҃ъ» καὶ θ̅ν» ἐδιδάχθην (ср. 7); 18—19 р.. тв. п.; 23 2-е «шт» лигатура; 24 дѣ.. ἀντὶ πραγμάτων; 25 ὡς εἶδες, ἴδω; 27 видѣ[въ] ти п.. θεάομαι καὶ κηρύττω; 28 повѣди δόγμα; 29 пр.. ἀποδέχεται; т.. τὰ σά.

21—22 ..ко вм. ..кѫ acc. object.; 22 имъ, ѥмъ въ греч. acc. praedic.; надъ ни бѣлѣгъ (˚) безъ выноски на полѣ; 23 д.. тв. п.; 24 ѥ.. dat. poss. (αὐτοῦ); дѣни вин. ед. (и=ѣ передъ и καί); 25 сѣ о.. вьселѥнни(мь) μετὰ τῆς κοινῆς οἰκουμένης; (и) в.. сѧ [·] καὶ συντάττων ἑαυτόν; 26 оу.. κλέπτει.

122.

дѣ что рекѫ· аште рекѫ петръ ми повѣда· кто прѣвоѥ подобьнъвѣрь быти· виждѫ ѝ проповѣдѣ· навыкнѫ ѝ наоучѫ· вѣроуѭ ѝ вьвѣрѫ· рекѫ ѧзъ дома ѧпостолъ· не ѿтъ чловѣкъ ни чловѣкъ· ни чловѣкъ ради· та ми глаголѭштоу х͠с сѧ ѧви· ѝ которѫ тоу ѧвиѥ раздрѣши· ѝ рече къ мнѣ· чт бысть дома· ч'то сѧ сѫпротивиши петроу· ч'то с п'риши съ дроугыими· приди вьзми чоудо искоушениимъ· оувѣждь вьскрѣшениѥ дѣломъ· пр - неси рѫкѫ ѝ виждь плъть· ѧште можеши дръжи ѧште имаши чисты прьсты· присѧзи ѡбразѣ ѧште вѣроуѥши и досѧжеши· ѧште ли сѧ приши не ѡбраштеши· ѧште страсть имаши бестрастьнаѧго не оувѣси· та слышавъ· ѡчистихъ доушѫ ѿтъ невѣрьствиѩ· сьнѧхъ си распьрьнѫвъ вѣдь· покоривъ сѧ вьзѧхъ нынѩ· присѧгохъ сѧ къ плъти радоуѩ сѧ ѝ трепешта· распрострѣхъ съ прьсты ѝ ѡко доушноѥ· ѝ двоѥ оуже дѣлесоу разоумѣхъ· дръжахъ ѝ видѣхъ· ѡбискахъ ѝ зьрѣахъ рѫкѫж же плъть дръжаахъ· ѧ доушѫ б͠а поразоумѣахъ· ѝ вьнѣѩждѣ ѡбраштаахъ чоудесно· ѧ ѫтрьждѣ страшно· ѝ ѩвлѩѥмо сѧ велико ѝ дръжимо чоудно· възпихъ оубо оужасъ сѧ ѝжде приѧх' г͠ь мой ѝ б͠ъ мои· никакоже бо видѣхъ рава· никакоже сьмѣрен   вѣаше видѣти· ѡбразъ ѝ ѫжичьство просвѣштааше сѧ· ѝ божьство просиꙗаше сѧ· ѝ ношено овышааше сѧ· ѝ носѧй славлѣаше сѧ· ѝ ѡбѣма разоумѣньма дѣаниима вѣаше кланѣѭштоу сѧ лицоу· та ѧзъ искоусивъ прѣахъ· та прьстомъ дръжахъ· ѧ ты кѫдоу ѧриѥ блазньноѥ навыі

1—2 кто (имать)—в.. «τίς ἀξιόπιστος προέξει;» (вѣн. theol. 116 Lamb. 948 г. f. 268b, 21—22); Микл. произвольно «вѣрѣ» 394, 6 (Ziv. не исправ.; у Копитара «вѣрь», и на полѣ отмѣчено «вѣрь быти») и Lex., ст. подобьнъ; подобьнъвѣрь (=..ръ ἀξιόπιστος; другой првдъ 500, 27) ср. маловѣръ (ὀλιγόπιστος); подобьнъ въ знач. ἄξιος см. 244, 11. 429, 8 и 9. 513, 5 и пр; съ подобьнъ.. ср. громъгласомъ 465, 2; ср. описки ко(го)свары̂ныихъ 396, 8 и богъ(сварьнаѧго) 403, 17 и разуру «богово»(-рацъ) 480, 18; ср. толкъ въ Болон. Пс. 17, 3 (изд. *Ягича* 65 стр.) богъспасаемоумоу ч͠ловѣкоу τοῦ κατὰ θ͠ν σωζομένου ἀ͠νου (вар. б͠мъ с..); προέξει прьвоѥ (имать) быти ср. προεχόμεθα (Рим. 3, 9) прѣспѣнии ли (Шиш.; прѣспѣли Калужн.) быхомъ; προέχειν прѣимѣти Lex. Mikl.; προέχων сильникъ ib.; Fronto Ducaeus (Cryptae Ferratae mss.), Savilius (Мюнхен.) и отъ нихъ Montfaucon издали «τίς ὡς ἀξιοπίστῳ προσέξει»; 3 μάθω καὶ διδάσκω, πιστωθῶ καὶ πιστοῦμαι; 4 и (1-ое) писцомъ изъ в; «ни чловѣкъ» зачеркнуто писцомъ; 7 д.. нм. въ знач. зв. ф.; 10 м.. χωρεῖς; 12 д.. φθάξεις; 13 ѡ.. εὑρίσκεις; 13—14 в.. ср. р. (τὸ ἀπαθές); 15 си dat. ethic. (med. въ греч.); ρά.. sic писцомъ; 20 рѫкѫ[ж] и ..шѫ тв. пп.; 24 «г͠ь—мои·» Io. 20, 28; рава Филипп. 2, 7; 25 ..рен(о) «о» исчезло въ склейкѣ разорван. перг. («о» у Копитара, т. е. до склейки); οὐδαμοῦ ταπεινὸν ἐφαίνετο σχῆμα (Иса. 53,2 sqq. и 8); 27 овы.. (ὑψοῦτο) «о» или «е»? (у Копит. е) чернила слились; ..и вм. ..штеѥ τὸ φοροῦν; 27—29 καὶ δύο νοου-

кждоу оувѣдѣ ꙗже проповѣдаѥши· х҃са обискалъ ли ѥси акы азъ· ржкж придѣалъ ли ѥси· образы изискалъ л҃ ѥси· прьсти твои опослоушаѭтъ ли ти· прия ли ты г҃а· въ кои ржцѣ вь нѥиже вьсхꙑти заложено имѣнье· въ кои апостолы окраде· въ кои прия иноязыч'ника плѣнъ· въ кои оудръжа мьздж весчьстьвьнжѭ· въ кои исжчи кръвьныꙗ сждꙑ· вь кои мнѣ сътворити правдиво не правьд'но· въ той х҃а обиска не вжди· не тако не правьд'нъ владꙑка· не тако влазньнъ х҃с· ꙗкоже тебѣ своѭ плътѣ оувѣроуѥтъ· нѥси дръжалъ ѥгоже са отъвръже· не обиска ѥгоже ненавидѣ· не изиска ѥгоже охоуди· не видѣ ѥмоуже не вѣрова· аште вꙑ добрѣ изискалъ· не вꙑ тако зьлѣ протълковалъ· аште вꙑ исповѣдалъ· не вꙑ тако невѣрьствовалъ· отиди наслади са зьлобꙑ· от'пади съ своими сжпостатъми· обаче ѥдинъ ти сꙑнъ разорихъ· обаче народа свободихъ твоѥꙗ пакости· ѥште мало и отъвьсждоу та разорж· ѥште мало и отъженж та отъ вьселѥныꙗ· нꙑнꙗ ти отънѥмж главж· нꙑнꙗ и запада из'бавьѭ твоѥꙗ пакости· ѥи блаженꙑи дома испльнаи слово дѣлъмъ· повьслѣдоуи гласа своѥго· добрꙑи начатъкъ оутврьди съконьчанѥѥмъ· акꙑ въстока свободи· и запада· оуслꙑши и развоиника ꙗко и пакостьника ꙗко и пакост'ника отъсѣчена· вѣньчаи ц҃рѣ одолѣниѥм'· даждъ миръ народоу· приими потꙑ съшъдъшиимъ са· приими града молашта са твоѥи прьсти· вьса тѣлеса поустиша ти молитвж

2 п . προσήνεγκας; 3 лі писцомъ; опо.. у Микл. 395, 6 безъ о- ошибка Копитара (μαρτυρῶσιν); 4 кои мѣст. ед. ж., кк и ниже, 5 (bis), 6, 7, 8 (ср. опущ. ѥ въ род. 510, 12); кьс.. и писцомъ изъ ъ дополненіемъ поперечины и смазкой специфич. черты выступив. вверхъ ера; 5 з.. и.. (безъ іота), т. е. τὰ κειμήλια; 6 и.. п.., т. е. τοῦ βαρβάρου τὰ λάφυρα; 8 м(ь)нѣ, т. е. ἐδόκησας; ..во(ѥ) acc. object. τὸ δίκαιον; 8—9 не п.. acc. praedic.; 9 1-й зн. преп. по разурѣ т'; 1-е е писцомъ изъ о; 10 ꙗ.. ἵνα; 11 пристав. оу- = въ- ἐνπιστεύσῃ; 17—18 τέως ἕνα σου κατέβαλον πύργον; 18 н.. въ греч. τὴν θράκην (Θракію); ср. 25; 21 ти dat. poss. (σοῦ); о.. ἀφαιροῦμαι; 22 к.. д.. въ зн. зв. ф. (μακάριε θωμᾶ); 22—23 ..наи вм. ..нии πλήρωσον; 23 сл.. д.. Лук. 24, 19; 23—24 καλὴν ἀρχὴν βεβαίωσον τὸ τέλειον; 25 в.., т. е. τὴν θράκην (ср. 18); 26—27 [ꙗко — ..ка] писцомъ; 28 д . βράβευσον; н.. τῷ κόσμῳ; 30 в.. т.. πᾶσα ἡλικία. На разрывѣ пергамена испорчено: г (23; уцѣлѣлъ только крючекъ), н (24, въ ..кон.. безъ 1-й черты), іотъ во 2-мъ ꙗ (26), т (28, безъ прав. крючка).

μένων ἦν πρᾶγμα τὸ προσκυνούμενον πρόσωπον. Прав. поле оторвано съ буквами: 6 чт(о ти) τί σοι; 7 с(а); 8 полъ- ѣ; 9 пр(н)-; 12 и 22 полъ- н; 16 ь (видна верхушка); 19 ъ безъ кружка; 30 ..ъ(чи) ἐδιδάχθης.

старн и юнии · припадаѥмъ ти гробоу · дѣвы и юноша · обьѥмъ тѣло твоѥ · младеньци ꙗко и птишти вьзираѭтъ к тебѣ зѣѭште · не прѣзьри сицего образа · не тъштѧ отъпоустн нашихъ троудъ · даждь ны подобьнѫ мьздѫ потъ нашихъ · ничтоже велико отъ тебе просимъ · ꙗже имаши просимъ оу тебе · ꙗже даѥши иштемъ · ꙗже хоштеши видѣти чаѥмъ · иноꙗзычьна оставьша · арина отъгънана · цѣсара вѣньчавьша сѧ · мира обративъша сѧ · х҃а възвысивъша сѧ · и отъ вьсего въкоупѣ вьселеннии · слышаште и глаголѭште · г҃ь мои и б҃ъ мои · томоу слава и дръжава вь вѣкы вѣкомь амин ·:·

житиѥ Іакова чрьноризьца · много имы оумилениѥ ·:·

Многыихъ благынѧ · и дш҃и полезьныихъ добродѣании · и по заповѣдемь съпасовомъ жити начинаѭштиимъ · доброѥ сьмѣрениꙗ приобрѣтениѥ · ходатаи бываатъ · ѥже сътворити пот'штавъіи сѧ · и Іcправивыи то · не падениѥ коѥ и грѣховьноѥ оплѣнениѥ · и величаниꙗ о своѥмъ оуп'вании · подъꙗти възможетъ · ꙗко бо многѫ то тъштетѫ · и несътрьпимъ врѣдъ · и великѫ бѣдѫ наводитъ не вьнимаѭштиимъ · ѥстъ оубо отъ многыихъ дроугыихъ · оузрѣти знамении · оучастьнѣ же и отъ хотѧштааго · отъ насъ прѣдьложенааго быти съповѣданиꙗ · на вьзграждениѥ и оутврьждениѥ аггельскааго сего житиꙗ · вь семь бо обрѣтаѥмъ · и житиꙗ великоѥ въздръжаниѥ · и сьмѣрениꙗ исправьѥниѥ · и великѫѭ алчьбѫ · падениѥ сетноѥ отъ лѣности

1 юни[и] νέοι безъ чл.; п.. съ дат., кк въ греч.; ти dat. poss. (σοῦ); 4 тъ.. acc. praedic. внѣ зависимости отъ отриц. (μὴ κενοὺς ἡμῶν ἀποπέμψῃ τοὺς πόνους); 5 ны въ знач. дат. (см. 509, 13 и 540, 24); под.., т. е. ἄξιον; 8 (·) = (:); 9 о писцомъ по разурѣ одной буквы; 10 1-е а потерто временемъ (внѣ сомнѣнія); 11 παρὰ πάσης ὁμοῦ τῆς οἰκουμένης (..нии вм. ..ниꙗ; ср. 509, 25); 11—12 [·] с.. и г.. (ἀκούοντα καὶ λέγοντα) см. Леск. § 70. 8; 12 Г҃ь—мои Io. 20, 28; 13 иниц. едва опускается подъ линейку и выступаетъ поверхъ стр.; 14 заставка; 15 уставъ нѣсколько мельче; 16 рисов. иниц. въ полѣ; 16 Πολλῶν ἀγαθῶν καὶ ψυχωφελῶν εὐεργεσιῶν дополн. къ πρόξενος γίνεται (х.. б.. 19); 17 и φιλοθέοις καί; с.. вм. ..вамъ (ср. 501, 6); 17—18 н.. θέλουσιν; 18—19 д.. п.. [·] подлежащее (ἡ καλλίστη κτῆσις); 19 ѥже вин. ср. (т. е. пр..); 19—20 по.. и І.. подлежащія; 20—22 не, и, и, въз.. οὐ, οὐ, οὔτε, δυνήσεται; 20—21 г.. πάθους; 21—22 в.. (род. въ зн. вин.) о своѥмъ (вм. о себѣ) оу.. {Микл. отдѣлилъ приставку въ предлогъ 396, 5 сн. (въ его Lex. нѣтъ «оупъвание»), но ср. «оуповавати» (..жати, ..жити) Lex. Микл.} τῦφον τῆς ἐφ' ἑαυτῷ πεποιθήσεως (завис. отъ ὑπομεῖναι; vel suae fiduciae superbia efferatur, првдно въ изд. 1558 г., у Липомана, f. 249[a], 6—7); 22 то вм. тѫ, т. е. тъштетѫ: ὅτι γὰρ ταύτην πολλὴν ζημίαν; 24 ѥ.. = licet; оубо... же (25), т. е.

сълоучьше сѧ· и покааниꙗ силѫ· толико могѫштѫ· оу чловѣколюбиваго ба· ꙗко не тъчьѭ отъ самѣх' тѣхъ· адовъ вратъ· нъ и отъ рода огньнааго и мѫк' исхытитъ чловѣка· нъ и вольшиꙗ прьвааго благааго нрава· мошгьна обавити· и господьнѭ благодатьѭ· вольшоу его быти исправлѥниѭ· бъıстъ нѣкъıи отъшьльць· вь весьнѣмь градѣ· порфуриѡнъ нарицаемѣ· именемь иаковъ· и сь маловрѣменьнааго сего житиꙗ соуѥт'нааго отъвръгъ сѧ· живе нѣ въ коеи пештерѣ еі· лѣтъ· толико же ал'чьбоѭ и благыими дѣлы· поспѣшивъ· чьстьнъ ави сѧ и оугодьнъ боу· ꙗкоже емоу и даръ на бѣсы полоучити· и многы иныи лѣчьбы· хса нашего творити іменемь· Вьси же мѫжа житиѭ дивѧште сѧ к немоу сьбирахѫ сѧ· их'же м'ножаишии· безаконьныихъ самарань бѣахѫ вѣры· аже вида к немоу приходѧшта бжиі чловѣкъ· на мнозѣ оглашаѩ отъ бжиихъ книгъ· на истиньнѫѭ вѣрѫ обраштааше· Нъ на родъ чловѣчьскъıи искони воѭѩи диꙗволъ· и наипаче на робы с'паса нашего хса· видѧ себе отъ многы благыѩ дѣтѣли мѫжа и правьднааго житиꙗ на мнозѣ прогонима· въста на нь· хотаи прогнати отъ прѣжденареченааго мѣста· вьлѣзъ бо въ едного отъ самаранъ· искони и выинѫ истины отъвраштаѭштиихъ сѧ· приготова его· събрати вьсѧ послоушаѭштаѩ его· дроугы и срьдоболѫ и рабы· на лаꙗние стааго мѫжа· да и оулови въ възможетъ отъ странъ тѣхъ прогнати· събравъше же сѧ вьси въ жилиште жьрьца своего· и много мысливъше и проказьлѣвъше·

2—3 отъ с.. т.. [·] ἐξ αὐτῶν; 3 [нъ] и καί; отъ р.. о.. [и] мѫк' (ἐκ не повтор.) τῶν τῆς γεέννης δεινῶν; 4 ..тъ вм. ..ти (ἐξαρπάσαι); 5 ..дьнѭ тв. п.; 6 его и ..ьѥ.. безъ iота; ..ыи еры выступ. поверхъ стр.; 7 вь в.. г.., т. е. ἐν κωμοπόλει; «Porphyreum, *Cayfa* Postello, *Hayphe* Ravvolfio, urbs Phoenicis, apud oram littoralem et Carmeli montis radices, episc. sub Archiep. Tyrio. Populi Porphyreonii et Porphyreonitae Stephano.» Philippi Ferrarii Alxadrini Lexicon geographicum, edit. Mich. Anton. Baudrand (Patavii 1675); 9 к.. безъ iота; 13 иниц. опуск. до 14 стр.; 14 и.. gen. partit. (ὧν); 16 в.. (і вставка писца между буквами) ч.. 2 Тим. 3, 17; 18 иниц. опуск. до 19 стр.; 18—19 ср. Іо. 8, 44; 25 2-й зн. препин. безъ промеж.; 26—27 ..лѫ вин. ед. (собират.) συγγενεῖς; 27 2-е и вм. и αὐτόν.

μὲν... δέ; оуч.., т. е. μερικῶς; 28 а.. с.. ж.. опредѣл. род. п. вм. дополн. въ вин. п. къ опущенному опред. τῶν (τὸν ἀγγελικὸν τοῦτον βίον) ἐπανῃρημένων; вь семь, т. е. вь сем.. (27); 28—30 въ греч. другая редакція: Ἐν τούτῳ γὰρ εὑρήσομεν (обрѣтаемъ) καὶ πολιτείαν εὐάρεστον ἀσκήσει κατορθωμένην, καὶ (опущ. и) πτῶσιν ἐσχάτην ἐκ ῥαθυμίας (..ети буква с широк. формы).

коньчьнє҆ ѥдинъ ꙗша съвѣтъ· и҆ призвавъше бестоудънѫ женѫ и҆ блѫднѫ· даша ѥи҆ два десѧти златницъ· и҆ и҆но толико жде о҆бѣштаваѭште дати ѥи҆· а҆ште възможетъ запѧти бж҃ию рабоу нѣкоѹ҆боу· ꙗкоже и҆мъ тоѭ винѫ· възмошти о҆тъ землѧ своѥѧ съ стоудомъ мѫжа о҆тъгнати· тѣми о҆бѣштании побѣждена жена· и҆детъ к нѥмоу· поздѣ зѣло ноштиѭ· и҆ тлъкнѫвъши въ двьри молꙗаше ѥго вьвести ѭ· о҆номоу же не хотѧштоу· и҆ на мнозѣ то сътворити о҆тълагаѭштоу· прѣбъıваꙗше бе стоуда тлъкѫшти· и҆ съ многоѭ молитвоѭ молѧшти приꙗти ѭ· и҆ малъı оу҆връзъ и видѣвь ѭ мнѣаше мьчьтоу бъıти· и҆ прѣкрьстивъ себе затворивъ заключи двьри· и҆ възвративъ сѧ и҆ ставъ на въстокъ· прилежно молитвѫ богови приношааше· многоу же часоу минѫвъшоу· и҆ ношти оу҆же прѣполовѧшти сѧ· не прѣстанѣаше тлъкѫшти и҆ великомъ гласомъ вьпиѭшти· помилоуи҆ мѧ рабе бж҃ии ѥда како звѣрьми и҆зѣдена бѫдѫ прѣдъ главоѭ твоѥѭ· Помъıсливъ же правьдьнъıи· и҆ вѣдъı вь мѣстѣхъ тѣхъ звѣрии множьство· въ размъıшлениꙗ въпадъ· о҆тврьзъ двьри и҆ глагола ѥи· о҆тъкѫдоу пришла ѥси сѣмо· кого ли и҆штеши· о҆на же рече· о҆тъ манастъıрѣ ѥсмъ сѫде близъ сѫштаего· и҆ посла мѧ и҆гоуменꙗ донести просворѫ вь сиѭ вьсь· и҆ възвратившъши ми сѧ· и҆ и҆дѫшти въ манастирь· о҆мрькохъ на мѣстѣ семь· да молѭ тѧ чл҃че бж҃ии помилоуи҆ мѧ и҆ прии҆ми· да не бѫдѫ звѣрьми и҆зѣдена· 124.

1 і надъ строкой писцомъ; ю̇..—с.. μία πάντων ἐπεκράτησε γνώμη; 1—2 бе..—бл.. ἀναιδὲσ καὶ ἀσχημόνωσ προεστὸς γύναιον; 2 д.. διδοῦσιν; 3 о̇.. κατεπαγγέλλονται; 4 і̇и безъ iota; 5 ѥ̇..—кн.. πρὸσ τὴν λαβὴν δραξαμένουσ (ansam aliquam arripientes); ср. 521, 5—6; 7 тъ слабо выскобл. и читаемо (ἄπεισιν); 13 м.. оу̇.. παρανοίξασ; 14—15 з.. з.. д.. προσέῤῥηξεν τὴν θύραν; 16 п.. м.. ἐκτενῆ προσευχήν; 18 2-е шт лигатура; 21 пр.. г.. т.. πρὸ τῆσ κέλλησ (првдчкъ читалъ κεφαλῆσ) σου (ante cellam tuam); иниц. опуск. до 22 стр.; 23 въ р.. εἰσ διάκρισιν (ср. вь сего дьне 427, 4); 25 ли союзъ δέ; ты лигатура (ҭı); 26 с.. б.. с.. τοῦδε (согласовано съ τοῦ ἀσκητηρίου); 27 п.., т. е. εὐλογίασ (вин. мн.; benedictiones ср. 527,19); 27—28 въз..—и̇д.. dat. absol. передаетъ греч. ἐν τῷ (infin. cum accus.), что находимъ и 474, 14, а 418, 22 ἐν τῷ μνησθῆναι (Пс. 136, 1) првдно поманѫвъше, кк и въ Синай. Псалт. (въ соврем. обиходѣ внегда помѧнѫти); такое ἐν τῷ чаще првдлось союзомъ ѥгда; 28 ..тирь ср. 558, 22 и 562, 10, но ..тырѣ 25—26; 28—29 о̇.. ὀψησέν μοι; 29 да союзъ (οὖν); ч.. б.. 2 Тим. 3, 17.

Тъгда же ѹже ѹмилосрьдивъ са вьведе ѭ· и прѣдъставивъ ѥи водѫ и хлѣбъ· вьлѣзъ самъ въ ѫтрьнѭѭ клѣтькѫ заключи са· оставивъ женѫ вь вьнѣшнии клѣт'цѣ· она же ꙗд'ши помльча въ малъ часъ· и потомъ нача кричати· и плачѫшти привръже себе къ дьверемъ· и съ горъками слъзами зовѣаше стаго· И прѣклонивъ са двьрьцами· и видѣвъ ѭ одрьжимѫ и окы въ многѣ болѣзни сѫштѫ вь недоѹмѣнии бъıстъ· что си ѥи бѫдетъ или ч'то ѥи сътворитъ въпраша ѥѧ· она же гла ѥмоу приз'ри на ма и прѣкрьсти ма· ꙗко срьд'чьноѭ болѣзньѭ одръжима ѥсмъ· то слъıшавъ излѣзъ и абиѥ наложи крадѫ великѫ· и лѣвѫѭ своѭ рѫкѫ възложи на огнь· деснѫѭ мажа отъ масла стъıихъ· грѣаше ѭ теплостиѭ рѫкъı своѥѩ· и прѣкрьштаа ѭ часто по прьсемь не прѣстааше· она же своимъ стоудомъ трьпашти· и хоташти ѥго ѹловити· и на похотѣньѥ зъло стаго привести· гла ѥмоу· молѭ ти са мажи ми срьдьце на длъзѣ· да ми прѣстанетъ одръжаштиꙗ ма болѣзнь· онъ же по сѫштии вь нѥмъ простости· творѣ'ше ѥи ꙗже на врач'бѫ· коупно же и проказьства лѫкавааго вѣды и боꙗ са· ѥда коли отъ многаго к нѥи попеченьꙗ· весьмрьтьнѫѭ болѣзнь нанесетъ· до двоѭ или до трии часъ· тако без милости лѣвѫѭ рѫкѫ къ огню придѣꙗ трьпѣаше· донелиже ѹдове рѫчьнъıихъ пръстъ изгорѣвьше отъпадоша· то же сотониньскъıимъ къзнемъ противьꙗꙗ са творѣаше· ꙗкоже ѥмоу отъ огнѣ прибъıваѭштѫѭ болѣзньѭ несьтрьпимѫѭ

· 1 Иниц. въ полѣ; ѭ писцомъ изъ ѧ; 4 ꙗ.. (cum cibum sumpsisset), но въ греч. (ἡ δὲ) ἔδοξεν (πρὸς ὀλίγον ἠρεμεῖν); 7 иниц. опуск. въ 8 строку; 8 окы см. 508, 21; 9 что—ьх.. τί ἂν εἴποι αὐτῇ (, ἢ τί ποιήσει αὐτῇ; dubitabat quidnam ei diceret, aut faceret); 12—13 ..зъ вм. ..зе (ἐξῆλθεν); 14 «ог» писцомъ по разурѣ 2 буквъ; ..ѫѭ тв. п. (τῇ δεξιᾷ); 19 ми dat. poss. (μοῦ); 20 ми dat. ethic. (безъ греч.); 24 «есь» писцомъ по разурѣ 3 буквъ; е.. (ест) н.. ἀθάνατον ἑαυτῷ ἀσθένειαν; 30 п.. и н.. тв. пп. Буква о (3, 10 и 21) широкой формы; Ziv. исправ. у Микл. 399: ѭ.. (1), г.. (5), од.. (6), п.. (24); исправь вь (1) и ꙗ.. (3).

зълоуоумоу помыслоу не наити на срьдьци· она 125.
же прѣславноѥ то видѣвъши и в' себѣ бывши· видѣше бо рѫкѫ ст҃ааго отъ огнꙗ оуже вьсѫ изгорѣв'шѫ· въсплакав'ши горцѣ и въздъхнѫв'ши припаде къ ногама ст҃ааго· и рѫкама своима биѭшти сѧ въ прьси вьпиꙗше· оу горе мьнѣ окаанѣи· и отъмьщенѣи· оу горе мьнѣ ꙗко сънѣдь ѥсмъ огнꙗ вѣчнааго· оу горе мнѣ ꙗк° жиште ѥсмъ диꙗволе· ст҃ыи же оужастьнъ противѫ томоу бывъ· рече к неи въстани жено· и сь многоѭ ноуждеѭ въставивъ ѭ отъ земьѧ· и прилежно молитвѫ сътворивъ· гл҃а ѥи повѣж'дъ ми что ти ѥстъ· она же нѣколи пришед'ши в' сѧ· ꙗкоже бѣаше дѣло· по вьсемоу съказа ѥмоу· ꙗвивъши ѥмоу лѫкавьныихъ самарѣнъ· наипаче же сотонинно поѹченниѥ на правьднааг° и въстаниѥ· и авиѥ велми въздъхнѫвъ рабъ божии· и много съ славословиимъ и съ слъзами· благодариѥ б҃а огласи ѭ· давъ же ѥи просворы· и посъла ѭ къ ст҃оуоумоу алеѯандроу еп҃поу· дошъдъши же цр҃кви· вьса по слѣдованию б҃ви прѣжде· потом' же и прѣподобноуоумоу мѫжоу исповѣда· ꙗкоже и тъ много огласивъ ѭ· и обрѣтъ ѭ прилежьно· о зълыихъ ꙗже сътвори каѭштѫ сѧ· дастъ ѥи бесъмрьтьныѩ баниѭ· И потомъ женѫ оубо поусти вь женьскыи манастырь· събъравъ же вьсѧ бо҃любивыѩ люди и хр҃олюбивыи клиросъ· изгъна из' града и отъ странъ тѣхъ· вьсѧ обрѣтъшаꙗ сѧ самарѣны· и потомъ пришьдъ къ рабоу б҃жию ꙗкѡвоу· на мнозѣ ѥго акы о҃ць присныи оукрѣпьꙗ

3 оуже σχεδόν; 4—5 въз.. στενάξασα δεινόν; 8 сь..—е.. κατάβρωμά εἰμι τοῦ διαβόλου; 9 жи^лн^ште δοχεῖον, но ли поздней рукой приписка съ вводнымъ знакомъ въ видѣ большой дуги; жиште ср. 272, 17; 12—13 ..ж'дъ какографія конца строки (ср. 480, 8; 557, 17); 13 н.., т. е. μόλις; 14 ὅπως εἶχεν τὰ τοῦ πράγματος κατὰ λεπτόν; 15—17 φανερώσασα αὐτῷ τὴν τῶν παρανόμων (лѫк..) σαμαρειτῶν, μᾶλλον δὲ τοῦ διαβόλου, μελετηθεῖσαν (поѹчениѥ вм. поѹчениѥѩ) κατὰ τοῦ ἁγίου (правьднааг°) ἐπιβουλήν ([и] въстаниѥ); 19 в.. род. ед. въ зн. вин. (εὐλογίας вин. мн. benedictiones; ср. просвора αἱ εὐλογίαι 515, 27); 20 ѭ передѣлка писца изъ ѧ (вставленный въ тѣснотѣ іотъ не доходитъ до линейки); к тоже (изъ недописаннаго м); ст҃.. τὸν ἁγιώτατον; 20—21 дошъдъши(ѫ) же ц.. (род. на -и) ἡ δὲ τὴν ἐκκλ. καταλαβοῦσα (ср. ὁ δὲ ἅγιος 9); 21 вьса по с.. ἕκαστα τῶν παρηκολουθηκότων; 22 пр.. τῷ ἁγιωτάτῳ; 23 ꙗкоже вм. иже (ср. 497, 7 и 521, 7): ὃς καὶ αὐτός; ок.. съ двойн. вин. (ѭ и каѭ.. сѧ); 24 о—съ.. ἐφ' οἷς ἔπραξεν; д.. аор.; 25 к.. баниѭ ср. Тит. 3, 5 и Ефес. 5, 26; иниц. опускается въ 26 стр.; 26 ж.. τῶν παρθένων; 26—27 πάντα τὸν θεοφιλῆ κλῆρον καὶ τὸν φιλόχριστον λαόν; 30 оу.. ἐπεστήριξεν. Буквы о и с широкой формы: она (1), оу (6), ок.., отъ.. (7), ст҃.., про- (9), она (13).

казаа̂ше· на толико же прѣжденареченаа жена· о̂тъ покаанꙗ къ х҃соу са приведе· ꙗкоже чьстьнѣ ꙗ̂вивъши са е̂и· и дара на бѣсы съподобити са· По врѣмени же дльзѣ· дъшти нѣкоѥго сьвѣтника· отъ нечиста бѣса мѫчима· вьпиꙗ̂ше ст҃аа̂го призываѭшти· приведꙿше же ѭ къ б҃жию рабоу родителѥ ѥꙗ· молꙗахѫ ѥго помиловати ѭ· и̂ о̂тъгнати о̂тъ нѥꙗ нечистыи бѣсъ· и̂ помоливъшоу са ст҃оумоу и̂ рѫцѣ възложьшѫ на нѭ· а̂бьѥ господьнѭ благодатиѭ бѣса прогꙿна· и̂ о̂троковицѫ и̂цѣли· благодаривъша же родителꙗ ѥꙗ бога· и̂ тъгда поустиша ѥмоу три съта златницъ· ихꙿже не тъчьѭ възати не рачи правьдныи· нъ ни видѣти· рачи· гл҃а и̂мъ оу̂вѣштаваꙗ· не даꙗ̂ти дара б҃жиꙗ на коуплѭ· нъ гл҃а имъ паче дадите ꙗ ништимꙿ· а̂зъ бо сего не възꙿмѫ· вь поустынꙗ бо живы сихъ не трѣбоуѭ· и̂ тако благодарьствашта ꙗ о̂тъпоусти въ своꙗ си· въ дроугыи же пакы ю̂ноша нѣкъи о̂тъ бѣса насилѥнъ обѣма ногама раслабѣ· и̂ тогѡ възьмъше свои ѥмоу принесоша и̂ къ ст҃оуоу̂моу· молашти ѥго молити за нь· онъ же три дни а̂лꙿкавъ и̂ молитвѣ ѥдинои прилежавъ· цѣла раслабьѥнаго сътворивъ· и̂ благословивы и· повелѣ своима ногама въ домъ ѥго ити· мнози же и̂ и̂ни прихождаа̂хѫ к нѥмоу· различьныꙗ· ꙗза и̂мѫште· и̂ вси господьнѭ благодатиѭ и̂цѣлꙗѥми о̂тъхождаахѫ· видѣв же себе рабъ б҃жии зѣло о̂тъ всѣхъ чтома· и̂ ѥже о̂тъ чьсти събываѭштеѥ са многыимъ падениѥ· о̂тиде о̂тъ мѣста тогѡ· и̂ бѣжавъ и̂де ꙗко м҃ поприштъ отъ града того·

1—3 ἐπὶ τοσοῦτον δὲ ἡ προῤῥηθεῖσα γυνὴ ἐκ μετανοίας αὐτὴν (са) τῷ χῷ (у првдчка τῷ χῷ) προσήνεγκεν (у првдчка προσήγαγεν), ὡς τιμίαν ὀφθεῖσαν (чьстьнѣ ꙗвивъши са ѥи ‹безъ iота›) αὐτῷ (т. е. τῷ χῷ; у првдчка не было), καὶ χαρίσματος κατὰ δαιμόνων καταξιωθῆναι; 4 иниц. въ полѣ опускается до 5-й строки; Μετὰ δὲ χρόνον τινὰ (дльзѣ; intervallo quodam temporis); с.. τῶν πρωτευόντων τοῦ βουλευτηρίου; 5—6 ὑπὸ ἀκαθάρτου πνεύματος ἐνεργουμένη ἐβόα, ἐξ ὀνόματος ἐπικαλουμένη τὸν ἅγιον; 7 ѥꙗ вм. сеꙗ ταύτης; ѥго iотъ не доходитъ до линейки: вставка писца; 8—10 dat. absol. къ подлежащему главн. предлож.; 9 ..шѫ вм. ..шоу подъ вл. нѭ; ..дьнѭ тв. п.; 10 ..гꙿна «а» писцомъ изъ ꙗ (iотъ смазанъ); 11 ѥꙗ вм. сеꙗ ταύτης; т.. нѣтъ въ греч., а послѣ «[·] и» (καὶ) въ греч. τῷ ἁγίῳ ἀνδρὶ (Eius igitur parentes eum et Deo, et ipsi gratias egissent); 13 3-е р изъ ч писцомъ; 14—15 не д..— к.. μὴ δεῖν τὴν χάριν τοῦ θῦ ἐμπορίαν ποιεῖσθαι (non decere divinarum rerum mercaturam facere); ср. Дѣян. 8, 20; 15 гл҃а имъ нѣтъ въ греч.; 17 εὐχαριστοῦντας αὐτοὺς τῷ θῷ; 18 п.. нѣтъ въ греч.; ..ъи еръ выступаетъ поверхъ строки; 19 о̂тъ—н.. ср. Дѣян. 10, 38; 23 сътвори[въ] ἀπεκατέστησεν; ы=ъ передъ и; 28 шт лигатура. Буквы о широкой формы: о̂тъ (5), о̂нъ (21), о̂тиде (29).

126.

и҆ ѻ҆брѣтъ пештерѫ великѫ вь брѣзѣ рѣчьнѣѣмъ камѣнѫ ·л҃· лѣтъ жи тоу· молитвами и҆ пѣсньми вьса дьни и҆ ноштн прѣпроваждаа· пиштѫ же на многа врѣмена ѡ҆тъ трѣвъı и҆мѣаше· растѫштии҆хъ вь рѣцѣ· потом же градьць малъ на брѣзѣ сътворивъ· и҆ тъ вь рѣдъкъıа часъı дьни дѣлаѧ· ѡ҆тъ того крьмлѭ себѣ и҆мѣаше· На толицѣ же житиѥ ѥ҆го славьно бъıстъ· ꙗ҆коже по двѣма десатьма и҆ трьмь десатьмь чрьн҄цемъ к нѥ҆моу приходити· и҆ клиросникомъ и҆ многъıимъ ѡ҆блашии҆мъ· на благословештеньѥ и на наказаньѥ ѡ҆ть нѥ҆го· нъ таковъıи҆ и҆ толикъıи҆· и҆же толика дара сьподоблѥ҆нъи· въ скорѣ вьзнесении҆мъ нѣкъıи҆мъ и҆ли величаании҆мъ· ѧ҆тъ· въ сьгрѣшеньѥ попоуштенъ бъıстъ въпасти· и въ сьгрѣшеньѥ вьсѣхъ горшеѥ· прѣскврьнънъıи бо врагъ родоу чл҃ческоу· и҆же присно добрѣ живѫштии҆мъ ѡ҆ бозѣ· своѥ҆ѭ завистиѭ вѣса са насилѣѥ҆тъ· вьлѣзъ въ ѡ҆троковицѫ богата нѣгоѥ҆го дьштерь· нача вьпити и҆ ст҃ааго мѫжа и҆менемь призъıвати· ꙗ҆коже приноуждено мъ бъıти родителѥ҆мъ ѡ҆троковица· ѡ҆бъходити и҆ и҆скати вьсьжде чловѣка бж҃иꙗ· не ѡ҆ставаште ни манастъıра ни мѣста поуста· ако же не могоша ѥ҆го ѡ҆брѣсти· потомь ѹ҆вѣдѣша нѣкоѥ҆моу ѡ҆тъшьл҄цоу бъıти на мѣстѣ томь· и҆ примъ оц҃ь ѥ҆ѧ ѡ҆трокъı своѧ· и҆ приготови ѡ҆троковицѫ сь матерьѭ ѥ҆ѧ въ кръгъıзѣ· и҆ приде на повѣданоѥ ѥ҆моу мѣсто· и҆деже бѣаше ст҃ъıи҆· и҆ видѣвъı и҆ паде на ногоу ѥ҆го глагол҃а· помилоуи моѭ дьштерь· ꙗ҆ко лютѣ ѡ҆ть нечистааго вѣса мѫчима ѥ҆стъ· се бо два десати ѥ҆стъ

4 т.. еры = ъ передъ и҆; 5 г.., т. е. κηπάριον; 6 сь.., т. е. φιλοκαλήσας; тъ, т. е. градьць; вь р.. ч.. дьни, т. е. κατὰ μέρος (aliquot horis diei); 7 иниц. опускается недалеко подъ строку; 11 на.. τὸ στηρίζεσθαι; 18 н.. Дѣян. 10, 38; 19 нѣг.. sic (τινὸς); 22 ч.. б.. 2 Тим. 3, 17; 23 ако же, т. е. ὡς δέ; ѡ҆- широк. формы; 26—27 καὶ παρασκευάσας τὴν κόρην ἅμα τῇ ἑαυτῆς μητρὶ ἐν τῷ βαστερνίῳ καθεσθῆναι, ἦλθον κ. τ. λ. (et puellam iubens una cum matre in iumento sedere, et eum sequi, venit etc.); 29—30 неч . (ч выступаетъ поверхъ строки) б.. τοῦ ἀκαθάρτου πν҃ς; пом..— ѥ҆стъ ср. Матѳ. 15, 22.

дний· нѣ въкоусила ни ꙗ҆та ни питиꙗ̑· нъ вьпьѭшти трѣжеть себе· и҆ и҆ма твоѥ̓ призъıваатъ· ст҃ы же повелѣ ѥ҆моу ѻ҆трококицѫ поставити прѣдъ собоѭ̑· и҆ въдавъ себе на молитвѫ· на толицѣ моли сѧ· ꙗ҆коже и҆ мѣстоу вьстрасти сѧ на нѥ̑мже стоꙗ҆ше· по съкончаний же молитвъı доунѫ на нечистъıи доухъ и гл҃а ѥ҆моу· въ и҆ма г҃а і҃у х҃а и҆зиди ѿтъ нѥ̑ѩ· и҆ абьѥ бѣсъ ѿтъ ѻ҆гнꙗ женомъ изиде ѿтъ ѻ҆трококицѧ· та же на земи пад҆ши на многъı часъı· без гласа лежаа҆ше· Помоливъ же сѧ ст҃ъıи· и҆ і҆мъ ѭ̑ за рѫкѫ и҆ въставивъ· прѣдастъ ѭ̑ родителѥ̑ма съдравѫ· видѣвъше чоудо прославиша б҃а· оу҆боꙗ҆въше же сѧ ѥ҆да како нечистъıи д҃хъ ѻ҆братикъ сѧ вълѣзетъ вь̓ нѭ̑· молиша ѥ҆го прѣбъıти ѻ҆трококици оу҆ нѥ̑го к҃ дьни· до҆нѥ̑лиже до коньца свободитъ сѧ ѿтъ бѣса· И҆ ѻ҆ставивъше ѭ̑ оу҆ нѥ̑го въ домъ свои възвратишѧ сѧ· лѣпо же бѣа҆ше ꙗ҆коже и҆ въ проѻ҆бразовании рѣхомъ· на оу҆твръжденьѥ и҆ възгражденьѥ· а҆нг҃ельскоѥ се житиѥ̓ живѫштии҆мъ· не тъчьѭ̑ же и҆справьѥ̓н'ꙗ съвръшенъıихъ съповѣдовати· ѿтъждоу добра' тъчьѭ̑ сьбираѭ̑штемъ· неи҆скоусномь и҆ ненасилꙗ҆ѥмомъ бъıти· ѿтъ зълокъзньнъıихъ сѣтий прѣскврънь̓наго врага· б҃жиѥ̓мъ рабомъ· нъ ꙗ҆коже великъıѩ и҆ и҆стиньнъıѩ благъıѩ нравъı мѫжа· съказахомъ· тако достои҆тъ и҆ нанесенѫѫ ѥ҆моу боурѫ· и҆ ѿтъждѣ събъıвъшеѥ сѧ ѥ҆моу великоѥ паденьѥ̓ съповѣдати· глаголѭ̑штемъ потомъ ꙗ҆коже ѥ҆стъ· и҆ по сьврьшенѣѥмь ѥ҆го покаа҆ний· и҆ добл҃и҆мъ и҆сповѣданий· прѣвеликаꙗ чоудеса· ѥ҆лико бо великоѥ въздръжаньѥ и҆ житиѥ прѣжде

1 нѣ безъ оконч. -стъ; ꙗта (σίτου) sic; 1—2 вьп.. ἀναβοᾷ (clamat), трѣ.. σπαράττουσα (lacerans) и пр.. ἐπιχαλουμένη (appellans); 2 2-е с широкой формы; 8 ѿтъ ѻгнꙗ ὡσ (tanquam) ὑπὸ πυρόσ: сравненіе (ὡσ) исчезло подъ вл. Св. Пис., олицетворяющаго бога въ видѣ огня (Исх. 24, 17; Второз. 4, 24 и 9, 3; Евр. 12, 29); 11—12 в.. ἰδόντεσ δέ; 13 не.. д҃хъ ὁ ἀχάθαρτοσ δαίμων (тк и выше, 6; но н.. к.. 518, 8); 16—29 προσῆχεν τοίνυν, χαθὼσ ἐν προοιμίοισ (въ проѻбразовании) εἰρήχαμεν πρὸσ ἀσφάλειαν χαὶ οἰχοδομὴν τῶν ἀγγελιχὴν ταύτην πολιτείαν μετιόντων (живѫштиимъ dat. poss.; Ziv. не исправилъ у Микл. юсъ 403, 10), μὴ μόνον τὰ χατορθώματα (исправьѥн'ꙗ вин. мн.) τῶν τελείων (perfectorum hominum; у автора въ виду 2 Тим. 3, 16 и Евр. 5, 14) διηγουμένουσ («съповѣдо» писцомъ по разурѣ 8 буквъ; зн. преп. безъ промеж.) αὐτόθι τὰ χαλὰ μόνον συλλέγοντασ, ἀπείρουσ χαὶ ἀγυμνάστουσ εἶναι τῶν χαχοτέχνων (.зль.. 22 «з» изъ «с» писцомъ, обратившимъ с въ непомѣрно большой хоботокъ у буквы з) παγίδων τοῦ παμμιάρου ἐχθροῦ τοῦ θ҃υ χαὶ τῶν δούλων αὐτοῦ (illius hostis, qui Deo serviunt б҃жиѥмъ рабомъ dat. poss.)· ἀλλ' ὥσπερ μεγίστασ χαὶ ἀληθεῖσ ἀρετὰσ τοῦ ἀνδρὸσ (м писцомъ по разурѣ буквы, впереди крой не заполнена разура одной буквы) χατελέξαμεν, οὕτω χρὴ .. διηγήσασθαι· λέγοντασ ... μετὰ τὴν .. ἄσχησιν (confessionem исповѣданий) ὑπερβάλλοντα τὰ θαύματα.

127.

ѻбави· толицѣмь вел҄ми и ѿтъпаде· и ѩкоже велико паденье· толицѣмъ ваште потомь єго бысть исправьєнье· Прѣлжкавъıи бо и нечистъıи врагъ бж҃иємъ рабомъ· видѣвъ исцѣлєнѫѫ ѻтроковицѫ тоу єд҄нѫ ѻставъшѫ· и ѻбьє вьставъ на правьднаагѡ блѫднъıимъ ємоу нападе бѣсомъ· ѩко тако ємоу насилити· ѩкоже таковоуоумоу мѫжоу въ начатцѣ житиѩ єго· єгда нечьстивъıихъ самаранъ сѣтиѭ· въıже ѩвьєнѫѫ женоѭ льстимоу· против҄ша сѧ и побѣдивъша· И врѣд҄ рѫкъı лѣвъıѧ прѣтрьпѣвъшоу· на попраньє пославшаагѡ тѫ диѩвола· въ распаленьє въпасти и страхъ бж҃ии забъıти· и толикъıи даръ данъıи ємоу лѣчьбъ· и въздръжаниє толицѣхъ лѣтъ· и многъıѧ троудъı· и к томоу оуже до старости дошьдъшоу· не сьтрьпѣти брани· и излѣзъшоу въ приградъ· бъıти съ ѻтроковицеѭ· безаконьѩ себе ѡскврьнити тиноѭ· Ѿтъждоу ѩкоже началоу нѣкоємоу даноу бѣсоу· приложити прьвоє и въторое· приноуждаатъ зълоу· оубоѩвъ бо сѧ пагоубьнъıи змии· ѿтъ покаѩньѩ подаємаагѡ· ѿтъ вьзискаѭштиимъ того вьсесрьдѣ исправьєньѩ· притварѣєтъ єго· ѩкоже мнѣаше оуже своєго плѣньника· болѥ прьваагѡ приложити безаконьє· вьсѣавъ бо помъıслъ оужасти єго· оубити єго насилєнѫѭ ѿтъ нєго ѻтроковицѫ поваждаатъ· Побѣжденъ же и ѡ томь оубои єѧ сътвори· родивъшиихъ ѭ оуклонити сѧ хотѧ· мѫченьѩ тѣмь мьнѧ· нъ ни тѣмь довьлєнъ бъı· ѡскврьнєниимъ врагъ·

5—6 и—п.. καὶ λαβὴν ὥσπερ τινὰ κατὰ τοῦ δικαίου δραξάμενος (et velut ansam quandam adversus iustum hominem arripuisset); ср. 515,5; **6** ѥмоу дат. подъ вл. греч. (τὸν τῆς πορνείας αὐτῷ ἐπαφίησιν δαίμονα); **7** ѩко — н.. (ср. Дѣян. 10, 38) ὃς (ср. 497, 7 и 517, 23) ἐπὶ τοσοῦτον ἐπιτίθεται; **7—8** таков.. м.. dat. cum infin. въпасти (12) и проч.; **8** ж.. ѥго (вм. сего) τῆς (передачу члена черезъ сь см. 398, 17. 489, 25. 508, 16 и пр.) ἀσκήσεως (= τῆς διηγήσεως περὶ τῆς ἀσκήσεως); **9** въıже вм. въıше (ἀνωτέρω); ..нѫѫ тв. п.; **10** пр.. сѧ и по.. вм. дат. γενναίως ἀντιστρατευσάμενος; **12** тѫ, т. е. женѫ (9); въ р.. въп.. οἴστρῳ ληφθέντα; **16** не—к.., т. е. ὑποδῦναι τὴν ἧτταν; **17** п.., т. е. τὸ προαύλιον; бъıти съ ѻ.. προσφθαρῆναι τῇ κόρῃ; **18** ѡс.. ἀναμῖξαι; т.. 2 Петр. 2,22; **19** ȣ писцомъ изъ о; **20** прьвоѥ вм. дат. (τῷ πρώτῳ) или мѣстн. **20** зъло[у] (κακόν) подъ вл. оу..; **22** [ѿтъ] подъ вл. 21 стр.; того, т. е. покаѩньѩ (ταύτην, т. е. μετάνοιαν); **23** ис.. относ. къ под.. (21—22); пр.., т. е. παρασκευάζει; **24** и писцомъ изъ ь (надстр. зн. уцѣлѣлъ); **26** 2-е ѥго дополн. къ пов.. (27); **28** «ѡ томь (·)» дополн. къ П.. ἡττηθεὶς δὲ καὶ ἐν τούτῳ; **29** «[·] мѫ.. (·) (molestiam) дополн. къ оукл.. сѧ; тѣмь мьнѧ scilicet ea re fieri posse. На прав. полѣ помѣта присчка: четыре (3) и пять (16) точекъ; инициалы опуск. изъ 3-ей, 10-й, и 27-й вплоть до слѣд. стр., на 18-й едва заходитъ подъ стр.; безъ iота: ..имъ (4), ѥд.. (5), ..ѥн.. (9 и 23); буква о широкой формы: ѿт.. (4), до- (15).

и҆ прьвъıи зълъ сотона къ и҆стѣлѣнию̑ бо оу҆бои прилагаетъ· и҆ къ оу҆бою̑· ѥ҆же не тъчиѭ҆ гробоу прѣдати оу҆биѥнъıѩ҆ тѣло· нъ и҆ рѣчьнъıимъ водамъ· и҆ звѣрьмъ и҆ птицамъ без милости поврѣшти сътвори· такъ величаньѥ и҆ о҆ себѣ велимждроуѭ҆штиихъ плодъ· тако бо а҆ште не бъı никоѥиже страсти себе поработилъ· не бъı възмоглъ лжкавъıи врагъ а҆къı въ а҆л'дъı жтѣлѣ· о҆ камъı того розбити съвѣсть· силж бо вьсж и҆ доухъ раждизанъıѩ· въ въздрастѣ ю҆нѣ побѣдивша· вьзможе на старость· сь же о҆ себѣ велимждрова ти побѣди лжкавъıи· нъ о҆бачѥ великаꙗ дароуѭштаа҆го х҃са· прѣвеликоѥ чл҃колюбиѥ· вьсѣхъ чл҃къ сп҃сниѥ паче· нежели погъıбению̑ хоташтии· подати жзникоу· и҆ долѣ лежаштоуоу҆моу ржкж и҆ покаꙗниꙗ бъıлиѥ· неисцѣлимъıѩ҆ и҆ смрьдаштаꙗ своѥꙗ твари исцѣли строупъı· и тацѣхъ жде и҆ вольшиихъ· по покаꙗнии съпод°би са даровъ· си же на срѣдж вьсѣмъ принести прiноужденъ бъıхъ· да ꙗ҆коже прьвоѥ ѥго житиѥ оу҆вѣдѣвше б҃а прославихомъ· и҆ падениꙗ ѥго о҆бразъ испъıтавъше· вь печаль вьпадохомъ· тако и҆ прилежьноѥ покаꙗньѥ мжжа оу҆вѣдѣвъше не на са надѣимъ са· нъ на даѭштаа҆го намъ даръı чл҃колюбиваа҆го б҃а· ѥ҆же и҆ стоꙗштемъ намъ· съвръшенѣ дастъ стоꙗти трьпѣниѥ· и҆ падаѭшта нъı о҆т' лѣности оу҆твръждаѥтъ· ржкж намъ подаꙗ своѥго застжпа· и҆ каѭштемъ са намъ по сжштоуоу҆моу ѥмоу чл҃колюбью̑ приѥмлѥтъ·

29—1 sed neque eo scelere (тѣмь... [·] оск..) contentus fuit vetus ille («врагъ· и҆» вм. вьтъхъи) malorum auctor (прьвъıи зълъ) diabolus; 5—6 «Talis est superbiae, et arrogantiae (о҆ себѣ велим..) fructus!»; 6 «тако во (·)»; 8 «(·) а҆къı въ а҆л'дъı (ъı = ъи; ср. въ а҆лдии 428, 21) жтѣлѣ»; 9 «·»=«:»; 9—10 «д.. р.. [·]» ventorum aestum; 11—12 сь—л.. особое предложеніе (заключеніе); союзъ ти (ср. 506, 28. 510, 27 и мн. др.) принятъ у Микл. (404, 4) за инфин. оконч. -ти (ср. его опечатку ал'дъıж тѣлѣ 7 сн.); 13—14 ѥ..—пог.. (ю̑ вм. ѥ; у писца Супр. ю̑ и ѥ различаются только по каморѣ) х.. (изъ Лук. 9, 56 и 1 Тим. 2, 4) опрсд. къ «х҃са», при чемъ ..штии вм. «..штаа҆го· тъи» (ср. Sed tamen egregia Christi summorum bonorum largitoris in homines benevolentia, qui omnes homines mavult salvos esse, quam perire,..., hoc est, eius viri vulnera curavit); 14—15 «пода[ти] жзникоу»: ei, qui lapsus fuerat, atque humi iacebat, manum porrexit etc.; 17 последнее т выступ. поверхъ стр.; 19 «вь» писцомъ по разурѣ 2 буквъ; 20 «i» вставка писца (не доходитъ до линейки); 27 с.. и п.. изъ Рим. 14, 4 или 1 Кор. 10, 12. Безъ iота: ..етъ (2), ..ѥм.. (30); въ концѣ 23 стр. на полѣ помарка (точка) золотомъ прпсчка.

128.

иБо толика и таковаꙗ сътворивъ зъла· ихъже коѥждо рода огнꙿнаого ѥго· творѣаше сꙿнѣдꙿ· наставꙿника имѫшта блаженаого дауда· по съблѫждении чинъ възвратившаго· и вꙿ приꙗтꙿꙗ мѣсто за блѫдꙿсѫда· приложꙿша и оубои· бѣдѫ тѫ приимшаого мѫжа· и вꙿнимаа ꙗкоже словомъ тъчьѭ· довꙿленъ бꙑвъ· чл҃колюбивꙑи владꙑка· абꙿѥ толикꙑимъ грѣхомъ проштенꙿѥ ѥмоу сътвори· на покаꙗнꙿꙗ прибѣгаатъ тишинѫ· оупꙿваниѥ ѥдно на исправꙿѥнꙿѥ д҃ши наставника имꙑ· Въ са бо пришꙿдъ· вꙿ клѣтъкѫ вꙿлѣзе своѭ· и окꙑ отъ сꙿна въставъ· ꙗкоже се кто речетъ· поврꙿгъ же себе на земи· въздꙑханꙿꙗ несꙿтрꙿпимаа творꙗаше· без милости са бꙿꙗ по прꙿсемꙿ· и слꙿзъ источникъ испоуштаа· нꙿ ни тако не отъстѫпи отꙿ него· нечистꙑи бѣсъ и скврꙿнꙑи· изволенꙿꙗ бо мѫжа ни видѣти могꙑ диꙗволъ· насѣваатъ ѥмоу отъчаанꙿꙗ помꙑслꙑ· то начало зꙿлоѥ на чловѣчꙿскъ родъ· отъ отъчанꙿꙗ июдина обрѣтъ· да въставъ отъ земꙿꙗ оустрꙿми са въ миръ· сълоучи же са по воли чл҃колюбиваого б҃а· идѫштоу ѥмоу манастꙑра доити· и вꙿлѣзъ къ сѫштии тоу братиі цѣлова ꙗ· они же оумꙑвше ѥмоу нозѣ· и хлѣбъ прѣдꙿложивше молꙗахѫ и въкоусити· онъ же ни слꙑшати того хꙿта· горꙿко въздъхнѫвꙿ рече· ѡ горе мꙿнѣ окаꙗноуоумоу· како вꙿзꙿрѫ на небо· како ли владꙑкꙑ х҃са има дрꙿзнѫ призꙿвати· ѥгоже отъврꙿгъ са оставихъ· како ли благꙑни ѥго надѣѭ са приꙗти чꙿто· иже д҃шеѭ и тѣломъ проблѫдивꙿ са отꙿ него· и прѣлюбодѣꙗнꙿствомъ себе осквꙿнивꙑи· и оубоѥмъ· и съповѣдовати начꙿнъ·

1 зъла специфич. черта ера сильно выцвѣла; 2 «ѥго [·]» род. въ зн. вин. (acc. object. при с.. acc. praedic.); 3 и.. вм. имѣаше (главн. предлож.) подъ вл. «дауда»; 4—6 и—мѫжа фрагментъ особаго предлож.: «Nam et David post adulterium rerum ordinem pervertit, et (и фрагмента) pro eo quod adulterii sui poenas dare (приꙗтꙿꙗ между «ꙿꙗ» или точка-помарка, или уничтоженный писцомъ зн. препин.) debuisset, caedem etiam (и) addidit eius viri, cui prius injuriam fecerat ([·] бѣдѫ тѫ пр..); 6 «(·) ꙗ..», «[·] д..»; 8—9 на т.., т. е. ad portum; 9—10 оу.. acc. object., нас.. род. въ зн. acc. praedic. (sola spe ad animae ipsius emendationem gubernatrice usus); 10 иниц. опуск. въ 11-ю стр; 11 окꙑ см. 516, 8; 12 ꙗ.. се см. 422, 24. 428, 12. 464; 24; 15 на прав. полѣ 5 точекъ — замѣтка писчика; 18—19 cum huius modi pessima initia adversus humanum genus ex Iudae ipsius desperatione (..чан.. sic) inferre conatus esset; 19 да igitur (ср. передачу греч. οὐκοῦν да оубо 435, 24. 436, 25. 440, 1, 2 (одно да), 4 и 6. 444, 1; ср. ἰδού да 503, 24; ср. οὖν igitur да 515, 29); 22 і вставка писца между буквами; 28 н.. наст. въ зн. буд. audebo. Безъ iота: є (1 и 2); буквы о и с широк. формы: отъ (18), съ.. (20), они (22), онъ (24) и въ ѡ (25).

ꙗкоже бѣꙗше по истинѣ· исповѣда имъ вьсе събывъшеѥ сѧ· они же въ мнозѣ печали бывше· и попекше сѧ о различьнъіихъ ѥго напастехъ· по силѣ ѥго оутѣшиша· и дав'ше ѥмоу благословештеньѥ· и молитвѫ прилеж'нѫ о нѥмь сьтворьше отъпоустиша· Идѫштоу же ѥмоу пѫтемь сърѣте и братъ нѣкъıи· имъı въ истинѫ хс҃а вь себѣ· и приноуди ѥго· и вьведе и вь клѣтькѫ своѭ· и оумъıвъ ѥмоу нозѣ· и вьсꙗ любьвьнаꙗ обавивъ· прѣдъстави ѥмоу хлѣбъ и молитвъı многъı сьтвори· молꙗаше причѧстити сѧ благословешениихъ· ѧже б҃ъ посъла· ономоу же отъ съвѣсти бьѥмоу· и на причѧштениѥ никакоже не обораштоу сѧ· повръже себе прѣдъ ногама рабъ б҃жии· молѧ ѥго коуп'но же и кльнъı сѧ· не въстати прѣжде отъ земьѧ· аште прѣжде не обѣштаатъ сѧ· прѣдъпоставьѥнъıихъ въкоусити· обѣштавьшоу же сѧ ѥмоу· въстави и б҃жии ч҃лкъ отъ земьѧ· и помоливъша сѧ· сѣдоста оба ꙗсти хлѣбъ· по вькоушениі же има и по съконьчании благодарьствиꙗ· пакъı сѣдоста· и пристѫпивъ къ мѫжоу· приимъıи ѥго въ своѭ хлѣвинѫ братъ· глагола ѥмоу· О҃че накажи мѧ о х҃ѣ с҃на своѥго· и оутврьди ми срьдьце· ꙗко зѣло мѧ съдръжѧтъ розличьнии помъıсли· тъгда же въскричавъ с҃тъıи· и съ слъзами и въздъıханиі биꙗше вь прьси своꙗ глагола· прости мѧ брате· каꙗти себе и плакати великъıих' моихъ грѣхъ· и на б҃а дрьзновенъıихъ отъ мене безаконии· ꙗко вь соуѥтънъıихъ моихъ сихъ и посрамъѥнъıихъ сѣдинахъ· акъı дѣтиштъ отъ дьꙗвола

4 ..ньѥ безъ iота; 12 ѧже вм. ꙗже ср. р. (ср. 560, 26 и 564, 27), т. е. благословешении (молитвами освященный хлѣбъ), quas, т. е. benedictiones (ср. древнехристiан. *вечерю любви* αἱ ἀγαπαί: вьсѧ л.. о.. 9); 17 о широк. формы; 18 въста[ви] и (=и conj.): Dei servus (у прдчка ὁ τοῦ θ῀υ ἄν῀ος 2 Тим. 3, 17) e terra surrexit (писецъ путаетъ «раба божiя» съ Iаковомъ, «члкомъ божiимъ»); 19 1-й зн. препин. безъ промежутка; 23 о х҃ѣ опредѣл. къ с҃на (me, in Christo filium tuum); ѥ (широк. формы) вставка писца подъ титло (наполовину опустилось въ строку); 24 мѧ съ.., т. е. sollicitor; 30 ..мъѥ.. sic. Иниц. опускаются изъ 6-й стр. въ 7-ю и изъ 22-й подъ 23-ю строку.

запатъ въ послѣдьнѭѭ погыбѣль сънидохъ· зълыими во имиже вь жизни моки трьпѣвъ· побѣдихъ· тѣми въ старости моеи зъло сътворивъ въпадохъ· въвръгъ себе въ смрадънѭѭ тинѫ блѫдънѫѭ· и инѣми осквьнивъ сѧ большиими того грѣхы· Онъ же то слышавъ опечали сѧ зѣло· и молитъ его по вьраждению емѹ· съповѣдати прѣльсть вьсѫ сотонинѫ· двое себѣ приобрѣтаѧ стыи· прьвое оубо исповѣданиемъ оупъваѧ привести его· коупно же и себѣ оут'вьраждение· бѫдѫштиихъ по томъ хотѧ притворити· онъ же отъвѣштавъ глагола емоу· по въздръжании ми въздръжаниемъ истыимъ· и троуднομъ зѣло· по работании ми непорочьнѣ бѣи лѣтъ ·н· по приꙗтии ми отъ чловѣколюбиваего ба великъıи даръ· по сътворении отъ мене скврьн'наего великъıихъ чоудесъ· коньчьнѣе вьниде сотона въ отроковицѫ нѣкѫѭ· да абье тоѧ родителе слышавъше иже естъ вь мьнѣ гнь даръ· приведоша ѭ къ мнѣ исцѣлениꙗ ради· молѧштемъ же сѧ имъ· помолихъ сѧ о неи· и абье гнеѭ благодѣтиѭ нечистыи дхъ отиде отъ неѧ· они же съврьшенѣе ѭ хотѧште исцѣлити· оставиша ѭ оу мен   дьва дьни· и отидоша въ свои домъ· отъмьнѣвъ же съвѣстиѭ· изидохъ к неи· и прѣдолѣвъшоу ми распалению блѫдноумоу· ни ба на оумъ вьзьмъ въ часъ тъ· ни погоубьениꙗ толикааго въздръжаниꙗ и троуда· помыслив или вьмѣнивъ· вьсе же ꙗкоже решти забывъ· и матицѫ огньнѫѭ прѣобидѣвъ· къ блѫдьнѫѭ

XXXV тетрадь (полный кватерніонъ).

4 [въ]п.. succubui: лишнее въ подъ вл. 3-хъ «въ» въ строкѣ; 6 иниц. едва заходитъ подъ линейку; 7 по к.., т. е. singillatim; 9 «исповѣданиѥ» писцомъ по разурѣ 6—7 буквъ; «анѥ» выступило въ поле, а надъ а значекъ (')—слѣдъ быв. чтенія; 10 «ѥго (къ покаанию)·» primum quod sperabat peccati confessione ad poenitentiam illum virum provocandum; оубо...же 9 и 10) ср. 513, 24, гдѣ передаетъ греч. μὲν... δέ; 10—12 deinde (потомъ) quod ex fratris lapsu (опущено) cautionem (оут'.. паерокъ — какографія конца строки; оу безъ каморы) sibi in posterium («[·] бѫд..») parare cupiebat (хотѧ притв..); 13 ми (тже 14 и 15) dat. ethic.; 16 к.. д.. вин п. (глагольное управл. отглагольнаго сущ. по приꙗтии): у првдчка было μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν μεγάλην χάριν; ср. Апост. изд. Калужн. по приꙗтии разоумоу истинѣ μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀληθείας (Евр. 10, 26); Шишат. Ап. разоума истины (тк и въ обиходѣ); 18 да въ знач. καὶ часто въ Супр.; 24 на перг. оу мене на дьва, но 2-е е по разурѣ одной буквы и на надъ строкой съ вводной въ строку дугой чернилами справщика; 26 ми дополн. къ прѣд.., а не dat. abs.; 30 м.. о.., т. е. gehennam. Лигатуры: нь (9) и чь (17); буква о широк. формы: ..ов.. (9), онъ (12), они (23), оба о (24); выступаютъ изъ строки вверхъ: ъ (въ- 12) и ы (забы- 29).

погывѣль въпадохъ· и сътворивъ с’ нѥѭ блѫдъ· зълок зъломъ цѣлѫ· найпаче же болѥѥ зъло· къ зълꙋ прилагаѭ· ибо поимъ мѧ бестоудьꙑ бѣсъ· сьвѣтова ми оубои ѥи сътворити· и по сьблѫжждении ми оубивъ ѭ въврьгохъ вь рѣкѫ· и отъчаꙗвъ сѧ своѥго сьпасениꙗ отидохъ· и нынꙗ идѫ въ миръ· како бо на высотѫ възьрѫ· или и дръзнѫ нарешти хса· не авьѥ ли огнъ съшедъ пожежетъ мѧ· та же ѥмоу и множайша тѣхъ· съ многами зльзами исповѣдаѭштоу· и съ въздыханиимъ несьтрьпимом’ мѫжоу· слышавъ б°жии рабъ· оумиливъ сѧ отъ благодѣти нападе на выѭ ѥго· и облобызаꙗ и глаг°лаше· не печалоуи сѧ зѣло брате· ни отъчаи сѧ своѥго спсениꙗ· нъ вѣровавъ ꙗкоже ѥстъ с’пасениѥ· пристѫпи съ слъзами и исповѣждъ сѧ чловѣколюбивꙋоумоу бгоу· зѣло бо ѥстъ штедръ и прѣмилостивъ· бъ· и многа милость ѥго на насъ· да донѥлиже имамъ врѣмѧ покаимъ сѧ· аште бо бы не было покаꙗниꙗ· како дауидъ по дарѣ пророчьстѣ’мъ· по цѣсарьствии· по сьвѣдѣтельствѣ владычьнии· въ ровъ любодѣиства и оубоиства въпадъ· словесемъ покаꙗниѥ обавивъ· проштениѥ толицѣмъ грѣхомъ приꙗ· како блаженъи петръ врьховьнии апостоломъ· пръвыи оученикъ· иже ключа небесьныꙗ отъ га приимъи· владыкы хса· не ѥд’ноѭ и д’вашди· нъ и триш’ди ѥго отъвръгъ сѧ· и потомь плакавъ сѧ горько· не тъчьѭ проштениѥ полоучи таковаго грѣха· нъ и большаꙗ съподоби сѧ чьсти· пастоухъ бывъ словесъныимъ овцамъ владычьниꙗмъ·

1 знакъ (’) надъ ъ (..дъ) смазанъ писцомъ; 3 ѭ писцомъ изъ ѫ приписной iота въ тѣснотѣ (не доходитъ до линейки); но Копитаръ: «corr. ex ѧ»; 4 ми dat. ethic. (quod intuleram, передалъ Зино веронезскій); 8 огнъ sic; 9 зл.. sic (ср. 526, 9); 11 о надъ строкой писцомъ; 14 с’па.. («а» писцомъ изъ «с») poenitentiae locum (acc. cum infin.); 16 «..въ[·]»; 16—17 зѣло — насъ Пс. 85, 15 (102, 8 или 144, 8; все изъ Исх. 34, 6); 17 1-й зн. препин. безъ промеж.; 22 с.. (твор. ед.) verbis et re; шт лигатура; 25 иже... приимъ[и]; 26—27 в.. хса [·]...[ѥго] о.. сѧ cum Dominum Christum... negasset; 27—28 пл.. г.. Матѳ. 26, 75; 30 ..нимъ ерь выступ. поверхъ строки. Помѣта прпсчка на лѣв. полѣ: пять (3) и семь (13) точекъ; с и о широк. формы: ок.. (12), сл.. и ок.. (22).

130.

аще не бы было покаанья· како покаавъ са павьлъ отъ гонитела съсждъ изъбранъіи бъістъ· аще не бы покаанья было· како съвлждив'шаго въ корундѣнехъ приати павьлъ повелѣ· да не насилиѥми рече бждемъ отъ сотонъі· и грабими· тацѣми и таковъіими словесъі· наипаче оутврьдивъ ѥмоу срдце· истинъіи и милостивъіи братъ· прѣбъівати ѥмоу съ собоѭ молѣаше· томоу же не хоташтоу· припаде прѣд нимъ бжиі чл҃къ· и облобъізаа нозѣ ѥмоу· молѣаше са не отължчити отъ него· помъішлѣа и боа са· ѥда како въ отъчаании прѣбъівъ· до кон'ца дшж своѭ погоубитъ· и ѣкоже на мнозѣ кажа· мола припадаа· кланѣа са· оувѣштати ѥго не възможе· сътжживъ си стъіи· и въздъхнжвъ дхомъ· прилежно молитвж сътворивъ· от'поусти ѥго пжтемъ своимъ ити благословествивъ· провождаа же ѥго до пати на десате поприштъ: не прѣсташе мола его· и много ѥмоу о покаании продлъживъ слово· охжпивъ ѥго и съ слъзами облобъізавъ· и помоливъ са о немъ обрати са въ клѣтъкж своѭ· Іаковъ же имъ са пжти веджштаго въ миръ· шъствиѣ дръжааше са· и оуспѣвъ пжти и мало съвративъ са· обрѣте гробъ ветъхъ подоболичьнъ пештерѣ· въ нем'же многъі мрътвъіих'ъ лежаахж кости· аже отъ многъ лѣтъ испрахнѣлъі бѣахж· и вълѣзъ въ не· събравъ кости положи въ ѥд'номь жгълѣ· и заключи въ пештерѣ затвори надълежаштиими ветъхъіими двьрьми· и колѣнѣ прѣклонивъ исповѣдааше са богови· виа без мил҃сти

2 с.. и.. Дѣян. 9, 15; 3 на прав. полѣ 5 точекъ—замѣтка прпсчка; 4 въ к.. относится къ повелѣ; 5—6 да—гр.. 2 Кор. 2,11; 7 ѥмоу dat. poss.; истин(ьн)ыи; 10 б.. ч.. 2 Тим. 3, 17; 19 ѥго безъ iота; 22 иниц. опуск. недалеко подъ строку; 23 оу.. п.., т. е. cumque partem quandam viae transegisset (у Микл. 409, 29 пжтии вм. пжти и); 25 ..х'ъ писецъ колебался между паеркомъ и еромъ; 27 не вм. нь; 28 ..чи въ у Микл. ..чивъ 410, 4; «пештерѣ затвор» писцомъ по разурѣ того же числа буквъ. Выступаютъ поверхъ стр. ы (5) и ъ (25); лигатуры: шт (18) и ти (30); о широкой формы: ох.. (20) и об.. (24).

въ своѧ прьси· и съ плачемъ и многыимъ рыданиемъ глаголааше· како възьрѫ к' тебѣ бже· кое ли начало исповѣданию обраштѫ· кыимъ ли срьд'цем' или кои съвѣстиѫ· или кыимъ оупканиимъ дръзнѫ· ѧзыкъ нечьстивъ· и оустьнѣ оскврьнены сѫшти испльнены· двигнѫти покоушѫ сѧ· прьвое же· коемоу грѣхоу проштены просити дрьзнѫ· Милоуи чкколюбивый ги· милостивъ бѫди недостойноуоумоу владыко благыи· и не погоуби мене бестоуд'ныих' моихъ ради дѣлъ· не бо мала моꙗ сѫ безаконьꙗ· блѫдъ сътворихъ· оубой сьдѣлахъ· крьвь неповиньнѫ пролиꙗхъ· и къ вьсѣмь тѣмъ· страдавъшее то тѣло· водамъ и звѣрьмъ и птицамъ прѣдахъ на сънѣдение· И нынꙗ ги· вѣдѫштоу тебѣ благый вьсꙗ исповѣдаѭ· о томъ просѧ проштеньꙗ· не прѣзьри мене владыко· нъ по лѣпоуоумоу твоемоу милосрьдию· помилоуи мѧ нечьстиваго· и посьли на мѧ· ꙗже отъ тебе великаꙗ милость· и остави ми вьсꙗ безаконьꙗ· ꙗко да не пришед'шоу ми на грѣховьнѫѭ глѫбинѫ· погоубитъ мѧ пагоубьнааго врага боура до коньца· ни да пожьретъ мене змий глѫбиньный· и съ таковыимъ великымъ покаяниимъ· исповѣдаѧ сѧ до десѧти лѣт'· въ пештерѣ той· наипаче же рекѫ въ гробѣ· не излаза из мѣста· не бесѣдоуѧ ни къ комоуже· не глаголꙗ· ни къ едномоу· нъ сь горькыими сльзами· и несьтрьпимыимъ въздыханиимъ· и съ многомъ оумилениимъ· вьсе врѣмѧ прѣпроводивъ· д'вашди вь недѣли двьрьцѧ отвръзаѧ· Трѣбѫ прѣдъ двьрьми гробишта своего растѫштѫѭ обрѣтаѧ·

1 ..нні- безъ іота; 4 надъ строкой писцомъ, при чемъ «и» опускается обѣими чертами въ промежутокъ буквъ «ъд» въ строкѣ, а ѧ писцомъ изъ какой-то другой буквы; 10 сѫ наст. безъ -тъ; 17—18 посьли... ꙗже —..сть et mihi copiosam misericordiam tuam impartias (omnemque iniquitatem meam remitte); 19—22 да—гл.. Пс. 68, 16 съ какимъ-то комментаріемъ; 24 1-е а почти исчезло при отлѣпкѣ вощинки; 26 сь надъ строкой писцомъ; 30 о на мѣстѣ уничтож. знака препин. Иниц. опускаются изъ 7 и 14-ой строки въ слѣдующую, а изъ 29 ой не доходитъ до 30-ой; буква о широк. формы: о (15), ос.. (18), о.. (29), гро.. и ос.. (30); 1-й зн. препин. (18 и 24) безъ промежутка.

и тѫ· истираѩ ꙗдѣаше· ѥликоже ѥмоу довьлѣѣше· искоушаѩ· и абьѥ обраштааше сѧ сь мъногомь похвалѥниимъ· прилежѧ въинѫ молитвѣ и въздр'жании· и іностаньнѣмь исповѣдании· Тѣм'же чловѣколюбивꙑи богъ· не хотѧи съмрьти грѣшънꙑимъ· нъ обраштениѭ и жизни· не въсоуе ни въ тъште толикааго страданьꙗ· и многоуоумоу троудоу продлъжити сѧ попоусти· вѣдꙑ бо ѥго истоѥ и великоѥ покаꙗньѥ· толикꙑимъ и таковꙑимъ грѣхомъ проштеньѥ полоучи· и хотѧ самомоу ѥмоу оувѣрити прѣподобьноуоумоу мѫжоу· и вьсѣмь авити покаꙗньꙗ силѫ· боури лютѣи· и многоу бездъждию землѭ тѫ обьдръжѧштоу· съ многꙑими молитвами и литиꙗми· чл҃комъ молѧштемъ сѧ· ꙗви сѧ града того б҃очьстивоуоумоу ѥп҃поу· мѫжоу ст҃оу· и въ истинѫ б҃а боꙗштоу сѧ· ꙗко оц҃ь ѥсть нѣкꙑи въ гробишти на томь мѣстѣ· съмѣренъ образомь· нъ благъ д҃хомь· иже аште послоушавъ васъ· помолитъ сѧ къ б҃оу· вьса раздроушитъ· нападъшаꙗ на землѭ сьѭ зълаꙗ· да ст҃ꙑи тъ ѥп҃пъ вьсемоу клиросоу своѥмоу повелѣ събьрати сѧ на съповѣданиѥ ꙗвьѥньꙗ того· и съ кръстꙑ къ пештерѣ тои· идеже чл҃къ б҃жии живетъ ити· томоу же бꙑвшоу· и мѣста имъ дошьдъшемъ· обрѣтъ прѣподобнааго того правьд'ьника· и съ многоѭ мольбоѭ молꙗаше сѧ ѥмоу· помиловати землѭ ихъ· и молити сѧ къ б҃оу да бꙑ помиловалъ люди своѩ· и отъгналъ належаштеѥ бездъждиѥ· и посълалъ земи ихъ дъждъ· С҃тꙑи же никакоже въхма отъвѣштаваѩ· снꙗше сѧ въ своѩ

2 ис.., т. е. расчитывая (putabat); 5—6 не—ж.. Iезек. 33, 11; 6 ѭ вм. ꙗ (род.) подъ вл. дат. ..имъ; въсоуе безъ iота; 7 стр.., по значенiю «лишенiя» (аскета), ср. 237, 1 и 246, 15—16; 10 пол.. вм. подастъ (ei dedit); хотѧ(штоу) dat. abs.; 11 оу.. нѣтъ въ лат. (Lex. Микл. «manifestum facere») и, по смыслу, кажется лишнимъ (гдѣ управленiе?); (и) пр..: Cumque et sancto illi homini, et omnibus aliis poenitentiae vim manifestam Deus ipse facere vellet, permisit, ut etc.; 12 (попоусти ср. 8 и 519, 14) боури; 14 съ начинаетъ новое предлож. (у Микл., 411, не вѣрно разставлены знаки); ..ми надстр. зн. лишнiй у писца; 18 мь лигатура; 21 да (начинаетъ особое предлож.) въ знач. igitur ср. 523, 19; 25 ..д'ь — замѣшательство писца въ выборѣ между паеркомъ и ь; 26 на прав. полѣ 5 точекъ — замѣтка прпсчка; 29 «здъждиѥ» писцомъ по разурѣ 7 же буквъ. Буква о широк. формы: ѥк.. (2, 6, 13), ..ко.. (5), ..ло.., о.. (28), о.. (30); иниц. опуск. изъ 4-й въ 5-ую и изъ 29-й недалеко подъ строку.

прѣси· не дръзнꙑ и възьрѣти· на небо· и гл҃аше· милостивъ бѫди г҃и· о многꙑихъ моихъ нечьстиихъ· Ожидаѭштоу же епископоу· и молѧштоу сѧ к немоу· и ни хоуда отъвѣта полоучивъшоу· оставивъше его плачѫште сѧ отидошѧ· и дошъдъше ст҃ꙑѩ црькъве· авие тоу съ слъзами молѧште сѧ· отъ чл҃колюбиваго б҃а· прошаахѫ бѣдꙑ тоѩ избꙑтиѣ· на многꙑ же дьни съ алчьбоѭ и плачемъ· призꙑваѭштемъ б҃а· прити на помошть имъ· и авие томоу жде авитъ сѧ еп҃поу· и гл҃а оуслꙑшитъ притранъ глаголѭшть к немоу· иди къ рабоу моемо иакѡвоу· егоже ти и прѣжде авихъ· и того моли молити о нем'же аште хоштеши· томоу же помоливъшоу сѧ· избѫдете належаштихъ земи зълъ· възвративъ же сѧ пакꙑ въскорѣ· съ в'сѣмъ клиросомъ и людьми прѣподобьнꙑи бж҃ии ст҃ителъ· а сѧ о молитвѣ иже къ чловѣкоу бж҃ию иаковоу· тъгда же оуже тъгда· неволеѭ ѩкоже рештти· многꙑими молитвами оумоленъ· и оуиштенъ бꙑвъ· отъ прѣподобьнааго мѫжа· ѩкоже и прѣжде и нꙑнѣ· отъ обавленьѩ бж҃иѩ к немоу пришьли сѫтъ· въздѣвъ очи на небо· на многъ часъ прилежно помоли сѧ· И еште молитвѣ сѫшти въ оустѣхъ его· влагꙑи и мил°срьдꙑи б҃ъ· иже в'сѧ боѩштиимъ сѧ его· обило и оудобь подаѩ· дѣломъ писменьное слово съвршаѩ· еже гл҃етъ еште ти гл҃ѭштоу се пришьлъ есмъ· дъждъ съпоусти многъ на земьѭ· емоуже въздививъше сѧ пѣсньѭ похвальнѫѭ· того милосрьдию· и несъкажемоуоумоу величьствоу отидошѧ· славѧште б҃а·

30—3 ємше—неч.. Лук. 18, 13; **1** дръзнꙑ и у Микл. (412. 4) слитно: *neque* (не... и=ни) in coelum oculos erigere audens; что и союзъ, а не оконч. -и, убѣждаетъ и оборотъ значка; **3** иниц. не выступаетъ изъ строки, но шириной отличается отъ строчн. о широкой формы; **4** ни хоуда о.. neque responsum aliquod; хоудъ въ зн. малъ ср. 67, 29 (τὸ βραχὺ τῆσ ζωῆσ ἡμῶν); 396, 6 (τῆσ μετρίασ μου τραπέζησ) и пр.; **6** авие rursus ср. (**10**) авие iterum; **11** пр.., т. е. clara (vox); **12** моемо(у) и егоже Ziv. не исправилъ у Микл. ..моу и его (412, 14); **18** 2-е тъ[гда] ille; **20** 1-й зн. препин. безъ промеж.; **21** ..ьи.. безъ іота; **23** иниц. опуск. до 24 стр.; **24** о надъ строкой писцомъ; **25** е..—п.. 1 Тим. 6, 17 и Еккл. 2, 7—9; **26—27** еште ти г.. (слѣдуетъ добавить рекѫ въ знач. будущ.; ср. 427, 19) — е.. Иса. 58, 9; **30** е.. (въспѣша и) отидошѧ magnificentiae cecinerunt, ac reversi sunt. Буква о широк. формы: о (2), ос.. (5), отъ (7, 20, 21), обило (25); с подъ титломъ (10) широк. формы; лигатуры: шт (14), шти (23; триграмма).

132.

и҆ блажаште рабы ѥ҆го· въздръжаниимъ· и҆хъ и҆ ѧлчьбоѭ· великааго дара сьподобьѥ҆ны· и таковааго· благо же приимше великоѥ о҆тъ чловѣколюбиваго б҃а· и҆ и҆збывъше о҆тъ нашьдъшаѩ имъ богомь поуштеныѩ ꙗ҆звы· о҆тъгнаныѩ молитвоѭ раба бж҃иꙗ и҆ꙗ҆кѡва· до днешнꙗго д’не вьса лѣта· памѧть дни того· вь нѣже въздоушьныихъ бѣдъ свобождени быша· творѧтъ· молитвьныѩ и҆ похвальныѩ пѣсни владыцѣ х҃соу въсылаѭште· многы же различьныими ѩ҆зами о҆дръжимыѩ· о҆тъ людии пришьдъшиихъ к нѥмоу· коупно же сь ѥ҆пискоупомъ пришьдъшиихъ на молитвѫ· о҆ставиша оу раба бж҃иꙗ и҆ꙗ҆кова и҆цѣлѥ̑ниꙗ ради· ѩ҆же масло възьмъ ст҃ыи· и҆ ты благословествивъ· помазавъ же ѩ въ и҆мѧ х҃сово и҆цѣли· ꙗ҆коже тѣмь домъ дом’ и҆дѫштемъ· славити· и҆ благословествити б҃а· даровавъшааго имъ рабомъ своимъ и҆цѣлѥ̑ниꙗ· Да оуже вьси и҆же въ градѣ· и҆ въ о҆крѫгъниихъ вьсехъ живѫштии· больныѩ своѩ приношаахѫ к нѥмоу· и҆ о҆тъходѧштемъ имъ· молꙗхѫ о҆ сьпасении и҆хъ молити сѧ ѥ҆моу· и҆ абьѥ гн҃ѭ благодатьѭ цѣльбѫ полоучаахѫ· толикъ бо даръ дастъ сѧ ѥ҆моу· ꙗ҆коже ѥ҆моу словомь въскорѣ прогонити нечистыѩ дх҃ы· по лѣтѣ же ѥ҆д’номь о҆тъгнанѣ бывъши ꙗ҆звѣ тои лютѣи· призъвавъ бж҃ии рабъ и҆ꙗ҆кѡвъ· прѣподобьнааго ѥ҆п҃па· моли ѥ҆го попешти сѧ о҆ пештерѣ· рек’ше о҆ гробѣ· вь нѥм’же житиѥ имѣаше ст҃ыи· и҆ съ прилеж’ноѭ молитвоѭ моли сѧ ѥ҆моу· по оумрьтии ѥ҆го· погрети и҆ вь нѥмь· томоу же о҆бѣштавъшоу сѧ ѥ҆моу·

30—6 сл..— нꙗ.. «; divinam vero gloriam celebrantes eius servos beatos praedicabant, qui per virtutis exercitationem, tali, ac tanto honore, et gratia digni efficerentur. Eo igitur maximo beneficio a benigno Deo adiuti, et divina illa plaga liberati, quae per Dei servum Iacobum repulsa est,» и т. д.; **4** шѩ вм. ша; **7** между «нѥ» и «вьса» бѣлѣгъ (;) безъ выноски на полѣ (забытаго «по»?); **7—8** въ.. к.., т. е. ariditate illa aërea; **8** т.. съ дополн., конечно, памѧть; **10** ми лигатура; **12** на прав. полѣ 4 точки — замѣтка присчка; **13** с писцомъ изъ начатаго ѵ; **14** ѩже дополн. къ и҆цѣли при [ѩ] (15); мѣсто ср. Іаков. 4, 14; **15** с.. вм. ст҃ꙑѥ (oleo sancto); **16** домъ дом’ (2-ое слабо выскоблено; читалъ и Копитаръ) — (ut) *domum* (reversi gloriam Dei collaudarent); **17** 1-й зн. препин. безъ промежутка; **18** Да (иниц. чуть выступаетъ поверхъ строки) igitur (см. 523, 19 и 529, 21); **21** и҆хъ вм. нхъ; **24—25** по — ѥ.. eodem ipso anno, quo..; **28** 1-е с на мѣстѣ уничтож. зн. препин.; **29** ѥго вм. ѥ҆го. Буква о широкой формы: о҆тъ (3, 5, 11 и 20), о҆д.. (11), 1-й предлогъ о҆ (27) и с҇к.. (30).

и҆ възвратившоу сѧ въ градъ· по малѣхъ дьнехъ сконьча сѧ блаженꙑи ї҆ꙗкѡвъ въ старости добрѣ· седмиѭ десѧтъ лѣтъ сꙑ ти пѧтиѭ· оу҆вѣдѣвъ же прѣподобьнꙑи є҆п҃пъ доиде мѣста того· съ всѣмъ клиросомъ и҆ съ подвижьнꙑи҆ми ѡ҆блашими· и҆ сь вонꙗми многоцѣньнꙑи҆ми· ѡ҆вив'ше· поѭште и҆ славѧште б҃а· положиша чьстьноѥ ѥ҆го тѣло въ томъ гробѣ· Потом' же б҃жии прѣподобьнꙑи свѧтитель· молитвьнꙑи домъ рек'ше цр'кве· сътворивъ оу҆ пештерꙑ прѣложи чьстьноѥ ѥ҆го тѣло· на н҃ем'же мѣстѣ до дьн҃ешьнꙗго дьне цѣл'бꙑ многꙑ творѧтъ сѧ· вьсь же градъ· и҆ ѡ҆крѫгъ н҃дѧ ѥ҆го вьси· памѧть ѥ҆го по вьсꙗ лѣта творѧште· праздьникъ великъ и҆мѫтъ· въ славѫ почьтъшаато и҆ ч҃колюбиваго б҃а· ѥ҆гоже и҆ мꙑ по оу҆ставоу славимъ· благословествѧште ѿ҆ц҃а и҆ с҃на и҆ ст҃аго д͗х҃а· ѥ҆моуже слава и҆ дръжава· нꙑн҃ѣ и҆ присно· и҆ вь бесконечьнꙑꙗ вѣкꙑ вѣкомъ а҆минь ·:·

марта въ з҃ д'нь житиѥ и҆ страсть ст҃ꙑи҆хъ ѿ҆ц҃ь· и҆ є҆пискоупъ бꙑвъшиихъ· василѣа· капитона· мѫченꙑихъ вь херсон҃и ·:· Христосъ ми да нач'нетъ слово· ѥ҆динꙑи прѣмѫдрꙑи· и прѣмѫдрꙑи҆мъ и҆справитель· въ рѫцѣ бо ѥ҆го и҆ а҆зъ и҆ словеса моꙗ· ѡ҆ томь оу҆бо живѫште и҆ движѫште сѧ· оу҆вѣштаите сѧ и҆же и҆мене моѥ҆го призъвании· не моѥꙗ ради немошти· затъкнѫти слоухъ вашихъ· нъ и҆цѣлѣѭштааго ради немошти наша· подобаатъ паче простьрѣти слоухꙑ ваша· тѧжениѥ вьсе ѿ҆тъложьше· мѫжьскꙑ глаголѥмаꙗ разоумѣите· не бо сьпле-

5—6 съ п.. ѡ҆.., т. е. cum probis laicis; 8 иниц. не доходитъ до 9 строки; 14 п..—и҆. diem 7 magnum festum agit; 17 ͗ приписка внѣ титла писцомъ; нꙑн҃ѣ знакъ мягкости при іотѣ; 19 мѣсто заставки; 20—21 заглавіе уставомъ той же высоты; 20 приписка на полѣ писцомъ; 21 ..лѣа (βασιλέωσ) отъ им. василѣи; 2-е х писцомъ изъ начатаго ѥ или с; 22 рисован. иниц. въ полѣ опускается до 28 стр.; 25 нм.. (ради?); 28 а писцомъ изъ и; 30 «не бо сьпле» зачеркнуто чернилами писца. Лигатуры: шн (5), нь (18), нь (20, на полѣ); о широкой формы: ѡ҆к.. (6), ѡ҆- (12), ѡ҆ (24), ѿ҆т.. (29).

не бо съплескано кок· или бладьно вашимъ слоухомъ вънати молѫ· нъ истин'нааго ради словесе· не на въздоухъ расыпаемаего· само же то слово сна бжиꙗ· имже вьса быша· ꙗже на небеси и ꙗже на земи· видимаꙗ и невидимаꙗ· въобразивъша же себе въ рабии образъ· нъ не отъвръгъша са ѥже быти бгу· нъ въплъштъша са отъ стыꙗ дѣвы богородица· исповѣдовати того коуп'но ба и чловѣка· вьсего въ своихъ ѥмоу· и всего въ нашихъ· пострадав'ша ба и слово плътиѭ· и акы ба пакы съвъскрьсъша плътиѭ· и въшъд'ша на небеса· и сѣдъша о деснѫѭ оца· и насъ съ собоѭ възведъша'го· о оупвании жизни вѣчьныꙗ· ꙗвѣ же въ еуаггельскыихъ проповѣдавъша гласѣхъ· блаженъи бо рече не видѣв'шии и вѣровавше· домино невѣрьствиѥ ицѣлиꙗ· доблиишимъ оупваньѥ вѣчныꙗ жизни остави· нъ понеже та и ꙗже симъ тъч'наꙗ· въ еуаггелии лежаштаꙗ· глѫбокѫѭ старостиѭ· и оудовь ицѣлимѫѭ· вьсѣꙗна быша въ чловѣчьскыꙗ помыслы· ꙗкоже плодъ сътворити· въ ·л· и ·ѯ· и ·р· пристѫпи подъ ꙗрьмъ быѭ подълагаꙗ· на рамѣ възъмъшоу оумоу· съмрьтоносьныи и съмрьтьныи крьстъ· ꙗкоже тѣмъ исплънити бышьнии миръ· нъ понеже не ислѣдима ѥсть прѣмѫдростьнаꙗ пѫчина· сьде ми ныне слоухъ подадите молѫ· ꙗкоже похвалити мѫжа прѣславьны· и за ны пострадавъшаго волеѭ приобьштивъша са страстьми· ꙗже чьсти и славы господьна наслаждьше са· Веселатъ бо срьд'це божиꙗ· ꙗже о возѣ поминаѥмаа· и ч'то рече· аште

4—5 имже—не.. Кол. 1, 16; 5—6 въ..—об.. Филип. 2, 7; 7 ѥже быти (равьнъ) бгу ср. тамъ же 2, 6 ⟨οὐχ ἁρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ εἶναι ἴσα θῷ не въсхъıщениѥ(мь) мьнѣ быти равьнъ бви Ап. Калужн.; не вьсьхыщениѥмь непьщева б.. р.. б. Шишат. и Обиходъ⟩; 10 ба и слово» название 2 й vпостаси; 10—11 приставка «съ-» въ виду совоскресенія мертвыхъ (12—13) н— въз.. 1 Сол. 4, 14; 13 о—вѣ.. Титу 1, 2 и 3, 7; 14—15 б..—вѣ.. Іо. 20, 29; 16 доблии.. ср. доблѣишимъ 542, 27—28 и 83, 19—20; ср. нижьнишеѥ (τὰ κατώτερα Еф. 4, 9) Ап. Шишат. при ..ьнѣишаꙗ у Калужн.; 16—17 оу..—ж.. Тит. 1, 2 и 3, 7; 17 ъ (симъ) выступ. поверхъ стр.; 18 ..кѫѭ и 19 ..мѫѭ тв. пп.; 20—21 пл..—р Марк. 4, 8; 23 «крьстъ·» писцомъ по разурѣ того же числа букв, и к передѣлка изъ г; 24—25 не..—пѫ.. Рим. 11, 33; 27 «за—в..» род. по.. вм. мѣст. пострадавъшемь, т. е. хѣ (дополн. къ приоб..); ср. 455, 14—22; 28 2-е с на мѣстѣ уничтожен. зн. препин.; 29 са надстр. зн. ошибка писца; иниц. опуск. въ 30-ю стр.; 30 о надъ строкой приписна писца; божиꙗ = τὰ τοῦ θῦ, кк ожидается въ греч.; такое осложненіе окончанія, выражающее греч. членъ, особенно развито въ Чудов. Псалт. XI в.; ср. и въ Мар. Ев. бжиꙗ (τὰ τοῦ θῦ Марк. 8, 33), въ Зогр. Ев. тачаѥ (τὸν ἐλάσσω Іо. 2, 10). Буква о широк. формы: ѥтъ (7), о (13), ..ов.. (28).

ꙗкоже длъжаѥ соломѡнъ· прореченьѥ ѿ ба приимь· въ прит'чахъ рече· ѿ величъства и доброты зъданиі· по вьраждению видѣти· по нѥмоуже ѡбразоу родотворьцоу ихъ съз'дати ѧ· доброта бо зъданьꙗ ꙗкоже по истинѣ непорочна себе богови принести· съгласна же симъ· и сьсѫдъ изборьныи· ѩзыкомъ вьсѣмъ оучитель рече· ꙗкоже цръкы божиꙗ ѥсте и доухъ бжии живетъ въ васъ· да како таковыихъ' о сихъ помыслити нѣстъ лѣпо· пролиѩв'шиихъ своѩ кръви· за чловѣкы· по подражанью истинънаго пастоуха· іс хса га нашего· Ч'то же хъштѫ глаголати· истиньноѥ вы слово да оуистить· ꙗкоже ни малы коѥѧ части· на похвалѫ сьде мѫченыихъ стыихъ и прѣчьстъныихъ мѫжъ моштьно исповѣдати· обаче тѣхъ молитвы· въ многаго мѣсто мирьскаго оученьꙗ прѣдъложивъ· покоушѫ сѧ ѥже вь мнѣ болѣзньноѥ· цѣлительнѫѭ ихъ свѧтостьѭ· прѣдъложити доушеоуспѣшьнаꙗ· слоушаѭштиимъ тѣхъ не лъжьнѫ поставити памѧть· нъ на хвалѫ и славѫ самѣхъ стыихъ ѡцъ· и мѫченикъ въ градѣ хер'сони· живъшиихъ бголюбивыихъ и вѣрьныихъ мѫж'· Въ врѣмена бо гонѣниꙗ нечьстиваго диоклитиꙗна· дѣиствоуѭштоу животворикоуоумоу кръстиꙗньскыѩ вѣры словеси· самомоу томоу рекъшоуоумоу· се азъ посылаѭ вы акы агньца посрѣдѣ влъкы· сълоучи сѧ прѣлѣпоуоумоу въ стѣи цркъви иероусалимьскыихъ светилъ· иже вѣаше вь самои тои господьстѣи црькви· вь лѣта диѡклитиꙗна· въпасти вь бѣдѫ стоуоумоу томоу

1 мь лигатура; 2—4 ѿтъ—ѧ Прем. 13, 5; 2 и вм. бо (γάρ); 3 по вьр.., т. е. ἀναλόγως; «видѣти·по (Микл. 416, 4 ошибочно и о) нѥмоуже ѡбразоу» есть глосса къ «по вьр..», бывшая въ оригиналѣ писца и принятая имъ за приписку къ тексту (ср. 537, 5); 4 «съз'дати ѧ» вм. познати сѧ, infin. cum dativo (род..); ср литургич. текстъ: ἐκ γὰρ μεγέθους καλλονῆς κτισμάτων ἀναλόγως ὁ γενεσιουργὸς αὐτῶν θεωρεῖται; 6 съг.. вин. мн. ср. р. зависитъ отъ рече; 1-й зн. препин. безъ промеж.; сь.. из.. (Дѣян. 9, 15); 7—8 ꙗ..— васъ 1 Кор. 3, 16; 7 т (ѥ..) выступ. поверхъ стр; 11 п.. Іо. 10, 11 и 14; хса «с» писцомъ изъ начатаго а; иниц. опуск. въ 12-ю стр.; 13 на лѣв. полѣ 6 точекъ — замѣтка писчика; 17 н надъ строкой приписка писца; 23 иниц. въ полѣ опуск. до 25 стр.; 25 ..си «и» писцомъ изъ ъ; 26—27 се—в.. Матѳ. 10, 16; посрѣдѣ съ вин. (εἰς μέσον) подъ вл. глаг. посылаѭ; въ Супр. всегда съ род.; ср. то же литургич. мѣсто посрѣдоу влъкъ 108, 9—10; 28 с.. опущено имя іерус. патріарха, по другой редакціи, Ермона (Ἑρμῶν 303—313), но въ 16 й годъ царствованія Діоклитіана (535, 1) патріархомъ былъ Завда (298—303). Буква о широкой формы: ѿтъ (2), о (9), об.. (15), дио.. (23).

ѥ҃ппоу· въ шестоѥ на десѧте лѣто дїѡклитїꙗна цѣсарьства· многъ подвигъ· троудъ же и поспѣшенѥѥ полагаѭштоу· ꙗко да богомъ прѣданоѥ крьстиꙗньскыѧ непорочьныѧ вѣры роширити слово· не прѣстаѭштоу испоуштати ѥ҃пы вь вьсѧ страны ѩзыкъ· мѣнѭ же ст҃аго ѥ҃ппа· страны поганьскыѧ· и сѣмо ѥже ѥсть херсоньскыи градъ· отъ таврьскыѧ землѧ именемь василеа· ѥмоуже пришьдшоу· и видѣвъшоу ѥлиньскѫѭ обьдръжаштѫѭ прѣлесть· нача оучити градьскыѧ мѫжа глаголѧ· ꙗко бози не сѫтъ ѩже вы мните и їмате и чьтете нъ коумири не могѫштии вамъ помошти· ѥсть бо богъ на небесехъ· иже словомъ своимъ сътворивъ вьсѣчьскаꙗ· и прѣмѫдростиѭ своѥѭ· отъ небытиꙗ въ бытиѥ прѣведыи вьсѣчьскаꙗ· и ст҃ымъ своимъ дх҃омь· вьсѣмъ жизнь дароуѩ· томоу покланꙗѭште сѧ вь ст҃ѣи троици· того славимъ· 134.

То слышавъше отъ ст҃аго мѫжа· града того мѫжи ринѫша сѧ на оукоризны и вѣѥниꙗ· не послоушаѭште ѥго· отъ нечоувьствиꙗ одръжаштаа ихъ прѣлести· тѣмже ст҃ыи ѥ҃ппъ въ съкровьнѣ мѣстѣ сѣдѧ вь пештерѣ прѣбываше· нарицаѥмѣи дѣвичьскаꙗ· Многомилостивыи же б҃ъ вьсѧ чловѣкы хотѧи съпасти· и на оувѣдѣнѥѥ истины прити· не попоусти вьсемоу градоу и земи погыбнѫти отъ сотоны· въсади ст҃ыи свои дх҃ъ· того ради бо и въ плъть облѣче сѧ· и распѧтьѥ на крьстѣ волеѭ прѣстрада· да вьсѧ свободитъ чьстьноѭ своѥѭ кръвьѭ· ѥѭже потъшта сѧ сп҃сти сѧ съ вьсѣми· и сии херсоньскыи градъ· чоудеса творѧ· и бысть

6 ѩзыкъ «з» писцомъ изъ н, т. е. писецъ началъ писать ѥ҃пы (5), и ѥ не передѣлано въ ѩ (*Копитаръ:* «sic ѥn fecit з, sed quid ѥ? volebat ѥпискоупъ etc. scribere»); 6 ѥ҃ппа, судя по другой редакціи, и здѣсь опущено имя Ефрема (ἐφραίμ), посланнаго вмѣстѣ съ Василіемъ; 8 ..леа точно отвѣчаетъ греч. вин. τὸν βασιλέα (ср. 532, 21); 9 постановкѣ паерка въ -дшоу могъ мѣшать хвостъ отъ р 8-й стр.; 11 чьте(те·); 13—14 иже—св.. Сир. 43,28 и Пс. 103, 24; 15—16 ст҃..— дароуѩ Рим. 8, 11 (Іо. 6, 64; 2 Кор. 3, 6) и у Іо. Дамаскина: ст҃ымь дх҃омь вьсѣка доуша живить сѧ («степенна» на утрени «*Отъ юности моея*»); 18 иниц. въ полѣ; 23 д.. παρθενών, что не переводится на 542, 9; иниц. опуск. до 24 стр.; 23—25 вьсѧ—прити 1 Тим. 2, 4 (на оув.. ср. въ разоумъ 502, 29 εἰς ἐπίγνωσιν); 29 2-е сѧ слабо выскоблено, и разура не заполнена; 25 паерокъ (в') какографія конца строки; но ср. 248,19—20 (..кънн); 30 ..тъ еръ выступ. поверхъ строки. Зн. препин. безъ промежутка: 6 (2-й), 13 и 16 (1-й); о широкой формы: отъ (7, 14, 20), од.. (20), ѥв.. (27); лигатуры: шт и жѭ (9; юсы соединены поперечиной, и іотомъ для 2-го служитъ серединная черта 1-го; *Копитаръ:* «voluit жѭ?») и мн (29).

чоудо сицево· Нѣкоѥго бо старѣишинꙑ нареченаaго того града· имѫштоу снъ ѥдночадъ· того оумрьша вънѣ града погребоша· и того родителѥмъ сълоучи сѧ оу тѣла прѣбꙑвати оумрьшаaго сна ихъ· и на гробѣ оуснѫти плачѫштемъ· и абиѥ вь снѣ видатъ своѥго сна глаголѫшта имъ· ч'со радма плачете и рꙑдаѥте о сьмрьти моѥи· не можете мене поѧти жива· понеже б°зи ваши того сътворити не могѫтъ· каменьѥ бездоуш'но и коумириѥ сѫште· аже диꙗволъ на прѣльсть и пагоубѫ чловѣкомъ сътв°ри· нъ аште хоштете мѧ жива поѧти· молите стран'наaго того чловѣка ѥгоже то биѥте и оукарѣѥте· и вѣроуите въ того ѥгоже тъ проповѣдаатъ ба· моштьнъ бо ѥсть въставити мѧ из гроба· мѫжа того молитвоѭ· и тѣмъ имъ вь снѣ глаголаномъ· въз'бьнѫста и съповѣдаста дроугъ дроугоу сьна того видѣниѥ· съгласн°ѥ рѣчи къждо ѥю· дьни же бꙑвшоу вьлѣзоста вь градъ· и сьповѣдаста срѣдоболи своѥи· ꙗже видѣста въ ношти· они же весело приимше слово начаша искати стаaго ѥппа· и обрѣтъше ѥго въ пештерѣ· идеже вѣаше мола сѧ· припадоша к немоу глаголѫште· Молимъ ти сѧ даждь намъ сна нашего· онъ же рече к нимъ како могѫ то сътворити грѣшьнъ чловѣкъ сꙑ· нъ аште оубо вѣроуѥте въ ба мноѭ проповѣдаѥмаaго· то тъ вамъ сна ваше мрьтваaго вьскрѣситъ· ти же глаголаша ѥмоу· да поимемъ сна нашего жива· и ѥже аште речешеши сътворимъ· стꙑ же ѥппъ шьдъ коуп'но· съ потрѣбоѭ стительствѣи слоужьбѣ· носѧште и ꙗже на стоѥ кръштеньѥ потрѣбьнаꙗ· на гробъ при-

1—2 «Н..—[·н..] снъ ѥ..» (безъ іота) особое предлож., ставшее фрагментомъ на почвѣ переписки: τινὸσ υἱὸσ τῶν τῆσ πόλεωσ πρώτων χάμπτει νόσου πληγῇ, καὶ ἡ πληγὴ θαυμαστὸν αὐτῷ προξενεῖ», читается въ спискѣ другой редакціи; 3 «гребо» писцомъ по разурѣ 4—5 буквъ; 6 радма (еще разъ 542, 6) при ради (5 случаевъ); 8 ° приписка писца (и *Копитаръ:* «sic: ° postea insertum»): школа предписывала писцу смотрѣть на титло, кк на обозначеніе святости содержащагося въ словѣ понятія (писецъ забылъ уничтожить «покрытіе», приличное этому слову только при обозначеніи бога христіанскаго); 12 то (опущ. у Копитара, а потому и у Микл. 418, 9) вмѣстѣ съ н=τὲ καί (обычно же и; разъ Чудовск. Пс. «и и»: црѧ и и к'нѧзѧ βασιλέασ τε καὶ ἄρχοντασ 7°, 6); 14 мѧ надстр. зн. — ошибка писца; 16 3-е л изъ черты ı, а 3-е т изъ г,—все писцомъ; 17 ° надъ строкой приписка писца; «къждо ѥю» писцомъ по разурѣ 6 буквъ (надстр. зн. ѧ, слѣдъ быв. чтенія, принятъ Копитаромъ за паерокъ ж', откуда и у Микл. 418, 14); 25 мь лигатура; 26 ваше(го) не дописано; 28 -че[ше]ши; 29 съ пот.. (т писцомъ изъ г) ст.. сл.. надо относить и къ лицамъ, участвовавшимъ въ архіерейскомъ служеніи (въ другой ред. «συν ἱερεῦσι δυσίν»), чѣмъ объясняются фф. мн. ч

доша· и҆ ѿтъваливъше камы· вьлѣзоша въ гробъ· идеже бѣаше оумрьый снъ и҆хъ· и҆ прѣкрьстивъ стъıи єппъ и҆ въздъхнѫвъ· рѫкѫ положи на мрьтвьци· молитвѫ сътворивъ животвориваго крьштенья ѥухиѧ· надъ тѣломъ ѥго· ꙗкы надъ живомъ· полиꙗ свѧштеноѭ водоѭ тѣло· сътворивъ призъваньѥ стыѧ троица· и҆ ꙗбьѥ въскрьсе мрьтвьць· ѥгоже видѣв'ше того родителѥ· къ колѣнома припадоша стаго василеꙗ· молѧште сѧ ꙗкоже и҆ самы крьстити· ꙗже ꙗвиѥ по оглашении съподоби стаго крьштенья· и҆ бесъмрьтъныихъ причастити сѧ тайнахъ· и҆ възвративъше сѧ въ домъ· радоваша сѧ вьсѣмъ домомъ вѣровав'ше гви· диꙗволъ же видѧ себе поуста по малоу бываѭшта· побѣжденъ стаго пришьствиѥмъ· отъ нѥго прѣльштенъимъ жидовомъ стрѣлѫ въложи· ꙗкоже разгнѣвити ѥлины· и҆ на оубой стаго дръзнѫти· и҆ пришъд'ше въ пештерѫ идеже житиѥ имѣаше стыи єппъ· и обрѣтъше ѥго и повръзъше и за нозѣ· влачаахѫ и по гостиньцоу градъноуоумоу· пришъдъше же на то мѣсто· идеже ныниꙗ крьстьꙗни стлъпъ поставиша· животворѧштии кръстъ имѫштъ на себѣ· самъ тъ стыи єппъ отъдастъ дшѫ· тѣло же влѣк'ше вьнѣ вратъ слышѧштиихъ сѧ· ѥра· извлѣк'ше· повръгоша псомъ на ꙗдь· Лежаштоу же ѥмоу на многы д'ни· промысломъ бжиѥмъ· не оставьꙗѭштиимъ и по съмрьти стаго ѥго тѣла· влъкъ ноштиѭ присѣдѣаше оу тѣла на съблюденьѥ ѥмоу· звѣздѣ свѣтьлѣ сиꙗѭшти на мѣстѣ томъ идеже лежааше· дьньѭ же орьлоу то жде съконьчаваѭштоу

5 ѥухиѧ (вин. мн.) было глоссой на поляхъ оригинала (ср. 534, 3); 9 послѣ самы опущ. въ концѣ строки ꙗ? 12 т.. у Микл. 419, 9 Ziv. правильно уничтожилъ «крьштенья»; 15 ..нъи- еръ выступ. поверхъ строки; 20 г.. г.., т. е. διὰ τῆς πλατείας; 24 1-й зн. препин. безъ промежутка; 25 иниц. опуск. недалеко подъ стр.; 30 дьньѭ ср. 292, 24; шт (подъ строкой) лигатура. Широкой формы о: отъ.. (1), отъ (15), ок.. (19).

носѧште и придоша. Иниц. опуск. изъ 1-й, не доходя 2-й стр., и изъ 22-й, доходя до 23 стр.; о и с широкой формы: они (19), ок.. (20), онъ (23), сты (28).

дѣло тъгда иже тѣмь прѣст҃ымъ мѫжемъ х҃сови вѣровавъшии· належаштаего ради страха· отъ множьства елинъ· погребоша ноштиѭ ст҃ое его тѣло· вънѣ стѣнъ на западъ града· близъ тоя жде стѣны· мѣсаца мартиꙗ въ з҃ дьнь· слав'но памать емоу твораште· въ славѫ б҃оу вьседръжителю амин'·

Юдинъ же нѣкъıи ст҃ыимъ мѫченикомъ василеемъ бывыи· по ськоньчании его прѣшьдъ· въ елиспонъскъıѩ странъı· обрѣте тоу дроугъıѩ еп҃пы поуштенъıѩ тъгда ст҃ыимъ епископомъ· на то жде вѣры дѣло· сьповѣда имъ вьса бывъшаѩ· они же слышавъше то и прилеж'но прославивъше б҃а· им'же съ оусрьдиемъ приꙗти ст҃оуоумоу василеоу мѫченьꙗ вѣньць· исповѣданиемъ о х҃сѣ· и свѣштавъше сѧ· мѣнѫ же· еуг҃ений· агадодор'· ел'пидий· прѣподобнии еп҃пи· прѣидоша въ тъ херсоньскъıи градъ· оучаште правовѣр'но вьслѣдъствоуѭште ст҃оуоумоу василеоу· и прилагааше сѧ число вѣроуѭштиихъ по вьсѧ дьни· искониныи же вѣрьнъıихъ родоу· зълодѣи завида диꙗволъ· и на тыѩ въплъчи· вѣроуѭшта емоу жидовы и елинъı· и съвязавъше ст҃ыѩ мѫжа· еуг҃ениꙗ· агадодора елпидиꙗ· жъзлиемъ и камениемъ влачаште побиша· и мрътвыими вратъı извлѣк'ше тѣлеса ст҃ыихъ· повръгоша на въсточьнъıихъ странахъ· ꙗкоже изѣденомъ быти имъ отъ пьсъ· ръвьностиѭ же спасеналаго крьштениꙗ· крьстиꙗни принесъше погребоша ст҃аа тѣлеса ихъ· мѣсаца декабра въ ѕ҃ дьнь· памать имъ твораште въ славѫ б҃а вьседръжителꙗ· По мнозѣ же врѣмени·

1 иже относ. къ вѣр.. (греч. текстъ расходится здѣсь со слав.); 7 иниц. въ полѣ опуск. ниже 8 стр.; 7—8 (съ) ст҃.. бывыи τῶν συνόντων τῷ μάρτυρι (у прдчка было ἁγίῳ); ..леі — безъ іота; 8 прѣ.. sic (не при..; διαβάσ); 8—9 ..понъ.. sic (τὰ τοῦ ἑλλησπόντου); 10 е.. (въ другой ред. παρὰ τοῦ προέδρου τῶν ἱεροσολύμων) о надъ строкой приписка писца; 19—20 и.. изъ Іо. 8, 44 (ср. 1 Іо. 3, 8); 20 зал.. ср. Прем. 2, 24; диꙗ- іотъ вставка писца (не доходитъ до линейки); 26 о (отъ) и 27 с (крьс..) передѣлки писца изъ черты ı; 30 иниц. опуск. недалеко подъ стр.; ни лигатура. Буква о широкой формы: отъ (2), об.. (9), они (12), жидо- (21).

посъланъ бъıстъ отъ иерусалима еппъ· тамо· едерий именемъ· иже въ кораби съı· приходъ его въ нареченъıй градъ· сѫпротивномъ вѣтромъ ѩтъ· привръженъ бъıстъ въ островъ нарицаемъıй алсосъ· въ странахъ рѣкъı дьнапра· и разболѣвъ сѧ ѩзеѭ лютоѭ· хотѧ житиѥ оставити· помоли сѧ господеви глаголѩ· ги бже мои недостоина мѧ сѫшта съподоби поставити еппа· не мози мене оставити бес памѧти въ херсонѣстѣ градѣ· и томоу оумръшоу· оу гроба его вѣр'ний стлъпъ поставиша великъ· нъ и древеса въздрастоша· възвѣштаѭшта издалече гробъ его· По м'нозѣ же времени минѫвъшоу гонѣнию отъ беззаконънъıихъ на крьстиıанъı· поставиша римлıане црѣ именемь костантина· егоже бжиѥ просвѣштениѥ· на дивънъıи его приведе кръстиıанъскъıй свѣтъ· и заповѣдь поусти ıакоже не исповѣдаѭштоуоумоу оца и сна и стааго дха· зьлѣ- зълоу жизнь погоубити· и домоу его въ разграбениѥ бъıти· тѣмь тако богочьстивѣ испоуштеномъ· о ставьѥнии крьстиıан'стѣ гонѣний· оувѣдѣвшемъ вѣрнъıимъ херсонıанемъ· таковоѥ повелѣниѥ богочьстиваго црѣ· посълаша к немоу сълъı· ıакоже дати имъ еппъ· повѣдавъше емоу вьсѧ ıаже о стъıихъ оцихъ· бъıвъша' чоудотвориıа· иже и зѣло слъıшавъ отъ нихъ црь обрадова сѧ· и дастъ имъ еппа именемь капитона· давъ емоу воинъ вѣрнъ мѫжъ· числомъ пѧть сътъ· с нимиже пришъдъ ар'хиеппъ въ херсонѣскъ градъ· въ пладьниѥ промъıсломъ

1 τὶς ἐξ ἱεροσολύμων ἐπίσκοπος, стало быть, отъ не зависитъ отъ п.. к..; 5 у Микл. Ялосъ (420, 29; ἄλσος) — ошибка изъ Копитарова списка; д.. τοῦ δανάπρεως; 8 п . вм. поставьѥноу бъıти, а «еппа» (подъ вл. греч. вин. п.) вм. еппомь: ἀνάξιον ὄντα τῆς πόλεως χερσῶνος ἐπίσκοπον εὐδόκησας προβληθῆναι (писецъ понималъ, что Еѳерій хотѣлъ поставить «еппа», но рѣчь идетъ только о постановкѣ стлъпа); 12 иниц. опуск. до 13 стр.; 15—22 ıе..—г.. нѣтъ въ находящейся на лицо греч. редакціи; 16—17 кр.. свѣтъ Конст., кк извѣстно, провелъ жизнь въ разрядѣ τῶν κατηχουμένων, принявъ крещеніе только на смертномъ одрѣ; 19 «зьлѣ-зълоу» adv. ср. 115, 23—24, гдѣ «зъло-зьлѣ» передаетъ греческое κακεγκάκως, въ друг. источн. κακιγ.. и κακηγ.. (pessime) изъ классич. κακὸς κακῶς; нпр.: μαχαίρας ἔργον γίνεται καὶ κακιγκάκως θνήσκει (Const. Manas. Chron. p. 46, D); ᾤχετο κακιγκάκως (ib. 63, D); κακενκάκως τὸ ζῆν ἀπέρρηξεν (Vita Stephani abb. Nicomed., iunioris, auctore Stephano Constantinop. diacono anno cca 808); κακιγ.. vel κακηγ.. in Vita Barlaami (*Boisson.* Anecd. vol. 4. p. 220, 3; 236, 4); Thesaurus graecae linguae ab Henrico Stephano constructus (Parisiis. 1835); Greek Lexicon of the roman and byzantine periods by *E. A. Sophocles* (N. Iork — Leipzig. 1890); 20 тѣмь, т. е. Константиномъ; 21 ис.. (dat. abs.) вм. испоуштенамъ, т. е. заповѣдьмъ (главн. обр. выраженнымъ въ эдиктѣ 313 г. о свободѣ вѣроисповѣданія и въ объявленіи въ 323 г. христіанства господствующимъ); ср. 501, 6. 400, 28. 513, 17. 73, 20. 89, 18; 21—22 «[·] о ставьıении крь..» (т. е. о христіанскомъ прекращеніи) у Микл. слитно (оставьıении 421, 15); 22 г..

бжнѥмъ· хоташтиимъ чловѣчьскый родъ сьпасти· вьсѣмъ вьнѣ града обрѣтъшемъ са· приꙗша ѥго крьстиꙗни съ многоѭ радостиѭ· оуимъше коуп'но с нимъ и съ сѫштиими ѥмоу· оуꙗша градънꙑꙗ стѣнꙑ· потом же оувѣдѣвъше херсонѣне бывъшаꙗ съвывьшаꙗ събъраша са· и пришъдъше къ стѣнѣ· слꙑшахѫ весѣдоуѭшта к нимъ· ѥппа сице· азъ чада на пагоубѫ вашѫ нѣсмъ приш'лъ· нъ паче да вѣроѭ г҃а нашего і҃у х҃а· сп҃сньѥ полоучите· прошъдъшоу же междоу обоими мироу· вьлѣзоша вьси людьѥ въ градъ· И на оутрьꙗ съшедъшемъ са вьсѣмъ· нача ѥппъ оучити ꙗ вѣрѣ крьстьꙗньстѣ· ꙗкоже и прѣжде ѥго бывъшии ѥппи и мѫченици· они же отъвѣштакъше ѥмоу рѣша· подобьна прѣжде бывъшиихъ адиней· отъвѣштавъшиихъ къ ап҃лоу павьлоу· дивьнаꙗ бо нѣкаꙗ вьносиши въ слоухꙑ наша· рѣша к немоу· имамꙑ двѣ пешти· на твореньѥ вароу горашти присно на зъданьѥ трѣбьникоу нашемоу· помоли оубо ѥгоже ч'теши б҃а и в'лѣзи вь ни горѫштема има· и аште излѣзеши из' огнꙗ безъ врѣда· вѣроуѥмъ отъ тебе проповѣдаѥмоуоумоу б҃оу· ѥппъ же рече· въ има і҃у х҃са б҃а моего сътворѫ то· и б҃ъ по повелѣнию вашемоу сътворитъ то· нъ како вꙑ хоштѫ вѣрѫ ꙗти ꙗко вѣроуѥте· нъ аште хоштете дадите чада ваша· да са прѣдадатъ воиномъ· да аште не начнете вѣровати х҃совѣ вѣрѣ· да са въвръгѫтъ вь пешть· и годѣ бꙑст' вьсѣмъ слово то· пристѫпивъ же ѥппъ къ ѥд'ной пешти горѫштии· помоливъ са и прѣкръстивъ себе и пешть· вь нѫже хотѣаше вьлѣсти· дьꙗкоу

1—2 х..—сь.. 1 Тим. 2, 4; 3 а форма юса не ясна (чернила сняты при отлѣпкѣ вощинки); 3—4 оуимъше не подъ вл. ли оуꙗша (нѣтъ въ греч.) вм. другого слова (ясно, что христіане были изгнаны изъ Херсона мѣстнымъ населеніемъ и, расположившись станомъ внѣ города, соединились теперь съ греч. отрядомъ, присланнымъ царемъ для осады города); 6 съвывьшаꙗ зачеркнуто чернилами писца; 9 «г҃а—х҃а [·]» опредѣл. къ сп҃.. (у Микл. «на» 422, 2 ошибка изъ списка Копитара); 8—10 на п.. нѣсмъ пр.. нъ да сп҃сньѥ пол.. ср. Іезек. 33, 11 и 1 Тим. 2,4; 11 иниц. опуск. до 12 стр.; 12 нача значекъ ошибка писца; 16—17 д..—наша Дѣян. 17, 20; 17 ти лигатура; 20 ..штема вм. ..штама (ср. 501, 6); 24 вꙑ въ знач. дат. (см. 509, 13): ἀρχή μοι τὸ πιστὸν ἔσται, ὡς... Буква т выступ. поверхъ строки: ..стѣ (12), ..ѥте (24); о широкой формы: они (14), отъ (21); безъ іота: моег° (22), ѥд'.. (28).

род. мн., п. ч. разумѣются два гоненія: общее, Діоклитіаново (по навѣту Максиміана и Іерокаеса), въ 313 г. прекращенное К—номъ по соглашенію съ Ликиніемъ, правившимъ на Востокѣ, и гоненіе, возобновленное Ликиніемъ, опиравшимся на язычество въ борьбѣ съ К—номъ за единовластіе, и прекращенное К—номъ въ 323 г.; 24 сълꙑ πρεσβείαν; 25 ѥппъ вин. ед. (ἐπίσκοπον); 30 мъ лигатура. Зн. препин. безъ промеж.: 2 и 10 (вторые).

рекшоу вънимѣмъ· вълѣзе вь пешть горѧштѫѭ· и сътворивъ часъ велии· въсыпавъ въ лоно свое отъ ѫглии· изълѣзе силоѭ стаaго дха· без врѣда и цѣлъ· и въ оужасти бывъше велицѣ· падоша ници на земи· величаѭште бга кръстиꙗньска· просѧште отъ него сподобльениꙗ· стыꙗ вѣры кръстиꙗньскꙑ· Тѣм'же вѣрнии бечисльноѭ радостиѭ обьѧти· молꙗахѫ множити сѧ с ними кръстиꙗньскоуоумоу исправлению· сам же стыи еппъ· иностанѣ оглашаѧ мѫжа съ женами и дѣтьми· молꙗаше нелицемѣрьнѣ пристѫпити къ хсови· и сътворивъ съжеженааго мѣла· из негоже самъ без врѣда съхраненъ бы кѫпѣлѣ· тоу кръштааше вьсѧ· имже кръстиꙗни и оци быша· града того вѣрьнии· и иже съ самѣмъ тѣмъ стымъ епископомъ пришьдъшии воини· и веселѣахѫ сѧ вьсѣмъ домомъ· прилежаште молитвѣ и причаштании стааго тѣла· и кръви га нашего іс хса· по вьсѧ дьни пририштѫште· къ доуховьноуоумоу стааго еппа оучению· сътвориша же близъ тоѧ кѫпѣли· цркъве стааго и връховьнааго апла петра· възвѣсти же стыи еппъ богочьстивоуоумоу црю костаньтиноу· отъ ба бывъшеѥ чоудотворьѥ· о бывъшиихъ прѣжде его и при немъ въ херсоньстѣ градѣ· И приимъ бголюбивыи црь донесъшаѧ книгы· самомоу сѫштоу коуп'но съ стыимъ съборомъ· вь никаеоньстѣемъ градѣ вуфиниѧ· на хоборьца ариꙗ· благодаривъ ба· възвѣсти же и къ стоуоумоу събороу ·тии· оцъ· иже отъ ба вь хер'соньстѣемь градѣ· вь лѣтѣхъ его чоудеса сътво- 137.

XXXVI тетрадь (полный кватерніонъ).

30—1 д..—вьн.. изъ «литургіи вѣрныхъ» (непосредственно передъ возгласомъ іерея «стаꙗ стымъ» при таинствѣ евхаристіи); 8 на прав. полѣ 6 точекъ — замѣтка прсчка; 12 съж.. мѣла ἐκ τῆς κεκαυμένης ἀσβέστου (ср. првдъ 540, 18: вароу ἀσβέστου): или опущенъ предлогъ и (ἐκ), или у првдчка, въ греч. текстѣ, былъ род. вещества; 13 кж.. буква к на мѣстѣ уничтож. знака препин. (писецъ опустилъ-было кж.., стоявшее въ ориг. послѣ сътк.., и, поставивъ уже точку, приписалъ отъ себя въ концѣ); 14 имже безъ греч. текста принято мною за dat. poss. (кр.. подлеж., оци предикатъ, а дальше поясняется, какіе кр.. были воспріемниками при крещеніи); 18 кръви род; 23 ч.. τὰ τοῦ θαύματος; 27 никаеонь.. sic (ἡ Νίκαια) ср. 542, 9; вуфи.. τῆς βιθυνίας. Иниц. (7 и 25) опуск. недалеко подъ строку; о широкой формы: обь.. (8), огл.. (10), отъ и о (23); лигатуры: 3-е ти (8), ни (25).

ривъшаꙗ сѧ· По прошенїю же стаго того еппа· посланъ бꙑ жити вънѧ въ херсоньстѣ градѣ· деѡна пати сътъ воинъ старѣишина· коупно съ стꙑимъ капитономъ пришъдъıи тамо· тѣмъ отълѫчи жити въсточьнѣѭ странѫ града· да того радма и нарече сѧ херсонѣнемъ· стоуждии деѡнинѣ родъ· сътворивъше же съборъ вьси коупно отидоша отъ ригеѡна нарицаѥмъıи малъıи тръгъ· до глаголемаго парденеѡна· иже съ еппомъ и деѡноѭ жити· Тѣмже дожи и до дьнесь· приближаѭшта сѧ· отъ прѣваго апла и връховьнаго петра· деѡнина нарицаѭтъ сѧ· се чьстьнаꙗ братиѥ слѣдъ и оучиштениѥ сьпасениꙗ· вьсѣхъ спсъ хсъ бъ нашъ· остави намъ стꙑихъ мѫченикъ и ар'хиеппъ нашихъ житиѥ· что бо въ словесехъ оучителъньıихъ оставиша· коѥго же ли дѣла не обавиша подъ игомъ· по заповѣдемъ бжиимъ житиѥ прѣпроводивъша· вокꙗвъше на доушепагоубьнꙑꙗ коумира· цѣльбьнѫѭ и житию оуспѣшьнѫѭ памѧть оставиша· паче бо почьтъше миръныꙗ славꙑ мьчьта· небесноѥ любѧтъ вѣчноѥ житиѥ· и цѣлꙑваѭтъ· не тъчиѭ въ житии своѥмъ· нъ и по съмрьти съмрьть оумрьтвивъше присвоѥниимъ ѥже къ боу· масло грѣшниче прѣзьрѣвъше· тѣлесъ своихъ освѧштениѥ· миловати пририштѫштиихъ к нимъ не отмештѫтъ сѧ· стѫѭ бо троицѫ право исповѣдавъшии· и тѫ доблѣишиимъ право исповѣдовати прѣдавъши· присвоѥниимъ ѥже к нимъ пририштѫштии· небеснꙑꙗ граждани творѧтъ· сами сь аггелꙑ житиѥ имѫ-

4 тѣмъ, т. е. Θеонѣ съ людьми и еппоу; 4—5 отълѫчи(ша) аборигены Херсона пришлымъ грекамъ; 5 в.. τὸ ἀνατολικώτερον (μέρος); 6 р.. см. 536, 6; 6—7 «х.. [·] ст.. д.. родъ» предикатъ; 7 на лѣв. полѣ 4 точки — замѣтка прпсчка; ..нѣ вм. ..нъ; 8—9 ἀπὸ τοῦ ῥεγεῶνος (рн..), τῆς λεγομένης μικρᾶς ἀγορᾶς καὶ μέχρι τοῦ παρθενῶνος (..неѡна; ср. прдъ 535, 23; ср. ..ιεонѣ.. 541, 27) ὠνομασμένου τόπου; 10 иниц. изъ строчной буквы писцомъ надбавкой обѣихъ чертъ внизъ, подъ строку, и въ стороны; 10—12 ἔκτοτε (опущ.) γοῦν καὶ μέχρι τῆς δεῦρο τὰ «τῷ ναῷ (опущ.) τοῦ ἀποστόλου πλησιάζοντα πέτρου» «τὰ θεωνᾶ» ὀνομάζεται; ср. выше (у насъ 541, 21) «ναὸν ἐπ' ὀνόματι τοῦ πρώτου καὶ κορυφαίου τῶν ἀποστόλων πέτρου: очевидно, неумѣстное отъ прѣ..— петра (11—12) у запутавшагося въ перепискѣ писца вм. «прѣваго и врьх.. отъ апла петра»; 12 ѥ лигатура (ю); 14 [·]; 16 -лъ.. sic; «·» = «?»; к писцомъ изъ г; 17 подъ игомъ у Микл. ошибочно подвигомъ 424, 9 (Ziv. исправилъ): у Копитара «ънѣ» подчеркнуто и «sic» подъ чертой; подъ игомъ имѣетъ въ виду «възьмѣте иго мое на себѣ» (Зогр. Матѳ. 11, 29); «·» = «?»; 18 проводи[въ]ша (замѣшательство писца), а «·» = «,»; 19 итакъ nom. sing. коумирѣ; 20—21 поч.. управляетъ вин. «[·] ню.. (·)» (въ знач. сущ.), а отъ паче зависитъ род. ед. мьчьта съ его опредѣл. м.. славы (*греч. текста нѣтъ для всего конца съ се 12*); 24 м.. гр.., т. е., я понимаю, благовонныя мази, а мил.. (25) въ главн.

138.

ште· да прѣславьнъ нынꙗ херсоньскъıи градъ въıстъ· въ багъра мѣсто и чрьвьꙗни· ст҃ъıихъ оц҃ь и ар'хиеп҃пъ кръвьѭ оукрасивъ сѧ· сынъı притворивъ обоѭдоу несѣкомаего камъıка· на еретикъı и на ратьнъıѩ· ст҃ъıихъ оц҃ь ковьчегъı· стража крѣпъı на вьсѧ сѫпротивьнъıѩ и мъıтъıѩ· нъ и бѣсовьскъıѩ плькъı· х҃сомъ дѣиствомъ брѣждаѭтъ· к нимже вьпиѭште молимъ сѧ· небебеснаего цѣсарьства сьпричѧстьници имъ бъıти· благодѣтьѭ и чловѣколюбиимъ х҃са б҃а нашего· емоужe слава и дръжава въ бесконьчьнъıѩ вѣкъı вѣк°мь ·:·

житие и дѣание прѣподобьнааго анина ·:·

Пришъдъ любьзнѣ· къ просвѣштению твоего розмъıшлениꙗ· ѡ б҃олюб'че· проснꙗвшиихъ подвигомъ· положихъ скоростиѭ съконьчати· г҃оу повелѣваѭштоу· отъ тебе ми възвѣштенаꙗ· коуп'но бо еже и приѩти ми· отъ тебе разоумно написаниꙗ· и окъı отъ сьна възбоуждаѭшта мѧ· съчинити и писаниѭ прѣдати· ꙗже отъ чловѣка б҃жиꙗ анина· боꙗзньѭ многоѭ оубоꙗтъ· не облѣнихъ сѧ начати· нареченааго съчинениꙗ· ꙗвивъшеe бо сѧ твоемоу расѫждениѭ доброе· дѣло можетъ бъıти· добро творѧ въ истинѫ· иштѫштиимъ благъıихъ· не бо ни простъıихъ естъ потрѣба· съповѣданиимъ и дѣлесъı· въ благѣ съконьчавъшиихъ сѧ поꙋчати· Обыкла бо сѫт' почитаниꙗ· и частаꙗ благъıихъ съповѣданиꙗ· силѫ притварѣти еште наипаче· и подвизати творѧштиимъ ѧ· ставьꙗти же и не дати имъ·

1 въı—еры выступаетъ поверхъ стр.; 3 1-е к на мѣстѣ быв. зн. препин.; 4 нес.. к.. Второз. 8, 15 (ср. 1 Кор. 10, 4); 7 х҃с(ов)омъ; 8 небе[бе]..; 11 мь лигатура; 12 заставка; 13 уставъ той же величины; на прав. полѣ позднѣйшая приписка «ап҃ дн҃ъ» рыжими чернилами; 14 рисов. иниц. въ полѣ опускается ниже 17 строки; 16 г҃оу у Микл. ошибочно ког҃оу 425, 7 (Ziv. исправилъ); 17 отъ[тъ]; 18 еже въ знач. греч. члена τὸ при инфинитивѣ; 19 окъı см. 508, 21; сьна sic; 20—21 чл.. б҃жиꙗ 2 Тим. 3, 17; 23 добро[е·] опредѣл. къ предикату дѣло; 25 пр.. дополн. къ поꙋчати (27); 26 «..съı [·]»; 27 иниц. опуск. въ 28 строку; 28 поч.. им. мн. (чтеніе); 2-е ꙗ лигатура (ꙗ); 29 «(·) е.. на.. [·]»; подв.. съ вин. муж. р. ѧ (читающихъ и слушающихъ разсказы о святыхъ) и тв. орудія твор.. (чтеніемъ и слушаніемъ). Знаки препин. 2-й (15) и 1-й (17) безъ промежутка.

предлож. служитъ антитезой мазямъ въ толкованіи Златоустомъ значенія «масла» 10 дѣвъ въ притчѣ господней (см. Супр. 374, 25), по созвучію τὸ ἔλαιον и τὸ (ὁ) ἔλεος; 22 2-й зн. препин. безъ промеж.; 27 «въшии· и» писцомъ по разурѣ того же числа знаковъ; ..лѣн- ср. 533, 16 и 83, 19—20. Иниц. (1 и 10) опуск. недалеко подъ строку; о широкой формы: отъ (8 и 11).

подвига отъ своихъ обычаи· и зълаꙗ дѣлаѭштимъ· ꙗкоже бо бесѣды зълы гоубатъ обычаѩ благы· тако и бесѣды благы· оустраѩѭтъ съвѣсти послоушаѭштиихъ· красаште· и оутврьждаѭт' имъ дш҃а· Да оубо ни твоꙗ сватость· вьсоуѥ вьсхотѣ отъ насъ писанию прѣдати· памати иже въ ст҃ыхъ анина· исправьѥни· и пакы мы· бе застѫпьѥниꙗ бж҃иѩ благодѣти· то сътворити възмогли быхомъ· вьсѣ бо дѣиствоуѩ и въ вьсѣхъ хс҃ъ ѥстъ· без негоже ничтоже движетъ са благыихъ· вь съвѣсти творащтиихъ ю· годѣ же ми зѣло бысть прошеньѥ твоѥ· и побѣжденьѥ и похоуленьѥ· ꙗко же се себѣ въ правьдѫ нанесохъ· ꙗкоже не прѣжде самъ оустръмь са на то· донеліже отъ тебе начатъкъ приѩхъ· мол'боѭ твоѥѭ юже к намъ· и то вь себѣ расѫдивъ· ꙗкоже твоѥ съвръшеньѥ· съподобитъ са блаженьꙗ· изволеньꙗ ради своѥго благааго· Томоу же блаженьѥ благааго дастъ са· им'же благаи приходатъ· да аште и мнозѣмъ са сълоучитъ лѣнити о томъ· томоу вьса вьмѣнатъ са· бывъшоу оумоу виновьноу въ началѣ· съповѣданию оубо ѥже о блаженѣмь анинѣ· вѣчноѥ сѫште· и іспльнено вьсего блаженьꙗ· ѥстъ сице· Въ начало възраста· въ облашьстѣмъ образѣ сы· въ кротости и въ безмлъвии· въ смѣрении же и тихости нрава· видимъ бѣаше прѣбываѩ присно· и веселиѥ юности не движе са вь немъ николиже· и матеж' грѣховьныихъ страстии· дѣиствоуѭштиꙗ присно въ юныихъ· и тако кротъкъ бѣаше и смѣренъ срьд'цемъ· ꙗкоже дивити са вьсѣмъ· зъра-

1 шт лигатура; 2—3 бе..—бл.. 1 Кор. 15, 33; 5 иниц. на линейкѣ поднимается поверхъ строки; 6 отъ насъ зависитъ отъ пис.. (не вьсх..; ср. 543, 18—19); 7 «..ѥни·ни» вм. «..ѥнии·ии»; 9 вьсѣ и въ вьсѣхъ хсъ πάντα (вар. τὰ π.) καὶ ἐν πᾶσιν χ̄σ̄ Кол. 3, 11; писецъ прочелъ союзъ и за оконч. -и; 12 поб.. и пох.. дополн. къ нанесохъ; 12—13 «ꙗко же се» есть выраженіе уподобленія и обычно передаетъ греч. οἷον εἰ (83, 17), οἷον τι (90, 5 и 428, 12, гдѣ см. случаи изъ Чудов. Пс.), ὥσπερ (86, 12), ὡς (ꙗко се 422, 24) и καθάπερ (ꙗко се 464, 24); 14 ..мь са у Микл. (426, 7) ъ исправили и Brückner, и Ziv.; слѣдуетъ исправить у Лескина, Грам. стр. 108 (русск. изд.; 110 нѣм. 3-го изд.); ..не.. безъ зн. мягкости; 18 иниц. въ полѣ опуск. до 19 стр.; же въ связи съ оубо (21), кк греч. μὲν.. δὲ (обычно въ Супр. ркпси), а «Т..—сице» (18—23) одинъ періодъ, съ цезурой на точкѣ послѣ началѣ (21); 22 сѫште вм. сы (им. ед. ср.) ср. назнаменоуѭште (им. ед. ср.) 560, 27 (слѣдуетъ дополнить у Лескина, въ § 70. 2); 23 иниц. опуск. въ 24 строку; 26 ..лие безъ іота; 28 ..штиꙗ вм. ..штиихъ (опред. къ стр..). Буквы ъı (6 и 8) и 3-й ъ (14) выступаютъ поверхъ стр.

штиимъ ѥго· како бес прѣда'ниѩ и не отъ оученьꙗ инѣхъ· въложи въ своѭ дшѫ· вьсѫ ꙗкоже решти кротость· о томь бо лѣпо ѥстъ глаголати· ѥже ѿ мѡусии писаноѥ· ꙗко кротъкъ бѣаше паче вьсѣхъ чловѣкъ· иже подъ небесемъ· и ѥже отъ ба реченоѥ· на кого призьрѭ нъ на кротъкааго и мльчаливааго и трепештѫштааго моихъ словесъ· тъ бо даръ ꙗкоже въ истинѫ благъ· богови приноситъ сѧ отъ свободьныѩ дшѧ· нѣстъ доброты лѣпѣиша того· въ всѣхъ дховьныихъ ис'правьѥниихъ· ꙗкоже бо паче вьсѣхъ стоудьныих' дѣлъ· величаниѩ гноушаатъ сѧ бъ· тако паче вьсего благааго житиѩ· оугодно бви кротость· понеже и неправьдныи кнѧзь· величаниѩ ради отъпаде· чина небесныихъ силъ· ненавистьнъ бви плодъ възгрьдѣниѩ· имьже и въскорѣ имат' падениѥ ѥже на пагоубѫ· Писано бо ѥстъ мрьзость гви вьсь величавыи· и того радма въ врѣмѧ строѩ гъ нашъ вьсѫ оꙗви кротость· да побѣдит' и осѫдитъ съмѣрениимъ своимъ вьзнесениѥ· ѥже бѣ кнѧзь вѣка сего вражьскы въсхытилъ себѣ· красна оубо и прѣдобра прообразованиѩ· любаштааго троудъ стааго сего· оуглаждаѭшта'го бви кротостиѭ· начьнъшааго пѫть правьды·

По тѣлоу же хоудъ бѣаше въздрастомъ· паче многыихъ· расмаштраѭ бо· не оставити ми того бес помановениѩ· ѥуаг'гелииско бо писаниѥ глаголетъ· мала бывъша зак'хеа по въздрастоу· а и ꙗвьꙗ величьство вола· старѣишины изаштьничьска· да колицѣмъ паче подобааше и мьнѣ·

1 «ка» писцомъ по разурѣ 2 буквъ; 2 1-й зн. преп. безъ промежутка; 3 ѿ sic (подъ вл. мѿ..); 4 итакъ въ оригиналѣ была менѣе распространенная коптская ф. имени μωΰσῆσ (изъ текста 70-ти); 4—5 к.. — иже подъ н.. (τοὺσ ὄντασ ἐπὶ τῆσ γῆσ; ср. иже на земи 383, 25—26) Числ. 12, 3; 6—7 на кого п.. (наст. въ зн. буд. ἐπιβλέψω) нъ ἀλλ' ἤ)—с.. Иса. 66, 2; 10 ис'.. какографія конца строки (предполагался переносъ на ис'-); 13 ..дно прилаг. средн. р. въ сказуемомъ къ подлежащ. жен. р. кр.., см. Миклошича Syntax. 29 (ср. 546, 4); 14 к.. изъ Пс. 81, 7 (ср. Θеодорита; эпитетъ непр.. изъ древнѣйш. чтенія Прит. 28, 15, дошедшаго только въ Вульгатѣ «princeps impius»); 15 1-е т писцомъ изъ п разурой нижней половины; 17 иниц. опуск. недалеко подъ стр.; 17—18 м.. гви (ἐνώπιον χυ) вьсь вел.. (τὸ ἐν ἀνοισ ὑψηλόν) Лук. 16, 15 (отличіе въ прдѣ и въ Арх. Ев.: ꙗкоже ѥсть въ чловѣцѣхъ высокъ мьрзъкъ предъ бмь ѥсть 66[b], 12—14); 21 к.. в.. с.. ср. к.. мира сего Іо. 12, 31; 14, 30 и 16, 11; ср. отожествленіе «мира сего» и «вѣка сего» 1 Кор. 2, 6 и 8 (Шишат. Ап. 109 и 110 при неизмѣнномъ «вѣка сего» въ Ап. изд. Калужн. р. 140; «IV. *Saeculum* est mundus, et vita» *Calmet*. Diction. Sacrae Scripturae въ прдѣ *Mansi*); 24 п.. п.. Матѳ. 21, 32 (ср. 547, 4); 25 иниц. въ полѣ опуск. до 26 стр.; в.. (τῇ ἡλικίᾳ Лук. 19, 3) ср. ниже (28); 27 1-е в писцомъ изъ м; 28 [·] мала в.. (род.

ꙗвити въ съповѣдании томь· само то не стоуждемоу сѫштоу· съписании доуховъныими движемоу решти· образа въздрастъ· отъ нихъ именоуѥмааго· речетъ кто любо тънъчаѥ вида· обьѥ томоу извѣштаноу быти· ѥгда величиѥ силъı бж҃иꙗ авѣ хоштетъ быти· ꙗко не вь величъствѣ тѣлесъ· или въ въздрастѣ тѣлесъ лишенъıихъ'· въсѣлıаѥтъ сѧ бж҃иꙗ благодѣть· нъ въ дш҃ѫ въдвараѥтъ сѧ· любьвиѭ приближаѭштиихъ сѧ ѥмъ· не бо и въ великаꙗ тѣлеса въдварати сѧ лоучаѥтъ· и съвѣдѣтельствоуѥтъ реченоѥ самоуилѣмъ· не вьнимаи добротѣ· ни высотѣ въздраста ѥго· ꙗко оуничьжихъ ѥго· и пакы· и пакы не благоволитъ гь въ къкънию мѫжьскоу· и да не хвалитъ сѧ силъныи въ крѣпости своѥи· И давида ради реченоѥ· ꙗко малъ оставьѥнъ бы пасти овьца· рече бо и бъ обрѣтохъ мѫжа по срьдьцоу моѥмоу· да нѣ ничтоже див'но· аште и блаженъıи сь вьздрастомъ хоудъ бѣ· дш҃еѭ же велик' о люб'ви бж҃ии· отъ млада бо въздраста кротость вь немъ ꙗви сѧ по реченоу оумоу оуже· И бывъ· ві҃· лѣтъ· сиротоѭ отъ родитель оставьѥнъ бысть· то же полоучивъ· окы вешти многодѣтельнѣ ѥмоу съдѣлане· и двьрьмъ отвръзъшам сѧ ѥмоу· на дѣло доуховьноѥ· отъ многа жаданаго ѥмоу· оставивъ оставьѥнаꙗ ѥмоу вьса отъ родитель· ни о ѥдномь ихъ никакоже сѧ попече· ни вьспать сѧ възврати· нъ въ поустынѭ течааше· имы въ дши от' га реченоѥ· ѥже никтоже възложивъ рѫкѫ на рало· и вьзвративъ сѧ вьспать· оуправьѥнъ бѫдетъ въ цѣсарьство бж҃иѥ· да тоѭ сьвѣстиѭ· заповѣдемъ госпо-

2 съ.. д.. имѣется въ виду Ефес. 4, 15—16; 4 т.. средн. р. вм. тънъчаишь (въздрастъ); ср. 545, 13; 8 късѣ.. sic; у Микл. късе.. 427, 27 изъ копіи Копитара (Ziv. не испр.); 9 л.. ἐν ἀγάπῃ Еф. 4, 16 (ср. 433, 15—16); п.. сѧ ѥмъ изъ Лев. 10, 3 (строки 8—9 ср. Ефес. 3, 16 и Іо. 14, 23); 11 -лѣмъ ср.: 283, 19; 293, 9; 552, 3; 566, 19 и 567, 19; 11—13 не—ѥго 1 Цар. 16, 7; 13 и пакы· [и пакы]; 13—14 не—м.. Пс. 146 10; въ къкънию м. (мѣст. дв.; ἐν ταῖς κνήμαις τοῦ ἀνδρός; ни въ лыстехъ мѫжьсцѣхъ благоволить Панд. Ант. XI в. л. 218b; тк и теперь въ Обиходѣ; κνήμη првдлось голѣнь, къкънь, лысто, а κνημίς — гонотарь, лысто, лыстъ, поножь Lex. Микл.); 15—16 малъ — ок.. 1 ст. Пс. внѣ 150-ти; 16—17 ос..— м.. Дѣян. 13, 22; 17 нѣ безъ личн. оконч. (нѣстъ 545, 9); 22 окы см. 508, 21; 23 съдѣ.. это же начертаніе для ѣ встрѣчается на 41, 16 (гонѣ/аше), 308, 24 (клаз[а]/ѣ) и 561, 28 (благодѣ/атьы); ср. 555, 6; 24 1-й зн. преп. безъ промеж.; 28—30 ни..—к.. Лук. 9, 62; 29 вьз.. сѧ вьс.. въ зн. acc. praedic.) з.. по к.. Лук. 19, 3; прочіе тексты тѣломь, но возрастомъ теперь въ Обиходѣ; conj. а и ср. 501, 17 (καί) и 552, 14; 29—30 с.. и.. Лук. 19, 2 ἀρχιτελώνης старѣи мытаремъ въ проч. текстахъ). Лигатуры шт (2 и 23); о широк. формы: о (3), отъ (5).

дьнiмъ самъ са въдавъ· изиде блаженъiи из домоу отьца своего· по оставити емоу сироу· не обративъ са въспать· или имение свое желаа· оустроити по коемоу лоубо образоу· изиде же паче ꙗкоже правъiи пѫть велитъ еуаггелие· по реченоумоу оумоу отъ апостолъ· се вса оставихомъ и въслѣдовахомъ тебѣ· исхода же из домоу родителю своихъ· ни хлѣба възати въсхотѣ· понѣ въ единъ дьнь довьлѣѭштъ на пиштѫ· слъшалъ бо бѣаше реченое отъ га· не пьцѣте са оутрѣшьниимъ· тѣмже зади поврьже вьсѭ печаль· да не брѣмене тажьканоситъ по законоу· Хота же ходити многовльньнъiимъ пѫтьмь поустъiньнъiихъ· и бъивъ въ ѫтрьнии поустъiни стъiи анина· обрѣте прѣподобьна нѣкоего въ манастъiри живѫшта· иже и памати благъi достоинъ естъ· каиѭна именемь· живѫшта въздрьжаниимъ великомъ и ништетоѭ· тъчьѭ бѣи· и вълѣзъ к немоу ничсоже не обрѣте· нъ тъчьѭ въ немже емоу бѣаше тѣло одѣно· оугодно же си розмысливъ о житии сталаго· и о иночьствѣ· молитвѫ к немоу сътвори· приатоу бъити отъ него· онъ же приимъ его огласи его словесъi доховьнъiими· и бѣаста оба на многа лѣта тъчное въздрьжание дрьжашта· бѣаше же егда алчьбоѭ многоѭ себе соушаста· и бѣаше пакъi егда лишениимъ хлѣба· многъi дьни безъ ꙗди прѣбъiваста ꙗкоже въ поустъiни· многашди же вьсѭ алчьбѫ м дний· любѣзно безъ ꙗди и пития прѣбъiвааста· и въ толицѣ оудрьжчении тѣла и скѫдости издрадьнъiихъ· акъi на трепезѣ цѣсарьстѣи веселашта са прѣбъiвааста· Водъi же оу нею бъхма не бѣаше· нъ отъ рѣкъi ефрата ношааста· сѫштоу отъ нею въ дала пати или

2 ос.. съ дат., кк бы infin. cum dat. (ср. 548, 4); 2—3 ек.. са в.. Лук. 9, 62 (ср. 546, 29); 3 въ виду Лук. 14, 18—19; 4 лоубо безъ зн. мягк. (ср. 546, 4); ср. лютости 212, 14; акела 232, 9; помышлаи 258, 30 sq.; манастырѫ 558, 16; коноу 215, 2; декноу 18, 7; виталну 235, 20; оученноу 312, 28; 5 ..лиа род. ед. отъ ..лии; см. ту же ф. 368, 23; вин. мн. ..лиа 430, 7; мѣст. мн. ..лиахъ 318, 28; не ясна ф. (отъ ..лие или ..лии) 395, 23; 5—6 се — тебѣ Матѳ. 19, 27; 8 д.. д.. изъ Матѳ. 6, 34; 9 не — .су.. Матѳ. 6, 34; 13 анина при ф. анинъ (ὁ ἀνίνας, τοῦ ἀνίνα, τῷ ἀνίνᾳ, τὸν ἀνίναν) ср. иоуда (ἰούδας), андреа (ἀνδρέας); 14 въ м.. ж.., т. е. въ совершенномъ одиночествѣ, безъ братіи: «ἀνὴρ μοναστής» у Θеодора τοῦ Ὑρταχηνοῦ, въ Похвалѣ св. Анину (Boissonade II, 417), и въ другомъ мѣстѣ «τῷ μοναστῇ» (ib.); 15 каиѭна (им., не род. въ зн. вин.) вм. маиѭма (μαϊουμᾶς): к, мож. б., ошибка писца, но и врядъ ли не отъ правдчка (μ и ν въ греч. скорописи очень сходны: μ, ν); 22 т.., т. е. совершенно одинакое у того и другого (ср. у Θеодора); 22 и 23 бѣаше безлично (бывало); себе с.., т. е. подвергались

βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω (зьрѧ в.. Мар., Згр., Савв., Остр., Арх. л. 59а и Панд. Ант. XI в. л. 254аb); еж.. ἐστὶν (въ проч. есть, кромѣ Панд. Ант., гдѣ опущ.). Широк. формы о: отъ (3), ев.. (16), окы (22); иниц. опуск. въ слѣдующую строку: 15 и 20.

четырь пьпѣриштъ· ѥд’ноѭ на многы дьни· ꙗко не в’сегда ꙇма того трѣбовати· по малоу бо пиꙗста противѫ хоудѣи пиштн своѥи· По мнозѣхъ же лѣтѣхъ прѣбываньꙗ ꙇма въкоупѣ· ꙇ сиꙗньꙗ въ житии· по болѣшеѥ въздръжанниѥ ѧ сѧ блаженыи аннна· прѣвъсходаштеѥ своѥго оучителꙗ· алчьбѣ ꙇ многоу пѣтию непрѣстан’ноуоумоу· въдавъ себе ꙇ обноштьноуоумоу стоꙗ’нью· ꙇ все просто рештн ѥже о бозѣ прохода съвръшеньѥ· Та вса вида оучитель· ꙇ оувѣдѣвъ ꙗкоже вьсь дховьнъ ѥстъ· ꙇ дьнь ꙗче дьнь· на высотѫ растетъ частыимъ течениѥмъ оправьданиꙗ· отити помысли· ѥдного ѥго оставити мѫжаѭшта сѧ· ꙇ крѣпашта въ благыѧ дѣтѣли подвизѣхъ· помысливъ ꙗко ни отъ таковаго дховьнаго юноша· окы отъ оученика подобаатъ слоуж’бѫ приꙇмати· ни оному пакы сътрьпѣти отъ него ꙗкоже отъ оучителꙗ слоужьбѫ приꙇмати· ꙇ достоитъ мѣсто ѥмоу подати· о себѣ прѣбывати· ꙗко да бѫдетъ· ꙇ самомоу без врѣда съблюсти сѧ· не слоугоуѥмоу отъ бывъшаго больша благыꙇми дѣлы· ꙇ юныи съхранитъ сѧ бе запатиꙗ· ꙇ како же отъ него прѣданыꙇх’ ѥмоу· бголюбивыꙇхъ дѣлъ ставьꙗ· нъ подвига ѥмоу ни ѥдинъ отъ звѣрии ставьꙗше ни ѥд’ного·

Вь днехъ же тѣхъ начаша страннии приходити къ обитѣли ѥго· славно бо бысть ꙇма ѥго чрьноризьцемъ· всѣмъ ближниꙇмъ· ꙇ по вьса дьни ꙗкоже решти· прихождаахѫ мнози к немоу· ꙇ пользѫ приꙇмаахѫ· отъ ниҳъже видѣахѫ ѥго· въ въздръжании· ꙇ алчьбѣ· ꙇ сьмѣрении велицѣ прѣбываѭшта· ꙇ ꙗже слышаахѫ отъ него поучениꙗ· отъ вины же тоꙗ

2 «аниꙗ» писцомъ по разурѣ 3 буквъ (знакъ надъ н—слѣдъ быв. чтенія); 3 иниц. опуск. недалеко подъ стр.; 4 пр.. съ дат., кк бы infin. cum dativo (ср. по о.. ѥмоу 547, 2 и дош.. ѥмоу 550, 24; ср. также глагольное управленіе существительнаго въ рѫкоѭ твоѥѭ съвръшеньи 551, 18—19); 5 ..нѧ значекъ — ошибка писца; 7 зн. преп. безъ промеж. и не умѣстенъ; шт лигатура; 8 ..ꙗ’.. sic; ср. такое удвоеніе въ величаа-нниꙇмъ 519, 13—14; 9 иниц. опуск. въ 10-ю стр.; 10—11 ꙗкоже—р.. мысль заимств. изъ 2 Кор. 4, 16, откуда и выраж. дьнь ꙗче дьнь ἡμέρᾳ καὶ ἡμέρᾳ (вар. ἡμέραν καθ’ ἡμέραν); ср. Панд. Ант. XI в. (л. 20[d], 21—21[a], 3): аще нѣшьнии нашь чл҃къ растьлѣваатъ: тольми ѫтрьнии поновлѣатъ сѧ: дьнь ачe дн҃ь·»; тк и въ Панд. Ант. XIV—XV в. (Нов. Іерусалимъ, л. 14[b]); на вѣнск. пергам. (cod. slav. 12 срб. Панд. Ант.) днию дн҃ь (л. 16[b]); Шишат. Ап. дьнь дьне; Калужн. Ап. дн҃ь дн҃е; въ Панд. Ант. Синод. бибки дн҃ь ачe дн҃ь (л. 9[b]); 13 ..зѣ- ять выступ. поверхъ стр.; 19 мо надъ стр. писцомъ (ср. пропускъ мо 551, 26); о (въ отъ) на мѣстѣ быв. точки; 24 иниц. въ полѣ опуск. до 25 стр.

«сухояденію» (видъ поста ξηροφαγία); 25—27 у Θеодора: καὶ τετταρακονθημέρου μέχρισ ἀπόσιτοι διαμένοντεσ; 30 сѫ.. dat. abs. безъ подлеж. ѥмоу. Лигатуры: шт (15), мы (18), мн (21); иниціалы опуск. изъ 11-ой стр. въ 12-ю и изъ 29-й подъ 30-ю.

ноүдимъ бѣаше прочеѥ жити въ мастꙑри своѥмъ· а к томоү не ристати въ поүстꙑнѭ· нъ врачевати приходаштаꙗ к' нѥмоү· братиѭ и странънꙑꙗ· да не иштѫште ѥго и не обрѣтаѭште· оскрьбатъ и опечалатъ са не полоүчивъше ѥго· сам же отъштетитъ са не ицѣливъ· въсприимшаꙗ ѥго ради толикъ троүдъ· отътолѣ оүбо хранꙗаше са не оставꙗти манастꙑрѣ· и ходити на ино мѣсто· нъ ожидати и цѣлити приходаштаꙗ к нѥмоү· всѣмъ тъштаниѥмъ и страхомъ бжиѥмъ· Нъ понеже скѫдо бѣаше водꙑ идеже живѣаше· наипаче же никакоже бѣаше водꙑ питиꙗꙗ· и стран'ниі множаахѫ са к нѥмоү· добрꙑꙗ ради воня имени ѥго· сътвори паницѫ ѕѣло малѫ· на приимание дъждьнꙑихъ водъ· себе рад'ма и ништиихъ· или и братьꙗ оглашенꙑихъ въ томъ жде манастꙑри· подобонравьнꙑимъ житиѥмъ живѫштиихъ· множаѭштем' же иностань ѥликоже д'ниі· въинѫ с нимъ прѣбꙑваѭштиимъ· отъ коѥꙗжде вьси высокаго ради и добраго житиꙗ ѥго· не довьлѣахѫ водꙑ развѣ на мало днии· ибо ичръпанѣ вьсеи водѣ приспѣша нѣции въ самъ ѕнои· пришедъше на молитвѫ и цѣлованиѥ и видѣниѥ стаго· Повелѣ же нѣкомоү отъ братиꙗ тешти къ паничици· и пришед'шиимъ отъ пѫти жад'номъ сѫштемъ водѫ принести· он' же рече ꙗко не иматъ паничица водꙑ никакоже· и то само оүиштлаше братъ· ꙗкоже прѣжде малꙑ своима рѫкама самѫ тѫ оставъшѫ водѫ· пришед'шимъ к нѥмоү стра[н]'нꙑимъ принесъ· Правьдънꙑи же слꙑшавъ то· и вьздѣвъ рѫцѣ на небо· кротцѣ и тихо братоү рече· иди въ има гне· и надѣиѫ са ꙗкоже обраштеши

ши

1 ма(на)..; 4—5 оск..— са 2 Кор. 7, 9; 5—6 сам—са ib.; 6 [·]; 9 ..іма еръ выступ. поверхъ стр.; 12 питиꙗꙗ род. ед. ж. отъ adj. питии; другой случай такого adj. см. 312, 28: κατὰ δύναμιν τὸ πότιμον (питниꙗ вм. вин. ж. питниѫ) τῆς διδασκαλίας ἀρυσώμεθα νᾶμα (водѫ Io. 4, 14); форму ..ꙗꙗ ср. съ им. мн. ср. божиꙗꙗ 533, 30 и род. ед. бжиꙗго 478, 5 и божиꙗго 495, 7; 4—6 оскр.. и оп.. и сам же отъшт.. са.. изъ 2 Кор. 7, 9; 15 бр.. о.. логич. согласованіе, кк и дальше жив.. (16—17), м.. (17) и п.. (18); 17 ѥ.. д'ниі ср. съ «дьнь ꙗче дьнь» 548, 10; 19 выс.. житиꙗ ср. «на высотѫ растетъ» 548, 10—11 («внутренній члкъ»); 19—20 довьлѣахѫ личная ф. (чаще безлично: довьлѣаше водꙑ); 22 2-е н писцомъ по разурѣ какой-то буквы; между точкой и иниц. 6 точекъ дугой стоймя и на прав. полѣ 7 точекъ — помѣта писчка; 25 в на мѣстѣ быв. точки; 27 малꙑ adv.; 28 1-е ѥ изъ и (передѣлка изъ 2-й черты), оү по разурѣ ъ и н' надъ строкой, — все писцомъ; «въ· П» имъ же по разурѣ 5—6 буквъ. Иниц. (10 и 22) опускаются въ слѣд. стр.; лигатуры: ши (27) и шт (30).

водѫ· и шъдъ отврьзе двьри паничица· и обрѣте ѭ исплънѣ· и въздивѣ сѧ и оужасъ· и прославивъ ба· почрьпъ принесе жаждѫштиимъ· повѣдаа имъ сълоучивъшаа сѧ чоудеса бжиѩ· стави же собоѭ чоудо то· и отътоли отъ своѥго троуда готовити водѫ· на питиѥ стран'нъıимъ· водоносъ противѫ своѥи силѣ оуготови· без' лѣности съ тихомъ лицемъ· ношааше водѫ отъ рѣкъı ефрата· на рамоу своѥю· и пиѭхѫ приходѧштии к немоу· въ ношти же то твораашe· начѣнъ носити отъ вечера дожи и до зорѣ· не ставьшаа пѣсни· нъ присно ѭ съвръшаа· по всемоу пѫти· Радоуѥше же сѧ поѩ не хоужде нежели ддъ· того рад'ма бъıти с нимъ бу вѣроуѭ· тѣмь доховьнъıими пѣсньми питааше сѧ иностанѣ· водоносъ же на рамоу носѧ· ни о доховьнѣи слоужьбѣ лѣнѣаше сѧ· ѩзъıкомъ бо ѭ съвръшааше· да ни тѣлесънъıѩ слоуж'бъı оскѫдитъ страньнъıимъ· ни доховнаго дѣла оупразнитъ· о обоѥмъ бо твораше попеченьѥ· и скръбѧштаа прѣпокоити прилежа· чашеѭ стоуденъı водъı· и богоу оугодити доховьнѫѭ пѣсниѭ· прѣпроводи же таковъи троудъ творѧ· зı· лѣтъ дѣло съвръшаѩ· вьждреѭ дшеѭ ноштѣ и дьнь· и любьвиѭ· странънъıмъ оугаждаѩ въ ѥдинъ же отъ д нии· Хоужде лѣпаaго троудивъшаѩ сѧ примъ· възъмъ водоносъ· начѧ ити пѫтѣмь на рѣкѫ· прѣжде же дошьстиѩ ѥмоу прѣполовьѥниѩ пѫти· обрѣте сѧ водоносъ испльнѣна водъı· абьѥ же сьнѣмъ ѭ и поставивъ на земи· прѣклонивъ колѣнѣ и плака и моли сѧ· и въставъ вьздѣ рѫцѣ свои на небо· и благодари бога· възъм' же водоносъ възврати сѧ въ манастъıрь свои· Пришъд'ъшии же к немоу стран'нии· видѣвъше ѩкоже

1—2 исплънѣ нескл. прилаг. (кк свободѣ) въ зн. вин. ед. ж. (accus. praedic.); здѣсь лъ вм. лѣ, ср. 551, 6; 2 оужасъ (сѧ), гдѣ ъ вм. ъ, прич. отъ оужаснѫти сѧ; ср. прочіе случаи: оужасъ сѧ (511, 23 и 551, 6), оужасъше сѧ (499, 23); 9—10 «ἐς ἑσπέραν… μέχρις ἂν ὁ ἥλιος περὶ τὸν ἑῷον ὁρίζοντα γένοιτο», витіевато перенесено изъ Житія въ Слово Θеодора; 12 conj. тѣмь ср. съ conj. тѣмже 547, 10; 14 «лѣнѣаше сѧ» писцомъ по разурѣ того же числа буквъ (л изъ п); 18—19 ч..—в.. Матѳ. 10, 42; 19 …нѫѭ тв. п.; 24 суфф. ст (не стк, кк 551, 21); употребленіе дат. ѥмоу ср. 548, 4; 22 «(·) въ»; Х вм. х; 25 ок.. широк. формы о; 27 1-й союзъ выскобленъ, и разура не заполнена; 30 -д'ъ.. колебаніе писца между паеркомъ и еромъ. Иниц. опускаются подъ строку: недалеко (11), подъ 23-ю (22) и въ 30-ю (29) строку.

142. възврати сѧ не дошъдъ рѣкы· мнѣахѫ ѥмоу разболѣти сѧ· и не мошти по оустав'ноуоумоу ѥго доити до ѥфрата· и текъ ѥдинъ отъ братиѩ на срѣтенье ѥго· възѧти водоносъ отъ нѥго· и ити и почрѣти въ нѥго мѣсто отъ рѣкы· и дотекъ стааго· обрѣте ѥже на рамоу ѥго водоносъ исплънъ воды· оужасъ же сѧ брат'· възврати сѧ· само то ꙗвльꙗ· събравъше сѧ оужас'ни же бывъше· и дививъше сѧ бывъшоуоумоу славьѣахѫ ба҃· вьси же въскочивъше срѣтоша ѥго рѫцѣ въздвиг'ша на небо· и дателю благыихъ славѧште· Стꙑи же постави водоносъ плача сѧ горцѣ· и мола ꙗ не прославльѥно то сътворити· нъ оумлъчати бывъшеѥ· сицевыѫ глаголꙗ· ꙗко не мене ради благодать бжиꙗ сътвори се чоудо· мѫжь бо ѥсмь оубогъ и грѣшьнъ· нъ васъ рад'ма страньнꙑихъ да вы оутѣшите сѧ· они же мльчати не хотѣахѫ· нъ ѥже глаголати· и глаахѫ· ꙗко чоудеса ꙗже слышахомъ быв'ша отъ блаженааго илиꙗ· нꙑнꙗ видимъ бывъша рѫкоѭ твоѥѭ съвръшенꙑ· По тѣхъ же врѣменехъ· оувѣдѣвъ патрикии иже блаженꙑѩ памѧти еппъ· новꙑꙗ кесариѩ града· отъ того бо пришьствиꙗмъ сътвори нарочитъ манастырь· и ꙗко собоѭ носитъ стꙑи отъ ѥфрата рѣкы ноштиѭ водѫ· и ч'ты мѫжа житиꙗ ѥго ради· и того рад'ма дѣла· дастъ клюсѧ на ношеньѥ водѣ страньнꙑимъ приходѧштиимъ к нѥмоу· а не самомоу страдати троуда приношенья водѣ· Оубогъ же нѣкы тъгда пришьдъ въ манастырь· плача и рыдаѩ глаголааше длъжника имѣти близъ не мошти же сѧ ѥмоу чимь искоупити· оумилосрьдивъ же сѧ правьдъ ' же· иже иного ничьсоже имы· дастъ клюсѧ

1—2 м..—р.. сѧ у Θеодора (p. 429): Οἶκτος ἐπὶ τούτῳ τισὶ τῶν ἰδόντων γίγνεται ὑπωπτευκόσιν ἐκνενευρίσθαι δὴ τὸ γερόντιον; 2 ..в'н.. только слѣды стершагося паерка; 5 ѥже несклон. (ср. русс. относит. «что»); 6 и.. несклон. adj., кк и 550, 1—2; 16 о широк. формы (они); ѥже въ знач. греч. τὸ передъ инфинит.; 18 и.., т. е. чудо Ильи пррка (3 Цар. 17, 10—16); видимъ съ двойн. вин.: ч.. acc. object. и бывъша acc. praedic. (вин. мн.); рѫкоѭ прямо взято изъ 3 Цар. 17, 16, ἐν χειρί; 19 глагольное управленіе сущ. съвр.. ср. 548, 4 и 550, 24; 20 πατρίκιος; 20—21 τῆς νεοκαισαρείας πόλεως; 21—22 отъ того (т. е. града)—м.. вводн. предл., гдѣ сът.. съ двойн. вин.; 24—25 у Θеодора: «ζῶον ἀχθηφόρον (ὀρεὺς ἦν τὸ ζῶον) ἐκκρίνας πέμπει, ἐφ' ᾧ τὴν ὑδραγωγίαν τελεῖν.» (p. 430); послѣднее у Θеодора—у насъ на ношеньѥ (безъ іота) водѣ (dat. poss. вм. воды; ср. и ниже, 26); 26 мо надъ строкой писцомъ (ср. тотъ же пропускъ слога 548, 19); страдати троуда по управл. ср. «страдати подроужиѩ и колѫ» 237, 1—2 и 246, 15—16; 28 «близъ (·)»; 30 «-вьдъ..» одна или двѣ конечныя буквы выскоблены и заполнены на перг. позднѣйш. рукой слогомъ «нѣ»; надъ ѣ значекъ (') — слѣдъ быв. чтенія. Инициалы опускаются: въ полѣ (11) ниже 12-й строки, изъ 19-й до 20-й, изъ 26-й въ 27-ю строку.

водж· и шъдъ отврьзе двѣри н
спл҄ѣнѣ· и въздивѣ сѧ и оужасѣ·
принесе жаждѫштиимъ· повѣд
шаа сѧ чоудеса бжии· стави же
ли отъ своего троуда готови
н҄ыимъ· водоносѣ противѫ сво
лѣности сѣ тихомъ лицемъ·
ефрата· на рамоу своею· и пи
въ ношти же то творꙗаше· на
жи и до зорѣ· не ставьꙗѫ пѣс
по всемоу пѫти· Радоуꙗше
адъ· того радьма быти с ни
вѣн҄ыими пѣснѣми питааше
же на рамоу носѧ· ни о д
ѧзыкомъ бо иѫ съвръшаа
въı осѫждитъ страньн҄ыи
празнитъ· о обоемъ бо т
штѧѫ прѣпокоити прилеж
дъı· и богоу оугодити д
ди же таковъıи троудъ
бѣждреѭ дшеѭ ноштѣ
мъ оугаждаѫ въ един
го троудивъшаѫ сѧ п
чѧ ити пѫтѣмь на р
прѣполовлѥниꙗ пѫти
на водъı· абие же с
прѣклонивъ колѣн
здѣ рѫцѣ свои на
водоносѣ възврат
дъшии же к немоу

1—2 испл҄ѣнѣ несі
вм. лѣ, ср. 551, 6; 2 оу
оужасъ сѧ (511, 23 и 55
περὶ τὸν ἑῷον ὁρίζοντα
тѣмь ср. съ conj. тѣм
(л изъ п); 18—19 ч
употребленіе дат.
юзъ

сътворивъ ѡтвръзе ѥмоу оуста· и съ- 143.
омь часѣ проглаголати· прѣбы же
хоужде съкроушаа старьца· и ча-
помешта и ѡскръбьѧа· иностань ко-
лмѣѧа· и видѣаше сѧ то стражда ѿтъ
епа· и ѿтъ твораштиихъ гистe-
ъ· и дѣлатель и клиросьникъ· и ѿтъ вь-
нтиихъ тъгда странънъıихъ· и то тво-
стражда на многы дьни· ибо въ єди-
ирий на видѣнье зиждемаааго дѣ-
тоу пѣны тѣшта и съкроушаѥмъ· ꙗко-
хытрьцемъ и дѣлателемъ· и прочиим'
ъ бѣжати и ѡставити стар'ца єдного·
же стаго епъ· и имъı и за ржкж рече ѥмоу·
старца сего ꙗко д'ни многы иматъ сьде·
милости ѿтъ сжпротивнааго бѣса мжчи-
роушаѥмъ· стражда вьсѣмъ тѣломъ·
лико изнемогъ· ꙗкоже ни жизни надежда ѿт'
имѣти· Рабъ же бжии въ кротости и цѣломж-
нихо гла къ епоу ар'хиереоу сжштоу· дрьзне ли
ъ м'ньшиихъ что таково сътворити или исправи-
рослъзивъ же епъ и въ развръзениѥ велико приде·
ѡбловъıза правьднааго главж и десницж· и моли-
самъ съ говѣинъствомъ и тихостиѭ· ѡбратиѥъ сѧ
ъ· ꙗже ти дастъ благодать бжиꙗ не съкръıи· нъ и
старци семъ сътвори тж милостинѭ· И поимъ и стъи
р'ца· иде въ малъıи сынъ· иже бѣ тъгда въ мана-
ıри· на прибѣганиѥ създанъ приходаштии бра-
срацинъ ради· вь немже и цръквица бѣ· вь неиже
оштьнъıа и инъı твориıаше пѣсни· тоу оубо пакы ѧ

т.. ч.. (изъ Матѳ. 17, 18: ἀπὸ τῆσ ὥρασ ἐκείνησ) мѣст. п. безъ предлога; тк и еванг. кромѣ Савв. (отъ того часа); вообще вся картина бѣснованія заимствована изъ Еванг.; Лук. 9, 39 (συντρῖβον); 5 в.. сѧ съ управл. ѿтъ, а стр.. (здѣсь ср. р.), кк и въ стр. 9 изъ Матѳ. 17, 15 (πάσχει); 6—7 г.. γιστέρνα (Житіе Ѳеодора Сикеота; у Паппе только cisterna); 10 дь(нь); 11 надъ «ла· пад» мелко приписано позднѣйш. рукой «пришьдъ», енное писцомъ; паде — тк.. (ср. 560, 7—8) изъ Марк. 9, 20 (πεσὼν... ἀφρίζων); тк и текстахъ, кромѣ Арханг., гдѣ пѣны точа (81b, 14—15; но пѣны тѣщить ib. 5); 14 1-й реп. безъ промеж.; ы=ъ передъ и; 18—19 и—им.. ср. Марк. 9, 26; 20 ар.. с.. добао антитезой къ «ѿтъ м'н.. » (изъ Матѳ. 25, 45); 21 ис.. «с» изъ л писцомъ; 22 е надъ окой писцомъ; 23 1-й союзъ на мѣстѣ быв. точки; 24 сѧ значекъ — ошибка писца; ..тиѭ sic; 27 (и) ст.. Инициалы опуск. изъ 19-й строки подъ 20-ю, изъ 26-й до 27-й строки.

оѵ̑богоуоѵ̑моу· и̑ рече и̑ди продаждъ се и̑ и̑скоупи сѧ дльгоу· Пришъдъ же потомь малы прѣподобьнъи̑ патрикі̑ѥ̑ єп̑пъ· и̑ цѣловавъ ст̑аго не ѡ̑брѣте клюсате· оѵ̑вѣдѣвъ же ѡ̑тъданоѥ̑· и̑ коѥ̑ѩ вины ради· приведе дроугоѥ клюсѧ· и̑ рече ѥ̑моу се ти даѭ̑ на подръжаниѥ̑· нъ ѥ̑гда хоштѫ и̑ трѣбоуѭ̑ ѥ̑го да ѥ поимѫ· се же сътвори да не ꙗ̑кы и̑ прьваа̑го ѡ̑тъдастъ и̑ сего ѥ̑же и̑ бъıстъ· Пришъдъшоу же дроугоуоѵ̑моу оѵ̑богоу· тако жде плачѫштоу ꙗ̑коже и прьвоуоѵ̑моу дльжникоу сѫштоу и̑ томоу не и̑мѫштоу чимъ и̑скоупити сѧ· дастъ вѣрнъıи рабъ б̑жии̑ и̑ то клюсѧ· боголюбивъ же сы и̑ б̑очьстивъ· и̑ таковъıи ѡ̑бразъ люба и̑ чьтъı· тъ жде блаженъıи патрикі̑и̑ єп̑пъ· ꙗ̑ и̑ оѵ̑богъ сы· ꙗ̑кы и̑ въ рѫкоу дѣло дрьжѧ· и̑ оѵ̑пвании̑ б̑жиї надѣѩ̑ сѧ· прѣходѧштиимъ ѥ̑го силѫ· паницѫ великѫ дъждьнъıимъ водамъ и̑ чоуднѫ· и̑ м'ного могѫштѫ вьмѣштати водъ сътвори въ манастъıри· ꙗ̑же и̑ стоитъ до днеш'нꙗаго· Вьнѥ̑гда же з'дати ѭ̑· примикі̑риї нѣкъı и̑менем' сергі̑и̑· секоундо вѣ граждѣвѣн   ьтворенъıихъ· въ неѡ̑кѣсариї же тъгда ѡ̑бладаѭ̑штиихъ· ѡ̑тъ д̑ха нечиста ѥ̑   прѣбъı напрасно глоухъ и̑ нѣмѣ и̑ всѣмъ тѣломъ раслабьѥ̑нъ· ѥ̑гоже не могъше носѧштии̑ въсадити на клюсѧ· ѡ̑дръ сътворивъше на рамоу вьзнесошѧ къ правьдноуоѵ̑моу· и̑ въ самъ тъ прьвъıи̑ дьнь благодѣтиѭ̑ б̑жьѭ̑ прьстъı своѩ оѵ̑крѣпивъ· правьдьнъıи̑ знамениимъ кръстънъıимъ· и̑ тъıѩ̑ въложи въ оѵ̑ши страждѫшта'го· и̑ ꙗ̑биѥ сътвори прослъıшати глоухоуоѵ̑моу· и̑ прѣминѫвъ къ оѵ̑стомъ· и̑ тѣмъ жде ѡ̑бразомъ

3 ..кі при патрикі̑и̑ (551, 20; 552, 13; 561, 14) и ..кі̑ю (561, 11 и 21) πατρίκιοσ, ки сергі̑ род. сергиѩ 566, 19 и дат. сергю 567, 19) при сергі̑и (552, 19) и ..гі̑ї (555, 27) σέργιοσ, ср. 293, 9; 5 рече, а у Θеодора (p. 436—7) приводится формальная эпистолія; 14 conj. ꙗ̑ и ср. 545, 28; 15—16 слову паницѫ соотвѣтствуетъ у Θеодора (p. 438) слово δεξαμενήν; 18 sqq. чуда съ Сергіемъ вовсе нѣтъ у Θеодора; 19 пр.. ὁ πριμιχήριοσ въ греч. орѳографіи (Du Cange); 19—20 ὁ σεχοῦνδοσ (нпр., у Фотія) на греч. пергаменѣ могло быть безъ конечн. σ (обычная аббревіатура); 20 вѣ граждѣвѣн (слѣдуетъ незаполненная разура 4—5 буквъ) ьтворенъıихъ» темное мѣсто («erasa penitus» Копитаръ; можно утверждать только, что ь былъ ъ до разуры); 21 ѡ̑ (въ ѡ̑к..) на мѣстѣ быв. точки; 22 послѣ ѥ̑ разура 5—6 буквъ заполнена буквами «вьнемь» поздней рукой; нѣмѣ «мѣ» лигатура; 23 «ьѥ̑» выскоблено и угадывается: сохранились еревый значекъ и ѥ; 25 «ноѵ̑» камора ошибочна у писца; 28 тъıѩ̑ черта ı у еры выскоблена; шт лигатура. Иниціалы опускаются: изъ 2-й и 18-й строкъ въ слѣдующія, а изъ 8-й до 9-й строки.

кръстънꙑимь сътворивъ отвръзе ѥмоу оуста· и сътворивъ ѥмоу томь часѣ проглаголати· прѣбꙑ же бѣсъ ничимъже хоуждє съкроушаѩ старьца· и часто на землѭ помешта и оскръбьѣѩ· иностань кости ѥмоу съламѣѩ· и видѣаше сѧ то стражда отъ прѣподобьнааго еппа· и отъ творѧштиихъ гистер'нѫ хꙑтрьцъ· и дѣлатель и клиросьникъ· и отъ вьсѣхъ тоу сѫштиихъ тъгда странънꙑихъ· и то творѣаше тъгда стражда на многꙑ дьни· ибо въ ѥдинъ дь примикирий на видѣниѥ зиждемааго дѣла· паде тоу пѣнꙑ тѣшта и съкроушаѥмъ· ꙗкоже вьсѣмъ хꙑтрьцемъ и дѣлателемъ· и прочиим' видѧштиимъ бѣжати и оставити стар'ца ѥдного· призъвавъ же стаго еппъ· и имꙑ и за рѫкѫ рече ѥмоу· отъпоусти старца сего ꙗко д'ни многꙑ имать сьде· тако без милости отъ сѫпротивнааго бѣса мѫчимъ и съкроушаѥмъ· стражда вьсѣмъ тѣломъ· и въ толико изнемогъ· ꙗкоже ни жизни надежда от' чловѣкъ имѣти· Рабъ же бжии въ кротости и цѣломѫдрии тихо гла къ еппоу ар'хиереоу сѫштоу· дрьзне ли кто отъ м'ньшиихъ что таково сътворити или исправити· прослъзивъ же еппъ и въ развръзениѥ велико' пришъдъ· облобꙑза правьднааго главѫ и десницѫ· и моливъ и самъ съ говѣинъствомь и тихостиѭ· обратиѥъ сѧ и рекъ· ꙗже ти дастъ благодать бжиꙗ не съкрꙑи· нъ и на старци семъ сътвори тѫ милостинѭ· И поимъ и стꙑи стар'ца· иде къ малꙑи сꙑнъ· иже бѣ тъгда въ манастꙑри· на прибѣганиѥ създанъ приходѧштии братии срацинъ ради· въ немже и цръкъвица бѣ· въ нейже ноштьнꙑꙗ и инꙑ творꙗше пѣсни· тоу оубо пакꙑ а 143.

2 т.. ч.. (изъ Матѳ. 17, 18: ἀπὸ τῆσ ὥρασ ἐκείνησ) мѣст. п. безъ предлога; тк и еванг. тексты, кромѣ Савв. (отъ того часа); вообще вся картина бѣснованія заимствована изъ Еванг.; 3 съ.. Лук. 9, 39 (συντρῖβον); 5 в.. сѧ съ управл. отъ, а стр.. (здѣсь ср. р.), кк и въ стр. 9 и 17, изъ Матѳ. 17, 15 (πάσχει); 6—7 г.. γιστέρνα (Житіе Ѳеодора Сикеота; у Паппе только χιστέρνα cisterna); 10 дь(нь); 11 надъ «ла· пад» мелко приписано позднѣйш. рукой «пришьдъ», опущенное писцомъ; паде — тк.. (ср. 560, 7—8) изъ Марк. 9, 20 (πεσὼν... ἀφρίζων); тк и въ ев. текстахъ, кромѣ Арханг., гдѣ пѣны точа (81^{b}, 14—15; но пѣны тєщить ib. 5); 14 1-й зн. преп. безъ промеж.; ы=ъ передъ и; 18—19 и—им.. ср. Марк. 9, 26; 20 ар.. с.. добавлено антитезой къ «отъ м'н..» (изъ Матѳ. 25, 45); 21 ис.. «с» изъ л писцомъ; 22 ' надъ строкой писцомъ; 23 1-й союзъ на мѣстѣ быв. точки; 24 сѧ значекъ — ошибка писца; 26 ..тинѭ sic; 27 (и) ст.. Инициалы опуск. изъ 19-й строки подъ 20-ю, изъ 26-й до 27-й строки.

стар'ца бѣсъ· и҆ поврѣже ѥ҆го на земи· и҆ нача ноздрьми и҆ ѹ҆сты гл҃ати хоулы· и҆ ѹ҆карати безаконнѣ и҆ неподоб'нѣ правьд'нааго· глагол҄ѭшта ѥ҆моу и҆зиди ѿтъ нѥ҆го· придоша же томоу бывъшоу· и҆ѡ҆лиꙗ҆нъ и҆же и҆ блаженыѧ памѧти быкъıи҆ прьвыи҆ ѥ҆п҃пъ· новыѧ҆ кѥсарїѧ града· и҆ і҆ѡ҆аннъ деѡ҆доровъ ѵ҆подиꙗ҆къ сы тъгда· и҆ и҆ни нѣци· въстаꙗ҆ше напрасно бѣс'· гръдомъ ѡ҆комъ възираѧ на раба бж҃иꙗ҆· и҆ дъмы на лице ѥ҆го· и҆ плюѧ҆ на нь҆· и҆ начинаѧ рѫкама своима хватати ѥ҆го· ѡ҆нъ же гл҃а ѥ҆моу съ кротостиѭ· и҆ тихо· и҆зиди ѿтъ нѥ҆го· не попоуститъ бо ти сѧ быти въ нѥ҆мъ враже бж҃и-и҆ і҆стинѣ· сътрасааше же и҆мъ· и҆ бестоуднѣ възираа҆ше на раба бж҃иꙗ҆· гл҃а велиши ли ми да и҆зидѫ· не моштьно ѥ҆стъ ми и҆зити ѿтъ нѥ҆го· а҆ште не ѡ҆слѣпиѭ ѥ҆моу ѡ҆чию· и҆ съломиѭ ѥ҆моу рѫкоу и҆ ногоу· и҆ невидимо сътворѭ ѥ҆моу въсе тѣло· не и҆зидѫ ѿтъ нѥ҆го· гл҃а ѥ҆моу правьдьныи҆· вѣждъ ꙗ҆коже и҆зидеши· и҆ ни ѥ҆дного ѿтъ ѹ҆довъ ѥ҆го врѣдиши· и҆ли и҆ врѣдивъ ѿидеши ѿтъ нѥ҆го· и прѣбываа҆ше и҆сконьныи врагъ бѣсъ та глагол҄ѧ· и҆ правьдъныи та жде бесѣдоуѧ҆· послѣдьнѥ҆ѥ же бѣсъ рече къ рабоу бж҃иѭ· понѣ двьрьцами сими даждь ми власть да и҆злѣзѫ· гл҃а ѥмоу правьдънъи· и҆злѣзи двьрьцами ꙗ҆коже хоштеши· и҆ да бѫдеши ѿгнанъ въ тьмѫ кромѣшьнѭѭ· и҆деже бѫдетъ плачь и҆ скрьжетъ зѫбьныи҆· и҆ а҆бие и҆шьдъ на много ростворивъ двьрьца· прогнанъ бысть силоѭ крьстьноѭ· лежаштоу же и҆цѣленоумоу ѥ҆ште на земи· ѡ҆братив сѧ ра-б-ж҃иі и накынѫвъ прѣжде нареченоуоум ѵ҆подиꙗ҆коу і҆ѡ҆ан'ноу· и҆ призъвавъı и къ себѣ и҆ гла-

1 бѣсъ по.. ѥ҆го на з.. изъ Лук. 9, 42 и Мар. 9, 20; 3—4 г..—нѥ҆го Мар. 9, 25; 6 ѵ҆ писцомъ изъ черты ı; 11 и҆—нѥ҆го Мар. 9, 25; 12 враже бж҃и-и҆ і.. союзъ слился съ оконч. гаплографически (= бж҃ии и҆ і..); самое выраженіе составлено изъ еванг. стиховъ (Матѳ. 13, 25. 28. 39; Лук. 10, 19; Іо. 8, 44); «і҆стинѣ· сътрасаа» писцомъ по разурѣ того же числа буквъ; надстр. зн. надъ «ът» (҆)—слѣдъ быв. чтенія; съ.. изъ Лук. 9, 42; 16 съ҆.. sic; 19 на лѣв. полѣ 5 точекъ — замѣтка прпсчка; 20 и҆с.. прилаг. образовано изъ Іо. 8, 44; 21 по.. adv.; 23 д (2-е) писцомъ изъ черты ı; и҆ надъ строкой писцомъ; 25—26 Матѳ. 25, 30; 25 тъ надъ строкой писцомъ въ видѣ лигатуры ѣ; 28 ѡ҆ широк. формы; 29 ра-б-ж҃иі гаплографія (= раб бж҃иі); ..м҆ = ..мѹ; 30 ы = ъ передъ и.

144.

гола ѥмоу· се иже вь сего мѣсто старца примикирии поставьѥнꙑи· приходитъ на присѣштениѥ ѥго· и нѣци с нимъ отъ воинъ· нъ да не видатъ тако стар’ца лежашта бе чьсти· и съгрѣжена на земи· ни бо ни дъскꙑ бѣаше под нимъ ни рогозинꙑ· ни ино ѥже что бꙑваатъ вь хлѣвинѣ нь земьꙗ ѥдина· излѣзи и стави ѧ въ малѣ· донѣлиже съвръшеноѥ приимет’ ицѣлѣниѥ старьцъ· и тако вълѣзѫтъ к немоу· излѣзъ же слоуга· вь прьвѣѥмъ оубо дворѣ не видитъ ни ѥд’ного· въ вълорѣѥмъ же бꙑвъ обраштетъ филодеꙗ· то бо бѣаше има бꙑвъшоуоумоу примикирию въ старца мѣсто· и инꙑ сълѣзъша съ конь· и стави ѧ на малѣ да бꙑша не вьлѣзли· вьлѣзе же уподьꙗкъ· рѫцѣ имꙑ распрострьтѣ и вьздѣнѣ на небо· и дива са и слава бога отъкрꙑваѭштааго твораштиимъ волѫ ѥго· глѫбокꙑѩ таинꙑ· и таковаꙗ прѣславьна иже отъкрꙑ правьд’ноуоумоу и не видаштоумоу тѣлесьнꙑима очима· нъ божествьнꙑима· хоташтеѥ бꙑти пришьствиѥ· на навѣжденьѥ стар’ца пришьдъше· подавъ же рѫкѫ рабъ бжии чловѣкоу· въстави ѥго отъ земьѧ· и отрасе ѥмоу главѫ и ризꙑ· и вьса исплънѥнаꙗ отъ праха· и посади ѥго тоу въ тои црък’вици· и повелѣ да иже хотатъ вълазити к немоу· и видѣти и· и бесѣдовати с нимъ· да вълазитъ· и сътвориѥ тꙋ ицѣлѣнъи· именемь сꙑ сергии· по ицѣлѣнии многꙑ д’ни тоу благодара и хвала· и проповѣдаѧ хса ба нашего· и дива са правьднааго ѥже къ богоу дрьзновениѥ· отъпоуштенъ бꙑ сь миром’·

3 отъ буква о на мѣстѣ быв. точки; 4 ни бо союзъ для отриц. предлож., кк ибо для утвердит. (ср. форму не бо); 6 ..на буква а изъ знака ✱ (см. 546, 23) подчисткой ножомъ специфич. черты буквы ѣ (писцомъ?): была ошибка подъ вл. мягкаго оконч. въ земьꙗ; 7 ѧ, т. е. посѣтителей; 8 ст.. не было ли въ оригиналѣ послѣ дон.. и, кк опущенное писцомъ, добавлено имъ въ концѣ? 9 сл.. передаетъ, конечно, греч. ὁ διάχονοσ, бывш. въ оригин. првдчка вм. ὁ ὑποδιάχονοσ? оубо.. же (10), повидимому, передаетъ греч. μὲν... δὲ...; 14 у безъ точекъ; 17 ѩ sic (съ іотомъ); на прав. полѣ 7 точекъ — замѣтка писчка; 17—18 и так.. прѣ.. иже что-то опущено писцомъ; 20—21 на нав.. ст.. пр.. тоже фрагментарно; 24 да conj., а другое да (26) частица; 26 ..зитъ вм. ..затъ; 26 тꙋ относится къ иц.., а другое тоу (28) къ сътв..; 29—30 ѥже—др.. 1 Io. 5, 14; др.. вин. подъ вл. греч. θαυμάζων τὴν παῤῥησίαν.

й пакы въсприꙗ свое мѣсто· прихода часто къ стоуоум҃· й благодарꙗ й слава йма гн҃е· богоу подавъшоу ѥмꙋ врачевати· розличьнꙑꙗ й многоличьнꙑꙗ ꙗзꙑ· ѿтъвсꙗдоу събираахѫ сꙗ к нѥмоу· болѣзньний· й врѣдъ ймѫштий· й насилꙑѥмий ѿтъ лѫкавааго бѣса· благодатьѭ же бж҃ьѭ вьсꙗ йцѣлꙗаше рѫкама ѥго· расмотри же ст҃ꙑй потрѣбьноу бꙑти· настѫпати на вьсꙗ приходаштаꙗ к нѥмоу· своихъ ради страстии· Вѣроваашe бо· ꙗко вьсꙗ страсти й вса ꙗзвꙑ тѣлесьнꙑꙗ· ѿтъ сотонꙑ сълоучаѭтъ сꙗ· сѫштаагo къ йстинѫ неоукротимаагo врага чловѣчоу родоу· й надѣꙗ сꙗ словеси владꙑчьнѣ· ѡбѣштав'шоуоумоу· подайти власть своймъ ѥго· ходити по змиꙗмъ й скорпиꙗмъ й по вьсеи силѣ вражни· того радма попирааше страсти гадънꙑꙗ й ꙗдовитꙑꙗ· ѡ оупвании хс҃а б҃а нашего· Оувѣдѣвъше же ѡбꙑчаи ѥго· въдаꙗхѫ себе розличьнꙑйми ѡдръжимии страстьми· да то съвръшаатъ к нꙗмъ· радоуѭште же сꙗ й вѣрꙑ йспльнени· пометаахѫ сами сꙗ прѣд' нꙗмъ· ꙗкоже настѫпати ѥмоу на нꙗ· надѣѭште сꙗ ꙗко йзлѣкованиѥ ѿтъ плесноу ѥго· подастъ сꙗ тѣлесемъ йхъ· й то же часто бꙑвааше бж҃ьѥѭ силоѭ· мнози бо мѫжи богатий ножьноѭ болѣзниѭ болꙗште· не могѫште сътръпѣти· страданиꙗ й болѣзни врачевьнаагo йцѣлѣниꙗ· молꙗахѫ ѥго попирати ꙗ й напраснѫ врач'бѫ полоучаахѫ· ꙗкоже мнозѣмъ дивити сꙗ· й съ оужастиѭ гл҃ати· николиже сей ꙗзи йзврачоуѥмѣ бꙑвати· развѣ въ врѣмена ст҃ꙑихъ аг҃лъ· Прихождаахѫ же й женꙑ

1 ст.. титло надъ т забыто писцомъ; ̆=ꙋ; 5—6 н..—бѣса Дѣян. 10, 38; 6—7 рж.. ѥго изъ 3 Цар. 17, 16 (кк 551, 18—19; вообще и Житіе, и Өеодоръ въ значительной степени переносятъ на Анина личность Ильи пррка, а порой и Моисея); 7 р.. аористъ; 8 нас.. на Лук. 10, 19 (πατεῖν ἐπάνω); ср. ниже 20—21 и ходити по; всѣ еванг. тексты настѫпати (Арх. 134^a, 11, а 59^b, 19 настоупити); ср. Панд. Ант. XI в. настѫпаѥмъ на твоѫ змииныѩ главѫ л. 67^c; 11 врага писцомъ по разурѣ 3—4 буквъ (надъ ѥ значекъ—слѣдъ быв. чтенія); 13 ѡ.. вм. обѣштав'шиимъ (управленіе съ мѣстн. ср. и 552, 15); такіе же случаи смѣшенія мѣст. и дат. пп. см. 455, 14—22; ср. замѣну мѣст. родительнымъ 533, 27; 13—15 п..—в.. Лук. 10, 19; 14 х.. еванг. «τοῦ πατεῖν», но ср. 8 и въ еванг. текстахъ; 15 вражий (кк Зогр., Асс., Савв., Арханг. 59^b, 21: τὴν τοῦ ἐχθροῦ Tischend.) ср. врагоу (Остр., Арх. 134^a, 13) и врага (Мар.; худшее чтеніе τοῦ ἐχθροῦ, но распространенное; ed. Millii, Oxonii 1707, знаетъ только это чтеніе, безъ τὴν). Иниціалы опускаются изъ 9-й строки подъ 10-ю, изъ 16-й въ 17-ю и изъ 30-й въ поле.

к нѥмоу имѫшта таинꙑꙗ врѣдꙑ· ихже не моштьно врачемъ видѣти· и болашта и ѹдрьжченꙑ отъ длъгааго врѣмене страстьнааго· падаахѫ прѣдъ ногама стааго· съподобьѥнꙑ бꙑти по ѹставоу и попранꙑ· абиѥ же ищазаахѫ таинꙑꙗ ихъ страсти· и въстаахѫ ѹкрѣпьѥмꙑ· истꙑимъ и присньимъ съдравиѥмъ· свѣтьла имѫште лица· прѣжде того драхла бꙑвъша отъ страсти и очрънѣвъша· надъ вьсѣми сѫштааго ба славѧште· таковꙑи давъшааго даръ стоуѹмоу· не бѣаше же ѹ него разлѫчениꙗ богатоуѹмоу и ѹбогоуѹмоу· ни послоушааше коли вельможъ· ꙗкоже ѹбогꙑихъ и немоштьнꙑихъ чьстьнѣише· нъ тчно вьсѧ любъвиѭ ѭже о бозѣ· к нѥмоу приходѧштаꙗ приимааше· вьсѣхъ ихъ трьпѧ брѣмена· о коѥм'жде бо окꙑ о себѣ печааше сѧ· и отъв'сѧдоу отъ многꙑихъ влѣкомъ· ꙗкоже к' нимъ обратити сѧ· и ск'рьбь отъ того стражда· николиже опечаливъ сѧ рече чьто· или лицемь съматъ сѧ о плишти иже о нѥм'·:·

Въ земи же апамиистѣ моностꙑрь бѣаше· вь нѥмже бѣ мѫжь нѣкꙑи аггельско житиѥ имꙑ· и подобьноѥ нравомъ житиѥ· прѣмѫдрааго сумеѡна пріобрѣтъ· на стлъпѣ бо бѣаше стоꙗ· вь тѣхъ же мѣстѣхъ разбоиници нѣции таꙗште сѧ· ꙗко имѣниꙗ обилиѥ бѣаше въ манастꙑри· подъкопав'ше стѣнѫ ноштьѭ· вълѣзоша въ манастꙑрь· и вьсѧ съкроушив'ше· и вьсьде поискавъше и ничсоже обрѣтъше· на сѧ обратиша неистовоѥ ѹстрьмлѥниѥ· ѥдинъ же нѣкꙑи отъ нихъ· хотѧ съспоспѣшникъ своихъ ѹгасити бѣшеньѥ· въсхвативъ съ земьѧ камꙑк'·

XXXVII тетрадь (послѣдній кватерніонъ съ утратой лл. между стр. 568 и 9).

3 о (въ отъ) на мѣстѣ быв. точки; 4 и 5 съ.. бꙑти и попранꙑ греч. infinitivus цѣли дѣйствія; 7–8 имѫште и 10 славѧште Леск. Гр. § 70. 8; 11—12 ср. Кол. 3, 11 въ редакціи Супр. 101, 26—28; 13 т(ъ)- sic; 16 окꙑ см. 508, 21; 17 ск'- паерокъ — какографія конца строки (ср. 480, 8); 20 иниц. въ полѣ; разсказъ о столпникѣ (также безъ имени и безъ указанія мѣста) у Θеодора pp. 438 sqq.; «Ἀπάμεια, πόλισ τῆσ ἀπαμηνῆσ χώρασ» (Μελετίου Γεωγραφία) при р. Оронтѣ, въ Сиріи; моно.. sic (въ Супр., во всѣхъ другихъ случаяхъ, мана..); 22 с.., т. е. τοῦ συμεὼν τοῦ στυλίτου; 23 м.. «тѣ» выступаетъ поверхъ стр.; 29 съсп.. у Микл. (439, 12) съп.. ошибочно изъ копіи Копитара (ошибка никѣмъ не исправлена); въ Lex. Микл. нѣтъ съсъпоспѣшьникъ; ср. тамъ съсъмотрити στοχάζεσθαι (ѹготовити теперь въ обиходѣ Второз. 19, 3).

връже на главѫ прѣподобьнааго· и толми и ѩзви· ѩкоже изволѣниимъ и дѣло съконьчати· Правьдьныи же съ стлъпа хотѣаше сьлѣсти· стыи же анина абиѥ оувѣдѣвъ само то отъ стаго дха· призъва ѥдного обыч'нѣ· слоугоуѭштааго ѥмоу льва· и прѣдъложи ѥмоу ѩди многы· и гла ѥмоу обило ѩждь· хоштеши бо се на пѫть отити длъгъ· и просивъ хартиѭ написа сице вь неи· Ѿ отьче ѩвьѥно ми бы· ѩко нападениѥ нѣкоѥ отъ розбойникъ пострадавъ· хоштеши съ стлъпа сьлѣсти· длъжънъ сы мьштениѥ маловрѣменьно въсприѩти· нъ оустави оустръмлѥньѥ то· да не вьзмьздьѩ троуднааго· рек'ше цр҃ьствиѩ вѣчьнааго лишиши сѧ· тъгда же навѧзавъ на выѭ звѣри· посъла ѥго заповѣдавъ· ни ѥд'номоу мимоидѫштиихъ пѫтьмь пакости сътвори· звѣр' же оустрьмлѣаше сѧ къ манастыроу· да съконьчаѥтъ повелѣноѥ· сълоучаѭштии же сѧ на пѫти· видаште издалеча· съ великыимъ оустрьмлѥниимъ теч[illegible] приходѧштъ· мнѧште на изѣд[illegible] имъ прѣдълежати· звѣрьноуоумоу [illegible]ьствиѭ· онъ же окы отъ пастоуха женомъ· тако идѣаше на повелѣньѥ стаго· и ни ѥдномоу пакости творѧ· пришъдъшоу же ѥмоу къ манастироу· и ногътьми своими двьри держштоу· и ісшъдъ нѣкыи отъ живѫштиихъ тоу видѣ· и текъ повѣда оучителю своѥмоу· гла· ѩко звѣрь прѣвеликъ стоитъ прѣдъ двьрьми· онъ же рече сътворивъ молитвѫ брате отврьзи ѥмоу да вьлѣзетъ· ѫтръ же бывъ звѣрь· и ногама прѣд нима опъръ сѧ о стлъпъ· выѭ же къ прѣподобьноуоумоу горѣ вьздѣвъ· подаѩше книжица прѣподобьноуоумоу· онъ же приимъ и почьтъ

11 ..ньѥ безъ іота; 16 ..роу ср. ниже, 23, и 547, 4; 20 окы писцомъ надъ строкой; см. 508, 21; ъ (въ отъ) передѣлка писца (изъ?); 21 ид.. на п.., т. е. на исполненіе повелѣнья; 22 ш писцомъ изъ ж; 22—23 ..стироу (оконч. оу ср. 16) въ «сти» греч. произношеніе μοναστήριον, кк псалътирь при ..тырь (ψαλτήριον); ср. Lex. Микл. подъ «сєлништє»: (монастириѥко; 26 «є с» писцомъ по разурѣ 1—2 буквъ; 30 ь (въ почьтъ) имъ же по разурѣ другой буквы, а ъ выступ. поверхъ строки. Иниціалы опускаются изъ 2-й стр. (передѣланный изъ строчной буквы продленіемъ стана) и 8-й недалеко подъ строку; широкой формы о и с: ст.. (3), онъ (20 и 30); лигатуры шт: 6 и 17.

подиви сѧ вьзвѣштенїю бывъшоуоумоу ѻ томъ къ стоуоумоу· и послоушанїю дивиихъ звѣрий· и прославивъ ба҃· стави сѧ· ѿтъ начатиꙗ· ѥже бѣ ѿтъмъштенїѥ помыслилъ· Таковъıимъ же и толик'ыим' чоудесемъ· съ богочьстиимъ ѿтъ насъ извѣштаном'· издрадьно помыслихъ· и сего прѣславьнаго чоудесе не прѣзьрѣти· и наипаче довьльно сѫште· ваша остити слоухы· Жена нѣкаꙗ по бочьстью оутворивъши сѧ· пришьльствоуѭшти вь нѣкыихъ дальниихъ мѣстѣхъ поустынꙗ· въ ѩзѫ лютѫ въпад'ши· и ѿтъ обычьныихъ врачевъ ѿтъчаꙗвъши сѧ· молитвѫ сътвори къ бви· ꙗко ицѣлѣв'ши ѥи· съподобити сѧ доити стаго· ꙗкоже видѣв'ши ѥи· ѥго насладити сѧ стаго· аггельскаго житиꙗ· и абиѥ не по мнозѣ полоучивъши о немже моли· а сѧ прѣдълежаштаго пѫти· обычаи же бѣаше вь велицѣи тои поустыни· розбоиникомъ поганыихъ ходити срацинъ· сълоучи же сѧ ѥдномоу ѿтъ нихъ носаштоу копиѥ· сърѣсти женѫ· иже неоукротимѫ волѫ имы· иже абиѥ потькъ копиѥ вь земи· и тѫ имъ и обискавъ· ничсоже обрѣтъ носаштѫ· развѣ брашьньца ѥже ѥи гонѣѥтъ на пѫти· на стоуднѫ съврати сѧ мысль· она же на мнозѣ видѧшти себе мѫчимѫ· избыти хотѧшти напасти тоѩ· къ боу очи въздѣвъши· и стаго на поможенїе призываѭшти· ꙗко да бы ѭ избавилъ ѿтъ него· и абиѥ того трепетъ и невидѣниѥ обьѩ· ꙗкожектомоу ѥмоу не имѫштоу безбоꙗзнии· прочеѥ мѫчити ѥѩ· нъ оставивъ ѭ на земи лежаштѫ· рѫкоѭ копиѥ хотѣаше истрьгнѫти· і обратити сѧ 146.

8 оститн въ знач. супина? 8 чудо съ женой у Θеодора въ томъ же порядкѣ слѣдуетъ на стр. 442 sqq.; 9 пр.., т. е. изъ колонистовъ? παροιχοῦσα? 10 къ ѩзѫ лютѫ у Θеодора παγχαλέπῳ κατειργασμένον νοσήματι (χειρῶν ὁμοῦ καὶ ποδῶν ἐξάρθρωσις ἦν τὸ νόσημα καὶ τῶν λοιπῶν ἁρμονιῶν ἀναμόχλευσις); 19 неоу.. «оу» писцомъ по разурѣ буквы (п?); 25 ..ніе безъ іота. Широкой формы о: ѿтъ (3, 11) и об.. (16, 21); инициалы опуск. изъ 4-й стр. въ 5-ю и изъ 8-й въ 9-ю.

на бѣжанїѥ къ своѥплемен'никомъ· оно же въкоренивъ сѧ на земи· никакоже не даꙗше ѥмоу попоуштенїꙗ на бѣжанїѥ· Томоу же на мнозѣ мѫчаштоу сѧ· ꙗкоже измъкнѫти копиѥ· отъ д҃ха лѫкава поражень· нача самовиднѣ· рѫцѣ опакы съвѧзоуѩ си· и на обличенїѥ начатию нечьстиꙗ своѥго съвраштати сѧ· пьсьскы же· лаѩ· и пѣны из оустъ тѣшта· и власомъ на въздоухъ распрострътомъ· дотечетъ с҃таго дрьзновенаꙗ исповѣдаѩ· Обыч'ноѥ оубо милосрьдїѥ своѥ с҃тый· и о томъ разврьзъ· и б҃оу помоливъ сѧ· абїѥ извращевана ѥго съподоби· и въ свой оумъ пришьдъ отъ свобожденїꙗ бѣсовьска· вида прѣвеликоѥ дѣла· ꙗкоже ѥмоу бѣ на помоштъ орѫжїѥ· то вь земи въкоренивъ сѧ на обличенїѥ ѥго прѣбываѥ· къ сп҃сьноуоумоу крьштенїю прибѣже· древьѥ вьселивъшеѥ сѧ вь него· осльпенїѥ грѣховьноѥ· отьмыти тѣмь проразоумѣваѩ· жена же молитвы насладивъши сѧ· обраштаꙗше сѧ въ свой славашти б҃а· о всѣхъ сътворивъшиихъ сѧ чоудесехъ· отъ великаго страстотрьпца б҃очьстию· прѣжде же сый сверѣпый поганинъ· потом же с҃таго крьштенїꙗ даромъ оукротѣвъ· оста оу него тъгда иночьскоѥ житиѥ вьзлюбивъ· вь землѭ же въдрьженоѥ копиѥ въкорени сѧ· обличенїѥ сы съгрѣшению неистрьгномо· на мѣстѣ съхранꙗѥмо· до д'нешьнꙗаго дьне· величиѥ чоудесъ· ѩже с҃тыи творꙗаше въинѫ назнаменоующте до вѣка·

Врѣмени же нѣкоѥмоу миноувъшоу· и исправьѥниимъ· даромъ с҃таго доуха дѣиствоующемомъ· отъ раба б҃жиꙗ анина· бывъи воѥвода трокондъ·

7 оустъ еръ выступ. поверхъ стр.; 7—8 пѣны тѣшта ср. 553, 11; 12 о (въ отъ) писцомъ изъ черты ı; 13 шт лигатура; 15 прѣ.. наст. безъ оконч. -тъ; 17 ѥ писцомъ изъ другой буквы (а?); 24—25 съгр.. Ziv. исправилъ у Микл. (442, 6) ошибку Копитара (грѣ..); 26 2-й зн. препин. безъ промежутка; ѩже вм. ꙗже (чоудеса); ср. 524. 12. 586, 9 и 564, 27; 27 ..ноуѭште въ знач. им. ед. ср. (копиѥ· въкорени сѧ· назнаменоуѭште), см. Лескина § 70. 2; но не «*единиченъ*» случай для им. ед. ср. р.: ср. 544, 22 сѫште; 30 «анина» писцомъ по разурѣ 3 буквъ. Иниціалы опуск. изъ 3-й стр. въ 4-ю, изъ 9-й недалеко подъ строку и изъ 28-й, въ полѣ, ниже 29-й стр.; о широкой формы: отъ.. (17), ос.. (22), отъ (30).

въ ѹмрьштвенике въпадъ· ѹстрѣми са ѿтъ антиѡхинскаго великаго града· въ великѫѭ тѫ поустынѭ прити· и ицѣлѣнье принꙗти ѿтъ чл҃ка божиꙗ· дошъдъ же халкидоньскааго града· и ѿтажьчавъ ѕѣло· не можааше ѹже напрѣждъ поспѣшити· ѩзи лютѣйши кмоу привъівши и тажьши· Поусти же мѫжа жоупаны и сановитъі къ ст҃оумоу· мола кго троудити са до хал'кидоньскааго града· иже пришъдъше и гл҃авъше къ ст҃ѹмоу· не полоучив'ше ѡ нем'же тъштаахѫ са· текоша къ прѣподобьноуоумоу въ памати· патрикию еп҃поу· ꙗкоже могѫштоу ѹвѣштати правьдна'го· и прошенье на дѣло привести· и авие придетъ въ манастъірь самъ блаженъій патрикий еп҃пъ· съ сановитъіими мѫжи молитъ раба бж҃ьꙗ· тѫжааше же болми· ꙗкоже кдноѭ ѿтълѫчивъ себе· и заключивъ въ поустъіни никаможе николиже из нем излазивъ· Вечероу же бъів'шоу ѿвѣтъ имъ дастъ рекъі· кже аште гь хоштетъ оутрѣ ѿтъвѣштаѭ вамъ· приде же вечеръ ѕѣло съль поуштен' ѿтъ того трокон'да· иже рече къ патрикию не троуди ст҃ааго· ни ноуди излѣсти ѿтъ своего манастъіра· се бо самъ тъ придетъ· и авие по кдномъ дни· приде съ множьствомъ воквод и казньцъ и жоупанъ· и сановитъіими· и съ въслѣдьствоуѭштиими тѣмъ· бештисльнъіими вои· Пришъдъ же и ѹмръштено имъі тѣло высе· и лице раскривьено· благодѣтьѭ же распатааго хс҃а· тъчьѭ косе са кго правьдньій· и исправи са не хоуда часть лица кго· помазавъ бо кго ст҃ъій масломъ благодати· и давъ

4 х.. г.., т. е. Χαλχίσ (при р. Βῆλοσ), гл. гор. τῆσ Χαλχιδιχῆσ въ Сиріи, на полпути отъ Антіохіи великой до р. Евфрата; 2-й зн. преп. безъ промежутка; ѻ (въ ѿта-) широкой формы; 7 иниц. опуск. въ 8 стр., между оу и м, чѣмъ, мож. б., обусловилъ и стяженное оконч. (ст҃оумоу); 11 зн. преп. безъ промеж.; 13 придетъ (ъ выступ. поверхъ стр.) аор. 3 л. ед. (= приде) съ оконч. -тъ, перенесеннымъ изъ наст. вр.; 15 молитъ супинъ; 18 иниц. опуск. до 19-й стр.; мѣ (мъ) и 25 ми (2-е) лигатуры; 24 к.. ср. каженикъ εὐνοῦχοσ Дѣян. 8,27,34, 38, 39 въ Шиш. Ап. и Калужн., кк. и въ Поуч. Кирил. іерус. (Горскій № 114 стр. 54); 26 иниц. опуск. недалеко подъ стр.; 26—27 ..штено см. 479,30; 28 ..датьѭ (юсъ безъ каморы): «ех а fecit ѣ» *Копитаръ*; отнюдь не передѣлка; ср. начертаніе а 41, 16; 308, 24 (кълаза); 431, 27; 445, 23; 546, 23; косе са аор. 3 л. ед. отъ *кости са (кошѫ са; аор. косъ са; см. Лескина § 119 объ этомъ случаѣ; ср. отглаг. сущ. косение при косениие: «речено: всѣми чоувьствии въздрьжати сѧ зрѣниемь· слоухомь· обонианиемь· ꙗзыкомь же и чрѣвомь· и косениемь (δι' ἀφῆσ) Панд. Ант. XI в. л. 19b, 14—15 косениемъ въ ркпси XIV—XV в. л. 13a въ Нов. же Іерусалимѣ); тк же косениемь читается въ ркпси вѣнской cod. slav. 12, л. 15b; ср. прич.

кмоу свои жьзлъ· повелѣ кмоу ходити не тъчиѭ въ манастыри· нъ и окрьсть манастыра подалие не хоудо· любиаше же хождениѥ прѣжде не двигнъıй сѧ· ꙗкоже на толицѣ кмоу подалий отити· ꙗкоже видѣти новжѭ кесариѭ и ефратъ рѣкж· въ междоумѣриї же томъ· приде нѣкто палатиї· отъ црьствоуѭштаааго съı града· идъı же отъ апамиѧ· иже по ишъствии кго· отъ великааго града ан'тиохиїскааго· пораженъ дхомъ неприꙗзниномъ· прѣбъı самъ нѣмъ и неподвижимъ· дойде же манастира чловѣка бжиѧ· съ женоѭ своеѭ и снъми и дъштерми· и съ прокоѭ ровийскоѭ слоужбоѭ· кгоже носаште носаштии· внесоша въ манастырь· и положиша и оу ногоу стааго· Молитвж же над нимъ сътворивъ· и отъ масла кандилънааго възъмъ· въ оуста лежаштааго прьстъı въложивъ своѧ· и ѩзъıкъ и прочаѩ части оустъ помазавъ· гла к нѥмоу· рьци слава тебѣ бже· онъ же рече оубо· нь не чистѣ ни ꙗснѣ· то жде же пакъı сътвори· въторицеѭ рекъ к' нѥмоу· помилоуи мѧ бже по велицѣи милости твоки· и ізглагола то малъı ꙗснѣк· и пакъı въторицеѭ и третийцеѭ сътвори кмоу· съвръшенѣк и ꙗснѣк изглаголати· кже помилоуи мѧ бже по велицѣй милости твоки· Тѣм' же бъıваѭштемъ· тоу вѣдѣхж вьси· иже съ воларином трокон'дикмъ сановитиї и жоупани· и видѣахж вса бъıваѭштаꙗ· потом' же лежаштоу болаштоуоумоу· не двигнжштоу сѧ и оумрьштвеноу· отъ того жде кандила възьмъ масло· и образомъ кръстънъıимъ помазавъ акъı врачь хъıтръıй· нача мазати кго· отъ

2 по.. и по.. (4) ср. знач. русск. приставки въ сравн. степени *подальше*, *побольше* 3 ср. знач. хоудо съ 561, 29; ср. не хоудъ юси въ тысоущахъ июдовахъ μὴ ὀλιγοστὸς (обычно не малъ) Михей 5, 2 въ Поуч. Кирил. iерус. Синод. № 114 XII—XIII в. (Горскій стр. 61); же надъ строкой писцомъ; 4 отити писцомъ по разурѣ того же числа буквъ; 5 ке.. безъ зн. мягкости у писца; 10—11 ..стира ср. 558, 22; 11 ч.. б.. 2 Тим. 3, 17; 18 с..—бже литургич. славословіе; 18—19 оубо...же въ знач. греч. μὲν...δέ; 19 2-й зн. препин. безъ промежутка; 20—21 п..—т.. Пс. 50, 3; 23—24 id.; 25 о надъ строкой писцомъ за тѣснотой отъ попавшаго въ строку иниціала 24-й строки; 28 е надъ строкой приписка писца (ср. 561, 26 безъ е); 30 отъ еръ выступ. поверхъ строки. Иниціалы опуск. изъ 14 и 24 стр. въ слѣдующую; о широкой формы: отъ (8) и онъ (18).

прикосъ сѧ и не прикосьшии сѧ юмь Кирилла iерус. поученія, XII—XIII в. Синод. библ. № 114 русс. письма; Горскій стр. 52); 29 не х.., т. е. не мала (ср. то же знач. 562, 2—3).

патоу начьнъ· по части· дожи ї до главы· то же сътворивъ по обѣма странама тѣла· пода ѥмоу рѫкѫ прѣдъ всѣмь народомъ· не во домъ молитвъный тъчьѭ бѣаше исплънѥнъ ѥдинъ· а и тъ великъ сы· нъ и окрѫгънаа вьса хлѣвины· исплънь бѣахѫ позороуѭштиихъ бываѥмыихъ· въстави же ѥго· и за рѫкѫ имъ сътвори и съ собоѭ ходити· зыбьѭштоу сѧ съпръва и прѣстранꙗѭштоу на обѣ странѣ· оутвръжденомъ же ѥго оудомъ· и съвръшенѣ ицѣленомъ· дастъ ѥмоу свой жъзлъ рекы· възьмъ сь ходи· и оставивъшоу ѥго правьд'ноуоумоу хождааше о себѣ слава ба҃· и с нимъ вьси таковоѥ прѣвеликоѥ чоудо видѣв'шии· и прославиша таковаꙗ дароуѭштоумоу болѩштиимъ сѧ ѥго ·:· Триконъ же ни о ниемъ быв'шааго чловѣколюбнꙗ бж҃иꙗ помысливъ· ни выкъшааго ѥмоу отъ болѣзни ицѣлениꙗ на оумъ възьмъ· нъ тѫжа и вражьдоуꙗ и размышлꙗѣꙗ· им'же и томоу авиѥ· съвръшенѣ ицѣлѣти· и на цѣлоѥ оутвръжденьѥ· по подражанию иже с нимъ ѥдноѭ ицѣленый палатинъ· гл҃аше мъчтоу быти и раздороу· о палатинѣ бывъшоуоумоу чоудоу ·:·

Тѫ же ѥмоу хоулѫ възглаголавъшоу о истинѣ· раслабѣ ѥмоу авьѥ тѣло· и прѣдано бы прьвоуоумоу оумрътвению· послѣжде же попытавъ ꙗже о палатинѣ· и обрѣтъ ѥго славьна сѫшта· и многы слоугоуѭштаꙗ имѫшта· и женѫ слав'на рода· и отъ многыихъ сѫштиихъ с нимъ воѥводъ ꙗвьꙗѥма· и от' того вѣровавъ· не быти ѥмоу приѥмьѭштоу нарѫганьꙗ или зълобы· размысливъ о своѥмъ невѣрьствѣ нача плакати· прьваго своѥго невѣрьства·

8 ѣ въ концѣ строки выступаетъ поверхъ ея; 13—14 д.. (дат., дѣйствительно, въ дополненіи къ просл.. или подъ вл. кош..?) к.. сѧ ѥго Лук. 1, 50 (Пс. 102, 11, 13 и 17); 14 рисован. иниц. опускается въ 15 стр.; Три.. ср. тро.. 560, 30; 561, 21; 562, 25 и три.. 564, 7; 20 п.. ср. палатиї 562, 6; 22 иниц. въ полѣ опуск. до 23 стр.; хоулѫ о съ мѣст. ср. хоула на съ вин. Матѳ. 12, 31; 24 шт лигатура (т было опущено писцомъ); 28 зн. препин. безъ промежутка. Широкой формы о: ок . (5), ос.. (11), предл. о (21).

и҆ прѣбъıвъ тоу врѣмѧ много· молꙗаше ст҃аго· приꙗти ѥго каѭшта сѧ и҆ пекѫшта сѧ· и҆ моли́ꙗаше сѧ молити за нѥ̂· ꙗ҆коже ѥ҆моу ѿтъ б҃а милостѣ̀ полоучити· и҆ прилежнѣѥ молѧ и҆ подвижь̀нѣѥ̀ ст҃ъıи· ѻ҆ н҃ѥмь молꙗаше б҃а· побѣдити своимъ чл҃колюбиимъ зълоѣѫ мѫжа· и҆ многъıимъ троудомъ възможе оу҆молити б҃а· ꙗко же и҆цѣлити ѥ҆го· бѣа҆ше же съ трикон'домъ· трагн҃ꙗнъ ѕѣло славь̀нъıихъ· Воѥвода съı и҆саврьскоумоу ѧзъıкоу· иже призъвавъ доудаила бл҃гочьстива'го попа· и показавъ ѥмоу ѕѣло ѿтъ подвижьнъıихъ ѥмоу· насилꙗ҆ѥма отъ дх҃а нечистааго· и҆ моли ѥго поꙗти ї· и҆ довести къ ст҃оуоу҆моу· и҆ молити ѥго· да свободитъ и отъ страсти· и҆бо· то сътвори богочь̀стивъı тъ мѫжъ· и҆ приведе чл҃ка къ правь̀д'ноуоу҆моу· и҆же възьрѣвъ на нь̂ и҆ съглѧдавъı и҆ рече къ попоу· сии̓ не можетъ и҆цѣлѣти· блѫдникъ бо ѥ҆стъ и҆ пиꙗ́ница· и҆ вскѣо оу҆давити и и҆матъ бѣсъ· и҆бо по проречению̑ правь̀днааго· на оу҆трьꙗ прѣжде зорь· нападъ лѫкавъıи бѣсъ· оу҆дави чловѣка того· и҆ тоу положенъ бъı ·:· По лѣтѣхъ же принесенъ бъı въ манастъıръ ѥ҆го· арьнѣи въ калиѻпиї старѣишинъствоуѧ· живъı въ а҆нтиѻхиї стѣмъ велицѣмъ градѣ· ногама болѧ· въ понꙗвици носимъ· ꙗ҆коже не могъı ни ходити· ни трь̀пѣти прилагаѥ҆маадго бъıлиꙗ къ ногама· ѥгоже благодатиѭ̂ божиѭ̂ и҆ силоѭ̂ роспѧтааго ицѣли· и҆ прѣбъı въ манастъıри многъı дь̀ни· ходѧ и҆ славѧ б҃а· пожии же по и҆цѣлениї волѥ̂ д҃ лѣтъ· ѧ҆же съдравъ сътвори· ни ѥд'ного пострадании́ꙗ приимъ· прѣжде бъıвъшаꙗ̀ ѥмоу ножь̀нъıꙗ̀ болѣзни· иже славѧ б҃а ѻ҆ поданѣи ѥмоу цѣльбѣ· конь̂ приведе·

2 2-е ш писцомъ изъ ꙗ҆ (камора уцѣлѣла); зн. мягкости не исключается писцомъ и при написаніи іота (молꙗ̂.., кк и насилꙗ.. 11); 8 ѕ.. сл.. gen. partit. безъ предлога; 9 д.. календари даютъ два написанія этого имени — тк и дадоуи҆лъ; 11 на лѣв. полѣ 4 точки — замѣтка писчика; нас..— неч.. Дѣян. 10, 38; 13 и҆бо особенность употребленія повторяется въ 17 строкѣ; ср. въ Клоц. Сбрн. ѥбо свѣтильникомь сѫштемъ і свѣштамъ толикамъ 166 καὶ ταῦτα λαμπάδων οὐσῶν καὶ φωτὸς τοσούτου, чему въ Супр. соотвѣтствуетъ цѣ свѣштамъ сѫштамъ и҆ свѣтоу толикоу 412, 16; ср. 459, 25; 16 1-й зн. преп. безъ промеж.; 23 χ передѣлка писца (изъ?); 25 божиѭ̂ тв. п.; ср. б҃жиѭ̂ 552, 26 при б҃жиѥѭ̂ 556, 23 и б҃жиѭ̂ 12, 1 при б҃жиѥѭ̂ 462, 8; 27 пожии второе и҆ слабо выскоблено, и разура не заполнена; ѧ҆же вин. мн. ср. р. вм. ꙗ҆же (ср. 524, 12 и 560, 26). Иниціалы опуск. изъ 8-й въ 9-ю, изъ 20-й до 21 строки; выступаютъ поверхъ строки ч (9; не вижу, чтобы ч было передѣлкой) и ъı (21).

кръмимъıи и риштѫштъ въ колесничьнѣѣмъ таканий· имже тъгда стратигоу бъıти томоу ар’нѣѭ· великааго града прѣжде нареченааго· конь же тъ приведе въ манастъıрь· мьлѣть· на кръмьѭ приходаштиихъ тоу странникъ· ѥгоже конѩ люта сѫшта и свирѣпа и напрасньва· имъ своима рѫкама стъıи бжий· съ ицѣлѣвъшиимъ господиномъ въпраже въ жрънъви· и окъı издавна объıкъ то отъ многа врѣмене· и въ томъ въздрастъ· тако кротъко объıче· и мелѩаше· ꙗко и того рад’ма наипаче вьсѣмъ дивити сѧ· прѣславнѣ бъıваѭштиімъ чоудесемъ отъ раба бжьѩ· Къ инѣм’ же всѣмъ и дроугоѥ прѣслав’но чоудо· прибъı вѣрьнъıимъ хсовомъ оугодьникомъ· юньць приведенъ на даръ бви· и тоу кръмим’ въшьствиимъ лѫкааго бѣса вьздивиѩ· и тол’ма гнѣвомъ движе сѧ· ꙗкоже ни пастоуха знати ни іного никогоже миловати· нъ вьсѧ сълоучаѭштаѩ сѧ гоубити· иже оурвавъ сѧ отъ привѧзаньѩ· и ізъ оградъı излѣзъ· ровъı и гнѣваѩ сѧ бе чиноу· нападаѩ на сърѣтаѭштаѩ ѥго· и оустрьми сѧ на вьнѫтрьнии дворъ и вьлѣзе къ ѩтъхоульницѫ· на братьѭ тоу дѣлаѭштѫѭ· на оутѣхѫ довьлѣѭштаѩ стран’нъıимъ· ꙗкоже приноужденомъ имъ бъıти боꙗзньѭ юньца· самѣмъ сѧ въврѣшти въ пештъ хлѣбьнѫѭ· и ізволити паче въ огнь съгорѣти· нежели отъ того съводеномъ бъıти· видѣахѫ бо ѥго бечисльноѥ бѣшеньѥ· чловѣколюбивъıи же бъ· не опалимъı ѩ съблюде· въ пламени огньнѣ’мь· молитвоѭ правьд’нааго пламъı огньнъıи погасивъ· прочии же вьси отъ оужасеньꙗ юньча на хлѣвинъı горѣ вьзлѣзоша·

2 имже conj.; 4 супинъ «мьлѣть·» писцомъ надъ строкой; 5 2-е шт лигатура; 6—7 стъи бжий sic (ὁ τοῦ θῦ ἅγιοσ?); 8 окы «о» широкой формы; см. 508, 21; 12 иниц. опуск. до 18-й стр.; 15 лѫкааго ср. лоукое на правое (ποιήσω αὐτοῖσ) τὰ σχολιὰ εἰσ εὐθεῖαν Иса. 42, 16 въ спискѣ 1499 г. со списка 1047 г. попа Упиря Лихаго; вьздивиѩ «и» вставка писца лигатурной придѣлкой къ к (см. Lex. Микл.); т.. оконч. ср. съ толми 558, 1; 19 ровы прич. отъ роути ровѫ (наше реву); 21 ѩтъх.. слово неизвѣстное (еще разъ 566, 4); 24 ю.. gen. object. (ср. въ греч. и лат. φόβοσ τῶν πολεμίων и metus hostium страхъ враговъ и передъ врагами, gen. subject. et object.); 26—27 бечи- ср. бештн.. 561, 26. Знаки преп. безъ промежутка: 1-й въ 3-й стр. и 2-й въ 27-й; о въ отъ (8 и 11) на мѣстѣ уничтоженнаго знака препин.

правъдныи же оучоувъ плишть бѣгаѭштиихъ· пытаашже кыи извѣтъ съматеніꙗ того· ꙗко юньць гнѣва испльнь бывъ и ис хлѣва искочивъ· гонит' вьса на толицѣ· ꙗкоже ѥмоу и въ отъхоульницѫ вьлѣсти· стыи же слышавъ глаголы ты· и въздѣвъ рѫцѣ на небо· и молитвѫ сътворивъ· иде на сърѣтеніѥ юньцоу· на хлѣвинахъ же стоꙗштии· видаште ѥго оустрьмьѥниѥ къ юньцоу· милоуѭште правьднаааго· стакьꙗхѫ и гласы· оуклонити сѧ гнѣва и възвѣшеніꙗ юньча· Правьдныи же ничсоже никомоуже не отъвѣштавъ· нъ вѣроѭ ꙗже на ба оутвръдивъ сѧ· приближивъ сѧ къ юньцоу· и коснѫвъ сѧ ѥго рѫкама· и въстлапивъ гнѣвъ словесы кротък'ыми· рѫкоѭ поимъ· въведе въ свои хлѣвъ къ ꙗслемъ· ꙗкоже в'сѣмъ дивити сѧ и оужаснѫти· сътвореныимъ чоудесемъ· выше словесе отъ стаго· величаѭштемъ ба· боꙗштиими сѧ ѥго своѭ крѣпость ꙗвльꙗѭштааго· вѣдѣ ꙗко и прѣжде моихъ словесъ вѣсте вьси· и слышали ѥсте· сергиꙗ· савраитъскоу оум племени кнѧза поставьѥна· великомъ родомъ· въ ѥноздроиинѣхъ· и междоурѣчии область дръжавъ· отъ прѣдѣла сракиньска· иже мѫжеблажьствиим'· и храбъръ бывъ неже ин' кто· побѣдѫ сътвори по вьсѧ лѣта· на пагоубныꙗ персы· и на помагаѭштаꙗ тѣм' срацины· и толико имъ одолѣ· ꙗкоже не тъчьѭ заключити имъ вьсь въходъ въ гръчьскѫ землѭ· вънъ прѣдѣлъ своихъ· нъ и тоу имъ сътѫжати· и і своѥꙗ земьꙗ прогонити ꙗ· иже побѣждени от нѥго м'ноголичнѣ· и не могѫште противити сѧ· противѫ одръжаштии ѥго силѣ· вѣдѫште ѥго непобѣди-

2 пытаашже (sic; Ziv. не исправилъ у Микл. пытааше 447, 9) ср. описку кыже 521, 9; передъ ꙗко опущено главн. предлож. съ глаг. рѣша или отвѣшташа; 4 отъ.. см. еще 565, 21; 6—7 на сь.. съ дат., а 551, 8 съ род.; 10 иниц. опускается въ 11 строку; 2-е нн лигатура; 13 ѥго безъ іота *за тѣснотой*, п. ч. все слово (писцомъ) по разурѣ одной буквы; 17—18 ꙗо.. о.. ср. Пс. 24, 14; 19 сергиꙗ см. 552, 3; 20 1-е к писцомъ изъ н; 20—21 въ [ѥн]оз.. область по лѣв. берегу Евфрата (Osrhoene, Osroene, Osdroene съ народомъ osroeni) въ Месопотаміи; првдчкъ слилъ съ именемъ греч. предлогъ ἐν (ѥн-): ἐν 'Οσροήνῃ (ср. у Фотія, въ Библ. 12 b, 34 изд. Bekkeri. Berolini 1824); ср. въ Толк. Палеѣ 1406 г. (изд. учениковъ Тихонравова) имѧ ѥмоу голиафъ аѥнгефинъ» Γολιὰθ ὄνομα αὐτῷ ἐκ Γὲθ (1 Цар. 17, 4) л. 188[b], 15—16; 22 ..кинь.. ср. ..цин.. 553, 29. 559, 18. 566, 25. 567, 23. 569, 15; 23 «ин' к» лигатура (триграмма) писцомъ изъ и к(то). Широк. формы с и о: сер.. (19) и отъ (22).

150.

мокѥ· и҆ не бъıти противномъ имъ на брань симъ· ѥдномоу тъчїѭ ѡ҆бразоу ѡ҆статн и҆мъ· на оу҆мъıшлѥньѥ спсенью· оу҆вѣдѣша рода своѥго· влъшьбнъıѩ хъıтрость· И а҆биѥ влъшъствомъ своимъ чтомааго ѿ нихъ бѣса· въ ѡ҆бразѣ коумирьстѣ призъвавъше· посълаша на мѫжа дх҃ъ въ ѡ҆бразѣ змиинѣ· и҆же вьлѣзъ въ лоно мѫжа мѫчааше· болѣзни беспрѣстани ѥмоу твора· и҆же сътѫживъ си ѿ насилоуѭштааго томоу бѣса· мѫчаштааго и҆· и҆ а҆биѥ къ тихоуоу҆моу пристаништоу ст҃ьцоу бж҃ью оу҆стрьми са· того же ст҃ъıи приимъ прѣподобьнъıима своима рѫкама· поѥмлѧ масло ѿ кан'дила· мазааше ѥмоу вьсе тѣло· кажоуштоу болѧштоуоу҆моу и҆ назнаменоуѭштоу· въ коѥмъ мѣстѣ плъзааше дх҃ъ· ѡ҆къı змиѩ вьгнѣждаѩ са вь нѥмь· касаѭшти бо са рѫцѣ ст҃аго ѿбѣгааше дх҃ъ въ и҆нъ оу҆дъ· и҆ пакъı ѿтѫдѣ прѣсаждѭштама рѫкама ст҃ааго· а҆биѥ въ дроугъıи оу҆дъ прѣстѫпааше· донѥлиже на многъı дни въ а҆лчьбѣ и҆ молитвѣ прѣбъıваѭштоу славьноуоу҆моу томоу сергю· съвръшенѣ възможе бѣсъ и҆згънати из нѥго· и҆ оу҆крѣпѣв'шоу ѥмоу зѣло· и҆ цѣлоу бъıв'шоу· прьвоѭ силоѭ сътвори· ти на въставшиихъ на нѥго влъшьбоѭ· богомрьзъкъıихъ срацинъ· А҆н'гелъ же гн҃ь ıави са ст҃оуоу҆м сшьдъ сь небесе· въ ѡ҆бразѣ мльниѩ· и҆ приде к нѥмоу ставъ на въздоусѣ· ѡ҆къı трьми лакты движенъ ѿ' земьѩ· и҆ прѣбъı стоѩ на мѣстѣ томь многъı часъı· ничсоже глаголѧ и҆ли провѣштаѩ· нъ тако стоѩ никаможе вьзираѩ· ни на ѥд'нѫ странѫ· и҆ тако вьзиде на небо· скоро же пришьдъ ст҃ъıи и҆деже а҆нгелъ стоıаше· знамениѥ начрьта крьст҃ьноѥ· и҆ црьк'вицѫ съзъда тоу·

8—9 ѿтъ н..—ѥ.. Дѣян. 10, 38; 11—12 «поѥ..—ѥмоу» писцомъ по разурѣ того же числа буквъ; 12 кажоу.. ѕіс подъ вл. конечнаго оу; 19 сергю см. 566, 19; 22 сътвори[·]ти вм. ..рити т въ «ти» писцомъ изъ другой буквы (с?); 23 А.. вм. А.. подъ вл. паерка; 25 ѡкъı «ѡ» широк. формы; см. 508, 21; 25—26 «дв..—з..» писцомъ по разурѣ того же числа буквъ; 27 ..лѧ безъ зн. мягкости. Безъ іота: . ѥго (3), ..ѥмъ (13); иниціалы опуск. недалеко подъ строку: 4 и 23; лигатуры: нп (4), шт (12).

доселѣ прѣбываѭштѫ· въ єдномъ же прѣбываа лѣтѣ· прѣжде ископаныи ровомъ· оу манастъıра ст҃аго събраша сѧ народи мнози· вѣр'номъ чловѣкомъ приш'д'шемъ отъвсѫдоу· вь нихъже множаишии болѣзньнии бѣшѧ· на видѣниѥ пришъдъшии· и благословешеньѥ и полоученьѥ ицѣлѣньѭ приѧшѧ· окрѫгъ бо сѫштаа єго странъı любьѣхѫ єго вѣроѭ истиньноѭ· събъра же сѧ вь дьнь тъ народъ многъ· болии объıчьна'го· врѣмѧ же жатвьноѥ бѣаше· сълоучи же сѧ жажди велицѣ бъıти народомъ многомъ сѫштемъ· ѣкоже въ тѫзѣ велицѣ бъıвшемъ имъ· ст҃ъıи опечали сѧ доушеѭ и въсплака гл҃ѧ· Оу горе мнѣ єда коли г҃ь· мене грѣшьнаго и оубогаго въстѧжетъ· о скръби сихъ пришед'шиихъ къ мнѣ· и въздъıхаа съ тихостиѭ вьздвиже рѫцѣ свои на небо· и рече слово просто· великомъ гласомъ· г҃и боже даждъ имъ водѫ· и коуп'но съ словомъ облачьцъ малъ ѣви сѧ надъ народомъ· и дъждъ великъ сънесе· над ними тъчьѭ и крѫгомъ· и бъıстъ множьство вод' междоу ими и крѫгомъ тъчьѭ близъ· и пишѧ народи· и насъıтишѧ сѧ водъ и прославишѧ б҃а· дателѣ вьсѣхъ благъıихъ· ѣко волѫ творитъ вьсѣхъ боѧштиихъ сѧ єг҃о· и молитвѫ ихъ оуслъıшитъ и спасаатъ ѧ· оувѣдѣно же то бъı всѣми окрѫг'ними· и наипаче исповѣдаахѫ сѧ б҃ви· ѣко такъ даръ данъ бъıстъ странамъ ихъ· вѣрнии же мнози приходѣахѫ к' нѥмоу· отъвьсѫдꙋ безъ вьсѣкоѧ страсти сѫште и болѣзни· на видѣньѥ єго тъчьѭ и благословештеньѥ отъ свѧтости єго желаѭште полоучити· и дроузии же пакъı не насилаѥми ни отъ коѥѧ же страсти тѣлесьнъıѧ· помета'хѫ сами сѧ прѣдъ ногама єго да поперетъ ѧ· да поп'-

12 иниц. опускается до 13 строки; 13 «·о с» писцомъ по разурѣ 1—2 буквъ; 18 ними логич. согласованіе (народомъ); к писцомъ изъ г; ср. 268, 18; 21 волѫ—єг҃о (безъ іота и значка) ср. Пс. 33, 10; 22 сп.. безъ ера подъ вл. привычки писать подъ титломъ; 27 ..штеньѥ ср. ..шеньѥ (5). Широкой формы о и с: ок.. (6), ст.. (11), от.. (25). Между страницами 568 и 569 утрата одного листа («deest folium sequens paginarum duarum» Копитаръ).

ѝзвъ'вьши ѥлинъскыѩ· на сърасоумѣниѥ прѣславьнѣ съвыв'шиихъ сѧ ѡ нѥю· придоша тѣхъ видци· ѝ славьꙗхѫ ѡ всѣхъ б҃а· ѝзвѣтомъ тѣлесьныѩ страсти· ѝ ѥлина· на оувѣдѣниѥ ѝстины своѥѩ приве д'шааго· ꙗко да вьсьжде сила х҃са б҃а ꙗвѣ бѫдетъ рабы ѥго· дѣиствоуѭшти различьныѩ благодати д҃шамъ ѝ тѣломъ· бѣаше же пакы ѝ дроугъи даръ бж҃ьствъныихъ ѡтъкръвении данъ ст҃оумоу· чистаа бо ѝ безгрѣшьна ѥго доуша· по вса врѣмена пр°разоумѣвааше таинаа· благодатьѭ живѫшта'го вь нѥмъ бога· сьмѣреньꙗ же ради д҃шънааго· ѥже колѣнѫ присно· къ прьстьноуоумоу тѣлеси своѥмоу припрагль бѣаше· не хотѣаше же ѡвъторити ꙗже ѡ оученицѣхъ своихъ ꙗвъꙗѥмаꙗ ѥмоу· ꙗвѣ же вьсѣмъ ѡтъкръвениꙗ бываахѫ· Отъ вины же таковы· срацином ъ нѣ въ коѥ врѣма хоташтемъ поплѣнити ѩ· вараѩ сьбирааше братиѭ ѝ страньныѩ· ѝ плача съ вьплѣмъ глаголааше ѝмъ· чада молите сѧ къ богоу· да ѝзбавитъ прѣдѣлы сиѩ ѡтъ находаштиихъ бѣдъ· И гладоу пакы хоташтоу быти· прѣжде врѣмене приготовьꙗше оученикы своѩ на молитвѫ· а ѝ самомоу никакоже хоташтоу· ѡв'торити ѥмоу ч'то ѡтъ ѡкрываѥмыихъ вѣдѣахѫ сами ѝскоусоу ѩ томоу наоучив'шоу· ꙗко по ѡтъкръвению движенъ побѣждааше ѩ на молитвѫ· многаш'ди же ѝ нѣкыѩ ѡтъ братиѩ хоташтаа оумрѣти· ѡсобь коѥгождо прѣжде разболѣньꙗ· призываѩ гл҃ааше· Чадо попци сѧ ѡ доуши своѥи· ѝ моли сѧ часто къ господоу· проса милости ѡтъ нѥго· въпрашаѥм' же чьсо рад'ма то глаголѥтъ· бесѣдоуꙗше добро ѥстъ вънѫ

1 ѝзвъ'.. 2-я часть буквы еры надъ строкой приписка писца; 3 ѝз.. т. е. по причинѣ; 4 ѥю.. [·]ѩ дополн. къ пр.., а ѥ ср. съ ѥ выше (1); 4—5 на—при.. изъ 1 Тим. 2, 4; 5 ꙗвьсьжде (..жде ср. вьсьде 557, 27) — б҃а» изъ 1 Кор. 12, 6; ꙗвѣ (и ниже, 14) ср. авѣ 546, 6; 6 д.. изъ 1 Кор. 12, 6; 6—7 р.. б.. изъ Рим. 12, 6 (ср. 1 Петр. 4, 10); 9 ..аа, ..на(а); 14 ꙗвъ.. sic; 16 ѩ на мѣстѣ быв. точки, перенесенной за мѣстоименіе; 17 ы писцомъ изъ ь до написанія юса (надстр. зн. уцѣлѣлъ); 22 а ѝ ср. 545, 28. 552, 14. 563, 4; 23 ѡкр.. ср. 454, 20; 28 попци безъ еря и паерка; 30 ..ꙗше ср. 304, 18. Инициалы опуск. недалеко подъ строку: 15 и 20, а въ 28-й инициалъ вынесенъ на поле; широк. формы ѡ: ѡтъ (19), ѡв'.. и ѡс.. (26).

молити сѧ и̇ ѹ̆гаждати богоу· ни ѥ̇дного бо о̇тъ о̇тъкръвенъıихъ· о̇въторити хотѣа̇ше· блюдъı сѧ великъıи̇мъ свои̇мъ съ̇мѣренни̇мъ· не бъıти въ̇ нѣ̂мъ̇ винѣ николиже похвалѣ̂ньꙗ̇· и̇ възнесеньꙗ о̇тъ б̅а ненавидимаего· Въ ѥ̇динъ̇ же о̇тъ д҄нии стоа̇штоу с̅тоуоумоу на въсходѣ съıнь̇нѣмь̇· по слоуж'бѣ црь̇кь̇внѣи̇· напрасно о̇блакъ покръı ѥ̇го свѣтьлъ· и̇ вь̇с' съıнъ· и гласъ и̇споуштенъ бъı и̇зъ-о̇блака· о̇къı громьнъıи̇· на многъ часъ гръма· и̇ самъ съıнъ колѣбаше сѧ а̇къı о̇воште зъıблѣ̂мо о̇тъ многа вѣтра· Брат'ꙗ же сѫштаа на съıноу ꙁ̅· в спльштевавъше съматоша сѧ· и̇ бѣжаште и̇злѣзоша и̇ съıна· съ боꙗ̇знь̇ѭ· въпиѭ̇ште къ с̅тоуѹ̆моу· о̇ бъıв'шии̇хъ· с̅тъıи̇ же поѹ̆чааше ꙗ̇ съ ѹ̆тѣшени̇мъ· г̅лѧ· не плиштоуи̇те ни бои̇те сѧ чада ни ѹ̆жасаите· нъ ѹ̆готоваи̇те срь̇дь̇ца ваша творити волѫ̂ г̅нѫ· по вь̇сѧ дни· а̇бъıѥ̇ же прѣста съıнъ о̇тъ зъıбаньꙗ̇· и̇ о̇блакъ прѣи̇де· и̇ г съ ѹ̆мль̇че· и не бъı слъıшати· Братьꙗ̇ же вь̇сѧ присѫпив'ше падоша на ногоу ѥ̇го· молѧште повѣдати и̇мъ винѫ страшнааго того видѣньꙗ̇· тъ же рече· к нимъ· чада и̇здраднои̇ и̇ пъıтаѥмоѥ̇ се ѥ̇стъ· да бъı кто б̅ви ѹ̆годилъ· и̇ о̇чистилъ о̇тъ всеꙗ̇ скврънъı д̅шѫ своѭ̂· и̇ о̇тъ прѣль̇сти мира сего· и всего грабьѥ̇ньꙗ и̇ пожеланьꙗ̇ и̇мѣнию̂· и̇ да ѹ̆твръдитъ д̅шѫ своѭ̂ въ̇ люб'ви б̅жии̇· о̇къı о̇снованьѥ̇ крѣпо о̇тъ вѣтра незъıбьѥ̇мо· Ѥ̇же бо о̇ таи̇нъıи̇хъ въпрашати лихо ѥ̇стъ и̇ не твръдо братиꙗ· ѹ̆крѣпите сами сѧ· и̇ любите дроугъ дроуга· б̅ъ бо къ чловѣцѣхъ любим' ѥ̇стъ· ꙗ̇коже рече блаженъıи̇ иѡ̂анъ· ꙗ̇ко и̇же брата видимааго не любѧи̇· како можетъ б̅а невидима'г°

5 иниц. опуск. недалеко подъ строку; ..нъ̇ sic; 11 сѫштаа (sic) вм. ..штии̇; в(ъ)спл.. буква послѣ в на пергаменѣ совершенно стерлась отъ времени (на этомъ мѣстѣ паерокъ у Микл., 451, 19, поставленъ произвольно, и нѣтъ поправки у Ziv.); ..въше, (12) ..ша сѧ, ..ште, ..ша, (13) ..ште, (14) ꙗ̇, все согласованіе логическое съ Бр..(10—11); 16 а̇бъıѥ̇ съ еромъ; 17—18 г(ла)съ буквы ла вовсе стерлись отъ времени; 19 ѥ̇го безъ іота; ..в'ш, ..ша, ..ште, (20) и̇мъ логич. согласов. съ Бр.. (18); 21 нимъ безъ зн. мягкости; р вставка писца въ промежутокъ буквъ; 2-е е писцомъ изъ т; 22 о̇ч..—ск.. 2 Кор. 7, 1; 29—30 и̇же—нев.. 1 Іо. 4, 20. Иниціалы опуск. въ слѣд. строку: 10, 18, 26; е и о широкой формы: с̅т.. (13), о̇в.. (17). Буквы, потертыя временемъ, но читаемыя: «с̅т» (6), 1-е к (7), «тъ» (10), «г̅н» (16), conj. и̇ (28), 1-е в (30).